

RAPPORT SUR L'ACTIVITÉ DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Année universitaire 2009-2010



TABLE DES MATIÈRES

LES MISSIONS DE L'EFEO	9
INTRODUCTION <i>par Franciscus Verellen, directeur</i>	15
1/ LES PROGRAMMES DE RECHERCHE	27
Synthèse générale de l'activité scientifique <i>par François Lachaud, directeur des études</i>	
<i>I : Sources textuelles et traditions vivantes</i>	35
1. Corpus du monde indien	
2. Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale	
<i>II : La construction des centres de civilisation</i>	47
3. Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est	
4. Pouvoir central et résilience du local	
<i>III : Diffusion du bouddhisme</i>	61
5. Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie	
2/ LES CENTRES	69
INDE Pondichéry, Pune	71
MYANMAR Yangon	88
THAÏLANDE Bangkok, Chiang Mai	90
LAOS Vientiane	97
CAMBODGE Phnom Penh, Siem Reap	101
VIETNAM Hanoi	113
MALAISIE Kuala Lumpur	119
INDONÉSIE Jakarta	122
CHINE Pékin, Hongkong	126
TAIWAN Taipei	134
CORÉE Séoul	137
JAPON Kyôto, Tôkyô	141
3/ LES SERVICES	147
Documentation (bibliothèques et photothèques en France et en Asie)	149
Éditions du siège	171
Diffusion du siège	179
Ressources humaines	181
Communication	189
L'enseignement et la formation à la recherche	191
Les Bourses EFEO et les lauréats 2009	194
5/ LES PUBLICATIONS DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS (2009-2010)	199
6/ CONFÉRENCES-COLLOQUES ET EXPOSITIONS ORGANISÉES OU COORGANISÉES PAR LES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS DE L'EFEO	217
7/ RAPPORT DU DIRECTEUR DES ETUDES ET RAPPORTS INDIVIDUELS DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS	225
Rapport du directeur des études	227
Rapports individuels des enseignants-chercheurs	235

1. Organigramme
2. Membres des Conseils d'administration et scientifique
3. Indicateurs concernant l'activité scientifique des enseignants-chercheurs
4. Indicateurs concernant la documentation
5. Indicateurs concernant les éditions et la diffusion
6. Tableaux et graphiques concernant les ressources humaines
7. Immobilier
8. Quelques éléments financiers
9. Prix et distinctions ayant honoré des enseignants-chercheurs de l'EFEO
10. Programme du séminaire mensuel de l'EFEO
11. Programme des Conférences Iéna

TABLES DES ILLUSTRATIONS

- Visite de sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge, à l'École française d'Extrême-Orient, à l'occasion de son installation à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, le 11 mars 2010	16
- Olivier de Bernon, directeur d'études de l'EFEO, présentant un ensemble de cartes anciennes du Cambodge qui va être offert à Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge	16
- Autel de Tonnerre Xianying, Tonggu, province du Jiangxi	28
- Puri Besakih à Bali, avril 2010	34
- Vazhamuni à Chinnakottakkuppam, temple de la déesse Paccaivazhiyamman, Pondichéry	36
- Salle principale du Ying'en guan	46
- Statuettes religieuses modernes dans les différentes phases de leur réalisation	46
- Fouille de l'épave de Punjulhardjo	48
- Peinture murale illustrant le « sutra de la formule divine de la victoire du sommet crânien du Buddha »	60
- Manuscrit de la traduction japonaise du <i>Compendium Catholicae Veritatis</i>	62
- Atelier de restauration du musée national de Phnom Penh en décembre 2009	68
- Nouvelle bibliothèque du Centre EFEO de Chiang Mai	68
- N. Ramaswamy montrant une inscription pandya dans le temple de Shiva à Kudumiyamalai	70
- Les sept mères, Camunda, dans le temple de Shiva à Tirugokarnam, Pudukkottai	70
- Réunion générale de l'École française d'Extrême-Orient, Hanoi, 7 et 8 septembre 2010	109
- Signature du projet « Muséologie de l'ancienne Citadelle impériale »	110
- Inauguration de l'exposition « Faits et gestes – Citadins et paysans au début du XX ^e siècle », musée d'Ethnographie de Hanoi	110
- Visite du site archéologique de Ba Dinh, Hanoi	111
- Visite de la Citadelle impériale d'Hanoi	111
- Manuscrit birman, manuscrit naxi, manuscrit yi, archives EFEO	148
- Publications de l'École française d'Extrême-Orient	170
- Vestiges monumentaux mis au jour lors de la campagne archéologique 2010 à Angkor Thom	198
- Publications des chercheurs de l'École française d'Extrême-Orient	200
- Atelier de restauration du musée national de Phnom Penh en décembre 2009	218
- Lettre du roi Birman Alaungphaya au roi anglais George II, 7 mai 1756 (or et rubis)	224
- Archive chame	234
- Bibliothèque traditionnelle du Wat Kasa à Mae Chan (Chiang Rai, Thaïlande)	234
- Manuscrit rituel provenant de l'autel de Tonnerre Xianying	236
- Baphuon, bas-reliefs de la porte ouest	420

DOSSIER PHOTOGRAPHIQUE

413

- Fouilles de Si Pamutung en 2009
- Prise d'un estampage à Sumatra
- Le buffle monture de Yama, roi des morts, inventaire de la statuaire in situ du *gopura* II est, Prasat Thom de Koh Ker, mission archéologique Phno Damrei Sâr
- Prasat Komnap sud : vue aérienne, structures et résultats de prospection géoradar – campagne *Yaçodharâçrama* 2010
- Vue aérienne du Bakong à Roluos, depuis le nord-est.
- Une section de la longue muraille en terre de Quang Ngai-Binh Dinh

LES MISSIONS DE L'ESEO

L'ESEO – UN SIÈCLE DE RECHERCHE SUR LE TERRAIN EN ASIE

Une mission de terrain en Asie

L'École française d'Extrême-Orient (ESEO), fondée en 1900 à Hanoi, a pour mission la recherche interdisciplinaire sur les civilisations asiatiques, de l'Inde au Japon. L'ESEO est présente, grâce à ses 17 centres de recherche, dans 12 pays d'Asie. Cette spécificité permet à ses 42 enseignants-chercheurs permanents (anthropologues, archéologues, linguistes-historiens, philologues, sociologues des religions, etc.) d'être sur le terrain de leurs études et d'animer un réseau de coopérations locales et d'échanges internationaux entre scientifiques orientalistes.

L'École française d'Extrême-Orient est un établissement relevant du ministère français de l'Enseignement supérieur et de la Recherche dont la mission scientifique est l'étude des civilisations classiques et locales de l'Asie, au travers des sciences humaines et sociales. Son champ de recherches s'étend de l'Inde à la Chine et au Japon et, englobant l'ensemble du Sud-Est asiatique, comprend la plupart des sociétés qui furent indianisées ou sinisées au cours de l'histoire. Autour de ses dix-sept centres et antennes, installés dans douze pays, se sont constitués des réseaux de chercheurs locaux et internationaux, denses et durables, sur lesquels l'École a pu s'appuyer pour construire son essor. L'ESEO aborde l'Asie par des recherches pluridisciplinaires et comparatistes, associant l'archéologie, l'histoire, l'anthropologie, la philologie, et les sciences religieuses. Les missions de l'ESEO en Asie – du fait de la présence continue de ses enseignants-chercheurs sur le terrain de leurs recherches – débouchent aussi naturellement sur des questions touchant au monde contemporain.

Un grand établissement original au cœur du dispositif national

L'ESEO est un établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPCSCP). À la différence des autres écoles françaises à l'étranger, l'ESEO est constituée d'un ensemble permanent d'enseignants-chercheurs – 42 en 2010, comprenant 13 directeurs d'études et 29 maîtres de conférences – qui appartiennent au même corps que ceux de l'École pratique des hautes

études (EPHE) et ceux de l'École nationale des Chartes (ENC). Ces chercheurs, qui ont tous une longue expérience du terrain asiatique, portent des projets originaux et assurent la transmission de compétences parfois uniques et exigeant un haut degré de spécialisation.

L'accueil à l'EFEO, pour une ou plusieurs années, de collègues – en détachement ou en délégation – de l'EPHE, de l'EHESS de l'INALCO, du CNRS, ou de l'Université est également une des caractéristiques de l'établissement. Ces collègues, généralement partenaires déjà de programmes de recherche pilotés par l'EFEO, sont affectés dans ses centres en Asie où ils peuvent pleinement bénéficier de ses nombreuses ressources documentaires, progressivement constituées depuis un siècle, mais aussi de ses partenariats scientifiques locaux. L'EFEO est ainsi au centre de nombreuses collaborations institutionnelles, qu'elle scelle ou consolide, entre spécialistes français de l'Asie.

La Maison de l'Asie

L'EFEO a une inscription forte à Paris, à la Maison de l'Asie, où se trouvent son siège et ses services centraux de documentation (bibliothèque de 90 000 ouvrages et 700 revues vivantes ; photothèque ; archives). En collaboration avec l'EPHE et l'EHESS – et en lien étroit avec son voisin le Musée Guimet – l'EFEO a fait aujourd'hui de la Maison de l'Asie un centre d'animation et de rencontres scientifiques très vivant (enseignements, conférences, colloques, séminaires,ancements d'ouvrages, etc.), de plus en plus fréquenté par les étudiants et les chercheurs, en même temps qu'un lieu d'accueil de qualité pour ses partenaires étrangers. Au sein de la structure « multicentrée » des implantations de l'EFEO, le siège parisien apparaît comme un point d'appui essentiel pour la stabilité du réseau des centres et des partenariats euro-asiatiques.

Un réseau d'excellence international

L'EFEO a développé au cours des décennies de très nombreuses collaborations avec des partenaires asiatiques comme avec des chercheurs occidentaux, européens notamment. Aujourd'hui, à côté de centres installés sur sites propres, comme Pondichéry, Chiang Mai, Siem Reap, Hanoi, Vientiane ou Jakarta, nombre d'antennes sont implantées au sein d'institutions scientifiques locales de prestige : universités, centres de recherche, académies des sciences, musées, etc. : c'est le cas de Pune, Bangkok, Kuala Lumpur, Yangon, Phnom Penh, Pékin, Hongkong, Taipei, Séoul et Tôkyô. L'EFEO a également parmi ses caractéristiques de pouvoir accueillir dans ses centres asiatiques, pour des périodes variables, des chercheurs d'institutions étrangères. Dans cet esprit, depuis 2007, l'EFEO a pris l'initiative de former le Consortium européen pour la recherche sur le terrain en Asie (*European Consortium for Asian Field*

**Transversalités
et nouvelles
technologies**

Study – ECAF). Le Consortium regroupe une quarantaine d'institutions prestigieuses, spécialisées dans les études asiatiques dans seize pays de l'Union européenne et en Asie (www.ecafconsortium.com). L'ESEO se trouve ainsi placée au centre d'un important réseau de collaborations internationales entre spécialistes de l'Asie.

L'originalité du projet scientifique de l'ESEO repose également sur sa capacité à porter dans ses domaines d'excellence des projets transversaux de grande envergure telle l'étude de la diffusion du bouddhisme de l'Inde au Japon, fédérant les travaux de différents spécialistes et de ses centres à travers l'Asie, ou tel le projet d'épigraphie du monde khmer (CIK) couvrant la plupart des pays de l'Asie du Sud-Est continentale.

L'usage des technologies les plus nouvelles au service de la recherche orientaliste est au cœur des objectifs de l'ESEO comme de ses partenaires asiatiques. La numérisation et la mise en réseau des catalogues de tous les centres ESEO, la mise en ligne de ses revues scientifiques sont déjà largement effectives tandis que le développement de systèmes d'information géographique (SIG) et d'autres outils récents issus des sciences physiques et biologiques a permis de renouveler nombre de ses méthodes d'analyse ou de datation, en archéologie notamment.

**La transmission
des savoirs**

Si la vocation première de l'ESEO reste la recherche fondamentale, ses enseignants-chercheurs ont aussi pour mission la transmission de leurs compétences, parfois uniques et exigeant un haut degré de spécialisation, et de leur savoir acquis sur le terrain. L'encadrement et la formation à la recherche sont donc activement poursuivis par l'ESEO, d'une part en France, au sein d'écoles doctorales de plusieurs universités et grands établissements, EPHE et EHESS particulièrement, d'autre part dans les centres en Asie grâce à des stages et des bourses de terrain offertes à des doctorants et des post-doctorants. Le siège de l'ESEO à la Maison de l'Asie, qui abrite sa bibliothèque centrale, est aussi un pôle d'enseignement très vivant.

* * *

Remerciements

Le rapport qui suit a été élaboré par les responsables des équipes et services ainsi que les membres scientifiques de l'EFEO. Les travaux ont été coordonnés par François Lachaud, directeur des études, pour ce qui concerne les équipes et les enseignants-chercheurs, et par Valérie Liger-Belair, secrétaire générale, pour les centres, services, enseignements et annexes. L'École est par ailleurs redevable à Isabelle Poujol (Communication), à Astrid Aschehoug et Géraldine Hue (Éditions), à Didier Mariette (Gestion des personnels), à Vincent Paillusson (Maison de l'Asie) et à Sophie Alexandrova (Relations internationales) pour leur collaboration efficace.

INTRODUCTION



Visite de sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge, à l'École française d'Extrême-Orient, à l'occasion de son installation à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, le 11 mars 2010 (photographie Gabrielle Abbe)



De gauche à droite, monsieur Franciscus Verellen, Directeur de l'EFEO, membre de l'Institut ; Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge ; monsieur Jean-François Jarrige, membre de l'Institut, monsieur Pierre-Sylvain Filliozat, membre de l'Institut, à l'École française d'Extrême-Orient le 11 mars 2010 (photographie Gabrielle Abbe)



Olivier de Bernon, directeur d'études à l'EFEO, présentant un ensemble de cartes anciennes du Cambodge qui va être offert à Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge (photographie Christine Hawixbrock, 11 mars 2010)

INTRODUCTION

Politique scientifique

J'ai le plaisir de présenter avec ce *Rapport sur l'activité de l'École française d'Extrême-Orient* (EFEO) pour l'année universitaire 2009-2010 le deuxième numéro d'une nouvelle série conçue pour rendre compte du développement de notre institution au cours du Contrat quadriennal 2008-2011. Le lecteur trouvera dans les pages qui suivent la synthèse des grands axes de l'activité scientifique de l'établissement et de l'avancement de ses cinq programmes de recherche scientifiques. Suivent les activités des Centres de l'EFEO et des services du siège. Procédant de la synthèse au détail, le rapport s'achève avec les enseignements dispensés, les colloques internationaux organisés par l'École, les publications, et les travaux personnels des enseignants-chercheurs de l'EFEO. En parallèle, une nouvelle refonte du site Internet de l'EFEO proposera à partir de l'été 2010 une présentation actualisée de la structuration scientifique de l'établissement et mettra en exergue le réseau des Centres de l'EFEO en consacrant à chacune des implantations en Asie un site satellite doté d'un blog d'actualités.

Le programme PCRD 7 « IDEAS »

La mission primordiale de l'École française d'Extrême-Orient consiste en l'intelligence de l'histoire et des cultures du continent asiatique. Celle-ci est indissociable de la compréhension de l'actualité de ce continent. À l'heure où l'Union européenne reconnaît le caractère stratégique que revêt la connaissance de l'Asie pour l'Occident, l'EFEO est bien placée, grâce à sa solide implantation sur ce continent, de l'Inde au Japon, pour apporter une contribution dans ce nouveau contexte pour les études asiatiques.

Par l'intermédiaire du Consortium européen pour les études sur le terrain en Asie ECAF (voir *infra*), créé en 2007 à l'initiative de l'EFEO, notre établissement est désormais à même de répondre aux appels d'offres du septième Programme cadre de recherche et de développement technologique (PCRD 7) de la Commission européenne. En 2009-2010, le projet IDEAS (*Integrating and Developing European Asian Studies*) a été retenu par la Commission. Ce projet est porté par un consortium restreint, distinct du Consortium ECAF, coordonné par l'EFEO et constitué de plusieurs institutions membres de l'ECAF, avec le concours de l'Institut national de recherche

en informatique et automatique (INRIA). Un budget de 1,2 M € réparti sur trente mois est alloué par la Commission européenne au projet IDEAS à compter du premier janvier 2010. Elisabeth Lacroix, ancienne collaboratrice de l'EFEO qui a activement participé à la mise en œuvre du Consortium ECAF, a été recrutée comme gestionnaire de projet IDEAS.

Le programme IDEAS comprend entre autres une réflexion sur les approches régionales « *area studies* », sous l'aspect des recherches sur le terrain et des débouchés sur les enjeux géopolitiques contemporains. Il ne s'agit pas au travers du projet IDEAS de bouleverser les thématiques traditionnelles des recherches de l'EFEO, mais de s'autoriser à ouvrir une réflexion sur des thèmes intéressant un public plus large ainsi que les décideurs qui aspirent à la construction de passerelles entre la recherche de terrain ou universitaire et la sphère politique. En outre, le programme IDEAS sera amené à expertiser le Consortium ECAF et à formuler des recommandations pour son bon fonctionnement, comme l'indique son intitulé, dans un esprit de meilleurs « intégration et développement des études asiatiques européennes ». Enfin, l'intégration des ressources documentaires, notamment de bases de données électroniques, pour les études asiatiques en Europe, en vue d'un accès plus complet et généralisé à l'échelle européenne aux nouveaux outils de recherche dans ce domaine, sera à l'étude.

Les nouveaux corpus numériques

Le projet « Espace khmer ancien » (EKA), mené entre 2008 et 2010 par l'EFEO en collaboration avec l'École pratique des hautes études (EPHE) et avec le concours de l'Agence nationale de la recherche (ANR), entre dans sa phase finale, celle de la fabrication et de la validation du logiciel. Ce projet interdisciplinaire (histoire, archéologie, épigraphie, histoire de l'art et de l'architecture, restauration monumentale) dirigé par Pierre-Yves Manguin, directeur d'études à l'EFEO, vise à construire un fonds numérique contenant l'ensemble des riches collections historiques relatives au monde khmer de l'École, ainsi que des données en cours de constitution (archives, rapports de fouilles, nouvelles publications scientifiques, bases de données, images, Systèmes d'information géographique SIG).

Les rapports individuels des enseignants-chercheurs de l'EFEO ci-après font état de maintes initiatives particulières, pour la plupart dans le domaine de l'épigraphie et pour certaines en coopération avec d'autres institutions, qui viennent continuellement enrichir les ressources électroniques de l'École : « Corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry » (Charlotte Schmid), « Inventaire des inscriptions du monde malais » (Daniel Perret), « Corpus des inscriptions du Champa » (Arlo Griffiths), « Corpus Lanna » (François Lagirarde), *Digital Archive for Chinese Local History* (Harvard-EFEO, Alain Arrault), « Épigraphie et mémoire orale des temples de

Pékin » (Marianne Bujard).

La mise en ligne des *Cahiers d'Extrême-Asie*, revue annuelle bilingue en français et en anglais publiée par le Centre de l'EFEO de Kyôto, a été accomplie en avril 2010 sur le portail des revues scientifiques en sciences humaines et sociales PERSÉE (<http://www.persee.fr>) du ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche. L'établissement est redevable pour la mise en ligne à M. Gilbert Puech, président du Conseil d'administration de l'EFEO et directeur du programme PERSÉE. Ce dernier héberge depuis début 2009 le *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* (BEFEO) et entreprend actuellement la numérisation d'*Arts asiatiques*, revue publiée conjointement par l'EFEO, les musées Guimet et Cernuschi et le Centre national de la recherche scientifique (CNRS). La mise en ligne d'une collection de monographies de l'EFEO est à l'étude.

Enfin, la numérisation des fonds de la photothèque se poursuit, alors que les archives institutionnelles de l'EFEO, volumineuses, très demandées et pour les plus anciennes sur supports fragiles, sont en cours de numérisation sous la direction de Cristina Cramerotti, conservatrice des bibliothèques de l'EFEO. La numérisation rendra plus efficace l'archivage et la consultation de ces fonds. La Bibliothèque procède en même temps à la désacidification et au reconditionnement des supports papier des archives historiques afin d'assurer une meilleure conservation des documents primaires.

Les publications

Dans le cadre d'une nouvelle structuration des services et des procédures (voir *infra*, « Réformes administratives ») un nouveau Comité des éditions de l'EFEO, réduit dans sa composition et plus opérationnel, a été créé. Il comprend le directeur, le directeur des études, deux membres permanents, en l'occurrence Charlotte Schmid et Yves Goudineau (président), et des membres invités en fonction des projets de publication étudiés. Le Comité a pour fonction d'encadrer la procédure d'évaluation des manuscrits et d'assurer la coordination et le suivi des publications avec le service des éditions du siège, les différents Centres ayant une activité éditoriale de l'École et les Comités de rédaction des six revues publiées par l'EFEO. François Lachaud, directeur des études, a largement contribué aux travaux éditoriaux de plusieurs publications, monographies et revues.

En 2009, l'EFEO a relancé la publication de la revue bilingue *Cahiers d'Extrême-Asie* édité par le Centre de Kyôto, avec la réorganisation de son comité de rédaction, aux côtés d'un comité scientifique à la mesure du retentissement international que connaît cette revue. Les *Cahiers* paraissent depuis 2009 au rythme soutenu de deux numéros par an. Nous projetons d'avoir absorbé les retards de publication de ce périodique en 2011.

L'EFEO et l'Université chinoise de Hongkong (CUHK) ont

**Développement des
Centres EFEO en Asie**
*Le Centre
de Chiang Mai*

lancé le 26 novembre 2009, à Hongkong, la revue internationale *Daoism: Religion, History and Society*. Cette nouvelle revue scientifique bilingue accueille des articles en anglais et en chinois. Elle est éditée conjointement par le Centre EFEO de Hongkong et le Centre d'études de la culture taoïste de la CUHK et diffusée, sur papier et sur Internet, par la Chinese University Press. La revue se donne pour ambition de devenir un forum privilégié d'échanges sur les multiples avancées de la recherche sur le taoïsme. Ce domaine d'études connaît un développement dynamique sur plusieurs continents, pour lequel Hongkong apparaît comme un poste d'observation et d'analyse particulièrement pertinent.

Entamés fin août 2009, les travaux de construction de la nouvelle bibliothèque du Centre de l'EFEO à Chiang Mai, dans le Nord de la Thaïlande, seront achevés en septembre 2010. L'installation des collections d'ouvrages est prévue pour le cours de l'été 2010. Par ailleurs, des travaux de toiture, d'aménagement et d'équipement des bureaux et locaux de réunion de l'ancien bâtiment du Centre se poursuivront jusqu'à la fin de l'année 2010. Le nouveau Centre de Chiang Mai aura une vocation régionale et sa bibliothèque, d'une richesse exceptionnelle pour les études sur l'Asie du Sud-Est et le bouddhisme Theravada, constituera un maillon important dans la consolidation du réseau documentaire de l'EFEO.

Le Centre de Kyôto

En parallèle avec ce développement, l'EFEO a lancé le projet de construire un nouveau Centre à Kyôto. Les locaux actuels sont loués par l'EFEO et par l'ISEAS (Italian School for East Asian Studies), membre du Consortium européen ECAF. L'EFEO prévoit la construction d'un bâtiment moderne et mieux adapté à la recherche scientifique sur un terrain situé à proximité de l'Institut de recherches en sciences humaines Jinbun de l'université de Kyôto, et à faible distance du campus central de cette université. L'EFEO a conclu l'acquisition du terrain en avril 2010. Les appels d'offres en vue d'un début de chantier à l'automne 2010 sont en préparation. Le nouveau bâtiment permettra à l'EFEO de louer une partie de celui-ci au centre de l'ISEAS à Kyôto, d'héberger la bibliothèque intégrée des deux institutions, et d'accueillir étudiants et chercheurs invités, notamment des institutions membres du Consortium ECAF. Dans le cadre de la coopération scientifique entre EFEO-ISEAS-ECAF et les principaux partenaires de l'EFEO au Japon – les universités de Kyôto et de Waseda (Tôkyô), la bibliothèque orientaliste Tôyô bunko de Tôkyô, toutes trois membres associés du Consortium ECAF –, le nouveau Centre sera appelé à jouer un rôle transversal au sein de l'EFEO pour les études non seulement sino-japonaises, mais encore indiennes et sud-est asiatiques.

**Réformes
administratives**

En 2009, le Directeur général pour l'enseignement supérieur et l'insertion professionnelle (DGESIP) M. Patrick Hetzel a pris l'initiative d'une réforme des statuts des cinq Écoles françaises à l'étranger (EFE), qui comprennent outre l'École française d'Extrême-Orient, l'École française d'Athènes, l'École française de Rome, l'Institut français d'archéologie orientale (au Caire) et la Casa de Velázquez (à Madrid). La réforme avait comme objectif l'élaboration d'un décret unique pour les cinq établissements et le rapprochement de leur gouvernance dans l'esprit de la Loi relative aux libertés et responsabilités des universités (LRU) : plus forte représentation des personnels de l'établissement au sein du Conseil d'administration, élection des présidents des Conseils d'administration et scientifiques, respectivement, au sein de ces Conseils. En outre, la réforme porte sur la constitution des Conseils ainsi que sur les modalités de l'élection et la durée du mandat du directeur. Elle permet enfin une plus grande souplesse dans les modes de recrutement des personnels scientifiques.

L'option du décret unique présente l'avantage de renforcer le réseau des cinq EFE en mettant en exergue leurs missions communes et en facilitant la mutualisation de leurs compétences. A l'issue des débats et négociations entre les directeurs des EFE, les présidents des Conseils, les services du ministère, l'Académie des inscriptions et belles-lettres et les personnels des cinq Écoles, nous constatons avec satisfaction que les nouveaux statuts tiennent compte des spécificités des établissements, pour ce qui concerne l'EFEO notamment du statut particulier de ses enseignants-chercheurs et Centres permanents en Asie. La version en date du 29 mars 2010 du projet de décret, a été validée par la ministre de l'Enseignement supérieur et de la recherche. Le Comité technique paritaire (CTP) de l'EFEO, nouvellement constitué pour cette occasion, s'est prononcé sur le projet le 12 mai 2010. Les prochaines étapes comprennent l'avis du Conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche et l'examen du texte de décret par le Conseil d'État. La publication du décret est attendue avant la fin de l'année 2010.

**Structuration des
services et des
procédures**

Plusieurs nouvelles instances ont été mises en place ou mises au point en 2009-2010. Il s'agit des Comité des systèmes d'information, Comité des éditions et Comité des bourses. L'objectif de ces initiatives est de :

- développer les richesses scientifiques dans le contexte des nouveaux outils technologiques (Comité des systèmes d'information) ;
- donner une nouvelle impulsion structurante à l'activité des éditions (Comité des éditions) ;
- formaliser l'organisation de la campagne de bourses accordées par l'EFEO (Comité des bourses).

La Direction a par ailleurs élaboré les bases juridiques pour le

*Diversification des
financements et des
partenariats*

développement de la photothèque et fourni une série de protocoles systématisant les procédures administratives, comptables et budgétaires, outils essentiels pour le contrôle de la qualité de gestion de l'établissement. Nous sommes redevables aux responsables des services concernés pour ce travail, piloté par Valérie Liger-Belair, directeur des services de l'EFEO. Dans le cadre de la réforme de l'administration des Établissements publics d'enseignement supérieur, M^{me} Liger-Belair a été confirmée en février 2010 dans sa responsabilité de fait pour l'ensemble des Services administratifs, financiers et techniques de l'établissement.

Le recours à de nouvelles ressources financières, y compris à l'extérieur de la sphère publique, s'avère indispensable au développement de l'EFEO, dans le contexte de la forte réduction des subventions accordées par le ministère des Affaires étrangères et européennes. La voie européenne où s'est engagée l'EFEO avec le plein soutien du ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche est la meilleure assurance pour le maintien de l'identité de l'EFEO, au sein des Écoles françaises à l'étranger, dans le secteur de la recherche française, et de sa place de coordinateur au niveau européen pour les études sur le terrain en Asie. Un nouvel accord signé en 2009 avec l'Agence française de développement (AFD) a ouvert des perspectives de riche collaboration entre les deux institutions sur le terrain en Asie. Enfin, l'EFEO a continué à développer en France et en Asie ses partenariats avec plusieurs grandes entreprises, notamment les groupes LVMH-Moët Hennessy, Louis Vuitton, Vinci et Total. La diversification des financements et le rôle de pilotage du Consortium ECAF et du projet PCRD 7 « IDEAS » joué par l'EFEO ont considérablement augmenté la charge des Services financiers et comptables de l'établissement, dirigés par Emmanuelle Maury, agent comptable. Cette dernière et son équipe ont su relever avec énergie et professionnalisme les divers défis posés par ces nouvelles initiatives.

**Développement des
réseaux de l'EFEO
en France et à
l'étranger
Le pôle Iéna**

Le partenariat de l'École française d'Extrême-Orient avec le musée national des Arts asiatiques-Guimet et le groupe LVMH au sein du pôle Iéna s'est poursuivi en 2009-2010 avec la publication du n° 64 (2009) de la revue annuelle *Arts asiatiques* et l'organisation du troisième cycle annuel des conférences Iéna. L'EFEO est redevable à M. Philippe Papin, directeur d'études à l'EPHE, qui a pris en charge la coordination du cycle 2009-2010 sous le thème « L'imagerie d'Asie orientale (Chine, Japon, Viêt-Nam) », ainsi qu'au groupe LVMH pour le généreux soutien accordé à cette manifestation qui touche un public nombreux et fidèle.

***Les Écoles françaises
à l'étranger (EFE)***

L'harmonisation des statuts des EFE (voir *supra*) donne une nouvelle impulsion à la mise en réseau des cinq établissements. Le projet de décret commun prévoit notamment la possibilité d'une mutualisation des ressources et compétences des EFE, lesquelles « peuvent créer, entre elles ou avec d'autres établissements publics d'enseignement supérieur ou de recherche, un ou plusieurs services communs ou unités de recherche inter-établissements ». Dans un premier temps la création d'un portail commun est en cours de réalisation pour la diffusion en ligne des publications.

Le PRES HESAM

L'EFEO a répondu favorablement à l'invitation fin 2009 à rejoindre un nouveau Pôle de recherche et d'enseignement supérieur (PRES), provisoirement nommé « HESAM » (Hautes Études – Sorbonne – Arts et Métiers). Les PRES ont pour vocation de permettre à plusieurs institutions d'enseignement et de recherche (universités, organismes de recherche, grandes écoles) de mettre en cohérence l'offre de recherche et de formation et de la rendre plus lisible, en France et au niveau international, voire de mutualiser certaines activités ou certains moyens. Les membres fondateurs du PRES HESAM comprennent le Conservatoire national des arts et métiers (CNAM), l'École française d'Extrême-Orient (EFEO), l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS), l'École nationale des chartes (ENC), l'École nationale supérieure des arts et métiers (Arts et métiers ParisTech), l'École nationale supérieure de création industrielle (ENSCI – Les Ateliers), l'École pratique des hautes études (EPHE), l'École supérieure de commerce de Paris (ESCP Europe) et l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne ; les membres associés sont l'École nationale d'administration (ENA) et l'Institut national d'histoire de l'art (INHA). La structure juridique retenue pour le PRES est celle d'un Établissement public de coopération scientifique (EPCS), confédération peu contraignante qui respectera l'autonomie et l'identité propre de chaque institution membre. La participation de l'EFEO au pôle HESAM est de nature à conforter la place de l'École dans le paysage institutionnel parisien de la recherche et de la formation. L'EFEO contribuera à cet ensemble notamment par sa dimension internationale et grâce à un accès privilégié au réseau de ses implantations scientifiques en Asie. Une convention et les statuts de l'EPCS sont en cours d'élaboration mi-2010. Yves Goudineau, directeur d'études à l'EFEO, chargé d'une mission « partenariats institutionnels » auprès du directeur, assure la liaison de l'EFEO avec les instances du PRES HESAM.

Le Consortium ECAF

Le bilan en 2009-2010 du Consortium européen pour la recherche sur le terrain en Asie ECAF (www.ecafconsortium.com), fondé en septembre 2007, montre en termes d'accueil dans les Centres (Kyôto, Pékin, Pondichéry, Jakarta, Bangkok) une densification des liens entre l'EFEO et les membres du Consortium, telles les

universités d'Oxford, de Heidelberg, de Hambourg et de Leyde, l'EPHE et la SOAS (Londres). De nouveaux partenaires ont postulé pour rejoindre le Consortium ECAF en tant que membres (en Allemagne, en Autriche et en Finlande) et en tant que membres associés (en Indonésie et au Japon). Les bourses EFEO et celles de l'Académie britannique ont été ouvertes aux candidats européens, permettant à l'EFEO d'accueillir les étudiants des institutions partenaires du Consortium ECAF. Par ailleurs, la fondation Calouste Gulbenkian a mis deux bourses annuelles, destinées aux recherches sur l'histoire de la présence du Portugal en Asie, à la disposition des partenaires du Consortium. Sophie Alexandrova, secrétaire du Consortium ECAF, a mis au point une nouvelle organisation du système d'allocation des bourses accordées par l'EFEO. Ces bourses contribuent de manière significative au développement de la mobilité des étudiants et chercheurs français et européens en études asiatiques vers les Centres de l'EFEO en Asie.

La troisième Réunion générale annuelle du Consortium ECAF s'est tenue le samedi 9 janvier 2010 à Hambourg, sous les auspices du professeur Michael Friedrich du Asien-Afrika-Institut, de l'université de Hambourg. La réunion a entériné la proposition du Comité de pilotage, réuni le 8 janvier 2010 sous la présidence du directeur de l'EFEO, de laisser les contributions des membres au budget commun 2010-2011 inchangées par rapport à celles de l'année 2009-2010. À l'ordre du jour figuraient également le lancement du projet PCRD7 *Integrating and Developing European Asian Studies* (IDEAS, voir *supra*) et l'approbation de la demande de la prestigieuse université de Waseda (Tôkyô) d'adhérer au Consortium comme membre associé. À ce jour, ECAF comprend 45 membres, dont 33 dans dix pays d'Europe, et 12 membres associés dans dix pays d'Asie et en Russie. La prochaine réunion semestrielle du Comité de pilotage se tiendra en juillet 2010 à l'Académie des sciences de la République tchèque à Prague et la prochaine réunion générale sera accueillie au mois de janvier 2011 par l'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (IsIAO) à Rome.

Faits marquants

À l'occasion de la visite officielle en France le 13 juillet 2009 de **M. Hun Sen**, Premier ministre du Gouvernement royal du Cambodge, le directeur de l'EFEO a participé aux rencontres organisées au quai d'Orsay par le ministre des Affaires étrangères et européennes (MAEE) M. Bernard Kouchner. Ces rencontres ont donné lieu à un échange concernant les futurs projets de conservation monumentale EFEO/MAEE au Cambodge, à la suite de l'achèvement du chantier de restauration du temple Baphuon, prévu au printemps 2011.

La **Réunion générale biennale de l'EFEO** s'est tenue à Hanoi, siège historique de l'institution, les 7 et 8 septembre 2009.

Organisée par Andrew Hardy, responsable du Centre EFEO de Hanoi et son équipe, elle a rassemblé les enseignants-chercheurs en poste en France et en Asie ainsi que les responsables des services centraux du siège. Le choix de Hanoi a permis notamment à tous les participants de découvrir les derniers travaux du Centre de l'EFEO, avec ses partenaires au Vietnam, ainsi que ceux de l'équipe « Pouvoir central et résilience du local » en Asie du Sud-Est. La Réunion s'est prolongée avec la visite du site archéologique Ba Dinh, ancienne citadelle de Hanoi, suivie de la signature d'un accord de coopération entre l'EFEO et l'Académie des sciences sociales du Vietnam concernant la création d'un musée sur le site. Un dîner a clôturé la Réunion dans la rotonde du musée national d'Histoire, l'ancien musée Louis Finot construit par l'EFEO en 1933, en présence de S. E. Hervé Bolot, ambassadeur de France au Vietnam, M. Christian Jacob, ancien ministre et président de la Délégation de l'Assemblée nationale à l'aménagement et au développement durable du territoire, et de nombreuses personnalités vietnamiennes. Les enjeux d'actualité, au cœur des débats, ont donné lieu à la publication d'une synthèse, *École française d'Extrême-Orient – Réunion générale Hanoi* (EFEO, 2009).

Le **lancement du projet PCRD 7 « IDEAS »** (*Integrating and Developing European Asian Studies*, cf. *supra*) et la première réunion de son comité de pilotage, sous la présidence du directeur de l'EFEO, ont eu lieu le 8 janvier 2010 à l'Asien-Afrika-Institut de l'université de Hambourg. Le Sénat de la Ville libre et hanséatique de Hambourg a honoré les participants d'une réception à l'Hôtel de Ville le même jour.

L'inventaire *Les archives du roi Norodom Sihanouk données à l'École française d'Extrême-Orient et déposées aux Archives Nationales, 1970-2007*, préfacé par le président de la République M. Nicolas Sarkozy, a été remis à Sa Majesté le roi-père **Norodom Sihanouk** par Olivier de Bernon, directeur d'études et éditeur de l'ouvrage, au cours d'une audience à Pékin le 9 février 2010.

La veille de la réception du roi du Cambodge Sa Majesté **Norodom Sihamoni** à l'Académie des inscriptions et belles-lettres comme associé étranger, une cérémonie de remise des présents symboliques d'académicien à Sa Majesté s'est déroulée au siège de l'École française d'Extrême-Orient, le jeudi 11 mars 2010. Elle fut présidée par MM. Pierre-Sylvain Filliozat, président de l'Académie des inscriptions et belles-lettres et Franciscus Verellen, directeur de l'EFEO, membre de l'Institut. Le 12 mars, Franciscus Verellen a prononcé une allocution, « La conservation du patrimoine khmer aujourd'hui », lors de la cérémonie solennelle d'installation de Sa Majesté le roi sous la coupole de l'Institut de France.

France 5 a diffusé en avril 2010 un documentaire cinématographique sur l'EFEO au Cambodge, *Angkor, l'aventure du Baphuon*, film réalisé par Didier Fassio en co-production Cinétévé et EFEO.

Franciscus Verellen, représentant de l'Institut de France auprès du commissariat général du Pavillon français, a coordonné les contributions de l'Institut de France à l'**Exposition universelle de Shanghai 2010** (premier mai – 31 octobre 2010) comprenant un cycle de conférences et la projection d'un film diffusé sur écrans au sein du Pavillon de France et sur la chaîne télévisée de ce dernier.

*

Nommé membre de l'institut des Études avancées à Princeton et *Edwin C. and Elisabeth A. Whitehead Fellow* en 2009-2010, le directeur a partagé cette année entre Paris et Princeton, où il a poursuivi un projet de recherche et de rédaction sur l'histoire médiévale des cultures locales et des religions chinoises. À l'occasion de ses séjours en Amérique du Nord, Franciscus Verellen a par ailleurs participé à plusieurs colloques et séminaires et présenté plusieurs communications scientifiques et conférences publiques à Princeton, Washington DC et New York, ainsi qu'aux universités de Harvard, Chicago et de Pennsylvanie.

En ce début d'été nous tenons à remercier chaleureusement toutes celles et tous ceux, collègues et amis de l'EFEO, qui ont contribué par leur travaux et publications, leurs conseils et initiatives, à une année universitaire riche en résultats scientifiques et en développements institutionnels.

Franciscus Verellen
Directeur

LES PROGRAMMES DE RECHERCHE



Autel de Tonnerre Xianying, Tonggu, province du Jiangxi (photographie Lü Pengzhi)

SYNTHÈSE GÉNÉRALE DE L'ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE

L'École française d'Extrême-Orient (EFEO), composée de quarante-deux enseignants-chercheurs et de plusieurs chercheurs associés invités (venant de prestigieux établissements français et étrangers, qui contribuent directement à la vie scientifique et au rayonnement de ses centres) et contractuels, a poursuivi son activité au cours de l'année 2009-2010, au travers de nombreux programmes inscrits dans la *longue durée*, sans négliger pour autant la mise en place de nouvelles recherches, qui prennent désormais une place importante dans son rayonnement. S'il est un dénominateur commun à l'ensemble des recherches conduites par l'établissement dans le réseau étendu de ses centres en Asie et qu'elle met à disposition du public en son siège parisien, celui-ci n'est autre que sa capacité unique à associer, au sein d'une même structure, un grand nombre de disciplines, réparties et structurées en grands « axes de recherche » et en « équipes », sans pour autant cloisonner la pluralité des méthodes et des approches individuelles ; ce qui permet au travail de chaque chercheur et des réseaux de compétence qu'il mobilise d'affirmer sa spécificité tout en restant pleinement au service de la collectivité. L'interdisciplinarité est le maître mot du travail conduit. Pris sous son jour scientifique, ce rapport annuel est avant tout un témoignage, le plus fidèle possible, du travail au quotidien des enseignants-chercheurs, de leurs productions intellectuelles et des grandes directions dans lesquelles s'engagent leurs parcours individuels et collectifs. Les enseignants-chercheurs s'efforcent de contribuer au développement des études asiatiques en intégrant les avancées et les acquis les plus récents dans les domaines des sciences humaines et sociales sans négliger ceux des disciplines scientifiques les plus en pointe qui permettent de faire avancer les savoirs (ainsi en archéologie et dans la construction de corpus et de bases de données).

Le travail de l'équipe « Corpus du Monde indien », placée sous la direction de Dominic Goodall, a contribué par de très nombreuses publications de haute tenue et un enseignement régulier dispensé aussi bien en Europe qu'en Asie, à la connaissance de l'Inde en général et de l'Inde méridionale en particulier, notamment par ses nombreux travaux ressortissant à l'indologie traditionnelle, grâce à la

poursuite et à l'intensification de la publication d'éditions critiques conçues avec les spécialistes locaux et qui forment une contribution à ce jour unique (ainsi les travaux de D. Goodall lui-même, ceux de François Grimal et, en langue tamoule, d'Eva Wilden). Les autres membres de l'équipe, notamment les spécialistes d'histoire de l'art (Valérie Gillet et Charlotte Schmid) ont participé eux aussi activement à l'organisation de colloques et d'ateliers internationaux tout en poursuivant leurs propres recherches. Celles-ci devraient aboutir respectivement à la publication d'une thèse et à la soutenance d'une habilitation à diriger des recherches. Les travaux en anthropologie, notamment dans le domaine économique, conduits par un autre membre sont une ouverture sur les enjeux de l'Inde moderne et la translation des valeurs indiennes dans les mondes marchands d'Occident ; secteur pionnier qui suscite beaucoup d'intérêt. L'équipe bénéficie en outre du travail de ses membres à la retraite (Jean Deloche) mais toujours très actifs dans leur activité éditoriale et de formation des jeunes chercheurs sur place.

L'équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale » réunit sinologues, spécialistes du Japon et de la Corée, sous la direction d'Anne Bouchy et Marianne Bujard. M. Bujard a pu mener à bien la préparation d'une série de cinq volumes sur l'histoire et l'épigraphie des centres de Pékin, qui constitue une contribution unique à l'histoire religieuse et sociale de la Chine. L'étude des religions chinoises, discipline traditionnelle à l'EFO, est représentée par les recherches d'Alain Arrault sur la religion et les sociétés locales associant textes et objets culturels, qui bénéficient depuis cette année d'une importante subvention du *Harvard China Fund*. Quant aux études de Michela Bussotti en histoire du livre, outre la publication d'un recueil d'articles en chinois, elles ont aussi joué un rôle important dans la préparation du cycle des *Conférences Léna* 2010-2011 consacré à « l'imagerie populaire en Asie » qui donnera lieu à la publication d'un volume en 2011. Lü Pengzhi, détaché à Hongkong, a accompli, en dehors des importantes activités de gestion et d'animation du centre, un travail conséquent d'édition d'un ouvrage en deux volumes : *Early Chinese Religion Part Two : The Period of Division (220-589 AD)*. Les travaux menés par Elisabeth Chabanol sur le site de Kaesŏng, dans le contexte difficile de la recherche archéologique en Corée du Nord, se sont intensifiés et devraient aboutir à la mise en place de protocoles de recherche entre la Corée du Nord et la Corée du Sud sur des programmes spécifiques. Les recherches en ethnologie japonaise d'A. Bouchy arrivent cette année au terme de leur programme quadriennal et ils entrent dans la phase de préparation des diverses publications résultant des enquêtes de terrain et de l'analyse des sources écrites, orales et iconographiques. Celles de Benoît Jacquet ont constitué une ouverture vers l'étude de la société moderne japonaise par le truchement de l'architecture et des sciences sociales ; domaines en évolution théorique constante au Japon et dans le monde anglo-saxon.

L'équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est », placée sous la responsabilité de Pierre-Yves Manguin comprend sept enseignants chercheurs renforcés par un chercheur contractuel et la collaboration active de membres associés (comme Gerdi Gerschheimer avec le programme « Corpus des Inscriptions Khmères) ainsi que de plusieurs anciens membres (retraités ou actifs) et de l'apport de nouvelles thématiques issues des travaux de doctorants formés au sein de l'ESEO et de ses centres en Asie du sud-est et dans le monde insulindien (recherches de Daniel Perret qui ont abouti à plusieurs projets éditoriaux d'envergure), sans oublier la collaboration, chaque année plus précieuse de Bertrand Porte et de Cécile Lochet. L'archéologie, l'épigraphie et la muséologie sont les deux principales disciplines auxquelles se consacrent les membres de cette équipe qui travaillent tous en étroite partenariat avec le ministère des Affaires étrangères et européennes, mais aussi notamment au cours de l'année 2009-2010 avec des partenaires japonais (université Sophia) et australiens (université de Sydney). L'achèvement du chantier de restauration du temple du Baphuon en 2011 sera l'un des moments les plus importants de la vie de cette équipe et marquera une transition importante. Au-delà des travaux de chacun de ses chercheurs, l'équipe bénéficie de plusieurs programmes associés qui contribuent à sa vitalité, comme celui conduit par Christine Havixbrock au Laos. En 2009-2010, le programme « Espace Khmer ancien » articulé autour de la construction d'un corpus numérique de données archéologiques et épigraphique (EKA) est entré dans une phase cruciale : celle de la mise au point d'un logiciel permettant de réunir toutes les données rassemblées jusqu'ici.

L'équipe « Pouvoir central et résilience du local » présente la particularité de réunir, pour l'essentiel, des spécialistes de l'époque moderne et contemporaine. Naturellement transversale, elle regroupe des horizons thématiques et méthodologiques très divers. Ainsi, si elle s'ouvre aux relations entre la Chine et le Tibet et aux procès de sinisation (Fabienne Jagou) elle traite aussi de l'histoire maritime chinoise avec Paola Calanca qui a travaillé cette année à la traduction d'un important texte chinois traitant de ces questions ainsi que sur les fonds du musée national de la Marine. Olivier Teissier, Andrew Hardy et Philippe Le Failler, en dehors de plusieurs publications nouvelles en langue vietnamienne comme en langues occidentales, ont poursuivi leurs nombreuses missions de terrain de recherche et de formation, sans oublier d'apporter leur concours aux autorités du Vietnam, notamment sur la Citadelle de Hanoi. Yves Goudineau a enseigné aussi bien en France qu'au Royaume Uni et a organisé plusieurs colloques et séminaires qui ont rencontré un écho important. D'autres collègues ont travaillé sur l'archivistique au Champa (Po Dharma Qang) et sur les relations entre l'islam et le monde malais sous leurs aspects linguistiques et littéraires (Henri Chambert-

Loir). L'ensemble du nombre des publications des membres de cette équipe reflète à la fois l'importance des thématiques communes et les évolutions que leur orientation interdisciplinaire et moderne conduit à redéfinir en fonction du terrain chaque année.

L'équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie » dirigée par Peter Skilling a, elle aussi, pour spécificité de réunir des spécialistes d'horizons historiques, géographiques et culturels très variés. Les membres parisiens de cette équipe (Olivier de Bernon, Kuo Liying et Frédéric Girard) dispensent des enseignements réguliers et forment plusieurs doctorants à Paris. Cette activité est également centrale en Thaïlande où elle mobilise François Lagirarde et Peter Skilling, sans oublier, au Japon, les cours dispensés par Iyanaga Nobumi. Plusieurs membres ont effectué des missions d'enseignement et participé à de nombreux colloques à l'étranger. Si les travaux d'édition de textes anciens et d'épigraphie requièrent dans le long terme le travail des chercheurs, la parution d'un ouvrage collectif à destination d'un large public comme celui dirigé par P. Skilling (*Images et imaginations – le bouddhisme en Asie*) traduit également la volonté forte de l'établissement de mettre les recherches des spécialistes à la portée d'un public plus étendu. La publication d'un numéro des *Cahiers d'Extrême-Asie* consacré au « shintô médiéval » et la préparation de deux numéros en cours de parution, effectuée en étroite partenariat avec des membres d'autres équipes de l'EFEO, constitue une avancée très importante susceptible d'un retentissement encore plus grand avec la mise en ligne de cette revue et de plusieurs périodiques de l'EFEO sur le site Persée, garantissant ainsi la visibilité de la contribution de ses membres des origines jusqu'à aujourd'hui.

Si la lecture de l'ensemble du rapport annuel d'activités et des différentes présentations des équipes fait apparaître de fortes lignes de continuité, fruits d'un labeur pensé à l'aulne de la durée de sa présence en Asie, les échanges avec les chercheurs locaux, la liste des publications et des partenariats, l'intensification des réseaux humains et scientifiques, la diversification des activités de terrain sont la preuve du souci constant d'adaptation aux nouveaux enjeux de la recherche ; enjeux auxquels l'EFEO, année après année, tente d'apporter des réponses rapides et adaptées dans divers domaines, toujours plus étendus, de compétence. De l'achèvement de chantiers archéologiques de très grande ampleur à l'épigraphie, à l'édition de manuscrits rares et aux dynamiques des échanges transculturels : aucune initiative ne vise à l'emporter sur les autres mais, au contraire, à permettre dans l'échange (colloques, enseignements, publications, travail sur le terrain) de répondre aux attentes de la communauté scientifique globale dans le domaine des recherches sur l'Asie dans sa plus grande diversité. Au réseau étoffé de centres en Asie, moteur de l'attractivité et de la compétitivité de l'établissement, s'ajoutent

le travail de formation auprès des jeunes chercheurs (sur le terrain en Asie, en France et en Europe) ainsi qu'une politique exigeante de bourses qui permettent d'assurer une continuité – essentielle – dans les divers programmes conduits par l'établissement et de donner une possibilité réelle d'insertion à des jeunes chercheurs sur le terrain en Asie tout en œuvrant au maintien et à l'extension de disciplines hautement spécialisées. Il n'est pas inutile de redire ici que la Maison de l'Asie, où se situe le siège scientifique et administratif de l'École ainsi que sa bibliothèque centrale, sans oublier ses services de documentation (photothèque), d'édition, de diffusion et de communication, constitue un lieu de vie essentiel dans lequel se côtoient les principaux partenaires de l'École et qui chaque jour attire un public nombreux. Aux séminaires mensuels, aux conférences et aux colloques organisés à Paris s'ajoutent les enseignements donnés par les chercheurs de l'ESEO et des institutions partenaires comme l'École des hautes études en sciences sociales, l'École pratique des hautes études. Ces tâches de diffusion de la connaissance ont aussi pour cadre le musée national des Arts asiatiques Guimet et le Centre culturel Calouste Gulbenkian où interviennent régulièrement plusieurs membres de l'École.



APuri Besakih à Bali, avril 2010 (photographie Arlo Griffiths)

I. SOURCES TEXTUELLES ET TRADITIONS VIVANTES



Vazhamuni à Chinnakottakkuppam, temple de la déesse Paccaivazhiyamman, Pondichéry. Vazhamuni appartient à une classe de divinités vénérées aux limites des villages pour qu'elles protègent les habitants. (photographie Dominic Goodall)

1. CORPUS DU MONDE INDIEN

par Dominic Goodall

Composition de l'équipe

Suite à la restructuration scientifique en cinq unités de recherche mise en place pour le quadriennal 2008-2011, la seule unité dont la composition n'ait pas changé est celle des indianistes. La raison en est que la plupart des activités scientifiques restent centrée sur le Centre EFEO de Pondichéry, où travaille un personnel scientifique local. Il s'agit de spécialistes de la littérature tamoule ancienne et médiévale (T.S. Gangadharan, T. Rajeswari, Varada Desikan, G. Vijayavenugopal) ainsi que de sanskritistes (H.N. Bhat, V. Lalitha, S.L.P. Anjaneya Sarma, S.A.S. Sarma, V. Venkataraja Sarma, R. Sathyanarayanan). Cette équipe locale attire des chercheurs de passage de l'Europe et, d'ailleurs, participe à la vie scientifique universitaire de l'Inde du Sud, poursuit plusieurs projets individuels et travaille en collaboration avec les chercheurs métropolitains affectés à Pondichéry ou en mission.

L'équipe locale s'est vue réduite en 2007 suite au décès d'un grand expert de la littérature tamoule, le regretté T.V. Gopal Iyer, puis en décembre 2008 par le départ d'une sanskritiste, M^{me} Nibedita Rout, qui a quitté l'institution pour poursuivre une carrière non universitaire, enfin, en décembre 2009 par le décès du frère cadet du feu T.V. Gopal Iyer, T.S. Gangadharan, lui-même spécialiste de la littérature tamoule ancienne.

Les chercheurs permanents de l'EFEO sont actuellement répartis entre Pondichéry (Valérie Gillet, Dominic Goodall et François Grimal) et l'Europe (Charlotte Schmid et Pierre Lachaier). Quant à Eva Wilden, elle est placée en détachement à l'université de Hambourg depuis le 1^{er} juillet 2008 dans le cadre du projet « Manuscript Cultures », financé par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) et consacré à l'étude des sociétés fonctionnant encore au moyen d'une littérature manuscrite. Grâce à l'European Consortium for Asian Field Studies (ECAFS), il a été possible d'accueillir à sa place Thomas Lehmann, qui était en détachement du South Asia Institute de l'université de Heidelberg jusqu'en avril 2010. Affecté à Pondichéry, T. Lehmann s'est occupé du projet que dirigeait E. Wilden, à savoir du projet « Cankam », consacré à la mise en valeur des témoins manuscrits de la littérature tamoule la plus ancienne.

Les programmes de l'équipe

Les corpus principaux de l'équipe sont :

- Corpus de représentations religieuses.
- Histoire intellectuelle du shivaïsme.
- Langue et littérature sanskrites ; langue et littérature tamoules : le projet « Cankam ».

Parmi les projets consacrés aux trois derniers corpus de cette liste, plusieurs consistent en la préparation d'éditions critiques, le plus souvent accompagnées de traductions annotées (voir les rapports individuels d'E. Wilden, T. Lehmann, pour le tamoul, et de D. Goodall, pour le sanskrit). Il faut se rappeler qu'un grand nombre d'œuvres sanskrites restent inédites et que la piètre qualité éditoriale de la majorité des éditions de textes sanskrits publiés est telle que la pratique de la critique textuelle est incontournable pour l'étude de chaque domaine de la littérature indienne classique. Quant aux études tamoules, les éditions critiques préparées par l'équipe sont les premières à paraître. La préparation d'éditions critiques n'est pas seulement une tâche préliminaire aux études approfondies : elle exige une connaissance à la fois profonde et large de la langue, du contexte et de la matière du texte édité. L'implantation de l'équipe en Inde et la formation de ses chercheurs est très favorable pour réaliser ce type de travaux, idéale – quelle que soit leur perspective – aux textes et à leur transmission.

Les spécialistes de l'histoire de l'art dans notre équipe, C. Schmid et V. Gillet, qui confrontent les documents iconographiques (représentations sculptées et temples), les inscriptions disponibles dans le pays tamoul (en langues sanskrite et tamoule), ainsi que les textes mythologiques (sanskrits et tamouls), ont achevé plusieurs travaux ces derniers mois. Pour l'époque *chola* (IX^e-XIII^e siècle), le deuxième volume de *Pondicherry Inscriptions* est sous presse. Il comprend désormais une nouvelle préface, importante et novatrice, portant sur les éloges royaux. Celle-ci présente l'insertion de ce type de textes dans la tradition littéraire tamoule et propose une nouvelle interprétation de leur utilisation dans les temples de village, qui ne sont pas de fondation royale. L'étude de ces temples de village rejoint par ailleurs les recherches portant sur les Pallavas, les Cholas et l'empire des Pandyas sur lesquels V. Gillet fait porter ses travaux. Les reines et autres épouses du roi, incarnations des compagnes des dieux-rois que sont Shiva et Vishnu permettent notamment d'essayer de mieux comprendre les relations entre des empires dont les territoires se recoupent.

Plusieurs ateliers et colloques internationaux ont occupé les membres et membres associés de l'équipe en 2009, dont trois ont pu réunir et les spécialistes de textes et les spécialistes des documents archéologiques : le colloque *Bilingual Discourse and Cross-cultural Fertilisation: Sanskrit and Tamil in Mediaeval India* à Cambridge (http://www.ames.cam.ac.uk/news_events/archive/deas/sanskrit-tamil-mediaeval-india.htm),

auquel ont participé, en tant que membres et membres associés de l'équipe, Jean-Luc Chevillard, Whitney Cox, Emmanuel Francis, D. Goodall, Leslie Orr, Ch. Schmid, Vincenzo Vergiani, E. Wilden, etc. ; l'atelier *International Workshop on the Internal and External Chronology of Tamil Bhakti* à Pondichéry (http://www.efeo.fr/en/recherche/indologie_8.shtml) a occupé de même J.-L. Chevillard, E. Francis, T.S. Gangadharan, V. Gillet, D. Goodall, L. Orr, C. Schmid, Varada Desikan, V. Vergiani, etc. ; et la *14^e World Sanskrit Conference* à Kyôto, à laquelle ont participé, dans notre équipe, Diwakar Acharya, J.-L. Chevillard, D. Goodall, S.A.S. Sarma, Ch. Schmid, et E. Wilden.

Le projet franco-allemand (cofinancé par l'ANR et par la Deutsche Forschungsgemeinschaft) intitulé « Early Tantra : Discovering the Interrelationships and Common Ritual Syntax of the Saiva, Buddhist, Vaishnava and Saura Traditions » a continué ses travaux sur l'histoire intellectuelle du shivaïsme. Ce projet a été lancé en janvier 2008 par D. Goodall et Harunaga Isaacson (Hambourg) et nous a permis de recruter pour une période de 3 ans un doctorant et un post-doctorant, Nirajan Kafle et Csaba Kiss. Le but principal est d'éclaircir les interactions entre les traditions tantriques anciennes en étudiant leurs similitudes et leurs différences au sein de leurs systèmes rituels et de leur terminologie. Le deuxième atelier international prévu dans le cadre de ce projet (sur trois), qui s'est tenu à Pondichéry en juillet 2009, a attiré bien plus de participants que prévu. La quarantaine de chercheurs et de doctorants qui ont assisté à ces journées ont démontré l'intérêt croissant pour ce domaine d'études.

L'anthropologue de l'équipe, P. Lachaier, continue son projet « Anthropologie comparative des mondes marchands et industriels indiens », qui porte sur les relations sociales, les rapports d'interdépendance technico-économiques et l'histoire des idées (religion, idéologie) dans trois communautés mercantiles indiennes : les Lohana (Maharashtra), les Nadar (Tamil Nadu, Europe et ailleurs), et les Khojas chiites duodécimains (Gujarat, La Courneuve). P. Lachaier anime toujours un groupe de travail « Études gujarati : société, langue et culture », qu'il a constitué en 2004. Cette année, ce groupe s'intéresse au patrimoine architectural gujarati.

D'autres projets, dans presque tous les domaines étudiés, concernent le recensement de données pour la préparation d'outils informatiques : des catalogues de manuscrits (voir rapports individuels de T. Lehmann et E. Wilden), des index (voir rapports de E. Wilden et F. Grimal) et, depuis 2008, des bases de données pour l'épigraphie et pour l'iconographie (voir rapport de V. Gillet).

Programmes associés

Les activités scientifiques d'un membre associé, Jean Deloche, n'apparaissent pas dans les rapports individuels. Pendant cette période, J. Deloche a travaillé au sein du centre de Pondichéry sur les

fortifications du pays tamoul au XVIII^e siècle d'après les plans des Archives d'outre-mer à Aix-en-Provence. Ces magnifiques plans aquarellés, levés périodiquement par les ingénieurs-cartographes français durant les « guerres franco-anglaises du Carnatic », sont un outil documentaire précieux pour étudier les forteresses secondaires du pays tamoul de cette époque. À la différence des plans anglais toujours sommaires, ils sont pour la plupart très précis et accompagnés de légendes précieuses (détail curieux : à cette époque les enceintes des grands temples du sud étaient utilisés comme fortifications par les Européens). Comme, malheureusement, la quasi totalité de ces ouvrages a été démantelée ou détruite, seuls ces plans permettent de les faire revivre. Pour chaque site J. Deloche se propose donc de faire une analyse approfondie du plan qui le concerne et ensuite d'aller voir sur place ce qu'il reste des ouvrages, d'en photographier les vestiges, de vérifier s'ils correspondent aux constructions relevées par les géomètres et de réaliser ainsi un ensemble de courtes monographies sur les anciennes places fortes du pays tamoul. L'étude est amorcée depuis plusieurs mois et, déjà, il apparaît que les conclusions avancées dans ses précédentes publications concernant l'art de la fortification dans cette région devront être nuancées.

**Projets de
collaboration avec
l'Institut français de
Pondichéry (IFP)**

F. Grimal, dirige un projet impliquant le personnel local de l'IFP : le dictionnaire des exemples de la grammaire paninéenne.

Pour ce qui concerne le projet de catalogage et de numérisation des « Manuscrits shivaïtes de Pondichéry », qui était dirigé par D. Goodall depuis le 1^{er} avril 2009, c'est dorénavant T. Ganesan (IFP) qui en assure la direction, à la demande du nouveau directeur de l'IFP, Velayoudom Marimoutou, et du nouveau chef du département d'indologie à l'IFP, Y. Subbarayalu.

Enseignement

Comme on le voit dans les projets individuels et dans le rapport du Centre de Pondichéry, ce ne sont pas seulement les chercheurs affectés en France qui enseignent. Plusieurs membres de l'équipe, y compris quelques membres de l'équipe locale de Pondichéry, enseignent (à l'EPHE dans le cas de C. Schmid et D. Goodall, à l'EHESS dans le cas de P. Lachaier, et à Pondichéry pour d'autres chercheurs).

2. HISTOIRE CULTURELLE ET ANTHROPOLOGIE DES RELIGIONS EN ASIE ORIENTALE

par Anne Bouchy et Marianne Bujard

Pour le monde chinois, l'équipe regroupe quatre sinologues de l'EFEO, Alain Arrault, Marianne Bujard, Michela Bussotti, Luca Gabbiani, deux sinologues en délégation, Olivier Venture (EPHE), affecté au Centre de Pékin jusqu'en novembre 2009, auquel a succédé Alain Thote à partir de mars 2010, et un sinologue contractuel, Lü Pengzhi (université du Sichuan), responsable du Centre de Hongkong. L'activité des chercheurs se partage entre l'animation des Centres de Pékin, Hongkong et Taipei et les programmes de recherches personnels et collectifs.

Les programmes de recherche ayant trait à la Corée sont conduits par Elisabeth Chabanol, responsable du Centre de Séoul.

Les travaux sur la société japonaise sont conduits par deux spécialistes du Japon membres de l'EFEO, Anne Bouchy et Benoît Jacquet et un autre chercheur en délégation, Nicolas Fiévé, directeur d'études à l'EPHE, affecté au Centre de Kyôto depuis l'été 2009.

Pour toute l'unité de recherche HCARAO, la présence et l'activité des chercheurs détachés, associés, invités et en délégation représentent un atout majeur, reflet de la capacité d'accueil et d'attrait de l'EFEO, notamment grâce à ses implantations en Chine, en Corée et au Japon. La présente synthèse intègre leurs rapports puisqu'ils contribuent largement à éclairer les réussites des programmes collectifs et individuels financés par l'École et font partie des résultats de l'ensemble des travaux tout en témoignant de la vitalité des centres en Asie.

Les recherches conduites par l'équipe se distinguent par trois aspects. Elles portent sur des sources nouvelles : inscriptions, manuscrits, archives, généalogies familiales, matériaux produits par l'enquête de terrain ; elles conjuguent dans plusieurs cas le travail sur les sources écrites mené de concert avec l'observation directe des phénomènes étudiés ; enfin, les travaux de l'unité de recherche sont menés en collaboration étroite avec les institutions de recherche en France et dans les divers pays d'accueil. Ces trois aspects sont directement conditionnés par l'implantation des Centres de l'EFEO en Chine, en Corée et au Japon. En effet, ces implantations permanentes donnent aux chercheurs la possibilité de réaliser des séjours de longue durée leur donnant un accès privilégié au terrain,

aux sources nouvelles et permettant un partenariat à long terme avec les institutions locales.

Plusieurs programmes de l'unité de recherche ont connu des résultats significatifs au cours de l'année écoulée.

Le programme « Taoïsme et société locale », dirigé par A. Arrault, qui porte sur plusieurs collections de statuettes en bois polychrome de divinités provenant du centre du Hunan a mis en ligne, en version française et chinoise, un large échantillon des données recueillies pour l'étude de cette statuaire (http://www.shenxianghunan.com/bdd_web_barbara/index.html). Le catalogue d'une troisième collection (collection Yan Xinyuan, Changsha), comprenant 1 367 pièces offre désormais un complément aux précédentes. Un nouveau programme de recherche intitulé « A Digital Archive for Chinese Local History » a obtenu une subvention de 150 000 dollars de la part du Harvard China Fund. L'ambition de ce programme est de constituer une « bibliothèque » numérique des œuvres et documents émanant de la société locale de plusieurs régions de Chine. Le programme « Histoire culturelle et sociale du livre et de l'imprimé à Huizhou », dirigé par M. Bussotti a débouché sur un recueil d'articles en chinois rédigés par des historiens de l'histoire culturelle et du livre et des spécialistes de l'histoire locale. Ces études composées par des spécialistes français, chinois et américains forment la matière du n° 13 de la revue *Sinologie française*. En outre, un colloque international a réuni à Paris du 11 au 13 juin 2009 les spécialistes du sujet, dans les disciplines de la sinologie, mais aussi de l'histoire du livre et de l'histoire culturelle en Europe, valorisant ainsi une approche élargie et innovante. Un dossier thématique comportant cinq contributions significatives est en préparation pour une publication dans le *BEFEO*. Le programme « Épigraphie et mémoire orale des temples de Pékin. Histoire sociale d'une capitale d'empire », sous la responsabilité de M. Bujard, a achevé la préparation du premier des cinq volumes de matériaux relatifs à l'emplacement, à l'histoire et à l'épigraphie de 1 100 temples de Pékin. Un colloque international s'est tenu du 29 au 31 octobre 2009 à l'université normale de Pékin, réunissant les spécialistes chinois, américains et français de l'histoire urbaine sociale et religieuse des Ming et des Qing. Les actes du colloque sont en préparation pour une publication en chinois acceptée par les éditions de l'université normale de Pékin. Lü Pengzhi a finalisé l'édition, avec John Lagerwey (EPHE), d'un important ouvrage *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)*, en deux volumes de 1 580 pages au total. L'ensemble est paru chez Brill et distribué à partir de janvier 2010.

Dans le cadre du programme « Histoire et archéologie du site de Kaesŏng, site de l'ancienne capitale du Koryŏ » placé sous sa direction, E. Chabanol a fait la synthèse des données rassemblées lors des missions en Corée du Nord depuis 2008 au sein des archives

du musée du Koryô de Kaesông. Elle a publié « Material heritage as a multifaceted interface – Kaesông as an example », chapitre de l'ouvrage *North-South Interfaces* (Asiatic Research Institute, Korea University, Seoul), une étude sur les rapprochements entre nord et sud-coréens par le biais du site de la capitale de l'ancienne Koryô.

Dans le cadre du programme de recherche « Entre 'dehors' et 'dedans' : les dynamiques socioculturelles au Japon » dirigé par A. Bouchy, les travaux collectifs de terrain menés en juillet-août 2009 par l'équipe franco-japonaise d'ethnologues (enseignants-chercheurs et étudiants des deux pays) dans une commune de Kyûshû, ainsi que l'archivage de l'ensemble des données recueillies depuis le début de ce programme ont abouti à la dernière phase de celui-ci. Ceci a permis aux membres de l'équipe d'entrer désormais dans l'étape de traitement et de synthèse de leurs axes de travail respectifs, avant la phase de préparation des publications qui devrait commencer au cours de l'été 2010. Le travail de coédition mené par A. Bouchy et Ikezawa Masaru de l'université de Tôkyô, dans le cadre du programme « Death and Life Studies » du centre d'excellence (COE) de l'université de Tôkyô, mené en collaboration avec l'EFEO et le centre d'anthropologie de Toulouse, débouche en 2010 sur la publication du premier volume, en langue japonaise, (quatre parties, 21 auteurs français et japonais) des actes du colloque international de Tôkyô (9. 2008, *La mort collective et le politique. Constructions mémorielles et ritualisations*). Les coéditeurs préparent actuellement le second volume en langue française.

B. Jacquet, en collaboration avec des chercheurs de l'EHESS, du CNRS, de l'EPHE, et en relation avec les institutions regroupées dans le cadre du Consortium européen pour les études sur le terrain en Asie (ECAf) et ses institutions asiatiques partenaires, participe à la création de l'axe de recherche « Penser la ville contemporaine » (MSH Paris Nord), avec l'objectif de développer une approche comparative et interdisciplinaire des projets urbains au cours de la modernisation des métropoles d'Asie orientale. Les membres du Centre de Kyôto sont également engagés dans des projets ayant pour thème « Dispositifs et notions de l'architecture japonaise » (ministère de la culture, CNRS, institut de technologie de Kyôto) et « La réception et la diffusion de l'architecture japonaise, entre la fin du XIX^e et le début du XX^e siècle » (avec l'université d'Ochanomizu à Tôkyô).

Les Centres : on trouvera dans les rapports des Centres la liste des conférences et de leurs diverses activités.

Les trois centres du monde chinois organisent régulièrement des conférences avec le soutien du ministère des Affaires étrangères et européennes. Celles-ci ont pour but de faire connaître au monde académique les avancées notables dans le domaine des sciences humaines. À Pékin, le cycle « Rome-Han » a débouché sur un numéro de *Sinologie française* (n° 14) qui paraîtra à la fin de l'année

2010. Un nouveau cycle de conférences intitulé « Écriture et société », sous la direction d'O. Venture s'est achevé en novembre 2009. Des spécialistes français, parmi lesquels Pascal Vernus pour l'Égypte, Dominique Briquel pour l'étrusque, et chinois, Yu Baolin pour l'écriture Qidan des Liao, Zhao Chao pour le chinois, ont pu à cette occasion comparer leurs approches et leur méthodologie. Ces conférences révisées et complétées par des études originales formeront le numéro de 2011 de *Sinologie française* (n° 15).

Le Centre de Séoul fonctionne au sein de l'Asiatic Research Institute (ARI) de la Korea University (université Corée) et participe au programme ARI intitulé « Espaces supranationaux de l'Asie du Nord-Est : idées, culture, systèmes sociaux et institutions » financé par la Korea Research Foundation. Ses partenariats locaux se poursuivent avec le musée de la Korea University et les institutions sud-coréennes muséales. Ils s'étendent à la RPDC avec le National Bureau for Cultural Property Conservation (NBCP).

Les deux centres de Tôkyô et de Kyôto conduisent des activités de collaboration avec nombre d'institutions de recherche japonaises et extérieures, avec lesquelles ont été établies des conventions ; notamment des activités pédagogiques, de publication, de recherche et d'échanges sous forme de conférences et de séminaires réguliers – à commencer par les *Kyôto lectures* avec l'ISEAS (Italian School for East Asian Studies) ; séminaires sur des textes bouddhiques à Tôkyô et Kyôto par N. Iyanaga, responsable du Centre de Tôkyô et rattaché à l'unité de recherche « Bouddhisme ». Ils accueillent chaque année plusieurs doctorants boursiers. Le centre de Kyôto en étroite collaboration avec N. Iyanaga assure le suivi éditorial des *Cahiers d'Extrême-Asie* dont le volume 16 vient de paraître et dont deux autres volumes sont en cours de publication.

Enseignement et encadrement universitaire

Le nouveau statut des membres de l'EFEO titularisés entre 2003 et 2006 en tant qu'enseignants chercheurs a conduit plusieurs membres de l'équipe à assurer un enseignement régulier. Au cours de l'année académique 2009-2010, A. Arrault a poursuivi son enseignement à la Section des sciences religieuses et M. Bussotti à la Section des sciences historiques et philologiques de l'EPHE. E. Chabanol est intervenue dans le cadre du séminaire pluridisciplinaire d'études coréennes du centre de recherche sur la Corée de l'EHESS à la Maison de l'Asie (Paris) et à la Facoltà degli Studi Orientali de l'université de Rome, où elle encadre des doctorants ainsi qu'à l'université de Leyde. Depuis 2002, A. Bouchy est responsable de l'enseignement et de la formation en ethnologie du Japon à l'université de Toulouse-le-Mirail et à l'EHESS dans la section d'anthropologie historique et sociale où elle continue enseignement régulier et direction de masters et de thèses. B. Jacquet intervient régulièrement aux séminaires organisés en collaboration

avec l'ISEAS à l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyôto et à l'Institut franco-japonais du Kansai (Kyôto). En collaboration avec S. Vita (ISEAS) et B. Jacquet (EFEO), N. Fiévé participe au même séminaire et assure la direction de thèses et de masters à l'EPHE, son établissement d'origine.

Dans le cadre du programme postdoctoral de l'EFEO et des échanges entre l'EFEO et le Centre d'anthropologie de l'université de Toulouse-le-Mirail, et grâce à une allocation complémentaire du service culturel de l'Ambassade de France à Pékin, la jeune chercheuse post-doctorante Ju Xi, de l'université normale de Pékin, est entrée en octobre 2009 pour deux ans au Centre d'anthropologie de l'université de Toulouse. Après plusieurs années de recherches au sein du programme sur les « Temples de Pékin », sous la direction de M. Bujard, elle travaille maintenant sur un projet de terrain français en collaboration avec les chercheurs de ce centre et notamment Marlène Albert-Llorca et A. Bouchy.

En termes de publications (en français, en chinois, en anglais et en italien), les résultats de l'unité de recherche HCARAO pour 2009-2010 sont les suivants : quatre ouvrages publiés ou dirigés, cinq ouvrages édités, dix-huit chapitres d'ouvrages, une édition électronique, onze articles dans des revues à comité de lecture, quatre travaux de vulgarisation, trois comptes rendus.



Salle principale du Ying'en guan, programme de recherche de Marianne Bujard (2010, photographie Patrice Fava)



Statuettes religieuses modernes dans les différentes phases de leur réalisation, atelier de M. Yang Hui, Lengshui jiang, Hunan (photographie Alain Arrault)

II. LA CONSTRUCTION DES CENTRES DE CIVILISATION



Fouille de l'épave de Punjulhardjo (VII^e - VIII^e siècle) avec le Balai Arkeologi Yogyakarta, Java Centre (photographie Pierre-Yves Manguin)

3. CITÉS ANCIENNES ET STRUCTURATION DE L'ESPACE EN ASIE DU SUD-EST

par Pierre-Yves Manguin

L'équipe

La structuration scientifique de l'École française d'Extrême-Orient en cinq unités de recherche porteuses de projets scientifiques – mise en place pour le quadriennal 2008-2011 – a permis pour la première fois de rassembler dans une seule équipe l'ensemble des activités archéologiques poursuivies en Asie du Sud-Est par l'établissement. Il va de soi que cette réorganisation a donné à l'équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est » une cohérence et une visibilité auxquelles ne pouvaient prétendre les mêmes activités archéologiques lorsqu'elles étaient réparties au sein d'équipes plus diversifiées.

Avec la montée en puissance des activités archéologiques en Asie du Sud-Est (à l'EFEO comme ailleurs) depuis une quinzaine d'années, ce regroupement se justifiait d'autant mieux que les chercheurs des deux précédentes équipes poursuivaient des recherches sur des thèmes largement communs, dans le cadre de disciplines partagées (histoire ancienne et archéologie) : formation et développement des États anciens, formation et développement concomitants de la ville, structuration des territoires à diverses échelles, étude du temple comme marqueur du pouvoir politique et des activités économique à l'échelle de la ville ou du territoire tout entier. Les recherches menées individuellement par chacun des membres de l'équipe se voient donc dotées d'un cadre institutionnel qui ne peut que leur donner une dynamique nouvelle.

Cette équipe est aujourd'hui forte de sept enseignants-chercheurs en activité (Éric Bourdonneau, Jacques Gaucher, Arlo Griffiths, Pierre-Yves Manguin, Daniel Perret, Christophe Pottier, Pascal Royère), d'un chercheur contractuel (Dominique Soutif) et de quatre membres associés (Gerdi Gerschheimer, directeur d'études à l'EPHE ; Pierre Pichard, membre associé de l'EFEO ; Christine Hawixbrock, ancien membre de l'EFEO ; Véronique Degroot, conservatrice au Museum Volkenkunde de Leyde ; Julia Estève, post-doctorante, Programme Espace khmer ancien). L'équipe bénéficie en outre de la collaboration étroite de Bertrand Porte et de Cécile Lochet (ingénieurs d'études à l'EFEO) et de plusieurs doctorants effectuant leurs recherches dans le cadre de missions archéologiques de l'équipe.

Les programmes de l'équipe

Les recherches qui sont menées par les membres de l'équipe s'appuient sur les activités régulières de plusieurs missions archéologiques et d'autres programmes aux articulations diverses, dont on trouvera le détail dans les rapports individuels qui ne suivent pas cette présentation sommaire (ou dans les paragraphes suivants pour les activités des collaborateurs associés à l'équipe) :

- huit programmes archéologiques répartis entre le Cambodge (E. Bourdonneau, J. Gaucher, C. Pottier, D. Soutif, J. Estève), le Vietnam (P.-Y. Manguin, E. Bourdonneau), le Laos (C. Hawixbrock), l'Indonésie (P.-Y. Manguin, D. Perret, V. Degroot) ; plusieurs de ces missions sont actuellement entrées dans la phase dite « post-fouilles » ;
- un programme de restauration architecturale au Cambodge (P. Royère) ;
- les activités de l'Atelier de restauration du Musée national de Phnom Penh au Cambodge, au Vietnam, et en Thaïlande (B. Porte) ;
- l'assistance technique à deux chantiers de conservation au Laos et au Vietnam (P. Pichard) ;
- trois programmes épigraphiques couvrant le Cambodge (en association avec l'EPHE), le Vietnam (pour le seul Champa), et le monde insulindien (Indonésie, Malaisie, Philippines), dont un en association avec l'EPHE (G. Gerschheimer ; A. Griffiths ; D. Perret ; D. Soutif ; J. Estève).
- un programme de documentation archéologique couvrant l'ancien monde khmer (Cambodge, Laos, Thaïlande, Vietnam) (voir ci-dessous), coordonné par P.-Y. Manguin, G. Gerschheimer et Cristina Cramerotti, conservateur de la bibliothèque de l'EFEO, mais auquel participent tous les membres de l'équipe travaillant sur le monde khmer.

Trois centres de l'EFEO sont largement impliqués dans les activités de ces programmes, auxquels ils fournissent un solide appui logistique : Siemreap, Phnom Penh et Jakarta. D'autres, tels les centres de Bangkok, de Vientiane ou de Kuala Lumpur, sont aussi partiellement engagés dans ces travaux. La gestion de l'équipe est assurée depuis le siège de Paris par Pierre-Yves Manguin.

Ces programmes font appel à des coopérations nombreuses : en premier lieu, elles sont toutes menées dans le cadre de conventions avec les instances des divers pays hôtes de l'Asie du Sud-Est concernées par la recherche et la conservation des patrimoines archéologiques ; l'INRAP, le CNRS et de nombreux autres laboratoires et départements universitaires français interviennent à divers titres, tout particulièrement pour les aspects techniques des analyses de matériaux ; enfin, des programmes universitaires japonais, australiens, américains ou européens sont associés de diverses manières aux recherches de cette équipe.

Programmes associés

Les financements qui permettent de mener à bien ces activités archéologiques proviennent de sources tout aussi nombreuses et diverses, au premier rang desquels viennent l'EFEO, le ministère des Affaires étrangères (Commission des fouilles ou FSP) et l'ANR ; plusieurs projets sur l'archéologie d'Angkor sont menés conjointement avec l'université de Sydney, et l'assistance technique pour les chantiers de conservation architecturale des sites de Vat Phu (Laos) et de My Son (Vietnam), tous deux inscrits récemment sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, s'inscrit dans une coopération avec la Fondation Lerici (Rome). Il est fait appel au mécénat lorsque celui-ci est disponible. Une part considérable des financements des programmes de recherche de cette équipe provient donc de sources extérieures à l'EFEO.

Quatre programmes à porter partiellement au crédit de cette équipe n'apparaissent pas dans les rapports individuels joints à ce volume, qui sont rédigés par les seuls membres de l'EFEO en activité :

Pierre Pichard (ancien membre de l'EFEO, chercheur associé à l'équipe et au Centre EFEO de Bangkok) a fourni une assistance technique pour les chantiers de conservation architecturale des sites de Vat Phu (Laos) et de My Son (Vietnam), tous deux inscrits récemment sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco, en coopération avec les services archéologiques concernés et avec la Fondation Lerici (Rome). Il a effectué aussi une analyse architecturale et structurelle, une étude de l'implantation et un relevé du manoir féodal d'Ogyenchoeling (Bhutan). Il collabore au programme documentaire « Espace khmer ancien » pour l'inventaire et l'iconographie des sites khmers de Thaïlande.

Béatrice Wisniewski (doctorante EPHE, sous la direction de P.-Y. Manguin) prépare une thèse consacrée à l'évolution des technologies céramiques au Vietnam pendant le premier millénaire EC (en particulier les céramiques à glaçure verte). Dans ce cadre, elle a effectué en 2009, sur financement de l'équipe, une mission d'étude des matériaux recueillis en 2008 pendant la fouille du four à céramiques de Tuân Châu, en collaboration avec le musée de la Province de Quang Ninh et l'Institut d'archéologie de Hanoi.

Christine Hawixbrock (ancien membre de l'EFEO) a mené à la demande de la Direction de l'archéologie du Laos (service d'aménagement et de gestion de Vat Phu), une mission d'inventaire, de constitution de bases de données de formation du personnel pour les collections du musée de Vat Phu.

Le programme « Corpus des inscriptions khmères(CIK) »

Le programme « Corpus des inscriptions khmères - CIK », qui a débuté en 2004, est l'un des éléments du programme transversal

« Épigraphies » de l'EFEO. Il est mené en collaboration avec l'EPHE, et ses activités sont étroitement imbriquées avec celles de l'équipe « Cités d'Asie du Sud-Est ». Il donne une impulsion nouvelle à l'étude des inscriptions du Cambodge ancien, véritables archives du pays khmer, une des sources majeures pour notre connaissance de l'histoire et de la culture de ce pays. Rédigées principalement en sanskrit et en khmer, elles couvrent un territoire comprenant le Cambodge actuel, mais aussi des parties de la Thaïlande, du Laos et du Vietnam.

Placé sous la responsabilité de G. Gerschheimer (EPHE), le programme CIK fédère des chercheurs de diverses disciplines (philologie sanskrite ou khmère, archéologie, architecture, linguistique, histoire, histoire des religions, histoire de l'art, astronomie, etc.), institutions (EFEO, EPHE, INALCO, université Paris III, université de Leyde, université Silapakorn de Bangkok, etc.) et nationalités (France, Australie, Cambodge, États-Unis, Pays-Bas, Thaïlande), en mettant l'accent sur la complémentarité entre le travail de « terrain » – prospection des sites, étude des collections des musées et des dépôts, relevés mécaniques (estampages à la chinoise) et photographiques d'inscriptions, veille bibliographique – et celui sur le « texte » même des inscriptions.

Ce programme s'est fixé deux objectifs principaux, étroitement imbriqués :

Il s'agit d'abord de poursuivre et de réviser, après une interruption de 30 ans, l'inventaire des inscriptions du pays khmer, mené jusqu'en 1971 par George Cœdès, puis Claude Jacques. Pour chacune est établie une fiche d'inventaire donnant le maximum d'informations sur les aspects de l'inscription ressortissant à son contexte, à sa documentation (dont bibliographie), à son support. Ces données sont récapitulées dans un tableau général régulièrement tenu à jour et augmenté. Cet inventaire est inséparable du travail de terrain – mené principalement par des membres de l'EFEO –, mais aussi de l'examen des archives et des collections, entre autres, de la bibliothèque de l'EFEO, photothèque incluse. Il dépend ainsi de plusieurs autres inventaires : ceux des sites khmers, des estampages EFEO (Bibliothèque nationale de France, Société asiatique, etc.), des photos d'estampages et d'inscriptions. Il nécessite enfin une veille bibliographique (incluant les publications en khmer, en thaï, etc.) qui débouche sur l'établissement d'une bibliographie annotée spécifique.

Parallèlement à cet inventaire, le programme s'emploie à confectionner un texte électronique complet des inscriptions du pays khmer, outil indispensable non seulement pour l'inventaire (recherche des doublons), mais aussi pour les recherches philologiques et pluridisciplinaires que le programme entend favoriser.

Le programme CIK gère aussi, pour la bibliothèque, l'inventaire et la numérisation des estampages khmers à la chinoise de l'EFEO

**Le programme
« Espace khmer
ancien »**

(1 860 clichés réalisés à ce jour), accrus régulièrement grâce aux campagnes des collaborateurs sur le terrain. Ces clichés, outils pour l'établissement du texte des inscriptions, seront bientôt mis à la disposition de la communauté internationale sur le site internet de l'EFEO. La numérisation de la collection de l'EFEO est en passe d'être achevée. Les documents décrits ci-dessus, tous numériques, sont actuellement partagés par ses membres, et d'autres chercheurs, sur un forum privé du site internet de l'EFEO. À long terme, ils doivent être constitués en un « hypertexte » plus aisément consultable.

Parallèlement à l'élaboration de documents numériques, le programme entend aussi contribuer à la publication sur support traditionnel (papier) des inscriptions, en particulier des inscriptions nouvelles ou inédites.

Pour sa gestion et sa mise en œuvre, au quotidien au siège de l'EFEO à Paris, le programme CIK s'appuie aujourd'hui pour l'essentiel (sans compter les nombreuses participations bénévoles ponctuelles) sur le travail de son responsable G. Gerschheimer et de deux doctorants (un demi-poste de post-doc est fourni par le programme « Espace khmer ancien » dont le CIK est partenaire ; des vacances à mi-temps de la bibliothèque de l'EFEO financent le doctorant travaillant à la numérisation des estampages).

On rappellera ici pour mémoire (les détails apparaissant dans les rapports individuels de chaque chercheur) que les membres de l'équipe « Cités d'Asie du Sud Est » coordonnent aussi en interne deux autres programmes d'inventaire et d'études épigraphiques en Asie du Sud-Est : le « Corpus des inscriptions du Canpâ » (A. Griffiths) et l'« Inventaire des inscriptions classiques du monde Malais » (D. Perret, A. Griffiths).

Le programme intitulé « Espace khmer ancien : *Construction d'un corpus numérique de données archéologiques et épigraphiques* - EKA » est coordonné par P.-Y. Manguin, responsable de cette équipe. Il regroupe trois partenaires : les membres de l'équipe « Cités d'Asie du Sud-Est » de l'EFEO travaillant sur le Cambodge ; la bibliothèque et la photothèque de l'EFEO (sous la responsabilité de Cristina Cramerotti, conservatrice) ; et le programme EPHE/EFEO « Corpus des inscriptions khmères » (G. Gerschheimer). Il est financé par l'Agence nationale pour la recherche (ANR), à hauteur de 250 000 Euros, pour les trois années 2008-2010.

Il est conçu comme un programme global, interdisciplinaire, pour édifier une stratégie pour la gestion tout à la fois des abondantes collections concernant l'ancien État khmer abritées depuis longtemps à la bibliothèque de l'École française d'Extrême-Orient, et des données que continuent de produire les chercheurs de l'EFEO (bases de données, images, dossiers issus de logiciels de CAO,

de SIG, de feuilles de calcul ou de traitement de textes). Il rassemble des chercheurs actifs sur le terrain (historiens, archéologues, épigraphistes, historiens de l'art, architectes), des conservateurs de bibliothèque et une ingénieure d'études géomaticienne, de façon à rationaliser et à normaliser les procédures de création des collections de données, de leur description, de leur archivage, de leur pérennisation, et de leur valorisation en ligne, à l'attention des chercheurs ou d'un public plus large. Il est envisagé de construire un système d'information central qui rassemblera l'essentiel de la documentation déjà numérisée et serait régulièrement augmenté des collections patrimoniales non encore numérisées et des données recueillies quotidiennement sur le terrain. Son interface sera à la fois sémantique et cartographique. Le programme doit considérer aussi les questions légales concernant cette précieuse documentation patrimoniale. Il fait appel à l'expérience acquise par l'EFEO pendant plus d'un siècle de présence sur le terrain, à des programmes de coopération menés par les chercheurs de l'EFEO avec les institutions archéologiques et culturelles du Cambodge, de la Thaïlande, du Laos et du Vietnam ; il devrait aussi impliquer des partenariats internationaux pour la collecte des données de terrain, comme pour leur valorisation.

L'année 2009-2010 a été cruciale pour la réalisation de ce programme. Le cahier des charges relatif au système d'information qui va intégrer, gérer et rendre accessible en ligne l'ensemble de cette documentation a été finalisé à l'automne 2009 ; un marché public a été ouvert, un prestataire choisi (la société Memoris) et le travail de conception du logiciel est aujourd'hui en cours. On espère pouvoir tester une version d'essai dès octobre-novembre 2010. Les données à intégrer d'ici la fin de l'année à ce système d'information continuent par ailleurs d'être préparées activement : nettoyage des bases de données, numérisations, constitution de thésauri, élaboration des métadonnées, etc.

4. POUVOIR CENTRAL ET RÉSILIENCE DU LOCAL

par Yves Goudineau

L'équipe

L'équipe « Pouvoir central et résilience du local » est composée de huit membres EFEO et de six membres associés. Parmi les membres EFEO, cinq sont affectés à l'étranger : à Hanoi (Andrew Hardy, Philippe Le Failler, Olivier Tessier), à Jakarta (Henri Chambert-Loir), à Oxford (Yves Goudineau) ; et deux ont bénéficié de missions de longue durée : Paola Calanca (Chine), Po Dharma Quang (Malaisie). En outre, deux enseignants-chercheurs de l'EPHE (Philippe Papin et Pascal Bourdeaux) travaillent en partenariat étroit avec le Centre EFEO de Hanoi.

Sur le plan disciplinaire, les anthropologues et les historiens sont majoritaires, mais la sociologie des religions, l'étude des littératures vernaculaires ou la géographie sont également représentées, notamment à travers certains chercheurs associés. Les périodes privilégiées sont les périodes modernes et contemporaines, avec une transversalité régionale large couvrant l'ensemble de l'Asie du Sud-Est, péninsulaire et insulaire, et la Chine.

Rappel du projet scientifique

L'objectif réunissant les chercheurs de cette équipe est de développer une perspective dynamique de l'analyse des relations entre centre et périphérie, aux époques moderne et contemporaine. D'un côté, la centralisation – quand bien même elle est très ancienne comme en Chine – est un processus complexe qui reste assujéti aux fluctuations de la volonté politique. Processus qui, en outre, va rarement jusqu'à son aboutissement complet tant l'organisation bureaucratique lourde qu'il réclame est tributaire de relais régionaux et locaux qui souvent lui échappent. D'un autre côté, on observe la latitude, plus ou moins importante selon les lieux et selon les époques, qu'ont les sociétés ou les communautés locales à répondre au processus centralisateur. Et se pose le problème de leur degré de « résilience », étant entendu par là leur capacité à continuer à affirmer, voire à inventer, un caractère propre, à conserver une autonomie culturelle, économique, politique, réelle ou relative. Par ailleurs, au travers des relations entre centre et périphérie se construisent et se négocient également, de manière cruciale, les identités de ces sociétés locales. Tandis que l'anthropologie permet

**Synthèse des
programmes
scientifiques de
l'équipe en
2009-2010**

d'analyser les différents supports à caractère ethnique, culturel ou religieux qui entrent en jeu, l'histoire permet d'en retracer l'évolution et les transformations.

Tels sont les principaux questionnements qui sont au cœur du projet scientifique de l'équipe, projet marqué par la transversalité géographique et disciplinaire. Ces questionnements ont conduit à définir, au sein de l'équipe, différents axes de recherche :

- Structures étatiques et réseaux locaux ;
- Cultures périphériques : ethnicités, histoires et patrimonialisation ;
- Identités à support religieux et pratiques locales de l'Islam.

Au-delà de l'intérêt des objets de recherche spécifiques de chacun, ces thématiques partagées permettent d'insérer facilement les travaux de l'équipe dans un cadre comparatif qui déborde les régions étudiées (par exemple, séminaire à Oxford sur l'évolution des pouvoirs locaux et des frontières dans le « massif asiatique » de l'Himalaya à la Chaîne annamitique). En outre, il existe une demande – de la part de nos partenaires scientifiques nationaux mais aussi d'organisations internationales – de recherches sur les dynamiques locales ayant une dimension anthropologique et une certaine profondeur historique, demande de plus en plus fréquente et à laquelle l'équipe est particulièrement bien placée pour répondre.

S'intéressant à l'histoire institutionnelle et philologique des relations sino-tibétaines, F. Jagou étudie les modalités d'intervention de l'appareil bureaucratique central chinois aux marches de l'Empire, symptomatiques des relations entre les empereurs mandchous de la dynastie des Qing et les dalaï-lamas tibétains. À partir du XVIII^e siècle, un cadre politico-religieux est imposé au Tibet se traduisant par l'installation permanente à Lhasa d'*amban*, fonctionnaires envoyés par Pékin. C'est principalement sur la correspondance écrite en chinois des *amban* (XVIII^e et XIX^e siècles) que F. Jagou a mené cette année ses recherches. Ces documents permettent de dresser un tableau de la présence institutionnelle mandchoue, tant civile que militaire, en territoire tibétain. F. Jagou a, par ailleurs, été invitée par la Commission des affaires mongoles et tibétaines à Taipei en décembre 2009, afin de poser les bases d'un projet de recherche sur le développement du bouddhisme tibétain à Taiwan.

De son côté, P. Calanca, poursuivant ses recherches sur l'histoire de la politique de défense maritime chinoise, a été cette année particulièrement mobilisée par l'organisation à Pékin du colloque *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques*. La problématique de ce colloque s'insère dans l'actuelle réflexion qui se poursuit, de part et d'autre du détroit de Taiwan, sur l'évolution et les résultats des

recherches menées en histoire maritime chinoise au cours de ces dernières décades. P. Calanca, concernée par les relations entre les militaires et la société locale, a également poursuivi son travail sur les inscriptions rupestres recueillies l'an passé par elle à Xiamen et s'est attelée à la traduction de l'ouvrage *Recueil d'un revenant de la mer* (*Haiguo shenghuan ji*) de Cai Jingrong, enlevé en mer lors de l'attaque des *wokou* de Ningde en 1562. Elle a également travaillé sur le fonds Étienne Sigaut du Musée national de la marine et organisé l'exposition *Étienne Sigaut arpenteur des quais de Shanghai (1943-1947)* diffusée à travers les différents centres de l'Alliance française en Chine.

Au Vietnam, O. Tessier, anthropologue spécialiste de la politique hydraulique de l'empire, après s'être intéressé aux travaux d'endiguement généralisé du delta du fleuve Rouge entrepris sous la dynastie des Nguyen au XIX^e siècle, a plus particulièrement enquêté cette année sur l'évolution de la Citadelle de Hanoi, située sur l'emplacement de l'ancienne Cité interdite, depuis cette même période jusqu'à l'époque coloniale. Il a effectué à ce sujet une recherche documentaire et iconographique dans des fonds d'archives français en liaison avec le projet d'édification d'un musée archéologique temporaire devant présenter une sélection d'objets et de vestiges découverts sur le site archéologique de la citadelle dans la perspective des célébrations du millénaire de Thang-Long (Hanoi) en 2010. Il s'est également investi dans le projet d'établissement d'un bureau de liaison de l'EFEO à Ho Chi Minh-Ville qui associerait organiquement en partenariat un pôle scientifique EFEO/EPHE et la représentation locale de l'AFD.

Ayant achevé son ouvrage *La rivière Noire, De l'intégration d'une marche frontière au Vietnam* (en fabrication aux éditions de l'EFEO) consacré aux marges frontalières du nord-ouest du Vietnam (XIX^e-XX^e siècles), P. Le Failler, a fait connaître les résultats de ses recherches sur le Bassin de la Sông Đà lors de conférences données au Japon, en France et aux États-Unis. Il a par ailleurs travaillé au catalogue présentant les pierres gravées du district de Sapa comprenant un inventaire de plus de 200 pétroglyphes, et a défini les termes d'une seconde phase du projet consistant à établir un schéma directeur de mise en valeur touristique du site et à promouvoir des études en collaboration avec des chercheurs vietnamiens et étrangers. Dans cette même province de Lao Cai, le projet de recollection et de préservation des manuscrits anciens en caractères de l'ethnie Yao touchant à son terme, P. Le Failler et ses partenaires ont entrepris de mettre à la disposition des chercheurs l'inventaire de 14 000 manuscrits répertoriés ainsi que les fichiers informatiques des 1 000 ouvrages numérisés. En outre, sa collaboration avec les Archives nationales du Vietnam a été marquée en octobre 2009 par l'exposition « Traits d'architecture, Hanoi à l'heure française » avec la publication d'un catalogue.

Le suivi du projet « Histoire et patrimoine du Centre Vietnam (Quang Ngai, Quang Nam et Binh Dinh), projet de recherche et de formation sur la « longue muraille de Quang Ngai' », a constitué une grande part de l'activité de A. Hardy. Il s'agit à la fois d'une recherche archéologique, historique et ethnographique – comprenant la cartographie du monument entier, la création d'un Système d'Information Géographique et une série de publications – mais aussi d'une formation par la recherche d'étudiants vietnamiens et européens. La présence le long de la muraille de portes et de marchés d'échanges entre les Vietnamiens, les Montagnards, les Cham et les Chinois fait de l'ensemble un témoignage unique de la complexité des relations socio-économiques entre ces populations dans l'histoire. Ce projet est un jalon important pour la recherche menée par A. Hardy sur l'expansion vietnamienne dans les territoires du Champa, une histoire de la « marche vers le sud », qui le voit coopérer aussi depuis plusieurs années avec le musée des sculptures Cham de Da Nang.

Accueilli cette année encore comme *Associate Professor* par l'université d'Oxford (Oriental Institute et Wolfson college), Y. Goudineau, également membre associé de la Maison française d'Oxford (MFO), y a poursuivi – à travers l'organisation de plusieurs conférences et séminaires – une coopération dans les domaines des études asiatiques et de l'anthropologie, sa spécialisation sur l'Asie du Sud-Est continentale apportant un complément aux recherches comparatives qui y sont menées. Avec des collègues travaillant sur le Yunnan et dans l'Himalaya il a notamment initié une conférence internationale *Centrality viewed from the Borders. Comparisons in the "Asia Massif"*. Il a, par ailleurs, repris lors d'une série de séminaires l'analyse de certains de ses matériaux de terrain concernant l'évolution de rituels aux ancêtres liée aux transformations récentes de l'organisation sociale parmi certaines sociétés katuiques de la Chaîne annamitique.

S'agissant du programme de recherche de P. D. Quang, celui-ci a été essentiellement consacré en 2009-2010 aux travaux de « numérisation et inventaire des archives royales du Champa » avec le soutien de l'université des Langues étrangères de Tôkyô. Ces archives, comprenant 548 dossiers, constituent une masse de documents, datant de 1702 à 1850, d'ordre politique et juridico-économique permettant d'éclairer les relations complexes entre le pouvoir central (la cour de Huê) et le pouvoir local (le Champa) qui se solda par la disparition de ce dernier en 1832. En coopération avec l'université Malaya, P. D. Quang a également poursuivi l'étude comparative des deux épopées fortement marquées par l'islam : *Dalim Matak Siah* (version cham) et *Dharma Taksia* (version malaise) qui attestent de rapports anciens entre le Champa et le monde malais.

De son côté, H. Chambert-Loir, démontrant l'importance des

**Enseignements
et encadrement
scientifique**

documents d'archives en langues vernaculaires pour la compréhension de l'histoire locale a mis au point avec des chercheurs indonésiens la publication d'un recueil de trois documents en langue malaise relatifs à l'histoire du Sultanat de Bima (Petites îles de la Sonde) aux XVIII^e-XIX^e siècles. De plus, il a préparé la publication d'un recueil de dix récits du pèlerinage à La Mecque rédigés par des pèlerins indonésiens et malais avant l'Indépendance. Il a également publié durant la période, en indonésien, un volumineux recueil d'articles (65 contributions) sur l'histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie et a engagé une recherche sur une bibliothèque de prêt à Batavia au XIX^e siècle.

Les chercheurs de l'équipe ont donné des enseignements réguliers en France : EPHE, EHESS, INALCO, université de Savoie, et dans plusieurs établissements universitaires ou à l'occasion d'universités d'été à l'étranger, notamment au Vietnam, en Indonésie et à Oxford. Ils dirigent onze doctorants à l'EHESS et à l'EPHE et ont participé à neuf jurys de thèse et de HDR dans l'année.

Valorisation

Les membres de l'équipe ont dans l'année publié ou dirigé sept ouvrages ; ils ont publié vingt-sept articles dans des revues à comité de lecture ou chapitres d'ouvrage ; ils ont organisé cinq conférences et ont fait vingt-cinq interventions dans des conférences ou colloques internationaux ; ils ont monté cinq expositions.



Peinture murale illustrant le « Sutra de la formule divine de la victoire du sommet crânien du Buddha » recherche de Kuo Liying (mur nord de la grotte 55 de Dunhuang, datant du x^e siècle, cliché de l'Institut de Dunhuang, Chine)

III. DIFFUSION DU BOUDDHISME

アニマニシヨナルハ心ハ不滅ナル事
 然レモチラヤニシヨナルハ心ハ不滅ナル事
 十三ノ条ニテ論ズ

- 一 エニテニノカハシタアリヤニ 其境ニ在ル
- 二 シンタアリノカハシタアリヤニ 其境ニ在ル
- 三 用ラアニ備ケルノ母ニ 其境ニ在ル
- 四 名相ニ相ラサルエニテニノ 其境ニ在ル
- 五 同ク名所ニ相ラサルエニテニノ 其境ニ在ル
- 六 アニノ出生ニ 其境ニ在ル
- 七 アニノ死ニ 其境ニ在ル
- 八 アニノ生ニ 其境ニ在ル
- 九 アニノ死ニ 其境ニ在ル
- 十 アニノ生ニ 其境ニ在ル
- 十一 アニノ死ニ 其境ニ在ル
- 十二 アニノ生ニ 其境ニ在ル
- 十三 アニノ死ニ 其境ニ在ル

5. TRANSMISSION ET INCULTURATION DU BOUDDHISME EN ASIE

par Peter Skilling

Composition de l'équipe

L'équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie » est composée de neuf membres de l'EFEO : Olivier de Bernon, Frédéric Girard, Nobumi Iyanaga, François Lagirarde, Jacques Leider, Liying Kuo, Michel Lorrillard, Anatole Peltier, Peter Skilling, et d'un membre associé : Pierre Pichard (ancien membre de l'EFEO, architecte)

Projet scientifique

L'équipe « bouddhisme » – dans le cadre de son programme d'études « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie » – entend contribuer à la compréhension de cette religion universelle en tenant minutieusement compte du contexte historique de l'Asie. Le champ de ces recherches, vaste et complexe, porte sur plus de deux mille années de développements qui posent des séries de questions fondamentales. Comment cette religion mondiale a-t-elle évolué en tant que force intellectuelle en exprimant ses idéologies au niveau local et régional au sein d'un ensemble de cultures matérielles et sociales très différentes ? La cohérence et la logique du système de pensée initial ont-elles été maintenues ou bien des métamorphoses spectaculaires ont-elles été accomplies ? Dans ce cas, lesquelles ?

Chacun des membres de l'équipe bénéficie d'une solide et longue expérience de la recherche sur le terrain asiatique ainsi que d'une pratique avertie des échanges et collaborations avec les partenaires locaux. Les membres de l'équipe possèdent des spécialités très différentes et se concentrent sur des aspects multiples du phénomène bouddhique. Ils travaillent dans un grand nombre de langues de l'Asie – les langues thaïes/tai, le lao, le birman et l'arakanais, le khmer, le japonais, le chinois, le tibétain ainsi que les langues classiques de l'Inde, le sanskrit et le pâli. Le bouddhisme, en tant qu'élément vivant et vital de la vie sociale et culturelle de l'Asie, n'est ni clos ni statique. L'examen de sa transmission et de son inculturation en Asie, à l'échelle macro-historique de deux millénaires, nourri sans cesse par de nouvelles découvertes, demeure donc nécessairement ouvert à de nouveaux enjeux et perspectives.

Les champs de recherche des membres de l'équipe

O. de Bernon, spécialiste de la philologie khmère et des textes juridiques, a achevé l'édition de la *Traibhûmi* du roi Ang Duong, ultime maillon d'une série d'ouvrages bouddhiques de cosmogonie, composés en Asie du Sud-Est, au moins depuis le ^x^e siècle, et qui constituent une famille de textes rédigés en pâli ou dans les langues vernaculaires.

Les recherches de F. Girard portent sur l'évolution et l'histoire du bouddhisme sino-japonais à travers les sources originales rédigées en chinois et en japonais. Membre parisien de l'EFEO, il contribue à travers la diffusion de ses travaux et de ses recherches dans ses domaines de spécialité à un réseau étendu de conférences et de cours donnés en Asie et dans le monde.

N. Iyanaga réside à Tôkyô où il exerce actuellement les fonctions de responsable de l'antenne EFEO accueillie dans les locaux du Tôyô bunko. Ses recherches portent sur le bouddhisme sino-japonais, et sur le bouddhisme ésotérique en particulier. Depuis quelques années il travaille sur le thème de l'origine de la vie dans la tradition européenne et dans le Japon médiéval.

Les recherches de L. Kuo se concentrent sur plusieurs aspects du bouddhisme chinois. Elle étudie les textes traduits et composés en chinois classique, les inscriptions, et aussi les images. En effet, le concept d'image englobe l'ensemble des représentations et des supports conçus à partir des textes, souvent pour les besoins des divers rituels. L. Kuo est une spécialiste des textes apocryphes, notamment ceux des manuscrits de Dunhuang.

F. Lagirarde est, depuis 2000, le responsable du Centre EFEO de Bangkok. Son terrain privilégié est celui des monastères bouddhiques du nord de la Thaïlande et de leurs bibliothèques traditionnelles. Il y recherche et numérise les manuscrits des chroniques traditionnelles en vue de constituer un corpus et de l'étudier en équipe avec des spécialistes de l'université Silapakorn.

J. Leider s'intéresse à l'histoire de l'Arakan et de la Birmanie dans le cadre étendu de leurs relations interrégionales. L'un de ses thèmes actuels de recherche porte sur le règne et la biographie du roi Alaungmintaya (1752-1760). J. Leider met en évidence le système de représentation de la personne royale (symbolisme, titres, aspects idéologiques) ainsi que les éléments religieux essentiels associés par les chroniqueurs.

M. Lorrillard, suite à une longue campagne d'estampage et de numérisation des sources épigraphiques et manuscrites dans tout le Laos, travaille principalement à l'édition critique de textes rédigés entre la fin du ^{xv}^e siècle et le début du ^{xx}^e siècle. Ces textes sont étudiés dans leur version originale (fixée dans la pierre ou sur un manuscrit unique) et apportent nombre d'informations sur des pratiques passées.

A. Peltier a centré ses recherches sur les littératures lao et tai de la péninsule Indochinoise (les Tai se rapportent principalement aux

**Enseignement,
directions de
recherche**

Tai Yuan du nord de la Thaïlande, aux Tai Khün de l'État de Shan en Birmanie et aux Tai Lü de la province du Yunnan de Chine). Résident à Chiang Mai, il possède une grande expertise des textes et des rituels bouddhiques de la région, y compris le Laos.

P. Pichard continue de travailler sur de nombreux sites archéologiques (Bhoutan, Laos, Vietnam) où il étudie l'extension de l'architecture indienne vers l'Asie du Sud-Est. L'un de ses principaux projets en cours consiste à définir le corpus des sites khmers – bouddhistes et hindouistes – du nord-est de la Thaïlande et du Laos.

P. Skilling étudie l'évolution du bouddhisme en Asie du Sud et en Asie du Sud-Est à partir des inscriptions, des textes et des témoignages archéologiques et iconographiques. Ses langues principales de recherche sont le pâli, le sanskrit, le thaï et le tibétain. Affecté au Centre de Bangkok il travaille en particulier sur les inscriptions pâli et thaïes et sur l'histoire sociale et intellectuelle du bouddhisme thaï.

Les trois membres affectés à Paris (O. de Bernon, L. Kuo et F. Girard) donnent des séminaires réguliers dans le cadre des IV^e et V^e section de l'EPHE, un enseignement qui participe de la formation commune – entre ces deux sections (Histoire et Philologie et Sciences religieuses) – pour un « Master en hautes études asiatiques ». Les chercheurs parisiens dirigent en outre plusieurs thèses de doctorat (voir le détail dans les rapports personnels). Les doctorants travaillant sur l'Asie du Sud-Est sont régulièrement reçus dans les centres de Bangkok et Vientiane.

Les chercheurs de Bangkok (F. Lagirarde et P. Skilling) accueillent, encadrent et codirigent des étudiants master 1, master 2 et des doctorants venus de tous les horizons (SOAS, université de Rennes, de Paris IV, de Cornell, etc.). Ils animent régulièrement des séminaires à l'université Chulalongkorn et Silapakorn. P. Skilling a été *visiting Professor* à l'International Research Institute for Advanced Buddhology, université bouddhique de Sôka au Japon, de septembre à octobre 2009. A. Peltier enseigne les littératures *tai* à la Faculté des humanités de l'université de Chiang Mai.

Au Japon, N. Iyanaga assure deux séminaires aux centres de Tôkyô et de Kyôto sur l'un des textes fondateurs de l'amidisme japonais. Ces cours sont destinés aux étudiants et jeunes chercheurs étrangers résidant à Tôkyô et à Kyôto.

**Programme
d'inventaire et de
conservation**

Les recherches philologiques ou ethnologiques conduites au sein de l'équipe « bouddhisme » s'appuient généralement sur des programmes de conservation, d'inventaire et de numérisation des sources primaires. Ces programmes sont conduits sur le long terme

Collaborations transversales

et dépassent largement les limites d'un simple contrat quadriennal.

O. de Bernon a ainsi mis en œuvre le programme de numérisation des microfilms des manuscrits des monastères du Cambodge dont il avait élaboré le projet. F. Lagirarde a effectué l'inventaire des manuscrits historiographiques de trente-cinq monastères du nord de la Thaïlande, tandis que les travaux de M. Lorrillard reposent sur l'inventaire du corpus épigraphique du Laos et ceux de J. Leider sur celui des manuscrits arakanais. A. Peltier a continué son inventaire des manuscrits *tai yuan* (nord de la Thaïlande), *tai khoen* (Birmanie) et *lue* (Yunnan). P. Skilling a réuni une collection d'estampages d'inscriptions en pâli et en siamois, en cours de numérisation. L'inventaire des sites archéologiques est mené à la fois pour les sites khmers du nord-est de la Thaïlande (P. Pichard) et du Laos (M. Lorrillard). O. de Bernon, responsable du fonds des archives personnelles de S.M. le roi Norodom Sihanouk léguées à l'EFEO, a publié le volume *Les archives du roi Norodom Sihanouk données à l'EFEO et déposées aux Archives Nationales, 1970-2007*.

Tous les chercheurs de l'équipe « bouddhisme » se retrouvent dans un réseau international grâce auquel ils participent à des programmes de recherche divers au-delà de l'EFEO. La liste de ces institutions et de ces programmes serait longue : citons les universités de Hambourg (manuscrits thaïs et lao), de Sydney, de Tôkyô, de Nagoya et de Sôka ainsi que les universités thaïlandaises de Chulalongkorn et Silapakorn à Bangkok, l'université Rajaphat de Chiang Mai, mais aussi, dans le domaine français, la participation au programme ANR « Sédentarité » lié à l'IRD et au CNRS, le CIK (Corpus des inscriptions khmères), reposant sur un partenariat étroit entre l'EPHE, l'EFEO et l'UMR 8155 (Centre de Recherches sur les Civilisations de l'Asie Orientale CRCAO) CNRS/Collège de France, sans oublier le partenariat avec l'UNESCO. La liste est loin d'être exhaustive.

Au début du mois d'août 2010, l'équipe « bouddhisme », avec le soutien du Centre EFEO de Bangkok coorganisera une conférence internationale : *Buddhist Narrative in Asia and Beyond* à l'université Chulalongkorn. Ce projet réunit cinq institutions académiques thaïlandaises, une chinoise et une française.

Édition de textes, publications, valorisation

La plupart des chercheurs de l'équipe « Bouddhisme » sont engagés dans des programmes d'édition de textes anciens à partir de manuscrits ou d'épigraphes en langues birmane/arakanaise, chinoise, thaïe/lao, khmère et pâli. On retrouvera la liste des éditions de textes et des publications scientifiques dans les différents rapports individuels des membres de l'équipe. Signalons cependant la parution de l'ouvrage collectif *Images et imagination – Le bouddhisme en*

Asie (Conférences Iéna, Cycle 2007-2008) publié sous la direction de P. Skilling.

N. Iyanaga a réalisé l'édition du dernier numéro des *Cahiers d'Extrême-Asie*, consacré au shintô médiéval *Rethinking Medieval Shintô / Repenser le shintô médiéval*.

M. Lorrillard est en train de terminer la publication des trois premiers volumes d'une collection locale intitulée « Textes et documents sur le Laos ». Il administre par ailleurs la mise en ligne d'articles et de documents traitant de ce pays sur le site du Centre de Vientiane : <http://laos.efeo.fr>.

F. Lagirarde, avec l'aide technique des responsables de la bibliothèque du siège de l'ESEO, a entrepris l'élaboration d'une base de données des chroniques traditionnelles du nord de la Thaïlande qui sera prochainement accessible sur le site de l'ESEO. Il est par ailleurs responsable de la publication de la revue *Aséanie* (deux numéros annuels).



Atelier de restauration du musée national de Phnom Penh en décembre 2009 (photographie Bertrand Porte)



Nouvelle bibliothèque du Centre EFEO de Chiang Mai, mai 2010 (photographie Jacques Leider)

LES CENTRES



N. Ramaswamy montrant une inscription pandya dans le temple de Shiva à Kudumiyamalai, Pudukkottai (photographie Valérie Gillet)



Les sept mères, Camunda, dans le temple de Shiva à Tirugokarnam, Pudukkottai (photographie Valérie Gillet)

INDE

CENTRE DE PONDICHÉRY

C'est Jean Filliozat, directeur de l'École de 1956 à 1977, qui prit l'initiative d'installer à Pondichéry un centre de recherches interdisciplinaires sur le monde indien. Les domaines sur lesquels travaillent les chercheurs du Centre EFEO sont le sanskrit, le tamoul ancien, l'histoire, l'archéologie et l'histoire de l'art. Les principaux travaux publiés dans le cadre de ces recherches sont des éditions critiques et des traductions de textes fondamentaux ainsi que des études archéologiques.

Personnel

Le personnel du Centre est composé de membres expatriés : Dominic Goodall, directeur d'études de l'EFEO, responsable du Centre de Pondichéry, Valérie Gillet, maître de conférences de l'EFEO, François Grimal, directeur d'études de l'EFEO, Thomas Lehmann, professeur de l'université de Heidelberg au South Asia Institute, détaché à l'EFEO jusqu'en avril 2010, Shanty Rayapoullé, responsable de la bibliothèque et de la diffusion et Jean Deloche, membre associé de l'EFEO.

Le personnel administratif de droit local comprend Prerana Sathi Patel, G. Ravindran, B. Gafar Sharif, N. Ramaswamy (Babu), Franklin Taagore, N. Swaminathan, A. Mark, Krishna Raj, Yam Bahadur Chokhal, Lal Bahadur Chokhal, Dakshina Murthy, Marie-Thérèse Fort, Rajeswary, D. Jayanthi (Chitra) et Marie Salette.

En 2009-2010, le Centre héberge par ailleurs une équipe de onze chercheurs indiens recrutés localement, spécialistes du tamoul ancien ou du sanskrit. La moitié de cette équipe indienne a acquis un très haut niveau dans ses domaines de savoir. Il s'agit de lettrés ayant bénéficié, tout du moins au début de leurs études, d'une formation de type traditionnel :

Tamoulisants

T. Rajeswari s'occupe de rassembler des manuscrits pour le « projet Cankam » d'Eva Wilden et prépare une édition critique d'une anthologie de poésie classique, le *Kalittokai* ;

Varada Desikan s'occupe du catalogage des manuscrits du Centre et de l'enseignement du tamoul ancien ;

G. Vijayavenugopal s'occupe de rassembler, en vue d'une

	publication, les inscriptions tamoules du Karnataka et de l'Andhra Pradesh et est impliqué dans plusieurs projets de membres métropolitains ; Jusqu'à son décès soudain le 30 décembre 2009, le regretté T.S. Gangadharan s'occupait de la traduction anglaise d'une encyclopédie tamoule et enseignait régulièrement au sein du Centre (voir ci-dessous).
Sanskritistes	H.N. Bhat, spécialiste de la littérature théâtrale en sanskrit, prépare une édition critique d'un des grands classiques du x^e siècle et enseigne de manière régulière ; V. Lalitha aide H.N. Bhat avec le collationnement de manuscrits ; S.L.P. Anjaneya Sarma, spécialiste de la littérature technique (<i>sastra</i>) en sanskrit, qui travaille sur plusieurs projets d'édition et enseigne de manière très régulière ; S.A.S. Sarma prépare une édition critique d'un manuel de rites sivaïtes ; V. Venkataraja Sarma, spécialiste de la grammaire sanskrite, travaille pour le projet PUK de F. Grimal ; R. Sathyanarayanan s'occupe du catalogage des manuscrits au Centre et prépare une édition critique d'un manuel de rites d'expiation ; Nirajan Kifle, doctorant employé dans le cadre du projet franco-allemand « Early Tantra » dirigé par Dominic Goodall et Harunaga Isaacson et financé par le Deutsche Forschungsgemeinschaft et l'Agence nationale de la recherche.
Domaines de recherche	• <i>Études iconographiques et archéologiques</i> (cycles narratifs ; représentations de divinités féminines ; les monuments pallava de la ville de Kanchipuram ; fortifications indiennes ; inscriptions tamoules ; étude du corpus iconographique et épigraphique de la dynastie pandya ; histoire de la ville de Pondichéry). • <i>Philologie sanskrite</i> (grammaire ; poétique ; pièces de théâtre ; épopées de cour ; histoire intellectuelle du sivaïsme). • <i>Philologie tamoule</i> (éditions critiques du corpus le plus ancien, celui de la poésie du Cankam ; textes de dévotion vishnouite ; catalogage des manuscrits du Centre de Pondichéry).
Partenariats et coopérations	Le Centre de Pondichéry collabore étroitement avec l'Institut français de Pondichéry (IFP), sous tutelle du ministère des Affaires étrangères et européennes. Un accord-cadre a été signé en 2004 entre l'EFEO et l'IFP, suivi de conventions particulières concernant les coéditions, le catalogage des manuscrits ou le dictionnaire des exemples grammaticaux (projet PUK). L'équipe Indologie de

**Services de
documentation
et de publications**

l'EFEO collabore par ailleurs à un niveau international avec des chercheurs affiliés à des institutions indiennes et étrangères : en Inde, avec les universités de Madras, de Tirupati, de Pondichéry et avec le San Marga Trust (Chennai) et l'Archaeological Survey of India ; ailleurs, avec les universités de Budapest, de Cologne, de Heidelberg, de Katmandou, de Kyushu, de Louvain-la-Neuve, d'Oxford, d'Otago, de Pennsylvanie, du Québec et de Tokyo ; en France, avec l'université d'Aix-en-Provence, le CNRS, l'EPHE et l'EHESS.

Le Centre abrite une bibliothèque indologique qui comprend plus de 8 000 titres, une collection de plans, cartes et dessins, ainsi que 1 600 manuscrits. Le Centre EFEO édite avec l'Institut français de Pondichéry (IFP) une collection consacrée à l'indologie qui comprend plus de 100 volumes : la « Collection Indologie ». Les publications, événements et activités scientifiques des trois institutions françaises implantées en Inde, c'est-à-dire l'EFEO, l'IFP et le Centre pour les Sciences Humaines (CSH), installé à Delhi, sont annoncés dans *Patrika*, une publication qui paraît trois fois par an, rédigée en anglais et largement diffusée en Inde et ailleurs.

**Publications
Publications dans la
« Collection Indologie »**

DELOCHE, Jean, (2005), *Four Forts of the Deccan*, « Collection Indologie » n° 111, IFP / EFEO, 206 p.

WILDEN, Eva, (2009), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary*, « Collection Indologie » n° 109, IFP / EFEO, 334 p.

BROCQUET, Sylvain, (2010), *La geste de Rama : Poème à double sens de Sandhyakaranandin (Introduction, texte, traduction, analyses)*, « Collection Indologie » n° 110, IFP / EFEO, vii, 523 p.

LADRECH, Karine, (2010), *Le crâne et le glaive : Représentations de Bhairava en Inde du Sud (VIII^e-XIII^e siècles)*, « Collection Indologie » n° 112, IFP / EFEO, 467 p. + CD-ROM.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2010), *Pondicherry Inscriptions Part II : Translation and Appendices*, « Collection Indologie » n° 83.2, IFP / EFEO, cxlvi, 379 p.

GILLET, Valérie, (2010), *La création d'une iconographie sivaïte narrative : incarnations du dieu dans les temples pallava construits*, « Collection Indologie » n° 113, IFP / EFEO, 402 p.

GRIMAL, François, VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2009), *La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2*, Pondichéry, EFEO / IFP, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University 18, « Collection Indologie » 93.3.2, Rashtriya Sanskrit University Series 202, xviii, 971 p.

GRIMAL, F., VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2010), *La grammaire paninéenne par ses exemples.*

Ouvrages

**Articles
et comptes rendus**

Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2, Pondichéry, EFEO / IFP, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University « Collection Indologie » n° 93.3.2 [version électronique sur CD-ROM].

GANESAN, T., et SAMBANDHASIVACARYA, S., (2010), *Suksmagama Volume 1. Chapters 1 to 13*, « Collection Indologie » n° 114, IFP / EFEO.

Parmi les ouvrages publiés cette année par le personnel scientifique local (ceux des membres EFEO sont récapitulés *infra* dans la section « Publications »), on mentionnera :

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2010), *Laghusabdendusekharavykhyayah guruprasadakyayah parisilanam*, Tirupati, « Rashtriya Sanskrit University Publication Series » n° 188, « Centre of Excellence Publication Series » n° 11.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), « Vartikakaramatanusarena “Neranau...sutrarthadiparisilanam” », dans *Mahaganapativakyartha-vidvatsabhapattrika*, Sree Sankara Advaita Shodha Kendram – Sree Sree Jagadgurusankaracharya Mahasansthanam Dakshinanmaya Srisaradapeetham, Sringeri, p. 80–95.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), « Astadhyayam prathamadhyayastha-mahabhasya-kasika-vrttyoh kacana samiksa », dans *Studies in the Kasikavrtti. The Section on Pratyaharas. Critical Edition, Translations and Other Contributions*, éd. Pascale Haag et Vincenzo Vergiani, Florence, p. 153–160.

SARMA, S.A.S., (2009), « The eclectic paddhatis of Kerala », *Indologica Taurinensia, The Journal of the International Association of Sanskrit Studies*, Volume 35, p. 319-339.

SARMA, S.A.S., (2010), « Critical Editions of Saiva Siddhanta texts and the importance of Nepalese manuscripts of early Saiva literature » (article en Malayalam), *Malayalavimarsam Journal of the Department of Malayalam* (University of Calicut), p. 105-110.

SATHYANARAYANAN, R., et GANESAN, T., (2010), « Jñanadipika: A Saiva initiatory and post-initiatory manual - A critical edition and translation », *Journal of Sanskrit Academy*, (Osmania University, Hyderabad), XIX, p. 128-150.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « Kajentiran », *Desikadarsan* 1.3, p. 4-6.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « Aaharaniyamam », *Desikadarsan* 1.4, p. 10-15.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « Iraavana Sanniyaaci », *Desikadarsan* 1.5, p. 13-19.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « Catayu », *Desikadarsan* 1.6, p. 7-10.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « TiyaakicaTaayu », *Desikadarsan* 1.7, p. 7-11.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « TiyaakicaTaayu », *Desikadarsan* 1.8, p. 13-19.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « Pancavati », *Desikadarsan* 1.9, p. 11-14.

VARADA DESIKAN, R., (2009), « Pancavati », *Desikadarsan* 1.10 & 11, p. 9-11.

VARADA DESIKAN, R., (2010), « Aandaal cuyamvaram », *Desikadarsan* 2.3, p. 23-28.

VARADA DESIKAN, R., (2010), « Aandaal cuyamvaram », *Desikadarsan* 2.4&5, p. 20-24.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « Tolkappiyam - A Treatise on the Semiotics of Ancient Tamil Poetry », WILDEN, Eva, (éd.), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary*, « Collection Indologie » n° 109, Pondichéry, IFP / EFEO, p. 133-43.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « A Tamil poem describing a famine in Pondicherry in 1866 », *Revue Historique de Pondichéry*, (Société de l'Histoire de Pondichéry), XXIII, p. 59-82.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « New Pallava Inscriptions », *Avanam*, (Thanjavur, Tamil Nadu Archaeological Society), 20, July 2009, p. 1-2.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « New Inscriptions from Kanchipuram District », *Avanam*, (Thanjavur, Tamil Nadu Archaeological Society), 20, July 2009, p. 16-17.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « New Inscriptions from Villupuram District », *Avanam*, (Thanjavur, Tamil Nadu Archaeological Society), 20, July 2009, p. 22-24.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « New Inscriptions from Karnataka State », *Avanam*, (Thanjavur, Tamil Nadu Archaeological Society), 20, July 2009, p. 26.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « Tirutturaiyur Inscriptions », *Avanam*, (Thanjavur, Tamil Nadu Archaeological Society), 20, July 2009, p. 78-82.

**Organisation
de Colloques
International
Workshop on Early
Tantra, organisé par
Dominic Goodall**

Le deuxième atelier (sur trois) du projet franco-allemand *Early Tantra*, une activité du Consortium européen pour la recherche sur le terrain en Asie (European Consortium for Asian Field Study – ECAF) financée conjointement par l'Agence nationale de la recherche et la Deutsche Forschungsgemeinschaft et co-dirigée par Dominic Goodall et Harunaga Isaacson, s'est tenu du 19 juillet au 1^{er} août 2009 au Centre EFEO de Pondichéry.

Alexis Sanderson (All Souls, Oxford), Harunaga Isaacson (Hambourg), Martin Delhey (Hambourg), Csaba Kiss (Budapest / EFEO) et Shaman Hatley (Concordia, Montréal) ont dirigé les sessions de lecture du matin. Le programme de lecture a couvert des œuvres tantriques en sanskrit, dont les éditions sont en préparation par l'équipe de chercheurs travaillant au

projet : des chapitres de la *Nisvasatattvasamhita*, le *Brahmayamala*, le *Mañjusriyamulakalpa*, un commentaire en sanskrit sur le *Trisamayarajatantra* et le *Kalyanakamadhenu*.

Une quarantaine de chercheurs et des étudiants diplômés du monde entier ont assisté et participé activement aux discussions soulevées au cours des lectures. Chaque après-midi une conférence-présentation a été donnée par l'un des membres du projet. Ces conférences sont décrites ci-dessous.

SANDERSON, Alexis, (Spalding Professor of Eastern Religions and Ethics, All Souls College, Oxford, UK), *How Buddhist is the Herukabhidhanatantra?*, Centre EFEO de Pondichéry, 21 juillet 2009.

ACHARYA, Diwakar, (Kyôto University, Japon), *Glimpses of early Vaisnavism in the Nisvasatattvasamhita and the Svayambhuvapañcaratra*, Centre EFEO de Pondichéry, 22 juillet 2009.

ISAACSON, Harunaga, (université de Hambourg, Allemagne), *The Buddhist Kriyatantras and their exegesis: the Trisamayarajatantratika and the Kalyanakamadhenu*, Centre EFEO de Pondichéry, 23 juillet 2009.

DELHEY, Martin, (université de Hambourg, Allemagne, chercheur postdoctoral pour le projet « Early Tantra » financé par la DFG et l'ANR), *Miscellaneous Remarks on the Mañjusriyamulakalpa*, Centre EFEO de Pondichéry, 24 juillet 2009.

KISS, Csaba, (EFEO : Projet « Early Tantra » financé par la DFG et ANR), *The category of the Sadhaka in the Brahmayamalatantra*, Centre EFEO de Pondichéry, 27 juillet 2009.

TÖRSZÖK, Judit, (université Charles-de-Gaulle Lille III, France), *The alphabet goddess Matrka in some early saiva tantras*, Centre EFEO de Pondichéry, 28 juillet 2009.

HATLEY, Shaman, (Concordia University, Canada), *Clans of the goddesses: kulabheda in the Brahmayamalatantra*, Centre EFEO de Pondichéry, 29 juillet 2009.

BISSCHOP, Peter, (University of Edinburgh, UK), *A 12th-century (?) Varanasimahatmya and its account of a hypethral Yogini temple*, Centre EFEO de Pondichéry, 29 juillet 2009.

ACHARYA, Diwakar, (Kyôto University, Japon), *Fragments of Palm-leaves and Tidbits of Evidence : A report of some otherwise unknown Bhuta- and Garuda-Tantras*, Centre EFEO de Pondichéry, 30 juillet 2009.

KAFLE, Nirajan, (EFEO : doctorant du projet « Early Tantra » financé par la DFG et ANR), *The rewriting of the Nisvasamukha to create part of the Sivadharmasangraha*, Centre EFEO de Pondichéry, 31 juillet 2009.

Classical Tamil Summer Seminar

Le Classical Tamil Summer Seminar (CTSS), organisé par Eva Wilden et Thomas Lehmann au Centre de Pondichéry de l'EFEO du 3 au 28 août 2009 (www.efeo.fr/CTSS_2009/index.htm) a

été consacré cette année à la littérature dévotionnelle en tamoul (*bhakti*). Au cours de la première semaine, les participants ont étudié le *Muttatiruppatikam* de Tiruvalankattu, un poème qui décrit la danse de Shiva dans le champs crématore, attribué à la poète Karaikkalammai (vi^e siècle?), ainsi qu'une hagiographie de Karaikkalammai qui se trouve dans le *Periya Puranam* (xii^e siècle). Le *Naciyartirumoli* d'Antal, texte vishnouïte, a été lu au cours de la deuxième semaine. Les lectures du matin ont été guidées par le regretté T.S. Gangadharan et R. Varadadesikan. Les après-midi, G. Vijayavenugopal a présenté la littérature épigraphique en tamoul et J.-L. Chevillard (CNRS Paris) a donné une introduction à la littérature grammaticale tamoule.

Deux fois par semaine, une conférence-présentation a été donnée par l'un des participants. Ces conférences sont décrites ci-dessous :

TSCHACHER, Torsten, (université de Heidelberg), *The Theory and Practice of 'Translation' in Islamic Tamil Literature*, Centre EFEO de Pondichéry, 4 août 2009.

LUBIN, Timothy, (Washington and Lee University), *Indic Conceptions of Legal Authority*, Centre EFEO de Pondichéry, 6 août 2009.

VENKATACHALAPATHY, A.R., (Madras Institute of Development Studies), *Muttollayiram: Convention, Context, Chronology*, Centre EFEO de Pondichéry, 11 août 2009.

MURU, Cristina, (Università degli Studi della Tuscia, Viterbo), *Using Latin to interpret Tamil. The first attempts made by Western Missionaries to describe the Tamil language*, Centre EFEO de Pondichéry, 13 août 2009.

**International
Workshop on the
Internal and External
Chronology of Tamil
Bhakti**

La littérature tamoule médiévale de dévotion (*bhakti*) est un corpus assez vaste et varié dont la datation soulève de vives discussions. L'approche traditionnelle consiste à faire confiance aux hagiographies du xii^e siècle, c'est à dire le *Periyapuram*, pour les poètes shivaïtes, et le *Divyacaritam*, pour les poètes vishnouïtes. Cet atelier, organisé par le Centre EFEO de Pondichéry du 17 au 28 août 2009 avait pour but de s'interroger sur les questions de chronologie dans un contexte interdisciplinaire.

Sur les deux semaines de séminaire, sept jours étaient consacrés à des séances de lecture commune de passages sélectionnés et présentés par les participants. Les trois dernières journées ont été consacrées aux conférences suivantes :

GILLET, Valérie, (EFEO, Pondichéry), *Tracking the traces of God: the site of Tirupparankunram*.

DESIKAN, Varada, (EFEO, Pondichéry), *Vaishnava Tamil Literature*.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (EFEO, Pondichéry), *Bhakti Movement and Cankam Literature*.

MANIKANDAN, N., (université de Madras), *Metre in Medieval Tamil Poetry*.

SAINATH, Saraswati, (McGill University), *The Puram Ethos in the Sixth Tirumurai of Appar's Tevaram*.

WILDEN, Eva, (EFEO, Paris/université de Hambourg), *Transposition Techniques in Nammalvar's Akam Songs*.

GOODALL, Dominic, (EFEO, Pondichéry), *Shaiva Theologies in the Tevaram*.

KULASEKARAN, S., (Chennai), *Nammalvar's period: a defining moment in the History of Vaisnavism*.

VENKATACHARI, K.K.A., (Chennai), *Alvars' Tamil Bhakti hymns—travels through Srimad Bhagavatam and Stotra Literature*.

CHEVILLARD, J.-L., (CNRS, Paris), *Meters in Bhakti Literature and the Problem of their (Eventual) Description in Treatises*.

GANGADHARAN, T.S.,

(EFEO, Pondichéry), *Civaka Cintamani's Contribution to Periya Puranam*.

LEHMANN, Thomas, (SAI, EFEO), *Morphological Changes from Post-Cankam to Early Middle Tamil*.

PANDURANGAN, A., (Pondichéry), *Trends in Saiva and Vaisnava Bhakti Literature*.

FRANCIS, Emmanuel, (université de Louvain, Belgique), *The Pallavas in Bhakti Literature*.

SCHMID, Charlotte, (EFEO, Paris), *Têvâram and Periyapurânam, an "archaeological" point of view through the three sites of Puncai, Tiruccennampûnti and Tirumankalam*.

ORR, Leslie, (Concordia University), *The Sacred Landscape of Tamil Saivism: Constructing Connections and Plotting Place*.

YOUNG, Katherine, (McGill University), *Negotiating Srivaishnava Identity, Canonizing Place*.

RAJAN, K., (Pondicherry University), *Burial practices: archaeological and textual evidence*.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a organisé un atelier les 19 et 20 septembre 2009 dirigé par le Pr. Mani Dravida du Madras Sanskrit College, qui a donné des conférences sur la signification de l'optatif selon le *Sabdanirnaya* de Prakasatman, un philosophe non dualiste.

Participation aux colloques, séminaires

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), présentation de deux communications, l'une sur la règle grammaticale 1.1.40 de Panini et l'autre sur la philosophie védantique, *Siva-sundara-sadguru-sastrasabha* organisé à Tenali (Andhra Pradesh) du 14 au 16 mars 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a participé à la conférence traditionnelle *Sreekanthikamakoti shree* organisée à Vijayawada (Andhra Pradesh) du 7 au 8 avril 2009 pour discuter de plusieurs sujets concernant l'*Advaitavedanta* et le *Vyakarana*.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a participé à un *sastra sadas* (colloque traditionnel) organisé à Kancipuram du 4 au 6 juin 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a évalué des étudiants en grammaire sanskrite au cours d'un examen organisé par le Sankaramath de Kancipuram les 18, 19 et 22 juin 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a participé à la *Mahaganapativakyarthavidvatsabha* organisée à Sringeri du 26 septembre au 4 octobre 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a participé au *shatrasadas* organisé à Dharvadain (Karnataka), du 8 au 10 octobre 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a participé au *akhilabharatiyashastra-sadas* organisé à Varanasi du 6 au 12 novembre 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009), a participé à l'atelier traditionnel *Candrasekhara-sarasvatiswamijayantisadas* organisé par le Mutt de Kancipuram pour discuter les diverses interprétations d'une règle de la grammaire paninéenne (3-1-40), du 10 au 12 décembre 2009.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2010), a participé au colloque international *Linguistic Thought in Retrospect and Prospect* organisé à Calicut le 19 février 2010 dans le cadre du projet Erudite Scholar in Residence.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2010), a participé au *National Sanskrit Seminar on Vedas and Shastras* organisé par le Bharatiyavidyabhavan Chennai-Kendra du 20 au 21 février 2010.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2010), a participé au *Advaitasabha* organisé à Kancipuram le 11 mars 2010.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2010), a participé au *Sastra Sadas* organisé par le Sringerimath à Rajahmundry du 10 au 13 avril 2010.

KAFLE, Nirajan, (2009), « The rewriting of the *Nisvasamukha* to create part of the *Sivadharmasangraha* », communication présentée au *Second International Workshop on Early Tantra*, Centre EFEO de Pondichéry, 31 juillet 2009.

KAFLE, Nirajan, (2009), « The Lingodbhava Myth in Early Shaiva Sources », communication présentée au *First International Indology Graduate Research Symposium*, organisé à St. Hilda's College, Oxford, les 28 et 29 septembre 2009.

RAJESWARI, T., (2009), « Manuscripts and Editions of *Cilappatikaram* », communication présentée au *National Workshop on Cilappatikaram from a Literary theoretical point of view*, organisé par le Classical Tamil Central Institute au MGR Arts and Science College, Hosur, le 23 janvier 2009.

RAJESWARI, T., (2009), « Editions of Minor Literature - Nantik Kalampakam », communication présentée au *Manuscriptology Workshop* organisé par le Classical Tamil Central Institute à l'IITS, Chennai, le 25 novembre 2009.

RAJESWARI, T., (2010), « Copying the old Commentaries from palm-leaf manuscripts », communication présentée au

Manuscriptology Workshop on Old Palm-leaf organisé par le Classical Tamil Central Institute UVS Library, Chennai, le 8 mars 2010.

SARMA, S. A. S., (2009), « Harmony and conflicts between the Shaiva and Vaishnava systems – The South Indian Scenario », communication présentée au séminaire international *Vedas and Religious Harmony* organisé par le département des études védiques du Sree Sankaracharya University of Sanskrit, Kalady, du 5 au 7 mars 2009.

SARMA, S.A.S., (2009), « The synthesis of Saiva and Vaisnava systems of worship in ritual manuals – a unique feature of the ritual literature of Kerala », communication présentée à la *14th World Sanskrit Conference* organisée à la Kyôto University, Japon, du 1^{er} au 5 septembre 2009.

SARMA, S.A.S., (2009), « (1) Critical Editions of Saiva Siddhanta texts; (2) Tantra literature of Kerala: A manuscript survey; (3) Editing scientific texts in Sanskrit with special reference to medicine », trois communications présentées à l'atelier *Basic Course in Manuscriptology and Paleography* organisé par la National Manuscript Mission, IGNCA, New Delhi au Centre for Heritage Studies, Cochin, Kerala, du 5 au 21 novembre 2009.

SARMA, S.A.S., (2010), « Why have the Later Ritual Manuals of Kerala forgotten “Initiation”? », communication présentée au colloque international *Letting the texts speak — The importance of textual studies in contemporary Indology* organisé par l'Eötvös Loránd University et le Indian Council for Cultural Relations, Budapest, du 3 au 5 février 2010.

SATHYANARAYANAN, R., (2009), « *Saivagame jñānapadavisayah* », communication présentée au Srikantha Sivacharya Veda Sivagama Vidyapeetham, Karaikkal, le 2 août 2009.

SATHYANARAYANAN, R., (2009), « Universal Peace in Upanisads », communication présentée au *National Seminar on Humanism* organisé par la Sri Shankaracharya Sanskrit University, Kalady, le 16 septembre 2009.

SATHYANARAYANAN, R., (2009), « Lecture d'écritures kashmiriennes, népalaises et sud indiennes », cours présentés au *Basic Course in Manuscriptology and Paleography* organisé par le National Manuscript Mission, IGNCA, New Delhi au Centre for Heritage Studies, Cochin, Kerala, du 5 au 21 novembre 2009.

SATHYANARAYANAN, R., (2010), « *Saktipata* (divine grâce) in the Shaiva canon », communication présentée au Srikantha Sivacharya Veda Sivagama Vidyapeetham, Karaikkal, durant la deuxième semaine de mai 2010.

SATHYANARAYANAN, R., (2010), « *Nirmaalya* », communication présentée à la *45th All India Oriental Conference*, Tirupati, du 2 au 4 juin 2010.

VENKATARAJA SARMA, V., (2009), inauguration et participation au *Annual Vakyartha Sadas* organisé au Sanskrit College, Tripunithra, en novembre 2009.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « Cankam to Bhakti — Ancient poetics to Applied Poetics (Continuance and Change) », communication présentée au *International Workshop on Bhakti Literature in Tamil* organisé par le Centre EFEO de Pondichéry en août 2009.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), « Anantarangappillai's Tamil », communication présentée au *300th Anniversary Seminar on Anantarangappillai* organisé par la Sahitya Academy, Chennai, en juillet 2009.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009), a participé à l'atelier sur le *Paratavenpa* (une version tamoule de l'épopée *Mahabharata*) organisé par E. Wilden et C. Schmid, dans la Maison de l'Asie à Paris du 12 au 16 octobre.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2010), s'est rendu à Colombo dans le département *Religious and Cultural Affairs* du Gouvernement du Sri Lanka, du 18 au 22 mars, afin de donner une série de conférences concernant l'architecture et la sculpture indienne depuis ses débuts jusqu'au XI^e siècle.

Formation

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009-2010), a travaillé avec Hugo David pour la lecture du *Sabdanirnaya*, avec Tiziana Pontillo et Maria Piera Candotti pour la lecture des parties du *Mahabhasya* et avec A. Rangarajan, doctorant de l'université de Pondichéry, pour la lecture des textes sanskrits grammaticaux tels que le *Paribhasendusekhara*.

ANJANEYA SARMA, S.L.P., (2009-2010), a été examinateur dans le domaine de la grammaire sanskrite à Tenali (Andhra Pradesh) du 25 au 28 juin 2009, du 10 au 13 décembre 2009 et du 13 au 15 mars 2010.

RAJESWARI, T., (2009-2010), a aidé Thomas Lehmann dans la lecture des manuscrits de l'*Ainkurunuru* au cours de l'année 2009-2010.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2009-2010), a assisté Charlotte Schmid, Whitney Cox, Timothy Lubin, Valérie Gillet, Eva Wilden et Thomas Lehmann dans leurs études de l'épigraphie tamoule au cours de l'année.

Accueil : boursiers, chercheurs, professeurs invités en 2009-2010

Le Centre de Pondichéry a accueilli de nombreux doctorants et post-doctorants, boursiers EFEO et autres, mais aussi plusieurs chercheurs et universitaires durant l'année écoulée. La liste ci-dessous présente ceux qui ont fait des séjours de plusieurs semaines ou de plusieurs mois :

BENAHMED, Samira, (2009), du CEIAS/EHESS et boursière de l'EFEO, est arrivée en mars pour un séjour de quatre mois au Centre de Pondichéry afin de poursuivre ses recherches intitulées

« Ubiquité résidentielle et phénomène migratoire : mémoires, identités et logiques résidentielles de migrants indiens et algériens et de leur descendance ».

DAVRINCHE, Anne, (2009), stagiaire de l'École du Louvre, a séjourné pendant trois mois au Centre EFEO de Pondichéry à partir du 2 juillet afin d'établir le catalogue de la collection d'objets rituels conservés au Centre EFEO de Pondichéry.

MAUGER, Raphaëlle, (2009), stagiaire de l'École du Louvre, est venue le 25 août à Pondichéry pour travailler pendant quatre mois avec Valérie Gillet sur les fonds de la photothèque SITA.

GARDIES, Alicia, (2009), étudiante de l'université de Perpignan, est venue au Centre EFEO de Pondichéry pendant le mois d'août pour observer et participer à la préparation du catalogue des objets d'art de l'EFEO à Pondichéry.

DAVID, Hugo, (2009), doctorant à l'École pratique des hautes études, est retourné au Centre de Pondichéry de l'EFEO en août pour poursuivre ses études de la littérature philosophique sanskrite du Vedanta.

BERLIET, Ernelle, (2009), contractuelle de l'EFEO, a visité le Centre de Pondichéry au cours du mois de novembre (voir Centre de Bangkok).

GOLLNER, Michael, (2009-2010), de l'université de Concordia, a reçu une bourse canadienne afin de résider à Pondichéry au cours de l'année universitaire 2009-2010. Il est arrivé en décembre 2009 pour étudier le sanskrit et suivre les sessions de lectures shivaïtes menées par Dominic Goodall.

CANDOTTI, Maria Piera, (EPHE et Lausanne), et PONTILLO, Tiziana, (Université de Cagliari), (2010), se sont rendues au Centre EFEO de Pondichéry pour deux semaines à partir du 10 janvier 2010 afin d'étudier le concept de *lopa* (omission) et son évolution dans la tradition grammaticale sanskrite avec le pandit S.L.P Panjaneya Sarma (EFEO).

MICAL, Wiesek, (2010), doctorant de l'université de Hambourg, s'est rendu à Pondichéry pour continuer son étude sur la déesse Kurukulla dans la tradition tantrique bouddhique et shivaïte.

WATSON, Alex, (2010), boursier de l'EFEO, s'est rendu au Centre de Pondichéry en février pour travailler avec Dominic Goodall et S.L.P. Anjaneya Sarma sur leur projet commun concernant les notions rivales de salut telles qu'elles sont présentées dans un traité sanskrit du ^e siècle du théologien kashmirien, Ramakantha, à savoir la *Paramoksanirasakarikavrtti* (commentaires sur les vers rejetant la notion de salut chez les autres).

VENKATESAN, Archana, (2010), professeur associé du département de littérature comparée et des études religieuses, Université de Californie, Davis, a séjourné à Pondichéry du 7 au 12 janvier 2010 afin de consulter le pandit R. Varada Desikan (EFEO) au sujet des manuscrits de la collection de l'EFEO.

CZERNIAK-DROZDZOWICZ, Marzenna, (2010), de l'université Jagellonienne de Cracovie a visité le Centre de Pondichéry au mois de février pour participer aux sessions quotidiennes du groupe de lecture shivaïte et pour poursuivre ses recherches sur la tradition Pancharatra Vaishnava. Elle a également consulté le pandit Varada Desikan sur des passages difficiles des textes qu'elle étudie.

WILDEN, Eva, (2010), (EFEO, en détachement à l'université de Hambourg pour le projet « Manuskriptkulturen », financé par la Deutsche Forschungsgemeinschaft) est venue au Centre EFEO de Pondichéry pour un mois, à partir du 7 février 2010.

SCHMID, Charlotte, (2010), s'est rendue au Centre de Pondichéry au cours des mois de février et mars 2010 pour travailler sur les corpus épigraphique et iconographique de trois temples chola.

LUBIN, Timothy, (2010), de la Washington and Lee University, a participé aux séances de lectures shivaïtes pendant la première semaine de février pour étudier une partie du *Sivadharmasastra*.

OBROCK, Luther, (2010), doctorant de l'université de Berkeley est venu au Centre de Pondichéry pour poursuivre ses études en sanskrit, notamment en participant aux séances de lectures shivaïtes.

DAVRINCHE, Anne, (2010), stagiaire de l'École du Louvre, est revenue au Centre EFEO de Pondichéry pendant le mois de février 2010 afin de compléter l'inventaire des objets d'art de l'EFEO qu'elle avait commencé lors d'un stage précédent en 2009.

BALDISSERA, Fabrizia, et COX, Whitney, (2010), respectivement de l'université de Florence et de la SOAS, sont venus au Centre de Pondichéry en février pour participer aux séances de lectures shivaïtes.

CONFALONIERI, Alice, (2010), doctorante de l'université La Sapienza, Rome, a passé quelques semaines au Centre pour poursuivre ses études sur la « folie » telle qu'elle est présentée dans les sources sanskrites religieuses et littéraires.

STOLYAROV, A., (2010), de l'Académie des sciences à Moscou, s'est rendu au Centre de Pondichéry pour quatre mois à partir du 1^{er} mars afin de poursuivre son travail sur sa base de données qui tente de rassembler les plaques de cuivres inscrites retrouvées dans le nord de l'Inde.

FRANCIS, Emmanuel, (2010), de l'université de Louvain-la-Neuve, s'est rendu au Centre de Pondichéry du 15 avril au 15 mai afin de travailler sur les éloges de la dynastie des Chola.

Missions

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué des missions le 26 mars et les 2, 8 et 16 avril 2009 à GOML, Chennai, pour photographier des manuscrits dans le cadre du projet « Cankam ».

RAJESWARI, T., et LEHMANN, T., ont effectué une mission le 9 avril

2009 à Annamalai University, Chidambaram dans le cadre du projet « Cankam ».

VIJAYAVENUGOPAL, G., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 13 avril 2009 à Kancipuram pour vérifier des sculptures et des inscriptions pallava nouvellement trouvées.

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 24 avril 2009 à la Tamil University, Thanjore, dans le cadre du projet « Cankam ».

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 29 avril 2009 à Annamalai University, Chidambaram, dans le cadre du projet « Cankam ».

GRIMAL, F., a effectué une mission le 19 avril 2009 à Chennai dans le cadre du projet « Grammaire Paninéenne ».

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., ont effectué une mission le 3 juin 2009 à Chennai pour participer aux réunions à la UVS Library concernant la collaboration entre l'EFEO et la UVS Library.

RAJESWARI, T., a effectué des missions les 6 et 17 juin 2009 à Tiruvavaduturai pour copier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 10 juin 2009 à Thiruvavaduturai Athinam pour identifier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

LEHMANN, T., a effectué une mission le 18 juin 2009 à Chennai pour participer au « Executive Body Meeting » à la UVS Library concernant la collaboration entre l'EFEO et la UVS Library.

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 17 juin 2009 à Thiruvavaduturai Athinam pour identifier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué des missions le 23 juin, le 14 octobre 2009 à Chengam, Tiruvannamalai District, pour localiser des inscriptions pallava et chola.

GILLET, V., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission du 29 juin au 2 juillet 2009 dans le district de Pudukottai dans le cadre du projet « Iconography and Epigraphy of the 1st Pandyan Empire ».

GRIMAL, F., a effectué une mission du 8 au 10 juillet 2009 à Tanjore dans le cadre du projet « Kavyadarpana ».

SCHMID, C., FRANCIS, E., et RAMASWAMY, N., ont effectué des missions le 14 et le 16 juillet 2009 à Kilur et à Tiruvennainallur pour vérifier des inscriptions dans le cadre du projet « Pondicherry Inscriptions ».

LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 15 juillet 2009 à la UVS Library, Chennai, pour photographier des manuscrits dans le cadre des projets « Cankam » et « Histoire intellectuelle du Shaivasiddhanta ».

SCHMID, C., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission du 20 au 24 juillet 2009 à Kancipuram et à Vellore dans le cadre des projets « Pondicherry Inscriptions » et « Kailasanatha ».

SCHMID, C., FRANCIS, E., VIJAYAVENUGOPAL, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 6 août 2009 à Tirukataimuti pour vérifier des inscriptions et visiter un temple.

SCHMID, C., FRANCIS, E., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission les 8 et 9 août 2009 à Akaram et Palavanur pour vérifier des inscriptions et pour visiter un site pallava.

SCHMID, C., FRANCIS, E., RAMASWAMY, N., et ORR, L., ont effectué une mission les 15 et 16 août 2009 dans le cadre du projet « Pondicherry Inscriptions ».

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 17 août 2009 à Tharumapuram Athinam pour identifier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

LEHMANN, T., a effectué une mission le 16 septembre 2009 à la UVS Library pour établir un *Memorandum of understanding* MOU entre l'EFEO et cette bibliothèque.

RAJESWARI, T., LEHMANN, T., et RAMASWAMY, N., ont effectué des missions le 14 et le 29 septembre 2009 à Annamalai University, Chidambaram, dans le cadre du projet « Cankam ».

VIJAYAVENUGOPAL, G., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 8 septembre 2009 à Kallapuliur, Gingee, pour copier les inscriptions dans un temple sivaïte en ruines.

RAJESWARI, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 17 septembre 2009 à Annamalai University, Tirupati, pour identifier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

RAJESWARI, T., a effectué une mission du 18 au 24 octobre 2009 à ISDL, Trivandrum, Kerala, pour identifier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

RAMASWAMY, N., et RAVINDRAN, G., ont effectué une mission le 26 octobre 2009 à Mahabalipuram pour photographier des représentations du deuxième étage du Dharmaraja ratha pour Valérie Gillet.

GILLET, V., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission du 3 au 5 février 2010 dans le district de Pudukottai dans le cadre du projet « Iconography and Epigraphy of the 1st Pandyan Empire ».

SCHMID, C., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission du 9 au 14 février 2010 dans le district de Trichy afin de vérifier des données épigraphiques de plusieurs temples Chola dans le cadre du projet « Four Chola Temples ».

DELOCHE, J., et RAMASWAMY, N., ont effectué des missions le 16 février et le 17 mars 2010 à Alamparai et à Chengalpattu dans le cadre du projet de Jean Deloche sur les fortifications.

RAJESWARI, T., RAVINDRAN, G., et RAMASWAMY, N., ont effectué des missions les 18 et 25 février et le 22 mars 2010 à

Tiruvavaduturai pour copier et consulter des manuscrits pour le projet « Cankam ».

DAVRINCHE, A., a effectué une mission le 28 février 2010 à Senji dans le cadre de ses recherches pour son mémoire de Master II intitulé « The Venkataramana Temple – Senji, Tamil Nadu ».

GRIMAL, F., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission du 3 au 8 mars 2010 à Trivandrum pour consulter et copier des manuscrits dans le cadre du projet « Kavyadarpana ».

GRIMAL, F., a effectué une mission le 24 mars à Chennai dans le cadre du projet « Kavyadarpana ».

SCHMID, C., GOODALL, D., et RAMASWAMY, N., ont effectué une mission le 30 mars 2010 à Tiruvellarai pour y examiner les temples et le puits construit en forme de *svastika*.

Décès

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès soudain le 30 décembre 2009 du pandit T.S. Gangadharan (connu également sous le nom de Saminatha-Gangadharan). Il a exercé sa profession de pandit tamoul à Pondichéry pendant trois décennies, à l'IFP de 1982 à 1997, puis à l'EFEO, de 2003 jusqu'à sa disparition. Il assista pendant longtemps son frère, le regretté T.V. Gopal Iyer, dans ses recherches et dans ses projets d'édition, jusqu'aux corrections d'épreuves. Né en 1929, il suivit le cours Vidvan en tamoul (1946–1951) et, une fois nommé professeur, accomplit son BA et MA. Il fut employé ensuite comme assistant de recherche par l'Institut Français de Pondichéry à la place de V.M. Subramania Ayyar (1905-1981) et acheva le travail que son frère laissa incomplet à sa mort, la traduction anglaise du 11^e Tirumurai, recueil important de poésie dévotionnelle tamoule. Au cours des dernières années, il participa aux séminaires de tamoul classique qui se tiennent tous les ans au Centre EFEO de Pondichéry, et partagea avec enthousiasme son savoir avec chercheurs et étudiants. Il travailla jusqu'à son dernier souffle à la traduction anglaise de l'encyclopédie de la tradition grammaticale tamoule (Tamil Ilakkiya Perakarati) préparée par son frère et publiée en 18 volumes par l'EFEO et le Tamil Mann Pathippakam. Sa disparition est une perte non seulement pour l'EFEO mais également pour la tradition tamoule.

Autres

Professeur V. Venkataraja Sarma a reçu le Puraskara Parikshit 2009 au Centre for Heritage Studies du département culturel du gouvernement de Kerala le 12 Novembre 2009.

Son Altesse Royale la princesse Maha Chakri Sirindhorn de Thaïlande (2009), accompagnée de sa suite, a visité le Centre de Pondichéry de l'EFEO et l'Institut français de Pondichéry, le 18 août 2009.

Responsable : Dominic Goodall

CENTRE DE PUNE

Le Centre EFEO de Pune (État du Maharashtra), grande ville universitaire de l'Inde occidentale, a été créé en 1964. L'implantation de l'EFEO sur le campus du Deccan College, institut d'enseignement et de recherche, a été officialisée par la signature d'une convention entre les deux institutions en octobre 1997. Ces locaux mis à disposition de l'EFEO servent de base logistique à des chercheurs français membres de l'École ou associés travaillant dans la région. À l'origine destiné à promouvoir les études sur les langues et littératures indo-aryennes modernes, conduites par Charlotte Vaudeville et Françoise Mallison, le Centre a permis, depuis le début des années 1990, des recherches sur les traités sanskrits de logique et d'exégèse (Gerdi Gerschheimer), sur les religions contemporaines (Catherine Clémentin-Ojha) et sur la langue marathe (Jean Pacquement). Actuellement, personne n'est régulièrement affecté au Centre de Pune.

Responsable : Dominic Goodall

MYANMAR

CENTRE DE YANGON Présentation

Depuis 2002, l'EFEO est implantée en Birmanie (Myanmar). Le Centre de Yangon, le plus jeune de l'EFEO, est hébergé actuellement au Centre culturel français de l'Ambassade de France. Depuis le 1^{er} septembre 2008, Jacques Leider, responsable du Centre de Chiang Mai, a été nommé également responsable du Centre de Yangon. De 2004 à 2008, un bureau était mis à disposition par le Centre for history and tradition (CHAT), centre rattaché à la SEAMEO. En juillet 2008, le transfert de la tutelle administrative du CHAT du ministère de l'Éducation au ministère de la Culture a mis fin à l'accord et les négociations menées récemment par le biais du conseiller culturel n'ont pas encore permis de renouveler les liens de coopération. Les contacts avec les autorités birmanes sont aussi rendus moins aisés depuis le transfert de la capitale de Yangon à Naypyidaw.

Personnel

Jacques Leider, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre, est le seul membre de l'EFEO en poste à Yangon. Il appartient à l'équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie ». Jacques Leider est soutenu dans ses projets de recherches par Kyaw Minn Htin, archéologue de formation, employé de droit local par l'EFEO en tant qu'assistant scientifique assurant aussi le secrétariat et la permanence du bureau de l'EFEO. Kyaw Minn Htin a été formé depuis 2003 pour le recueillage des inscriptions et la collecte de manuscrits en Arakan et il en assure la numérisation et la saisie.

Projets de recherche

Pour la période de juillet 2009 à juin 2010, l'activité scientifique au Centre de l'EFEO à Yangon s'étend à trois projets, un projet d'épigraphie arakanaise, la collecte et la numérisation de manuscrits arakanais ainsi que des recherches sur la biographie, l'historiographie et le règne du roi Alaungmintaya (1752-1760), fondateur de la dernière dynastie birmane. Dans le cadre de ces projets, Kyaw Minn Htin a fait une nouvelle mission en Arakan en novembre 2009 qui a permis de photographier une série de manuscrits arakanais

inédits dans le monastère Mahamuni de Sittway. Jacques Leider a fait une mission de terrain à Shwebo, capitale ancienne fondée par Alaungmintaya. Le projet de collecte des inscriptions *yedhamma* a été terminé avec un catalogue sommaire. Un choix d'inscriptions est prévu pour l'édition et la publication. Pour saisir sur ordinateur les nombreux textes manuscrits collectionnés, il est prévu de faire appel à une collaboration externe. Au mois de mai 2010, Jacques Leider donnera une conférence sur la représentation historiographique du roi Alaungmintaya sur invitation de l'Alliance française.

Le Centre de l'EFEO à Yangon apporte aussi son soutien à la numérisation de manuscrits sur feuille de latanier engagé par Alexey Kirichenko, professeur d'histoire birmane à l'Université d'État de Moscou. Il s'agit d'une coopération visant à recueillir et à numériser un choix de textes religieux et historiographiques concernant et datant de la période Konbaung (1752-1885) conservés dans les bibliothèques de Yangon.

Service de documentation

Outre une collection d'ouvrages de l'EFEO, le Centre s'efforce depuis 2008 de constituer une bibliothèque de recherche comportant notamment des instruments de travail (dictionnaires, encyclopédies) et les collections de sources historiques et archéologiques birmanes.

Accueil/formation dans le Centre

Le Centre de l'EFEO à Yangon accueille des étudiants et chercheurs de passage, notamment des boursiers de l'EFEO. Ainsi Patrick McCormick (doctorant en histoire, University of Washington), Marion Sabrié (doctorante en géographie, boursière EFEO), Maxime Boutry (post-doctorant anthropologie, boursier EFEO), Nicolas Salem (doctorant géographie, INALCO) et Aurore Candier (doctorante, Paris IV) ont été accueillis. L'assistant scientifique Kyaw Minn Htin a apporté son expertise aux recherches d'Alexandra de Mersan (CNRS, étude des cultes populaires en Arakan) et d'Alice Vittrant (CNRS, linguistique, dialectes arakanais). Notons en outre la visite de Catherine Raymond, directrice du Centre of Burma Studies, Northern Illinois University, Dekalb. Depuis sa fondation, le Centre est aussi un lieu de rencontre pour chercheurs de diverses nationalités permettant un échange sur les divers projets de recherche en cours sur le plan international et local.

Responsable : Jacques Leider

THAÏLANDE

CENTRE DE BANGKOK Présentation

Le Centre EFEO de Bangkok est installé depuis 1997 au Centre d'Anthropologie Sirindhorn, un institut de recherche appartenant au ministère thaïlandais de la Culture. Cette installation repose sur un projet de coopération agréé par le TICA (l'Agence de coopération internationale du ministère des Affaires étrangères thaïlandais) renouvelé tous les quatre ans et qui couvre actuellement les années 2007-2010. Ce projet, naturellement lié à celui du contrat quadriennal, porte sur le thème général de l'héritage bouddhique en Asie du Sud-Est, en particulier sur les textes transmis par les manuscrits et les inscriptions. Cette approche philologique s'accompagne d'études anthropologiques, architecturales et archéologiques qui privilégient l'observation : 1) de la religion telle qu'elle est réellement pratiquée, 2) des sites ou objets archéologiques. En octobre 2007 le directeur de l'EFEO a signé un *memorandum of understanding*, protocole d'accord avec le doyen de faculté d'Archéologie de l'Université Silapakorn dans le but de favoriser les échanges entre chercheurs thaïlandais et français.

Personnels- partenariats

Quatre chercheurs sont rattachés au Centre de Bangkok en 2009-2010 : François Lagirarde (maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre), Peter Skilling (maître de conférences de l'EFEO), Pierre Pichard (chercheur associé à l'EFEO) et Ernelle Berliet (contractuelle de l'EFEO). Les chercheurs affectés au Centre appartiennent à l'équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme » de l'EFEO et participent à plusieurs projets de cette équipe (voir *supra* « Rapport scientifique ») sauf Ernelle Berliet qui est membre de l'équipe « Corpus du monde indien » dirigée par Dominic Goodall. Pierre Pichard collabore par ailleurs au projet ANR « Espace khmer ancien » et François Lagirarde au projet ANR « Sédentarités » (Laos-Thaïlande). L'un et l'autre sont également liés au projet de *Corpus des Inscriptions Khmères* dirigé par Gerdi Gerschheimer (directeur d'études de l'EPHE). Le secrétariat et la documentation du centre de Bangkok sont assurés par Rampa Salikarin, personnel local. Deux vacataires diplômés de l'université Silapakorn, Phongsathon Buakhampan et Wisitthisak

Sattaphan, spécialistes de la paléographie et des littératures thaïes anciennes, assistent les chercheurs dans leurs travaux de philologie et d'épigraphie. Les partenariats en Thaïlande sont ouverts avec les grandes universités de la capitale (Silapakorn, Chulalongkorn) et les institutions dépendantes du ministère de la Culture (Centre Sirindhorn, département des Beaux-Arts) mais les chercheurs du Centre EFEO de Bangkok, tournés vers le régional et engagés scientifiquement dans la logique de réseaux universels, entretiennent des liens étroits avec de nombreuses institutions de pays proches ou lointains. On pourrait citer le Laos, le Vietnam, la Birmanie, le Bangladesh, le Bhoutan, l'Inde et la Russie. Peter Skilling a été particulièrement actif dans ces réseaux d'échanges internationaux tissés entre le Japon, l'Australie, l'Inde, l'Europe et l'Amérique du Nord (voir son rapport personnel).

Projets de recherche

Les projets de recherche du Centre EFEO de Bangkok reposent sur deux axes principaux, d'une part la philologie et l'épigraphie (Peter Skilling et François Lagirarde), d'autre part l'architecture et l'archéologie (Pierre Pichard, Ernelle Berliet et Peter Skilling). Le projet agréé au titre de la coopération est intitulé: « Texts in Contexts – Manuscripts and Inscriptions in Thailand : Readings in Situations and Perspectives ».

Dans le cadre de ses recherches sur l'occupation du territoire en Birmanie à la période de Pagan (XI^e-XIII^e siècle), Ernelle Berliet travaille au centre de Bangkok sur l'actualisation de la carte archéologique de Pagan. Les ressources documentaires qui y sont conservées lui permettent d'effectuer l'ensemble de son travail post-terrain, à savoir la vérification de tous les monuments recensés dans l'inventaire de Pierre Pichard, la confrontation des données anciennes et actuelles et la mise en place d'une base de données visant à être exploitée dans un système d'information géographique (SIG).

François Lagirarde travaille sur le terrain des monastères du Lanna (région nord de la Thaïlande) et de leurs bibliothèques traditionnelles. Son projet consiste depuis plusieurs années à reconstituer un corpus (les *tamnan* ou chroniques traditionnelles) et à numériser les manuscrits. Ce travail est suivi par la lecture, l'étude et l'analyse des sources enregistrées. Celles-ci appartiennent à la fois à la littérature bouddhique et à l'historiographie des peuples thaïs et permettent tout autant de comprendre l'identité culturelle des Thaïs du Nord que d'appréhender la constitution primordiale des « domaines » régionaux qui finiront par être intégrés au XIX^e siècle à l'État siamois moderne et centralisé.

Pierre Pichard poursuit son étude de l'architecture indienne et de ses extensions en Asie du Sud-Est. Il s'intéresse en particulier à l'étude de l'architecture bouddhique. Son analyse se porte sur

Service de documentation

l'organisation et l'utilisation de l'espace, les conceptions architecturales et les méthodes de construction. P. Pichard intervient également dans le domaine de la préservation et de la conservation des sites et du cadre bâti.

Peter Skilling travaille sur le terrain des musées nationaux, des musées locaux, des sites archéologiques et des monastères pour y étudier les inscriptions qu'ils conservent et en réaliser des estampages et des photographies en vue de leur édition et traduction. Cela comprend les inscriptions en thaï, en sanscrit et en pali, dans diverses écritures et diverses époques, de l'époque de Dvaravati à Sukhothai et Ayutthaya jusqu'à l'époque de Bangkok. Peter Skilling prépare tout spécialement un « Corpus des inscriptions en pali de Thaïlande ». En outre, il étudie l'évolution et l'histoire du bouddhisme d'après l'archéologie, l'iconographie, l'histoire de l'art et les textes anciens de la région.

Les collections de l'EFEO sont gérées par la bibliothèque du Centre Sirindhorn (SAC) et sont accessibles au public six jours sur sept. Le Centre EFEO possède sa propre cellule d'édition qui publie, en particulier, la revue *Aséanie* à raison de deux numéros par an. Un accord avec la Siam Society a été conclu pour un projet de numérisation des manuscrits depuis 2005. Une numérisation progressive des collections photographiques de François Lagirarde et de Pierre Pichard pour une inclusion future dans les photothèques de l'EFEO (Thaïlande, Laos, Cambodge, Birmanie, Inde, Népal, Bhoutan) est également en cours. Enfin la collection de manuscrits numériques du Nord de la Thaïlande développée par François Lagirarde est accessible au Centre de Bangkok aux chercheurs et étudiants spécialisés avec accord préalable. Une base de données consultable sur le site de l'EFEO est en cours de construction avec les spécialistes de la bibliothèque parisienne de l'EFEO.

Publications

Aséanie vol. 22, vol. 23 et vol. 24: la revue est éditée par le SAC et par l'équipe EFEO de Bangkok qui bénéficie d'une aide en nature du SAC (bureau, téléphone, internet) et en espèces du MAE, de l'IRD et de l'EFEO. *Aséanie* demeure un lien bien visible et régulier entre ces quatre partenaires qui permet de mettre en évidence le bon fonctionnement des réseaux scientifiques de l'EFEO.

Valorisation (conférences, colloques, expositions, etc.)

Le Centre EFEO de Bangkok a co-organisé un « Symposium international des jeunes chercheurs » intitulé *Buddhism and Thai Studies: New Research* (université Chulalongkorn, 18 janvier 2010) avec le Thai Studies Centre de la faculté des arts, l'Empowering Network of International Thai Studies de l'université Chulalongkorn (une troisième session est prévue à l'automne 2010).

Accueil/formation

Le Centre EFEO de Bangkok co-organise la conférence internationale « Buddhist Narrative in Asia and Beyond » en l'honneur du 55^e anniversaire de S.A.R. la princesse Maha Chakri Sirindhorn, qui se tiendra à université Chulalongkorn, à Bangkok, du 8 au 11 août 2010, avec les partenaires suivants : le Project of Empowering Network for International Thai Studies (ENITS), l'Institute of Thai Studies, la Faculty of Arts, la Faculty of Fine and Applied Arts, l'Institute of Asian Studies et le Confucius Institute.

Himanshu Prabha Ray (Professeur à JNU, Delhi) a été accueilli au Centre EFEO de Bangkok du 5 au 30 décembre 2009, pour y effectuer ses recherches sur les monuments bouddhiques de l'époque de Dvaravati.

Le Centre accueille des chercheurs et des étudiants de passage, notamment des boursiers de l'EFEO. Parmi les doctorants dirigés ou suivis par des membres de l'EFEO, il faut citer Ayako Itoh, Grégory Kourilsky (EPHE pour les deux), Angela Chiu (SOAS), Xay Phetchanpheng (université de Rennes), Arthid Sheravanichkul (Chulalongkorn), Betty Nguyen (Cornell), Dieter Christian Lammerts (Cornell), Nicolas Revire (Paris III).

Responsable : François Lagirarde

**CENTRE
DE CHIANG MAI
Présentation**

Fondé en 1976 sur un terrain français situé au centre de la ville, le Centre de l'EFEO à Chiang Mai s'inscrit dans la tradition de l'étude des textes indigènes et de l'enquête de terrain de type ethnographique. Depuis ses origines, les activités du Centre furent dédiées à l'étude du bouddhisme moderne et contemporain des populations khmer et tai/thai. Elles aboutirent à la création du Fonds d'édition des manuscrits par François Bizot et d'un centre de documentation par Louis Gabaude. Après le départ à la retraite de François Bizot en 2008 et de Louis Gabaude en 2007, le Centre est entré dans une phase de mutation importante, avec la construction d'une nouvelle bibliothèque et la transformation de la maison existante en espace de travail (divers bureaux pour chercheurs; salle pour réunions et activités scientifiques) pour les membres de l'EFEO ainsi que des chercheurs résidents, invités ou de passage.

Personnels

Le personnel scientifique du Centre de Chiang Mai est composé de deux personnes, Jacques Leider, qui dirige le Centre depuis septembre 2008 et en assure la régie, et Anatole Peltier. Tous deux sont maîtres de conférences de l'EFEO et appartiennent à l'équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie ». Le

secrétariat du Centre et l'assistance à la direction sont assurés par Mme Piyachat Lok, embauchée en juillet 2009. Le personnel de la bibliothèque se compose de M^{me} Rosakon Siriyuktanont et M^{me} Naphat Sutthichaidet. Des contacts utiles et prometteurs ont été noués fin 2009 avec la bibliothèque de l'université de Chiang Mai. Un stage de formation en restauration et conservation des livres a ainsi pu être organisé pour les bibliothécaires du Centre. Le Centre emploie en outre un jardinier-gardien qui réside sur les lieux et une personne pour l'entretien de la maison.

Activités du Centre

L'activité scientifique de Jacques Leider, historien de la Birmanie, se centre particulièrement sur l'étude du règne d'Alaungmintaya, roi birman du XVIII^e siècle (traduction de sources, analyse de l'historiographie) et le début des relations anglo-birmanes. Il a présenté une analyse de l'historiographie birmane et occidentale sur ce roi à l'université Payab de Chiang Mai (19 novembre 2009). Des résultats de ces travaux seront prochainement présentés à la *Burma Studies Conference*, qui aura lieu à Marseille du 6 au 9 juillet 2010 et à la conférence internationale *Buddhist Narrative in Asia* qui se tiendra du 8 au 10 août 2010 à l'université Chulalongkorn de Bangkok en collaboration avec l'EFEO. J. Leider est aussi chargé de mettre en œuvre une politique d'acquisition pour la nouvelle bibliothèque afin de développer le fonds existant. Ses activités s'étendent, depuis le début des travaux, de la construction de la bibliothèque au suivi quotidien du chantier, la transmission d'informations entre les acteurs impliqués, la préparation et l'organisation des réunions régulières entre l'architecte et l'entreprise de construction. Il a aussi poursuivi avec l'éditeur Silkworm pour mettre en place un projet de coédition et de diffusion d'ouvrages. Un premier projet de coédition a ainsi été mis en route dès décembre 2008, il s'agit de l'ouvrage de Fabienne Jagou sur le treizième Dalai Lama qui devrait voir le jour à la fin de 2010. La poursuite de ces négociations se fait depuis septembre 2009 avec le soutien d'Yves Goudineau, responsable du comité éditorial.

Anatole Peltier poursuit des recherches sur les littératures de la Thaïlande du Nord, notamment la littérature khün. Il étudie et édite les textes inédits consignés sur manuscrits. La méthode adoptée consiste à présenter les classiques dans leur graphie originale avec une translittération dans une langue véhiculaire de la région (lao ou thaï). Les œuvres sont ensuite traduites en français et en anglais. Anatole Peltier donne également des cours et encadre des doctorants à l'université de Chiang Mai.

Construction de la nouvelle bibliothèque

Les travaux de construction ont commencé fin août 2009 et vont se prolonger jusqu'à la fin du mois d'août 2010. Ils ont demandé

la suppression d'arbres et la destruction temporaire d'une partie du mur d'enceinte. Les lieux de travail du personnel ont dû être déplacés plusieurs fois en raison des chantiers envahissants le bâtiment. Des mesures ont été prises pour la sauvegarde du patrimoine végétal et du bâtiment existant. Les travaux ont avancé avec une belle régularité et le transfert de la collection d'ouvrages acquise en 2007 pourra donc être envisagé au milieu de l'année. Au mois d'avril 2010, la toiture des deux bâtiments (salle de lecture, salles de stockage/bureaux) était achevée. Parallèlement, depuis octobre 2009, trois pièces du bâtiment existant ont été transformés pour servir dorénavant de bureaux aux chercheurs (agrandissement de deux pièces, nouveau câblage électrique, accès internet et wi-fi, réfection de l'éclairage, isolation, installation de fenêtres et de l'air conditionné). Ces travaux intérieurs ont été terminés en février 2010. Une salle de bain a été transformée en cabinet de toilette pour le personnel. L'aménagement d'une salle pour servir à de futures manifestations scientifiques a été entamé (fin des travaux envisagée, juillet 2010). Il s'est avéré que la toiture de la maison existante devra être entièrement refaite et les travaux afférents prolongeront ainsi sans doute le chantier jusqu'à la fin de l'année 2010.

Service de documentation

Avec la construction de la nouvelle bibliothèque et l'acquisition d'une collection d'ouvrages qui quintuplera ses fonds, le Centre va se positionner comme une des plus importantes bibliothèques de recherche en Thaïlande sur le bouddhisme, l'anthropologie et l'histoire de la grande région (approximativement 45 000 volumes). Un registre des lecteurs est tenu par la responsable de la bibliothèque. Un des rôles de la bibliothèque de Chiang Mai est de suivre le marché des publications en Thaïlande et d'acheter des ouvrages pour la bibliothèque centrale de l'EFEO à Paris.

Accueil dans le Centre

Actuellement le plus grand nombre des visiteurs viennent au Centre pour consulter les ouvrages de la bibliothèque. Le vaste chantier destiné à la construction de la nouvelle bibliothèque a présenté quelques inconvénients, en termes de bruit et de poussière, pour les visiteurs. Toutefois le Centre n'a cessé de recevoir, outre la visite de collègues et de doctorants, un nombre considérable de chercheurs qui ont apprécié les fonds du Centre et l'aide qui a pu leur être fournie. Notons entre autres la visite du professeur Phasook Phongpaichit (économiste, université Chulalongkorn, Bangkok), de Jane Ferguson (anthropologie du pays shan, Australia National University), du professeur Robert Steichen (anthropologie clinique, Louvain), d'Amalia Rossi (anthropologie de la Thaïlande, Univ. Bicocca, Milan), de Hans-Bernd Zöllner (Birmanie contemporaine, Asien und Afrika Institut, Hamburg), de Wen Chin Chang

(anthropologie Birmanie/Thaïlande, Academia sinica, Taipei), de Jane Alburo (responsable des collections d'Asie du Sud-Est, bibliothèque de l'université de Californie, Los Angeles). Le Centre de Chiang Mai sert aussi de relais pour les missions effectuées par François Lagirarde (maître de conférences de l'EFEO, affecté à Bangkok) et son équipe dans le nord de la Thaïlande.

Responsable : Jacques Leider

LAOS

CENTRE DE VIENTIANE Présentation

Le Centre EFEO de Vientiane a été créé en 1993 dans le cadre d'un accord de coopération avec le ministère lao de l'Information et de la Culture. Initialement orientée vers l'étude des textes bouddhiques, son action est aujourd'hui largement ouverte aux champs de l'histoire, de l'histoire de l'art, de l'archéologie et de l'anthropologie. Les principaux programmes de recherche en cours sont l'inventaire et l'édition des inscriptions du Laos, l'étude de la diffusion de la littérature historique, religieuse et technique lao, l'inventaire des vestiges bouddhiques mûrs de la vallée moyenne du Mékong et l'archéologie khmère du Sud-Laos. Ils s'inscrivent dans les grands projets de l'École conduits par l'équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie » et les programmes « Corpus des inscriptions khmères » et « Espace khmer ancien ».

Le Centre dispose depuis 2005 d'une surface importante (plus de 400 m²) qui a été répartie en six bureaux (dont trois sont mis à la disposition de chercheurs et d'étudiants extérieurs), deux chambres d'accueil pour des résidents temporaires, et une grande bibliothèque avec espace de lecture et de travail.

Avec la création récente d'une cellule d'édition, le Centre est désormais capable de publier des ouvrages dans le cadre d'une collection locale : « Textes et documents sur le Laos ». La mise en ligne d'un site internet propre (<http://laos.efeo.fr>) donne par ailleurs accès, en lecture directe ou en téléchargement, à de nombreux travaux et documents relatifs au Laos.

Personnel et partenariats

Michel Lorrillard, maître de conférences, responsable du Centre, est le seul membre scientifique de l'EFEO en poste au Laos. Le personnel local est constitué d'une équipe scientifique : Khamsy Kionoanchanh, Keo Sirivongsa et Surinthorn Phetsomphou (collationnement des manuscrits et recherche des sources épigraphiques et des témoignages historiques) – et d'une équipe administrative : Phithanong Vinaya (secrétaire-bibliothécaire), Sengthong Sohinxay (chauffeur), Loun Malaxay (jardinier) et Ketsaline Songvilay (entretien). Mme Michèle-Baj Strobel, vacataire (fonds MAE), participe depuis 2005 au développement de la bibliothèque. M. Olivier Leduc

Projets de recherche

Stein, contractuel de droit local financé sur les ressources affectées du ministère des Affaires étrangères, apporte ses compétences techniques pour la réalisation des projets d'édition et l'actualisation du site internet.

Le Centre de Vientiane a pour partenaires permanents deux structures dépendant du ministère lao de l'Information et de la Culture : le département de la Culture de masse (1^{re} convention signée en 1993) et la Direction générale du Patrimoine (1^{re} convention signée en 2003). Une convention de partenariat a par ailleurs été signée en 2009 avec le Service d'aménagement et de gestion du Vat Phu – Champassak (SAGV) pour un projet d'édition.

Les programmes d'édition et de recherche sont intimement liés. Le principal projet de recherche est l'inventaire et l'édition des inscriptions du Laos, sous la direction de Michel Lorrillard. La première phase (recherche des sources épigraphiques dans toutes les provinces du Laos) étant achevée, une grande partie des activités concerne aujourd'hui la mise en valeur des documents collectés (déchiffrement, traduction, analyse, élaboration d'outils favorisant la compréhension des données).

Le travail philologique a requis en 2009 une attention particulière avec l'achèvement de l'édition lao du *Tamnan Muang Khamthong Luang* (cf. *infra*).

Dans le cadre de la célébration en 2010 des 450 ans de Vientiane en tant que capitale, plusieurs recherches ont été effectuées sur l'histoire ancienne de la ville et ont conduit à la rédaction de trois articles.

D'une façon générale, l'équipe du Centre de Vientiane a participé à la recherche et à la mise en valeur de sources historiques relatives à des sujets spécifiques, comme par exemple les relations lao-siamoises au XIX^e siècle (chronique de Khamthong Luang, épigraphie des derniers grands temples de Vientiane).

Publications

Le Centre de Vientiane s'est lancé résolument dans des programmes d'édition avec l'achèvement des trois premiers ouvrages de la collection « Textes et documents sur le Laos ».

Le premier volume a été finalisé en janvier 2010 (autorisation de publication donnée en mars, impression prévue en mai). Il s'agit de l'édition lao, à partir d'un manuscrit sur feuilles de latanier de 1500 pages, d'une chronique du Sud-Laos : le *Tamnan Muang Khamthong Luang*. L'ouvrage compte 478 pages. Il comporte une introduction rédigée en lao, en français et en anglais, ainsi qu'une présentation des choix éditoriaux facilitant la lecture de ce texte ancien (graphie et orthographe).

**Accueil,
valorisation et
formation**

Le second ouvrage est intitulé *Vat Phu et l'espace môn-khmer ancien au Laos*. Il est composé de rééditions enrichies (car contextualisées par des introductions et un appareil de notes) d'anciens articles sur le temple khmer de Vat Phu, et de contributions scientifiques nouvelles sur les civilisations du premier millénaire dans le Sud-Laos (redéfinition des espaces môn et khmer anciens, état des recherches archéologique et épigraphique, catalogage des vestiges et travaux muséographiques). Cette publication est une participation au projet FSP (MAE) de mise en valeur du temple de Vat Phu. Elle doit être finalisée en juin.

Étant donnée la quasi absence d'ouvrages sur l'histoire ancienne du Laos, un recueil de 16 articles de Michel Lorrillard (préalablement publiés dans des revues et des ouvrages divers, à diffusion souvent limitée) a été mis en forme sous le titre *Histoire et bouddhisme dans l'espace lao ancien*. Cet ouvrage, qui constitue le 3^e volume de la collection du centre de Vientiane, doit être présenté au moment de la célébration au Laos des 450 ans de Vientiane en tant que capitale (novembre 2010).

Le travail d'édition du premier volume sur les sources épigraphiques du Laos a progressé et devrait s'achever en fin d'année 2010.

Le Centre EFEO de Vientiane étant la seule institution de recherche étrangère bénéficiant d'une représentation permanente au Laos, il est le point de passage et de rencontre d'un grand nombre de chercheurs et d'étudiants. Il accueille régulièrement des boursiers de l'EFEO. Des bureaux sont mis à la disposition de certains chercheurs, qui peuvent également bénéficier d'une chambre d'accueil.

Le Centre EFEO a participé à des manifestations concernant la recherche au Laos, notamment aux « journées lao-françaises de la recherche pour le développement » qui ont été organisées par l'Ambassade de France à Vientiane du 28 au 30 octobre 2009.

La visite des locaux de l'EFEO par des groupes (associations locales, professeurs) a été organisée par le personnel du centre à plusieurs reprises.

Depuis 2005, la bibliothèque met à la disposition du public le seul fonds documentaire (orienté vers l'Asie) en sciences humaines et sociales existant au Laos. Quelque 250 visiteurs, de plusieurs nationalités, se sont inscrits en 2009-2010 sur le registre des lecteurs. Le fonds, qui rassemble près de 4 000 monographies et périodiques, a été enrichi en une année par 274 ouvrages. Le public dispose également d'une collection de tirés à part (environ 700 titres), ainsi que de fichiers numériques (700 articles téléchargés sur différents portails) consultables sur un ordinateur. Le Centre participe activement à la constitution du réseau Sudoc par un nouvel apport de

181 notices.

Un site internet propre au Centre de Vientiane (<http://laos.efeo.fr>) a été créé en 2007. Il comporte une interface en trois langues (français, anglais, lao) et cinq rubriques subdivisées en quinze sous-rubriques, rassemblant plus de 120 articles. En mars 2010, quelque 52 000 visites étaient déjà enregistrées. La plupart des visiteurs se dirigent vers la rubrique « fonds documentaire » qui met en ligne des documents difficilement consultables ailleurs.

Responsable : Michel Lorrillard

CAMBODGE

CENTRE DE PHNOM PENH

La présence de l'EFEO à Phnom Penh est répartie sur trois sites hébergeant chacun un programme de coopération scientifique de long terme mené en partenariat avec des institutions cambodgiennes : le ministère de la Culture et des Beaux-Arts, le Vatt Unnalom, et le Musée national du Cambodge.

L'EFEO poursuit le projet de se doter d'un nouveau Centre unique à Phnom Penh.

Personnels

En 2009-2010, Éric Bourdonneau, maître de conférences, et Bertrand Porte, ingénieur d'études, sont les deux membres expatriés de l'EFEO affectés à Phnom Penh. Par ailleurs, neuf personnes sont engagées sous contrat de droit local dont six au Vatt Unnalom et trois au ministère de la Culture. Enfin, cinq personnels du Musée national du Cambodge sont associés aux travaux de l'atelier dirigé par Bertrand Porte.

Projets de recherche : « *Archéologie hors Angkor et histoire sociale et culturelle du Cambodge ancien* ».

Responsable Éric Bourdonneau, maître de conférences :

L'antenne de l'EFEO au ministère de la Culture et des Beaux-Arts emploie trois personnes sous contrat de droit local. Elle a pour vocation majeure, en partenariat avec ce ministère, l'inventaire et l'étude des sources de l'histoire du Cambodge ancien disponibles en dehors du parc archéologique d'Angkor. Plusieurs thématiques sont privilégiées : la « dépendance servile », les « lieux saints » (mission archéologique en partenariat avec l'autorité APSARA sur le site de Koh Ker) ou encore la « formation de l'État ». Cette activité s'efforce de faire dialoguer, autour des problématiques retenues, les savoirs issus de disciplines différentes : archéologie, histoire de l'art et de l'architecture, épigraphie, linguistique.

Le Fonds d'Édition des Manuscrits du Cambodge (FEMC)

Responsable Olivier de Bernon, directeur d'étude à Paris :

Depuis 1990, l'équipe du FEMC, constituée de six personnes, procède méthodiquement à la localisation, à la restauration physique, à l'identification et à l'inventaire microfilmé des manuscrits subsistant dans les bibliothèques monastiques du Cambodge.

	Après avoir été hébergé au palais royal jusqu'en 1999, le FEMC est depuis installé au Vat Unnalom. Dans un monastère voisin, le Vat Saravann, une importante bibliothèque de manuscrits est placée sous la responsabilité du FEMC. Le FEMC héberge également l'historien Michael Vickery. Il est, en outre, depuis 2009, le bureau principal du programme conjoint EFEO-UNESCO de numérisation des microfilms des manuscrits des pagodes.
<i>L'atelier de conservation-restauration de sculpture du Musée national du Cambodge.</i>	Responsable Bertrand Porte, ingénieur d'étude : Cet atelier a été installé en 1996 sous la tutelle administrative de l'EFEO et sous le contrôle du ministère de la Culture et des Beaux-Arts cambodgien. Ses travaux améliorent la conservation et restaurent l'exceptionnelle collection archéologique du musée de Phnom Penh. Ils contribuent à la mise en valeur et à la connaissance des œuvres notamment par l'organisation et la préparation d'expositions permanentes ou temporaires. L'atelier apporte également son expertise auprès des collections archéologiques des dépôts et musées de province. Les restaurateurs du Musée national sont sollicités au Vietnam, en Indonésie et au Laos. Le savoir-faire en matière d'estampage d'inscriptions est particulièrement apprécié.
Programme de recherche associé	Le programme Corpus des Inscriptions Khmères (CIK), conduit à Paris par Gerdi Gerschheimer, directeur d'études de l'EPHE).
Chercheur associé	Ang Chouléan, qui se consacre à l'enseignement du vieux khmer à la faculté d'archéologie de l'URBA et est par ailleurs chargé de l'édition de la revue <i>Udaya</i> et du site « khmerenaissance ».
Allocataire de bourses EFEO attribuées en 2009.	Nicolas Lainez, novembre 2009 - mai 2010 : Dans le cadre de sa thèse de doctorat Nicolas Lainez mène des enquêtes sur les migrants vietnamiens originaires du delta du Mékong, notamment les femmes prostituées. La recherche porte sur les parcours migratoires, les stratégies économiques, les obligations filiales, le crédit informel et l'usure, les interactions ethniques khméro-vietnamiennes. Il travaille aussi sur la construction sociale de la mobilisation anti-traite au Cambodge.
Enseignement et séminaire	Les 24 août et 23 novembre 2009 au Vatt Svay Pope de Phnom Penh, Olivier de Bernon a donné quelques conférences dans le cadre de l'association Bouddhisme et Francophonie, en partenariat avec le FSP « Appui à l'enseignement du français » de l'Ambassade

Documentation

de France. Le 19 novembre Olivier de Bernon a donné également une conférence à l'hôtel Sunway dans le cadre d'un Workshop de l'UNESCO intitulé « Memory of the World ».

Enfin, dans le cadre des séminaires sur la gestion du patrimoine des 28, 29 et 30 septembre 2009, au ministère de la Culture et des Beaux-Arts à Phnom Penh, Bertrand Porte a donné une conférence intitulée « Conservation et identification de sculptures ».

Une petite bibliothèque de sciences humaine rassemble un fonds de 1 500 ouvrages consultables au Vatt Unnalom, dont une importante collection d'ouvrages de linguistique khmère et un certain nombre d'ouvrages instrumentaux pour l'étude comparée du droit siamois et du droit khmer ancien.

À l'atelier du musée, peut être consultée la collection « Gabrielle », composée de 20 000 photos touchant à la sculpture, aux sites archéologiques, à la conservation et à l'épigraphie, ainsi qu'une collection d'estampages d'inscriptions du Cambodge ancien.

Enfin une collecte de la presse locale s'effectue au Vatt Unalom pour être archivée à l'EFEO Paris.

Accueil

Cette année, dans le cadre du partenariat entre le Musée national du Palais de Taipei et l'EFEO, Mme Kung-shin Chou, directrice du Musée national du Palais de Taipei et Mme Wen-lin Chang, conservatrice, ont été accueillies par les chercheurs de l'EFEO affectés à Phnom Penh, les 8 et 9 juillet 2009.

Manifestation scientifique

D'avril 2009 à mai 2010, Christophe Pottier, maître de conférences de l'EFEO affecté jusqu'en janvier 2010 à Siem Reap, a organisé une exposition temporaire au Musée national, intitulée « Les ancêtres d'Angkor ». Dans ce cadre, le 15 août 2009, une conférence a été donnée par Christophe Pottier au Musée national sur l'état des recherches en préhistoire au Cambodge. Cette conférence était co-organisée avec Kong Vireak (Université royale des Beaux-Arts de Phnom Penh)

Responsable : Bertrand Porte

**CENTRE
DE SIEM REAP
Présentation**

Depuis que l'EFEO a été chargée de l'étude et de la préservation d'Angkor en 1907, l'École y a installé un poste permanent, la *Conservation d'Angkor*. Elle a continué à en assurer la direction scientifique après 1952 et l'indépendance du Cambodge, jusqu'à sa fermeture en 1975. L'EFEO a rouvert son centre à Siem Reap

Projets et partenariats

en 1992, sur son ancien terrain acquis au début du siècle. Le centre est constitué, dans un parc, de deux bâtiments de bureaux, de deux maisons dont une dévolue aux résidents de passage (7 chambres) et d'un garage. Le bâtiment principal héberge un fonds documentaire, des bureaux, des laboratoires et une salle de conférences d'une capacité de 80 personnes. Hormis le personnel employé sur les chantiers (plus de 300 ouvriers), le personnel de droit local inclut un bibliothécaire, un secrétaire, un chauffeur, un dessinateur, un assistant, trois techniciennes de surface, deux jardiniers et quatre gardiens de nuit. Enfin, trois personnels scientifiques de l'EFEO sont affectés au Centre : Pascal Royère, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre de l'EFEO depuis janvier 2010 ; Jacques Gaucher, maître de conférences de l'EFEO et Dominique Soutif, chercheur contractuel de l'EFEO depuis septembre 2009, chargé également de la régie du Centre.

Le Centre EFEO de Siem Reap regroupe des activités essentiellement centrées sur les études angkoriennes, en accueillant des programmes rattachés à la thématique « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est ». Ces projets sont conduits dans le cadre de partenariats entre l'EFEO et des institutions locales et notamment avec l'Autorité nationale APSARA, dans le cadre d'une convention cadre établie entre ces deux institutions depuis 2008. Les liens avec la Conservation des Monuments d'Angkor sont également institutionnalisés par un accord-cadre de coopération signé en 2003. Enfin, ces programmes sont également encadrés par une convention établie entre le ministère des Affaires étrangères et la Coopération Internationale du Gouvernement Royal du Cambodge et l'EFEO.

Le Centre accueille trois chercheurs, dont les programmes se consacrent à la conservation et à l'étude architecturale du temple (Projet *Baphuon* de Pascal Royère,), à l'archéologie urbaine à Angkor Thom (*Mission archéologique française à Angkor* de Jacques Gaucher), et à la confrontation des sources épigraphiques et archéologiques (Programme *Yaçodharâçrama* de Dominique Soutif).

Le Centre EFEO de Siem Reap continue de servir de base aux programmes archéologiques de la « Mission archéologique Franco-Khmère sur l'Aménagement du Territoire Angkorien » conduite par Christophe Pottier, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre jusqu'en décembre 2009, et depuis lors accueilli en tant que chercheur invité par l'Université de Sydney. Le Centre sert également de soutien logistique au *Programme de fouilles archéologiques sur le complexe du Prasat Thom de Koh Ker*, sous la direction d'Éric Bourdonneau, maître de conférences de l'EFEO, affecté à Phnom Penh.

Au-delà de ces programmes qui constituent le noyau dur des activités de l'EFEO à Siem Reap dans le cadre de partenariats établis entre l'institution et le ministère des Affaires étrangères et européennes français, le Centre accueille des programmes de recherches transversaux tels que le projet « Corpus des Inscriptions Khmères », mené par Gerdi Gerschheimer, directeur d'études de l'EPHE, ou, dans le cadre d'une convention de partenariat, le « Programme de sauvegarde du patrimoine archéologique au Phnom Kulen » dirigé par Jean-Baptiste Chevance.

Bibliothèque

Suite au départ de Sok Ramo, un nouveau bibliothécaire, Ma Vonita, a pris ses fonctions au Centre EFEO de Siem Reap le 28 septembre 2009. Il assure donc le catalogage des ouvrages reçus ainsi que l'accueil des lecteurs durant les horaires d'ouverture de la bibliothèque. Afin de parachever sa formation, Ma Vonita a bénéficié d'une formation dispensée par Cristina Cramerotti, dans le cadre de sa mission à Siem Reap réalisée du 21 au 24 octobre. Ma Vonita a ainsi été formé aux pratiques bibliothéconomiques de l'École, notamment le catalogage en Unimarc pour entrer les notices de façon déportée dans le Sudoc.

Accueil

Des étudiants, stagiaires, boursiers ou missionnaires EFEO ont été hébergés au Centre dans le cadre des programmes dont les chercheurs EFEO sont responsables. Pour les deux missions archéologiques (Angkor Thom et Roluos), le Centre a hébergé deux céramologues, trois archéologues, un anthropologue, une restauratrice de céramique et quatre stagiaires archéologues, leur fournissant aussi des locaux de travail. Le Centre a aussi hébergé et accueilli ponctuellement des collègues de l'EFEO, dont le responsable de l'équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est », Pierre-Yves Manguin, du 19 au 26 novembre, ainsi que divers chercheurs et doctorants de cette même équipe et d'équipes extérieures, ainsi que des boursiers (Mission Stendhal, bourses EFEO, bourses CKS, crédits commission des fouilles du MAEE).

Mesdames Emmanuelle Maury, agent comptable de l'EFEO, et Monique Corradi, responsable des régies à l'agence comptable de l'EFEO, se sont rendues du 28 au 30 octobre au Centre de Siem Reap pour procéder à la remise de la régie du Centre de Christophe Pottier à Dominique Soutif, ainsi qu'aux opérations de suivi de la régie du Baphuon.

Manifestations scientifiques

Indépendamment de ses programmes propres, le Centre a accueilli plusieurs ateliers et réunions, en particulier :

Dynamics of Human Diversity in Mainland Southeast Asia, an

international and interdisciplinary workshop, du 7 au 10 janvier 2009.

En collaboration avec l'université de Sydney, un séminaire d'étude les 5 et 6 juin avec des confrères Mesoamericanistes dans le cadre du Worldwide Universities Network (WUN)

Du 29 octobre au 4 novembre, série de conférences dans le cadre d'un séminaire sur Angkor organisé par les membres des Freer and Sackler galleries du Smithsonian Institute, conduits par Louise Cort, conservatrice, et Julian Raby, directeur.

Atelier de terrain de l'Observatoire de Siem Reap Angkor, IPRAUS/ENSAPB et EFEO, du 3 au 23 décembre 2009.

Séminaire le 6 décembre sur les travaux du Greater Angkor Project (GAP) et du Living With Heritage (LWH), projets dont l'EFEO est partenaire, dans le cadre des activités qui entourent la célébration des dix ans d'activités de l'équipe australienne de l'université de Sydney à Angkor.

Conférence internationale sur les inscriptions et les bases de données : *New Approaches to Old Texts : Cambodian Inscriptions in the Digital Age*, à l'initiative de l'université de Sydney et de l'EFEO les 12 et 13 décembre.

Journées d'étude « Les mutations architecturales et urbaines au voisinage d'un site patrimonial » les 16, 17 et 18 décembre 2009, organisées dans le cadre du *Réseau de la recherche architecturale et urbaine métropoles d'Asie-Pacifique et de l'observatoire urbain de Siem Reap - Angkor* - École nationale supérieure d'architecture Paris-Belleville, IPRAUS/CNRS (FRE 3221), en association avec l'École nationale supérieure d'architecture Paris-Malaquais, avec le soutien du ministère de la Culture et de la communication et de l'École française d'Extrême-Orient.

Par ailleurs, le Centre a été largement impliqué dans le montage et la tenue de l'exposition temporaire *The Ancestors of Angkor* sur la préhistoire à Angkor au Musée national de Phnom Penh. Cette exposition, inaugurée le mercredi 6 mai et initialement prévue pour durer trois mois, a été prolongée et restera une année complète avant d'être transférée au musée Preah Norodom Sihanouk d'APSARA à Siem Reap. De même, le Centre de Siem Reap a aussi été grandement impliqué dans l'organisation d'une conférence internationale au Musée national de Phnom Penh le 15 août 2009 intitulée *Recent researches on prehistory in Cambodia: an update*.

Conférences

Les conférences informelles, organisées depuis 2002 par le responsable du Centre, ont jusqu'alors réuni plus de 3 600 auditeurs pour plus de cent conférences. Ces conférences sont enregistrées en vidéo numérique et des copies sont envoyées à la direction parisienne. Les conférences données cette année sont les suivantes :

Mercredi 13 janvier 2010 : « Hidden to the eye. Understanding spatial configurations at Angkor using Ground Penetrating Radar.

Discoveries, challenges and interpretation of its results », Till F. Sonnemann (USYD).

Mercredi 25 novembre 2009 : « The Oc Eo archaeological site complex: An early Khmer city in the Mekong Delta ? », Pierre-Yves Manguin (EFEO).

Mercredi 4 novembre 2009 : « The property of the gods in inscription k. 947: using epigraphy in archaeology », Dominique Soutif (EFEO).

Mardi 3 novembre 2009 : « Ateliers in the age of Angkor », Martin Polkinghorne (USYD).

Lundi 2 novembre 2009 : « From Ta Prohm to Bayon - contribution to the architectural history of the bayon style monuments », Olivier Cunin (CKS).

Dimanche 1^{er} novembre 2009 : « From Khmer villages to cities: preservation of wooden houses », Darryl Collins & Hok Sokol.

Samedi 31 octobre 2009 : « The Ancestors Of Angkor », Christophe Pottier.

Samedi 31 octobre 2009 : « The Phnom Kulen Archaeological Program », Jean-Baptiste Chevance (Archaeology and Development Foundation).

Jeudi 29 octobre 2009 : « The angkorian road network: a study by the living angkor road project », Im Sokrithy (APSARA).

Vendredi 9 octobre 2009 : « Retracing the source of the Angkorian Empire », Jean-Baptiste Chevance (Archaeology and Development Foundation).

Vendredi 25 septembre 2009 : « Nouvelles découvertes archéologiques au Laos : le site de Nong Hua Thong et son trésor », Christine Hawixbrock, Archéologue.

Mardi 30 juin 2009 : « Standardization in Khmer Ceramic: a case study of Thnal Mrech and Bangkong Kiln sites », Chhay Rachna (APSARA) & Heng Piphah.

Vendredi 13 mars 2009 : « Recherches récentes à Hariharâlaya ; Partie 3 : Évolution ou révolution culturelle à Hariharâlaya? » Armand Desbat (CNRS).

Vendredi 6 Mars 2009 : « Recherches récentes à Hariharâlaya ; Partie 2 : Au-delà des temples: une nouvelle image de Hariharâlaya? » Annie Bolle (INRAP) & Christophe Pottier (EFEO).

Vendredi 27 février 2009 : « Recent investigations at Hariharâlaya ; Part 1: Dating temples: histories of styles & style of history? » Christophe Pottier (EFEO).

Vendredi 6 février 2009 : « Preah Vihear seen from Angkor and Wat Phou », Sachchidanand Sahai (APSARA).

Jeudi 4 mars 2010 : « L'archéologie préventive et le rôle de l'INRAP (Institut national de recherches archéologiques préventives) », Jean-Paul Jacob (INRAP).

Vendredi 12 mars 2010 : « La socialisation des enfants au village de Cheung Kok », Steven Prigent (doctorant EHESS).

Mercredi 31 mars 2010 : « l'artisanat céramique à l'époque romaine dans la moyenne vallée du Rhône (France) », Armand Desbat (CNRS).

Vendredi 2 avril 2010 : « Présentation des méthodes d'analyse de la céramique et de quelques résultats récents sur l'identification des faciès culturels céramiques du bassin de la Loire au Moyen-Âge », Philippe Husi (CNRS).

Mercredi 28 avril 2010 : « The Kuay language in history, and prehistory », Gérard Diffloth (chercheur associé EFEO).

Responsable(s) : Christophe Pottier en 2009, Pascal Royère depuis janvier 2010.



Réunion générale de l'École française d'Extrême-Orient, Hanoi, 7 et 8 septembre 2010



Signature du projet « Muséologie de l'ancienne Citadelle impériale » par messieurs Do Hoai Nam, président de l'Académie des sciences sociales du Viêt-Nam et Franciscus Verellen, directeur de l'École française d'Extrême-Orient



Inauguration de l'exposition « Faits et gestes – Citadins et paysans au début du XXe siècle », musée d'Ethnographie de Hanoi



Visite du site archéologique de Ba Dinh, Hanoi



Visite de la Citadelle impériale d'Hanoi. Le bâtiment de type colonial rénové abritera le futur musée Ba Dinh à l'occasion des célébrations du millénaire d'Hanoi en 2010



Visite de la Citadelle impériale d'Hanoï

VIETNAM

CENTRE DE HANOI Présentation

Le Centre de l'EFEO au Vietnam, établi à Hanoi depuis 1993, accueille plusieurs programmes de recherche dans les domaines de l'anthropologie, de l'archéologie et de l'histoire, en partenariat avec différentes institutions vietnamiennes et françaises.

Personnels et partenariats

Le personnel expatrié permanent comporte trois maîtres de conférences expatriés de l'EFEO : Andrew Hardy, Philippe Le Failler et Olivier Tessier ; le personnel contractuel local est au nombre de sept. Un chercheur expatrié contractuel (en partenariat avec l'agence française du développement) travaille au centre depuis 2006 : Stéphane Lagrée, responsable du projet « Les journées de Tam Dao ». Les partenaires vietnamiens principaux sont l'Académie des sciences sociales du Vietnam (sous la tutelle de laquelle le Centre est placé), l'université nationale de Hanoi, le musée des Sculptures Cham de Da Nang, le service culturel de la province de Lao Cai, les provinces de Quang Ngai, An Giang et Kiên Giang, les Archives nationales du Vietnam, la Bibliothèque nationale du Vietnam, l'Association des historiens, la Bibliothèque des sciences générales de Ho Chi Minh-Ville.

Projets de recherche

« Le programme archéologique sur l'ancienne cité impériale de Thang Long à Hanoi » (Olivier Tessier) a pour objectifs d'organiser des séminaires de formation à la conservation et à la restauration des vestiges et objets excavés, de rassembler des historiens nationaux et internationaux autour de programmes de recherche thématiques (l'évolution de la citadelle entre les XVIII^e et XX^e siècles, les lieux symboliques de l'autorité impériale), et enfin d'étudier la possibilité d'implanter un musée sur site. Différentes actions (muséographie, restauration d'objets, publications, etc.) sont en cours de réalisation et seront pour partie achevées à l'occasion de la célébration du millénaire de la ville de Hanoi en octobre 2010.

Le programme « Publication de l'inventaire et du corpus intégral des inscriptions sur stèles du Vietnam » (Philippe Papin, directeur d'études de l'EPHE et Philippe Le Failler) est mené avec

l'Institut Han-Nôm. Il consiste en la numérisation de quelque 55 000 estampages de stèles réalisés au Vietnam depuis un siècle, à établir un inventaire de chaque pièce et, enfin, à publier un catalogue descriptif (20 volumes) ainsi que l'intégralité des originaux estampés par l'EFEO (22 volumes, soit 22 000 pages). La phase de numérisation s'est achevée et 26 volumes ont été publiés (21 de reproductions photographiques des originaux du corpus, 5 du catalogue).

Un programme dédié aux « roches gravées du district montagnard de Sapa, province de Lao Cai », est mis en place depuis juin 2005, l'inventaire sera publié en 2009. Depuis 2007, un programme de coopération avec le service culturel de la même province, financé par la fondation Ford et codirigé par Trần Huu Son, Philippe Le Failler et Bradley Davis, procède à la collecte et à l'inventaire des manuscrits en caractères de l'ethnie Yao tout comme à la mise en place d'écoles de caractères chinois dans les villages.

Dans le cadre du programme « Histoire et patrimoine du centre Vietnam : Projet de recherche et de formation sur la *longue muraille de Quang Ngai–Binh Dinh* », mis en œuvre par le Centre de Hanoi avec l'Académie des sciences sociales et financé par la fondation Ford et l'Agence Française de Développement, Andrew Hardy et Nguyen Tien Dong (Institut d'archéologie) poursuivent une étude multidisciplinaire de ce monument long de 200 km (voir *infra* « Rapports individuels des enseignants-chercheurs »). Une fouille de la muraille et de deux fortins a été mise en œuvre en collaboration avec l'Institut d'archéologie et le service culturel de Quang Ngai (du 11 mars au 5 avril 2010). En 2010, la province de Quang Ngai a procédé à la demande de classement du monument comme patrimoine culturel et historique (niveau provincial).

Un programme intitulé « Le Vietnam, une société de l'eau : étude des rapports État-paysannerie décryptés au travers du prisme de l'hydraulique (xviii^e-xx^e siècle) » est mis en œuvre par Olivier Tessier (voir *infra* « Rapports individuels des enseignants-chercheurs »). Un projet est en cours d'élaboration afin d'étendre les activités de ce programme de recherche au delta du Mékong.

Un programme de coopération avec le musée des Sculptures Cham de Da Nang, dirigé par Andrew Hardy, Bertrand Porte et Arlo Griffiths (maître de conférences de l'EFEO, affecté en Indonésie), vise à une nouvelle présentation permanente des inscriptions sur pierre du musée, ainsi qu'une exposition temporaire et un catalogue des pièces.

À ce dispositif se rajoute un programme de formation en sciences sociales, géré par Stéphane Lagrée. Depuis 2005, l'EFEO met en œuvre le projet Fonds de Solidarité Prioritaire en Sciences Sociales « Appui à la recherche sur les enjeux de la transition économique et sociale au Vietnam » en partenariat avec l'Académie des sciences sociales du Vietnam et financé par le MAE français. La première université d'été en sciences sociales (« Les Journées de Tam Dao »)

a été organisée en 2007 dans le cadre de ce projet ; une deuxième édition a eu lieu en 2008. Ces universités ont eu comme objectif commun d'introduire les futurs cadres scientifiques vietnamiens aux savoir-faire et aux outils intellectuels nécessaires à une connaissance rigoureuse de la réalité sociale, et de fournir les bases théoriques et méthodologiques pour l'élaboration d'un projet de recherche scientifiquement pertinent. Elles ont donné lieu à deux ouvrages publiés au Vietnam en édition bilingue (français et vietnamien).

La troisième université d'été à Tam Dao, qui s'est tenue du 18 au 26 septembre 2009, a fait suite à ces deux premières éditions. Cette dernière manifestation a été soutenue par l'Académie des sciences sociales en partenariat avec l'EFEO, l'Agence française de développement (AFD), l'Institut de recherche pour le développement (IRD), l'Agence universitaire de la francophonie et le Centre national de la recherche scientifique (CNRS). L'ouvrage de synthèse des travaux des *Journées de Tam Dao 2009* sera publié avant l'été 2010.

Un accord de partenariat a été signé en avril 2010 par l'AFD, l'ASSV, l'IRD et l'EFEO pour poursuivre ces universités régionales annuelles jusqu'en 2013.

Service de documentation

Le Centre possède un service des publications et un service de documentation (7 000 ouvrages). Le bibliothécaire procède actuellement à l'établissement d'un classement des ouvrages, d'un inventaire, et du catalogue numérisé et papier du fonds documentaire qui sera mis en ligne (sur le site internet du Sudoc: www.sudoc.abes.fr).

Publications

Tong tap thac ban van khac Han Nom [Corpus des inscriptions anciennes du Vietnam]. EFEO, EPHE, Institut Han-Nôm, éd. Van hoa, 2009, tomes 11-21 ; dir. Trinh Khac Manh, Nguyen Van Nguyen et Philippe Papin.

Thu muc thac ban van khae Han Nom Viet Nam [Catalogue des inscriptions anciennes du Vietnam]. EFEO, EPHE, Institut Han-Nôm, éd. Van hoa, 2009, tome 5 ; dir. Trinh Khac Manh.

Valorisation (conférences, colloques, expositions, etc.)

La réunion générale de l'EFEO a été organisée par le Centre de Hanoi du 7 au 8 septembre 2009.

Dans le cadre de cette réunion générale, une exposition intitulée « Faits et gestes – Citadins et paysans au début du xx^e siècle » a été inaugurée le 8 septembre au musée d'Ethnographie du Vietnam, exposition qui s'est tenue jusqu'au 15 décembre 2009. Elle fut un des événements consacrés à la réédition revue et augmentée de l'ouvrage d'Henri Oger, *Technique du peuple annamite*, par le Centre de Hanoi (voir le rapport annuel de 2008-2009).

L'exposition « Traits d'architecture : Hanoi à l'heure française (1875-1945) » a été organisée en collaboration avec la Direction des Archives du Vietnam, à l'Espace – Centre culturel français de Hanoi, 13 janvier 2010.

L'exposition « Le Champa et l'archéologie à My Son » a été organisée avec la fondation Lerici au musée des Sculptures Cham de Da Nang, 19 mars 2010.

Une table ronde sur « *Les Jungles Moï* : Panorama des ethnies des hauts plateaux (1912) » a été organisée avec la maison d'éditions Tri Thuc, à l'Espace–Centre culturel français de Hanoi, 13 janvier 2010, pour présenter la traduction de l'ouvrage de Henri Maitre (*Les Jungles Moï*, Paris, 1912) publiée par le Centre de Hanoi en 2008 (voir le rapport annuel de 2008-2009).

Une conférence-débat intitulée « Penser les autres » a été organisée le 23 octobre 2009 avec la maison d'éditions Tri Thuc, à l'Espace – Centre culturel français de Hanoi, à l'occasion de la publication de la version vietnamienne de *Tristes Tropiques – Nhiêt doi buồn* de Claude Lévi-Strauss.

Accueil/formation

Du 9 au 16 avril 2010, Richard Engelhardt (UNESCO), Christopher Young (English Heritage), Mauro Cucarzi et Patrizia Zolese (fondation Lerici) ont visité la longue muraille de Quang Ngai–Binh Dinh en mission d'expertise, dans le cadre du projet de coopération avec l'Académie des sciences sociales sur l'histoire et le patrimoine du centre Vietnam. Un rapport d'évaluation du potentiel de conservation et d'aménagement du site a été présenté aux autorités locales lors d'une réunion d'information le 16 avril 2010.

Du 21 au 31 avril 2010, Federico Barocco et Mara Landoni (fondation Lerici) ont participé avec Nguyen Tien Dong (Institut d'Archéologie) à une mission d'étude des techniques de construction en pierre de la longue muraille et des monuments associés dans la province de Quang Ngai.

Du 24 mars au 5 avril 2010, Olivier Berger, archéologue et conservateur-restaurateur d'objets métalliques, a effectué une mission sur le site archéologique de l'ancienne cité impériale de Thang Long afin, d'une part, de poursuivre le travail de préservation/conservation des objets en métaux (ferreux et non ferreux) excavés et, d'autre part, de restaurer les objets en métaux qui seront présentés dans le musée archéologique.

Du mois d'août 2009 au mois de juillet 2010, Christine Hemmet (muséographe) et Véronique Dollfus (architecte-muséographe) ont effectué 6 missions à Hanoi afin de concevoir et de réaliser le musée archéologique temporaire qui présentera une sélection d'objets et de vestiges découverts sur le site archéologique du 18 Hoang Dieu. Ce musée sera inauguré le 1^{er} octobre 2010 à l'occasion des festivités célébrant le millénaire de Hanoi.

Du 10 septembre au 19 octobre 2009, Arlo Griffiths, Amandine Lepoutre (doctorante, EPHE) et William Southworth (archéologue, Bonn) ont effectué une mission avec Thanh Phan (anthropologue, Ho Chi Minh Ville) dans les villes de Hanoi et Da Nang et dans les provinces de Quang Nam, Khanh Hoa et Ninh Thuan, dans le cadre du projet du Corpus des inscriptions du Campa.

Du 3 au 17 mai 2010, Arlo Griffiths, Khom Sreymom et Ham Sarann (restaurateurs, Musée national du Cambodge à Phnom Penh) ont effectué une mission dans les provinces de Ninh Thuan et Khanh Hoa avec Thanh Phan (anthropologue, HCMV) dans le cadre du projet du Corpus des inscriptions du Campa. Arlo Griffiths a ensuite passé plusieurs jours à Hanoi, pour mettre en œuvre le projet de coopération sur les inscriptions du Champa avec le Musée national d'histoire du Vietnam, qui a fait l'objet d'une convention signée le 2 décembre 2009 entre le musée et l'EFEO.

Dans le cadre du projet FSP de valorisation du patrimoine muséographique du Vietnam, Bertrand Porte, ingénieur d'étude de l'EFEO, affecté à Phnom Penh, a effectué deux missions à Ho Chi Minh Ville, du 6 au 7 et du 20 au 21 juillet 2009, pour finaliser l'installation des sculptures dans les nouvelles salles « Champa » et « Oc Eo » dans le musée d'histoire de cette ville. Son collaborateur Sok Soda (restaurateur, Musée national du Cambodge à Phnom Penh) a travaillé au musée du 6 au 25 juillet 2009.

Du 22 au 25 juillet 2009, Bertrand Porte a assisté à la conférence internationale organisée par la province de Quang Ngai sur « Le centenaire de la découverte et des recherches sur la Culture de Sa Huynh ».

Du 22 au 24 mars 2010, Bertrand Porte s'est rendu dans la province d'An Giang pour étudier une statue founannaise de Visnu transformée en Bouddha située dans la pagode de Linh Son, au pied de la montagne de Ba Thê.

De nombreux étudiants et chercheurs étrangers ont été accueillis par le Centre en 2009-2010 :

Federico Barocco (archéologue, boursier doctoral de l'EFEO) ; Pascal Bourdeaux (historien, EPHE) ; Baptiste Condominas (étudiant) ; Christian Culas (anthropologue, CNRS) ; Thérèse Guyot (doctorante, EPHE, boursière de l'EFEO) ; Amandine Lepoutre (historienne, EPHE, boursière doctorale de l'EFEO) ; Philippe Papin (historien, EPHE) ; Charlotte Pham (archéologue, boursière doctorale de l'EFEO) ; Emmanuel Pannier (anthropologue, université de Provence, boursier doctoral de l'EFEO) ; Nguyễn Phương Ngọc, (sociologue, université de Provence) ; Thanyathip Sripana (sociologue, université de Chulalongkorn) ; William Southworth (archéologue, université de Bonn) ; Béatrice Wisniewski (archéologue, EPHE, boursière doctorale de l'EFEO).

Les activités d'enseignement et de formation du personnel scientifique sont organisées selon de multiples modalités :

Philippe Le Failler et Olivier Tessier donnent des conférences et animent des sessions de formation dans le cadre du séminaire EFEO-EPHE à la Maison de l'Asie (Paris), aux centres culturels français et dans les universités des sciences sociales et humaines de Hanoi et de Ho Chi Minh Ville.

Andrew Hardy intègre un volet de formation d'étudiants vietnamiens et européens à la recherche en sciences sociales à son projet d'étude sur la longue muraille de Quang Ngai–Binh Dinh : dans ce cadre, cinq étudiants vietnamiens (Dinh Thi Nga, Le Viet Thuan, Nguyen Dang Anh Minh, Nguyen Thanh Tam, Tran Hoai) poursuivent une formation à plein temps.

Tous les membres de l'équipe participent régulièrement à l'encadrement officieux des études et à l'orientation des recherches de terrain des nombreux doctorants et jeunes chercheurs de passage à Hanoi. Ils participent également à l'enseignement et à la coordination des ateliers organisés dans le cadre de l'université d'été en sciences sociales et humaines, qui se tient annuellement à Tam Dao.

Responsable : Andrew Hardy

MALAISIE

CENTRE DE KUALA LUMPUR Présentation

Hébergé depuis 1988 par le ministère de l'Information, de la Communication et de la Culture, le Centre EFEO de Kuala Lumpur bénéficie d'un bureau et d'infrastructures, d'abord au sein de ce même ministère puis, à partir de 1995, au département des musées de Malaisie. La mission du Centre est d'élaborer deux grands axes de recherche qui portent d'une part sur les études des relations historiques et culturelles entre le monde malais et le monde indochinois et d'autre part sur l'histoire ancienne et l'archéologie de la Malaisie. Il édite depuis 1997 avec le ministère de la Culture de Malaisie une collection bilingue français-malais consacrée aux « Études des manuscrits cham » et, dans le cadre de la coopération avec ses partenaires malaisiens, il publie certains travaux du Centre : près de 30 titres sont parus depuis 1988. Il a lancé, en l'an 2000, un programme de collecte, de numérisation et d'inventaire des manuscrits cham, en particulier des archives royales du Champa (1702-1850).

Personnels- partenariats

Le personnel du Centre compte un membre EFEO, Daniel Perret, maître de conférences habilité, et un assistant à titre de personnel local. Depuis janvier 2010, et pour un an, la présence de l'EFEO en Malaisie est renforcée par la charge de professeur invité assumée par Po Dharma au département d'Histoire de l'université Malaya, dans le cadre d'un programme de coopération entre l'EFEO et cet établissement. Les liens scientifiques tissés depuis de nombreuses années entre l'EFEO et l'université Malaya sont d'ailleurs formalisés depuis février 2010 avec la signature d'un accord de coopération. Depuis 2008, un vacataire à temps partiel travaille à l'inventaire et à l'indexation des archives royales en caractères cham, ainsi qu'au dictionnaire général de la langue cham. Le Centre coopère étroitement avec deux partenaires malaisiens : le département des musées du ministère de l'Information, de la Communication et de la Culture, ainsi que le département d'Histoire de l'université Malaya. Une réflexion est en cours pour envisager le développement d'une coopération avec l'Institut du monde et de la civilisation malaise à l'université nationale de Malaisie.

Projets de recherche
*Volet « études du Champa
 et de ses relations avec le
 Monde malais »*

Les archives royales du Champa (1702-1850) constituent une masse de documents officiels déposés à la Société asiatique de Paris. Elles contiennent plus de 500 dossiers totalisant quelque 5 700 pages, dont près de 20 % notées en caractères chinois. Après un travail préalable de numérisation et de transcription en caractères latins de près de 5 000 pages, l'année 2009-2010 est consacrée à l'édition, à l'inventaire et à l'indexation de ces textes. Le département d'histoire de l'université Malaya, l'université Sofia de Tôkyô, l'université de Tôkyô, ainsi que l'université de Pékin coopèrent avec l'EFEO pour la réalisation de ce programme.

*Volet « histoire
 ancienne et
 archéologie de la
 Malaisie »*

Depuis fin 2008, le Centre a débuté, en coopération avec le département des Musées de Malaisie, un programme de recherches consacré à l'histoire des relations anciennes entre la Malaisie et le Moyen-Orient, à travers l'étude de collections archéologiques locales, en particulier celles du musée archéologique de Lembah Bujang dans l'État de Kedah. Ce programme se poursuit en 2009-2010, avec notamment l'étude du mobilier en verre.

**Publications
 en coopération**

Deux programmes sont en cours depuis 2008 et se poursuivent en 2009-2010 :

La traduction du français au malais d'un ensemble d'articles de la revue *Archipel* sur le thème « le Détroit de Malacca au carrefour de l'Asie » sera achevée au cours du premier semestre 2010. La publication de cet ouvrage est prévue en coédition avec le département des Musées de Malaisie au second semestre 2010, avec le soutien de l'Ambassade de France en Malaisie.

En coopération avec le département d'Histoire de l'université Malaya, adaptation en malais de trois ouvrages consacrés à l'histoire de l'Asie du Sud-Est, publiés précédemment en indonésien par le Centre EFEO de Jakarta. L'adaptation de l'un d'eux sera achevée au premier semestre 2010. Il sera co-publié avec les Presses de l'université Malaya au second semestre 2010, avec le soutien de l'Ambassade de France en Malaisie.

**Valorisation
 (conférences,
 colloques,
 expositions, etc.)**

Le Centre et l'université Malaya, à travers sa Faculté des arts et des sciences sociales ainsi que son département d'histoire ont, avec le soutien de l'Ambassade de France en Malaisie, organisé les 20-21 octobre 2009 un séminaire international sur les relations historiques entre l'Indochine et le monde malais. Vingt chercheurs, venus de sept pays et appartenant à douze institutions, ont pris part à cet événement qui s'est déroulé à l'université Malaya. L'édition des communications débutera au second trimestre 2010, avec une publication prévue pour 2011.

Accueil/formation

Po Dharma assure un enseignement sur les relations entre le monde malais et le monde indochinois au département d'histoire de l'université Malaya depuis le premier trimestre 2010.

Numérisation

Depuis 2008, le Centre de Kuala Lumpur est associé à celui de Jakarta pour la numérisation d'un corpus de textes de littérature malaise ancienne.

Responsable : Daniel Perret

INDONÉSIE

CENTRE DE JAKARTA Présentation

C'est un épigraphiste français, Louis-Charles Damais (1911-1966), résidant à Batavia depuis 1938, où il avait tissé des liens étroits avec les scientifiques hollandais, qui établit le premier bureau de représentation de l'EFEO en Indonésie indépendante, à Jakarta, en 1952. Un accord officiel de coopération avec le Centre national de la recherche archéologique d'Indonésie, qui deviendra plus tard le Centre national de la recherche et du développement archéologique d'Indonésie (Puslitbang Arkenas), est signé en 1976.

L'archéologie tient en effet une grande place dans les recherches du Centre, suivie par la philologie et l'histoire. Durant les années 1970/1980, des recherches sont menées d'une part sur les monuments et l'histoire de l'architecture de la période indianisée à Java (pour l'essentiel dans le cadre du projet de restauration du Borobudur, sous les auspices de l'UNESCO), d'autre part sur des textes soundanais (Java Ouest). À partir des années 1980 l'attention se porte aussi sur les manuscrits malais et l'histoire du sultanat de Bima (Sumbawa, est de l'Indonésie), sur l'histoire et l'archéologie maritime de Sumatra-Sud, Riau et Sumatra-Nord, avec, à la fin de la décennie, les premières recherches archéologiques sur le royaume de Sriwijaya à Sumatra-Sud et Bangka.

Deux nouveaux programmes archéologiques et historiques sont lancés dans les années 1990 en coopération avec le Puslitbang Arkenas : Banten Girang à Java Ouest (en collaboration avec le CNRS) puis Barus à Sumatra-Nord (en collaboration avec le CNRS jusqu'en 2000).

Depuis l'an 2000, l'activité du Centre s'est enrichie de nouveaux programmes en archéologie en coopération avec le Puslitbang Arkenas (Tarumanagara dans le district de Karawang, Java-Ouest ; Barus-Bukit Hasang, puis Padang Lawas, Sumatra-Nord), en épigraphie, également en coopération avec le Puslitbang Arkenas (inscriptions « classiques » d'Indonésie et de Malaisie), en histoire de l'art (stèles funéraires musulmanes) et en histoire sociale (histoire de la traduction en Malaisie et en Indonésie).

Personnels et partenariats

Trois chercheurs de l'EFEO sont en poste à Jakarta : Daniel Perret (maître de conférences), depuis septembre 2005, Henri Chambert-Loir (directeur d'études) depuis octobre 2006, Arlo Griffiths (directeur

d'études), depuis janvier 2009. Le responsable actuel du Centre est Henri Chambert-Loir.

Par ailleurs, le Centre héberge depuis août 2008, Rémy Madinier (chercheur du CNRS), représentant de l'IRASEC (à qui le Centre fournit un bureau et des facilités de secrétariat).

Le personnel local est constitué de trois assistantes (la troisième à partir de mai 2010) : Ade Pristie Wahyo, Mazayannisa Suyuthi et Diah Novitasari, qui assurent le secrétariat, gèrent la bibliothèque et accomplissent une grande partie des tâches relatives aux publications. Un autre employé, M. Saryono, assure l'entretien et la garde des locaux du Centre et effectue toutes les courses nécessaires, en particulier les expéditions d'ouvrages.

Le Centre a ses bureaux dans une maison de location. Il fonctionne dans le cadre d'un accord de coopération avec le Puslitbang Arkenas, accord conclu pour la première fois en 1976 et prorogé en septembre 2009 pour une durée de cinq ans.

Cet accord convient parfaitement aux spécialités des trois chercheurs de l'École, à savoir histoire, archéologie, épigraphie et philologie. Les fouilles archéologiques dirigées par Daniel Perret sur un site de Padang Lawas (Sumatra-Nord), les recherches en épigraphie conduites par Arlo Griffiths, ainsi que le catalogue des inscriptions « classiques », sont des occasions particulières de matérialiser cette coopération, car elles sont effectuées en commun par l'EFEO et le Puslitbang Arkenas.

Une nouvelle coopération officielle s'est ouverte avec la nomination d'Arlo Griffiths comme professeur adjoint en épigraphie à l'université Indonesia (Jakarta), où il donne des cours dans le cadre du master en archéologie.

D'autres coopérations sont effectuées ponctuellement par les chercheurs au cours de leurs travaux, notamment avec les universités publiques de Jakarta, Bandung et Yogyakarta, l'antenne IRD de Jakarta, le Forum Jakarta-Paris et diverses institutions indonésiennes.

Projets de recherche

Le Centre coordonne actuellement les programmes suivants :

Recherches archéologiques à Padang Lawas (Sumatra-Nord) par Daniel Perret ;

Catalogue des inscriptions classiques du monde malais par Daniel Perret, avec la participation d'Arlo Griffiths ;

Établissement d'un Corpus des inscriptions de l'Indonésie ancienne par Arlo Griffiths (à publier en ligne et de façon sélective dans des recueils d'inscriptions) ;

Établissement d'un Corpus des inscriptions du Campa (CIC) par Arlo Griffiths ;

Compilation d'un recueil d'articles du Professeur Boechari, ainsi que de ses translittérations inédites d'inscriptions par Arlo Griffiths ;

Service de documentation

Édition de la Karmapañjika, texte appartenant à la tradition Paippalada de l'Atharvaveda, par Arlo Griffiths ;

Histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie par Henri Chambert-Loir ;

Histoire du royaume de Bima d'après les sources locales par Henri Chambert-Loir ;

Étude des pèlerinages musulmans à Java et du pèlerinage à la Mecque par Henri Chambert-Loir.

La bibliothèque du Centre possède environ 10 000 ouvrages, qui sont mis en permanence à la disposition du public. Le Centre se charge d'acquérir l'essentiel des publications indonésiennes dans les disciplines privilégiées de l'EFEO pour la bibliothèque de Paris et celle de Jakarta.

Publications

Le Centre gère trois collections depuis 1980 : « Textes et Documents Nousantariens » (27 titres parus), « Traductions d'ouvrages scientifiques français » (23 titres) et « Thèses indonésiennes » (3 titres). Ont été également publiés 11 ouvrages hors série.

Ces ouvrages, tous en indonésien, sont destinés à un public universitaire et plus généralement un public cultivé. Ils sont publiés en collaboration avec des éditeurs privés qui en assurent la diffusion commerciale ; certains d'entre eux sont en outre publiés en collaboration avec des instituts indonésiens (Bibliothèque nationale, Centre linguistique national, université islamique publique de Jakarta, Archives nationales, universités) ou étrangers (IRD, KITLV de Leyde). Le tirage est de 2 500 à 3 000 exemplaires selon les titres.

Durant l'année considérée, douze volumes ont été ou vont être publiés :

MU'JIZAH, *Iluminasi dalam Surat-Surat Melayu Abad ke-18 dan ke-19* (Les enluminures dans les missives diplomatiques malaises des XVIII^e-XIX^e siècles), Jakarta : KPG, 2009.

LAPIAN, Adrian B., *Orang Laut Bajak Laut Raja Laut : Sejarah Kawasan Laut Sulawesi Abad XIX* (Pirates, nomades de la mer, rois de la mer : Histoire de la Mer de Célèbes au XIX^e siècle), Jakarta : Komunitas Bambu, 2009.

LOMBARD, Denys (trad.), *Vigile, Nouvelles traduites de l'indonésien*, Denpasar : Pustaka Larasan, 2009.

LOMBARD, Denys (trad.), *Maman monte au ciel, Nouvelles traduites de l'indonésien*, Denpasar : Pustaka Larasan, 2009.

PERRET, Daniel et SURACHMAN, Heddy (éd.), *Histoire de Barus, III, Regards sur une place marchande de l'Océan Indien (XII^e – milieu du XVI^e siècle)*, Jakarta : EFEO – Archipel, 2009 (cas particulier d'une publication en français imprimée en Jakarta).

**Valorisation
(conférences,
colloques,
expositions)**

TJANDRASMITA, Uka, *Arkeologi Islam Nusantara* (L'archéologie musulmane insulindienne), Jakarta : KPG, 2009.

CHAMBERT-LOIR, Henri (éd.), *Sadur : Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia* (Histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie), Jakarta : KPG, 2009.

CHAMBERT-LOIR, Henri, *et al.*, *Iman dan Diplomasi : Serpihan Sejarah Bima* (Foi et diplomatie : fragments de l'histoire du royaume de Bima), Jakarta : KPG, sous presse.

HERMANSYAH, *Alam Orang Melayu : Kajian Ilmu di Embau, Kalimantan Barat*, Jakarta : KPG (sous presse).

DJAFAR, Hasan, *Kompleks Percandian Batujaya : Rekonstruksi Sejarah Kebudayaan Daerah Pantai Utara Jawa Barat*, Bandung : Kiblat (à paraître en avril 2010).

PERRET, Daniel, *Kolonialisme dan Etnisitas. Batak dan Melayu di Sumatra Timur Laut* (traduction de *La formation d'un paysage ethnique : Batak et Malais de Sumatra Nord-Est*), Jakarta KPG (à paraître en mai 2010).

CHAMBERT-LOIR, Henri, (éd.), *NAIK HAJI PADA MASA SILAM* (Récits indonésiens anciens de pèlerinage à la Mecque), Bandung : Kiblat (à paraître en mai 2010).

Le Centre partipe à l'organisation d'un séminaire « Regards croisés sur l'environnement indonésien », le 27 mai 2010 à Jakarta, dans le cadre des manifestations du *Printemps français* organisées par l'Ambassade de France. Arlo Griffiths et Henri Chambert-Loir présenteront des communications.

L'ouvrage de Uka Tjandrasmita, *Arkeologi Islam (supra)* a fait l'objet d'un lancement à l'université islamique publique de Jakarta, le 8 octobre 2009.

L'ouvrage de A.D. Lopian, *Orang Laut (supra)* a fait l'objet d'un lancement à la Bibliothèque nationale de Jakarta, en novembre 2009.

L'ouvrage de H. Chambert-Loir, *Sadur (supra)* a fait l'objet d'un lancement à la Foire aux livres de Bandung, le 17 février 2009.

Accueil, formation

Le Centre possède une chambre d'accueil permettant de loger quelques visiteurs (collègues et étudiants) tout au long de l'année.

L'EFEO finance depuis novembre 2009 un projet de collaboration avec des étudiants de l'Universitas Indonesia. Dans ce cadre, deux étudiantes, Anissa et Tres Sekar travaillent au Centre un jour par semaine, pour assister les chercheurs de l'EFEO dans leurs projets en cours.

Responsable: Henri Chambert-Loir

CHINE

CENTRE DE PÉKIN

Créé en 1997, le Centre de l'EFEO de Pékin est installé au sein de l'Institut d'histoire des sciences de l'Académie des sciences de Chine dans le cadre d'un accord de collaboration scientifique. Il entretient des liens privilégiés avec plusieurs universités et centres de recherche, notamment l'Institut d'archéologie de l'Académie des sciences sociales de Chine et l'université normale de Pékin.

Personnel et projets de recherche

Le Centre de Pékin compte en 2009-2010 un directeur d'études de l'EFEO (Marianne Bujard, responsable du Centre), un maître de conférences de la IV^e section de l'EPHE (Olivier Venture, jusqu'à décembre 2009), un directeur d'études de la IV^e section de l'EPHE (Alain Thote, depuis mars 2010), successivement mis en délégation auprès de l'EFEO et affectés au Centre de Pékin, et une employée de droit local, secrétaire à mi-temps. Le Centre est impliqué à différents degrés dans trois programmes de recherche internationaux : « Taoïsme et société locale : les structures liturgiques du centre du Hunan », « Histoire culturelle et sociale de l'imprimé et de l'édition à Huizhou » et « Épigraphie et mémoire orale des temples de Pékin – Histoire sociale d'une capitale d'empire ». Ce dernier programme, conduit en collaboration avec plusieurs institutions françaises (EPHE, CNRS, Collège de France) et chinoises (université normale de Pékin, Académie des sciences sociales de Chine, musée du Palais), repose en partie sur le travail de trois docteurs et doctorants chinois régulièrement présents dans le Centre. Ils sont chargés de la rédaction des notices descriptives des temples et l'édition des inscriptions commémoratives en vue de la publication d'une série de volumes consacrés aux onze cents temples inventoriés dans le cadre du programme.

Bibliothèque et publications

Le Centre possède un fonds documentaire d'environ 2 000 ouvrages qui regroupe les publications les plus représentatives de l'EFEO (livres et périodiques) et des livres donnés par des chercheurs chinois et européens. Un petit fonds d'ouvrages liés au programme sur les temples de Pékin est en constitution et sera, à terme,

incorporé à la bibliothèque de l'EFEO à Paris.

Le Centre publie annuellement une revue en chinois intitulée *Sinologie française/Faqiao hanxue* et des cahiers bilingues français-chinois qui reproduisent certaines des conférences prononcées dans le cadre du cycle *Histoire, archéologie et société, conférences académiques franco-chinoises* (HAS), financé en partie par une subvention du ministère des Affaires étrangères.

Le numéro 13 de *Sinologie française* (sortira en 2010) présente des contributions en relation avec le programme « Histoire culturelle et sociale de l'imprimé et de l'édition à Huizhou » sous la responsabilité de Michela Bussotti, maître de conférences de l'EFEO. Intitulé *Livres et imprimés des gens de Hui*, il regroupe des articles consacré au livre et à l'imprimé dans la Chine impériale, en prenant comme exemple la région de Huizhou (Anhui).

Conçu et réalisé en collaboration avec Marc Kalinowski, directeur d'études de l'EPHE mis en délégation auprès de l'EFEO entre 2006 et 2008, le numéro 14 de *Sinologie française* intitulé *Rome-Han : comparer l'incomparable* est le résultat du cycle de conférences *Histoire, archéologie et société* organisé en 2007-2008 au cours duquel le Centre EFEO de Pékin a invité douze spécialistes français et chinois. Divers thèmes de recherche tels que le culte impérial, les panthéons, l'archéologie religieuse, la divination, le calendrier, les philosophies de sagesse ont été étudiés dans le contexte des mondes anciens romain et chinois. Les versions écrites des conférences, révisées par leurs auteurs, ont été augmentées de six articles sur des thèmes connexes. Cette livraison de *Sinologie française*, qui présentera un état des connaissances produit par les meilleurs spécialistes français et chinois, devrait stimuler le développement d'une réflexion comparative, mais aussi contribuer à l'essor des études classiques en Chine.

Les deux cahiers bilingues publiés en 2010 ont pour thème l'histoire sociale de Pékin. Le premier reproduit une conférence prononcée par Ding Yizhuang le 9 juin 2006 à l'École des hautes études en sciences sociales et intitulée *Histoire orale de Pékin*, et le second sera consacré aux activités artisanales du temple Pantaogong à Pékin, une recherche conduite par Dong Xiaoping.

Séjours d'étude en France

Avec le soutien du ministère des Affaires étrangères, le Centre de Pékin a pu attribuer une allocation pour le séjour en France du professeur Dong Xiaoping qui a travaillé sur place à la base de données du programme « Épigraphe et mémoire orale des temples de Pékin – Histoire sociale d'une capitale d'empire ».

Colloques

Le Centre de Pékin a organisé deux colloques internationaux. Le premier, intitulé *Temples and Local Communities in Urban China from*

the Ming to the Republic, s'est déroulé à l'université normale de Pékin du 29 au 31 octobre 2009 et a réuni 32 spécialistes de l'histoire religieuse chinoise. Ils se sont exprimés sur des thèmes touchant aux réseaux sociaux formés autour des temples, au patronage de la cour, au statut de la propriété des fondations religieuses, à la formation et au rôle des différents clergés taoïste, bouddhiste et lamaïste. Des études de cas réalisées par les membres du programme « Épigraphe et mémoire orale des temples de Pékin – Histoire sociale d'une capitale d'empire » ont occupé la dernière matinée du colloque qui a rassemblé un public d'étudiants et de chercheurs.

Le second colloque, *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes*, a été organisé conjointement par l'EFEO (Paola Calanca, maître de conférences de l'EFEO, et Pierre-Yves Manguin, directeur d'études de l'EFEO), le Musée national chinois, le CNRS et l'Institut d'archéologie de l'Académie des sciences sociales de Chine, où il s'est déroulé du 9 au 11 novembre avant de se déplacer à la base du Centre d'archéologie sous-marine de Ningbo du 12 au 14 novembre. En conviant des scientifiques provenant d'horizons divers (historiens, archéologues, ethnologues) et travaillant sur des aires géographiques couvrant l'ensemble de l'Asie, les organisateurs ont voulu croiser les approches afin de mieux apprécier le travail déjà réalisé en histoire et archéologie maritimes et délimiter quelques-unes des futures orientations de la recherche dans ce domaine. Cinq thématiques ont été proposées aux intervenants : histoire et archéologie maritimes – définitions, problématiques, méthodes ; architecture nautique maritime et fluviale – épaves, sources écrites et iconographiques ; ethnologie des populations maritimes – techniques et cultures ; mobilier et équipement de bord, histoire de la culture matérielle ; cargaisons et échanges par mer et voies d'eau.

Conférences HAS

Les conférences *Histoire, archéologie et société* (HAS) ont pour but de présenter les derniers acquis des recherches conduites dans les domaines de l'archéologie, de l'histoire et des sciences sociales en général. Elles sont prononcées par des chercheurs français et européens (sinologues ou non), et des spécialistes chinois. La plupart sont publiées, soit dans *Sinologie française*, soit dans les cahiers bilingues, soit dans des revues chinoises. Le public des conférences se compose de chercheurs, de professeurs et d'étudiants, l'audience réunissant entre 50 et 120 personnes.

La conférence n° 100 a été réservée au savant Li Xueqin qui avait inauguré le premier cycle de conférences treize ans plus tôt. Sa présentation a porté sur la collection de fiches sur bambous datant des Royaumes combattants (481-221 av. notre ère), récemment acquise par l'université Tsinghua. La conférence a été suivie d'une réception pour célébrer douze années de coopération scientifique avec

l'Institut d'histoire des sciences de l'Académie des sciences de Chine, en présence du directeur et des responsables de l'Institut, du ministre-conseiller et du conseiller culturel de l'Ambassade de France et de nombreux collègues et amis.

En 2009-2010, profitant de la présence d'Olivier Venture, spécialiste de paléographie, maître de conférences de l'EPHE, mis en délégation à l'EFEO et affecté au Centre, un cycle intitulé *Écriture et société* a réuni des savants français et chinois. Ce cycle de conférences avait pour ambition d'inviter nos collègues chinois à élargir le champ des recherches sur les écritures anciennes, généralement confinées aux domaines de la paléographie et de la linguistique en abordant les questions liées au rapport de l'écriture à la société. Ce thème, rarement abordé en Chine, a suscité ces dernières années de la part des chercheurs occidentaux, et français en particulier, de nombreux travaux novateurs. Ceux-ci visent à définir quels sont les premiers domaines dans lesquels l'écriture a été utilisée et comment le contexte historique et social influence l'évolution d'une écriture donnée. Des spécialistes aussi bien des écritures alphabétiques que non alphabétiques se sont exprimés. Certaines de ces conférences seront publiées dans le n° 15 de *Sinologie française* en 2011.

À partir de juin 2010, débutera un nouveau cycle de conférences intitulé « Représentations de l'au-delà : apports de l'archéologie et de l'histoire de l'art ». Les sociétés anciennes ont au cours de l'histoire élaboré des représentations différentes de l'au-delà, soit sous la forme d'images (le paradis, l'enfer, etc.) soit à travers leurs pratiques funéraires (modes de sépultures, objets funéraires, peintures sur les cercueils ou les parois des tombes). Le cycle de conférences croisera les approches chinoises et françaises sur ce thème et fera intervenir des spécialistes des cultures celtiques, grecques, égyptiennes et chinoises.

**Les conférences HAS
prononcées depuis
juin 2009**

N° 100, Li Xueqin (université Tsinghua, département d'histoire), « Les manuscrits sur bambou conservés à l'université Tsinghua », Académie des sciences de Chine, Institut d'histoire des sciences, 23 juin 2009.

N° 104, Pascal Vernus (EPHE), « L'écriture hiéroglyphique et ses tachygraphies », université Fudan, Centre de recherche en paléographie, Shanghai, 6 novembre 2009.

N° 105, Yu Baolin (Institut d'ethnologie et d'anthropologie de l'Académie des sciences sociales de Chine), « Le processus de création de l'écriture khitan et ses domaines d'utilisation à l'époque Liao », université de Pékin, Centre de recherche d'histoire chinoise, 26 novembre 2009.

N° 106, Yang Naiji (historien de l'architecture chinoise), « La carte de la ville de Pékin dessinée en 1750 : une rencontre des savoirs chinois et occidentaux », Académie des sciences de Chine,

CENTRE DE HONGKONG Présentation

Personnels- partenariats

Institut d'histoire des sciences, 9 mars 2010.

N° 107, Stéphane Verger (directeur d'études, EPHE, IV^e Section),
« Représentation de l'au-delà et mise en scène du défunt dans les
pratiques funéraires celtiques », juin 2010.

Responsable : Marianne Bujard

C'est Léon Vandemeersch, sinologue français et ancien directeur EFEO qui a tissé les liens de l'EFEO avec les scientifiques hongkongais dans les années 1960, pendant lesquelles il travaillait la paléographie et la linguistique du chinois ancien auprès de Jao Tsung-I, grand spécialiste hongkongais de renommée internationale et membre de l'EFEO de 1974 à 1976. À la suite de nombreuses années de collaborations ponctuelles entre l'EFEO et la communauté sinologique de Hongkong, le Centre permanent de l'EFEO fut créé en 1994 au sein de l'Institut d'études chinoises (ICS) de l'université chinoise de Hongkong (CUHK). Les anciens responsables du Centre sont John Lagerwey (1994-1995, 1997-1998, 1999-2000), Marc Kalinowski (1995-1996), Franciscus Verellen (1998-1999, 2001-2004), et David Palmer (2004-2008). Depuis septembre 2008 le Centre est animé par Lü Pengzhi, professeur à l'université du Sichuan et enseignant-chercheur contractuel de l'EFEO.

Lü Pengzhi, en tant que chercheur invité puis contractuel de l'EFEO depuis septembre 2008, est chargé de la responsabilité du Centre. Dans le cadre d'un accord de collaboration scientifique avec la CUHK, il a également le statut de « research associate » honoraire de l'ICS, ce qui lui permet d'avoir accès aux bibliothèques et installations universitaires.

La présence de l'EFEO à Hongkong est assurée depuis plusieurs années par la CUHK, co-fondateur de l'ECAF (European Consortium for Asian Field Study) coordonné par l'EFEO. Le directeur de l'EFEO a signé au printemps 2010 un Memorandum of Understanding avec la CUHK, qui a prolongé pour cinq ans la convention passée avec cet établissement. Conformément à ce nouveau protocole d'accord, la CUHK accueillera les chercheurs invités de l'ECAF.

L'EFEO entretient de bons rapports avec l'ICS qui met un grand bureau à sa disposition. Franciscus Verellen, directeur de l'EFEO, est membre à vie et membre du conseil consultatif de l'ICS.

La coopération de longue durée de l'EFEO avec le département des religions s'étend, selon l'orientation des programmes de recherches en cours, aux départements d'anthropologie, d'histoire et des beaux-arts de la CUHK ainsi qu'à divers interlocuteurs à Hongkong, en

Projets de recherche

Chine continentale, Taiwan et en France.

Le Centre EFEO de Hongkong est également un partenaire-clé du Centre de recherche sur la culture taoïste de la CUHK. Les deux centres co-organisent régulièrement une série d'activités scientifiques (colloques, conférences, etc.) et coéditent une revue internationale d'études taoïstes : *Taoism : Religion, History, Society*.

De plus, le Centre maintient un partenariat avec quatre temples taoïstes de Hongkong : Fung Ying Seen Koon, Association taoïste Ching Chung, Institut de Yuen Yuen, Société buddho-taoïste Fei Ngan Tung.

Les principaux programmes de recherche que le Centre a accueillis sont les suivants :

1. Structures et dynamique de la Chine rurale (John Lagerwey)
2. Le taoïsme du Maître Céleste dans la Chine du Sud sous les Six Dynasties (Franciscus Verellen)
3. Projet Tao-tsang (Franciscus Verellen)
4. Mouvements religieux dans la Chine du XX^e siècle : tradition et modernité au croisement du religieux et du politique (David Palmer)

Depuis septembre 2008, le Centre de Hongkong oriente ses recherches vers le rituel taoïste. Les deux programmes de recherche en cours relevant de ce domaine sont :

1. Histoire du rituel taoïste (Lü Pengzhi)

Le projet porte sur les premiers siècles (II^e-VI^e) de l'histoire du rituel taoïste pour jeter les bases d'une connaissance sur la suite. Cette étude s'appuie également sur la recherche et la lecture de textes clés. Un livre intitulé *Tangqian daojiang yishi shigang* (*Aperçu historique du rituel taoïste avant les Tang*) a été publié en 2008 dans le cadre de ce projet. En se servant de presque toutes les sources primaires et secondaires concernées, ce livre discute en détail l'évolution historique du rituel taoïste du deuxième au sixième siècle, en se concentrant sur les trois grandes traditions rituelles, à savoir celles des Tianshi (Maîtres Célestes), des Fangshi (Magiciens des techniques) et du Lingbao (Trésor Sacré). Un autre livre, intitulé *Daojiang yishi yanjiu : wenxian he lishi* (*Recherches sur le rituel taoïste : sources et histoire*), dans le cadre du même projet est en cours de préparation. Il réunira plus de dix articles monographiques sur l'histoire du rituel taoïste de l'époque médiévale. En se fondant sur l'étude critique de textes clés, ces articles portent sur l'évolution des cinq catégories rituelles taoïstes fondamentales, à savoir les rituels d'audience, de pétition, de transmission, de jeûne et d'offrande.

2. Xianying leitan : une tradition rituelle taoïste du district de Tonggu du Jiangxi (Lü Pengzhi, en collaboration avec Liu Jingfeng)

Service de documentation

du musée régional de Gannan).

Ce programme a pour but de réunir et de publier les manuscrits rituels conservés par l'autel de tonnerre Xianying dans la région de Tonggu (nord-ouest du Jiangxi) et de donner une description complète des rites pratiqués encore aujourd'hui par les taoïstes de cet autel.

Le Centre possède un petit fonds documentaire qui comporte environ 200 titres, dont la plupart sont des publications de l'EFEO et divers dons faits au Centre.

Publications

Dans le cadre du projet de recherche *Structures et dynamique de la Chine rurale* et d'autres projets supplémentaires, le Centre a créé la *Série sur la société hakka traditionnelle* (en chinois) dont 30 volumes sont déjà parus.

En 2009-2010, le Centre contribue à la rédaction de la nouvelle revue scientifique *Daoism : Religion, History and Society*, co-publication de l'EFEO et du Centre de recherche sur la culture taoïste de la CUHK. À travers le travail d'expertise et de traduction, le Centre EFEO de Hongkong lui fournit un soutien nécessaire. Sous la direction de Franciscus Verellen et de Lai Chi Tim, cette revue bilingue (en anglais et en chinois) est publiée annuellement par les presses de la CUHK. Dix spécialistes occidentaux et asiatiques forment le comité de rédaction. Ayant pour but d'offrir une plateforme internationale d'échange des études taoïstes, la revue marque une étape importante de la coopération scientifique entre l'EFEO et la CUHK. Le 26 novembre 2009, le premier numéro a été lancé à Hongkong. Le lancement a été honoré de la présence de Christian Ramage (consul général adjoint de France à Hongkong & Macao), qui y a prononcé un discours pour la partie française.

Valorisation (conférences, colloques, expositions, etc.)

Les 26-28 novembre 2009 à Hongkong, le Centre EFEO a co-organisé avec le Centre de recherche sur la culture taoïste de la CUHK un colloque international intitulé *New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture & Society* pour célébrer le lancement de la revue *Daoism : Religion, History and Society*. Six participants français et vingt-huit autres participants, du Japon, des États-Unis, de la Chine continentale, de Hongkong et de Taiwan, ont contribué au colloque.

Les 6-8 janvier 2010 à Hongkong, Lü Pengzhi a assisté au colloque international *Passé, présent et futur du mouvement du Quanzhen* organisé par le Centre de recherche sur le mouvement du Quanzhen (rattaché à l'Association taoïste Ching Chung de Hongkong) et y a été nommé membre du comité de rédaction de la « Série de

Accueil/formation

traductions d'études taoïstes » placée sous la tutelle de l'Association taoïste Ching Chung.

Le 25 février 2010 à la CUHK, le Centre de l'EFEO a co-organisé avec le Centre de recherche sur la culture taoïste de la CUHK la conférence de Zhang Guangbao (directeur d'études à l'Académie des sciences sociales de Chine) : « La formation du poème généalogique du mouvement du Quanzhen des Ming (1368-1644) : une étude épigraphique ».

Le Centre a aidé le professeur Maggie Chui Ki Wan du département des Beaux-Arts de la CUHK à effectuer un court séjour scientifique à Paris du 30 juin au 6 juillet 2009 pour consulter l'édition des Ming du *Canon taoïste* conservée à la Bibliothèque nationale de France-Richelieu.

Depuis plusieurs années, le Centre de Hongkong met en place un programme de séjours en France d'une durée d'un mois pour les doctorants ou enseignants de la CUHK. Pour l'année universitaire 2009-2010, le bénéficiaire de ce programme est Mlle Zhu Yiwen, doctorante du département d'études culturelles et religieuses. Son séjour en France en mai-juin 2010, cofinancé par l'EFEO et la CUHK, lui a permis de collecter des sources secondaires en langues européennes dans le cadre de la préparation de sa thèse sur les textes du rituel du salut par raffinement dans le taoïsme des Song (960-1279).

Le Centre accueille également les étudiants, des membres de l'EFEO ou des chercheurs de passage : Franciscus Verellen (directeur de l'EFEO) ; François Lachaud (directeur d'études de l'EFEO) ; Qing Xitai, Ding Peiren, Guo Wu, Gou Bo (professeurs à l'université du Sichuan) ; Yin Zhizhu (chercheur à l'Association taoïste de Chine), Zhang Guangbao (directeur d'études à l'Académie des sciences sociales de Chine), Li Jing (doctorante à l'université de Fudan), Karine Martin (doctorante française à la CUHK), Wang Zongyu (professeur à l'université de Pékin).

Le 28 avril 2010, Lü Pengzhi est intervenu au séminaire sur la littérature taoïste dirigé par le Professeur Ding Peiren à l'Institut d'études religieuses de l'université du Sichuan (Chengdu, Chine). Son intervention avait pour titre « Problèmes textuels du *Taishang dongxuan lingbao chishu yujue miaojing* (DZ352) ».

Autres

Le responsable du Centre a publié une série d'articles dans les newsletters du Centre de recherche sur la culture taoïste de la CUHK pour présenter les études taoïstes en France à la communauté sinologique de la Chine, y compris les articles consacrés aux études taoïstes de l'EFEO depuis plus d'un siècle.

Responsable : Lü Pengzhi

TAIWAN

CENTRE DE TAIPEI **Présentation**

Le Centre de l'EFEO à Taipei est installé à l'Academia sinica, grande institution de recherche taïwanaise. Accueilli de 1992 à 1996 par l'Institut d'histoire moderne, le Centre a été transféré en octobre 1996 à l'Institut d'histoire et de philologie à la suite de la signature d'un accord de coopération. Cet accord porte sur des échanges de chercheurs et de documentation (bases de données) entre les deux institutions et la poursuite de projets collectifs de recherche.

Personnels- partenariats

Le personnel permanent du Centre comprend Luca Gabbiani, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre, et un assistant à mi-temps, sous contrat de droit local, M. Wu Chun-Huei. Les principales institutions partenaires du Centre sont l'Institut d'histoire et de philologie (Academia sinica) et le Musée national du Palais, avec lequel l'École française d'Extrême-Orient a signé un accord de collaboration et d'échanges scientifiques au début de l'année 2007. Des partenariats ponctuels existent aussi avec le département d'Histoire de l'université nationale de Taiwan ainsi qu'avec l'antenne locale du Centre d'études français sur la Chine contemporaine (CEFC).

Projets de recherche

Le Centre oriente ses recherches dans deux directions :

L'analyse du fonctionnement de l'administration civile centrale sous la dynastie des Qing (1644-1911) et sous les premières décennies de la période républicaine (années 1930). L'accent est mis sur l'administration judiciaire et il est largement fait appel à la documentation d'archives.

L'histoire urbaine de la Chine impériale tardive. L'accent est mis en particulier sur Pékin et sur la question des formes de propriété en milieu urbain, approchée notamment sous l'angle juridique et économique.

Le Centre collabore aussi activement avec le Musée national du Palais dans le cadre d'un programme de recherche consacré à

Valorisation
Conférences et
ateliers

l'histoire artistique et culturelle de l'Asie. Des conférences, des échanges scientifiques, des ateliers et des collaborations à l'échelle internationale sont ainsi organisés pour enrichir l'expérience des personnels scientifiques du Musée dans le domaine de l'histoire de l'art asiatique.

Cycle de conférences « Grands sinologues » (avec le soutien de l'Institut français de Taipei) :

Alain Thote (directeur d'études, École pratique des hautes études)

24 mars 2009, Institut d'histoire et de philologie, « Origins and development of the sword in China »

26 mars 2009, Musée national du Palais, « Chinese pictorial bronzes from the 5th century BC : two cultural traditions in perspective »

Anne Cheng (professeur, Collège de France)

7 octobre 2009, Institut d'histoire et de philologie, « Between ethics and politics: some contemporary debates revolving around the *Great Learning* »

9 octobre 2009, Institut d'histoire et de philologie, « Confucian studies in France: a state of the art »

Conférences Iéna au Musée national du Palais de Taipei (en collaboration avec le Musée Guimet, l'ESEO, le Musée national du Palais et l'Institut français de Taipei) :

16 juin 2009, Christophe Pottier (maître de conférences, ESEO), « From bricks to city in Hariharâlaya: new considerations on the first Angkorean capital »

13 octobre 2009, Pierre-Yves Manguin (directeur d'études, ESEO), « The Mountain in the city: Malay and Indochinese variations »

Ateliers et conférences « arts et cultures d'Asie » (en collaboration avec le Musée national du Palais) :

18 juin 2009, Christophe Pottier, « Old Myths & New Approaches: Angkor and its hydraulic territory » (conférence)

19 juin 2009, Christophe Pottier, « Recherches récentes en archéologie de la région d'Angkor : présentation et discussion » (atelier)

12 octobre 2009, Pierre-Yves Manguin, « Malay World shipbuilders and shippers: textual and archaeological data » (atelier)

Échanges de
chercheurs

6-10 juillet 2009, séjour scientifique dans les Centres ESEO de Siem Reap et de Phnom Penh de Mme Chou Kung-hsin (directrice du

Séminaire commun
Centre d'études
français sur la Chine
contemporaine / Centre
de Taipei de l'EFEO

Accueil/formation

Musée national du Palais) et de Mme Chang Wen-ling (conservatrice au Musée National du Palais)

1^{er}-30 novembre 2009, séjour à Paris de Mme Chen Chao-jung (chercheur, Institut d'histoire et de philologie, Academia Sinica)

23 novembre, conférence au séminaire mensuel de l'EFEO, « Gender, status and wealth. An investigation based on Shang and Zhou bronzes and burial items »

24 novembre, intervention dans le cadre du séminaire de M. Alain Thote, École pratique des hautes études

6-13 novembre 2009, séjour à Taipei de Mme Charlotte Schmid (maître de conférences, EFEO)

10 novembre, Musée national du Palais, « Shiva dansant, l'émergence d'une énergie cosmique »

12 novembre, Musée national du Palais, « Krishna le flûtiste : la musique de la dévotion tamoule »

13 novembre, Musée national du Palais, « Du rituel au mythe : les déesses du sacrifice en Inde ancienne »

20 mars 2009, Institut d'histoire et de philologie (Academia sinica), Jens Damm (professeur assistant, Freie Universität Berlin), « From *Overseas Chinese* to *Overseas Taiwanese*: Questions of Identity and Belonging in the Cyberspace »

10 avril 2009, Research Center for Humanities and Social Sciences (Academia sinica), Ann Heylen (professeur associé, National Taiwan Normal University), « Dutch Formosa in Perspective »

5 novembre 2009, Research Center for Humanities and Social Sciences (Academia sinica), Wafa Ghermani (doctorante, universités Paris III et Lyon III), « Filmer Taiwan (1907-1970) : d'une colonie japonaise modèle à une République de Chine idéale ? »

29 janvier 2010, Institut d'histoire et de philologie (Academia sinica), Stephen Lakkis (professeur assistant adjoint, Taiwan Theological College, chercheur associé, Taiwan Foundation for Democracy), « Between Presidents and Revolutionaries : The influences of the Presbyterian Church on Taiwanese democratisation and human rights development »

D'octobre à décembre 2009, Mme Wafa Ghermani, doctorante à l'université de Paris III et à l'université de Lyon III, a été accueillie au centre en tant que boursière de l'EFEO. Son thème de recherche était « Filmer Taiwan, de la période de la colonisation japonaise aux années 1980 ».

Responsable : Luca Gabbiani

CORÉE

CENTRE DE SÉOUL Présentation

En janvier 2002, la nomination à Séoul du premier membre coréanologue de l'EFEO a permis la réouverture d'un Centre en République de Corée, au sein de l'Asiatic Research Institute (ARI) de la Korea University. L'expansion des activités du Centre, dont l'établissement du programme *Histoire et archéologie du site de Kaesông, RPDC*, et le recrutement d'une assistante administrative à mi-temps, ont été entérinés, en 2004, par l'attribution d'un second espace de recherche de la part de l'établissement d'accueil.

En 2008, la restructuration de l'ARI a conduit à la renégociation de la convention liant les deux établissements. Elle a permis une redéfinition de la coopération scientifique dans le cadre du réseau de coopération européenne et asiatique de l'ECAF (consortium européen pour les recherches sur le terrain en Asie, coordonné par l'EFEO) et d'un nouveau programme de recherche de l'ARI, convaincu de s'ouvrir à la recherche européenne. Le regroupement des anciens espaces attribués au Centre en un nouveau lieu ergonomique spécialement conçu, comprenant une salle de recherche-bibliothèque et un bureau de professeur, concrétise le renforcement de la présence de l'École au sein de la Korea University et la dynamisation de ses échanges avec l'ARI.

Au cours de l'année 2009, parallèlement à l'emménagement dans les nouveaux locaux du Centre, a eu lieu l'installation d'une bibliothèque ouverte aux chercheurs.

En mai 2010, la convention liant les deux établissements (EFEO-ARI) a été reconduite pour deux ans.

Personnels- partenariats

Le personnel du Centre comprend Élisabeth Chabanol, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre, et une assistante administrative à mi-temps, personnel de droit local, Mme. Lee Jung- hee.

Le Centre participe au programme de recherche de l'ARI intitulé *Espaces supranationaux de l'Asie du Nord-Est : idées, culture, systèmes sociaux et institutions*, programme financé depuis octobre 2008 pour dix ans par la Korea Research Foundation.

Les partenariats et coopérations du Centre établis avec les

partenaires locaux se sont poursuivis principalement dans les domaines de l'archéologie, l'histoire de l'art et la gestion du patrimoine avec le National Museum of Korea (« Systèmes funéraires en Asie du Nord-Est »), le National Palace Museum (« Histoire des relations culturelles entre la France et la Corée de 1886 à 1906 ») et le musée de la Korea University (« Projet d'exposition Collections tibétaines EFEO ») de République de Corée, et avec le National Bureau for Cultural Property Conservation de République populaire démocratique de Corée, RPDC (« Histoire et archéologie du site de Kaesông »).

Les travaux conjoints et les échanges du Centre avec l'équipe « Corée » de l'UMR 8173 Chine-Corée-Japon (CNRS/EHESS) et le Centre de recherche sur la Corée de l'EHESS ont été très actifs, en particulier sur le thème des « Interfaces Nord-Sud » dans la péninsule coréenne.

Les liens avec le service culturel de l'Ambassade de France en Corée et le Centre se poursuivent dans le cadre de leurs activités en République de Corée et en RPDC.

Projets de recherche

Le Centre constitue une base pour les activités liées au programme *Histoire et archéologie du site de Kaesông, RPDC* de l'équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale » (voir *infra* « Rapports individuels des enseignants-chercheurs, Élisabeth Chabanol »), dont la constitution d'une base documentaire sur le site de Kaesông, qui s'est enrichie récemment de documents iconographiques de l'époque de la colonisation japonaise, et d'un lexique des termes archéologique et d'histoire de l'art de la Corée. Les autres projets de recherche du Centre traitent de l'histoire des relations culturelles entre la France et la Corée de 1886 à 1906 et de l'histoire de la création des institutions muséales dans la péninsule coréenne.

Publications

Le Centre de Séoul a entrepris un programme de publication des recherches effectuées en arrière-plan du programme *Histoire et archéologie du site de Kaesông, RPDC* de l'équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale ». Le contenu du premier volume consacré au patrimoine, en cours de rédaction, sera présenté en septembre 2010 à Paris à la Maison de l'Asie et publié à la fin de 2010 grâce au soutien de l'ambassade de France en Corée. CHABANOL, Élisabeth, (dir.), (2010), *Le site de Kaesông, vol. 1 : le patrimoine*, Séoul, Centre EFEO, 150 p. environ.

Valorisation (conférences,

Cycle de conférences organisé par le Centre avec l'Ambassade de France en Corée :

**colloques,
expositions, etc.)**

BAFOIL François, (2009), « The Cohesion Policy and the Main Issues concerning the Regional Development in the European Union », ARI, Korea University, Séoul, 4 novembre 2009.

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Le début des échanges entre la France et la Corée (1886-1906). 1. La présence française en Corée », CCF, Ambassade de France en Corée, Séoul, 19 novembre 2009.

CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Le début des échanges entre la France et la Corée (1886-1906). 2. La présence coréenne en France », CCF, Ambassade de France en Corée, Séoul, 4 mars 2010.

Accueil/formation

Depuis la fin mai 2009, le Centre a accueilli régulièrement des enseignants-chercheurs membres et membres associés de l'UMR 8173 CNRS/EHESS au cours de leurs missions en Corée : fin mai 2009, Évelyne Chérel (université de La Rochelle), en août 2009, Marie-Orange Rivé (chercheur indépendant), septembre 2009, Alain Delissen (EHESS) et mars 2010, Valérie Gelézeau (EHESS) ; des enseignants-chercheurs des universités européennes : août 2009 et mars 2010, Koen de Ceuster (Leiden University).

Quant aux doctorants : Andrea De Benedittis (université de La Sapienza à Rome), boursier de la Korean Literature Translation Foundation, a effectué un séjour du 13 juillet au 20 septembre 2009 au Centre, dont il a exploité les collections pour la préparation de sa thèse sur les aspects non chinois dans les peintures murales des tombes du Koguryô. Min-Kyung Yoon (département d'études coréennes de la Leiden University), boursière de l'EFEO, en première année de doctorat, y a effectué des recherches pour sa thèse intitulée « Representations of History in North Korean Cultural Production from the 1950s to 1970 » du 2 avril au 24 juillet 2010.

**Autres :
Missions organisées
par le Centre de
Séoul en France**

29 juin-7 juillet 2009 : dans le cadre de la convention signée en 2008 entre l'EFEO et l'ARI, invitation au siège de l'EFEO à Paris du directeur de l'ARI, le professeur Lee Nae-young par le Centre EFEO en partenariat avec le MAE. À l'issue d'un entretien avec le directeur de l'EFEO, Franciscus Verellen, sur le renforcement des échanges entre les deux institutions et l'ECAF, le professeur Lee a donné une conférence intitulée « Changing Korean Perception on North Korea and Unification », le 30 juin, à la Maison de l'Asie.

20 septembre-11 octobre 2009 : dans le cadre du programme EFEO *Histoire et archéologie du site de Kaesông*, RPDC, deux experts du National Bureau for Cultural Property, Conservation de République populaire de Corée, Yun Jong Min et Pak Myong Il, ont effectué en France une mission organisée par le Centre de Séoul et soutenue par le ministère de la Culture et de la communication. Son contenu a porté sur l'organisation des institutions archéologiques et

muséales publiques en France. Les experts ont travaillé avec Élisabeth Chabanol sur les questions de traduction des documents techniques officiels.

Responsable : Élisabeth Chabanol

JAPON

CENTRE DE KYÔTO **Présentation**

Ouvert en 1966, le Centre de Kyôto a aujourd'hui pour mission principale le développement et la valorisation des recherches sur le Japon dans les divers domaines des sciences humaines. En tant qu'institution de recherche, le Centre est pourvu d'une riche bibliothèque, spécialisée sur les religions de l'Asie (bouddhisme, taoïsme), enrichie par le legs de la bibliothèque d'Etienne Lamotte (il possède aussi une partie des ouvrages des collections d'Anna Seidel, ancienne directrice du Centre).

Personnel

Le Centre de Kyôto compte en 2009-2010 un maître de conférences de l'EFEO, Benoît Jacquet, responsable du Centre, un directeur d'études de l'EPHE, Nicolas Fiévé, mis en délégation à l'EFEO, un professeur à l'université Ryûkoku et chercheur au Tôyô bunko, Kominami Ichirô, ainsi que Kamiya Kiyoharu, personnel de droit local, chargé de la documentation et de la bibliothèque. Le Centre compte également quatre vacataires plus spécialement chargés de l'édition : Yamamoto Yûki (post-doctorat à l'université de Kyôto, doctorante à l'Université de Paris-12), Hashimoto Chikako (doctorante à l'université de Kyôto et à l'université de Bourgogne), Hayashi Shinzô (post-doctorat à l'université de Kyôto) et Okamoto Genta (doctorant à l'université de Kyôto).

Partenariats

Le Centre de Kyôto a renouvelé en 2009 son partenariat avec l'Institut de recherches en sciences humaines (*jinbun kagaku kenkyûjo*) de l'université de Kyôto. À cette occasion, le partenariat de l'université de Kyôto a été étendu à l'ensemble du consortium ECAF. Une nouvelle convention a également été signée avec l'université de Waseda (Instituts d'études japonaises, asiatiques et européennes). Le Centre est également un partenaire de l'ISEAS (Scuola di Studi sull'Asia Orientale), de l'université technologique de Kyôto (convention avec l'EPHE, sous la responsabilité de Nicolas Fiévé), de l'université de Tôkyô, des universités d'Osaka, de Keiô et de Sophia à Tôkyô (formalités engagées sous la responsabilité

Projets de recherche

d'Anne Bouchy), de l'université de Hiroshima et de l'Institut franco-japonais du Kansai (IFJK).

Les membres statutaires du Centre sont rattachés à l'équipe « Histoire culturelle et anthropologie en Asie orientale » dirigée par Marianne Bujard et Anne Bouchy. Les chercheurs du Centre (Nicolas Fiévé et Benoît Jacquet) sont engagés dans des projets liés à l'histoire et à la théorie de l'architecture japonaise. Ces projets, menés en collaboration avec des chercheurs japonais, européens et américains portent notamment sur les thèmes des « Dispositifs et notions de l'architecture japonaise » (ministère de la Culture, CNRS, université technologique de Kyôto) et sur « La réception et la diffusion de l'architecture japonaise, entre la fin du ^{xix}^e et le début du ^{xx}^e siècle » (avec l'université nationale d'Ochanomizu à Tôkyô).

Service de documentation

La bibliothèque du Centre EFEO de Kyôto regroupe plus de 10 000 ouvrages, en langues japonaise, chinoise et occidentales. En partenariat avec la bibliothèque de l'ISEAS à Kyôto (comprenant également plus de 10 000 ouvrages), dont la collection est principalement en langues occidentales, le catalogue du Centre est répertorié sur une base de données informatique. La bibliothèque reçoit les principales publications de nombreuses universités japonaises et instituts de recherches, tels que le Tôyô bunko, le Nanzan Institute for Religion and Culture de l'université Nanzan de Nagoya, le Centre d'étude sur les échanges culturels en Asie de l'université du Kansai, le NCC Center for the Study of Japanese Religions, l'Académie d'architecture du Japon, le département d'Indologie de l'université de Nagoya, l'Institut international d'études bouddhiques, la maison franco-japonaise de Tôkyô, ainsi que celles de l'Institut des hautes études japonaises du Collège de France.

Publications

Doté d'une nouvelle équipe d'éditeurs – formés par Géraldine Hue, ingénieur d'études chargée des publications au siège parisien de l'EFEO, missionnée en septembre 2009 –, le Centre est en charge de l'édition des *Cahiers d'Extrême-Asie*, revue bilingue français/anglais, créée en 1985 par Anna Seidel. Sous la direction de Franciscus Verellen, le comité de rédaction (E. Chabanol, L. Gabbiani, N. Iyanaga, B. Jacquet, F. Lachaud – tous membres de l'EFEO) et le comité scientifique ont été renouvelés en 2009. En 2009, le volume 16 a été dirigé par Bernard Faure, Iyanaga Nobumi et Michael Como, sous le thème « Rethinking Medieval Shintô – Repenser le shintô médiéval ». La publication du volume 17, dirigé par Lothar von Falkenhausen, en hommage à Lothar Ledderose, est prévue pour le printemps-été 2010. Le Centre a également édité les actes du

**Valorisation
(conférences,
colloques,
expositions, etc.)**

colloque *Architecture and Phenomenology*, sous format électronique (textes) et imprimé (programme et abstracts).

En collaboration avec Silvio Vita (ISEAS), les chercheurs du Centre de l'EFEO sont responsables de l'animation d'un séminaire à l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyôto. Pour les années 1999-2012, le thème de ce séminaire est « La rencontre du Japon moderne avec les cultures étrangères : les documents des témoins de la période de "synchronisation" historique » (Kindai Nihon to ibunka sesshoku: "dôjidaika" wo ikita hitobito no kiroku). Le Centre a également co-organisé la deuxième conférence internationale *Architecture and Phenomenology*, à l'université Seika de Kyôto (26-29 juin 2009). Le Centre organise également des conférences et séminaires à l'Institut franco-japonais du Kansai (IFJK) sur le thème du bouddhisme (sous la direction d'Iyanaga Nobumi) et de l'architecture (Nicolas Fiévé et Benoît Jacquet). Les chercheurs du Centre ont également donné des conférences dans diverses universités japonaises (Kyôto daigaku, Kôgei sen.i daigaku, Kyôto Seika daigaku, Nagoya Kinjô gakuin, Osaka Momoyama gakuin, Tôkyô Rikkô daigaku), asiatiques (Université nationale Cheng Kung, Tainan), américaines (New York University), à l'EPHE et à l'EHESS.

Les Centres EFEO et ISEAS de Kyôto organisent également une série de conférences mensuelles en anglais, les *Kyoto Lectures*, à l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyôto. De janvier 2009 à avril 2010, la liste des conférences est la suivante :

29 janvier 2009 : Thomas Daniell (conférencier, Kyôto Seika University), Benoît Jacquet (discutant, EFEO), « From Far East to Middle East: Revitalizing Metabolism in Architectural and Urban Design »

26 février 2009 : John Strong (conférencier, Bates College in Lewiston, Maine), « Miracles, Mango Trees and Ladders from Heaven: Reflections on the Tale of Prince Kala and on the Buddha's Descent from Trayastrimsa »

7 mars 2009 : Nicola Di Cosmo (conférencier, Institute for Advanced Study, Princeton), « A Contested Legacy: The Mongol Factor in the Manchu Conquest of China »

23 avril 2009 : Robert Tierney (conférencier, university of Illinois at Urbana Champaign), Nakagawa Shigemi (discutant, Ritsumeikan University) « Anthropology and Literature: The Colonial Journey of Satô Haruo »

25 juin 2009 : D. Max Moerman (conférencier, Barnard College, Columbia University), Sherry Fowler (discutant, University of Kansas), « Demonology and Eroticism: Cartography and the Japanese Buddhist Imagination »

30 juillet 2009 : Jun'ichi Isomae (conférencier, International Research Center for Japanese Studies, Kyôto), Timothy Fitzgerald (discutant, University of Sterling), « Negotiating with Others : Considering the Case of Japanese Studies »

22 octobre 2009 : Steven Trenson (conférencier, Kyôto University-EPHE), Iyanaga Nobumi (discutant, EFEO), « Divination Board Rituals in Medieval Japan: From the Perspective of Rain Prayers in Shingon Buddhism »

15 décembre 2009 : Ellen Van Goethem (conférencier, Hôsei University), « Questioning the Landscape: In Search of the Four Gods Protecting Japan's Chinese-style Capitals »

26 janvier 2010 : Pauline Kent (conférencier, Ryûkoku University), « The Chrysanthemum and the Sword: A relic of the past? »

25 février 2010 : Jin Baek (conférencier, Pennsylvania State University), « Climate, Sustainability and the Space of Ethics: Watsuji Tetsurô's Cultural Climatology and Residential Architecture »

25 mars 2010 : Caroline Hirasawa (conférencier, Sophia University), « The Profit in Portraying Hells for Women in Tateyama mandara »

22 avril 2010 : Elizabeth Oyler (conférencier, University of Illinois at Urbana Champaign), « Poetry, Travel, and Early Medieval Michiyuki: Taira on the Tôkaidô in Tales of the Heike ».

Accueil/formation

Pour l'année 2009-2010, le Centre accueille des chercheurs affiliés à l'université de Kyôto dont Kim Jihun, doctorante au département d'histoire de la philosophie chinoise, et Andrea Flores Urushima, Centre d'études régionales intégrées, doctorante en co-direction à l'EPHE et à l'université Polytechnique de Madrid (sous la co-direction de Nicolas Fiévé et de Carlos Sambricio).

Responsable : Benoît Jacquet

**CENTRE
DE TÔKYÔ****Personnel et projet
scientifique**

Le Centre de Tôkyô, créé en 1994, est installé au sein du Tôyô bunko, l'une des plus importantes bibliothèques orientalistes du Japon, particulièrement riche dans les domaines chinois, japonais, tibétain et islamique. Une convention conclue avec cet établissement, qui a été prolongée pour cinq ans à l'occasion de la visite du directeur de l'EFEO en juillet 2009, prévoit l'échange de renseignements en matière de documentation scientifique et de publications, l'échange de chercheurs et l'exécution de projets communs.

Nobumi Iyanaga, en tant que chercheur contractuel de l'EFEO depuis septembre 2008, est chargé de la responsabilité du Centre. Les bâtiments du Tôyô bunko sont en reconstruction depuis novembre 2008, pour pallier aux grands tremblements de terre et afin d'agrandir les locaux. Les travaux sont prévus pour durer jusqu'en automne 2011, mais pendant ce laps de temps, la bibliothèque fonctionnera comme à l'accoutumée, et les activités de recherches continueront de même. Le bureau du Centre de l'EFEO a ainsi été transféré dans un bâtiment temporaire. L'espace réservé étant plus petit, deux tiers de la bibliothèque du Centre de l'EFEO ont dû être déplacés en partie dans un entrepôt et en partie au Centre EFEO de Kyôto. Ces ouvrages seront restitués au Centre de Tôkyô lorsque les travaux seront achevés.

Le Centre est associé à partir de septembre 2008 à l'équipe de recherche « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie » (responsable Peter Skilling), et accueille plus particulièrement le programme de recherches mené par Nobumi Iyanaga sur l'histoire et la culture du bouddhisme médiéval au Japon (voir plus haut « Rapports individuels des enseignants-chercheurs »). Nobumi Iyanaga se consacre par ailleurs à l'édition des *Cahiers d'Extrême-Asie*, en collaboration avec son équipe éditoriale, constituée par François Lachaud, directeur des études de l'EFEO, Benoît Jacquet, maître de conférences, responsable du Centre de Kyoto, Luca Gabbiani, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre de Taipei et Élisabeth Chabanol, maître de conférences de l'EFEO, responsable du Centre de Séoul.

Le Centre de Kyôto est lié par des conventions scientifiques à quatre institutions : Tôyô bunko, université de Tôkyô, université de Keiô et université de Sophia.

Accueil et missions

Le Centre de Tôkyô accueille chaque année des boursiers EFEO. En 2009-2010, Juliana Holotova, docteur en archéologie, a passé six mois au Japon (deux mois à Kanazawa et quatre mois à Tôkyô), d'août 2009 à janvier 2010, pour son étude des documents et des objets archéologiques relatifs aux Xiongnu conservés dans les institutions japonaises ; une autre boursière, Marie Parmentier,

doctorante en japonais, a passé quatre mois à Tôkyô, de décembre 2009 à mars 2010, pour compléter sa documentation pour sa thèse sur l'évolution des théories relatives aux couleurs dans le Japon de la période d'Edo et l'ère Meiji.

D'autre part, Nobumi Iyanaga se rend une fois par mois en mission à Kyôto pour donner un séminaire de bouddhisme aux étudiants et jeunes chercheurs étrangers résidant à Kyôto ou dans ses environs. Le texte étudié est le Ôjô yôshû de Genshin : les étudiants, au nombre de quatre ou cinq, analysent le texte et essaient de le traduire.

Enseignement

Depuis octobre 2008, le Centre organise un séminaire de bouddhisme destiné aux étudiants et jeunes chercheurs étrangers résidant à Tôkyô ou dans ses environs. Les séances se tiennent en principe une fois tous les quinze jours, avec la participation de cinq ou six étudiants. Les étudiants analysent le texte de l'Ôjô yôshû et essaient de le traduire ; Nobumi Iyanaga fait état de l'avancement de ses recherches, notamment des sources et références scripturaires du texte, et il en présente le résultat. D'autre part, depuis janvier 2009, le séminaire invite des professeurs de l'extérieur périodiquement. Ainsi, en 2009-2010, le professeur Komine Kazuaki de l'université Rikkyô, le professeur Abe Yasurô de l'université de Nagoya et le professeur Carokine Hirasawa de l'université Sophia, ont donné des conférences sur les thèmes de leurs recherches.

Responsable: Nobumi Iyanaga

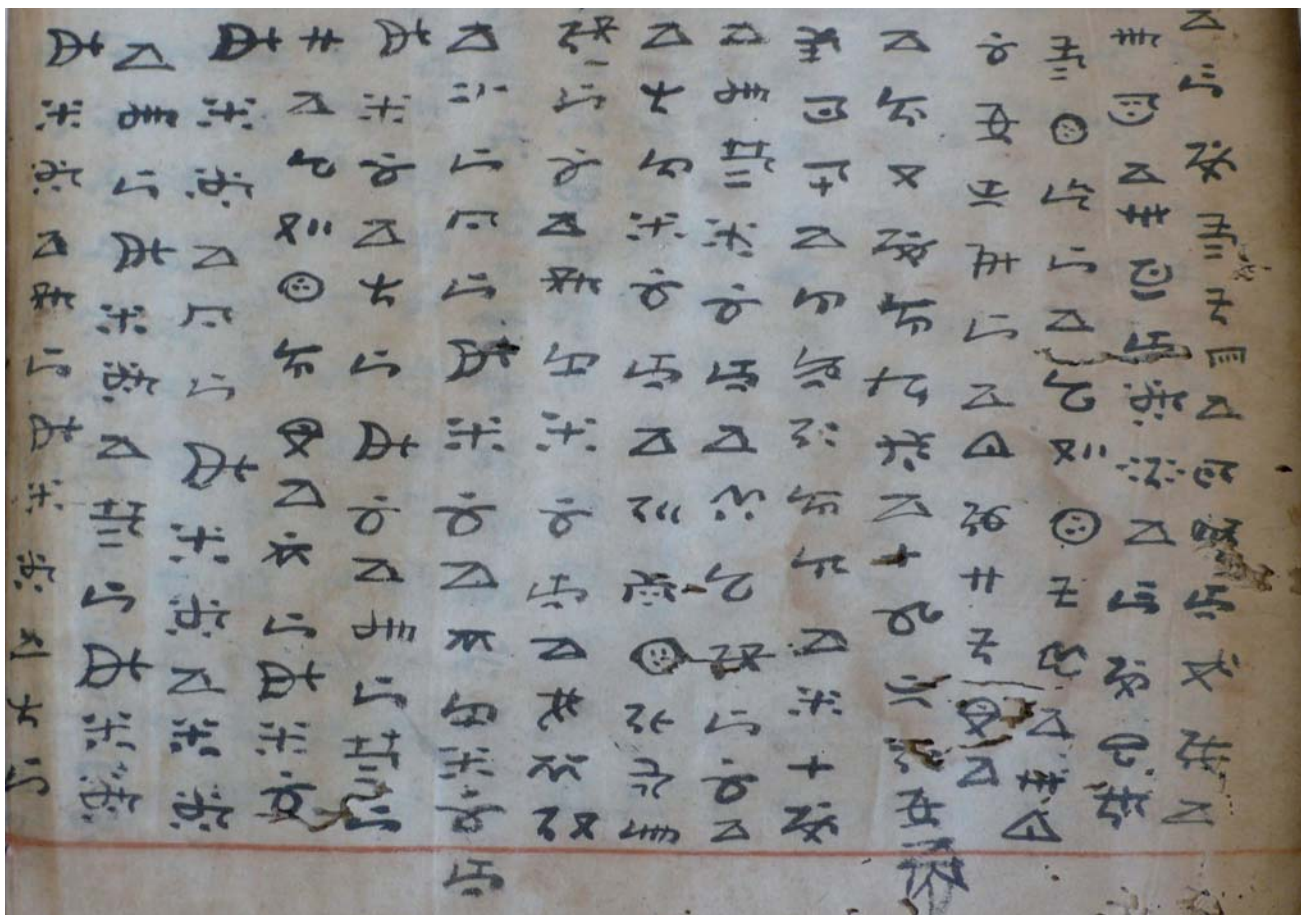
LES SERVICES



Manuscrit birman, archives EFEO (photographie Christine Hawixbrock)



Manuscrit naxi, archives EFEO (photographie Christine Hawixbrock)



Manuscrit yi, archives EFEO (photographie Christine Hawixbrock)

DOCUMENTATION

(bibliothèques et photothèques en France et en Asie)

Pour la bibliothèque, l'année 2009 a vu se concrétiser nombre de projets importants. En premier lieu, la construction de la bibliothèque de Chiang Mai a débuté à l'automne et le rythme soutenu des travaux permet d'envisager son ouverture au public fin 2010 ou début 2011. Les opérations annexes de préparation, notamment rétroconversion, implantation des mobiliers et préfiguration de l'activité occuperont une bonne partie de l'année 2010.

La participation au projet ANR « Espace khmer ancien » a permis de renforcer la numérisation des collections photographiques, tout en accélérant l'homogénéisation des thesaurii et inventaires disponibles en vue d'une intégration harmonieuse des données dans un système d'information en cours d'élaboration.

Enfin, de nouvelles bases de collaboration avec la BULAC ont levé certains freins à la rationalisation du périmètre documentaire, recentré fortement sur les spécificités de la recherche scientifique qui fait la renommée de l'EFEO.

Moyens **Personnels**

Le conservateur de la bibliothèque à Paris est chargé de la direction et la coordination de l'équipe et du réseau des bibliothèques de l'EFEO en Asie, de la politique documentaire, du développement numérique, de la gestion financière, du contrôle du catalogue et de la coordination de la bibliothèque de la Maison de l'Asie. Il est assisté de quatre ingénieurs d'études, responsables à mi-temps des différents fonds de la bibliothèque (fonds chinois, fonds japonais, fonds Asie du Sud-Est) et de la photothèque, et chargés par ailleurs à mi-temps d'autres responsabilités (prêt entre bibliothèques, site Web de l'EFEO, ressources électroniques, échanges, coordination du catalogue dans le SUDOC, administrateur Millennium, communication de l'EFEO, bulletinage des périodiques, etc.).

Le personnel de la bibliothèque est par ailleurs constitué d'un contractuel sur poste de bibliothécaire adjoint spécialisé responsable des fonds Asie du Sud ; d'une adjointe des services (ASTRF) chargée de l'accueil, de l'équipement, du magasinage, de la conservation et responsable de la salle de lecture ; d'un magasinier spécialisé chargé de l'accueil, de l'équipement, du magasinage, et responsable des magasins.

	Enfin, quelques vacations sont assurées au service de la photothèque, de la numérisation des estampages et de l'inventaire des archives. Toutes les bibliothèques de centres EFEO en Asie ont un contractuel engagé localement (Pondichéry fait exception avec un fonctionnaire français - ASTRF) à temps partiel ou à plein temps formé en interne. En 2009, les centres de Vientiane et Siem Reap ont changé de bibliothécaire.
Budget	Les crédits documentaires se sont élevés à 70 000 € pour l'ensemble des bibliothèques de l'EFEO pour l'année 2009, dont 25 % sont réservés aux bibliothèques des centres. Ces crédits sont destinés uniquement à l'achat d'ouvrages.
Informatique	Le parc informatique de la bibliothèque continue d'être remplacé à mesure de son vieillissement et des besoins d'outils nouveaux. Le changement du serveur et l'augmentation de la bande passante courant 2010 devraient apporter un meilleur confort de travail.
Traitement documentaire	Les entrées, par acquisitions, dons ou échanges s'élèvent à 2 665 titres inscrits à l'inventaire de la bibliothèque parisienne (dont 1 370 reçus par dons ou échanges), auxquels s'ajoutent les titres traités inscrits à Jakarta (414) et Chiang Mai (196), soit 3 275 titres.
Acquisitions	Parmi les acquisitions notables figurent quatre collections chinoises : • <i>Chinese Christian Texts from the National Library of France</i>, Ricci, Taipei, 2009, 26 volumes • <i>Chinese Christian Texts from Zikawei Library</i>, Ricci, Taipei, 1996, 5 volumes • <i>Min guo fo jiao qi kan wen xian ji cheng</i>, Zhongguo shu dian, 2006, 86 volumes • <i>Zhongguo zong jiao li shi wen xian ji cheng, san tong yi zhi</i>, Hefei : Huang shan shu she, 2005, 20 volumes Les acquisitions en langues occidentales sont servies par un diffuseur en Allemagne et un en France. En langues originales, la documentation est directement achetée dans les pays de production : Chine, Inde et Japon. Deux centres approvisionnent régulièrement la bibliothèque de Paris : Chiang Mai et Jakarta ; un chercheur basé à Kuala Lumpur se charge également des acquisitions pour la bibliothèque centrale. Occasionnellement, d'autres centres nous font parvenir des ouvrages, mais l'effort de la veille documentaire devrait être plus systématiquement soutenu par les centres implantés dans des pays où la production éditoriale est difficile à couvrir depuis la France. Plusieurs chercheurs de l'École proposent des

listes de suggestions d'acquisitions raisonnées.

Les dons représentent un volet constant d'enrichissement des fonds. En 2009, la bibliothèque a bénéficié de dons réguliers de membres de l'EFEO, de chercheurs extérieurs (L. Long, 36 volumes). Trois fonds importants ont également été versés : Madeleine Giteau (photographies, ouvrages et archives, une cinquantaine de cartons), Solange Thierry (ouvrages, une trentaine de cartons), Lan Sunary (ouvrages). De plus, le fonds Archaimbault s'est enrichi de deux cartons d'archives, photographies et cartes ramenés de Bangkok.

Sur le plan des échanges, nos principaux partenaires sont la bibliothèque de la Diète (nombreux périodiques), le Nichibunken (monographies+périodiques), le musée national d'Ethnologie (Osaka - monographies+périodiques), KITLV (monographies), l'ISEAS de Singapour (monographies), NIAS (monographies), la Central National Library (Taïpei) et, dans une moindre mesure, le Monumenta Serica Institute (monographies), ainsi que le Tôyô Bunko (monographies+périodiques).

Les échanges pour l'année 2009 accusent une baisse importante du nombre de monographies reçues, l'équivalent de 3 116 €, contre 7 415 € l'année précédente. La raison la plus probable de cette réduction semble être la crise financière qui a frappé nombre de pays partenaires, notamment les États-Unis, le Japon, Singapour. Le gel de budget, voire les coupes claires dans les crédits documentaires, mais aussi la hausse des frais postaux (États-Unis), sont pour beaucoup dans ce recul très net du volume d'échange. Nous avons reçu 98 volumes (Académie des inscriptions et belles-lettres : 3 ; Academia Sinica : 2 ; Bibliothèque nationale de la Diète : 2 ; CEIAS : 1 ; Chinese University of Hong-Kong : 1 ; Cornell University : 4 ; Ferenc Hopp Museum (Budapest) : 1 ; Gakushuin University (Tôkyô) : 4 ; ICABS (Tôkyô) : 1 ; IIAO (Rome) : 1 ; ILCAA (Tôkyô) : 1 ; Institut des études indiennes (Collège de France) : 1 ; Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau : 2 ; International Shintô Foundation : 5 ; ISEAS (Singapour) : 8 ; Kansai University : 4 ; Keio University : 1 ; KITLV (Leiden) : 4 ; Library of the Hungarian Academy of sciences (Budapest) : 1 ; Matsugaoka Bunko : 1 ; Monumenta Serica Institute : 1 ; Musée national de Kyôto : 1 ; Museum fur Asiatische Kunst : 2 ; National Museum of Ethnology (Suita, Japon) : 18 ; NIAS (Copenhague) : 2 ; Nichibunken (Kyôto) : 7 ; Tenri University (Tenri) : 3 ; Tôyô Bunko (Tôkyô) : 6 ; université de Rome (La Sapienza) : 1 ; University of British Columbia : 13.

En revanche, le volume des périodiques reçus a augmenté, renforçant ainsi une des richesses de la bibliothèque. Il a même été possible de reprendre des échanges qui s'étaient interrompus au cours

des années, tout en comblant un certain nombre de lacunes par des reprises d'abonnement. En 2009, 1 774 titres de périodiques (dont plus de 730 vivants) sont répartis comme suit : caractères latins 1 209 titres (+13), japonais 219 (+1), chinois 226 (+6), khmer 353, autres langues, une cinquantaine.

Nouveaux titres : *Maizô bunkazai nyûsu* (perjap 219) et deux abonnements : *Hai jiao shi yan jiu* PER CHI 167, titre interrompu en 1997, *Fo xue yan jiu* PER CHI 224.

Collections de périodiques complétées : *Ars Decorativa* (per 329), *Indologica taurinensia* (per 509), *Perspectives chinoises* (per 662), *Ajia, Afurika Gengo Bunka Kenkyûjo tsûshin* (perjap 7A), *Jinja Honchô Kyôgaku Kenkyûjo kiyô* (perjap 108), *Nihon kenkyû* (perjap 118), *Shintô shûkyô* (perjap 151). En chinois, *Fa gu fo xue xue bao* (édité par le Dharma Drum Buddhist College) PER CHI 222 ; *Danjiang zhong wen xue bao* (édité par l'université Damjiang de Taiwan) PER CHI 223 ; *Zhongguo wen hua yan jiu suo xue bao* (édité par l'université chinoise de Hongkong) PER CHI 225 ; *Ya tai yan jiu lun tan* (édité par l'Academia Sinica) PER CHI 226.

Échanges repris: *Ronsô Ajia no bunka to shisô* (perjap 121). Deux nouveaux partenariats d'échange ont été mis en place avec l'Institute of world religions de l'Académie chinoise des sciences sociales de Taiwan et avec le centre de Civilisation chinoise de l'université municipale de Hong Kong pour la revue *Jiu zhou xue lin* PER CHI 127.

Dans le cadre des échanges, l'EFEO a envoyé pour 3 282 € de publications EFEO : 39 *Arts asiatiques* (n° 62, 63, 64) ; 7 *Aséanies* (2 ex. des n° 20, 21 ; 3 ex. du n° 22) ; 5 *BEFEO* (1 ex. des n° 87-1, 87-2, 90-91, 92, 93) ; 2 *Cahiers d'Extrême-Asie* (1 ex. des n° 14, 15) ; 27 *Études thématiques* (1 ex. des n° 16, 18 ; 8 ex. des n° 22.1, 22.2 ; 9 ex. du n° 23) ; 2 *Monde malais – monde indochinois* ; 1 *Naskah dan Documen Nusantara* ; 2 « PEFEEO » (1 ex. des n° 187, 188) ; 1 divers (*Histoire des Tay-Son*).

La photothèque a également enregistré un nombre important de dons. Don Bernard-Jean Berger d'une importante collection de photographies, diapositives, films pris par Madeleine Giteau au Cambodge et en Asie du Sud-Est ; don Cathy Magna de documents ayant appartenu à Marie-Louise Reiniche ; dons réitérés de Michèle Pirazzoli-t'Serstevens : 94 photographies prises au Vietnam en 1949 ; fonds Archaimbault (Laos).

Le projet de convention de versement des photographies des chercheurs à la photothèque (texte rédigé par un avocat spécialiste

*Catalogues et
base de données
photographiques
(SUDOC et
Millennium)*

du droit des images) n'est toujours pas finalisé. La photothèque n'en reçoit pas moins régulièrement des dépôts de chercheurs, conscients de l'intérêt d'alimenter la photothèque pour créer ainsi le patrimoine futur, mais également des impératifs de conservation de documents particulièrement fragiles. En ce sens, nos spécialistes ont su relayer ce discours et le faire entendre largement.

Notices bibliographiques créées, localisées ou modifiées : 7 550, dont 1 820 produites par les centres. Notices d'autorité créées : 2 794.

Toutes les bibliothèques du réseau cataloguent soit directement dans le SUDOC, soit de manière déportée via Paris (Vientiane et Siem Reap). Le contrôle qualité du catalogage pour l'EFEO et l'ensemble de la Maison de l'Asie est effectué à Paris.

L'articulation SUDOC/Millennium (catalogue BULAC) s'opère par transfert régulier vers ce dernier. Cependant les problèmes de localisations erronées des données d'exemplaires persistent. La remontée vers le SUDOC, des notices reprises de l'ancien catalogue Maison de l'Asie dans Millennium, est en cours. La BULAC travaille actuellement à l'implantation d'un nouveau système intégré de gestion de bibliothèque, Koha.

Rétroconversion

Un bibliothécaire en disponibilité a effectué un séjour de six mois à Chiang Mai afin d'étudier la faisabilité de la rétroconversion de la base bibliographique ProCite, qui signale la collection achetée l'an dernier. Outre un apport significatif à la rétroconversion du fonds propre de la bibliothèque, il a remis un dossier circonstancié d'où il ressort qu'une conversion automatique est difficilement envisageable pour les ouvrages en thaï (les deux tiers) de cette nouvelle collection. En effet, normes, codages et formats ont énormément évolué.

La rétroconversion de la collection spécialisée sur le Japon à Toulouse est entrée en phase d'étude. Elle devrait être faite en interne à Paris, à partir de fichiers suffisamment renseignés pour pouvoir être utilisés.

*Outils de recherche à
la photothèque*

La formation au logiciel de gestion photographique Actimuséo achevée, le travail de relecture et correction des fiches Invlu se poursuit, ainsi que la création de nouvelles fiches, notamment grâce à la mise au point de la fiche express EFEO. De plus, il a fallu dresser un premier inventaire rapide du fonds Giteau, don du Père Berger (plus de 13 000 clichés), ainsi que l'inventaire des plans microfichés sur le Cambodge, le Laos, l'Inde et des plans et documents graphiques conservés à la photothèque.

Conservation

L'atelier de réparations est géré par un personnel magasinier formé à la restauration qui a reconditionné 309 pièces et réparé

263 documents. La campagne de numérisation des archives de l'École s'est poursuivie avec 12 000 pièces désacidifiées, numérisées et reconditionnées par un prestataire extérieur.

La conservation préventive à la photothèque se poursuit, notamment le contrôle climatique régulier. Le reconditionnement a porté sur le fonds Magdeleine Demotes-Mainard (4 000 diapositives, dont 3 441 renseignées en données minimales sur une base Access), le fonds Cambodge-Ionesco (420 négatifs (10 x 12) atteints du syndrome du vinaigre), le fonds Sihanouk (suite du reconditionnement des tirages papier). Les clichés numérisés par la Riep ont tous été reconditionnés (feuilles neutres et boîtes polypropylène ou classeurs Buckram).

Valorisation

La photothèque participe au projet ANR « Espace khmer ancien » par l'apport de clichés numérisés. Plus généralement, différents projets de mise en valeur des photographies, qui représentent un investissement humain important à l'issue parfois incertaine, sont menés de front. Ainsi l'exposition photographique Jacques Bacot avec le Rubin Museum of Art, quasiment finalisée, a été abandonnée. En revanche, la préparation de l'exposition *Angkor, photographies d'archives de l'EFEO* au Musée Cernuschi, prévue à l'automne 2010 est bien avancée. La photothèque est également sollicitée pour la préparation d'une exposition de photographies sur l'histoire du Musée national de Phnom Penh (recherche d'archives et photographies).

La bibliothèque a prêté des documents patrimoniaux pour deux expositions, l'une à Alençon (musée et médiathèque) autour de la figure d'Adhémar Leclère (prêt de cartes manuscrites et ouvrages imprimés), l'autre à Grenoble (musée dauphinois) sur le thème du Tibet (prêt de statuettes tibétaines et d'ouvrages).

Des visites d'orientation en bibliothèque ont à nouveau été organisées pour des étudiants et doctorants encadrés de leurs responsables de programmes (EPHE, Paris 1, LCAO). Ces visites permettent de mieux faire connaître les fonds présents à la Maison de l'Asie et d'attirer des lecteurs séduits par le cadre de travail et la proximité des bibliothécaires.

Réseaux, colloques ou associations professionnelles

La participation de la bibliothèque à des congrès spécialisés renforce la visibilité de l'École ; l'EFEO est ainsi souvent parmi les rares représentants français dans les réseaux européens.

- Congrès annuel du Council of East Asian Libraries et du Committee on Research Materials on Southeast Asia. Deux communications données : « Report from Europe » ; « EFEO's Libraries in Southeast Asia » (États-Unis, 24-29 mars 2009). C'est

Numérisation et archivage

également l'occasion de renforcer des partenariats d'échange de publications.

- 8^{es} journées Réseau du Sudoc (Montpellier, 26-27 mai 2009).
- Réunion annuelle de DocAsie (Paris, 3-4 juillet 2009). Présentation de « Le Web 2.0 à la Maison de l'Asie », sur la mise en place d'un outil de veille de signets web et de la page de consultation web publique.
- Réunion annuelle de EASL (Venise, 10-12 septembre 2009).
- Congrès annuel de EAJRS (Norwich, 15-19 septembre 2009). Organisation et animation d'une table ronde consacrée aux ressources électroniques sur le Japon. Une communication donnée : « CEDDREJ : A European Consortium for Japanese E-Resources ».
- Réunion/animation du groupe de bibliothécaires japonisants des principaux fonds japonais en France (BnF, IHEJ, Biulo, Musée Guimet, IAO de Lyon, centre Japon de l'EHESS, université Lyon 3, Maison de la Culture du Japon à Paris).

Numérisation des fonds photographiques en 2009 sur budget propre :

- Fonds hors Asie : 1 859 plaques de verre stéréoscopiques
- Fonds DCA (suite) : 1 552 négatifs N/B (6 x 6)
- Fonds Cambodge MNPP : 337 négatifs N/B (6 x 6)
- Fonds Françoise l'Hernault (suite) : 300 diapositives
- 4 albums anciens
- Fonds Archaimbault : 240 négatifs N/B (6 x 6), 491 négatifs N/B (11 x 17,5), 75 négatifs N/B (18 x 24), 550 négatifs N/B (13 x 18)
- Fonds Mercier : 64 négatifs N/B (6 x 6), 288 négatifs N/B (9 x 9 et 8 x 21), 2 négatifs N/B (23 x 51), 3 photographies couleur (9 x 14, 13 x 28), une carte couleur, 75 aquarelles (35 x 26, 38 x 28), 50 archives papier (A4)
- Fonds Giteau : 537 diapositives
- Numérisation de 50 films, transfert du support VHS sur support DVD

Dans le cadre du projet ANR « Espace khmer ancien », la photothèque a numérisé des fonds appelés à intégrer le système d'information en construction :

- Fonds Cambodge divers : 2 259 négatifs N/B (6 x 6)
- Fonds Cambodge statuaire : 2 513 négatifs N/B (6 x 6)
- Fonds Ionesco (suite) : 592 négatifs N/B (10 x 13)

Numérisation des archives

Pour la deuxième année de la campagne de numérisation après désacidification des archives, le rythme de 1000 feuillets/mois est respecté. La bibliothèque de l'EFEO travaille également à définir

Numérisation des publications

une politique de signalement et mise en ligne de certaines archives. À terme, les bases devraient s'agréger dans un système d'information développé autour de la base mise au point dans le cadre de l'ANR.

Après la mise en ligne du *BEFEO* sur le portail de revues scientifiques Persée, les *Cahiers d'Extrême Asie* ainsi que *Arts asiatiques* ont été numérisés par l'équipe Persée et devraient être mis en ligne en 2010.

Comité de numérisation

Nombre de chercheurs de l'École sont impliqués dans la constitution de corpus numérisés et l'établissement de bases de données pour mise en ligne. La création d'un Comité de numérisation a été annoncée lors de la Réunion générale à Hanoi, afin d'apporter conseil et assistance à ces initiatives. Un premier projet portant sur les manuscrits du Lanna a débuté sur une base FileMaker Pro, appelée à terme à être migrée en base MySQL directement exploitable en ligne. En amont, une convention a été signée avec l'un des partenaires du projet.

Archivage pérenne

La multiplication des données numériques pose la question du stockage et de l'archivage pérenne. L'installation d'un nouveau serveur, plus puissant et évolutif, règle pour l'instant le problème du stockage ; l'archivage pérenne doit être externalisé pour des raisons de sécurité des données. L'opérateur approché, le CINES (Centre informatique national de l'enseignement supérieur), a répondu favorablement et une réunion à Montpellier a permis de lancer ce projet, qui devrait être finalisé dans le courant 2010. Dans un premier temps seront versés les fonds de la photothèque (Paris et Pondichéry). Les archives numérisées de l'ESEO de Paris suivront.

Services Ouverture

La bibliothèque est ouverte 45 heures hebdomadaires, cinq jours par semaine, tout au long de l'année (la seule fermeture se situant entre Noël et le Jour de l'an). Deux magasiniers assurent l'essentiel des communications puisque la grande majorité des ouvrages est stockée en magasins. Ils sont épaulés systématiquement en ouverture et fermeture par des bibliothécaires, qui assurent également l'accueil lors de leurs pauses ou congés. La photothèque reçoit sur rendez-vous.

Lecteurs

La bibliothèque compte 539 nouveaux lecteurs inscrits en 2009, avec un taux de fidélisation estimé à 85 %. Le profil des usagers varie peu : doctorants, chercheurs, journalistes. Les mois d'été continuent d'attirer des chercheurs étrangers, aux demandes pointues (archives, manuscrits), alors que la plupart des bibliothèques parisiennes sont fermées totalement ou partiellement pour les vacances.

Entrées	La fréquentation reste stable avec 5 511 entrées, soit une moyenne de 21 lecteurs journaliers, pour 36 places. La fréquentation est nettement plus importante les jours où se tiennent des conférences ou séminaires à la Maison de l'Asie.
Communications	Les communications sur place sont en hausse : 7 553 (moyenne journalière 28,9), et concernent principalement les monographies et les archives. Les périodiques les plus demandés sont en accès libre en salle de lecture pour l'année en cours. 135 ouvrages ont été prêtés à l'extérieur (chercheurs de l'EFEO, de la Maison de l'Asie et laboratoires associés). Le service de prêt entre bibliothèques est mieux connu. En 2009 la bibliothèque de l'EFEO a prêté 80 titres, en majorité à la demande de bibliothèques françaises, pour 7 requêtes de l'étranger : Università degli Studi di Venezia, Università di Bologna, Bibliothèque nationale du Luxembourg, université de Salzburg, Max-Planck Institut, ETH-Bibliothek Zürich, Biblioteca universitaria Genova. Le total des frais d'envoi des titres prêtés s'élève à 266 €. La bibliothèque a, pour sa part, demandé un seul titre en 2009.
Recherches bibliographiques	Les responsables de fonds participent pleinement à cette activité, en salle de lecture, par téléphone ou par courrier. La complexité de maniement des différents catalogues (papier, Millennium, SUDOC) et autres outils de localisation (archives, estampages) requiert la présence constante d'un bibliothécaire. La photothèque est sollicitée pour des recherches iconographiques. En 2009, 141 recherches ont été effectuées dont la grande majorité s'étale sur plusieurs semaines. Par exemple : recherche pour John Guy (Metropolitan Museum) en vue d'une exposition et du catalogue correspondant ; recherche iconographique et documentaire pour l'ouvrage de Nathaniel Herzberg <i>Musée Volé</i> ; recherche pour le Vietnamese Institute of Culture and Art Studies (Vicas) pour l'exposition et le catalogue <i>La Musique de gongs sur les Hauts-Plateaux du Vietnam</i> ; recherche iconographique pour la réédition de l'ouvrage de Maurice Glaize par l'Editoriale Jaca Book Spa ; recherche iconographique pour l'exposition <i>Henri Oger</i> (Olivier Tessier), pour l'exposition virtuelle et le catalogue de l'ANOM sur Auguste Pavie ; poursuite de la recherche iconographique pour le film sur le Baphuon de Didier Fascio ; recherche et contact pour l'article de Patrick de Meritens « L'École française au Cambodge, le grand-œuvre de nos architectes » dans le <i>Figaro Magazine</i> ; finalisation de l'article « Cambodge » dans le magazine <i>Géo</i> ; recherche d'une nouvelle iconographie pour la réimpression de l'ouvrage <i>L'École française d'Extrême-Orient et le Cambodge</i> et coordination de la maquette. Les droits de reproduction des photographies en 2009 se sont élevés à 1 840, 50 €.

Ressources électroniques

Trois postes en salle de lecture sont dédiés aux recherches sur les catalogues en ligne ; un autre poste est réservé à la consultation Internet soumise à contrôle orientant les usagers vers les sites pertinents (catalogues de bibliothèques, bibliothèques virtuelles, bases de données, SUDOC, Millennium, etc.), soit environ 200 signets régulièrement mis à jour par l'agrégateur del.icio.us (http://del.icio.us/signets_mdela). Les ressources électroniques libres pertinentes sont également testées et proposées sur ce poste.

Formations internes

Cette formation interne est une activité continue pour la bibliothèque de l'EFEO (manipulation de WinIBW et de Millennium, catalogage Unimarc, indexation Rameau), ou ponctuelle, lors de la venue de stagiaires (stage à Paris de la responsable de la bibliothèque du Centre EFEO de Chiang Mai, puis un stagiaire « découverte de l'entreprise »).

Pour la bibliothèque du Centre EFEO de Vientiane, puis de celui de Siem Reap les nouveaux bibliothécaires ont été formés à la bibliothéconomie générale, au catalogage en Unimarc et à l'utilisation du langage Rameau.

À la photothèque du Centre EFEO de Pondichéry, la base de données Actimuséo a été installée et une première formation à son utilisation y a été dispensée.

Participation à la BULAC

La bibliothèque est représentée au Conseil d'administration du GIP BULAC par son conservateur. Au conseil scientifique siègent des chercheurs et bibliothécaires français et étrangers, choisis selon leurs spécialités, de façon à couvrir l'ensemble des aires géographiques. Les deux conseils se réunissent régulièrement. Chaque composante de la BULAC compte à part entière, mais la BULAC a revu les participations financières des établissements en fonction de leurs apports. Des conventions particulières devraient fixer ces nouvelles modalités.

L'EFEO déposera à la BULAC des collections qui ne sont plus pertinentes avec ses activités scientifiques. Le métrage des monographies à déposer représente 372,74 m/l, environ 13 000 titres répartis comme suit : cotes thématiques, 266.83 m/l, 9 345 titres ; collections, 25.36 m/l, 875 titres ; Chine, 32.25 m/l, 1 233 titres ; Japon, 37.05 m/l, 1 296 titres ; Inde, 2.75 m/l, 96 titres, khmer, 8.5 m/l, 297 titres.

Le métrage des périodiques à déposer représente, en langues occidentales : 85 m/l ; chinois : 18 m/l ; japonais : 20 m/l ; khmer : 60 à 80 m/l.

Dans le cadre du consortium européen pour le développement de l'offre documentaire en ressources électroniques sur le Japon (intitulé « Développement durable des ressources électroniques

**Le réseau
documentaire
EFEO en Asie**

japonaises »), l'EFEO a participé au second Comité directeur qui s'est tenu le 15 septembre à la British Library.

Le réseau des bibliothèques des centres de l'École fonctionne dans la continuité, dans la plupart des cas. Les relations entre bibliothèques augmentent et un sentiment de communauté professionnelle existe, grâce sans doute à la formalisation et au partage d'outils de travail communs comme le catalogue collectif SUDOC. De plus, presque tous les bibliothécaires ont suivi un stage à Paris qui leur a permis de découvrir l'École au-delà de leur Centre ainsi que des collègues prêts à les épauler et les conseiller. L'évaluation régulière des collections et des locaux, la formation des personnels, le suivi de la politique documentaire, la coordination, le contrôle de l'exécution budgétaire, du catalogage sont maintenant intégrés comme nécessaires pour la plupart des centres. Les changements occasionnels de personnels (Vientiane et Siem Reap) n'entraînent pas de difficultés majeures si l'essentiel de la formation intervient peu de temps après le recrutement.

Les rapports des bibliothèques rédigés par les bibliothécaires des centres expriment des réalités locales qui sont toutefois intégrées dans le cadre plus large de l'École. Si chaque bibliothèque évolue à son rythme, l'ensemble du réseau documentaire de l'EFEO, Paris compris, s'affirme bel et bien comme une richesse à cultiver.

Chiang Mai

Rédactrice : Rosakon Siriyuktanont, responsable de la bibliothèque.

L'année 2009 à Chiang Mai a été marquée par le développement de la bibliothèque, avec la construction d'un nouveau bâtiment soigneusement conçu en harmonie avec le bâtiment existant. Après l'obtention du permis de construction le 9 juillet, les travaux ont débuté en novembre. Avant le début des travaux, une importante opération de mise en carton de collections stockées dans la salle de lecture a mobilisé le personnel de la bibliothèque, le responsable du Centre ainsi que deux personnels de Paris pendant deux jours. En parallèle, la rétroconversion des collections à intégrer dans la nouvelle bibliothèque a fait l'objet d'une étude de faisabilité.

Moyens

Personnels : une bibliothécaire responsable de la bibliothèque, une bibliothécaire, un bibliothécaire titulaire en disponibilité (janvier - juin 2009).

Budget : les crédits documentaires s'élèvent à 3 000 € pour Chiang Mai et 2 500 € pour Paris.

*Traitement
documentaire*

Matériels : six ordinateurs dont deux PC et quatre Mac, un photocopieur, un télécopieur, une liaison internet ADSL.

Les entrées à la bibliothèque de Chiang Mai, par acquisitions, dons ou échanges, inscrits à l'inventaire en 2009, s'élèvent à 463 monographies, 1 VCD, 2 CDs et 159 numéros de 27 titres de périodiques.

Les acquisitions représentent 226 titres pour Chiang Mai, faites auprès de librairies locales (World Book and Media – ex Suriwong Book Centre –, DK Bookstore, Se-education, Silkworm Books), à Bangkok, directement chez l'auteur / l'éditeur (Carnets d'Asie, (Thailand), Magasin de PTT, Hans-Bernd Zöllner, etc.), ou à la Foire des livres à l'université de Chiang Mai (Li-Zenn Books, Nippon, Somkiat, Natthakarn, Doolae Books). Quelques acquisitions ont également été faites à l'occasion de la Foire du livre de Paris ; une commande électronique a été effectuée à partir du site web de l'irasec.

Les dons représentent 237 livres et 1 CD, provenant de centres EFEO ou d'autres sources : Centre d'anthropologie Sirindhorn, département des Beaux-Arts de Thaïlande, ministère de la Culture, université Silpakorn, université de Chiang Mai, Bureaux de statistique provinciaux de Tak et de Phetchabun, Viriyah Business, Matichon Publishing, temples, chercheurs, amis et usagers de la bibliothèque.

En 2009, grâce au service de la valise diplomatique de l'Ambassade de France en Thaïlande, ont été envoyés à l'EFEO Paris 231 titres, dont 82 livres et 14 numéros de 3 périodiques en février, puis 114 livres, 2 VCDs et 19 numéros de 5 périodiques en juillet.

Les échanges : contre 80 mémoires de maîtrise et 1 thèse de doctorat reçus de la bibliothèque de l'université de Chiang Mai, la bibliothèque du Centre a fourni 4 publications du stock et 5 nouvelles publications de l'EFEO fournies par le service de diffusion à Paris.

Les périodiques : 27 titres pour Chiang Mai et 8 pour Paris

- abonnements payants : 4 titres vivants pour Chiang Mai ; 3 pour Paris
- achat : 1 titre vivant pour Chiang Mai
- périodiques gratuits : 10 vivants et 1 mort pour Chiang Mai ; 4 vivants et 1 mort pour Paris
- périodiques fournis par l'EFEO Paris : 2 titres vivants (*Arts Asiatiques*, *BEFEO*)
- périodique fourni par l'EFEO Bangkok : 1 titre vivant (*Aséanie*)
- périodiques fournis par J. Leider : 4 titres, dont 1 mort, 2 vivants

Services

et 1 incertain

- périodiques transmis par Louis Gabaude : 3 titres (*JSS*, *SPAFA*, *National Museum Volunteers News*)
- périodique payé par l'EFEO Paris : 1 titre (*Archipel*).

La médiathèque : 1 VCD, 2 CDs acquis en 2009.

SUDOC

- Notices bibliographiques créées en 2009 : 699
- Notices bibliographiques localisées en 2009 : 951
- Notices bibliographiques modifiées en 2009 : 319
- Notices d'autorité créées en 2009 : 501
- Notices d'autorité modifiées en 2009 : 234.

Stock : En 2009, la bibliothèque du Centre de Chiang Mai a vendu deux exemplaires du livre intitulé *Un siècle pour l'Asie : l'École française d'Extrême-Orient 1898-2000*, pour un montant total de 2 000 Baht. Il reste en stock 889 exemplaires de 41 titres des publications de l'EFEO, dont la valeur suivant le catalogue actuel s'élève à 24 210 euros.

Conservation : pendant la formation à la restauration dispensée par l'université de Chiang Mai, 27 livres ont été réparés, avec des moyens différents selon leur état. De même, 3 titres de périodiques ont été reliés après couture, avec couverture en carton et cuir synthétique, et deux autres titres sont en attente de couverture.

Ouverture : la bibliothèque est ouverte 40 heures par semaine (8 h - 12 h ; 13 h - 17 h).

Lecteurs : 50 lecteurs/visiteurs inscrits en 2009. Le public est principalement composé de chercheurs, de doctorants, d'amateurs, mais aussi de visiteurs de passage.

Entrées : d'après le cahier de visite, il y a eu 87 entrées, soit une moyenne de 7 lecteurs par mois, mais un certain nombre de visiteurs n'a pas signé le cahier. La baisse de la fréquentation de la bibliothèque par rapport à 2008 s'explique en grande partie par les travaux en cours sur le terrain du Centre.

Communications : les communications ne sont pas décomptées, cependant, 80 photocopies ont été demandées. Les prêts à l'extérieur sont interdits.

Recherches bibliographiques : faites dans le SUDOC par la responsable de la bibliothèque et dans le catalogue ProCite par la bibliothécaire ; les lecteurs cherchent également eux-mêmes sur les étagères.

Formations	Formations dispensées par des organismes extérieurs : des cours de français sont suivis régulièrement à l'Alliance française de Chiang Mai et une formation professionnelle à la fois théorique et pratique, sur la réparation de livres et la reliure de périodiques, a été suivie pendant dix jours à la bibliothèque de l'université de Chiang Mai. Formations en interne : la responsable de la bibliothèque du Centre a suivi un stage de bibliothéconomie au siège parisien de l'EFEO.
Missions	Missions professionnelles : le 12 juin 2009, Cristina Cramerotti, Jacques Leider et Rosakon Siriyuktanont ont rendu visite à la directrice de la bibliothèque de l'université de Chiang Mai pour évoquer des coopérations possibles.
Hanoi	Rédacteur: Nguyen Van Truong, bibliothécaire du Centre de Hanoi
Moyens	Personnels : 1 bibliothécaire à plein temps. Budget : les crédits documentaires s'élèvent à 2000 €. Informatique : 1 ordinateur, 1 photocopieur et 1 scanner.
Traitement documentaire	Acquisition de monographies : les entrées par dons et échanges s'élèvent à 228 monographies inscrites à l'inventaire au 31 décembre 2009, dont 9 envoyées de France et 219 données au cours de visites directes et lors de rencontres. Les ouvrages reçus en échange sont envoyés directement par les institutions concernées et comptabilisés comme des dons par le service de la bibliothèque. En contrepartie, ces institutions reçoivent les ouvrages de l'EFEO envoyés par les soins du service des publications du Centre. Aucune convention formelle ne régule les relations d'échange d'ouvrages entre le Centre et les institutions vietnamiennes : les échanges se font selon la bonne volonté des parties concernés. Acquisition de périodiques : la bibliothèque du Centre de Hanoi a reçu régulièrement jusqu'à la fin de décembre 2009, 11 titres de journaux quotidiens, dont un titre en français (<i>Le Courrier du Vietnam</i>) et 1 en anglais (<i>Vietnam News</i>), 16 revues mensuelles en vietnamien, dont 3 titres reçus par le programme d'échanges, 4 revues en français, dont 3 titres annuels (<i>BEFEO</i>, <i>Archipel</i>, <i>Journal Asiatique</i>) et 1 titre bimensuel (<i>Annales</i>) et enfin une revue en anglais (<i>Sojourn</i>). Au mois de septembre 2009, le Centre de Hanoi a attiré l'attention de la conservatrice de la bibliothèque de l'EFEO sur le fait qu'en raison de restrictions budgétaires, les abonnements à la presse souscrits au bénéfice de l'EFEO Hanoi ne seraient plus pris

en charge par le Centre culturel : *Annales, Archipel, Journal asiatique et Moussons*. Étant donné que les deux premiers titres sont numérisés dans le cadre du programme Persée (avec une barrière mobile à 3 et 2 ans) et que l'ensemble paraît peu consulté sur place, il a été décidé que puisque ces titres sont acquis régulièrement par abonnement à l'ESEO Paris, en cas de besoin, les articles pourraient être scannés à Paris et envoyés à la demande. Cette décision a été prise, non seulement parce que l'abonnement à ces quatre revues représenterait la moitié des crédits documentaires alloués au Centre de Hanoi mais également en raison du faible espace qui pourrait leur être réservé au Centre par manque de place.

Pour les périodiques qui étaient reliés, il a été décidé d'arrêter l'abonnement de quatre titres superflus et d'abandonner dès maintenant la reliure pour des raisons financières et de gain de place. Au besoin, il faudra pilonner les années antérieures de certains titres (quotidiens et autres périodiques d'actualité sur des sujets généraux comme l'économie), la place ainsi récupérée en salle de lecture permettra de redéployer partiellement les titres retenus.

SUDOC :

- Notices bibliographiques créées : 88
- Notices bibliographiques localisées ou modifiées : 250
- Notices d'autorité créées: 58
- Notices d'autorité modifiées: 50 (estimé)

Stockage : La situation devenant de plus en plus difficile (il n'y a plus de place pour les nouvelles acquisitions), des travaux destinés à augmenter les espaces de stockage de la bibliothèque ont été prévus courant 2010.

Services

Ouverture : la bibliothèque est ouverte 35 heures par semaines, du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 17h.

Lecteurs : en 2009, 105 nouveaux lecteurs ont été inscrits sur un total estimé à 457, avec une moyenne mensuelle de 38 lecteurs. Le public est principalement composé d'étudiants vietnamiens, de boursiers(ères) français(es), de chercheurs vietnamiens-étrangers et d'un petit nombre de touristes.

Communications : 1 565 documents communiqués, dont 645 en français, 605 en vietnamien, 315 en anglais. Toutes les communications sont consultables sur place, les prêts (90) sont réservés aux membres de l'ESEO.

Jakarta

Rédactrice : Atika Suri Fanani, bibliothécaire

Moyens

Personnels : 1 personne à plein temps à l'ESEO, secrétaire polyvalente et bibliothécaire. En 2009, 90 % du temps de travail a été

Traitement documentaire

dévolu aux travaux de publication et d'administration. Le travail pour la bibliothèque s'est résumé à l'achat de livres et à l'inventaire.

Budget : les crédits documentaires s'élèvent à 3 500 € (2 000 € pour Paris, 1 500 € pour Jakarta).

Informatique : 1 ordinateur, 1 photocopieur, 1 imprimante, 1 scanner.

Acquisitions : les entrées, par acquisitions, dons ou échanges, s'élèvent à 763 titres inscrits à l'inventaire du 1^{er} janvier au 31 décembre 2009.

Les acquisitions : elles sont faites dans des librairies (Gramedia et MP Book Point pour les livres publiés en Indonésie, Periplus pour des livres publiés hors d'Indonésie), mais aussi lors de la Foire du livre annuelle. Une agence du livre (Buana Info) effectue des démarches épisodiques au Centre de l'EFEO pour vendre des livres publiés hors de Jakarta.

Les dons : la bibliothèque de Jakarta reçoit des dons (295 documents) provenant de centres archéologiques, commissaires priseurs, Bibliothèque nationale, centres de l'EFEO (Paris, Pékin et Pondichéry), Archipel et des chercheurs de passage.

Les échanges : la bibliothèque du Centre réalise des échanges avec nombre d'institutions comme les universités, le ministère de Tourisme, Pusat Bahasa (centre de langue), KITLV, Centre archéologique de l'Indonésie, Komunitas Tikar Pandan Banda Aceh, université Islam Semarang, etc. La bibliothèque du Centre a, quant à elle, envoyé une dizaine de publications publiées en 2009 à environ 200-350 personnes individuelles et institutions pour chaque titre.

Les périodiques : titres vivants = 22, titres morts = 242.

Valorisation : Comme chaque année, la bibliothèque a fait l'objet d'une visite, par deux fois, de groupes d'étudiants (90 personnes) de l'université nationale de Bandung et STKIP Setiabudhi pour rencontrer les chercheurs de l'EFEO et découvrir les ouvrages de la bibliothèque. Les publications du Centre ont été distribuées à ces occasions.

Services

Ouverture : la bibliothèque est ouverte 40 heures par semaine (de 8 h à 16 h, du lundi au vendredi)

Lecteurs : 11 nouveaux lecteurs inscrits en 2009, sur un total estimé à 150 (y compris les étudiants de Bandung). Le public est principalement composé d'étudiants, chercheurs et employés des Archives nationales. Ceux qui viennent régulièrement à l'EFEO ne s'inscrivent qu'une seule fois à la première visite.

Entrées : moyenne de 4 lecteurs par mois.

Pondichéry**Moyens**

Communications : 30-35 communications sur place, pas de prêts à l'extérieur.

Recherches bibliographiques : recherches dans le SUDOC, dans le cahier de cote et la liste d'acquisitions où toutes les monographies depuis l'année 1995 sont enregistrées, sinon directement sur les étagères.

Rédactrice : Shanty Rayapoullé, bibliothécaire

Personnels : une technicienne de bibliothèque faisant fonction de bibliothécaire à temps plein, en poste depuis novembre 2003, également chargée de gérer le stock des publications EFEO et EFEO-IFP (coéditions), les vendre et les diffuser, établir les factures et rechercher les distributeurs. Elle est assistée par un agent de service affecté à la bibliothèque parmi les trois agents du Centre selon un principe de rotation tous les quatre mois.

Budget : les crédits documentaires pour l'année 2009 s'élevaient à 2 500 €.

Informatique : 2 ordinateurs et 1 imprimante

Traitement documentaire

Acquisitions : la bibliothèque du Centre de Pondichéry est en possession de 10 226 ouvrages inscrits à l'inventaire (au 31 décembre 2009), dont 611 inscrits en 2009 :

- 421 acquisitions (Inde principalement, UK, France)
 - 190 dons (chercheurs, IFP (périodique et pub. d'Indologie, Rashtriya Sanskrit Sansthan, Delhi, coll. F. L'Hernault, coll. Adicéam)
 - Périodiques : 16 titres vivants, 30 titres morts, 1 titre nouveau.
- Il reste également 4 311 ouvrages non inventoriés dont : 762 dons (ouvrages principalement sanskrits) de Rashtriya Sanskrit Sansthan, New-Delhi (inventaire à part), 30 dons (ouvrages principalement sanskrits) de Sri Sharada peetham, Sringeri, 217 livres sanskrits trouvés dans la remise du 16, Dumas (inventaire à part), 400 ouvrages du Fonds l'Hernault, 2 888 ouvrages du fonds Adicéam (inventaire à part), 14 ouvrages télougou.

Une partie des 1 614 manuscrits sur feuilles de palme conservés à la bibliothèque (inventaire à part) sera numérisée avec ceux de l'IFP (500 manuscrits Vaisnava).

Le choix des acquisitions se fait selon les besoins des recherches en cours (épigraphie, archéologie, iconographie, etc.); on dégage ainsi les grands axes suivants : constitution d'une collection complète de littérature tamoule classique, spécialisation en textes techniques du rituel *Vaisnava*, constitution d'une collection portant

sur les épopées classiques, à savoir le *Mahabharata* et le *Ramayana* (pour les besoins de l'iconographie entre autres),

Catalogage : la bibliothèque du Centre est intégrée dans le SUDOC (système WinIBW) depuis février 2007.

SUDOC

- Notices bibliographiques créées : 420
- Notices bibliographiques localisées ou modifiées : 297
- Notices d'autorité créées : 251

Conservation : lors de l'année 2009 la conservation préventive des manuscrits a été poursuivie très irrégulièrement. L'application de cirage incolore sur les ouvrages reliés en cuir est en cours de réalisation. La numérisation des manuscrits sur feuilles de palme, inédits, ainsi que des ouvrages abîmés est effectuée ponctuellement par le service de la photothèque du Centre.

Le Centre doit par ailleurs aménager une nouvelle salle de conservation en raison des récents dons de manuscrits sur feuilles de palme qui ont envahi l'espace, jusque-là suffisant. Les travaux devraient être achevés en juin 2010. Ces nouveaux manuscrits devront ensuite être nettoyés à l'huile de citronnelle et enduits de suie pour faciliter la lecture des textes. Le rangement des manuscrits est également à prévoir, notamment par la fabrication de pochettes ou boîtes de rangement en papier neutre et enfin, leur numérisation.

Un projet de numérisation de 500 manuscrits sur feuilles de palme inédits de la collection EFEO (notamment les manuscrits *Vaisnava*) couplé à celui des manuscrits *Saiva* de l'IFP (déjà en cours) a été soumis à l'IGNCA Delhi.

Services

Ouverture : la bibliothèque est ouverte 37 h 30 par semaine selon les horaires d'ouverture du Centre (de 8h30-12h30 et de 14h-17h30 du lundi au vendredi).

Lecteurs, entrées, communications, renseignements bibliographiques : 42 nouveaux lecteurs ont été inscrits à la bibliothèque au cours de l'année 2009. La fréquentation moyenne mensuelle est de 46 lecteurs sans compter les chercheurs de l'EFEO. Les documents de la bibliothèque sont à consulter uniquement sur place. Les prêts sont autorisés uniquement pour les chercheurs EFEO, le nombre de prêts effectués pour l'année 2009 est de 260 livres.

Relations avec l'IFP

Afin d'utiliser au mieux les crédits documentaires et afin d'éviter les doublons, l'IFP et l'EFEO confrontent régulièrement les listes d'achats d'ouvrages.

Siem Reap	Rédacteur : Ma Vonita, bibliothécaire Le contrat du précédent bibliothécaire ayant pris fin le 21 juillet 2009, la bibliothèque est restée fermée jusqu'au 28 septembre, date à laquelle un nouveau bibliothécaire, Ma Vonita, a été engagé.
Moyens	Personnels : 1 bibliothécaire à plein temps. Budget : les crédits documentaires s'élevaient à 2 500 € pour 2009. En raison de l'activité réduite de la bibliothèque cette année, seuls 2 146 US \$ ont été dépensés pour l'achat de livres. Informatique : 2 ordinateurs, 1 PC pour le bibliothécaire et 1 Macintosh connecté à internet pour la recherche bibliographique et la consultation des ressources électroniques ; 1 imprimante, 1 photocopieur, 1 scanner et 1 lecteur de microfiches.
Traitement documentaire	Acquisitions : Les entrées, par acquisitions, dons ou échanges s'élèvent à 193 titres inscrits à l'inventaire en 2009, dont 44 livres en langues occidentales et 149 livres en khmer. Les acquisitions ont été effectuées au Cambodge dans les librairies suivantes : Institut bouddhique, Siem Reap Book Center, Monument Books, Les Carnets d'Asie, Angkor Trade Center. Les périodiques (44 titres) sont en cours de récolement. SUDOC • Notices bibliographiques créées : 21 • Notices bibliographiques localisées ou modifiées : 85 • Notices d'autorité créées : 5 • Le nouveau bibliothécaire a été formé en octobre. Stockage : une nouvelle pièce a été mise à la disposition de la bibliothèque afin de disposer d'une réserve permettant de libérer les rayonnages en accès libre. Elle est meublée de cinq armoires vitrées. Le mobilier en salle de lecture a été revu pour rationaliser l'accès à des usuels et exposer les nouvelles acquisitions.
Services	Ouverture : la bibliothèque est ouverte 38h45 par semaine, du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 15. Entrées : 361 entrées, soit une moyenne de 30 lecteurs par mois. Communications : 32 prêts à l'extérieur (chercheurs EFEO et dérogatoires). En raison de la disparition d'un certain nombre d'ouvrages, constatée lors d'un début de récolement, le système de prêt a été réorganisé. Les prêts sont désormais informatisés et limités aux chercheurs associés au Centre de l'EFEO. Ressources électroniques : les collections de photos numérisées de la photothèque de Paris sont consultables sur un ordinateur mis

Formations	à la disposition des lecteurs. Formation du bibliothécaire du Centre de Siem Reap par la conservatrice de l'ESEO, du 21 au 28 octobre 2009.
Missions	En novembre 2009, une mission à Phnom Penh a permis à la bibliothécaire du Centre de prendre contact avec des bibliothécaires et librairies : IBC International Book Center, Reyum, CKS Centre d'Études Khmer PP, BNC Bibliothèque nationale du Cambodge, puis Carnets d'Asie Phnom Penh, Monument Book et Buddhist Institute Bookshop.
Vientiane	Rédactrices : Michèle-Baj Strobel et Phitanong Vinaiya, bibliothécaires
Moyens	Personnel : le bibliothécaire ayant quitté le Centre de Vientiane pour se consacrer à d'autres activités, une nouvelle bibliothécaire le remplace depuis le mois de juin 2009. Elle s'occupe du secrétariat et de la gestion du fonds documentaire. Une autre personne se charge, deux matinées par semaine, de l'accueil, des acquisitions et de l'inventaire. Budget : les crédits documentaires se sont élevés pour 2009 à 3 000 €. Informatique : 2 ordinateurs et 2 imprimantes. Un troisième ordinateur est à la disposition des lecteurs avec un accès internet et une base de données naissante comportant tous types de documents (articles scientifiques, thèses, cartographie...). Le Centre possède également un photocopieur pour usage interne. Les visiteurs peuvent utiliser gratuitement ce photocopieur dans une limite de 20 pages. Au-delà, les documents sont copiés à l'extérieur et facturés.
Traitement documentaire	Acquisitions : les entrées par acquisitions, dons et échanges, inscrites à l'inventaire en 2009 s'élèvent à 274 titres. Le dernier ouvrage inventorié porte le numéro 03776. Les acquisitions sont faites par achat (langues européennes : 53 ouvrages, lao et thaï : 165 ouvrages), copies d'ouvrages (35 ouvrages), envois ESEO (15 ouvrages). Parmi les acquisitions, on compte environ 10 dons d'ouvrages par des particuliers, chercheurs de passage et auteurs d'articles ou d'ouvrages. Les documents offerts comportent alors la mention de la date et du nom du donateur. Périodiques : 44 périodiques, dont 15 vivants. SUDOC • Notices bibliographiques créées : 25

- Notices bibliographiques localisées ou modifiées : 156
- Notices d'autorité créées : 12

Magasin et stockage : la bibliothèque du Centre s'est dotée de quatre grandes étagères d'ouvrages totalisant 80 mètres linéaires (comprenant près de 4 000 monographies et revues), ainsi que le fichier de tirés à part comptant environ 600 titres, tous cotés et inventoriés sous le nom de l'auteur. Quelques ouvrages précieux sont conservés dans une réserve du bureau, ainsi que des ouvrages abîmés ou fragiles qui ne peuvent pas être reliés convenablement au Laos.

Documentation numérisée : 300 articles téléchargés sur divers portails et quelques fichiers numériques fournis par des chercheurs. Ces documents sont consultables sur l'ordinateur destiné au public. Ces documents numérisés sont rangés par « matières » pour faciliter les recherches de PDF.

Services

Ouverture : la bibliothèque du Centre EFEO de Vientiane est la seule structure au Laos où il est possible de consulter un fonds documentaire en sciences humaines et sociales spécialisé sur l'Asie. Elle est ouverte du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

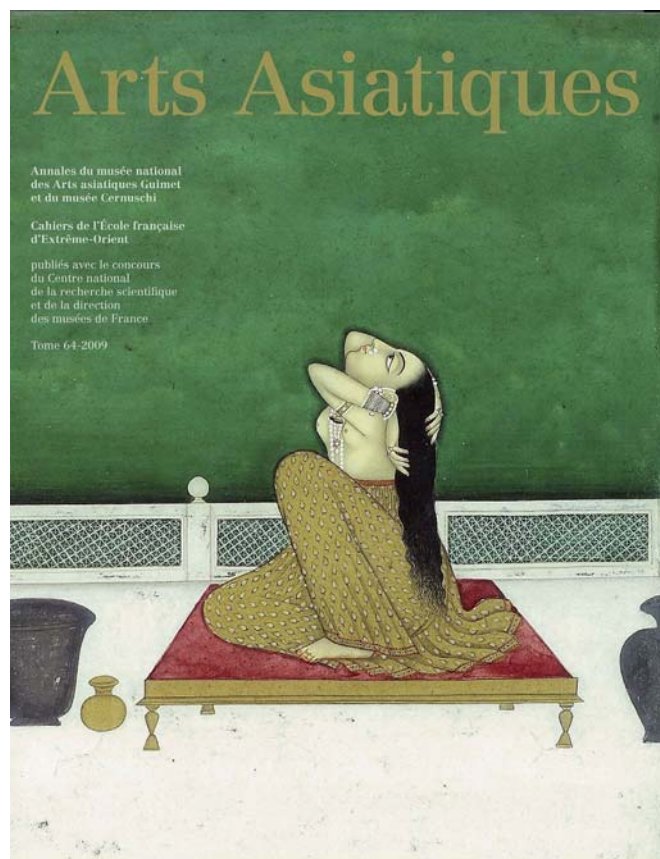
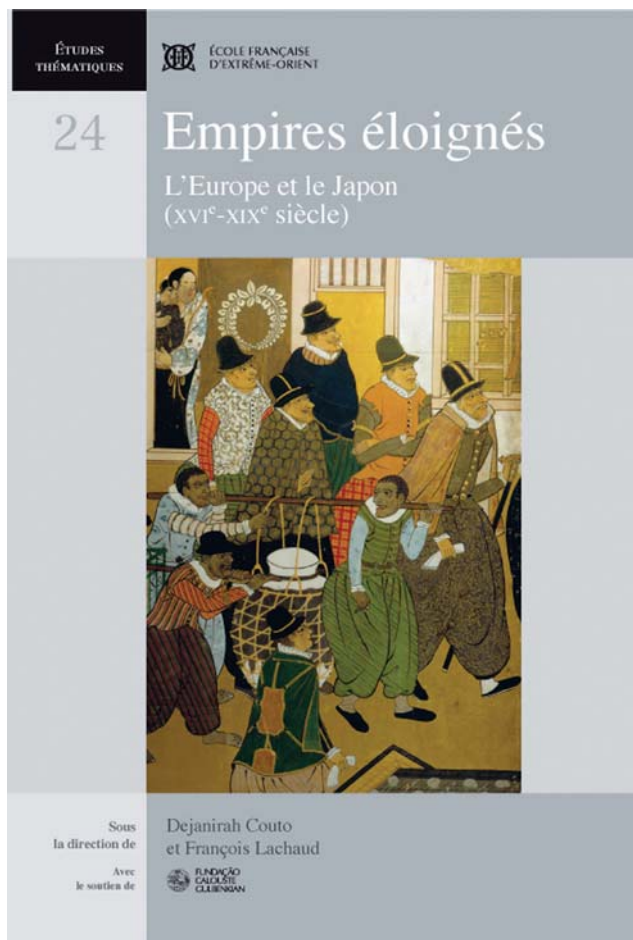
Valorisation : le nombre de visites est croissant et les lecteurs (francophones, laophones ou anglophones) sont de plus en plus fidèles : étudiants, chercheurs, cartographes, journalistes, géologues, particuliers, etc. En un an, la bibliothèque a reçu environ 250 lecteurs.

Plusieurs groupes d'élèves du lycée Hoffet sont également venus découvrir la bibliothèque ainsi qu'un groupe de membres de l'association Vientiane Accueil qui s'occupe de l'intégration des expatriés français au Laos.

Participation (avec communication scientifique)

Le site Internet du Centre (<http://laos.efeo.fr>) joue un rôle non négligeable pour la visibilité du Centre EFEO de Vientiane. Son référencement dans les moteurs de recherche le place parmi les toutes premières occurrences quel que soit le mot clé saisi pour une recherche. Actuellement, le site cumule 52 800 visites, soit une moyenne de 90 par jour.

Le fonds documentaire du site représente près de 75% des entrées cumulées. Il confirme également son rôle de visibilité du Centre et de la bibliothèque. À ce jour, 120 articles sont en ligne, accompagnés de documents iconographiques ou cartographiques.



ÉDITIONS DU SIÈGE

Les éditions en 2009-2010

L'année 2009-2010 a représenté une année charnière pour le service des éditions, avec quatre grands enjeux :

- La recherche d'une plus grande efficacité grâce à un comité des éditions actif ;
- Le renforcement des liens entre les activités éditoriales parisiennes et celles des centres, avec la mise en place d'échanges réguliers ;
- La recherche de nouveaux partenaires éditeurs et diffuseurs et d'une meilleure communication autour des ouvrages ;
- L'avancée vers le numérique.

Le service des éditions a pu cette année s'appuyer sur le nouveau Comité des éditions (voir *infra*) qui s'est réuni quatre fois au cours de l'année écoulée. Celui-ci a permis une prise de décision plus efficace dans le choix des publications, un meilleur suivi des projets en cours et une réflexion sur des projets de nouvelles collections. Par ailleurs, tout en souhaitant mieux coordonner les publications réalisées hors du siège parisien, le comité a encouragé le service des éditions à apporter une aide et un soutien aux différents centres EFEO en Asie qui produisent des ouvrages.

Cette activité de conseil des éditrices parisiennes auprès des centres a été amorcée lors d'une mission en Asie d'une quinzaine de jours aux mois d'août-septembre 2009, qui leur a permis de rencontrer plusieurs équipes locales assurant une activité éditoriale (Bangkok, Vientiane, Kyôto et Hanoi).

Cette mission avait pour objectifs de : 1° faire le point sur les publications en cours ou à venir ; 2° identifier d'éventuels partenaires sur les projets menés dans les centres ; 3° réfléchir à la mise en place de normes graphiques pour les publications de l'EFEO à l'étranger ; 4° identifier les besoins éventuels de formation des personnels locaux ; 5° comprendre le fonctionnement des revues et des collections dont le suivi est assuré dans les centres.

Elle s'est achevée à Chiang Mai par un entretien, mené par Yves Goudineau (président du Comité des éditions) et Jacques Leider (responsable du Centre EFEO de Chiang Mai), avec un éventuel futur partenaire pour la traduction et la diffusion de certains des titres du catalogue.

*Moyens humains
et budget*

Par ailleurs, les éditions EFEO ont poursuivi cette année la recherche d'une plus grande visibilité des ouvrages en étant présentes sur des salons fréquentés par des publics variés : public universitaire (AAS 2010, Philadelphie) et grand public (Rencontres du livre de sciences humaines et Salon de la revue, Paris, Blancs-Manteaux).

En outre, la valorisation des périodiques de l'EFEO se poursuit grâce à la mise en ligne sur le portail « Persée » : après le *BEFEO*, c'est au tour des *Cahiers d'Extrême-Asie* d'y figurer. Ils seront prochainement rejoints par *Arts asiatiques*.

Le service des éditions et de la diffusion a bénéficié en 2009-2010 du personnel suivant :

- 2 IGE chargées de publication à temps plein (Astrid Aschehoug et Géraldine Hue);
- 1 contractuel chargé de la diffusion à temps plein (Pierre Harry) ;
- 1 contractuel chargé du secrétariat de rédaction d'Arts Asiatiques à temps plein (Didier Davin) ;
- 1 vacataire chargée de la recherche de droits et de la validation éditoriale d'Arts Asiatiques en vue de sa mise en ligne (Lauriane Lecat-Bacle);
- 1 vacataire chargée de la rubrique comptes rendus du *BEFEO* (Evelise Bruneau).

L'ajustement budgétaire effectué en 2007-2008 continue de soutenir les nouveaux projets assumés par le service dans des délais raisonnables.

*Lignes éditoriales
Ouvrages : expertises et
décisions*

Le nouveau Comité des éditions mis en place depuis juin 2009 se réunit en moyenne une fois par trimestre, soit quatre fois dans l'année. Il se consacre à la politique éditoriale générale de l'EFEO et à l'évaluation des ouvrages, les revues disposant chacune de leur propre comité pour évaluer les articles qui leur sont proposés.

À partir d'un vivier identifié d'experts fiables par grands domaines, et de quelques principes éditoriaux simples, le comité œuvre avec les objectifs suivants :

- garantir la qualité scientifique des manuscrits proposés ;
- s'assurer que les projets s'inscrivent dans la ligne éditoriale de l'établissement et dans le budget des éditions ;
- s'engager sur des calendriers raisonnables (relances, etc.) ;
- produire des avis sans ambiguïté (et sans justifications indéfinies).

Ce comité, restreint pour plus d'efficacité, se compose de six membres permanents, qui s'attachent aux aspects scientifiques et/ou techniques des publications soumises.

Siègent au comité :

*Périodiques : choix
et évaluation des
contenus*

- Pour les aspects scientifiques :
 - Yves Goudineau, président du comité ;
 - François Lachaud ;
 - Charlotte Schmid ;
 - Franciscus Verellen.
- Pour les aspects techniques :
 - Astrid Aschehoug ;
 - Géraldine Hue.

Selon l'ordre du jour, d'autres collègues peuvent être invités à participer aux réunions du comité en fonction des projets de publication étudiés : ouvrages ou revues.

BEFEO

Les réformes engagées ces derniers temps ont abouti à la mise en place d'instances scientifiques (comités de lecture ou de pilotage) qui, par leur expertise, garantissent la qualité des contenus.

Le *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, le *BEFEO*, joue depuis sa création en 1901 un rôle essentiel dans l'identité de l'École. Il bénéficie d'une nouvelle structure éditoriale qui valide les aspects scientifiques et techniques des contributions proposées.

Celle-ci s'appuie sur :

- 1 rédacteur en chef de la revue, M. Gerdi Gerschheimer, directeur d'études à l'EPHE (V^e section), ancien directeur des études de l'EFEO, avec une expérience de longue date de la coordination scientifique de la revue ;
- 1 secrétariat de rédaction, assuré par les éditrices du siège, qui tient à la disposition des contributeurs les recommandations à suivre ; cette équipe a été récemment complétée par la présence un après-midi par semaine d'une vacataire en charge des comptes rendus ;
- 1 comité de rédaction par domaines de spécialisation, comprenant des enseignants-chercheurs de l'EFEO et des experts extérieurs. Ce comité peut naturellement s'appuyer sur l'ensemble du corps des membres scientifiques de l'EFEO, soit plus d'une quarantaine de spécialistes, dont on peut légitimement attendre qu'ils acceptent d'être sollicités de temps à autre pour participer à un effort de relecture collectif.

En outre, un comité scientifique, ouvert à des collègues étrangers, avec des spécialistes réputés – et actifs (relecteurs potentiels, « publicistes » pour la revue, sollicités d'articles) – par grands domaines est en cours de constitution.

Arts Asiatiques

La rédaction en chef, mise en place l'année dernière en complément du comité de rédaction existant, est composée de quatre

membres, chacun spécialiste d'une des grandes aires géographiques couvertes par la revue (Asie orientale, Asie du Sud, Asie du Sud-Est, Asie centrale), et se réunit à un rythme plus soutenu (trois fois par an). Elle assure, entre les réunions du comité de rédaction, un suivi régulier des évaluations scientifiques des articles, avec l'aide du secrétaire de rédaction.

Le modèle des deux numéros précédents (articles - activités des musées Guimet et Cernuschi - conférences Iéna - comptes rendus) a été maintenu.

Le poste de secrétaire de rédaction, assuré jusqu'en septembre 2009 par des vacances EFEO, est, depuis cette date, pris en charge par le CNRS dans le cadre d'un contrat longue durée et rattaché à l'UMR 9993.

Cahiers d'Extrême-Asie

Les *Cahiers d'Extrême-Asie* sont une revue consacrée pour l'essentiel aux religions et à la vie intellectuelle de l'Asie orientale (Chine, Japon, Corée, mais aussi dans une moindre mesure d'autres aires culturelles comme le Tibet). Le principe de la revue est d'être bilingue, encourageant les articles en anglais ainsi que la traduction des contributions de spécialistes asiatiques réputés.

Grâce à la mise en place d'une nouvelle équipe éditoriale au Centre de Kyôto, le numéro 16 sur le shintô à l'époque médiévale (codirigé par les professeurs Bernard Faure, Michael Como et Nobumi Iyanaga) est paru fin 2009. Deux numéros bilingues sont en cours d'élaboration, le premier est un volume d'études en hommage à l'historien de l'art Lothar Ledderose concernant les arts de la Chine (responsable M. Lothar von Falkenhausen), le second est consacré au taoïsme dans la région du Hunan (responsable M. Alain Arrault). Ces deux numéros sont prévus pour l'année 2010.

Parmi les thèmes des projets à venir figurent le bouddhisme pré-moderne et moderne japonais, l'ésotérisme bouddhique en Asie orientale, l'architecture, le patrimoine et leurs liens avec la religion au Japon, enfin, l'art taoïste et l'émergence d'une religion hybride « bouddho-taoïste » en Chine.

La revue bénéficie par ailleurs depuis le numéro 16 d'un nouveau design de couverture.

Aséanie

La revue est spécialisée sur l'Asie du Sud-Est et publie des articles relevant des principaux domaines des sciences humaines et sociales. Elle est publiée et diffusée depuis Bangkok avec le concours de l'EFEO en partenariat avec le Centre Sirindhorn. Elle reçoit aussi le soutien de l'IRD et de l'Ambassade de France en Thaïlande. La revue est dirigée par François Lagirarde, enseignant-chercheur de l'EFEO, et son rédacteur en chef est Gérard Fouquet.

Évolution des outils de travail

La réflexion technique menée par le service des éditions ces dernières années pour augmenter la qualité des ouvrages s'est poursuivie en 2009-2010 avec la mise en place de nouveaux outils et un effort de modernisation et d'harmonisation visuelle.

Les outils adoptés et les efforts entrepris sont les suivants :

- pour l'édition :
 - mise en forme de normes éditoriales qui seront prochainement disponibles dans la section Publications du nouveau site Internet de l'EFEO ;
 - mise en place de « fiches Projet » permettant au comité de disposer des informations essentielles sur les publications à venir dans les centres. Elles contiennent notamment un synopsis et un point sur les éventuelles sources de financement ;
 - élaboration de fiches techniques, permettant au comité d'évaluer la faisabilité des projets par rapport à la chaîne de production éditoriale ;
 - modernisation des couvertures de deux collections.
- pour la promotion :
 - édition d'un catalogue annuel des publications récentes ;
 - mise en place d'un service de presse : quelques exemplaires de chaque nouveauté sont destinés à être envoyés pour recension ;
 - annonce des parutions récentes sur les sites internet grand public et professionnels de référencement et diffusion de l'information par courriel auprès des publics éventuels.

Parutions 2009-2010 Périodiques

Arts Asiatiques n° 64 (2009), publié.
Arts Asiatiques n° 65 (2010), en préparation.
Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient n° 94 (daté 2007), sous presse.
Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient n° 95 (daté 2008), en préparation.
Cahiers d'Extrême-Asie n° 16 (daté 2006-2007), publié.
Cahiers d'Extrême-Asie n° 17 (daté 2008), en préparation.
Cahiers d'Extrême-Asie n° 18 (daté 2009), en préparation.
Aséanie n° 22, 23, 24.
Faquo hanxue [Sinologie française] n° 13 (2008), sous presse.

Ouvrages

COLAS, Gérard et GERSCHHEIMER, Gerdi, (dir.), (2009), *Écrire et transmettre en Inde classique*, collection « Études thématiques » n° 23.
 COUTO, Dejanirah et LACHAUD, François, (dir.), (2010), *Empires*

**Publications
des centres
Pondichéry**

éloignés. *L'Europe et le Japon, XVI^e-XIX^e siècle*, collection « Études thématiques » n° 24, sous presse.

ESPOSITO, Monica (dir.), (2009), *Images of Tibet in the 19th and the 20th Centuries*, collection « Études thématiques » n° 22.1 et 22.2 (2 vol).

SCHMID, Charlotte, (2010), *Le Don de voir : premières représentations krishnaïtes de la région de Mathura*, collection « Monographies » n° 193 (en préparation).

Conférences Iéna 2007-2008, (2009), *Images et imagination : le bouddhisme en Asie*.

DURAND, Maurice, (2010), *Imagerie populaire du Vietnam*, éd. Philippe PAPIN, hors série (en préparation).

L'École française d'Extrême-Orient et le Cambodge 1898-2003, Directeur de publication Jean-Pierre Drège, rédaction Olivier de Bernon, 2010 [1^{re} éd. 2003], 95 p.

DELOCHE, Jean, (2009), *Four Forts of the Deccan*, « Collection Indologie » n° 111, IFP / EFEO, 206 p.

WILDEN, Eva, (2009), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary*, « Collection Indologie » n° 109, IFP / EFEO, 334 p.

BROCQUET, Sylvain, (2010), *La geste de Rama : Poème à double sens de Sandhyakaranandin (Introduction, texte, traduction, analyses)*, « Collection Indologie » n° 110, IFP / EFEO, vii, 523 p.

LADRECH, Karine, (2010), *Le crâne et le glaive : Représentations de Bhairava en Inde du Sud (VIII^e-XIII^e SIÈCLES)*, « Collection Indologie » n° 112, IFP / EFEO, 467 p. + CD-ROM.

VIJAYAVENUGOPAL, G., (2010), *Pondicherry Inscriptions Part II : Translation and Appendices*, « Collection Indologie » n° 83.2, IFP / EFEO, cxlvi, 379 p.

GILLET, Valérie, (2010), *La création d'une iconographie sivaïte narrative: incarnations du dieu dans les temples pallava construits*, « Collection Indologie » n° 113, IFP / EFEO, 402 p.

GRIMAL, François, VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2009), *La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2*, Pondichéry, EFEO / IFP, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University, (Collection Indologie 93.3.2 ; Rashtriya Sanskrit University Series 202), xviii, 971 p.

GRIMAL, F., VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2010), *La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2*, Pondichéry, EFEO / IFP, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University (Collection Indologie 93.3.2) [version électronique sur CD-ROM].

GANESAN, T., et SAMBANDHASIVACARYA, S., (2010), *Sukmagama Volume 1. Chapters 1 to 13*, « Collection Indologie » n° 114, IFP / EFEO.

Hanoi

MANH, Trinh Khac, NGUYEN, Van Nguyen et PAPIN, Philippe (dir.), *Tong tap thac ban van khac Han Nom* [Corpus des inscriptions anciennes du Vietnam], EFEO / EPHE / Institut Han-Nôm, éd. Van hoa, 2009, tomes 11-21.

MANH, Trinh Khac, (dir.), *Thu muc thac ban van khac Han Nom Viet Nam* [Catalogue des inscriptions anciennes du Vietnam], EFEO / EPHE / Institut Han-Nôm, éd. Van hoa, 2009, tome 5.

Jakarta

MU'JIZAH, (2009), *Iluminasi dalam Surat-Surat Melayu Abad ke-18 dan ke-19* (Les enluminures dans les missives diplomatiques malaises des XVIII^e - XIX^e siècles), Jakarta : KPG.

LAPIAN, Adrian B., (2009), *Orang Laut Bajak Laut Raja Laut : Sejarah Kawasan Laut Sulawesi Abad XIX* (Pirates, nomades de la mer, rois de la mer : Histoire de la Mer de Célèbes au XIX^e siècle), Jakarta : Komunitas Bambu.

LOMBARD, Denys, (trad.), (2009), *Vigile, Nouvelles traduites de l'indonésien*, Denpasar : Pustaka Larasan.

LOMBARD, Denys, (trad.), (2009), *Maman monte au ciel, Nouvelles traduites de l'indonésien*, Denpasar : Pustaka Larasan.

PERRET, Daniel et SURACHMAN, Heddy, (éd.), (2009), *Histoire de Barus, III, Regards sur une place marchande de l'Océan Indien (XII^e – milieu du XVII^e siècle)*, Jakarta : EFEO – Archipel (cas particulier d'une publication en français imprimée en Jakarta).

TJANDRASMITA, Uka, (2009), *Arkeologi Islam Nusantara* (L'archéologie musulmane insulindienne), Jakarta : KPG.

CHAMBERT-LOIR, Henri (éd.), (2009), *Sadur : Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia* (Histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie), Jakarta : KPG.

CHAMBERT-LOIR, Henri, et al., *Iman dan Diplomasi : Serpihan Sejarah Bima* (Foi et diplomatie : fragments de l'histoire du royaume de Bima), Jakarta : KPG, sous presse.

HERMANSYAH, *Alam Orang Melayu : Kajian Ilmu di Embau, Kalimantan Barat*, Jakarta : KPG (sous presse).

DJAFAR, Hasan, *Kompleks Percandian Batujaya : Rekonstruksi Sejarah Kebudayaan Daerah Pantai Utara Jawa Barat*, Bandung : Kiblat (à paraître en avril 2010).

PERRET, Daniel, *Kolonialisme dan Etnisitas. Batak dan Melayu di Sumatra Timur Laut* (traduction de *La formation d'un paysage ethnique : Batak et Malais de Sumatra Nord-Est*), Jakarta KPG (à paraître en mai 2010).

CHAMBERT-LOIR, Henri, (éd.), *Naik Haji pada Masa Silam* (Récits indonésiens anciens de pèlerinage à la Mecque), Bandung : Kiblat (à paraître en mai 2010).

Séoul

CHABANOL, Elisabeth, (dir.), (2010), *Le site de Kaesông, vol. 1 : le patrimoine*, Séoul, Centre EFEO, 150 p. environ.

DIFFUSION DU SIÈGE

En ce qui concerne la diffusion et la distribution des ouvrages, l'objectif de l'EFEO depuis 2008 était de diversifier les canaux de promotion et de vente.

À cet effet, en 2009, les prises de contact se sont accrues avec des librairies universitaires japonaises ainsi qu'avec des bibliothèques d'universités américaines. Cette politique a d'ores et déjà porté ces fruits puisque l'on est passé de la présence des ouvrages de l'EFEO dans deux librairies japonaises en 2008 à trois librairies et un institut en 2009. Le chiffre d'affaires net des ventes d'ouvrages à destination du Japon passe de 1 217 Euros en 2008 à 3 283 Euros en 2009. Le démarchage des bibliothèques universitaires américaines a également connu un certain succès puisque l'EFEO passe de trois bibliothèques en clientèle directe en 2008 à six en 2009. Pour 2009-2010, l'accent a été mis sur les prises de contact avec les librairies et sociétés d'import européennes et chinoises.

Toujours afin de diversifier les canaux, l'EFEO s'est lancée dans la création de nouveaux dépôts-ventes en France et à l'étranger. Ainsi, en 2008, quatre dépôts-ventes ont été créés (Librairie Culture Japon, Librairie Le Moniteur Cité, Librairie Monument Books, Librairie RMN du Quai Branly). En 2009, trois autres dépôts-ventes ont été créés (La route des Indes, Librairie Carnets d'Asie, librairie FEA Sudestasie). Au début de l'année 2010, le nombre de dépôt-ventes en activité s'élève ainsi à neuf.

Enfin, l'EFEO a cherché à accroître sa présence sur les salons littéraires, soit par une présence directe (Rencontres des livres de sciences humaines, Salon de la revue, AAS), soit par le biais d'une représentation de l'EFEO par des libraires dans un salon (Bangkok Book Fair).

D'autres améliorations ont été lancées au cours de l'année 2009-2010, comme l'accroissement de la liste de diffusion (*mailing list*) informant sur les nouvelles parutions et le changement des modes d'expédition des commandes. Ainsi, l'EFEO a eu recours de manière

plus systématique aux coursiers (y compris vers l'international par l'usage de la « Coopérative du livre » - uniquement pour les librairies hors de France) et à l'application des tarifs « livres et brochures » de la Poste. Cette politique de réduction des frais de port permet de passer d'un coût de transport moyen de 6,68 Euros par commande en 2008 à 3,24 Euros par commande en 2009. L'usage des service de la « Coopérative du livre » a également permis de réduire significativement les délais de livraison puisque l'on passe à une moyenne de 10 jours de délai pour l'Europe en 2008 à 5 jours en 2009 et de 15 jours de délai pour le reste du monde à 6 jours en moyenne.

RESSOURCES HUMAINES

Nominations et mouvements des personnels

Thomas Lehmann, enseignant-chercheur à l'université de Heidelberg, recruté pour occuper contractuellement le poste libéré temporairement par M^{me} Wilden et affecté au Centre de Pondichéry, a réintégré son institution d'origine en avril 2010.

Nicolas Fievé, directeur d'études de l'EPHE, a été mis en délégation auprès de l'EFEO du 1^{er} septembre 2009 au 31 décembre 2010 et est affecté au Centre de Kyôto.

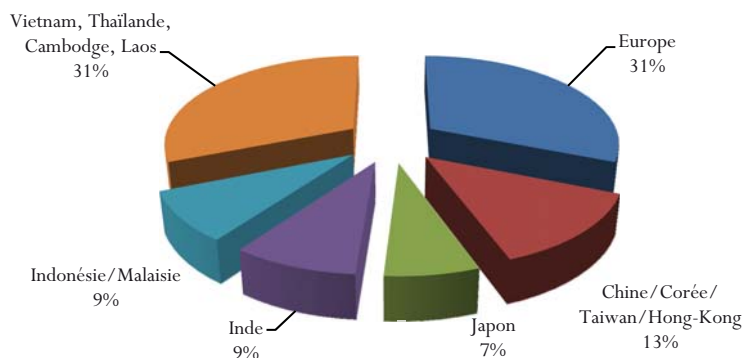
Olivier Venture, maître de conférences de l'EPHE, mis en délégation auprès de l'EFEO et affecté à Pékin du 1^{er} septembre 2008 au 1^{er} septembre 2009, a réintégré son institution d'origine. Alain Thote, directeur d'études de l'EPHE a été mis en délégation auprès de l'EFEO et affecté à son tour à Pékin pour un an à compter du 25 mars 2010.

Ernelle Berliet et Dominique Soutif, tous deux post-doctorants, ont été recrutés à compter du 1^{er} septembre 2009 pour un contrat d'un an à l'EFEO et affectés respectivement à Bangkok (au sein de l'équipe Bouddhisme) et à Siem Reap (au sein de l'équipe Cités d'Asie du Sud Est).

Christophe Pottier, maître de conférences responsable du Centre de Siem Reap et affecté au Cambodge depuis 1995 a été invité par l'université de Sydney (Australie) à compter du 1^{er} janvier 2010 pour un an renouvelable.

Po Dharma Quang, maître de conférences, a été invité quant à lui pour un an, à compter du 1^{er} septembre 2009, à l'université Malaya de Kuala Lumpur en Malaisie.

Répartition des personnels scientifiques de l'EFEO en 2009-2010



Le Comité Technique Paritaire (CTP)

Un Comité Technique Paritaire d'établissement est une instance ayant un rôle consultatif sur des questions et des projets divers d'ordre collectif relatifs à l'établissement (règlement intérieur, conditions générales de fonctionnement des administrations et services, politique de gestion des ressources humaines, questions sociales, etc.).

À l'EFEO, ce comité doit être constitué de deux personnes représentant l'administration et de deux personnes représentant l'ensemble des personnels de l'EFEO.

Le CTP de l'EFEO est la seule instance de l'établissement représentant l'ensemble des personnels de l'EFEO (titulaires, stagiaires ou contractuels, de droit français ou de droit local).

Le CTP de l'EFEO a été institué conformément à la réglementation et une élection a été organisée au début de l'année 2010 afin que soient désignés les deux représentants des personnels. Les électeurs ont ainsi été appelés à choisir l'organisation syndicale qui devait ensuite désigner les deux personnes de l'EFEO représentant les personnels au CTP.

Le vote s'est fait par correspondance et tous les personnels en France et en Asie, contractuels de droit local ou titulaire de droit français, ont participé à cette élection. Ainsi, les ouvriers embauchés depuis plus de 6 mois sur le chantier de restauration du Baphuon ont également été appelés à choisir parmi les 5 organisations syndicales qui avaient présenté leur candidature.

Le 16 mars, le dépouillement a permis de constater que le quorum était largement atteint avec un taux de participation de 85,8 % (334 votants sur 389 inscrits)

Le SGEN CFDT avec 182 voix a obtenu les 2 sièges à pourvoir.

La FERC CGT a obtenu 67 voix, la CGC ERD, 61 voix, le SNPRES FO, 17 voix et Autonome Sup CSEN, 4 voix.

Les représentants des personnels au CTP de l'EFEO ont été désignés par le SGEN - CFDT, pour les 3 années à venir. Il s'agit de Didier Mariette, ingénieur d'études, et Pierre-Yves Manguin, directeur d'études, tous deux titulaires et Charlotte Schmid, maître de conférences, et Graziella Mezzarobba, contractuelle, toutes deux suppléantes.

Le CTP de l'EFEO se réunira au milieu du mois de mai 2010 afin de porter un avis sur le projet de réforme des statuts de l'EFEO présenté par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

**Le Comité d'hygiène
et sécurité (CHS)**

Sur le registre de sécurité, établi conformément aux dispositions du code de la construction et de l'habitation il est précisé que la Maison de l'Asie est considérée comme un établissement recevant du public (ERP) de catégorie n° 5 (classement opéré en fonction du nombre d'usagers).

Pour s'adapter aux nouvelles exigences de la loi, l'EFEO a lancé un audit sur les travaux à engager dans la Maison de l'Asie sur ce sujet. Le rapport de Diagnostic Accessibilité aux personnes handicapées établi par le Bureau Veritas est parvenu à l'EFEO le 12 octobre 2009. L'indice d'accessibilité en l'état actuel est, aux dires des experts, de 39 %, soit une note de 1,5 sur 4. Pour parvenir à 91 % d'indice d'accessibilité (et obtenir une note de 3,7 sur 4) il faudrait mettre en œuvres quelques travaux notamment la mise en place de mains courantes et de signalétiques particulières, rendre l'ouverture des portes moins difficile, mais également des travaux de plus grande ampleur comme modifier l'ensemble des sanitaires du bâtiment pour les rendre tous accessibles aux handicapés (pour l'instant seuls les sanitaires de l'étage de la bibliothèque sont aménagés pour les handicapés) ou encore modifier la hauteur des poignées de fenêtres. La plupart des aménagements signalés comme nécessaires par l'audit ne seraient à réaliser que pour 2015. Les travaux indiqués comme urgents (efforts pour ouvrir les portes) ont d'ores et déjà été engagés (ouverture électrique du portail principal), d'autres vont être mis en œuvre d'ici 2011 (porte d'accès à la bibliothèque et aux paliers des 3 étages supérieurs). Les petits aménagements sans incidence financière notable comme les installations de signalétique de vigilance seront terminés avant la fin de l'année 2010.

La sécurité électrique de la Maison de l'Asie est assurée par la société Veritas, les ascenseurs sont maintenus par l'entreprise Thyssen, la sécurité incendie (extincteurs et système de désenfumage) est vérifiée par la société Bloc Feu. Chacune de ces vérifications ont lieu au moins une fois par an.

Les exercices d'évacuation ont lieu également une fois par an. Ainsi, le jeudi 4 février 2010 a été effectué un exercice d'évacuation dans les bâtiments de la Maison de l'Asie. La totalité des personnels travaillant ce jour-là dans les locaux de la Maison de l'Asie a participé à cet exercice ainsi que les lecteurs de la bibliothèque et les participants aux séminaires dans les salles de cours. Aucun affichage préalable n'avait signalé l'heure et la date de l'exercice afin de permettre une simulation dans le réel.

Le lieu de rassemblement était prévu sur le trottoir de l'avenue du Président Wilson. Les personnels ont évacué en bon ordre les locaux en empruntant les escaliers, l'ascenseur ayant été condamné.

Quatre personnes se trouvant au rez-de-chaussée du côté rue de Longchamp ont utilisé la sortie de secours se trouvant la plus proche et ont rejoint par l'extérieur du bâtiment le lieu de rendez-vous imposé. Deux minutes quarante-cinq après le déclenchement de la sirène, soit quinze secondes de moins que le temps exigé par les normes de sécurité, tous les personnels se sont trouvés rassemblés en dehors du bâtiment. Par la suite, aucun incident n'ayant été signalé, tous ont regagné leurs lieux de travail. Le nombre de personnes ayant évacué les locaux était de soixante-six. Le nombre total de personnes présentes habituellement dans la Maison de l'Asie, en moyenne, est de quarante-quatre. Le nombre élevé de personnes présentes dans le bâtiment s'explique par la tenue de deux séminaires dans les locaux ce jour-là. À noter que pour l'exercice d'octobre 2008, 4 minutes avaient été nécessaires pour évacuer 37 personnes. Des progrès très nets sont donc à constater.

Dans les centres en Asie, c'est le droit local qui s'applique en ce qui concerne les questions de sécurité ou d'accessibilité aux handicapés. Cependant, l'EFEO cherche à répondre dans la mesure de ses moyens aux exigences de la loi française dans ce domaine. Ainsi, la construction de la bibliothèque à Chiang Mai s'est-elle faite en tenant compte des règles actuelles appliquées en France pour l'accessibilité des handicapés : une rampe a été ainsi prévue pour permettre à une personne en fauteuil roulant de se rendre dans la salle de lecture. De même, le bâtiment qui sera construit au Japon tiendra compte des exigences françaises en la matière (taille des portes, ascenseur aux normes françaises etc.).

La commission de recrutement de l'EFEO

Le 7 septembre 2009, lors de la réunion générale à Hanoi, les enseignants-chercheurs de l'EFEO ont élu leurs représentants à la commission de recrutement de l'EFEO.

Ont ainsi été désignés pour siéger à cette commission, pour trois ans, pour le collège des directeurs d'études, Liying Kuo, Yves Goudineau et Dominic Goodall. Pour le collège des maîtres de conférences ont été désignés Fabienne Jagou, Alain Arrault, François Lagirarde, Jacques Leider et Michel Lorrillard.

La commission se réunira en juin 2010 pour le recrutement d'un maître de conférences.

Les représentants des membres aux Conseils d'administration et scientifique

Le 29 juin 2009 a eu lieu l'élection des représentants des personnels aux Conseils d'administration et scientifique.

Pour le Conseil scientifique, ont été désignés titulaire, Charlotte Schmid (maître de conférences) et suppléant, Pierre-Yves Manguin (directeur d'études).

Pour le Conseil d'administration, ont été désigné, titulaire, Pascal

La formation des personnels

Royère (maître de conférences), et suppléant, François Lagirarde (maître de conférences).

Le décret du 15 octobre 2007, relatif à la formation professionnelle, précise que l'objet de cette formation est d'habilitier les personnels à exercer avec la meilleure efficacité les fonctions qui leur sont confiées durant l'ensemble de leur carrière, en vue notamment du plein accomplissement des missions du service. La formation continue doit également tendre à maintenir la compétence des fonctionnaires en vue d'assurer aussi bien leur adaptation immédiate au poste de travail que leur adaptation à l'évolution prévisible des métiers.

L'EFEO s'applique depuis plusieurs années à mettre en place ces formations individuelles.

Ainsi, pour l'année universitaire 2009-2010, on compte un total de plus de 1 000 heures d'enseignement dispensées à 17 personnes de l'EFEO pour un total d'environ 10 000 €.

La grande majorité de ces formations sont destinées à l'approfondissement des langues étrangères (83% du nombre d'heures de formation). L'EFEO étant particulièrement tournée vers l'international, la plupart de ses personnels doivent pratiquer à minima l'anglais et au mieux une langue asiatique, mais une langue européenne peut également être utile dans les relations que l'EFEO entretient avec ses partenaires de l'ECAF. Qu'il s'agisse de l'assistante de direction, du responsable de la diffusion, des responsables des fonds asiatiques de la bibliothèque : tous doivent maîtriser et approfondir leurs connaissances linguistiques.

Une convention a ainsi été signée depuis 2006 avec le secteur linguistique du département de la formation du ministère des Affaires étrangères et européennes. Grâce à cet accord, les personnels de l'EFEO peuvent suivre des stages de langue : anglais (20 %), japonais (30 %), chinois (30 %), etc. Les cours extensifs se déroulent du mois d'octobre au mois de mai, trois heures par semaine, pour un total de 90 heures par an par personne.

Au-delà de la formation linguistique, d'autres formations ont également été financées, là encore afin de donner à chacun les moyens d'accomplir au mieux la mission qui lui a été confiée : utilisation du matériel (formation au logiciel Concerto, au logiciel DAWEB pour les services financiers et comptables), formations techniques au référencement d'images numériques (logiciel ORI-OAI - pour les responsables du site Internet et des bases de données de l'EFEO), formation au traitement et au maniement des manuscrits japonais —antiquaria— ou à la reliure (pour le personnel de la

Le cadre de vie professionnel au siège

bibliothèque) ou encore préparation aux concours de la fonction publique (ADAENES).

Le siège de l'EFEO est installé au sein de la Maison de l'Asie, dans le 16^e arrondissement de Paris. L'EFEO est le second affectataire de ce bâtiment et partage l'espace disponible avec l'École pratique des hautes études (EPHE) et l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS). Une convention « régissant les modalités de fonctionnement et de gestion de la Maison de l'Asie » a été signée le 29 mai 1997. Cette convention a été modifiée une première fois par avenant le 18 novembre 2003, une deuxième fois le 16 mai 2005 et une dernière fois le 6 octobre 2008.

Par cette convention, les trois institutions (EPHE, EHESS et EFEO) ont déterminé que les espaces de la Maison de l'Asie relèvent de trois catégories :

- 1/ la bibliothèque et ses annexes,
- 2/ les centres de recherche de l'EPHE et de l'EHESS et les services du siège de l'EFEO,
- 3/ les espaces à usage commun : salles de réunion, salles de cours, etc.

La répartition des locaux de la 2^e catégorie attribués à chacun des organismes est établie ainsi :

EFEO : 248 m², soit 38,39%

EHESS : 245 m², soit 37,93 %

EPHE : 153 m², soit 23,68 %

Les pourcentages servent de base pour les calculs de la ventilation des dépenses communes de fonctionnement. Les dépenses communes sont celles liées au fonctionnement des infrastructures (entretien courant, petits travaux, gaz, électricité, sécurité, etc.).

La contribution des établissements en personnel destiné à la Maison de l'Asie se répartit ainsi : mise à disposition par l'EHESS de deux IATOS à temps complet (les gardiens Rosebert et Pierrette Vere) et partage entre l'EPHE et l'EFEO de la rémunération d'un personnel à temps complet (contractuel) dont l'activité est destinée à la gestion de la Maison de l'Asie (Vincent Paillusson).

La gestion de la Maison de l'Asie est confiée à l'EFEO depuis 1997, c'est donc l'EFEO qui engage les dépenses communes.

Plusieurs améliorations ont été apportées dans les locaux de la Maison de l'Asie au cours de l'année 2009-2010, d'une part en ce qui concerne l'informatique et d'autre part en ce qui concerne les locaux proprement dits.

Les changements informatiques

En février 2009, l'EFEO, après appel d'offre en procédure adaptée, a choisi un nouveau prestataire informatique, chargé de la maintenance du parc informatique de l'ensemble de la Maison

de l'Asie. La société ATS-gie a été choisie pour sa prestation la plus proche du cahier des charges proposé. Il a été demandé à la société ATS d'effectuer un audit exhaustif de l'ensemble du système informatique de la Maison de l'Asie afin d'acquérir une visibilité précise de sa structure et des problèmes afférents (sauvegarde, sécurité, lenteur du système). Certaines failles ont ainsi été décelées (failles de sécurité matérielles – absence de protection électrique, absence de sauvegarde des données « critiques » des utilisateurs – pas de sauvegarde des données en cas de panne grave d'un poste, failles de sécurité logicielles et matérielles, bande passante non suffisante pour le bon fonctionnement de l'ensemble des applications présentes sur le site et parc informatique complexe sans cohésion structurelle ou hiérarchique).

Pour l'ensemble de ces raisons, l'EFEO, en accord avec l'EPHE et l'EHESS, a doté la Maison de l'Asie de nouveaux matériels permettant de résoudre ces problèmes. Ainsi ont été achetés puis installés, une baie de disques durs d'une capacité de 1.4 T permettant de centraliser les données utilisateurs critiques, des onduleurs pour la sécurisation électrique de l'intégralité des serveurs, un nouveau firewall afin d'améliorer la sécurité antivirus et anti-intrusion, un robot de sauvegarde permettant la sauvegarde sur bandes des données critiques et un serveur de fichier permettant la gestion des données sauvegardées sur la baie de disques.

Enfin, le wifi a été installé dans le salon de réception du 1^{er} étage.

Les autres travaux

Certains travaux ont été également réalisés dans le bâtiment de la Maison de l'Asie. À noter que doivent être distingués les travaux réalisés dans les locaux communs ou destinés au bâtiment, et ceux à réaliser de manière particulière, dans les centres de l'EPHE, de l'EHESS ou pour le siège de l'EFEO (moquette, peinture, meubles, etc.). Ainsi, pour les travaux communs (salons, escaliers, cuisine, étanchéité, bibliothèque, etc.), les dépenses sont ensuite partagées entre les trois institutions. Au cours de l'année 2009-2010, certains travaux ont ainsi été engagés pour l'ensemble des trois institutions, essentiellement en urgence (fuites d'eau au-dessus de la bibliothèque par exemple).

En ce qui concerne l'embellissement des lieux de travail du siège de l'EFEO, au cours de l'année 2009-2010, ont été changées la moquette du service des éditions et celle de la totalité des bureaux du deuxième étage (remplacée par des lames de PVC imitation parquet), et le bureau des chercheurs de l'EFEO (au rez-de-chaussée) a été remis à neuf par un changement d'éclairage et une réfection de la peinture des murs.

COMMUNICATION

Depuis quelques années, la volonté de dynamiser les relations internes et de donner plus de visibilité à l'extérieur a permis de doter l'École de moyens de communication.

Depuis mars 2004, l'*Agenda de l'EFEO* permet de donner un aperçu de l'ensemble de la vie scientifique, déplacements, manifestations culturelles, publications, nominations, activité du siège par voie électronique au début de chaque mois. Parallèlement, l'*Agenda* est consultable en français et anglais sur le site web de l'École (tous les agendas sont disponibles dans la rubrique « archives » du site). Cette année, onze numéros ont été envoyés par e-mail à plus de 500 personnes.

Le rapport annuel 2009-2010 sera mis en ligne sur le site web de l'École au cours de l'été 2010. Par ailleurs les quatre derniers rapports sont également archivés sur le site EFEO.

Depuis 2004, les *Séminaires EFEO* permettent aux chercheurs de l'École et d'autres institutions de présenter de façon informelle leurs recherches en cours. Onze *Séminaires EFEO* ont été dispensés cette année (voir « annexe 10 »).

Pour la troisième année consécutive, le cycle de conférences Léna, organisé en partenariat avec le Musée Guimet et grâce à l'aide financière du groupe LVMH, s'est déroulé tout au long de l'année universitaire 2009-2010. Cette année le thème portait sur l'*Imagerie d'Asie orientale : Chine, Japon, Viêt-Nam* (voir « annexe 11 »). Les conférences Léna peuvent être visionnées sur le site de l'EFEO.

Sa Majesté Preah Bat Samdech Preah Boromneath Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge a fait l'honneur à l'EFEO de se rendre au siège de l'École, le 11 mars 2009. À cette occasion, l'EFEO lui a remis un présent symbolique pour son Installation à l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

L'École et les travaux de ses membres sont connus d'un public de plus en plus large grâce notamment à la diffusion d'émissions. Ainsi, pour cette année universitaire, deux films ont été diffusés sur le petit écran : 1/ l'émission *Des racines et des ailes* : « Les Gardiens des trésors d'Extrême-Orient » avec la participation de Jacques Gaucher, Bruno Bruguier et Philippe Le Failler, a été diffusée le mercredi 4 novembre sur France 3; 2/ le film *Angkor, l'Aventure du Baphuon* (52', réalisateur Didier Fassio coproduction Cinétévé-EFEO-C.tout com !International) a été diffusé sur France 5 au mois d'avril 2010.

La refonte complète du site internet de l'EFEO a été lancée en juin 2009 et confiée à un prestataire extérieur, chargé d'élaborer un nouveau graphisme, une nouvelle navigation, des pages dynamiques, des mini sites (blogs) pour chaque centre, des pages personnelles dynamiques, la génération automatique de l'Agenda/Newsletter, avec possibilité de l'envoyer en PDF, ou d'offrir un outil de veille, voire flux RSS. Le nouveau site dynamique a été développé avec un back-office permettant à tout utilisateur autorisé de mettre à jour les données sans passer par le webmaster et sans connaissances techniques particulières. Les utilisateurs, structurés selon une hiérarchie de profils, pourront intervenir selon leur niveau d'autorisation sur les sites des centres, les équipes de recherche, les pages personnelles. Le catalogue en ligne est également entièrement retravaillé et pourra à terme offrir une possibilité d'achat en ligne. L'ouverture de ce nouveau site est programmée pour septembre 2010.

L'ENSEIGNEMENT ET LA FORMATION À LA RECHERCHE

Les enseignements

Les membres scientifiques de l'EFEO, conformément à leur statut d'enseignants-chercheurs, exercent une activité pédagogique dans le cadre d'institution d'enseignement supérieur en France comme en Asie.

Les établissements d'enseignement en France et en Europe

Durant l'année académique 2009-2010, les enseignements réguliers des membres de l'EFEO se sont répartis entre l'EPHE, l'EHESS, l'université de Toulouse II, l'INALCO, et l'université de Savoie à Chambéry. Ces cours sont organisés sur la base d'une convention entre l'EFEO et chacune de ces institutions. D'autres enseignements ponctuels ont été dispensés dans certaines institutions françaises et européennes, sans convention avec l'EFEO, par exemple à l'université d'Oxford, l'université de Hambourg, l'université Paris-Diderot, ou l'université Paris 1.

De nombreux enseignements ont été également dispensés en Asie, sous forme de cours réguliers ou de séminaires de formation. Ces enseignements se déroulent soit dans les centres de l'EFEO, soit dans d'autres institutions locales : en Inde (Centre de Pondichéry et université Jawaharlal Nehru à Delhi), au Cambodge (Centre de Siem Reap), en Thaïlande (université de Chiang Mai), au Vietnam (Centre de Hanoï), en Corée (CCF de l'Ambassade de France de Corée, université de Rome à Séoul), en Indonésie (université d'Indonésie à Jakarta), en Malaisie (université Malaya) et au Japon (Centres de Tôkyô et de Kyôto, Institut franco-japonais du Kansai et université de Soka).

Nombre d'enseignants-chercheurs ayant donné au cours de l'année 2009-2010 :

- Des cours réguliers en France : 15
- Des cours ponctuels en France : 6
- Des cours réguliers à l'étranger : 8
- Des cours ponctuels à l'étranger : 5

Encadrement scientifique et direction de thèses

Des doctorants et jeunes chercheurs français ou étrangers sont accueillis dans les centres de l'École pour effectuer des séjours de

recherche encadrés par des membres de l'EFEO. En liaison avec leurs activités d'enseignement, les membres de l'EFEO ont assuré en 2009-2010 la direction ou l'encadrement de diplômes. Ils ont été également appelés à participer à des jurys de thèses, HDR et Master 2. On compte 18 thèses dirigées par des chercheurs de l'EFEO en France et 10 thèses dirigées à l'étranger.

LES BOURSES EFEO ET LES LAURÉATS 2009-2010

Les boursiers

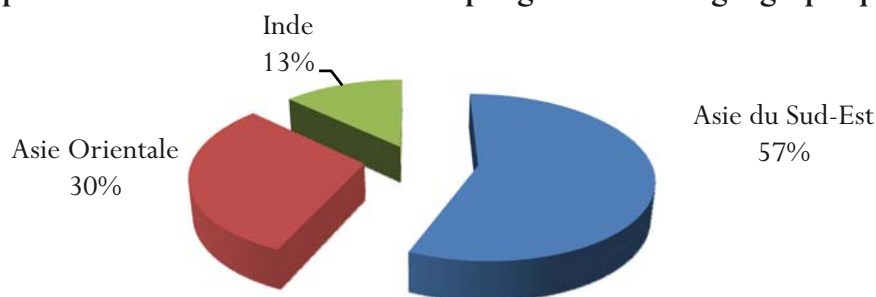
L'École française d'Extrême-Orient propose des bourses d'études d'une durée de un à six mois. Ces bourses sont destinées à de jeunes chercheurs titulaires d'un Master I, d'un Master II, d'un doctorat ou de tout autre diplôme reconnu équivalent. Ces bourses doivent leur permettre d'effectuer un séjour d'études dans les Centres de l'École en Asie. Le dossier de candidature doit comprendre un curriculum vitae, une lettre de motivation, une lettre de recommandation du directeur de recherche, les copies des diplômes et un projet de recherche rédigé indiquant les objectifs du terrain de recherche, les méthodes de travail envisagées ainsi qu'un calendrier justifiant de la durée de la bourse demandée. À l'issue de leur terrain de recherche, les lauréats envoient un rapport au directeur de l'EFEO avec copie au responsable du Centre de l'EFEO dans lequel il a séjourné.

Le domaine d'étude des candidats doit porter sur des recherches relatives aux cultures et civilisations des pays d'Extrême-Orient. Le montant mensuel des bourses varie de 700 Euros à 1360 Euros nets selon le pays de séjour et le niveau d'études du candidat (titulaire ou non d'un doctorat). La durée de la bourse varie de un à six mois en fonction du programme de recherche envisagé et des objectifs du terrain.

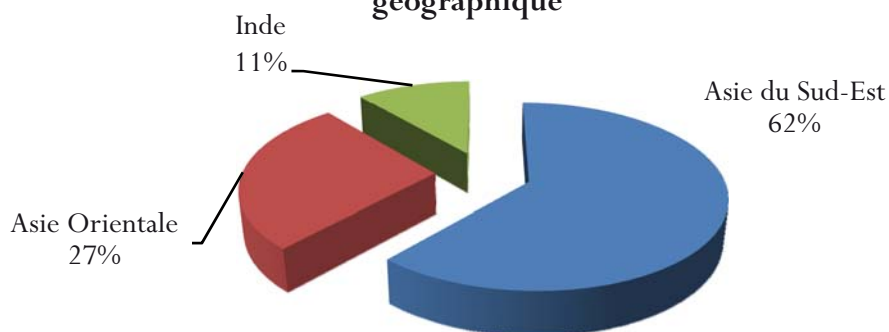
Les dossiers des candidats sont évalués par deux rapporteurs : un enseignant-chercheur de l'EFEO et un spécialiste de la discipline, extérieur à l'établissement, et soumis à un avis du responsable de Centre correspondant à la zone d'étude choisie. Le comité des bourses de l'EFEO se réunit à deux reprises : après réception des dossiers de candidatures pour établir la liste des rapporteurs et après remise desdits rapports afin d'en prendre connaissance et d'établir une liste de lauréats par ordre de mérite, qui sera soumise au conseil scientifique de l'établissement.

Pour l'année 2009-2010 (second semestre 2009 et premier semestre 2010), 23 boursiers (sur 49 demandes) ont bénéficié d'un total de 89,25 mois de bourses, pour un total de près de 75 000 Euros répartis dans dix Centres de l'EFEO. Sur cette année universitaire, 13 bourses ont concerné l'Asie du Sud-Est (pour 55 mois), 7 bourses l'Asie orientale (pour 24 mois et une semaine) et 3 bourses l'Inde (pour 10 mois).

Répartition du nombre de boursiers par grand secteur géographique



Répartition du nombre de mois de bourses par grand secteur géographique



**Boursiers de l'EFEO
2009-2010
Second semestre 2009**

GHERMANI, Wafa

Doctorante, Paris III

Cinéma et identité nationale : le cas de Taiwan de 1895 à nos jours.
Taipei (3 mois)

GUYOT, Thérèse

Doctorante, EPHE

Dettes et servitude dans la société Cam aux XVIII^e ET XIX^e
Hanoi (6 mois)

HOLOTOVA, Juliana

Post-doctorante, Paris IV

Étude des documents et des objets archéologiques relatifs aux Xiongnu conservés dans les institutions japonaises
Tôkyô (6 mois)

LAINEZ, Nicolas

Doctorant, EHESS

Transactions d'êtres humains, dettes impersonnelles et formes de

dépendance dans le delta du Mékong
Cambodge (6 mois)

LEPOUTRE, Amandine

Doctorante, EPHE

*Propriété agricole au Panduranga d'après les documents administratifs
cam datés du XVIII^e*

Jakarta (2 mois)

PAN, Junliang

Doctorant, EPHE

*Chamanisme en Chine (à Wenzhou) en parallèle à une thèse sur les « pra-
tiques de possession et la société sous les Six Dynasties*

Pékin (2 mois)

PARMENTIER, Marie

Doctorante, INALCO

*Évolution des théories relatives aux couleurs dans le Japon de la période
d'Edo (1600-1686) et l'ère Meiji (1868-1912)*

Tôkyô (4 mois)

TALLOTTE, William

Post-doctorant

*La récitation védique : ethnomusicologie et documentation sonore d'une
pratique vocale au temple de Nataraja de Chidambaram / Musiques
et expressions sonores du culte tantrique-sivaïte en Inde du Sud: ce que
disent les sources*

Pondichéry (3 mois)

SABRIE, Marion

Doctorante, EHESS

Le rôle du fleuve Irrawady dans la construction de l'espace birman

Yangon (6 mois)

WISNIEWSKI, Béatrice

Doctorante, EPHE

*Céramiques à glaçure verte produites dans la région nord du Viêt Nam et
dans le sud de la Chine*

Hanoi (2 mois)

Premier semestre 2010

BOUTRY, Maxime

Post-doctorant, IRASEC

*Les colonisations adaptatives birmanes : analyse comparative des processus
d'appropriation des littoraux birmans et rôle des périphéries culturelles
dans les constructions identitaires, ethniques et nationales*

Bangkok (ou Chiangmai) (6 mois)

CHAMP, Aurélie

Doctorante, Paris I

L'Asie orientale dans le fonds photographique de la société de géographie (1860-1930)

Hanoi (1 mois)

CHEBAUT-ME MOUGAMADOU, Fabien

Doctorant, EPHE

Géographie historique du pays Cham de Parang

Hanoi (1 mois)

ESTEVE, Julia

Post-doctorante

Géographie religieuse sous le règne de Yasovarman I^{er}.

Cambodge (2 mois)

FACAL, Gabriel

Doctorant, EHESS

Initiation rituelle chez les Sundanais et les Bantenais à Java ouest.

Jakarta (6 mois)

GILL, Sandrine

Post-doctorante

Recherche sur la période kouchane du site de Sanghol au Punjab

Pondichéry (1 mois)

HUANG, Chi-Hsiang

Doctorant, EPHE

Médiums et communication avec les dieux à Taiwan.

Taipei (6 mois)

JANKOWSKI, Lyce

Doctorante, Paris I

Cercles de collectionneurs et de numismates dans la région de Pékin durant la première moitié du XIX^e siècle.

Pékin (5 semaines)

PANNIER, Emmanuel

Doctorant, Aix-Marseille I

Évolution et rôle des réseaux sociaux en milieu rural au nord du Vietnam depuis le Doi Moi : dynamiques et reconfigurations du lien social dans le Vietnam rural contemporain

Hanoi (6 mois)

PHAM, Charlotte

Master II, université de Southampton

Traditions de construction navale au Vietnam.

Hanoi (6 mois)

PRIGENT, Steven

Doctorant, EHESS

Éducation et socialisation de l'enfant au Cambodge

Siem Reap (5 mois)

WATSON, Alex

Post-doctorant, Oxford

Édition critique et traduction de la Paramoksanirasakarikavrtti.

Pondichéry (6 mois)

YOON, Min-Kyung

Doctorante, Université de Leiden

Representation of History in North Korean Cultural Production from the 1950' to 1970's.

Séoul (2 mois)



Vestiges monumentaux mis au jour lors de la campagne archéologique 2010 à Angkor Thom -EFEO/MAFA - Mission archéologique française à Angkor Thom – (photographie Jacques Gaucher)

**LES PUBLICATIONS
DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS
(2009-2010)**

LES ARCHIVES DE NORODOM SIHANOUK (1970 – 2007)



« Au soir de ma vie, je désire offrir dès avril 2004 à la très prestigieuse École française d'Extrême-Orient qui a tant fait et continue de tant faire pour ma Patrie, le Cambodge, tout ce qui me reste (après les destructions causées à mes documents et autres biens par la République khmère de Lon Nol) des livres, lettres, documents, textes dactylographiés et textes manuscrits de N. Sihanouk et autres "papiers" importants. »

Les archives privées de son « premier règne » (1941-1955) et de la période du *Sangkum Reastr Niyum* (1955-1970) ayant été détruites par les régimes républicains qui se sont succédé à Phnom Penh après le 17 mars 1970, le roi Norodom Sihanouk, désireux de protéger des documents qu'il jugeait essentiels pour le travail des chercheurs intéressés par l'histoire moderne de son pays, faisait connaître, par ce message du 19 février 2004, le souhait de voir les archives qu'il avait constituées après cette date conservées en France.

Le fonds Norodom Sihanouk donné à l'École française d'Extrême-Orient couvre l'histoire tourmentée du Cambodge au cours des quatre dernières décennies. Après avoir fait l'objet d'un classement méthodique, il est désormais déposé par convention aux Archives nationales et conservé sous la cote 665AP.

LES ARCHIVES DE NORODOM SIHANOUK



SOMOGY
ÉDITIONS
D'ART

ARCHIV
NATIONALES



SOMOGY
ÉDITIONS
D'ART

SOMOGY
ÉDITIONS
D'ART

ARCHIV
NATIONALES

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT

Le Vieil Homme qui vendait du thé

LES CONFÉRENCES DE L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

Le Vieil Homme qui vendait du thé est un ancien moine bouddhiste, revenu à la vie laïque, qui trouve dans cette nouvelle activité l'occasion à la fois de « se retirer du monde » et de poursuivre des échanges agréables avec ceux qui fréquentent sa boutique, attirés par sa sagesse et sa culture. Nous sommes au Japon, à Kyoto, au XVIII^e siècle, à l'apogée de l'ère d'Edo. À travers cet « excentrique exemplaire » – Socrate extrême-oriental – et avec l'étude de la civilisation d'Edo, c'est un pan extrêmement attachant de la culture japonaise que nous décrit avec brio et enthousiasme François Lachaud, proposant ainsi une réflexion passionnante sur les rapports entre excentricité et ascèse, qui met à mal les clichés occidentaux.

François Lachaud est directeur d'études à l'École française d'Extrême-Orient et directeur d'études (EFEO) à la Section des Sciences Religieuses de l'École Pratique des Hautes Études. Il est spécialiste de l'histoire religieuse et culturelle du Japon ainsi que des interactions culturelles en Asie orientale, notamment avec les monarchies ibériques. Parmi ses ouvrages récents, on note *La jeune fille et la mort* (2006); un volume collectif qu'il a codirigé: *Empires éloignés. L'Europe et le Japon, XVI^e-XIX^e siècle* (2010), et un volume dont il a assuré la coordination scientifique, *Images et imagination. Le bouddhisme en Asie* (2009).

Baisaō gego, frontispice de l'édition de 1763, portrait de Baisaō par Itō Jakuchū. Collection de l'auteur.

François LACHAUD

LE VIEIL HOMME QUI VENDAIT DU THÉ



L E VIEIL HOMME
QUI VENDAIT DU THÉ
Excentricité et retrait du monde
dans le Japon du XVIII^e siècle

François LACHAUD



15 €
Sodis : 8288943
2010-III

Les Conférences de l'École pratique des hautes études



cerf

LES PUBLICATIONS DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS (2009-2010)

Ouvrages

DE BERNON, Olivier, (2009), *Condorcet, Raison et connaissance*, Paris, Riveneuve éditions, collection « Bibliothèque des idées », 322 pages.

DE BERNON, Olivier, (2010), *Les archives de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge, données à l'École française d'Extrême-Orient et déposées aux Archives Nationales (1970-2007)*, préface de M. Nicolas Sarkozy, président de la République, Paris, Somogy Éditions d'Art, EFEO, Archives Nationales, 135 pages + 48 planches.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), *Sapirin bin Usman, Hikayat Nakhoda Asik ; Muhammad Bakir, Hikayat Merpati Mas* (deux textes malais issus d'une bibliothèque de prêt du XIX^e siècle), Jakarta, Masup Jakarta – EFEO – Perpustakaan Nasional RI, 334 p.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), (avec Ding Choo Ming & Titik Pudjiastuti, éds), *Kearifan Lokal yang Terkandung dalam Manuskrip Lama: Kertas Kerja Pilihan daripada Simposium Antarabangsa Pernaskahan Nusantara di Bima, 2007* (Savoirs locaux contenus dans les manuscrits anciens : Actes du Symposium international sur les manuscrits insulindiens, Bima, 2007), Bangi, Universiti Kebangsaan Malaysia, ATMA, 2009.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), (éd.), *Sadur: Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia* (Histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie), Jakarta: KPG (Kepustakaan Populer Gramedia).

GRIMAL, F., VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2009), *La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2*, Pondichéry, École française d'Extrême-Orient et Institut français de Pondichéry, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University, 18, 971 p. (Collection Indologie 93.3.2 ; Rashtriya Sanskrit University Series 202).

GRIMAL, F., VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2010). *La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2*, Pondichéry, École française d'Extrême-Orient et Institut français de Pondichéry, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University, (Collection Indologie 93.3.2), [version électronique sur cédérom].

TATACHARYA, N.S. Ramanuja, avec la collaboration de GRIMAL, F., and LAKSHMINARASIMHAM, S., (2009). *Sabdabodhamimamsa* -

An Inquiry into Indian Theories of Verbal Cognition, Part IV – Roots and Verbal Desinences : their Significance, Pondichéry, Institut français de Pondichéry, New Delhi, Rashtriya Sanskrit Sansthan, 46, 433 p. (Collection Indologie 100.4 ; Samskrtavarsasmrti-granthamala 10).

LACHAUD, François, (2010), *Le Vieil Homme qui vendait du thé : excentricité et retrait du monde dans le Japon du XVIII^e siècle*, Paris, Les Éditions du Cerf, coll. « Conférences de l'École pratique des hautes études », 164 p.

PELTIER, Anatole, (2009), *Tai Family proverbs* (ouvrage en neuf langues : français, anglais, thai, tai khün, tai lü, tai yuan, tai yai, tai nüa et lao), Bangkok, 204 p. + illustr. Ouvrage préfacé par le ministre de la culture et distribué le 2 avril, à l'occasion de la Journée du Patrimoine thaï.

PELTIER, Anatole, (2009), *Nu Phüak-Nu Gam* (La souris blanche et la souris d'or), un classique lawa de l'État Shan de Birmanie, Texte original en lawa, translittération en thai et traduction en français, Chiang Mai, université Rajabhat, département des langues et civilisations, Septembre 2009, 158 p. + illustr.

SKILLING, Peter, (2009), *Buddhism and Buddhist Literature of South-East Asia: Selected Papers*, (éd.), Claudio Cicuzza), Bangkok et Lumbini, Fragile Palm Leaves, coll. « Materials for the Study of the Tripitaka » vol. 5).

SKILLING, Peter, (2009), *Images et imagination – Le bouddhisme en Asie* (Conférences Iéna, Cycle 2007-2008) Sous la direction de Peter Skilling, Paris, École française d'Extrême-Orient. 2009.

Direction d'ouvrages

BOUCHY, Anne et IKEZAWA, Masaru, (éd.), (2010), *Higô no shi no kioku - Tairyô no shisha o meguru hyôshô no poritikusu* (La mort collective - Constructions mémorielles et politique), Tôkyô, Akiyama shoten.

BUSSOTTI, Michela et ZHU, Wanshu, (éd.), (2009), *Huizhou : shuye yu diyu - Faguo hanxue 13*, numéro spécial de *Sinologie Française* consacré au livre à Huizhou, Pékin, Zhonghua shuju, 2009, 711 p.

Henri Chambert-Loir, (2009), (dir.), *Hikayat Nakhoda Asik dan Hikayat Merpati Mas* (deux textes malais issus d'une bibliothèque de prêt du XIX^e siècle).

LACHAUD, François, (2010), *Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle*, Paris, EFEO, coll. « Études thématiques ».

Lü, Pengzhi (avec John Lagerwey), *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)*, Leiden, Brill, xxviii+1552 p.

Chapitres d'ouvrage

ARRAULT, Alain, en collaboration avec WANG Yucheng, (2010), « L'émergence de l'icône taoïste. Essai d'histoire de l'image culturelle », dans Catherine Delacour, Jacques Giès, (éd.), Catalogue de

l'exposition *La voie du Tao, une autre voie de l'être*, Paris, RMN, Grand Palais.

DE BERNON, Olivier, (2009), « Adhémard Leclère, pionnier de l'histoire du droit en Asie du Sud-Est », dans *Le Cambodge d'Adhémard Leclère (1853-1917), et le trésor indochinois d'Alençon*, Aude Pessey-Lux & Maïté Vanmarque, (éd.), Verrières, Édition de l'Étrave, p. 89-94.

BOUCHY, Anne, (2010), « Kado ni Genzen suru, aruiwa kado ni fuzai de aru shisha shûdan o dono yôni tsuitô suruka » (Comment commémorer des collectivités de morts trop présents ou trop absents ?) dans Anne Bouchy et Masaru Ikezawa, *Higô no shi no kioku - Tairyô no shisha o meguru hyôshô no poritikusu* (La mort collective - Constructions mémorielles et politique), Tôkyô, Akiyama shoten.

BUJARD, Marianne, « Cultes d'État et cultes locaux dans la religion des Han », dans Lagerwey, John, *Une histoire de la religion chinoise des Shang aux Tang*, Paris, Albin Michel, 2009, p. 305-337.

BUSSOTTI, Michela (2009), *Lidai Xiuning xian fangzhi* (Les monographies locales du district de Xiuning), *Huizhou : shuye yu diyu - Faquo hanxue* 13, pp. 198-260.

GABBIANI, Luca, 2009, « Les déplacements impériaux dans la Chine du XVIII^e siècle : dimensions rituelles et politiques » dans Agnès Béranger et Éric Perrin-Saminadayar, *Les entrées royales et impériales : histoire, représentation et diffusion d'une cérémonie publique, de l'Orient ancien à Byzance*, Paris, De Boccard, p. 255-282.

GABBIANI, Luca, 2010, « "Liumangde buchang": Xinzheng gaige yu zhongyang diceng xingzheng renyuan diwei de zhuanbian », in Zhang Shiming, Bu Demao et Na Heya, (éd.), *Shijie xuezhe lun Zhongguo chunatong falü wenhua / Recent International Scholarship on Traditional Chinese Law*, Pékin : Falü chubanshe, p. 372-399.

GIRARD, Frédéric, (2009), « Collèges jésuites dans le Japon des XVI^e et XVII^e siècles », dans *Centre et Périphérie, Approches nouvelles des orientalistes*, Actes du Colloque organisé par l'Institut du Proche-Orient Ancien et du Collège de France, la Société Asiatique et le CNRS (UMR 7192) les 31 mai et 1^{er} juin 2006, Paris, Collège de France, Cahiers de l'Institut du Proche-Orient du Collège de France (CIPAO), Librairie d'Amérique et d'Orient, Jean Maisonneuve, Paris, p. 371-394.

GIRARD, Frédéric, (2009), « Kirishitan jidai no kirishitan hihansho, Sessô Sôsai no Taijijashûron to Kôfukuji hikki wo chûshin ni » (« Les critiques du christianisme au Siècle Chrétien, La Réfutation de la religion erronée et les Notes du Kôfukuji de Sessô Sôsai ») dans *Kirishitan bunka to Nichiô kôryû* (*Culture des Chrétiens et échanges culturels entre le Japon et l'Europe*), recueilli par le professeur Komine Kazuaki, Benseishuppan, Tôkyô, p. 172-180, (en japonais).

GOODALL, Dominic, (2009), « Retracer la transmission des textes littéraires à l'aide des textes "théoriques" de l'Alankarasastra ancien : quelques exemples tirés du Raghuvamsa », dans Gérard Colas et Gerdi Gerschheimer, (éd.), *Écrire et transmettre en Inde classique*, École française d'Extrême-Orient, Paris, p. 63-77.

GOUDINEAU, Yves, (2009), « Le cercle des Kantou » in *Le siècle de Lévi-Strauss*, CNRS-Éditions, Paris, p.166-181.

GOUDINEAU, Yves, (2009), « La guerre comme projet social » in *Du social hors la loi. L'anthropologie analytique de Christian Geffray* (Y. Guillaud et F. Létang, éd.), MSH, Paris, p. 89-104.

GRIFFITHS, Arlo, (2009) « C.C. Uhlenbeck's work on Sanskrit and his role in the history of Dutch Indology » dans: Inge Genée et Jan Paul Hinrichs, (éd.), *C.C. Uhlenbeck (1866-1951): A linguist revisited = Canadian Journal of Netherlandic Studies / Revue canadienne d'études néerlandaises*, XXIX, ii / XXX, i (automne 2008 / printemps 2009), p. 71-77.

GRIFFITHS, Arlo, (2010), « The Go'ter Ritual of the Gadabas According to Duaru from Tikrapada (1965): A Gutob Text Translated » dans P. Berger *et al.*, (éd.), *The Anthropology of Values (Felicitation volume for Prof. Dr. Georg Pfeffer)*, Delhi, Longman, p. 288-293.

HARDY, Andrew, (2009), « Lich su Thang Long trong boi canh khu vuc: Che Bong Nga, Le Thanh Tong va Hoang de nha Minh cua Trung Hoa » [L'histoire de Thang Long dans son contexte régional : Che Bong Nga, Le Thanh Tong et l'empereur de la Chine sous la dynastie des Ming], dans *Ky yeu Hoi thao khoa hoc 1000 nam vuong trieu Ly va kinh do Thang Long* [Actes du colloque scientifique sur 1 000 ans, la dynastie des Ly et la capitale de Thang Long], Hanoi, p. 124-133.

IYANAGA, Nobumi, (2010), « Mikkyô girei to 'nenzuru chikara' : Hôkôshô no hihan-teki kentô to Juhô-yôjin-shû no dokuro honzon girei wo chûshin to shite » (Les rituels ésotériques et la "force de désir" : examen critique du *Hôkyôshô* et du rituel du crâne décrit dans le *Juhô-yôjin-shû*), éd. Lucia Dolce et Matsumoto Ikuyo, *Girei no chikara : Chûsei Nihon no girei sekai (The Power of Ritual : The World of Religious Practice in Medieval Japan)*, Kyôto, Hôzôkan.

LACHAUD, François, (2010), « Introduction générale » (avec Dejanirah Couto), *Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle*, Paris, EFEO, coll. « Études thématiques », p. 15-24.

LACHAUD, François, (2010), « Matteo Ricci et les excentriques : Épisodes curieux de la 'connaissance de l'Occident et de l'Orient' », *Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle*, Paris, EFEO, 2010, coll. « Études thématiques », p. 85-108.

Lü, Pengzhi, (2009), « A study of the Zhijiao fast of Celestial Master Taoism », dans Florian C. Reiter (dir.), *Foundations of Daoist Ritual: A Berlin Symposium* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag), p. 165-188.

Lü, Pengzhi, (2010), « Daoist Rituals », dans LAGERWEY, John et Lü, Pengzhi, (dir.), *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)*, (Leiden: Brill), p. 1245-1349.

MANGUIN, Pierre-Yves, « Southeast Sumatra in protohistoric and Srivijaya times: Upstream-downstream relations and the settlement

of the penepain », in Bonatz, D., *et al.* (éds.), *From Distant Tales: Archaeology and Ethnohistory in the Highlands of Sumatra*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2009, p. 434-484.

MANGUIN, Pierre-Yves, (2010), « New ships for new networks: trends in shipbuilding in the South China Sea in the 15th and 16th centuries », in Geoff Wade, (éd.), *Southeast Asia in the Fifteenth Century: The Ming Factor*. Singapore: NUS Press, 2010, p. 333-358.

MANGUIN, Pierre-Yves, et, AGUSTIJANTO INDRAJAYA, (2010), « The Batujaya Site: New Evidence of Early Indian Influence in West Java », in P.-Y. Manguin et A. Mani, (éds.), *India and Southeast Asia: Reflections on Cross-cultural interactions*, Singapour / New Delhi, ISEAS, Manohar, p. 113-136.

MANGUIN, Pierre-Yves, « Introduction », in P.-Y. Manguin et A. Mani, (éds.), *India and Southeast Asia: Reflections on Cross-cultural interactions*, Singapour / New Delhi, ISEAS, Manohar, p. xiii-xxxi.

PELTIER, Anatole, (2009), « Hommage à son Altesse » dans *Galyanayos Heng Galya* (ouvrage édité en souvenir de S.A.R. la Princesse Galyani Vadhana), Chiang Mai, université de Chiang Mai, p. 84-87.

PELTIER, Anatole, (2009), « À la recherche du Tripitaka de Tilokarâja au Lan Xang » (article en thaï) dans *En souvenir des six cents ans du roi Tilokarâja*, Chiang Mai, Monastère du Wat Jet Yod, Novembre 2009, 22 p.

SKILLING, Peter, 2009, « A Recently Discovered Surya Image from Thailand » dans Gerd J.R. Mevissen et Arundhati Banerji, (éd.), *Prajnadhara: Essays on Asian Art, History, Epigraphy and Culture in Honour of Gouriswar Bhattacharya*, New Delhi, Kaveri Books, p. 455-465 et planches 46.1-46.10.

SKILLING, Peter, 2009, « Redaction, Recitation, and Writing: Transmission of the Buddha's Teachings in India in the Early Period », rédaction du chapitre 4 dans Stephen C. Berkwitz, Juliane Schober et Claudia Brown, (éd.), *Buddhist Manuscript Cultures: Knowledge, Ritual, and Art*, Londres, Routledge.

SKILLING, Peter, (2009), « Des images moulées au service de l'idéologie du mérite », Pierre Baptiste et Thierry Zéphir, (éd.), *Dvaravati – aux sources du bouddhisme en Thaïlande*, Paris, Réunion des musées nationaux / Établissement public du musée des Arts asiatiques Guimet, p. 107-125.

SKILLING, Peter, (2009), « L'énigme de SiThep », Pierre Baptiste et Thierry Zéphir, (éd.), *Dvaravati – aux sources du bouddhisme en Thaïlande*, Paris: Réunion des musées nationaux / Établissement public du musée des Arts asiatiques Guimet, p. 117-125.

SKILLING, Peter, (2009), introduction à l'ouvrage édité par Santi Pakdeekham, *Jambupati-sutra: A synoptic romanized edition*, Bangkok et Lumbini, Fragile Palm Leaves, coll. « Materials for the Study of the Tripitaka », vol. 4.

SKILLING, Peter, (2009), « Quatre vies de Sakyamuni: à l'aube

de sa carrière de Bodhisatta » dans *Bouddhismes d'Asie: monuments et littératures, Journée d'étude en hommage à Alfred Foucher (1865-1952)*, recueil édité par Pierre-Sylvain Filliozat et Jean Leclant, Paris, AIBL / Diffusion De Boccard, p. 125-139.

SKILLING, Peter, (2009), « Nouvelles découvertes en Andhra Pradesh : la vie du Bouddha de Phanigiri » dans *Images et imagination – Le bouddhisme en Asie*, Paris, École française d'Extrême-Orient, p. 26-58.

SKILLING, Peter, (2009), « Commentary at Nalanda in the Age of Dharmapala: Viryashridatta's *Nibandhana* on the *Arthavinishcaya-dharmaparyaya* » dans Martin Straube, Roland Steiner, Jayandra Soni, Michael Hahn et Mitsuyo Demoto, (éd.), *Pasadikadanam: Festschrift für Bhikhu Pasadika*, Indica und Tibetica Verlag, 52, Marburg, p. 399-447.

TESSIER, Olivier, (2009), « Penser les autres – Tu duy ve *nhung ka khac* », introduction à l'édition vietnamienne de *Tristes Tropiques – Nhiet doi buon* de Claude Lévi-Strauss, nha xuất bản Tri Thuc, Hanoi, p. VIII-XXIV.

TESSIER, Olivier, (2009), « Systèmes d'échange et réciprocité dans une société villageoise : l'identification de réseaux sociaux au travers de la circulation de biens matériels et immatériels », actes de la *Seconde université d'été en sciences sociales et humaines*, FSP2S-ASSV, nha xuất bản The Gioi, Hanoi, pp. 103-123.

TESSIER, Olivier, et , Culas C., (2009), « Formation en sociologie et anthropologie : méthode et flexibilité, enquêtes de terrain et organisation du recueil des données », actes de la *Seconde université d'été en sciences sociales et humaines*, FSP2S-ASSV, Hanoi, p. 241-293.

Articles (revues à comité de lecture)

ARRAULT, Alain, « Analytic Essay on the Domestic Statuary of Central Hunan: The Cult to Divinities, Parents, and Masters », *Journal of Chinese Religions*, 36, 2008 (paru au printemps 2009), p. 1-53.

BERLIET, Ernelle, (2009), « L'architecture religieuse de Myingun, une ville 'satellite' de Pagan (XI^e-XIII^e siècles) », *Arts asiatiques* 64, p. 43-55.

BUSSOTTI, Michela et ZHU Wanshu, *Qianyan* (Notes aux lecteurs), 2009, *Huizhou : shuye yu diyu - Faguo hanxue 13*, numéro spéciale de *Sinologie française* consacré à l'histoire du livre à Huizhou, Pékin, Zhonghua shuju, p. 1-7.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Penulisan Sejarah di Bima: Seekor burung yang banyak bulunya » (L'historiographie de Bima : un oiseau multicolore), in Ding Choo Ming et al. (éds), *Kearifan Lokal yang Terkandung dalam Manuskrip Lama: Kertas Kerja Pilihan dari pada Simposium Antarabangsa Pernaskahan Nusantara di Bima, 2007*. Bangi, Universiti Kebangsaan Malaysia, ATMA, p. 31-42.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Abdullah al-Misri, penulis sebuah teori politik di Jawa pada awal abad ke-19 » (Abdullah al-Misri, auteur d'une théorie politique à Java au XIX^e siècle), in *Kembara Bahari, Esei Kehormatan 80 Tahun Adrian B. Lopian*. Jakarta: Komunitas Bambu, p. 223-246.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Aksara, huruf, lambang: Jenis-jenis tulisan dalam sejarah » (Lettres, caractères, symboles : Les systèmes d'écriture dans l'histoire), in H. Chambert-Loir, (éd.), *Sadur: Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia*. Jakarta, Kepustakaan Populer Gramedia, p. 309-338.

CHAMBERT-LOIR, Henri, 2009 « Transkripsi sebagai Terjemahan » (La transcription considérée comme une traduction), in H. Chambert-Loir, (éd.), *Sadur: Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia*. Jakarta, Kepustakaan Populer Gramedia, p. 791-807.

GIRARD, Frédéric, (2009), « Le Lieu chez Nishida Kitarô et l'espace bouddhique », dans *Frontiers of Japanese Philosophy* 3, Nanzan Institute for Religion and Culture, p. 41-57.

GIRARD, Frédéric, (2009), « La sagesse du Zen : Créer un espace de communication », dans *Religions et Histoire, Dossier le Bouddhisme Zen*, Éditions Faton, n° 28, p. 40-45.

HARDY, Andrew, (2009), « Presentation: The Montagnards and the Vietnamese during the Twentieth Century, Related by Jacques Dournes to Andrew Hardy (Bagard, France, 1-2 February 1992) », *Aséanie*, 24, p. 145-148.

HARDY, Andrew, (éd.), (2009), « Le XX^e siècle chez les montagnards et les Vietnamiens », raconté par Jacques Dournes à Andrew Hardy (Bagard, France, 1^{er} et 2 février 1992), *Aséanie* 24, p. 149-171.

IYANAGA, Nobumi, (novembre 2009), « Kirishitan o meguru mittsu no 'haikai' » (Trois « arrière-plans » à considérer à propos des chrétiens dans le Japon prémoderne), *Ajia yûgaku* 127, numéro spécial sur la culture des chrétiens japonais dans la période prémoderne et les interactions culturelles entre l'Europe et le Japon, édité par Komine Kazuaki, (Tôkyô, Benseisha).

IYANAGA, Nobumi, (2009), « Medieval Shintô as a Form of 'Japanese Hinduism': An Attempt at Understanding Early Medieval Shintô », *Cahiers d'Extrême-Asie*, no. 16, p. 263-304.

JAGOU, Fabienne, (2009), « Liu Manqing : A Sino-Tibetan Adventurer and the origin of a new Sino-Tibetan dialogue in the 1930s », *Revue d'études tibétaines*, octobre, 17, p.5-20.

KUO, Liying, (2009), « Philologie du bouddhisme chinois : Images et rituels de Dunhuang », *Annuaire de l'École pratique des hautes études, section des sciences historiques et philologiques : Résumés des conférences et travaux 140^e année (2007-2008)*, Paris, p. 383-387.

KUO, Liying, « Dunhuang sûtras' copies and associated elements : Case studies of the Foding zunsheng tuoluoni jing », à paraître dans les actes du colloque international : *Dunhuang*

Studies : prospects and problems for the coming second century of research, Saint-Pétersbourg, du 3 au 5 septembre 2009 (22 pages + 15 photos).

Kuo, Liying, (2010), « Philologie du bouddhisme chinois : Images et rituels de Dunhuang (suite) », *Annuaire de l'École pratique des hautes études, section des sciences historiques et philologiques : Résumés des conférences et travaux 141^e année (2008-2009)*, Paris.

LAGIRARDE, François, « Documents siamois sur les missions des moines d'Ayuthaya à Sri Lanka: introduction à la réimpression d'une Notice de M.E. Lorgeou », *Aséanie* 25, juin 2010.

LE FAILLER, Philippe, (2010), « Lam giay do o Bac Ky qua cai nhin cua Henri Oger », (La fabrication du papier dó vue par Henri Oger), Hanoi, revue historique *Xua & Nay*, n°336 ; juillet 2009, p.22-25.

LEIDER, Jacques P., (2009), « Arakan, das Königreich der Wasserwege. Kriegspolitik und Grundlagen seiner Machterweiterung im 16. und 17. Jahrhundert » in *Periplus 2009 Jahrbuch für außereuropäische Geschichte*, p. 27-47.

LEIDER, Jacques P., (2009), « Relics, Statues and Predictions – Interpreting an apocryphal sermon of Lord Buddha in Arakan » *Asian Ethnology* 68, 2, 333-364.

LACHAUD, François, (2009) « Le bouddhisme zen : routes et déviations d'une religion » *Religions et Histoire* (Éditions Faton, n°28).

LACHAUD, François, (2009), « L'école zen Ōbaku : Zen et diffusion de la culture chinoise dans le Japon d'Edo (1603-1867) », *Religions et Histoire* (Éditions Faton, n°28, 2009).

LACHAUD, François, (2009), « La femme et le serpent : le bouddhisme et ses démons dans le Japon d'Edo (1603-1867) », *Images et imaginations : Le bouddhisme en Asie*, Paris, École française d'Extrême-Orient / Musée Guimet, 2009, p. 178-205.

LACHAUD, François, (2010), « Japonisme et bouddhisme : des Goncourt à Claudel », *Comptes rendus*, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Avril-Juin 2008, p. 699-709.

LACHAUD, François, (2010), « La force corrosive du zen » dans *La Pensée asiatique*, Paris, CNRS Éditions, p. 119-124.

LACHAUD, François, (2010), « Esthétique du thé » dans *La Pensée asiatique*, Paris, CNRS Éditions, p. 169-171.

Lü, Pengzhi, (2009), « Tianshi dao zhijiao zhai kao, shangpian (A study of the Zhijiao fast of Celestial Master Taoism, Part One) », *Bulletin of the Institute of History and Philosophy, Academia Sinica* 80.3, p. 355-402.

Lü, Pengzhi, (2009), « Tianshi dao zhijiao zhai kao, xiapian (A study of the Zhijiao fast of Celestial Master Taoism, Part Two) », *Bulletin of the Institute of History and Philosophy, Academia Sinica* 80.4, p. 507-553.

PORTE, Bertrand, avec le concours de SOCHEAT, Chea, (2010), *Sur les chemins de Tuol Kuhea : note sur un site préangkorien*, UDAYA n° 9, 2008, p.151-168.

POTTIER, Christophe, BOLLE, A., (2009), « Le Prasat Trapeang Phong à Hariharâlaya : histoire d'un temple et archéologie d'un site », *Aséanie* 24, Décembre 2009, p. 61-90.

POTTIER, Christophe, Rethy K. Chhem. (2010), « À la découverte d'un hôpital angkorien : résultats préliminaires d'une campagne archéologique au Prasat Ta Muong », *UDAYA* 6, p. 169-182.

SCHMID, Charlotte, (2009), « Atikal Kantan Mârapâvai à Tiruchennampunti, aux friches de l'art chola », *Annuaire EPHE, Sciences religieuses*, t. 115 (2006-2007), p.53-56.

SCHMID, Charlotte, FRANCIS, Emmanuel, et GILLET, Valérie, (2009), « De loin, de près, Chronique des études pallava III », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* 2007, 94, p. 251-315.

SKILLING, Peter, 2009, « Seeing the preacher as the Teacher: A note on *shastrasamjna* » dans *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2008*, vol. XII, Tôkyô, Soka University, The International Research Institute for Advanced Buddhology, p. 73-100.

SKILLING, Peter, (2009), « Similar Yet Different: Buddhism in Siam and Burma in the Nineteenth Century ». dans Forrest McGill, (éd.), *Emerald Cities: Arts of Siam and Burma, 1775-1950*, San Francisco, Asian Art Museum / Chong-Moon Lee Center for Asian Art and Culture, p. 46-73.

SKILLING, Peter, (2009), « An impossible task? The classical "edition" and Thai Pali literature » dans *Thai International Journal for Buddhist Studies* (TIJBS), vol. I/ 2553 (The International PhD Programme in Buddhist Studies, Mahidol University), p. 33-43.

SKILLING, Peter, (2009), « Keynote Speech: Remarks on Philology and Buddhist Studies with special reference to German philology and manuscript studies » dans Pornsan Watangura and Heinrich Detering, (éd.), *On the Reception of Buddhism in German Philosophy and Literature: An Intercultural Dialogue*, Bangkok, Centre for European Studies at Chulalongkorn University, p. 1-7.

TESSIER, Olivier, (2009), « Don (*giup do*) et réciprocité dans une société villageoise du nord du Vietnam : entre solidarité et dépendance » *Moussons*, numéro spécial *Vietnam Histoire et perspectives contemporaines*, n° 13-14, C. Culas et J-F. Klein, (éd.), (4^{ème} trimestre 2009), p. 205-242.

VENTURE, Olivier, (2009), « Looking for Chu writers habits », *Asiatische Studien / Études asiatiques* vol. LXIII – 4, p. 943-957.

WILDEN, Eva, (2009), « Canonisation of Classical Tamil Texts in the Mirror of the Poetological Commentaries », p. 145-165, *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Volume in Honour of T.V. Gopal Iyer*, « Collection Indologie » n° 109, IFP / EFEO, Pondichéry, 334 p.

WILDEN, Eva, (2009), « Fidelity Worthy of Mullai: Meta-Poetic Games in Cankam Poetry », *Pandanus '09: Nature in Literature, Art, Myth and Ritual*, Volume 3, No. 2, p. 75-85.

Articles (autres)

WILDEN, Eva, (2009), « Depictions of Language and Languages in Early Tamil Literature – How Tamil Became Cool and Straight », *Histoire Épistémologie Langage*, 31.2, p. 95-119.

ARRAULT, Alain, « Rituel taoïstes d'hier et d'aujourd'hui. Une liturgie codifiée comme un opéra religieux », *Beaux Arts*, n° hors série, 2010, p. 41-44.

ARRAULT, Alain, « Le temps en image : le calendrier chinois du IX^e siècle à nos jours », cycle des conférences de Iéna *Imagerie d'Asie orientale*, EFEO / musée Guimet, 29 avril 2010.

DE BERNON, Olivier, (2009), « Comprendre et faire revivre l'espace khmer », *La lettre Diplomatique*, 87, p. 133.

DE BERNON, Olivier, (2009), « Préface » dans Madeleine BACOT, *Contes tibétains*, Paris, Riveneuve éditions, p. 7 à 15.

DE BERNON, Olivier, (2009), « À propos de l'origine des noms d'“Angkor Vat” et de “Siem Reap” » [Traduction du thaï de l'article de M. Santi Pakdeekam], *Siksacakr*, 10, p. 39-50.

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Europe-edo pulôttôn “hallyu” param-ûi chûng'in », dans Kim Sae-won, *Sisajônôl Weekly Newsmagazine*, 1031, 28 juillet 2009, p. 99.

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Samguk sidae-but'ô hyônjae-kkaji, Han'guk-ûn nae unmyông imnida », dans Seol Won-tai, *Who? Tarege saûn saramdûl*, Seoul, Kyônhyang simunsa, 2009, p. 178-187.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Traduire l'Indonésie », *Le Banian* (Paris), n°. 8: 7-16.

GAUCHER, Jacques, « Angkor Thom, une ville entière se cachait sous la jungle », magazine *GEO*, France, n° 371, janvier 2010.

GILLET, Valérie, (février 2010), a rédigé le Focus du *Patrika* 32.

HARDY, Andrew, (2009), « Mot chang duong buon ban Dong–Tay o mien Trung Viet Nam trong lich su: nguoi Ca Dong o huyen Son Tay », [Une section de la route commerciale est-ouest du Vietnam central dans l'histoire : les Ca Dong du district de Son Tay], Huyen Uy Son Tay, *Son Tay Xua & Nay* [Son Tay, passé et présent], Cong ty In Binh Dinh, 2009, p. 53-54.

KUO, Liying, (2010), Entretien: « Le premier de tous les rituels, c'est la confession », *Le Point* numéro hors-série *Les maîtres penseurs n° 5, Bouddha, le libérateur, sa vie, sa légende, ses concepts clés. Les bouddhismes* (février-mars 2010): p. 75-76.

LACHAÏER, Pierre, (2010), notice (faite en octobre 2009) sur « La Firme Lignagère Marchande », pour le *Dictionnaire de l'Inde contemporaine*, Arman Colin, sous la Direction scientifique de F. Landy.

LE FAILLER, Philippe, (2009), « Papermaking villages of Northern Vietnam », articulet trilingue français, anglais, vietnamien in Franchette Sylvie & Stedman Nicholas, *Discovering Craft Villages in Vietnam*, Hanoi, IRD - The Gioi, 320 p.

LE FAILLER, Philippe, (2009), « Du bâtiment au monument »,

article bilingue français/vietnamien servant d'introduction au catalogue de l'exposition *Traits d'architecture, Hanoi à l'heure française*, Archives du Vietnam- Thê Gioi 116 p.

LACHAUD, François, (2010), « Angkor et ses secrets au prisme de l'étranger : témoignages japonais et chinois », catalogue de l'exposition du musée Cernuschi, *Archéologues à Angkor : photos d'archive de l'École française d'Extrême-Orient*, Paris-Musées. Travail de relecture des articles et des diverses contributions au catalogue.

LACHAUD, François, *Un siècle d'histoire : l'École française d'Extrême-Orient au Cambodge*, rédaction de l'introduction et travail de relecture des articles et des diverses contributions au catalogue.

Lü, Pengzhi, (2009), « Faguo yuandong xueyuan dao jiao yanjiu gaishu (xia), (Présentation des études taoïstes de l'EFEO [III]) », dans *Xianggang zhongwen daxue dao jiao wenhua yanjiu zhongxin tongxun* 14, p. 5-7.

Lü, Pengzhi, (2010), « Guoji xueshu qikan Dao jiao yanjiu xuebao : zongjiao, lishi yu shehui chuankang faxing jilüe (Lancement de la revue internationale *Daoism : Religion, History and Society*) », dans *Xianggang zhongwen daxue dao jiao wenhua yanjiu zhongxin tongxun* 15-16, p. 7-8.

MANGUIN, Pierre-Yves, (2009), « Trading ships of the South China Sea : Shipbuilding Techniques and their Role in the Development of Asian Trade Networks », *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, 36, 1993, p. 253-280, réédition dans Geoff Wade, (éd.), *China and Southeast Asia, Vol. II: Southeast Asia and Ming China (from the Fourteenth to the Sixteenth Century)*, Abingdon / New York v Routledge (Routledge Library on Southeast Asia), p. 415-432.

MANGUIN, Pierre-Yves, (2009), « Du sagu au riz : l'alimentation à Sriwijaya et à Melaka », *Le Banian*, 7, 2009, p. 72-79.

POTTIER, Christophe, (2009), « Architecture angkorienne et paysage divin », *Arts sacrés* 1, sept.-oct. 2009, éd. Faton, Paris, p. 10-17.

Compte rendus

DE BERNON, Olivier, (2009), Compte rendu de « Jean-Michel FILIPPI, *Recherches préliminaires sur les langues des minorités du Cambodge*, Phnom Penh, Ganesha Institute, Institut pour le Développement des Sciences Sociales au Cambodge (IDSSC), UNESCO, 151 pages + 1 carte hors texte, ISBN 9789995057138 », dans *Aséanie* 22, p. 195-197.

BUSSOTTI, Michela, (2009), compte rendu du livre de Wilt L. Idema, (éd.), *Books in Numbers*, Conference Papers, Harvard-Yenching Library Studies n°8, 2007, paru dans *T'oung-pao*.

GABBIANI, Luca, (2009), Timothy Brook, Jérôme Bourgon, Gregory Blue, *Death by a Thousand Cuts*, in *Études chinoises*, XXVIII.

GRIFFITHS, Arlo, James T. Collins, Bahasa Sanskerta dan Bahasa Melayu (Jakarta 2009) dans *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 165.2-3 (2009), p. 385-388.

Rapports

JAGOU, Fabienne, (2009), « Melvyn C. Goldstein, Ben Jiao, Tanzen Lhundrup, On the cultural revolution in Tibet, The Nyemo Incident of 1969 », Berkeley, University of California Press, 2009, *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 94 (2007).

LACHAUD, François, Stephen F. Teiser, *Reinventing the Wheel: Paintings of Rebirth in Medieval Chinese Buddhism*, Paris, BEFEO 94, p. 39-42.

LACHAUD, François, Roderich Ptak, *Die maritime Seidenstrasse. Küstenräume, Seefahrt und Handel in vorkolonialen Zeit*, BEFEO 94, p. 329-332.

GAUCHER, Jacques, « Rapport de la campagne archéologique 2009 à Angkor Thom », (40 p., 8 ill. et graphiques, 37 ph.), ministère des Affaires étrangères et européennes (commission des fouilles à l'étranger).

GAUCHER, Jacques, « Nouvelles données archéologiques concernant le site du Palais royal d'Angkor Thom », UNESCO, Comité International pour la Sauvegarde du site d'Angkor, 5 p.

HARDY, Andrew, NGUYEN TIEN DONG, (2010), « Quelques hypothèses d'explication historique de la construction de la longue muraille de Quang Ngai-Binh Dinh », rapport présenté à la 3^e réunion d'information sur la muraille, Quang Ngai, 4 mars 2009 (en vietnamien).

PERRET, Daniel, (2009), Mission archéologique Tapanuli : rapport sur la campagne de fouilles 2009 à Padang Lawas, juillet-août 2009, 25 p.

POTTIER, Christophe, *et al.*, (2009), « Mission archéologique franco-khmère sur l'aménagement du territoire angkorien (MAFKATA) », Campagne 2009, rapport, 112 p.

TESSIER, Olivier, (2010), Rapport d'évaluation pour l'ICOMOS, « Vietnam - Central Sector of the Imperial Citadel of Thang Long – Hanoi ».

TESSIER, Olivier, et, DOLFUS, Véronique, *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, Rapport de mission n°4 (19 au 29 avril 2010).

TESSIER, Olivier, et DOLFUS, Véronique, (2010), *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, Rapport de mission n°3 (4 au 8 janvier 2010).

TESSIER, Olivier, DOLFUS, Véronique, et, HEMMET, Christine, (2009), *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, Rapport de mission n°2 (21 au 27 octobre 2009).

TESSIER, Olivier, et, HEMMET, Christine, *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, (2009), Rapport de mission n°1 et dossier muséographique détaillé (juillet 2009).

TESSIER, Olivier, (2009), *Projet d'implantation d'un bureau de liaison à Ho-Chi-Minh ville associant le pôle scientifique EFEO/EPHE et*

Travaux d'édition

la représentation locale de l'AFD, décembre 2009.

BOUCHY, Anne et IKEZAWA, Masaru, (2010), *Tairyô no shisha o meguru hyôshô no poritikusu* (La mort collective – Constructions mémorielles et politique), Tôkyô, Akiyama shoten, et Post-face : Anne Bouchy et Masaru Ikezawa, « *Shiseigaku* » no tame no taiwa o tenkai suru (Développer le dialogue pour les *Études sur la mort et la vie*).

BUJARD, Marianne, DING Yizhuang, (2010), *Histoire orale de Pékin*, Cahier n° 15, Pékin, centre EFEO de Pékin, (à paraître).

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), préparation de la publication de deux recueils de nouvelles indonésiennes traduites en français par Denys Lombard, publiés à Jakarta à l'intention du public français et francophone : *Vigile* (neuf nouvelles), Jakarta, Pustaka Larasan et *Maman monte au ciel* (huit nouvelles), Jakarta, Pustaka Larasan et d'un recueil d'articles d'un historien indonésien : Ulka Tjandrassamita, *Arkeologi Islam Nusantara* (L'archéologie musulmane insulindienne). KPG – EFEO – UIN, Jakarta.

JACQUET, Benoît, (2009), *Cahiers d'Extrême-Asie 2006-2007*, vol. 16, Paris, EFEO, 387 p.

JACQUET, Benoît, (2009), *Architecture and Phenomenology. Abstracts and Program*, Kyôto, EFEO Kyôto, 185 p.

JAGOU, Fabienne, (à paraître), « Compartimentation géographique de l'espace frontalier chinois » (4 articles), *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* 96.

LAGIRARDE, François, Direction de la revue *Aséanie*, publication des numéros 24 et 25.

PERRET, Daniel, Rédacteur en chef (depuis janvier 2010) de la revue semestrielle *Archipel* (Études interdisciplinaires sur le monde insulindien), Paris, EHESS, CNRS, INALCO.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (éd.), (2009), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), 701 p.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (2009), « Introduction », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 11-24.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, H., SUNARYO, U., PERONNET, S., SOEDEWO, E., SUSILOWATI, N., SUTRISNA, D., UTOMO, R.W., (2009), « Fouilles archéologiques », dans D. Perret et H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 25-56.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, DUPOIZAT, Marie-France, (2009), « L'évolution spatiale des sites d'habitats de Barus

(XII^e – XVII^e siècle) », dans D. Perret & H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), 2009, p. 57-80.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, H., PÉRONNET, S., HIDAYAT, D., SOEDEWO, E., SUSILOWATI, N., UTOMO, R.W., SUTRISNA, D., SUNARYO, U., (2009), « Poteries », dans D. Perret et H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 153-300.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (2009), « Verre », dans D. Perret et H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 325-384.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (2009) ; « Métal », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 419-434.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (2009), « Terres cuites », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 443-454.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (2009), « Pierres taillées ou sculptées et objets divers », dans D. Perret et H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 463-472.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, KALUS, Ludvik, « Six siècles d'art funéraire musulman à Barus », dans D. Perret et H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 473-506.

PERRET, Daniel, (2009), « Barus: société et relations extérieures (XII^e-milieu du XVII^e siècle) », dans D. Perret et H. Surachman, (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III: Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahier d'Archipel 38), p. 533-642.

SCHMID, Charlotte, Membre du comité de rédaction du BEFEO ; membre du comité de pilotage d'Arts Asiatiques ; édition du deuxième volume du corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry par G. Vijayavenugopal, collection Indologie, EFEO-IFP, 83.2, Pondichéry, (sous presse).

GRIFFITHS, Arlo, Texte électronique du *Vaitânasûtra*. www.sub.uni-goettingen.de/ebene_1/fiindolo/gretil.htm#SrautaS.

LORRILLARD, Michel, Mise en ligne d'articles et de documents sur le Laos sur le site du Centre de Vientiane : <http://laos.efeo.fr>. Plus de 52 000 visites cumulées.

LAGIRARDE, François, (2009), « Northern Thai Texts in the Library of the Siam Society », 2 volumes.

LAGIRARDE, François, (2009), « Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Mae Suk (Mae Suk, Mae Chai, Phayao) and Wat Phochara (Mae Chai, Phayao) », 1 volume.

LAGIRARDE, François, (2009), « Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Si Khom Kham (Phayao) and Wat Si Suphan (Mae Chai, Phayao) », 1 volume.

LAGIRARDE, François, (2009), « Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Don Pin, Wat San Pha Kha (Sankamphaeng, Chiang Mai) and Wat Pa Poe (Saraphi, Chiang Mai) », 1 volume.

LAGIRARDE, François, (2009), « Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Nantharam (Saraphi, Chiang Mai) and Wat Pa Tueng (Sankamphaeng, Chiang Mai) », 1 volume.

LAGIRARDE, François, (2010), « Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Kasa and Wat Kio Phrao (Mae Chan, Chiang Rai) », 1 volume.

LAGIRARDE, François, « Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Mae Kham Nam Lat, Wat Si Don Mul, Wat Phra Chao Lan Thong, Wat Sop Ruak (Chiang Saen, Chiang Rai) », 1 volume (2010).

LAGIRARDE, François, « dbmanuscriptBKK.fp9 » en cours de transformation sur une base MySQL.

**Autres
valorisations
(interviews,
émissions,
« article sur »...)**

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Les deux Corées et l'identité coréenne », dans l'émission *Les enjeux internationaux* de Thierry Garcin, Paris, France Culture, 16 décembre 2009.

GAUCHER, Jacques, « Des Racines et des ailes », format 32 mn, France 3, 4 novembre 2009, 20h30.

GAUCHER, Jacques, « Journal télévisé » 13h, France 2, 12 février 2010.

LE FAILLER, Philippe, diffusion sur France3 le 4 novembre 2009 de l'émission *Des racines et des ailes* dont une quinzaine de minutes est consacrée à la présentation du programme d'étude et de sauvegarde des pétroglyphes de Sapa et à celui de préservation des manuscrits Yao.

MANGUIN, Pierre-Yves, Invité par Aurélie Luneau à l'émission de France Culture, *La marche des sciences*, sur le thème: « Les origines de l'ethnographie nautique », jeudi 8 avril 2010, 14h-15h.

PORTE, Bertrand, « Du musée khmer au musée national du Cambodge », Écran permanent au musée de Phnom Penh. Mars 2010.

POTTIER, Christophe, (2009), « Divining Angkor », par Richard

Stone, article de couverture dans *National Geographic* (États-Unis, Allemagne et France), juillet 2009.

POTTIER, Christophe, (2009), « Angkor préhistorique », par Lionel Crooson, dans *National Geographic* (France), juillet 2009.

POTTIER, Christophe, (2010), « Archéologie : dernières révélations sur Angkor », par Sylvie Buy, dans *GEO Magazine*, n° 371, janvier 2010, p. 76-85.

POTTIER, Christophe, (2010), « Unearthing a lost world », par Michelle Vachon, dans *Cambodian Daily*, n° 619, 23 janvier 2010.

POTTIER, Christophe, (2009), « Drought contributed to the demise of Angkor Empire », par Abby Seiff, dans *Cambodian Daily*, n° 43/55, 25 septembre 2009.

POTTIER, Christophe, (2009), « New exhibition offers Inside look at archaeologists' methods », par Michelle Vachon, dans *Cambodian Daily*, n° 41/93, 23 mars 2009.

POTTIER, Christophe, (2009), « Angkor avant Angkor », par Guillaume Clément, dans *Cambodge Soir*, 7 mai 2009.

ROYÈRE, Pascal, Participation à la réalisation d'un documentaire cinématographique sur l'EFEO au Cambodge (production Cinétévé ; réalisation Didier Fassio).

ROYÈRE, Pascal, Participation au magazine *GEO* (France), n° 371.

ROYÈRE, Pascal, (2010), Participation au journal télévisé de France 2, 13 heures, 12 février 2010.

VENTURE, Olivier, Interview sur l'origine de l'écriture chinoise parue dans le magazine *Connexions - Le magazine de la Chambre de Commerce et de l'Industrie Française en Chine*, n°50 (mai-juin 2009), p. 102-105.

VENTURE, Olivier, Le 21 septembre 2009 : interview par le représentant de l'AFP à Pékin au sujet d'un projet de réforme touchant à l'écriture chinoise moderne.

**CONFÉRENCES-COLLOQUES
ET EXPOSITIONS ORGANISÉS
OU CO-ORGANISÉS
PAR LES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS
DE L'ESEO**



Atelier de restauration du Musée national de Phnom Penh en décembre 2009 (photographie Bertrand Porte)

CONFÉRENCES-COLLOQUES ET EXPOSITIONS ORGANISÉS OU CO-ORGANISÉS PAR LES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS DE L'ESEO

Conférences et colloques

BOUCHY, Anne, (2009), Co-organisation de la conférence de Saeko Kimura, «The Politics of Desire: Gender, Sexuality and Power in Premodern Japan », université de Toulouse-Le Mirail, Maison de la recherche (26 novembre 2009).

BUJARD, Marianne, (2009-2010), Organisation des conférences du cycle *Histoire, archéologie et société* du Centre de Pékin en collaboration avec Olivier Venture et Alain Thote.

BUJARD, Marianne, (2009), Organisation du Colloque international *Temples and Local Communities in Urban China from the Ming to the Republic*, université normale de Pékin, (du 29 au 31 octobre 2009).

BUSSOTTI, Michela, (2009), Coorganisation du colloque international *Imprimer sans profit ? Le livre commercial dans la Chine impériale*, ESEO et UMR8155, à Paris (du 11 au 13 juin 2009).

BUSSOTTI, Michela, (2009-2010), Participation à l'organisation des conférences Iéna « Imagerie d'Asie orientale » ESEO et Musée Guimet.

CALANCA, Paola, (2009), en collaboration avec Pierre-Yves Manguin (ESEO) et Éric Rieth (CNRS), organisation du colloque international *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques*, en partenariat avec l'Institut d'archéologie de l'Académie chinoise des sciences sociales (Pékin), le musée national de Chine (Pékin), à Pékin puis à Ningbo (décembre 2009).

CHABANOL, Élisabeth, (2010), membre du comité d'organisation du *5th World Congress of Korean Studies de l'Academy of Korea Studies : « Korean Studies for the Advancement of Global Civilization »*, en tant que représentant de l'Association of Korean Studies in Europe, Taipei, Chinese Culture University, (du 25 au 28 octobre 2010).

CHABANOL, Élisabeth, (2010), responsable de l'organisation du colloque *Le Patrimoine de du site de Kaesông dans l'histoire*, Paris, Maison de l'Asie, (septembre 2010).

GABBIANI, Luca, (2009), *Confluence: Exchanges in the Making of Asia*, colloque international au musée national du Palais, Taipei, en collaboration avec l'équipe de la « Branche Sud » dudit musée (du 20 au 22 mai 2009).

GABBIANI, Luca, (20089), *Temples and local communities in urban*

China, colloque international à la Beijing Normal University, en collaboration avec l'université normale de Pékin et le Centre de Pékin de l'EFEO (du 29 au 31 octobre 2009).

GOODALL, Dominic, (2009), président de session, avec le Pr. Shingo Einô, de la section « Agamas and Tantras » lors de la 14^e *World Sanskrit Conference*, organisée à Kyôto (du 1 au 5 septembre 2009).

GOODALL, Dominic, (2009), organisation du deuxième atelier international (sur 3) du projet « Early Tantra », (du 19 juillet au 1^{er} août 2009).

HARDY, Andrew, (2009), organisation de la Réunion générale de l'EFEO, Hanoi (7 et 8 septembre 2009).

HARDY, Andrew, (2010), organisation du 4^e atelier de formation méthodologique du Projet de recherche et de formation sur la « Longue muraille de Quang Ngai », Champassak, Laos (18-20 février 2010).

HARDY, Andrew, (2010), organisation de la 3^e réunion d'information sur la Longue muraille de Quang Ngai–Binh Dinh, Quang Ngai (16 avril 2010).

JACQUET, Benoît, (2009), Organisation du colloque *The Second International Conference on Architecture & Phenomenology*, en collaboration avec l'université de South Florida, la Pennsylvania State University et la Mississippi State University à l'université Seika de Kyôto (26-29 juin 2009).

JACQUET, Benoît, (2009), Organisation et modération de conférences d'architectes installés à Kyôto, Nagasaka Dai, Thomas Daniell et Jacques Ferrier (architecte du Pavillon français de l'Exposition de Shanghai 2010) à l'Institut franco-japonais du Kansai (financé par l'Ambassade de France au Japon), à l'occasion de la « Semaine du développement durable » (28 novembre 2009).

JACQUET, Benoît, (2009-2010), Organisation des conférences mensuelles, *Kyôto Lectures*, avec l'ISEAS, à l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyôto.

LACHAÏER, Pierre, (2009-2010), co-organisation du cycle de conférences mensuelles sur le thème *Histoire de l'art, Architecture et Archéologie*, Maison de l'Asie.

LEIDER, Jacques, (2010), co-organisation de la conférence internationale d'études birmanes (*International Burma Studies Conference*) qui se tiendra à Marseille (6 au 9 juillet 2010).

LEHMANN, Thomas, (2009), en collaboration avec Eva Wilden, a dirigé le « Classical Tamil Summer Seminar », au Centre de Pondichéry de l'EFEO (3 au 14 août 2009).

Lü, Pengzhi, (2009), Organisation du colloque *New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture and Society*, en collaboration avec le centre de recherche sur la culture taoïste de l'université chinoise de Hongkong, à Hongkong (26-28 novembre 2009).

Lü, Pengzhi, (2010), Organisation de la conférence de

Zhang Guangbao (Académie des sciences sociales de Chine), en collaboration avec le centre de recherche sur la culture taoïste de l'université chinoise de Hong Kong : *La formation du poème généalogique du mouvement du Quanzhen des Ming (1368-1644) : une étude épigraphique*, université chinoise de Hong Kong (25 février 2010).

MANGUIN, Pierre-Yves, (2010), Membre du bureau de l'European Association of Southeast Asian Archaeologists (EurASEAA) : préparation de sa 13^e conférence internationale, qui se tiendra à la Frei Universität de Berlin en septembre 2010, et organisation (avec Soeroso) d'un atelier : « New insights into the archaeology and history of Srivijaya »

MANGUIN, Pierre-Yves, avec Paola Calanca (EFEO) et Éric Rieth (CNRS), (2009), organisation du colloque international *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques*, en partenariat avec l'Institut d'archéologie de l'Académie chinoise des sciences sociales (Pékin), le musée national de Chine (Pékin), à Pékin puis à Ningbo (décembre 2009).

PERRET, Daniel, (2009), a organisé avec le département d'Histoire de l'université Malaya, Kuala Lumpur, un colloque intitulé *Historical Relations between Indochina and the Malay World*, université Malaya, (20 et 21 octobre 2009).

POTTIER, Christophe, (2009), Coorganisation, avec Roland Fletcher de l'université de Sydney, d'un séminaire d'étude avec des confrères mésoaméricanistes dans le cadre du Worldwide Universities Network (WUN), EFEO Siem Reap (les 5 et 6 juin 2009).

POTTIER, (2009), Christophe, Coorganisation, avec Mitch Hendrickson (USYD) et Dominique Soutif (EFEO), du séminaire *Ten Years of Research at Angkor : The Greater Angkor Project, the Living with Heritage Project & Beyond*, Centre de l'EFEO à Siem Reap, (6 décembre 2009).

POTTIER, Christophe, (2009), Coorganisation, avec Damian Evans (USYD) et Dominique Soutif (EFEO), de la conférence internationale *New Approaches to Old Texts : Cambodian Inscriptions in the Digital Age*, université de Sydney et EFEO, Centre de l'EFEO à Siem Reap, (les 12 et 13 décembre 2009).

POTTIER, Christophe, (2009), Coorganisation, avec Kong Vireak (université royale des beaux-arts de Phnom Penh) de la conférence internationale *Recent researches on prehistory in Cambodia: an update* au Musée national du Cambodge à Phnom Penh (15 août 2009).

POTTIER, Christophe, (2009), Organisation des seize conférences de l'année 2009 dans le cadre des *Conférences informelles* organisées au Centre de l'EFEO à Siem Reap (2009).

SCHMID, Charlotte, (2009), organisation d'un atelier international « Les versions tamoules du *Mahâbhârata* », Paris, EFEO, Maison de l'Asie, participation de SOAS, université de Hambourg,

Expositions

université de Moscou, université de Louvain-la-Neuve, Centre EFEO de Pondichéry, équipe indologie de Paris, CNRS (19-23 octobre 2009).

SKILLING, Peter, (2010), a lancé une nouvelle série de séminaires et d'enseignements appelés : *Chulalongkorn-EFEO Graduate Symposium*, organisés par le centre d'études Thaïes de l'université Chulalongkorn. La seconde édition du séminaire était intitulée *Buddhism and Thai Studies: New Research* (janvier 2010)

WILDEN, Eva, (2009), organisation avec T. Lehmann, du septième CTSS (« séminaire d'été du tamoul classique »), dans le Centre EFEO de Pondichéry. La lecture de textes de Karaikkalammai et Antal (poètes dévotionnelles shivaïtes et visnouïtes) pendant les deux premières semaines a été suivie par un atelier international sur la *bhakti* tamoule (du 3 et 29 août 2009).

WILDEN, Eva, (2009), organisation avec Charlotte Schmid (EFEO), d'un atelier sur le *Paratavenpa* (une version tamoule de l'épopée du *Mahabharata*), à la Maison de l'Asie à Paris (du 12 au 16 octobre 2009).

CALANCA, Paola, Organisation de l'exposition : « Étienne Sigaut arpenteur des quais de Shanghai (1943-1947) » avec le concours de l'Alliance française et du centre culturel français de Pékin. Depuis son vernissage à Pékin (11.09), l'exposition itinérante se tient également dans les autres Alliances française de Chine et ce jusqu'en février 2011 (Qingdao, Shanghai, Nankin, Hangzhou, Wuhan, Xi'an, Dalian et Chongqing).

JAGOU, Fabienne, Membre du comité de pilotage de l'exposition « Tibet, Peuple du monde », musée Dauphinois, à Grenoble. Une vingtaine de statuettes bouddhiques tibétaines de l'EFEO sont exposées dans le cadre de cette exposition (novembre 2009 – décembre 2010).

LE FAILLER, Philippe, (2009), « Traits d'architecture, Hanoi à l'heure française », exposition organisée en coopération avec les Archives nationales du Vietnam ouverte le 1^{er} octobre 2009 à L'Espace, centre culturel français de Hanoi. Catalogue de 116 p, The Gioi, introduction et coordination de Ph. Le Failler.

LE FAILLER, Philippe, et TESSIER, Olivier, (2009), « Henri Oger et la technique du peuple annamite », exposition ouverte en juillet 2009 à la Bibliothèque des sciences générale de Ho Chi Minh Ville, puis en septembre-novembre au musée d'ethnologie du Vietnam (Hanoi), et en mars 2010 à la salle du service culturel de Sapa (province de Lao Cai).

POTTIER, Christophe, Conception, organisation et direction avec Hab Touch (min. de la Culture, directeur du Musée national du Cambodge) de l'exposition *Les ancêtres d'Angkor* au Musée national du Cambodge à Phnom Penh. Cette exposition, initialement prévue

pour trois mois, a été inaugurée le mercredi 6 mai 2009 et est prolongée sur une année complète.

POTTIER, Christophe, Conception de l'installation, organisation et direction avec Ly Vanna (APSARA, Directeur musée Preah Norodom Sihanouk de Siem Reap) du transfert de l'exposition *Les ancêtres d'Angkor* au Musée national de Phnom Penh pour son installation en tant qu'exposition permanente au musée Preah Norodom Sihanouk d'APSARA à Siem Reap. Inauguration prévue : fin 2010.

TESSIER, Olivier, et, LE FAILLER, Philippe, « *Faits et gestes – Citadins et paysans au début du XX^e siècle* » d'après l'ouvrage d'Henri Oger *Technique du peuple Annamite*, musée d'ethnographie du Vietnam, du 09 septembre au 15 décembre 2009.



Lettre du roi Birman Alaungphaya au roi anglais George II, 7 mai 1756 (or et rubis) Gottfried Wilhelm Leibniz Bibliothek, Hannovre (photographie Jacques Leider)

**RAPPORT DU DIRECTEUR DES ÉTUDES
ET
RAPPORTS INDIVIDUELS
DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS**

RAPPORT DU DIRECTEUR DES ÉTUDES

Activités administratives et d'enseignement

François Lachaud s'est, pour l'essentiel, consacré à l'activité de suivi des différentes activités de recherche de l'EFEO conduites en Asie où il s'est rendu par trois fois au cours de l'année 2009-2010 ainsi qu'à la participation à plusieurs projets scientifiques de l'établissement. Il a supervisé la partie scientifique du *Rapport sur l'activité annuelle de l'École française d'Extrême-Orient (2008/2009)* et la préparation de plusieurs documents et publications de l'EFEO, parmi lesquelles la plaquette *Un siècle d'histoire : l'École française d'Extrême-Orient au Cambodge*. Membre du Comité des éditions, il a participé à l'activité de préparation, d'évaluation et de relecture de nombreux articles et manuscrits et a travaillé lui-même directement à plusieurs projets éditoriaux. À l'occasion de la réunion générale de l'EFEO qui s'est tenue à Hanoï les 7 et 8 septembre 2009, il a présenté un aperçu général de la politique éditoriale de l'établissement ainsi qu'une synthèse des différentes présentations et débats en clôture de la réunion avant la discussion générale. Il a par ailleurs participé aux réunions du Comité de rédaction de la revue *Arts Asiatiques*. Il a traduit des articles pour les *Cahiers d'Extrême-Asie* (du japonais et du chinois) et a également, coordonné scientifiquement plusieurs ouvrages et catalogues pour lesquels il a revu les traductions, la langue et la présentation (anglais, japonais, chinois, français). Au niveau international, il s'est attaché à poursuivre et à valoriser les collaborations scientifiques, notamment avec la Fundação Calouste Gulbenkian et le Centro de História de Além-Mar (CHAM) à Lisbonne. F. Lachaud a poursuivi ses conférences à la Section des sciences religieuses de l'École pratique des hautes études et est intervenu plusieurs fois dans les universités françaises et étrangères ainsi que lors de colloques et de conférences internationales.

Recherche et travaux

Au cours de l'année 2009-2010, F. Lachaud a fini la rédaction de son ouvrage : *Le Vieil Homme qui vendait du thé : excentricité et retrait du monde dans le Japon du XVIII^e* (Paris, Cerf, coll. « Conférences de l'École pratique des hautes études », 2010). Ce livre examine, à travers les biographies et les compositions poétiques

d'un moine excentrique retourné à la vie laïque, nommé Baisaô / Kô Yûgai (1675-1763), les relations entre le bouddhisme de l'école *zen* Ōbaku venue de Chine à la fin des Ming et la vie intellectuelle et artistique du Japon ainsi que la formation de salons littéraires dans le Japon d'Edo. Ce livre prend place dans une série d'articles en vue d'un livre sur les cultures du thé au Japon et en Chine et l'émergence des « arts de vivre » à la chinoise chez les lettrés japonais. Dans la continuité de ses recherches sur la contribution du bouddhisme *zen* à la civilisation japonaise il a publié plusieurs articles à destination du grand public (notamment dans un numéro de la revue *Religions et Histoire*). Ses travaux, objets des séminaires qu'il dispense à la Section des sciences religieuses de l'École pratique des hautes études et de différents cours et conférences, ont porté sur les influences de la Chine et de l'Europe dans les domaines de la philologie, de l'érudition religieuse et de la formation des théories esthétiques sur le thé au Japon.

Il a poursuivi son étude des documents originaux des archives espagnoles et portugaises ainsi que la rédaction de plusieurs études concernant les interactions culturelles et religieuses du Japon et de la Chine avec les pays ibériques (Portugal et Espagne). Il a notamment poursuivi son analyse et sa traduction de la longue section consacrée à l'art du thé tel qu'il est décrit dans *L'História da Igreja do Japão* de João Rodrigues « Tçuzu » (1562-1633) ainsi qu'aux « arts *Nanban* » (arts dits des « Barbares du Sud ») et à leur influences à l'étranger (notamment au Mexique). Il est également intervenu à ce sujet à l'occasion de plusieurs conférences et séminaires. Il prépare une étude sur ce type particulier de paravents, liés à la représentation de l'étranger et au commerce maritime avec la Chine, à partir des collections des musées japonais, du Museo de América de Madrid, du Musée national d'art ancien de Lisbonne et de la Freer Gallery of Art et de l'Arthur M. Sackler Gallery

Son travail le plus récent traite des relations entre la mélancolie et la civilisation urbaine entre la fin de l'époque Edo et les années 1930 et leur corollaire, héritier de la tradition issue du bouddhisme et des lettres classiques : les esthétiques du renoncement et de l'abdication. Celles-ci font l'objet d'une étude de détail, notamment, à travers les estampes de Kobayashi Kiyochika (1847-1915) lues à la lumière de l'œuvre de l'écrivain-diariste Nagai Kafû (1879-1959), du philosophe Kuki Shûzô (1888-1941) – ainsi que des lettrés qui les avaient précédés dans cette voie, notamment Narushima Ryûhoku (1837-1884). Ces recherches prennent place au centre d'un travail sur l'histoire littéraire, religieuse et artistique de la ville moderne japonaise, depuis les milieux intellectuels et artistiques jusqu'aux bas-fonds de la société. Ce travail poursuit un ensemble de travaux communs menés de concert avec Tominaga Shigeki sur la « fabrique sociale des émotions ».

En même temps, F. Lachaud a porté à son terminus chronologique

Coopérations et valorisations

son étude des représentations du crime, des morts violentes et de la vengeance des morts au Japon (en étroite comparaison avec la Chine, l'Europe et, particulièrement, les États-Unis) à travers les représentations littéraires, plastiques et cinématographiques au cours des années marquant la transition d'Edo à Tôkyô (1853-1945). L'apparition des récits à sensation portant sur les « femmes vénéneuses » (j. *dokufu mono*) – héritiers directs des fictions à sensation de l'époque Edo et des *habitus* culturels hérités du bouddhisme – puis des premiers « romans policiers » et l'avènement de « films noirs » traitant des grandes figures criminelles d'une manière nouvelle sont rigoureusement contemporains des esthétiques « antimodernes » du renoncement. Dans les deux cas, il s'agit de s'interroger sur la *survivance* des héritages religieux, littéraires et artistiques présidant à la mise en scène du fait divers dans le contexte urbain des sociétés modernes d'Asie orientale et de l'éclosion, en leur sein, de formes nouvelles de création artistique, de discipline et d'aliénation. L'ouvrage, à venir, a pour titre : *Ombres adorées : histoires de fantômes japonais (1603-1945)*.

Avec Dejanirah Couto, de la Section des sciences historiques et philologiques de l'École pratique des hautes études et le soutien du Centre culturel Calouste Gulbenkian, coordination pour la seconde année du séminaire interdisciplinaire : *Les Portugais et le monde asiatique : religions, cultures et politiques XVI^e-XXI^e siècles* (choix des intervenants français et des orientations thématiques).

Coordination scientifique du colloque international de 2011 sur la Chine et ses relations avec l'extérieur sous l'égide de la Fundação Calouste Gulbenkian.

Mission à Lisbonne du 15 au 18 octobre 2009 en vue de la mise en place du projet de recherche « La présence portugaise et le bouddhisme en Chine et au Japon XVI^e-XVIII^e siècle » coorganisé par le Centro de História de Além-Mar (CHAM) et l'EFEO.

Mission du 1^{er} au 5 novembre au Royaume-Uni (Oxford et Londres) pour un travail de recherches sur certaines sources jésuites concernant le Japon et en vue de la préparation d'un colloque portant sur les « Spectres et revenants en Asie Orientale ».

Mission à l'université chinoise de Hongkong (CUHK) du 25 novembre au 1^{er} décembre 2009, à l'occasion de l'*International Conference on Daoism* et du lancement de la revue, *Daoism : Religion, History and Society* coéditée par le Centre for Studies of Daoist Culture de la CUHK et l'EFEO.

Mission au Japon du 27 février au 6 mars. Visite du Centre de Kyôto et de l'antenne de Tôkyô. Entretiens avec plusieurs partenaires de l'EFEO et travail, notamment aux archives du monastère du Manpuku-ji (Uji).

**Formation /
encadrement**
*Conférences EPHE
(2008-2010)*

Séminaire à l'École pratique des hautes études, section Sciences religieuses « Bouddhisme et civilisation japonaise » (2 heures / semaine par année universitaire) :

- 1- « La femme, le serpent et le moine : bouddhisme et histoire des représentations au Japon, un essai d'approche (*suite*) », (2008-2009).
- 2- « Excentriques et antiquaires : le renouveau des études bouddhiques et la formation des identités lettrées dans le Japon d'Edo entre Chine et Occident », (2008-2009).
- 1- « Bouddhisme et esthétique dans le Japon classique : les fantômes du livre à la scène (1603-1867) », (2009-2010).
- 2- « Cérémonies, rituels et arts du thé : de Sen no Rikyû (1522-1591) à Ueda Akinari (1734-1809) », (2009-2010).

Autres séminaires

Cours magistral à l'université Paris-Diderot (12 février 2009) : « Les religions du Japon dans le Japon classique ».

Présentation au centre culturel Calouste Gulbenkian le lundi 14 décembre 2009 dans le cadre du séminaire interdisciplinaire *Les Portugais et le monde asiatique : religions, cultures et politiques, XVI^e-XXI^e siècle*, intitulée : « Il était une fois en Nouvelle Espagne : l'itinéraire de Hasekura Roku-Uemon (1571-1622) ».

Présentation au centre culturel Calouste Gulbenkian sur le thème « La modernité et ses critiques : du Japon à l'Europe (1875-1935) », le lundi 22 février 2010 dans le cadre du séminaire interdisciplinaire 2010 organisé par le centre culturel Calouste Gulbenkian, l'ESEO et l'EPHE *Les Portugais et le monde asiatique : religions, cultures et politiques, XVI^e-XXI^e siècle*.

Présentation intitulée « Itinéraires de Hasekura Tsunenaga (1571-1622) : fortunes et infortunes d'une mission japonaise en 1614 » à l'École des hautes études en sciences sociales dans le séminaire : *Missions religieuses dans le monde ibérique moderne*.

Participation au jury de Master II de M. Martin Nogueira Ramos (EPHE ; jury : M^{mes} Dejanirah Couto, Annick Horiuchi) sur plusieurs archives portugaises inédites concernant les activités de la Compagnie de Jésus et les persécutions religieuses au Japon.

Participation, le 2 octobre 2009, au jury d'habilitation à diriger des recherches de M. Pierre Marsone, maître de conférences à l'École pratique des hautes études, Section des sciences historiques et philologiques.

**Animation
scientifique**

Coordination scientifique de l'ouvrage *Images et imaginations : Le bouddhisme en Asie* (Paris, EFEO, 2009).

Codirection du volume *Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle*, Paris, EFEO, 2010, coll. « Études thématiques » [révision

	des textes, mise en forme des contributions en anglais, relecture, révision générale des articles].
	Lancement de l'ouvrage bilingue <i>Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle</i> , Paris, Centre culturel Calouste Gulbenkian, 26 mai 2010.
Publications Ouvrages	LACHAUD, François, (2010), <i>Le Vieil Homme qui vendait du thé : excentricité et retrait du monde dans le Japon du XVIII^e siècle</i> , Paris, Les Éditions du Cerf, coll. « Conférences de l'École pratique des hautes études », 164 p.
Direction d'ouvrages	LACHAUD, François, (2010), <i>Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle</i> , Paris, EFEO, coll. « Études thématiques », 24, 300 p.
Articles	LACHAUD, François, (2009), « Le bouddhisme zen : routes et déviations d'une religion », <i>Religions et Histoire</i> (Éditions Faton, n°28). LACHAUD, François, (2009), « L'école zen Ōbaku : Zen et diffusion de la culture chinoise dans le Japon d'Edo (1603-1867) », <i>Religions et Histoire</i> (Éditions Faton, n°28). LACHAUD, François, (2009), « La femme et le serpent : le bouddhisme et ses démons dans le Japon d'Edo (1603-1867) », <i>Images et imaginations : Le bouddhisme en Asie</i>, Paris, École française d'Extrême-Orient / Musée Guimet, p. 178-205. LACHAUD, François, (2010), « Japonisme et bouddhisme : des Goncourt à Claudel », <i>Comptes rendus</i>, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Avril-Juin, p. 699-709. LACHAUD, François, (2010), « Introduction générale » (avec Dejanirah Couto), <i>Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle</i>, Paris, EFEO, coll. « Études thématiques », p. 15-24. LACHAUD, François, (2010), « Matteo Ricci et les excentriques : Épisodes curieux de la 'connaissance de l'Occident et de l'Orient' », <i>Empires éloignés : l'Europe et le Japon XVI^e-XIX^e siècle</i>, Paris, EFEO, coll. « Études thématiques », p. 85-108. LACHAUD, François, (2010), « La force corrosive du zen » dans <i>La Pensée asiatique</i>, Paris, CNRS Éditions, p. 119-124. LACHAUD, François, (2010), « Esthétique du thé » dans <i>La Pensée asiatique</i>, Paris, CNRS Éditions, p. 169-171. LACHAUD, François, (2010), « Un art du thé portugais : sur quelques pages de <i>L'História da Igreja do Japão</i> de João Rodrigues « Tçuzu » (1562-1633), <i>L'Œuvre scientifique des missionnaires en Asie</i>, Paris, Académie des inscriptions et belles-lettres (à paraître). LACHAUD, François, (2010), « Angkor et ses secrets au prisme de l'étranger : témoignages japonais et chinois », catalogue de l'exposition du musée Cernuschi, <i>Archéologues à Angkor : photos d'archive de l'École française d'Extrême-Orient</i>, Paris-Musées. Travail de relecture

Comptes rendus et résumés

des articles et des diverses contributions au catalogue.

LACHAUD, François, *Un siècle d'histoire : l'École française d'Extrême-Orient au Cambodge*. Rédaction de l'introduction et travail de relecture des articles et des diverses contributions au catalogue.

LACHAUD, François, (2010), compte rendu de : Stephen F. Teiser, *Reinventing the Wheel: Paintings of Rebirth in Medieval Chinese Buddhism*, Paris, BEFEO 94, p. 39-42, (à paraître).

LACHAUD, François, (2010), compte rendu de : Roderich Ptak, *Die maritime Seidenstrasse. Küstenräume, Seefahrt und Handel in vorkolonialen Zeit*, BEFEO 94, p. 329-332, (à paraître).

LACHAUD, François, (2010), Résumés des conférences, « Bouddhisme et civilisations japonaise », *Annuaire de l'École pratique des hautes études*, Section des sciences religieuses, p. 61-68.

Traductions

LACHAUD, François, traduction de l'article de SUEKI, Fumihiko : « La place des divinités locales, des bouddhas et du tennô dans le shintô médiéval : en particulier la théorie de Jihen », *Cahiers d'Extrême-Asie* 16, p. 343-373. Traduction depuis le japonais.

LACHAUD, François, (2010), traduction de l'article de ZHANG, Zong : « Comment le bodhisattva Dizang est parvenu à gouverner les Dix Rois des Enfers », *Cahiers d'Extrême-Asie* 17 (à paraître, printemps 2010). Traduction depuis le chinois.

Manifestations scientifiques

LACHAUD, François, (2009), Participation au colloque du 50^e anniversaire de l'Institut des hautes études japonaises (IHEJ) du Collège de France le 10 septembre 2009. Il est intervenu sur le thème : « Edo : à la croisée des mondes ». Les actes seront publiés en septembre 2010.

LACHAUD, François, (2009), Conférence, le samedi 7 novembre 2009, au musée du Quai Branly intitulée « Le zen et la cérémonie du thé au Daitoku-ji sous le regard chrétien ».

LACHAUD, François, (2009), Conférence (*keynote speech*) intitulée : « Daoist revivals in Edo Japan: hermits, lunatics and eccentrics » le 28 novembre 2009 à l'occasion de l'*International Conference on Daoism*.

LACHAUD, François, (2009), Participation au colloque des 17 et 18 décembre 2009, organisé par le CEIAS, le CNRS et l'EHESS : *Le dialogue culturel en Asie et au-delà : histoire, écriture et pratiques (XVI^e-XX^e siècle)*.

LACHAUD, François, (2010), Conférence : « Le dernier des géants : Kobayashi Kiyochika (1847-1915) et les images de la mélancolie urbaine », à l'auditorium du Musée Guimet le 21 janvier 2010.

LACHAUD, François, (2010), Communication : « Femmes fatales et crimes étranges dans la littérature et les arts du Japon (1853-1945) », Paris, Collège de France, Colloque de la Société Asiatique, 21-22 juin 2010.

Autres valorisations

Interview à l'occasion de l'exposition *We Want Miles* (Paris, Cité de la Musique) et du concert de Wayne Shorter à la Salle Pleyel, *Le Monde*, 25 octobre 2009.

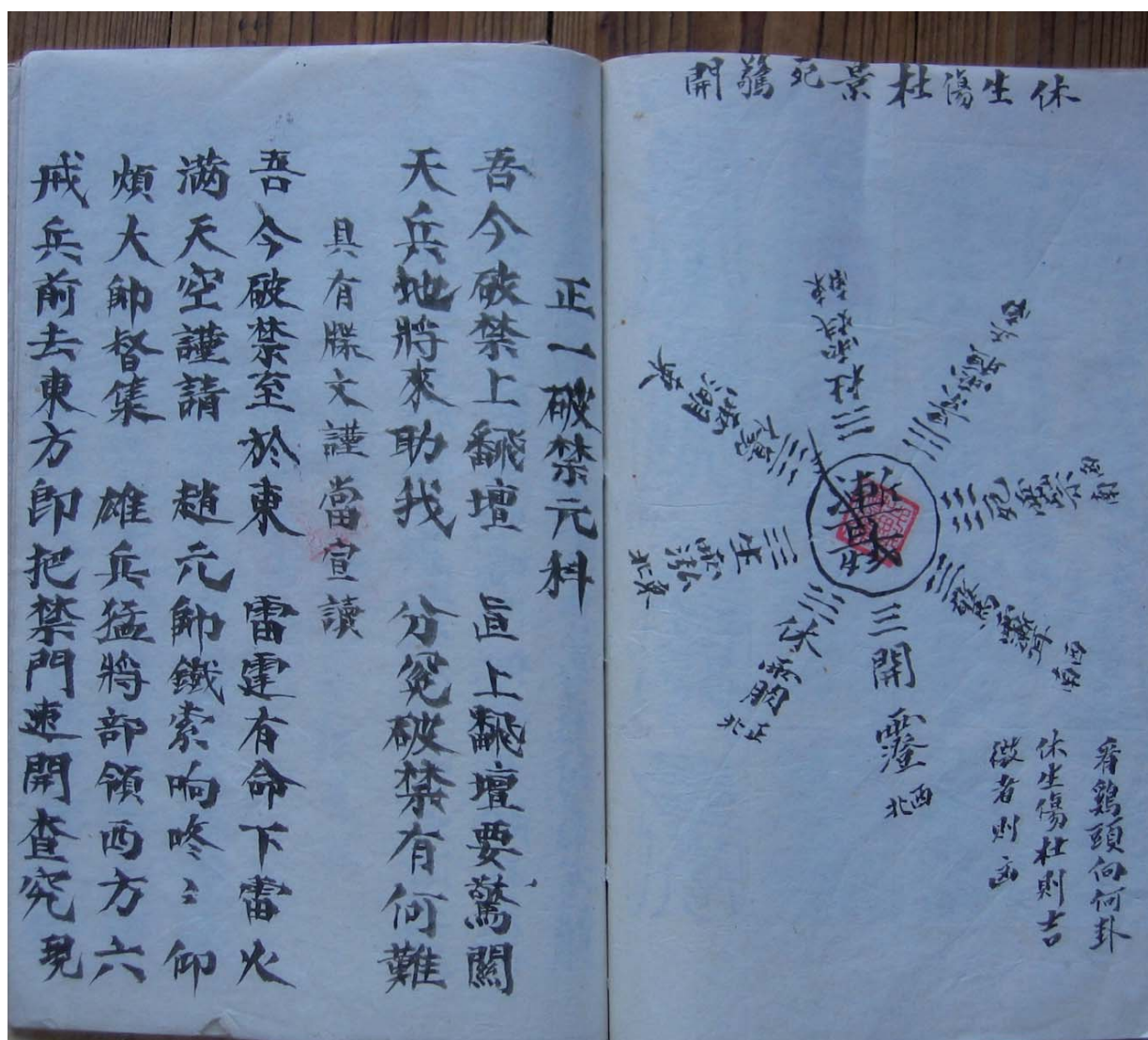


Archive Chame, (photographie Po Dharma)



Bibliothèque traditionnelle du Wat Kasa à Mae Chan (Chiang Rai, Thaïlande) mars 2010 (photographie François Lagirarde)

**RAPPORTS INDIVIDUELS
DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS**



Manuscrit rituel provenant de l'autel de Tonnerre Xianying (photographie Lü Pengzhi)

Alain ARRAULT

Équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale »

**Religion et société
locale en Chine
du Sud. Le cas de la
province du Hunan**

Ce programme collectif dirigé par Alain Arrault associe une cinquantaine de chercheurs et de collaborateurs français, chinois et américains. Il a été financé par la fondation Chiang Ching-kuo pour les années 2002-2005 et a reçu en 2006 une subvention d'appoint de la société Beaufour-Ipsen Tianjin Pharmaceutical. Il repose sur quatre collections publiques ou privées (collection Patrice Fava, 909 pièces ; collection du Musée du Hunan, 871 pièces ; collection Yan Xinyuan, 1 367 pièces ; collection d'un antiquaire du Milwaukee, environ 1 000 pièces ; responsable du catalogage James Robson, université de Harvard) de statuettes en bois polychrome de divinités provenant du centre du Hunan et couvrant une période allant du ^{xvii}^e siècle à la Révolution culturelle. La particularité de ces statuettes est de contenir des « certificats de consécration » indiquant avec précision leur provenance, le nom des commanditaires de la statuette et celui du sculpteur, ainsi que la date de consécration. Ils se terminent en général par des talismans destinés à invoquer des divinités, peut-être pour escorter le défunt dans l'au-delà, mais plus vraisemblablement pour protéger les commanditaires eux-mêmes. Sur cette base ont été menées des enquêtes de terrain dont la thématique est l'étude des structures socioreligieuses de la région.

En mai 2009, un nouveau programme de recherche, intitulé *Digital Archive for Chinese Local History*, a obtenu une subvention de 150 000 dollars de la part du Harvard China Fund. L'ambition de ce programme est de constituer une « bibliothèque » numérique des œuvres et documents émanant de la société locale. Trop souvent les enquêtes de terrain ne donnent lieu, au mieux, qu'à des publications, rarement indexées, agrémentées de quelques photos et de la reproduction de quelques documents écrits, rendant pratiquement impossible la mise en commun d'une documentation complète, consultable – et vérifiable – par tous, comme c'est le cas pour les manuscrits et imprimés dûment recensés par les bibliothèques. La gestion de ces « archives » locales reposera sur des banques de données élaborées par des programmeurs de l'université de Harvard, mettant en relation enquêtes de terrain et documents scripturaires, audio et vidéo. Le programme en lui-même comprend deux projets pilotes : le premier, conduit par Michael Szonyi, concerne les

régions de Canton, du Fujian, du Jiangxi, du Zhejiang et de Pékin ; le second la province du Hunan, dirigé par J. Robson et A. Arrault. Ce dernier se décompose de la manière suivante : 1) catalogage d'une nouvelle collection de statuettes conservée à Taiwan (collection Lee Fong-mao, Academia Sinica, environ 3 000 pièces) et conversion des banques de données actuelles afin d'obtenir une plate forme commune ; 2) enquêtes de terrain ciblées (six à ce jour). Outre l'organisation générale de ces deux axes en collaboration avec J. Robson, A. Arrault est chargé de la recherche de généalogies familiales (conservées dans les bibliothèques de Pékin, Shanghai et Changsha, ou détenues en privé par les familles) sur la base des indications enregistrées dans les banques de données actuellement disponibles, ce qui permettra de cerner plus précisément le contexte familial des statuettes.

Banques de données

Des pages d'accueil, d'introduction et de présentation, ainsi que deux banques de données de statuettes (collections Patrice Fava et Musée du Hunan), sont en ligne depuis 2008, avec un lien sur le site de l'EFEO : http://www.shenxianghunan.com/bdd_web_barbara/index.htm (versions française et chinoise). Le catalogage de la troisième collection (collection Yan Xinyuan, Changsha), qui avait connu un fort ralentissement à cause d'un défaut de financement en 2008, a enfin pu être mené à bien. La collection comprend 1 367 pièces et offre un heureux complément aux précédentes : les statuettes proviennent majoritairement du district de Ningxiang, district peu représenté dans les deux autres banques de données, et elles incarnent des personnages peu présents ailleurs (les chasseurs, Mao Zedong, etc.). Il est prévu, en 2010, en dehors d'une révision complète, de mettre en relation les fiches informatiques avec leurs images, et ainsi de mettre en ligne la troisième banque de données.

Dans le cadre du programme *A Digital Archive for Chinese Local History*, la préparation technique et scientifique du catalogage informatique de la collection Lee Fong-mao a été effectuée par A. Arrault qui s'est rendu à Taiwan en octobre 2009 (voir plus bas « Missions de terrain »).

Coopérations et valorisations

Invité par la Japan University en janvier 2009 pour participer à un colloque international portant sur les études locales et organisé au sein de l'université de Tôkyô, A. Arrault a présenté l'originalité des documents écrits contenus dans les statuettes et leur intérêt quant à la connaissance des pratiques religieuses locales. Tout au long de l'année 2009, le texte de sa communication a été revu puis traduit en japonais : sa publication est prévue en 2010 dans un recueil d'articles intitulé *Chûgoku no pâsupakutîvu* (en anglais *Perspective of Sinology*), édité par Takashi Takatsu chez Bensei shuppan.

Après relectures anonymes et corrections, est parue au printemps 2009 une étude d'A. Arrault en anglais portant sur le culte aux divinités, aux ancêtres et aux maîtres dans la revue *Journal of Chinese Religions*. Les travaux concernant un numéro spécial sur le Hunan des *Cahiers d'Extrême Asie* sont en voie d'achèvement et devraient, selon toute probabilité, voir le jour dans le cours de l'année 2010. A. Arrault, éditeur invité de ce numéro, a privilégié des approches différenciées des pratiques religieuses dans le Hunan : à côté d'études historiques se superposent des études ethnographiques et anthropologiques ; aux recherches d'ordre sociologique ont été ajoutées des analyses scientifiques ; un essai sur l'histoire de l'art taoïste a pour pendant une plongée dans le monde des artisans. L'ensemble se termine par des comptes rendus d'ouvrages portant notamment sur les minorités non chinoises, qui ont eu un rôle déterminant sur la culture du Sud de la Chine. Enfin, pour clore ce chapitre publication, en collaboration avec le professeur Chen Zi'ai (université normale de Pékin), le travail de relecture et d'édition des 50 rapports d'enquêtes écrits en chinois sur le Hunan, notamment grâce à la mission de longue durée qu'A. Arrault a menée à Pékin, est désormais terminé, à l'exception de deux ou trois rapports : la parution en trois volumes pour un total d'environ 2 000 pages à la Zongjiao wenhua chubanshe de Pékin est prévue dans la première moitié de l'année 2010.

A. Arrault, dans le cadre de son enseignement à l'EPHE, Section sciences religieuses, a présenté en 2009 la suite de l'analyse de deux manuels propédeutiques pour l'initiation des maîtres taoïstes (*daoshi*) et des maîtres d'exorcisme (*fashi*) dans une première partie, tandis que l'autre partie a abordé les premières images culturelles taoïstes connues (II^e - IX^e siècle) et la conception de l'image des divinités selon les textes taoïstes, oscillant entre iconoclasme et iconodulie. Cette thématique a donné lieu à un article écrit en collaboration avec M. Wang Yucheng (Académie des sciences sociales de Chine) pour le catalogue de l'exposition sur le taoïsme qui a ouvert ses portes fin mars 2010 au Grand Palais. Dans ce cadre, A. Arrault a également été chargé de rédiger un article de vulgarisation sur les rituels taoïstes d'hier et d'aujourd'hui pour un hors série du magazine *Beaux-Arts*.

Histoire des calendriers chinois

Ce projet, sous la responsabilité d'A. Arrault, consiste à faire l'histoire du point de vue sociologique du calendrier annuel chinois tel qu'il apparaît dans des tombes à partir du III^e siècle avant notre ère et dans des fonds documentaires jusqu'à la période républicaine. Ses premiers travaux ont porté sur les calendriers de Dunhuang et sur le développement du calendrier du III^e siècle avant J.-C. jusqu'au X^e siècle. Son implication dans le programme collectif « Religion et société locale en Chine du Sud » l'a conduit à mettre en attente

ce programme. Durant l'année 2009, hormis la préparation d'un article sur la matérialité et la mise en page des calendriers, des origines au IX^e-X^e siècles (à paraître « La fabrique du lisible », un projet conduit par Jean-Pierre Drège dans le cadre de l'UMR 8155 [EPHE-Collège de France – CNRS]), A. Arrault a participé à l'organisation du nouveau cycle des Conférences Léna « Imagerie d'Asie orientale », au cours duquel il a présenté le 29 avril 2010 une conférence intitulée « Le temps en image : le calendrier chinois du IX^e siècle à nos jours ». Un article écrit en 2005, « Activités médicales et méthodes hémérologiques dans les calendriers de Dunhuang du IX^e au X^e siècle : esprit humain (*renshen*) et esprit du jour (*riyou*) », revu et corrigé en 2009, est sous presse et constitue le chapitre VI de l'ouvrage de Catherine Despeux, *Médecine à Dunhuang et en Asie Centrale* (Bibliothèque de l'Institut des hautes études chinoises, Collège de France).

Missions de terrain

Au cours de l'année 2009, A. Arrault a bénéficié de deux missions en Chine, une de courte durée (10 jours), la seconde de longue durée (de septembre à décembre).

La première s'est déroulée au mois de juin. A. Arrault s'est rendu sur la montagne de Wudang où avait lieu le 5^e congrès international des études taoïstes et pendant lequel il a présenté une communication sur l'iconographie du dieu de la guerre, le Très-haut Empereur du Ciel obscur (Xuantian shangdi), divinité protectrice des lieux. Puis, il s'est rendu, en compagnie de James Robson, dans la province du Hunan afin d'organiser et de mener des enquêtes de terrain en relation avec le programme *A Digital Archive for Chinese Local History*.

La seconde mission avait eut Pékin pour base et comportait plusieurs volets : 1) continuer et achever le travail d'édition entrepris depuis plus d'un an des rapports d'enquêtes sur les pratiques religieuses dans la province du Hunan de 2002 à 2006 ; 2) achever le catalogage informatique des statuettes religieuses de la collection Yan Xinyuan (YXY) ; 3) mettre en œuvre le programme *A Digital Archive for Chinese Local History*. La première tâche a été menée à bien, et l'on peut raisonnablement espérer voir la publication des trois volumes au mois de juin 2010. Le catalogage de la collection XYX, le classement et la préparation des images des statuettes et des certificats de consécration pour la banque de données, s'est terminé mi-décembre grâce à la collaboration de Li Feng (doctorante, université normale de Xuzhou), il ne reste désormais qu'à procéder à une révision générale et à mettre en lien les images adéquates. Une petite année supplémentaire de travail sera donc nécessaire pour que cette collection soit mise en ligne. Le troisième volet, la mise en œuvre du programme de recherche université de Harvard / EFEO était plus délicat et a exigé de nombreux

Missions hors terrain de recherche

déplacements d'A. Arrault. Tout d'abord à Taiwan afin d'y rencontrer le professeur Lee Fong-mao et ses collaborateurs : cette mission avait pour but d'évaluer *in concreto* l'ampleur de la collection de M. Lee, la manière d'organiser le catalogage et de dispenser une première formation sur l'usage du logiciel de catalogage, les modalités de catalogage pour chaque champ, les normes éditoriales, etc. Cette mission a été couronnée de succès : un accord de coopération est en train d'être rédigé entre M. Lee, l'université de Harvard et l'EFEO, et la préparation matérielle des statuettes est en cours (numérotation des statues, ouverture de leur cache, prise de photos). Parallèlement, A. Arrault a débuté son programme sur les généalogies familiales du Hunan, en collaboration avec M. Li Kui, érudit local et fin connaisseur de ces documents. Les premiers travaux à ce sujet ont consisté à répertorier dans les données informatisées les personnages représentés par des statuettes disposant d'informations riches et fiables, de repérer les lieux géographiques les concernant, puis de trouver les généalogies correspondantes.

A. Arrault a mis à profit la tenue de la réunion générale de l'EFEO à Hanoi (septembre 2009) pour s'informer auprès de Philippe Le Failler, maître de conférences de l'EFEO affecté à Hanoi, du programme, sous sa direction et celle de Bradley Davis (financement de la Ford Foundation, en coopération avec le service culturel de la province de Lao Cai), de recension et de numérisation des documents des Yao du Nord du Vietnam. Un premier « carottage » sur les quelques centaines de documents scannés mis généreusement à sa disposition fait apparaître des similitudes très grandes entre ces documents et ceux du Hunan, un fait qui pourrait déboucher dans l'avenir sur une coopération fructueuse. Par ailleurs, les responsables de ce programme ont été très sensibles au projet *A Digital Archive for Chinese Local History*, piloté par l'université de Harvard, en coopération avec A. Arrault.

Formation / encadrement Enseignements

Séminaire à l'École pratique des hautes études, Section des sciences religieuses :

Pratiques religieuses en Chine : le cas de la province du Hunan du XI^e au XX^e siècle :

- Histoire des images culturelles (suite) : les premières icônes taoïstes et la conception de l'image des divinités dans le taoïsme (2009).
- Lecture de manuels contemporains d'initiation de prêtres taoïstes et de maîtres d'exorcisme (en collaboration avec Mme Fang Ling, GRSL) (2007-2008, 2009)

Animation scientifique	Membre du conseil scientifique du Pôle Asie, ministère des Affaires étrangères et européennes (depuis 2006). Director assistant du programme international <i>A Digital Archive for Chinese Local History</i>, université de Harvard, Harvard China Fund, EFEO. Éditeur invité des <i>Cahiers d'Extrême-Asie</i>, « Religions et société locale : études interdisciplinaires sur la province du Hunan », 18, 2010.
Publications Ouvrages	ARRAULT, Alain, en collaboration avec CHEN Zi'ai, (éd.), <i>Xiangzhong zongjiao yu xiangtu shehui</i>, 3 volumes, Beijing, Zongjiao wenhua chubanshe, 2010 (sous presse).
Chapitres d'ouvrages	ARRAULT, Alain, (2009), « Activités médicales et méthodes hémérologiques dans les calendriers de Dunhuang du IX^e au X^e siècle : esprit humain (<i>renshen</i>) et esprit du jour (<i>riyou</i>) », dans Catherine Despeux, (éd.), <i>Médecine à Dunhuang et en Asie Centrale</i>, chapitre VI, Paris, Bibliothèque de l'Institut des hautes études chinoises, Collège de France, p. 291-337. ARRAULT, Alain, en collaboration avec WANG Yucheng, « L'émergence de l'icône taoïste. Essai d'histoire de l'image culturelle », dans Catherine Delacour, Jacques Giès, (éd.), catalogue de l'exposition <i>La voie du Tao, une autre voie de l'être</i>, Paris, RMN, Grand Palais, 2010.
Edition électronique	ARRAULT, Alain, (éd.), en collaboration avec YAN Xinyuan et Li Feng, <i>Les statuettes religieuses du Hunan</i>, 3. <i>Collection Yan Xinyuan</i> (1 367 pièces), http://www.shenxianghunan.com/xyx/index.htm, 2009.
Articles (revues à comité de lecture)	ARRAULT, Alain, « Analytic Essay on the Domestic Statuary of Central Hunan: The Cult to Divinities, Parents, and Masters », <i>Journal of Chinese Religions</i>, 36, 2008 (paru au printemps 2009), p. 1-53. ARRAULT, Alain, « Konan chûôbu no dochaku chôzô ni suite no bunseki hyôron: kamigami, senzo, shi he no sùhai » (Une analyse critique des statues locales de la partie centrale de la province du Hunan: les divinités, les ancêtres et la vénération des maîtres) dans TAKATSU Takashi, (éd.), <i>Chûgoku no pâsupakutîvu Perspective of Sinology</i>, Tôkyô, Bensei shuppan (en japonais, sous presse). ARRAULT, Alain, « La conception de l'histoire dans la Chine classique », dans Laurent Martin et Alexandre Escudier, (éd.), <i>Histoires universelles et philosophies de l'histoire. De l'origine du monde à la fin des temps</i>, Paris, Les presses de Sciences Po., 2010 (à paraître).
Autres	ARRAULT, Alain, « Rituel taoïstes d'hier et d'aujourd'hui. Une

	liturgie codifiée comme un opéra religieux », <i>Beaux-Arts</i>, n° hors série, 2010, p. 41-44. ARRAULT, Alain, « Le temps en image : le calendrier chinois du IX^e siècle à nos jours », cycle des Conférences Iéna « Imagerie d'Asie orientale », EFEO / musée Guimet, 29 avril 2010.
Manifestations scientifiques <i>Participation (avec communication scientifique)</i>	ARRAULT, Alain, « Qingdai Minguo shiqi Hunan jiating shenkan zhong de Zhenwu dadi » (Zhenwu dadi on Hunan province domestic altars), V^e congrès international des études taoïstes, Wudangshan, Hebei, du 18 au 22 juin 2009.
Autres valorisations	Interview d'A. Arrault pour France culture sur la réforme d'une trentaine de caractères chinois proposée par le Ministère de l'éducation nationale de Chine, Pékin, novembre 2009.

**Projet de
coopération
archéologique
en Inde**

Ernelle BERLIET

Équipe « Corpus du monde indien »

E. Berliet, archéologue, est chercheur contractuel à l'EFEO depuis le premier septembre 2009 pour une durée d'un an. Elle est affectée au Centre de Bangkok et rattachée à l'équipe « Corpus du monde indien ».

À la demande de la direction de l'EFEO, E. Berliet s'est rendue en Inde pour explorer les possibilités de coopération en Inde du Sud (Tamil Nadu) avec l'Archaeological Survey of India notamment, dans la perspective de monter un programme commun de recherche et de terrain portant sur la période Pallava.

Des entretiens ont eu lieu en novembre et en décembre 2009, ainsi qu'en janvier 2010 avec différents partenaires et interlocuteurs potentiels concernant un projet de coopération à Chennai (ASI), Pondichéry (University of Pondicherry), Tanjavur (Tamil University) et Delhi (directeur général de l'ASI).

Ces séjours en Inde ont également été dévoués à des prospections, notamment dans la région du cours inférieur de la Palar et à Mahendravadi où les résultats ont été les plus fructueux, ainsi qu'à la mise en place de propositions pour ce projet de coopération sur le terrain. Une première proposition, accueillie favorablement par les partenaires indiens, est en cours de discussion : elle concerne un programme en trois volets centré sur le bassin inférieur du fleuve Palar, qui associe une étude géomorphologique et de la prospection archéologique et géophysique. Les objectifs scientifiques de ce programme visent essentiellement à comprendre le processus d'alluvionnement de la côte du Coromandel, à déterminer les changements importants du paysage et leur impact sur l'occupation humaine de cette région. Des prospections archéologiques sont prévues dans le lit asséché du fleuve depuis la côte jusqu'à Kanchipuram – la capitale des Pallava –, sur ses rives, mais aussi sur l'ancien tracé éventuel du fleuve que l'étude géomorphologique pourra déterminer. L'objectif majeur est d'y repérer des sites témoignant d'établissements humains aux périodes anciennes. En effet, à l'heure actuelle, on constate un déficit inexpliqué de sites d'époque Pallava le long du fleuve, depuis la côte jusqu'à

**Structuration et
gestion du territoire
en Birmanie à la
période de Pagan
(XI^e-XIII^e siècle) :
la création d'un
empire**
*Mission archéologique
à Thagara*

Kanchipuram et tant sur la rive sud que sur la rive nord. Enfin, au cours d'une éventuelle étape ultérieure, des prospections géophysiques sont envisagées. Celles-ci seront fondées sur les résultats des prospections archéologiques et de l'étude géomorphologique et seront utiles pour préciser le potentiel de vestiges en sous-sol. En effet, par exemple, à l'embouchure de la Palar, la terrasse alluviale atteint environ 6 mètres d'épaisseur.

Pour les études géomorphologiques et géophysiques, des contacts sont en cours avec différentes institutions françaises intéressées par le projet (CEREGE, Aix en Provence ; Maison de l'Orient et de la Méditerranée, Lyon). D'autres contacts sont envisagés avec les universités de Paris VI et de Rennes I.

Depuis 2006, E. Berliet mène un programme de recherche sur l'occupation du territoire en Birmanie à la période de Pagan (XI^e-XIII^e siècle) – premier empire birman – une région et une époque où les processus d'urbanisation ont pris une tournure toute particulière par rapport aux autres pays de la région. En abordant cette question par l'étude des implantations urbaines, souvent dotées d'une fonction spécifique à cette époque, ce programme cible, dans un premier temps, la question de la délimitation du territoire et de l'urbanisation des frontières. Dès le début du royaume de Pagan, en effet, une ligne de 43 forteresses militaires fut établie au pied du plateau oriental peuplé de Shan afin de protéger la plaine et le cœur de l'empire birman de toute infiltration venant de l'Est : un fait original en Asie du Sud-Est pour ces périodes.

Dans cette perspective, E. Berliet a lancé un programme de fouille en coopération avec le département d'archéologie du Myanmar (délégation de Mandalay) depuis 2007 à Thagara (Birmanie centrale), l'une des forteresses militaires. Celui-ci est intégré à la Mission archéologique française au Myanmar (dirigé par J.-P. Pautreau) et se déroule sous la tutelle administrative et financière de la Commission des fouilles du ministère des Affaires étrangères et européenne. Une aide financière est également accordée par le Centre Asie du Sud-Est (UMR 8170 du CNRS, équipe LASEMA).

Les fouilles actuelles visent notamment à étudier le rempart et le dispositif défensif du site (plusieurs sondages ont été effectués le long du rempart oriental, conservé sur une hauteur de 2 mètres environ, et où une poterne a également été découverte et fouillée dans sa totalité), à dégager les différents niveaux d'habitation de l'espace *intra muros* (quatre niveaux distincts d'occupation ont été identifiés à ce jour), mais aussi à mettre en place une typo-chronologie de la céramique presque inexistante sur ces périodes.

*Actualisation de la carte
archéologique de Pagan*

En 1992 paraissait le premier des huit volumes qui constituent l'inventaire des monuments de Pagan. Située en plein cœur de la

Birmanie centrale, dans une courbe de l'Irrawaddy, Pagan se distingue des anciens sites d'Asie du Sud-Est par le nombre extraordinaire d'édifices religieux qui y ont été construits. On y dénombrait dans les années 1990 quelques 2 340 structures dont plus de 900 temples, 500 stupas et 400 monastères construits à l'époque de Pagan, soit 1 800 monuments au moins érigés sur 250 ans, entre 1044 et 1287. Suite aux effets dévastateurs d'un violent tremblement de terre en 1975, l'UNESCO avait lancé un vaste programme d'inventaire et de restauration des édifices. La France était l'un des acteurs majeurs de ce programme et l'inventaire complet des structures et monuments encore présents sur l'ensemble du site fut confié à Pierre Pichard, architecte à l'École française d'Extrême-Orient et auteur des 8 volumes de cet inventaire.

Depuis 2008, E. Berliet a entrepris un travail d'actualisation de cette carte archéologique, d'abord dans le cadre d'un financement de la Fondation Singer-Polignac puis, à partir de 2009, dans le cadre de son travail à l'EFEO. Plusieurs raisons ont motivé ce projet : d'une part les moyens de l'époque ne permettaient pas de localiser les monuments avec la précision dont on dispose grâce aux outils actuels de détection et d'autre part, de nombreux tertres archéologiques ont été découverts et nettoyés depuis la fin des travaux de P. Pichard, laissant apparaître souvent plusieurs édifices sous un même tertre. Le travail de terrain est aujourd'hui arrivé à son terme (une dernière mission de courte durée pour une vérification générale sera nécessaire dans le courant de l'année 2010) et porte désormais le nombre total de monuments à un peu plus de 3 450, ce qui enrichi l'inventaire initial d'environ 600 bâtiments. Par ailleurs, une couverture photographique complète est achevée. Dans la perspective de créer un système d'information géographique (SIG) du site de Pagan qui fera l'objet d'une valorisation par l'EFEO, cette base de données proposera les coordonnées géographiques absolues précises de chaque bâtiment, une (ou plusieurs) image(s) actuelle(s) de chacun d'entre eux associées aux images anciennes de P. Pichard (le travail de numérisation des archives de P. Pichard est en cours au centre EFEO de Pondichéry où elles sont conservées), ainsi qu'un bilan sur l'état de conservation et/ou de restauration de chaque monument. Ce travail de base de données est en cours au centre EFEO de Bangkok.

Programmes

collectifs :

**« Recherches sur le
Bengale antique et
l'océan Indien »**

*Mission archéologique à
Mahasthan (Bangladesh)*

Depuis 2001, E. Berliet est membre de la mission de coopération archéologique franco-bangladaise à Mahasthan (mission créée en 1993, dir. J.-F. Salles, co-dir. M.-F. Boussac). Elle y est responsable des opérations de fouilles et de terrain, avec Barbara Faticoni, depuis 2007.

La fondation de la cité antique de Pundranagara, l'actuelle Mahasthan, remonte au début de l'époque Maurya, et fut plus

précisément édifiée au début du III^e siècle avant notre ère. L'occupation de la ville fortifiée a été plus ou moins vigoureuse selon les époques mais n'a jamais cessé jusqu'à nos jours : la stratigraphie du site présente ainsi toutes les périodes de l'histoire du Bengale.

Les recherches actuelles se concentrent, depuis 2001, sur la zone méridionale du site où un vaste ensemble monumental a été dégagé, éclairant l'histoire de la ville essentiellement sur les périodes allant de la fin de l'époque post-Gupta au début de l'époque Pala (VII^e-VIII^e siècles) jusqu'aux périodes successives à la conquête musulmane au Bengale (1204). Mais depuis 2010, les niveaux les plus anciens de la ville ont été mis au jour pour la première fois dans ce secteur méridional de la ville. Les résultats les plus spectaculaires des cinq dernières années de fouille tiennent donc dans la découverte et le dégagement du rempart sud sur plus de 100 mètres de long, d'une tour défensive et d'un bastion, de voies de circulation et d'un vaste glacis pavés de briques et de la grande porte sud de la ville. Par ailleurs, E. Berliet a découvert et identifié les traces d'un siège et d'une attaque contre Mahasthan aux moyens de tunnels de sape, une pratique militaire bien connue dans les sources écrites (l'*Arthashastra* de Kautilya notamment), mais jamais mise en évidence par l'archéologie dans cette région. Pour l'instant, il est possible de situer, encore provisoirement, la date de ce siège dans le courant du VIII^e siècle de notre ère (des analyses ¹⁴C complémentaires sont en cours). Il apparaît également qu'un vaste tremblement de terre a en partie détruit la ville de Mahasthan. Les dommages qu'E. Berliet a observés sur l'ensemble des structures ne laissent aucun doute quant à l'origine sismique de ces destructions, mais la date de ce tremblement de terre, bien qu'encore incertaine, pourrait se situer vers la fin du XIII^e siècle.

Enfin, la campagne de fouille de 2010 a révélé les niveaux les plus anciens de la ville avec la découverte de la première fortification du site datant de l'époque Maurya (le matériel archéologique recueilli est exclusivement de cette époque ; E. Berliet y a découvert, dans une tranchée limitée en surface, cinq monnaies *maurya*, de nombreux tessons de céramique polie noire du Nord et des perles en roche dure caractéristiques de cette période). Il s'agit d'un remarquable rempart de brique s'appuyant sur une butte de terre dont l'élévation conservée atteint presque 7 mètres de haut – on compte au total 160 assises – pour une épaisseur d'environ 6 mètres à la base du mur.

Projet ANR MéDIan

E. Berliet, dans le cadre de l'équipe Mahasthan, participe depuis le 1^{er} décembre 2009, à un projet subventionné par l'Agence nationale de la recherche (ANR) sur l'océan Indien. Ce programme intitulé MéDIan « Les sociétés méditerranéennes et l'océan Indien. Genèse des représentations, interactions culturelles et

formation des savoirs, des périples grecs aux routiers portugais », est dirigé par D. Marcotte (université de Reims). L'équipe Mahasthan, second partenaire du programme, est notamment en charge des études sur la Baie du Bengale : l'une de ses principales tâches tiendra dans la création d'une base de données archéologiques des ports de la côte indienne. E. Berliet sera plus spécifiquement impliquée dans l'étude des ports de la côte orientale de l'Inde, depuis le Tamil Nadu jusqu'au Bengale. L'équipe Mahasthan organisera également un colloque à Kolkata en janvier 2011.

Accueil

Dans le cadre des activités du Centre de Bangkok, E. Berliet a accueilli, avec P. Skilling et F. Lagirarde, l'historienne Himanshu Prabha Ray (JNU, Delhi) pendant 1 mois ; elles ont visité ensemble le site de Si Thep.

Publications

*Articles, revues à
comité de lecture*

BERLIET, Ernelle, (2009), « L'architecture religieuse de Myingun, une ville 'satellite' de Pagan (XI^e-XIII^e siècle) », *Arts Asiatiques* 64, p. 43-55.

*Sous presse (articles et
ouvrage acceptés par
les comités de lecture)*

BERLIET, Ernelle, (2010), « Territoires et urbanisation en Birmanie, des origines (II^e siècle avant J.-C.) à la fin du XIII^e siècle », coll. « Indicopleustoi » vol. 8, Brepols Publishers, Turnhout, 400 p. (à paraître en 2010).

BERLIET, Ernelle, FATICONI, B., et HELLY, B., (2010), « Archéosismologie au Bangladesh : fouilles de Mahasthan 2004-2009 », actes de la 8^e rencontre archéologie, pathologie, sismicité (APS), Manosque (à paraître en 2010).

BERLIET, Ernelle, (2010), « Répartition et typologie des petits objets de terre cuite de l'ancienne Mahasthangarh », in J.-F. Salles (éd.), *Pundranagara II. Second rapport intérimaire de la mission archéologique franco-bangladaise*, coll. Indicopleustoi 9, Brepols Publishers, Turnhout (à paraître fin 2010-début 2011).

Olivier DE BERNON

Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

La seconde partie de l'année 2009 a été occupée principalement, pour Olivier de Bernon, à achever les procédures de conservation des archives privées du roi Norodom Sihanouk, notamment à estampiller l'ensemble du fonds pendant les mois de décembre 2009 et janvier 2010. Il a ensuite codirigé la publication du volume *Les archives du roi Norodom Sihanouk données à l'EFEO et déposées aux Archives Nationales, 1970-2007*, qui a obtenu le visa scientifique des Archives de France. Cet ouvrage publié en janvier 2010 avec une préface du Président de la République, M. Nicolas Sarkozy, a été remis à Sa Majesté le roi-père Norodom Sihanouk au cours d'une audience, à Pékin, le 9 février 2010.

En application de l'accord de coopération EFEO-UNESCO du 6 juillet 2009, Olivier de Bernon a mis en œuvre le programme de numérisation des microfilms des manuscrits des monastères du Cambodge dont il avait élaboré le projet. Il a effectué, pour ce faire, trois missions au Cambodge, du 9 au 20 septembre, du 16 au 27 novembre 2009, puis du 14 au 28 mars 2010 sur des crédits de l'ambassade de Singapour au Cambodge déposés à l'UNESCO.

En qualité de coordinateur scientifique de ce programme, il assure la communication entre l'assistant technique chargé de la numérisation des documents – personnel sous contrat de l'UNESCO – avec la firme DevKhmer, chargée de la conception du site internet et de la base de données, d'une part, et le Bureau de l'UNESCO à Phnom Penh, d'autre part, pour la supervision et le suivi de la mise en œuvre du projet. À ce titre, il a organisé l'audit technique qui a accompagné les premiers essais de numérisation pour assurer une qualité maximale de la reproduction numérisée des clichés des manuscrits. O. de Bernon a, par ailleurs, coordonné ce projet EFEO-UNESCO avec celui, similaire, de l'équipe du *Digital Library of Lao Manuscripts* (DLLM), initié par l'université de Passau (en Bavière), qui a entrepris la numérisation des microfilms de manuscrits du Laos pour harmoniser les bases de données créées au Cambodge et au Laos tant du point de vue scientifique que technique. Il a enfin entamé le rassemblement de la documentation nécessaire à l'élaboration du contenu du site internet et du DVD qui seront produits contractuellement au terme du projet.

La mise en œuvre du programme de numérisation des micro-films de manuscrits du Cambodge coïncide avec l'achèvement des campagnes de localisation, d'identification, de restauration et d'inventaire des manuscrits des pagodes entrepris par Olivier de Bernon et les collaborateurs du « Fonds pour l'édition des manuscrits du Cambodge » (EFEO-FEMC) depuis 1990. Les dernières missions de terrains de ce type, poursuivies jusqu'au printemps de 2010, s'achèvent avec l'inventaire et la restauration des manuscrits des bibliothèques monastiques de l'arrondissement de Srey Santhor, dans la province de Kompong Cham.

Avec les mêmes collaborateurs, Olivier de Bernon a achevé l'édition de la *Traibhûmi* du roi Ang Duong, ultime maillon d'une série d'ouvrages de cosmogonies bouddhiques composés en Asie du Sud-Est, au moins depuis le ^x^e siècle. L'édition de ce texte composé de 10 liasses manuscrites sur des feuilles de latanier, collationnées sur les trois versions subsistantes connues, aurait dû être publiée dans le cadre du programme FSP « Valorisation de la lecture et de l'écrit en Asie du Sud-Est » (Valease) du ministère des Affaires Étrangères. Le service culturel de l'ambassade de France étant revenu sur ses engagements, malgré l'appui du responsable du FSP, cette publication doit cependant être remise.

Enfin, Olivier de Bernon a achevé le collationnement de l'ensemble des textes juridiques cambodgiens du corpus de 1891, notamment en recopiant les derniers textes qui ne se trouvent plus que dans le fonds Adhémar Leclère de la bibliothèque d'Alençon. Le programme de recherche sur le droit ancien du Cambodge qu'il met en œuvre, grâce à un financement privé, avec le concours de M. Hel Chamroeun, professeur à la faculté de droit de l'université royale de Phnom Penh, s'oriente vers la préparation de l'édition diplomatique de l'ensemble de ces textes, puis sur la constitution d'un index des termes techniques juridique.

Publications Ouvrages

DE BERNON, Olivier, (2009), *Condorcet, Raison et connaissance*, Paris, Riveneuve éditions, collection « Bibliothèque des idées », 322 pages.

DE BERNON, Olivier, (2010), *Les archives de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge, données à l'École française d'Extrême-Orient et déposées aux Archives nationales (1970-2007)*, préface de M. Nicolas Sarkozy, Président de la République, Paris, Somogy éditions d'Art, EFEO, Archives nationales, 135 pages + 48 planches.

Articles ou chapitres d'ouvrages

DE BERNON, Olivier, (2009), « Adhémar Leclère, pionnier de l'histoire du droit en Asie du Sud-Est », dans *Le Cambodge d'Adhémar Leclère (1853-1917), et le trésor indochinois d'Alençon*, Aude Pessey-Lux & Maïté Vanmarque (éd.), Verrières, édition de l'Étrave, p. 89-94.

DE BERNON, Olivier, (2009), « À propos de l'origine des noms

	d'“Angkor Vat” et de “Siem Reap” » [Traduction du thaï de l'article de M. Santi Pakdeekam], <i>Siksacakr</i>, 10, p. 39-50. DE BERNON, Olivier, (2009), « Préface » dans Madeleine BACOT, <i>Contes tibétains</i>, Paris, Riveneuve éditions, p. 7 à 15. DE BERNON, Olivier, (2009), « Comprendre et faire revivre l'espace khmer », <i>La Lettre diplomatique</i>, 87, p. 133.
Compte rendu	DE BERNON, Olivier, (2009), compte rendu de « Jean-Michel FILIPPI, <i>Recherches préliminaires sur les langues des minorités du Cambodge</i>, Phnom Penh, Ganesha Institute, Institut pour le développement des sciences sociales au Cambodge (IDSSC), UNESCO, 151 pages + 1 carte hors texte, ISBN 9789995057138 », dans <i>Aséanie</i> 22, 195-197.
Enseignement	L'obligation d'achever en 2009 le classement et l'inventaire du fonds Norodom Sihanouk donné à l'EFEO a contraint Olivier de Bernon à suspendre largement ses enseignements pendant l'année universitaire 2009. Il a toutefois participé au cycle de conférence dans le cadre de la formation commune de la IV^e et de la V^e section de l'EPHE « Master en hautes études asiatiques », et pour suivi la direction de thèse de : M. Grégory Kourilsky, EPHE, V^e section, « La dédication des mérites (<i>guna</i>) aux parents dans le bouddhisme lao » ; Mme Ayako Itoh, EPHE, V^e section, « Histoire du <i>bikkhuni-sangha</i> et des moniales en Thaïlande ».
Activités académiques	2 juin, pré-rapporteur et membre du jury d'habilitation à diriger des recherches (HDR), de M. Jacques Gaucher. Plusieurs rapports d'évaluation et d'expertise portant sur des articles proposés à <i>Aséanie</i>, à <i>Mousson</i> et au <i>Journal of the Siam Society</i>. Olivier de Bernon est membre du Conseil scientifique de la Bibliothèque des Langues et Civilisations (BULAC) et membre du bureau de la Société asiatique.
Conférences	15 mai 2009 : « Les Archives privées de Sa Majesté le roi Norodom Sihanouk du Cambodge données à l'École française d'Extrême-Orient », dans le cadre des séances de la Société asiatique. 29 juin 2009 : « Les tatouages rituels du Cambodge », dans le cadre du séminaire mensuel de l'EFEO, Paris. 11 septembre 2009 : « Bouddhisme traditionnel et bouddhisme canonique au Cambodge », dans le cadre des conférences données pour l'association « Bouddhisme et Francophonie », FSP « Appui à l'enseignement du français », service de coopération culturelle de l'Ambassade de France, Phnom Penh.

15 septembre 2009: « Sharing experience on the Preservation Projects at the École française d'Extrême-Orient », Workshop on the Memory of the World in Cambodia, UNESCO, Phnom Penh.

22 octobre 2009 : « Le bouddhisme au Cambodge. La contribution d'Adhémar Leclère à la connaissance de la religion des Khmers » dans le cadre du cycle de conférence qui accompagnait l'exposition Extrême-Asie : le trésor indochinois d'Alençon, médiathèque de la communauté urbaine d'Alençon.

23 novembre 2009 : « Histoire de la littérature bouddhique pâlie au Cambodge », dans le cadre des conférences données pour l'association « Bouddhisme et Francophonie », FSP « Appui à l'enseignement du français », service de coopération culturelle de l'Ambassade de France, Phnom Penh.

15 décembre 2009 : « Textes et terrains : les études sur bouddhismes en Asie du Sud-Est », École pratique des hautes études.

Anne BOUCHY

Équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale »

**Recherche et
travaux**

L'ensemble de la recherche et des travaux d'Anne Bouchy s'inscrit dans le cadre de la thématique générale « Dynamiques du fait religieux au Japon – contemporanéité, historicité, territorialité » et s'organise autour de trois grands axes : la recherche individuelle proprement dite, les travaux liés au programme d'enseignement et de formation à la recherche, et ceux qui ont été effectués dans le cadre du programme « Entre *dehors* et *dedans* : les dynamiques socio-culturelles au Japon ».

La recherche individuelle, qui trouve son expression et sa concrétisation dans les cours dispensés dans le cadre de la formation doctorale à l'université de Toulouse le Mirail et à l'EHESS, s'est focalisée sur l'examen des lectures initiatiques des paysages par le *shugendô*, en s'appuyant à la fois sur les recueils de documents historiques du *shugendô* compilés à partir de la fin du XIX^e siècle, sur des textes nouvellement découverts à Kyûshû par des chercheurs japonais et sur les matériaux de terrain collectés par A. Bouchy à Kumano, Nachi et à Sasaguri (programme « Entre *dehors* et *dedans* »). Dans ce contexte, A. Bouchy a exploré la question du paysage telle qu'elle est abordée par les recherches occidentales et japonaises depuis une trentaine d'années, ce qui l'a conduit à faire le bilan d'une partie des résultats majeurs issus de ce courant contemporain très prolifique d'études menées par les spécialistes de différentes disciplines : anthropologues, historiens, historiens de l'environnement, géographes, philosophes. À partir de ce bilan, elle a pu entreprendre une réflexion de synthèse, qui permet de faire émerger des aspects plus particulièrement représentés dans le contexte de la société japonaise, concernant l'appréhension du paysage, ses études, ses constructions culturelles, ses enjeux politiques et économiques passés et actuels.

Dans le cadre du programme « Entre *dehors* et *dedans* : les dynamiques socioculturelles au Japon », a eu lieu en juillet et août 2009 la dernière enquête annuelle de terrain de l'équipe franco-japonaise dans la commune de Sasaguri (département de Fukuoka), pour mener des travaux de collecte de matériaux historiques et contemporains sous la direction d'A. Bouchy en collaboration avec Suzuki Masataka de l'université Keiô. Cette enquête qui s'est déployée depuis 5 ans autour de sept axes de recherche (les structures religieu-

ses de Sasaguri - temples paroissiaux et sanctuaires tutélaires : vie religieuse locale ; les structures religieuses du pèlerinage « nouveau Shikoku » – une centaine de temples, oratoires, lieux de culte et leurs spécialistes religieux de tous types : vie religieuse en liaison avec l'extérieur ; les organisations *shugen* de Sasaguri et les centres du *shugendô* de Kyûshû ; gestion du patrimoine naturel et structures religieuses ; les femmes de la commune et celles de l'extérieur ; les rites et fêtes annuels ; l'héritage historique et les dynamiques contemporaines – Sasaguri « ville-dortoir » de Fukuoka, mouvements des populations, des propriétés et transformation des pratiques funéraires, les changements des ressources économiques, etc.) est en 2010 en voie de finalisation. Deux aspects sont à retenir : les fruits de la collaboration franco-japonaise et le projet de restitution des matériaux collectés. En effet, une très étroite collaboration s'est établie entre les chercheurs français et japonais ainsi qu'entre les chercheurs et la population locale (habitants et personnes chargées de l'administration), ce qui a favorisé la bonne marche de l'enquête. Cette collaboration a permis également la mise à contribution d'étudiants (doctorants et masters) et jeunes chercheurs français et japonais placés actuellement sous la direction d'A. Bouchy et de Suzuki Masataka dans les universités de Toulouse et Keiô, donnant ainsi au travail collectif une dimension de pédagogie appliquée. Participant aux enquêtes collectives depuis 2008, une doctorante sous la direction d'A. Bouchy a choisi un sujet de thèse portant sur cette commune et ses pèlerins, et peut bénéficier de l'ensemble des travaux, des introductions, des matériaux, des archives ainsi que d'une possibilité de logement sur place. Par ailleurs, à partir de la très importante masse de données recueillies, il est prévu de faire plusieurs types de publications et de mise à disposition des documents en France et au Japon.

Enfin, dans la continuité de la collaboration et des réalisations antérieures (deux colloques en 2006 et trois publications) avec le Centre d'excellence (COE) de l'université de Tôkyô, la participation au programme « *Death and Life Studies* » (collaboration EFEO et centre d'anthropologie de Toulouse) pour l'organisation du colloque « *La mort collective et le politique. Constructions mémorielles et ritualisations* » (du 19 au 21 septembre 2008, Tôkyô) a donné lieu au travail éditorial des actes en français et en japonais par A. Bouchy coéditrice des deux volumes avec Ikezawa Masaru (COE, université de Tôkyô).

Mission de terrain

27 juillet 2009 – 19 août 2009 : dans le cadre du programme « Entre *dehors* et *dedans* : les dynamiques socioculturelles au Japon » ; enquête individuelle et organisation de l'enquête collective de l'équipe franco-japonaise dans la commune de Sasaguri (département de Fukuoka).

**Mission hors terrain
de recherche**

3 septembre 2009 – 12 septembre 2009 : réunion générale de l'EFEO à Hanoi et enquête de terrain individuelle sur le fait religieux vietnamien dans la ville de Hanoi et ses environs (*badong*, lieux de cultes urbains et villageois) en collaboration avec des membres français et vietnamiens de la mission pour la sauvegarde du patrimoine culturel du Vieux Quartier de Hanoi (programme de collaboration établi entre les mairies de Hanoi et de Toulouse).

**Enseignement et
formation à la
recherche
Enseignements
réguliers**

Chaque année depuis 2002, dans le cadre de la convention avec l'université Toulouse-Le Mirail et l'EHESS : enseignement et formation à la recherche (école doctorale) dispensés au département des sciences sociales de l'université de Toulouse-Le Mirail et à la section d'anthropologie sociale et historique (spécialité ethnologie du Japon) de l'EHESS-Toulouse.

1) Master 1. « Ethnologie du Japon : introduction méthodologique et thématique ». Présentation de la discipline au Japon, son histoire, ses méthodes, ses champs de recherche, ses grandes thématiques, ses transformations et questionnements actuels. Développement thématique pour l'année 2009-2010 : « Fait religieux et gestion du patrimoine naturel et culturel dans le contexte contemporain de la société japonaise ».

2) Master 2. « Ethnologie de l'Asie ». a/ « Les dynamiques du fait religieux au Japon – le *shugendô* », b/ Qu'est le *shugendô* – « voie des pouvoirs par l'ascèse » dans les montagnes – dans l'histoire et aujourd'hui ? ». Pour l'année 2009-2010: « Construction et usages par le *shugendô* du paysage des montagnes-forêts dans les parcours initiatiques, les ritualités et la gestion du monde naturel ».

3) Séminaire mensuel « Faire du terrain en Asie » (ouvert aux masters, doctorants et chercheurs). Réflexion et débats centrés sur les diverses façons de pratiquer le travail de terrain dans les sociétés d'Asie (les difficultés, les traditions locales de l'enquête, les collaborations locales et les réseaux, les questions nouvelles générées par les changements contemporains de ces sociétés, la mise en forme des résultats, etc). En 2009-2010 ont été abordées les thématiques de la déontologie des pratiques de terrain, de la « description dense » (C. Geertz) et de la façon de « rendre » le travail de terrain, des instruments conceptuels et matériels utilisés lors du travail de terrain et de sa rédaction.

4) Séminaire mensuel de l'EHESS ouvert aux chercheurs et aux doctorants (co-organisé avec Jean-Pierre Albert, directeur du Centre d'anthropologie sociale de Toulouse-LISST-EHESS). Pour l'année 2009-2010 le thème était : « La part du rite dans les attitudes religieuses contemporaines. Orthopraxie, réinterprétations, adaptations, sécularisation ».

5) Intervention dans le cadre du cours obligatoire (Master 1) : « Construction de l'objet de recherche ». Pour 2009-2010 le thème

	était : « Pratiques de terrain et déontologie ». 6) Organisation et direction d'une enquête de terrain collective ouverte depuis 2003 et continuée chaque année avec les étudiants de Master 1 auprès des résidents japonais de Toulouse (gestion de la base des données ainsi collectées totalement inédites sur l'émigration japonaise en France). 7) Organisation et direction des étudiants participant à l'enquête de groupe franco-japonaise à Sasaguri (Fukuoka). 8) Direction de travaux de terrain en France et au Japon pour les étudiants de Master 1, Master 2, doctorants, post-doctorants : rapports semestriels, mémoires et thèses.
Encadrement en spécialité ethnologie du Japon	• Doctorants et post-doctorants : Direction de recherches en vue du doctorat d'anthropologie sociale et historique, spécialité ethnologie du Japon (université de Toulouse-Le Mirail et EHESS). Pour 2009-2010 : a/ Une direction de recherche postdoctorale (université de Toulouse-Le Mirail), b/ une direction de thèse (2^e année) (université de Toulouse-Le Mirail), c/ une codirection de thèse (université de Genève, section japonais). • Master 2. Pour 2009-2010 : 10 étudiants (université de Toulouse Le Mirail et EHESS). • Master 1. Pour 2009-2010 : 12 étudiants (université de Toulouse Le Mirail et EHESS).
Participation à des jurys	Rapport préliminaire et rapport pour l'habilitation à diriger des recherches de Bénédicte Brac de la Perrière (CNRS) <i>Sur les rives de l'Irrawaddy – Essai d'interprétation de la possession d'esprit dans la religion birmane</i> ; membre du jury de la soutenance, 25 juin 2009, EHESS, Paris.
Animation scientifique	Coreponsable avec Marianne Bujard de l'équipe de recherche de l'EFEO : Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale. Membre du comité scientifique des <i>Cahiers d'Extrême-Asie</i>. Membre du comité de lecture de <i>Cipango</i> (Cahiers d'études japonaises).
Publications Animation scientifique	BOUCHY, Anne et IKEZAWA Masaru (éd.), 2010, <i>Higô no shi no kioku - Tairyô no shisha o meguru hyôshô no poritikusu</i> (La mort collective – Constructions mémorielles et politique), Tôkyô, Akiyama shoten.
Chapitres d'ouvrages	BOUCHY, Anne, 2010, « Kado ni Genzen suru, aruiwa kado ni fuzai de aru shisha shûdan o dono yôni tsuitô suruka » (Comment commémorer des collectivités de morts trop présents ou trop absents ?) dans BOUCHY, Anne et IKEZAWA Masaru <i>Higô no shi no kioku</i>

	- <i>Tairyô no shisha o meguru hyôshô no poritikusu</i> (La mort collective – Constructions mémorielles et politique), Tôkyô, Akiyama shoten.
Travaux d'édition	BOUCHY, Anne et IKEZAWA Masaru, <i>Tairyô no shisha o meguru hyôshô no poritikusu</i> (La mort collective – Constructions mémorielles et politique), Tôkyô, Akiyama shoten. Et Post-face : BOUCHY, Anne et IKEZAWA Masaru, 2010, « <i>Shiseigaku</i> » <i>no tame no taiwa o tenkai suru</i> (Développer le dialogue pour les <i>Études sur la mort et la vie</i>).
Articles (revues à comité de lecture)	BOUCHY, Anne, 2010, « Transformation, Rupture and Continuity : Issues and Options in Contemporary Shugendô », <i>Cahiers d'Extrême-Asie</i> 18, 2010 (2010/2011).
Manifestations scientifiques	Préparation de la conférence de KIMURA, Saeko « The Politics of Desire: Gender, Sexuality and Power in Premodern Japan », université de Toulouse-Le Mirail, Maison de la recherche (26 novembre 2009).
Organisation (conférences, colloques, etc.)	
Participation (avec communication scientifique)	BOUCHY, Anne, « Les lectures initiatiques du paysage des montagnes-forêts par le <i>shugendô</i> (Japon) », École nationale supérieure d'architecture, Toulouse, 21 janvier 2010. BOUCHY, Anne, « Pour une réflexion sur la relation entre rite et religion – De la dissociation autoritaire de cette relation dans la société japonaise à l'époque Meiji et de ses effets à long terme », séminaire EHESS du CAS : « La part du rite dans les attitudes religieuses contemporaines. Orthopraxie, réinterprétations, adaptations, sécularisation » (J.-P. Albert, A. Bouchy), Maison de la recherche, UTM, Toulouse, 19 mars 2010. BOUCHY, Anne, « Élaboration et usage du parcours rituel en montagne par le <i>shugendô</i> (Japon) », Séminaire ENeC « Espaces, Nature et Culture — Quand la nature déplace les hommes » (UMR 8185), Paris IV et Paris VIII, 20 mai 2010 (avec publication des actes). BOUCHY, Anne, « La montagne-forêt au Japon : systèmes fonciers, gestion, usages et symbolique », séminaire du CAS : « L'homme et la nature - Savoirs et pratiques/Les forêts » (Marlène Albert-Llorca), Maison de la recherche, UTM, Toulouse, le 11 juin 2010.
Autres valorisations	
Expertises / consultances	Reconduction jusqu'en 2015 de la convention établie en 2005 entre la faculté des lettres de l'université d'Ôsaka et l'EFEO (mars 2010).

ÉRIC BOURDONNEAU

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

**Recherche et
travaux**

*Histoire des lieux
saints du Cambodge
ancien (programme
Kamraten Jagat) et
base de données*

En poste au Cambodge depuis 2007, l'activité d'Éric Bourdonneau s'inscrit dans le cadre de la vocation majeure de l'antenne « archéologique » de l'EFEO implantée à Phnom Penh : l'étude des sources de l'histoire du Cambodge ancien disponibles en dehors du parc archéologique d'Angkor. Son travail s'organise, comme lors des années précédentes, autour des grandes thématiques suivantes : les « lieux saints », la « dépendance servile », la « formation de l'État ».

Les lieux saints du Cambodge ancien montrent, dans de nombreux cas, une remarquable continuité d'occupation, qui peut se prolonger jusqu'à aujourd'hui. Le constat n'a rien de propre au Cambodge, mais il a débouché dans l'historiographie sur des thèses à forte tonalité culturaliste, mettant l'accent sur la reproduction fondamentalement à l'identique de la « vision du monde » de la société khmère, sans être en mesure en particulier de penser l'indianisation.

L'objectif du présent programme de recherche est de tenir ensemble les continuités et les discontinuités les plus remarquables de l'histoire de ces lieux saints. On s'aperçoit ainsi que non seulement la géographie sacrée de l'ancien pays khmer est l'objet d'un constant remaniement au cours de son histoire, mais que la relation au divin qui s'exprime dans les discours tenus sur les lieux saints tels que les inscriptions nous les ont transmis, et les mises en scène parfois spectaculaires que nous donne à voir la combinaison du vocabulaire architectural et du vocabulaire iconographique des temples, fait l'objet également de perceptions en perpétuelle évolution.

L'un des premiers résultats des travaux en cours est une première esquisse d'une périodisation de l'histoire de ces lieux saints. Elle permet de définir le ^xe siècle comme une époque charnière à bien des égards, dont l'une des caractéristiques remarquables, pour se limiter ici aux données des inscriptions, sera l'adoption de la titulature divine *kamraten jagat* comme trait distinctif de ces lieux saints, et dont l'usage se perpétuera au ^{xi}e siècle mais sera profondément remanié au ^{xii}e siècle.

Ce travail de recherche s'appuie en partie sur l'élaboration d'une base de données relationnelles conçue en réponse à une première exigence rappelée en 2008 : prendre la mesure de la complexité des données disponibles sur ces lieux saints, en établissant une grille de lecture qui porte un intérêt égal aux différents types de sources disponibles, accessibles *in situ* ou dans les collections des musées : l'architecture, les images, le mobilier cultuel (et, plus largement, tout indice archéologique d'une activité rituelle) et les inscriptions.

Cette première esquisse d'une base de données reposait sur l'examen d'un corpus d'une quarantaine de temples de lieux saints dont les dates de fondation (ou de refondation) remontent précisément à la période charnière évoquée plus haut. En 2009-2010, la structure de la base a fait l'objet d'une nouvelle série d'ajouts et de modifications de façon à anticiper l'articulation à venir avec les projets menés par ailleurs. On songe en particulier à la poursuite du travail d'inventaire réalisé par le ministère cambodgien de la Culture et des Beaux-Arts (dans la continuité de l'activité menée par Bruno Bruguier) ; le lancement du projet « Espace khmer ancien » (sous la direction de Pierre-Yves Manguin, en collaboration étroite avec la bibliothèque et la photothèque de l'EFEO à Paris).

La difficulté est ici de réussir à concevoir un outil qui puisse être ajusté à des usages complémentaires mais aux objectifs différents : la gestion du patrimoine, la consultation de la documentation, le traitement de problématiques historiques (semblables à celle privilégiée ici). Ce faisant, l'enjeu est bien de faire en sorte que le travail réalisé puisse servir à d'autres et, autant que possible, leur éviter de refaire ce qui a déjà été fait. Un effort particulier a donc été fait en ce sens, en rompant avec une pratique qui a longtemps prévalu : le recours à des champs de description longue, qui entraînent des erreurs, brouillent l'information et ne permettent pas de procéder à des requêtes de façon satisfaisante.

Les sites de la province de Ta Keo, au sud-ouest de Phnom Penh, ont été retenus pour « tester » la nouvelle base de données ainsi élaborée (regroupant une vingtaine de « tables de données » reliées entre elles). Le précédent corpus a donc été restreint géographiquement mais élargi au point de vue de la typologie : l'ensemble des sites d'une région est considéré et non plus les seuls sites de lieux saints des x^e et xi^e siècles (mais l'approche plus extensive ainsi adoptée permet, en retour, de mieux cerner la spécificité de ces derniers).

La définition des « champs » au sein des différentes tables fait, encore en 2010, l'objet de constants ajustements, au fur et à mesure de l'avancement du traitement des données. L'objectif fixé est d'en réussir l'achèvement dans le courant de l'année et de soumettre alors son architecture à discussion au sein de l'équipe « Cités d'Asie du Sud-Est », ainsi qu'à nos différents partenaires (Ministère de la Culture, Musée national de Phnom Penh).

*Le complexe de Koh
Ker et l'institution du
Kamraten Jagat ta
Rajya. Poursuite de la
mission archéologique
Phno Damrei Sâr
(« la tombe de
l'éléphant blanc »)*

Dans le cadre de ce programme d'étude sur les lieux saints, Éric Bourdonneau a mis en place en 2009 une mission archéologique (validée par l'APSARA et les experts du comité ad hoc du CIC) sur le site de Koh Ker et, plus précisément, sur le complexe du Prasat Thom.

Situé à 80 km au nord-est d'Angkor, Koh Ker est avant tout connu comme l'ancienne ville de Chok Gargyar, capitale éphémère créée par le roi Jayavarman IV qui s'y installa au plus tard en 921, abandonnant Yashodharapura (Angkor). Cependant, le caractère remarquable de la fondation de cette nouvelle capitale royale ne peut être bien compris sans considérer ce qui paraît être un véritable « tour de force » réalisé alors par Jayavarman IV : faire passer le sanctuaire royal (le Prasat Thom) dont il entreprend la construction, pour un lieu saint à part entière, à l'égal d'un lieu saint tel que la montagne naturelle de Vat Phu/Lingapura.

Cette interprétation du Prasat Thom comme « lieu saint » propre à la royauté repose, selon le même principe qui préside à la construction d'une base de données, sur l'analyse croisée des différents matériaux disponibles. L'étude des singularités du dispositif architectural et des innovations iconographiques qui les accompagnent est menée parallèlement à l'examen du corpus épigraphique du temple. Rappelons que c'est au sein de ce corpus qu'apparaît la première mention du fameux Kamraten Jagat ta Rajya (*Devaraja* en sanskrit). Selon une intuition formulée autrefois par G. Coédès et quelque peu perdue de vue depuis, on a donc toutes les raisons de penser que c'est donc bien au règne de Jayavarman IV, et non à celui de Jayavarman II, que l'on doit faire remonter la création du culte du *Kamraten Jagat ta Rajya*.

De l'analyse menée sur les images, on retiendra l'identification inédite d'une statue monumentale de Yama sur son buffle dans le pavillon II Est du Prasat Thom. Une telle identification est riche d'implications à de nombreux égards. En premier lieu, car elle permet d'identifier par la même occasion les autres images en ronde-bosse retrouvées dans le même édifice et qui forment ici la suite de Yama : le Soleil et la Lune, Citragupta et Dharma, ainsi qu'un personnage de bossu. Ensuite, car la présence d'une telle image de Yama, figuré ici non pas comme l'une des divinités gardiennes des points cardinaux, mais bien comme le juge des morts, présidant l'accès au cœur du sanctuaire, oblige à considérer l'hypothèse d'une dimension « funéraire » du Prasat Thom, qui n'avait guère été perçue jusqu'à présent. Enfin, car l'existence d'images semblables dans d'autres sanctuaires (comme celle du bossu, dont l'association avec Yama est désormais bien établie) invite à envisager une telle hypothèse « funéraire » (au sens large) pour de nombreux autres sites. Il s'agit, en d'autres termes, de ré-ouvrir le dossier mis en chantier autrefois par G. Coédès sur la relation entre « temple » et « tombeau » dans le Cambodge ancien.

Mission archéologique

Les premiers résultats de la mission archéologique *phno damrei sâr*, la « tombe de l'éléphant blanc », vont également dans ce sens. Cette mission porte sur une colline artificielle de 22 mètres de haut, située immédiatement à l'ouest du Prasat Thom. Il a été rappelé dans le rapport 2008-2009 que la question soulevée par la présence de cette colline et le récit légendaire qui lui est attaché, n'était pas tant de savoir si elle a historiquement joué, ou non, un rôle dans le dispositif rituel du Prasat Thom, mais lequel.

Une première campagne de six semaines a été conduite en 2009. Elle a permis d'établir que nous avons bien affaire à une colline artificielle, sensiblement contemporaine du Prasat Thom et présentant une forme en demi-lune orientée Est-Ouest dont le profil, d'une remarquable tenue, est demeuré pour ainsi dire inchangé depuis un millénaire. Par ailleurs, les fouilles (menées jusqu'à 5 mètres sous la surface) ont révélé la présence d'une couche cendreuse extrêmement riche en charbons de bois, à l'intérieur de la colline. Une seconde campagne a été mise en place en février et mars 2010, avec comme objectif de documenter la structure de la colline sur l'ensemble de sa profondeur, en réalisant une série de carottages à l'aide d'une machine de forage, permettant de prélever des échantillons chaque fois que nécessaire. Les premiers résultats obtenus ont montré que la couche riche en charbons de bois, documentée en 2009, était d'une profondeur considérable, avoisinant les dix mètres d'épaisseur.

L'origine d'une telle quantité de charbons de bois, ramenée ainsi au cœur de la colline, pose naturellement question. L'hypothèse d'un bûcher funéraire est ici une piste sérieuse, mais demandera à être confirmée par les carottages toujours en cours et des analyses à réaliser sur les charbons, ainsi que par les travaux à mener sur les collines semblables érigées à Angkor même.

L'édition du corpus des inscriptions du groupe de Koh Ker et la thématique de la dépendance servile

Ce programme d'étude s'inscrit dans le prolongement d'un atelier sur l'esclavage dans le Cambodge ancien qui s'est tenu en 2007 à l'occasion de la 6^e conférence internationale de l'European Association of Southeast Asian Studies. Il répond au souci d'É. Bourdonneau de mener de front, sur le long terme, une histoire sociale et une histoire culturelle du Cambodge ancien, dans un contexte de recherche où l'une et l'autre ont beaucoup été pensées séparément.

Après les 38 inscriptions du Prasat Kracap, l'attention s'est portée en 2009 et 2010 sur le corpus épigraphique des autres temples du groupe de Koh Ker, contenant également de longues listes de dépendants : le Prasat Thom, le Prasat Chen, le Prasat Damrei et le Prasat Banteay Bir Choan. L'ensemble de ces lectures (en cours ou programmées) feront l'objet de nouvelles révisions à compter de 2011, lors de la consultation des estampages dits « Lottin de Laval » conservés à Paris.

***La cartographie du
réseau hydraulique
du delta du Mékong
et les premiers siècles
de l'histoire du
Cambodge ancien***

Le travail de cartographie de l'ancien réseau de canaux du delta du Mékong, daté des premiers siècles de l'histoire du Cambodge ancien, a également été poursuivi selon l'approche « archéo-morphologique » décrite en 2008, combinant les différents types de sources planimétriques disponibles (cartes, photographies aériennes, images satellites).

Les résultats obtenus ont fait l'objet d'une première présentation en décembre 2010 à Hanoi, au 19^e colloque de l'IPPA. Il s'est agi non seulement de révéler l'ampleur et la densité jusque-là insoupçonnées de l'ancien réseau hydraulique du delta du Mékong, mais aussi d'esquisser une première réflexion sur la fonction agricole de ce réseau, en prêtant attention au rôle sans doute considérable joué par la culture du riz flottant à l'époque funanaise comme dans les siècles plus tardifs.

**Publications
*Chapitres d'ouvrages***

BOURDONNEAU, Éric, [avec Pierre-Yves Manguin] (2009), « Avec Pelliot, 'le long de l'abîme' », dans les actes du colloque *Paul Pelliot, de l'histoire à la légende*, Collège de France, Paris, 2-3 octobre 2008 (sous presse).

BOURDONNEAU, Éric, (2010) « Henri Marchal et la splendeur préservée du temple de Banteay Srei », dans le catalogue de l'exposition *Des archéologues à Angkor, photographies de l'École française d'Extrême-Orient*, Paris-Musée (sous presse).

**Manifestations
scientifiques
*Participation (avec
communication
scientifique)***

BOURDONNEAU, Éric, (décembre 2010), « New research on the ancient hydraulic system around the site of Oc Eo », communication présentée dans le cadre de la session *Beyond the Iron Age in the Mekong Delta*, 19^e colloque de l'IPPA, Hanoi, Vietnam, 29 novembre - 5 décembre 2009.

Marianne BUJARD

Équipe « *Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale* »

**Recherche
et travaux**
*Religion
de la Chine ancienne*

L'étude des croyances et des pratiques religieuses durant la dynastie des Han (206 av. J.C.- 220) entreprise au départ à partir de la littérature transmise s'est orientée vers d'autres sources, épigraphiques notamment, et a donné lieu à la rédaction de plusieurs chapitres d'ouvrages d'histoire de la religion chinoise dans lesquels sont décrits et analysés aussi bien les cultes impériaux que les cultes locaux entretenus par la population. Une commande éditoriale a offert l'occasion à Marianne Bujard de rédiger un chapitre de synthèse sur la pensée et la religion des Han dans lequel elle a cherché à montrer comment tout au long des Han, aussi bien la réflexion philosophique que la pensée théologique se sont développées dans les catégories de la cosmologie corrélative produisant un modèle de causalité complexe, articulé avec un impératif d'ordre moral fondé sur la volonté du Ciel garant de la justice et du bien.

« *Épigraphie et
mémoire orale des
temples de Pékin -
Histoire sociale d'une
capitale d'empire* »

Le programme d'inventaire et d'histoire de plus de 1 100 temples, autrefois situés dans la partie nord de Pékin – la « ville intérieure », est entré dans sa phase de publication avec l'achèvement du manuscrit du premier volume qui comprendra les notices de 215 temples et la transcription ponctuée de 147 inscriptions. Chaque notice de présentation contient différents types de données qui résultent de la compilation des matériaux utilisés soit, les cartes, les enquêtes de terrain, l'épigraphie, les archives impériales et républicaines et la littérature. Lorsque les temples abritaient des stèles, les inscriptions sont reproduites à la suite de la notice et font l'objet d'une attention particulière dans la notice elle-même. Dans certains cas, ont été reproduits un schéma de la disposition des bâtiments dans les années 1930 et des vues anciennes ou récentes du temple. Le manuscrit du premier volume (environ 800 pages en chinois) a été déposé chez l'éditeur, la Bibliothèque nationale de Chine (*Guojia tushuguan chubanshe*) et la rédaction du second volume, comprenant davantage de temples et d'inscriptions, a commencé en collaboration avec trois docteurs et doctorants chinois de l'université normale de Pékin.

Un colloque international « Temples and Local Communities in Urban China from the Ming to the Republic » a réuni 32

	spécialistes d'études religieuses venus de Chine, de Taiwan, des États-Unis et de France à l'université normale de Pékin du 29 au 31 octobre 2009. La préparation des actes est en cours, l'ouvrage sera publié à la maison d'édition de l'université normale de Pékin et réunira une vingtaine d'articles en chinois.
Encadrement	Le programme « Épigraphie et mémoire orale des temples de Pékin - Histoire sociale d'une capitale d'empire » a offert depuis son lancement en 2004 un cadre de formation à une quinzaine d'étudiants de l'université normale de Pékin en master et en doctorat. Parmi ceux-ci, un doctorat en cours et trois doctorats obtenus, deux master en cours et quatre obtenus.
Jury de thèses (en chinois)	Soutenance de la thèse de Zheng Hengyan, « Monographie du temple Guanghua à Pékin », université normale de Pékin, 3 juin 2009. Soutenance de la thèse de Shu Yan, « Les temples de nonnes dans la vieille ville de Pékin », université normale de Pékin, 3 juin 2009.
Animation scientifique	Responsable du centre EFEO de Pékin. Coresponsable de l'équipe EFEO « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale ». Membre du comité de rédaction de <i>Sinologie française</i> .
Publications Chapitres d'ouvrage	BUJARD, Marianne, « Cultes d'État et cultes locaux dans la religion des Han », dans John Lagerwey, <i>Une histoire de la religion chinoise des Shang aux Tang</i> , Paris, Albin Michel, 2009, p. 305-337. BUJARD, Marianne, « Pensée et religion des Han », dans Maurizio Scarpari, <i>La civiltà cinese dalle origini ai giorni nostri</i> , Grandi Opere Einaudi, tome 1, vol. 2 (70 pages), (chapitre accepté, à paraître en italien en 2010).
Articles (revues à comité de lecture)	BUJARD, Marianne, « Inventaire des temples de Pékin (1750-1949) : épigraphie, archives et enquêtes de terrain », <i>Revue d'histoire des religions</i> , (à paraître en 2010).
Édition	DING Yizhuang, <i>Histoire orale de Pékin</i> , cahier n° 15, Pékin, Centre EFEO de Pékin, (à paraître en 2010).
Manifestations scientifiques Organisation (conférences, colloques, etc.)	BUJARD, Marianne, organisation des conférences du cycle « Histoire, archéologie et société » du centre de Pékin en collaboration avec Olivier Venture et Alain Thote. BUJARD, Marianne, organisation du colloque international <i>Temples</i>

**Participation (avec
communication
scientifique)**

and Local Communities in Urban China from the Ming to the Republic, université normale de Pékin, du 29 au 31 octobre 2009.

BUJARD, Marianne, « Le temple du Nuage favorable à Pékin (en chinois) », colloque international *Temples and Local Communities in Urban China from the Ming to the Republic*, université normale de Pékin, 29-31 octobre 2009.

BUJARD, Marianne, « Patronage impérial des cultes de Pékin », rencontre Co-Reach *Structures and Legacies of Dynastic Power (in late imperial China and Early Modern Europe)*, Académie des sciences sociales de Chine, Institut d'histoire, 17 décembre 2009.

BUJARD, Marianne, « La fête de la Dame du Yaoshan, Shaanxi en 2010 (en chinois) » et projection commentée du documentaire « Notre Dame des Fleurs » réalisé par Patrice Fava, 2^e Colloque international sur le Taishan et le Dongyue miao : les fêtes votives dans la société contemporaine, Tai'an, du 26 au 30 avril 2010.

Présentations

BUJARD, Marianne, « L'École française d'Extrême-Orient, ses centres et ses recherches », 2009, International Conference of Asian-African Institutes – Studies, Networking and Collaboration, School of Asian and African Studies, université des langues étrangères de Pékin, du 22 au 25 octobre 2009.

Michela BUSSOTTI

Équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale »

**Recherche et
travaux**
*Programme de
recherche collectif
« Histoire culturelle
et sociale de l'imprimé
et de l'édition à
Huizhou »*

Programme de recherches de l'ESEO avec le soutien de la fondation Chiang Ching-kuo placé sous la responsabilité de Michela Bussotti.

Rappel de la thématique : l'ancienne préfecture de Hui (sud de la province de l'Anhui) a été un centre d'édition important à la fin des Ming (1368-1644), qui a rayonné dans les siècles suivants grâce à l'activité des gens de Huizhou installés dans les autres villes du Jiangnan : ces imprimés font l'objet d'une étude destinée à développer les connaissances sur l'ensemble de l'édition chinoise pendant les deux dernières dynasties.

Avancement du programme : les deux publications sont en cours de parution. D'une part, le recueil d'articles en chinois par des auteurs français, chinois et américains vient de paraître : ce numéro spécial de *Sinologie française* n° 13 (*Livres et imprimés des gens de Hui*) édité par Michela Bussotti et Zhu Wanshu (université de l'Anhui) compte 711 pages et seize contributions écrites par des historiens de l'histoire culturelle et du livre, ainsi que par des spécialistes de l'histoire locale. Il offre une présentation assez complète des activités d'édition et d'impression de Huizhou, sans dissocier la production écrite et éditoriale de la réalité sociale et culturelle dont elle est l'aboutissement, mais aussi un élément fondateur. Un dossier thématique de cinq contributions (en dehors de celui de Michela Bussotti, les textes sont signés par Lucille Chia [université de Californie Riverside], Jean-Pierre Drège [EPHE], Pierre-Henri Durand [CNRS] et Lin Li-chiang [université normale de Taipei]) doit paraître dans le *BESEO* : le premier article du dossier évoque des périodes plus anciennes et cherche à situer les premières expériences éditoriales à Huizhou. Les autres articles portent sur une période précise – deuxième moitié de la dynastie des Ming et début des Qing, ^{xv}^e-^{xvii}^e siècles – car c'est le moment où les éditeurs originaires de la préfecture sont plus actifs, sur place et ailleurs. Ils montrent comment l'étude d'un cas particulier (la préfecture de Huizhou) peut servir d'éclairage à une réalité nationale, en évitant de s'inscrire dans une dimension exclusivement locale. L'article de M. Bussotti traite des monographies de Xiuning : ce district conserve la monographie la plus ancienne, qui est aussi un ouvrage signé par un

grand lettré originaire des lieux, Cheng Minzheng (1455-1500 ?). Après une introduction générale sur les monographies de Huizhou et sur cette catégorie de publications sous les Ming, la question de l'organisation du travail de compilation, d'édition, de gravure est abordée : des informations sur les éditions de cette préfecture et ses districts se dégagent, et elles servent aussi à donner un éclairage, d'une façon plus générale, sur ce type de publications officielles.

Il est prévu également la création d'une banque de données sur les généalogies familiales imprimées à Huizhou ; il s'agit d'une étude raisonnée des généalogies (environ 260) conservées au département des livres rares de la Bibliothèque nationale de Chine à Pékin, et une centaine d'autres conservées à la Bibliothèque provinciale de l'Anhui à Hefei. A Feng (Académie des sciences sociales de Chine) a entrepris le catalogage des généalogies de son institution. Cette année, M. Bussotti s'est essentiellement consacrée aux généalogies conservées à Pékin, fonds sur lequel elle a travaillé en collaboration avec Bao Guoqiang (chercheur de la Bibliothèque nationale de Chine). La révision des fiches a été accomplie et leur saisie est en cours (chaque entrée étant particulièrement détaillée, le temps pour la saisie est long) ; la prise des photos (plus de 3 500) a été faite et le travail consiste maintenant à leur vérification. Pour ce catalogage, Michela Bussotti a effectué une mission longue à Pékin en automne 2009 et elle y effectuera un séjour bref en juin 2010. La collaboration avec la Bibliothèque nationale de Chine continue à se révéler difficile, mais la richesse du fond justifie largement les efforts consentis.

Autres programmes

Après avoir travaillé à l'organisation du colloque international sur les livres non commerciaux dans la Chine impériale qui s'est tenu du 11 au 13 juin 2009 à Paris, organisé par l'EFEO et l'UMR 8155 (CNRS-EPHE-Collège de France-Paris VII), avec le soutien de l'EPHE, le CNRS et la Fondation Chiang Ching-kuo, Michela Bussotti s'occupe à présent de la préparation de la publication : les articles révisés sont en train d'être réunis et leur réception, lecture, correction vont s'échelonner jusqu'à l'été. Ce colloque a été particulièrement important car il a réuni pour la première fois en France des spécialistes de renommée mondiale sur le sujet (C. Brokaw, T. Brook, L. Chia, P. Kornicki, J. McDermott, pour ne citer que quelques noms parmi les étrangers), qui ont été accompagnés par des commentateurs du plus haut niveau dans les disciplines de l'orientalisme, mais aussi de l'histoire du livre et de l'histoire culturelle en Europe. Il a été reconnu en tant que programme sous la responsabilité de M. Bussotti par la Fondation CCK qui lui a alloué un financement pour l'année 2009. À l'occasion de ce colloque M. Bussotti a donné une communication sur les généalogies familiales qui, à Huizhou, sont souvent des éditions xylographiques

ou en caractères mobiles très riches en contenus, en dehors des tableaux généalogiques mêmes, jusque-là très peu exploitées dans les travaux occidentaux. Le même sujet a été traité pour une autre communication donnée à Tôkyô cet automne dans le cadre du colloque *Culture de l'imprimé* en novembre. Les deux textes sont destinés à la publication : pour le premier la révision est en cours ; le deuxième sera publié en japonais (printemps 2010) dans une revue de l'université de Kagoshima. Une autre intervention concernant Huizhou, et plus exactement les livres commerciaux, est destinée à paraître en chinois (la traduction est en cours) dans un volume des actes du colloque *Printing and the Book Market*, auquel M. Bussotti a participé en juillet 2009. Avant l'été 2010, M. Bussotti aura complété la révision d'un texte sur la publication des pièces de théâtre de la même zone géographique, sollicité par une revue italienne. Ces travaux permettent ainsi de faire avancer les recherches de cet auteur sur tous les genres éditoriaux de Huizhou, avec en perspective la rédaction d'une synthèse.

En automne 2009, les séjours à Pékin et à Tôkyô ont aussi offert l'occasion de consulter des éditions illustrées des *Biographie des femmes exemplaires* (*Lienü zhuan*) ; une contribution sur ce thème a été demandée par Ma Meng-ching (Tsing-hua University à Taipei) pour un programme qu'elle dirige à propos du livre illustré ; M. Bussotti y a travaillé pendant l'automne 2009. Au début de l'année 2010, la participation au séminaire *Livre, édition et lecture en système colonial (XVIII^e-XX^e siècles)* du centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, a été l'occasion de commencer des nouvelles recherches sur les livres lithographiques du xx^e siècle et sur les « livres de morales » illustrés sous les Qing. Dans le cadre du programme *Religion et société locale en Chine du Sud*, un article est à paraître en Italie (voir bibliographie). L'article prévu pour un numéro des *Cahiers d'Extrême-Asie* déjà mentionné dans le rapport précédent (consacré aux graveurs des statuettes du Hunan), a, quant à lui, été retardé.

Missions de terrain

Trois missions en Chine (juillet 2009, septembre - décembre 2009, juin 2010). Ces missions ont été essentiellement consacrées à l'avancement du catalogue des généalogies familiales conservées à la Bibliothèque nationale de Chine et au travail d'édition pour *Sinologie française*, ainsi qu'à des recherches complémentaires sur le livre chinois illustré.

Enseignements réguliers

Enseignement à l'EPHE, Section des sciences historiques et philologiques : *Histoire de la gravure chinoise*. Les cours de 2009-2010 sont la suite de ceux de l'année précédente et portent sur les histoires familiales de la région de Huizhou.

Animation scientifique	Membre du comité de rédaction de <i>Sinologie française</i> et éditeur du n° 13 de cette revue ; membre du comité de rédaction du BEFEO.
Publications <i>Direction d'ouvrages</i>	BUSSOTTI, Michela et ZHU Wanshu (éd.), (2009), <i>Huizhou : shuye yu diyu - Faguo hanxue 13</i> , numéro spécial de <i>Sinologie française</i> consacré au livre à Huizhou, Pékin, Zhonghua shuju, 2009, 711 p.
<i>Chapitres d'ouvrages</i> <i>Articles (revues à comité de lecture)</i>	BUSSOTTI, Michela et ZHU Wanshu, <i>Qianyan</i> (notes aux lecteurs) <i>Huizhou : shuye yu diyu - Faguo hanxue 13</i> , numéro spéciale de <i>Sinologie française</i> consacré à l'histoire du livre à Huizhou, Pékin, Zhonghua shuju, p. 1-7. BUSOTTI, Michela (2009), <i>Lidai Xiuning xian fangzhi</i> (Les monographies locales du district de Xiuning), <i>Huizhou : shuye yu diyu - Faguo hanxue 13</i> , p. 198-260. BUSOTTI, Michela (2010 ?), « Le statuette religieuse dell'Hunan centrale di epoca moderna e contemporanea », à paraître dans les actes des journées de l'AISC (Associazione Italiana di Studi Cinesi), Rome, Italie, université La Sapienza.
<i>Comptes rendus</i>	BUSSOTTI, Michela, compte rendu du livre de Wilt L. Idema (éd.), <i>Books in Numbers</i> , Conference Papers, Harvard-Yenching Library Studies n.8, 2007, paru dans <i>T'oung-pao</i> , 2009.
Manifestations scientifiques <i>Organisation (conférences, colloques, etc.)</i>	Coorganisation du colloque international « Imprimer sans profit ? Le livre commercial dans la Chine impériale », EFEO et UMR 8155, à Paris les 11, 12 et 13 juin 2009. Participation à l'organisation des conférences Iéna sur l'imagerie populaire pour l'année en cours (suivi des conférences de Soren Edgren et de James Flath).
<i>Participation (avec communication scientifique)</i>	BUSSOTTI, Michela, communication : « Few notes about Huizhou 'economies' of book » au Colloque international, <i>Printing and the Book Market</i> , organisé par l'université de la province du Zhejiang à Hangzhou, 30-31 juillet 2009. BUSOTTI, Michela, communication : « 'Genealogies' in Huizhou history of book » au Colloque international sur <i>Culture de l'imprimé</i> organisé à l'université du Tôkyô par l'Institut national de littérature japonaise et l'université de Kagoshima (20 novembre 2009). BUSOTTI, Michela, communication : « Les éditions xylographiques et lithographiques en Chine autour de 1900 : un carrefour d'influences » dans le séminaire <i>Livre, édition et lecture en système colonial (XVIII^e-XX^e siècles)</i> , organisé par Jean-Yves Mollier au centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines (5 février 2010).

Paola CALANCA
Équipe : « Pouvoir central et résilience du local »

**Recherche
et travaux**

Pour Paola Calanca, l'année 2009 a été largement occupée par l'organisation du colloque *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques* (11-14 novembre 2009) et du travail de mise en valeur du fonds Étienne Sigaut du Musée national de la Marine.

Le colloque *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques*, qui a réuni des scientifiques provenant d'horizons disciplinaires divers (historiens, archéologues, ethnologues) et travaillant sur des aires géographiques couvrant l'ensemble de l'Asie, avait pour objectif de croiser les approches afin de permettre une meilleure appréciation du travail déjà réalisé en histoire et archéologie maritimes et de délimiter quelques-unes des futures orientations de la recherche dans ce domaine. La problématique du colloque s'insère dans l'actuelle réflexion qui se poursuit, de part et d'autre du détroit de Taïwan, sur l'évolution et les résultats des recherches menées en histoire maritime chinoise au cours de ces dernières décennies. Cette manifestation ayant rencontré un enthousiasme certain, il est à souhaiter qu'elle ne soit que le premier rendez-vous à l'horizon d'une collaboration plus étroite entre archéologues et historiens travaillant sur l'histoire maritime asiatique. L'EFEO a, de fait, été sollicitée afin de poursuivre le dialogue et les collaborations entre les archéologues chinois et européens.

La poursuite du travail sur le fonds Étienne Sigaut en vue de sa publication se déroule en deux temps. En premier lieu, la transcription du manuscrit. Le fonds comprend 55 dossiers totalisant plus de 400 pages comprenant texte et dessins aquarellés, ainsi qu'une trentaine de doubles pages avec plans de navires, le tout étant accompagné par une documentation photographique. En deuxième lieu, P. Calanca effectue une recherche sur la situation des ports et les conditions de navigation le long du littoral chinois au début du xx^e siècle. L'objectif de ce travail est la publication intégrale du fonds, envisagée pour 2012-2013. Il devrait se poursuivre à un rythme soutenu au cours de l'année 2010, car le musée naval de Macao serait intéressé par une prise en charge de la traduction et de la

publication de l'ouvrage en chinois et anglais (mission décembre 2009).

La traduction des inscriptions rupestres de Xiamen (cf. rapport 2008) par P. Calanca s'est poursuivie également cette année.

P. Calanca a par ailleurs débuté cette année la traduction de l'ouvrage *Recueil d'un revenant de la mer* [titre provisoire] (*Haiguo shenghuan ji*) de Cai Jingrong (dans le cadre de la mission 2008 au département des livres rares de la bibliothèque de l'université normale du Fujian). Cai Jingrong a été enlevé lors de l'attaque des wokou de Ningde en 1562 et amené au Japon. Dans cet essai, il raconte son aventure, mais prend également soin de donner des détails des us et coutumes du Japon.

Enfin, dans le cadre de l'enseignement donné à l'EHESS, P. Calanca a collecté des renseignements sur l'évolution de la gestion portuaire et du commerce maritime en Chine depuis l'antiquité à la fin de l'empire.

Missions de terrain

Mission de deux mois à Pékin afin de préparer le colloque *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques*.

Mission d'une semaine à Nankin afin de commencer les recherches au sujet de la porte Tonji, disparue, mais qui présentait, en son intérieur, une allure de cale de navire chinois. Les portes des murailles de Nankin, édifiées au début de la dynastie Ming, se démarquent en effet par leur architecture des fortifications traditionnelles placées aux entrées de villes. L'étude est en cours.

Mission de deux semaines à Xiamen, afin de poursuivre l'étude des inscriptions rupestres disséminées dans la ville.

Coopération

P. Calanca a travaillé à la mise en valeur du fonds Étienne Sigaut (1887-1983) au musée national de la Marine, en collaboration avec Éric Rieth (CNRS-LAMOP). Il s'agit de cahiers inédits de croquis de navires chinois, remarquables aussi bien par la qualité de leurs illustrations que par leur apport à la connaissance de l'architecture navale traditionnelle chinoise. Ils ont été effectués par M. Étienne Sigaut lors de ses séjours à Shanghai, en particulier à partir du début des années 1940. Les recherches de M. Étienne Sigaut s'inscrivent dans le domaine de l'ethnographie nautique, dont les débuts remontent au milieu du XIX^e siècle et, plus particulièrement, à l'œuvre de l'amiral Pâris. Le travail de Sigaut s'insère dans la continuité de cette tradition scientifique qui a présenté au cours du XX^e siècle d'autres essais de qualité, tels les études de Audemard, Donnelly, Waters et Worcester, et il les complète en accordant une attention particulière à la morphologie des coques, aux emménagements et aux équipements du bord, ainsi qu'aux

décorations des bateaux. Bien que les navires n'aient pas été étudiés suivant un programme précis d'inventaire, mais plutôt suivant les occasions qu'il a eues d'observer ceux qui faisaient escale à Shanghai, l'ensemble des cahiers présente un échantillonnage assez complet des bâtiments chinois, couvrant le littoral de la mer de Bohai au Guangdong.

Cette collaboration a déjà permis l'organisation d'une exposition itinérante de photos [*Étienne Sigaut arpenteur des quais de Shanghai (1943-1947)*] en Chine et devrait s'accélérer en raison d'une demande des musées maritimes asiatiques. Il s'agirait ainsi de publier le fonds Étienne Sigaut en français, anglais et chinois avant la réunion mondiale des musées maritimes qui devrait se tenir à Macao et Hong Kong en 2013 ou en 2015. En vue de cette manifestation, des négociations sont en cours pour qu'une exposition Étienne Sigaut soit également au rendez-vous ; elle réunirait quatre musées : Macao et Hong Kong, hôtes de la réunion ; Paris pour le fonds manuscrit ; Venise pour les maquettes.

Publications Ouvrages

CALANCA, Paola, (2010), *Piraterie et contrebande au Fujian. L'administration chinoise face aux problèmes d'illégalité maritime (XVII^e-début XIX^e siècle)*, Paris, Les Indes Savantes (à paraître).

Chapitres d'ouvrage

CALANCA, Paola, (2010), « Piracy and Coastal Security on the Southeast Coast of China, 1600-1780 », dans ANTONY, Robert, (éd.), *Elusive Pirates, Pervasive Smugglers: Historical Perspectives on Violence and Clandestine Trade in the Greater China Seas*, ch. 7, (sous presse).

Articles

CALANCA, Paola, (2010), « The Minnan coast in the eighteenth century: a disputed shore », in *Ports pirates and hinterlands in East and Southeast Asia. Historical and contemporary perspectives*, IIAS, Singapore (sous presse).

Manifestations scientifiques Organisation (conférences, colloques, etc.)

En collaboration avec Pierre-Yves Manguin (EFEO) et Éric Rieth (CNRS), organisation du colloque international *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques*, en partenariat avec l'Institut d'archéologie de l'Académie chinoise des sciences sociales (Pékin) et le Musée national de Chine (Pékin).

Participation (avec communication scientifique)

CALANCA, Paola, (2009), « Wokou or haidao, a socio-political distinction? », communication au meeting annuel de l'AAS, dans la session « Piracy, Smuggling and Official Trades: The Sino-Japanese Intercourse between the 15th and the 16th Centuries (Patrizia Carioti, University of Naples 'L'Orientale') », 26-29 mars.

	CALANCA, Paola, (2009), « L'Afrique dans les sources chinoises anciennes », communication au colloque international <i>Interfaces Chine-Afrique</i> (MCF, CEC, INALCO), 12 juin. CALANCA, Paola, (2009), « Late Chinese junks' on-board equipment through the detailed work of Etienne Sigaut », communication au colloque international <i>Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes asiatiques</i>, 11-14 novembre.
Autres	CALANCA, Paola, (2009), participation, en qualité de référent pour la communication de M. LIN Cheng, « At the Junction of Continental and Maritime Trading Networks: Taiwan and the VOC during the seventeenth Century » au workshop <i>La Méditerranée asiatique : rivalités et complémentarités entre centres d'affaires et financiers</i>.
Enseignement	EHESS, cours donnés au niveau Master et Doctorat : « Le gouvernement chinois et la mer (des Tang à l'époque contemporaine) ». Deux heures hebdomadaires (de janvier à juin).
Autres valorisations	Membre du jury de l'agrégation de chinois.
Expositions	Organisation de l'exposition : Étienne Sigaut arpenteur des quais de Shanghai (1943-1947). Avec le concours de l'Alliance française et du Centre culturel français de Pékin. Depuis son vernissage à Pékin (11.09), l'exposition itinérante se tient également dans les autres Alliances française de Chine et ce jusqu'en février 2011 (Qingdao, Shanghai, Nankin, Hangzhou, Wuhan, Xi'an, Dalian et Chongqing).
Expertises/consultances	Participation à la réunion de consultation organisée par l'Institut d'histoire de l'École polytechnique de Macao dans le but de constituer un catalogue de documents relatifs à l'histoire de Macao susceptible de servir à la rédaction d'une nouvelle monographie sur l'histoire et le rôle de la ville. P. Calanca fait une présentation des archives françaises disposant de documents sur Macao.

Élisabeth CHABANOL

Équipe « *Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale* »

Recherche et travaux

*Programme EFEO :
« Histoire et archéologie
du site de Kaesông, site
de l'ancienne capitale
du Koryô (RPDC) »*

Les travaux personnels d'Élisabeth Chabanol sur le site archéologique et historique de Kaesông s'inscrivent dans le programme international « Histoire et archéologie du site de Kaesông, site de l'ancienne capitale du Koryô (RPDC) » dont elle assure la direction. Les partenaires en sont l'EFEO et le National Bureau for Cultural Property Conservation de la République populaire démocratique de Corée (RPDC), en collaboration avec le service archéologique du Musée de Londres.

Du fait de la colonisation japonaise, puis de la division de la péninsule coréenne, les données relatives à l'étude du site – au nord de la zone démilitarisée qui sépare les deux Corées – sont dispersées et difficilement accessibles. É. Chabanol a entrepris au moyen des archives et du matériel archéologique de rédiger l'histoire des fouilles et des structures muséales du site de l'époque de la colonisation japonaise à nos jours. Parallèlement, elle s'attache à étudier l'impact du développement du complexe industriel de Kaesông et du tourisme initié par la République de Corée (RC) sur le site historique.

Au cours des derniers mois, É. Chabanol s'est consacrée à l'analyse et à la synthèse des données rassemblées lors des missions en Corée du Nord de 2008 au sein des archives du musée du Koryô de Kaesông – inventaire initié pendant la guerre de Corée – et sur le site qui a été occupé de la préhistoire à la période contemporaine, ainsi que dans les institutions sud-coréennes (fouilles conjointes Nord-Sud par le National Research Institute of Cultural Heritage). Ces résultats seront présentés, à la Maison de l'Asie, en septembre 2010, au cours d'un colloque et au moyen d'un ouvrage (financement MAE) en collaboration avec Alain Delissen (EHES), Yannick Bruneton (Paris 7) et Heo Heung-sik (Academy of Korean Studies, RC).

Parallèlement, elle étudie comment les Nord et Sud-Coréens se « retrouvent » par le truchement du site de la capitale de l'ancienne Koryô. Les projets archéologiques et les rencontres académiques « historiques » conjoints servent les politiques d'unification des deux Corées. Surmontant les différences de leurs systèmes politiques, les deux parties se retrouvent dans la glorification de leur passé et dans

Missions de terrain
*Missions dans le cadre
 du programme
 « Histoire et
 archéologie du site
 de Kaesông, site de
 l'ancienne capitale du
 Koryô (RPDC) »*

la reconnaissance internationale de leur patrimoine culturel matériel, ainsi que dans la stratégie marketing de leur industrie touristique, au travers d'une proposition d'inscription du site sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Ses résultats font l'objet d'un chapitre « Material heritage as a multifaceted interface – Kaesông as an example » de l'ouvrage « North-South Interfaces » (financement Asiatic Research Institute, université Corée, Séoul).

D'autre part, É. Chabanol continue ses recherches sur le début des relations franco-coréennes (jusqu'en 1906), en particulier dans les archives du diplomate-savant Victor Collin de Plancy (Troyes).

L'ensemble de ses travaux participe au programme de recherche de l'Institut de recherches asiatiques de l'université Corée (Korea University), Séoul, intitulé « Espaces supranationaux de l'Asie du Nord-Est : idées, culture, systèmes sociaux et institutions » et financé par la Korea Research Foundation.

La première mission se tiendra en France du 20 septembre au 11 octobre 2010. Elle était organisée et dirigée par É. Chabanol (financement EFEO, MAEE, ministère de la Culture et de la Communication), accompagnée de deux fonctionnaires du NBCPC de RPDC. Le contenu a porté sur l'organisation des institutions archéologiques et muséales publiques, sur l'étude scientifique et les techniques de conservation et de restauration des objets archéologiques et d'art, sur les questions de traduction des données techniques pour la proposition d'inscription du site de Kaesông sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO et la négociation de la nouvelle convention entre l'EFEO et le NBCPC. Les nouveaux termes de cette convention ont renforcé le champ d'action de l'EFEO sur le site de Kaesông en matière de recherche et de fouilles. Francis Macouin, du Musée Guimet, s'est joint aux ateliers de rédaction du *Lexique des termes archéologiques et d'histoire de l'art*, dirigés par Élisabeth Chabanol.

La deuxième mission devrait se dérouler à la fin du printemps 2010 à l'invitation du NBCPC de RPDC avec le but de dresser un budget pour la première phase des fouilles conduites par l'EFEO sur le site de Kaesông : trois tranchées de part et d'autre de la porte Namdae qui appartient à la muraille intérieure (fin du XIV^e siècle) afin de préparer le dossier de demande de financement pour la Commission des fouilles de 2010.

**Formation/
 Encadrement**
Formation

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Le début des échanges entre la France et la Corée (1886-1906). 1. La présence française en Corée », Ambassade de France en Corée, CCF, Séoul, 19 novembre 2009. (destiné aux étudiants et professeurs francophones des universités de Séoul).

	CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Le début des échanges entre la France et la Corée (1886-1906). 2. La présence coréenne en France », Ambassade de France en Corée, CCF, Séoul, 4 mars 2010. (destiné aux étudiants et professeurs francophones des universités de Séoul). CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Kaesông: a symbol of the past and the future. 1. Kaesông archaeological sites: research status », Korea Foundation Exchange Program of European Lectures, Facoltà degli Studi Orientali de l'université de Rome, Séoul, 12 mars 2010. CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Kaesông: a symbol of the past and the future. 2. The impact of Kaesông 'Special Zone' on the material heritage of a historical city », Korea Foundation Exchange Program of European Lectures, Facoltà degli Studi Orientali de l'université de Rome, Séoul, 15 mars 2010. CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Les relations franco-coréennes à la fin du XIX^e siècle », EHESS, séminaire pluridisciplinaire d'études coréennes du Centre de recherche sur la Corée, Paris, 19 mars 2010.
Encadrement	CHABANOL, Élisabeth, (2009-2010), encadrement de doctorants en études coréennes : Andrea de Benedittis, université de Rome, « La perception de la mort dans les peintures murales des tombes du Koguryô » et Yoon Min-kyung, Leiden University, « Les représentations de l'histoire dans la production culturelle nord-coréenne des années 1950 à 1970 ».
Publications <i>Chapitres d'ouvrages</i>	CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Material heritage as a multifaceted interface – Kaesông as an example », dans <i>North/South Interfaces in the Korean Peninsula</i> (dir.) Valérie Gelézeau (à paraître à l'automne 2010). CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Histoire de l'archéologie et des musées du site de Kaesông au travers des archives nord et sud-coréennes » dans <i>Le site de Kaesông, vol. I : le patrimoine</i>, Séoul, Centre EFEO (à paraître automne 2010).
<i>Articles (revues à comité de lecture)</i>	CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Les collections présentées au pavillon de la Corée à l'Exposition universelle de 1900 », dans <i>Mélanges offerts à Marc Orange et Alexandre Guillemoz</i>, (dir.), Martine Prost, <i>Cahiers de l'Institut d'études coréennes</i>, Collège de France, 8. (à paraître à l'été 2010).
Manifestations scientifiques Organisation <i>(conférences, colloques, etc.)</i>	CHABANOL, Élisabeth, (2010), membre du comité d'organisation du <i>5th World Congress of Korean Studies de l'Academy of Korea Studies</i> : « <i>Korean Studies for the Advancement of Global Civilization</i> », en tant que représentant de l'Association of Korean Studies in Europe, Taipei,

**Participation (avec
communication
scientifique)**

Chinese Culture University, du 25 au 28 octobre 2010.

CHABANOL, Élisabeth, (2010), responsable de l'organisation du colloque « Le Patrimoine de du site de Kaesông dans l'histoire », Paris, Maison de l'Asie, septembre 2010.

CHABANOL, Élisabeth, (2010), « Heritage as a Multifaceted Interface », panel « Interfaces, interstices, and enclaves: a decade of Korean 'de-bordering' (1998-2008) », *The Association for Asian Studies Annual Meeting*, Philadelphia, du 25 au 28 mars 2010.

Autres valorisations

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Les deux Corées et l'identité coréenne », dans l'émission *Les enjeux internationaux* de Thierry Garcin, Paris, France Culture, 16 décembre 2009.

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Europe-edo pulôtôn 'hallyu' param-ûi chung'in », dans Kim Sae-won, *Sisajônôl Weekly Newsmagazine*, 1031, 28 juillet 2009, p. 99.

CHABANOL, Élisabeth, (2009), « Samguk sidae-but'ô hyônjae-kkaji, Han'guk-ûn nae unmyông imnida », dans Seol Won-tai, *Who? Tarege saûn saramdûl*, Séoul, Kyônhyang simunsa, 2009, p. 178-187.

**Expertises/
consultances**

CHABANOL, Élisabeth, (2009-2010), expertise auprès du National Bureau for Cultural Properties Conservation de RPDC en matière de conservation patrimoniale.

CHABANOL, Élisabeth, (2009-2010), expertise auprès de l'Ambassade de France en Corée pour les questions historiques et sociales des deux Corées, en particulier lors des visites des personnels du MAEE.

CHABANOL, Élisabeth, (2009-2010), rapporteur de la section « archéologie-histoire de l'art » du *5th World Congress of Korean Studies de l'Academy of Korea Studies* : « *Korean Studies for the Advancement of Global Civilization* », Taipei, Chinese Culture University, du 25 au 28 octobre 2010.

Henri CHAMBERT-LOIR
Équipe « Pouvoir central et résilience du local »

Travaux en cours
*Histoire de la
traduction en
Indonésie*

Henri Chambert-Loir vient de publier, en indonésien, un volumineux recueil d'articles (réunissant 65 contributions) sur l'histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie (traductions de toutes les langues étrangères dans toutes les langues de ces deux pays, dans tous les domaines, du x^e au xx^e siècle). La version anglaise sera soumise prochainement pour une publication à l'EFEO en collaboration avec un autre éditeur (théoriquement Cornell University).

Il a rédigé deux articles pour cet ouvrage (et l'introduction) : l'un sur les divers systèmes d'écriture employés en Indonésie au cours de l'histoire, l'autre sur les éditions de textes anciens en transcription moderne.

*Histoire et
historiographie du
Sultanat de Bima
(Petites îles
de la Sonde)*

H. Chambert-Loir a travaillé à la mise au point de la publication d'un recueil de trois documents en langue malaise relatifs à l'histoire de Bima aux xviii^e–xix^e siècle : a) un extrait d'un journal du palais dans lequel sont notées les activités du Sultan Abdul Hamid entre 1775 et 1790 ; b) dix missives diplomatiques adressées par le même Sultan au Gouverneur Général de la Compagnie hollandaise à Batavia ; c) un court traité de bonne gouvernance écrit à la fin du xix^e siècle par un uléma local. Le livre est conçu en étroite collaboration avec quatre chercheurs indonésiens ; il a pour but de rendre disponible des textes inédits et de montrer par là même l'importance des documents d'archives en langues vernaculaires pour la compréhension de l'histoire locale. Il est paru en mars 2010.

*Récits indonésiens
anciens du pèlerinage
à La Mekke*

H. Chambert-Loir prépare la publication d'un recueil de dix récits du pèlerinage à La Mekke rédigés par des pèlerins indonésiens et malais lors de la période précédant l'Indépendance. Ce genre de récits, très important dans la tradition arabe, n'est devenu populaire en Indonésie que tout récemment. Les textes anciens sont peu nombreux et pour la plupart très courts, mais ils sont intéressants pour leur spécificité locale, et ils n'ont pas été assez pris en compte jusqu'à présent (faute d'être connus) dans les études sur le pèlerinage accompli depuis le monde malais. Certains de ces récits sont extraits de textes anciens publiés antérieurement, deux sont parus sous forme de livres au début du xx^e siècle, trois sont inédits, et

**Une bibliothèque de
prêt à Batavia
au XIX^e siècle**

seront édités d'après des manuscrits. Le livre est paru en mars 2010.

Cette bibliothèque a été animée par trois membres d'une même famille, sur deux générations, entre 1860 et 1910 : ils écrivaient, copiaient et recopiaient des textes malais, écrits en caractères arabes sous forme de manuscrits sur papier, qu'ils louaient aux habitants de leur quartier, ceux-ci les utilisant pour en faire une lecture publique. Dans le cadre de la littérature malaise, cette bibliothèque est un cas unique par son importance ; elle constitue une mine d'informations sur la littérature populaire à Batavia à l'époque. H. Chambert-Loir a publié plusieurs articles sur cette bibliothèque, ainsi que, en février 2009, deux textes qui en proviennent. Il travaille à l'édition de deux autres textes : d'une part la version malaise d'une pièce (*lakon*) du théâtre d'ombres javanais (*wayang*), d'autre part un recueil de poèmes narratifs inspirés de faits divers survenus au XIX^e siècle et en rapport direct avec le type de littérature produit en malais, à l'époque, par des auteurs d'origine chinoise.

Travaux annexes

H. Chambert-Loir a rédigé, pour deux volumes d'hommage à des collègues, deux articles sur un écrivain malais du XIX^e siècle, Abdullah al-Misri, auteur d'œuvres historiques et politiques : l'un sur ses ouvrages de bonne gouvernance, l'autre sur son portrait du Maréchal Daendels.

**Publications
Ouvrages**

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), *Sapirin bin Usman, Hikayat Nakhoda Asik ; Muhammad Bakir, Hikayat Merpati Mas* (deux textes malais issus d'une bibliothèque de prêt du XIX^e siècle). Jakarta, Masup Jakarta – EFEO – Perpustakaan Nasional RI, 334 p.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), (avec Ding Choo Ming & Titik Pudjiastuti, éds), *Kearifan Lokal yang Terkandung dalam Manuskrip Lama: Kertas Kerja Pilihan daripada Simposium Antarabangsa Pernaskahan Nusantara di Bima, 2007* (Savoirs locaux contenus dans les manuscrits anciens : actes du Symposium international sur les manuscrits insulindiens, Bima, 2007). Bangi, Universiti Kebangsaan Malaysia, ATMA, 2009.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), (éd.), *Sadur: Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia* (Histoire de la traduction en Indonésie et en Malaisie), Jakarta, KPG (Kepustakaan Populer Gramedia).

Articles

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Penulisan Sejarah di Bima: Seekor burung yang banyak bulunya » (L'historiographie de Bima : un oiseau multicolore), in Ding Choo Ming et al. (éds.), *Kearifan Lokal yang Terkandung dalam Manuskrip Lama: Kertas Kerja Pilihan daripada Simposium Antarabangsa Pernaskahan Nusantara di Bima, 2007*, Bangi, Universiti Kebangsaan Malaysia, ATMA, p. 31-42.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Abdullah al-Misri, penulis se-buah teori politik di Jawa pada awal abad ke-19 » (Abdullah al-Misri, auteur d'une théorie politique à Java au XIX^e siècle), in *Kembara Bahari, Esei Kehormatan 80 Tahun Adrian B. Lopian*, Jakarta, Komunitas Bambu, p. 223-246.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Aksara, huruf, lambang: Jenis-jenis tulisan dalam sejarah » (Lettres, caractères, symboles : les systèmes d'écriture dans l'histoire), in H. Chambert-Loir (éd.), *Sadur: Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia*, Jakarta, Kepustakaan Populer Gramedia, p. 309-338.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Transkripsi sebagai Terjemahan » (La transcription considérée comme une traduction), in H. Chambert-Loir (éd.), *Sadur: Sejarah Terjemahan di Indonesia dan Malaysia*, Jakarta, Kepustakaan Populer Gramedia, p. 791-807.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Le dit du Sultan de Barus », in D. Perret et Heddy Surachman (éd), *Histoire de Barus III, Regards sur une place marchande de l'Océan Indien (XIX^e – milieu du XVIII^e siècle)*, p. 507-528.

CHAMBERT-LOIR, Henri, (2009), « Traduire l'Indonésie », *Le Banian* (Paris), n° 8 p. 7-16.

Manifestations scientifiques

Séminaire international : *Traduction et création littéraire*, Bandung, université Pasundan en collaboration avec l'EFEO, le 2 juin 2009 ; communication sur l'histoire de la traduction littéraire en Indonésie.

Autres valorisations

H. Chambert-Loir est responsable de deux collections de publications de l'École à Jakarta :

- La collection *Textes et Documents Nousantariens*, dans laquelle ont été publiés trois volumes en 2009 :
 - Uli Kozok, *Surat Batak: Sejarah perkembangan tulisan Batak* (Histoire de l'écriture batak, Sumatra-Nord).
 - Henri Chambert-Loir, *Hikayat Nakhoda Asik dan Hikayat Merpati Mas* (deux textes malais issus d'une bibliothèque de prêt du XIX^e siècle).
 - James Collins, *Bahasa Sanskerta dan Bahasa Melayu* (sanskrit et malais).
- La collection *Thèses indonésiennes*, dans laquelle ont été publiés deux volumes en 2009 :
 - Mu'jizah, *Illuminasi dalam Surat-Surat Melayu Abad ke-18 dan ke-19* (Enluminures et décorations dans les lettres diplomatiques malaises des XVIII^e et XIX^e siècles).
 - Adrian B. Lopian, *Orang Laut Bajak Laut Raja Laut: Sejarah Kawasan Laut Sulawesi Abad XIX* (Nomades de la mer, pirates, princes de la mer : histoire de la Mer de

Célèbes au XIX^e siècle).

Deux autres thèses sont en préparation et doivent paraître en mars-avril 2010.

H. Chambert-Loir a, en outre, préparé la publication de deux recueils de nouvelles indonésiennes traduites en français par Denys Lombard, publiés à Jakarta à l'intention du public français et francophone :

- *Vigile* (neuf nouvelles), Jakarta, Pustaka Larasan.
 - *Maman monte au ciel* (huit nouvelles), Jakarta, Pustaka Larasan.
- Il a également préparé la publication d'un recueil d'articles d'un historien indonésien :
- Uka Tjandrassamita, *Arkeologi Islam Nusantara* (L'archéologie musulmane insulindienne). KPG – EFEO – UIN, Jakarta, 2009.

**Formation,
encadrement
*Encadrement***

H. Chambert-Loir dirige depuis 2003 le travail d'une étudiante, aujourd'hui inscrite en doctorat à l'EHESS (Mlle Elsa Clavé, travaillant sur l'islamisation des Philippines).

Il participe au jury de thèse d'un étudiant de l'université Gadjah Mada (Yogyakarta), dont le travail porte sur l'édition et l'analyse d'un texte historique javanais du XIX^e siècle.

**Animation de la
recherche et expertise
*Activités administratives
Activités de service***

H. Chambert-Loir est responsable du Centre de Jakarta depuis octobre 2006.

H. Chambert-Loir est membre du Comité scientifique de la revue semestrielle *Archipel* et conseiller de rédaction d'une revue anglaise (*Indonesia and the Malay World*, SOAS, Londres) ainsi que d'une collection néerlandaise (*Semaian*, université de Leyde).

Luca GABBIANI

Équipe « Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale »

Recherche et
travaux
*Histoire de la
modernisation de
l'administration
centrale chinoise,
XIX^e-XX^e siècles*

L'analyse des documents d'archives obtenus l'année dernière a été commencée, en particulier à propos du système triennal d'évaluation des fonctionnaires de l'administration centrale. Parallèlement, Luca Gabbiani a débuté le dépouillement de certains compendiums de documents administratifs (trois éditions du *Da Qing huidian shili*, et la première édition du *Huangchao jingshi wenbian*), toujours en lien avec la question de l'évaluation triennale.

Il a aussi lancé ses recherches dans une nouvelle direction à la faveur de la préparation de la communication présentée à Paris (Collège de France) en juin 2009. Elle portait sur la vie professionnelle d'un fonctionnaire d'origine mandchoue nommé Shengyin, dont la carrière s'est déroulée pour partie dans les arcanes de l'administration centrale entre la fin du XVIII^e siècle et le premier tiers du XIX^e siècle. Ce travail est essentiellement basé sur sa biographie rédigée par deux de ses fils. Depuis, L. Gabbiani a découvert dans les archives conservées au Musée national du Palais à Taipei près d'une centaine de documents signés de sa main. Une série de documents biographiques officiels y est aussi conservée, qui concerne plusieurs de ses descendants, tous membres de la fonction publique, jusqu'à la révolution républicaine de 1911-1912. L'étude de ces matériaux pourrait déboucher sur une « biographie de famille » de ces fonctionnaires mandchous, qui ont traversé les décennies les plus difficiles qu'a connues la dynastie des Qing.

Épigraphie et
mémoire orale des
temples de Pékin :
histoire d'une capitale
d'empire

(En collaboration avec Marianne Bujard, EFEO, Centre de Pékin)

Cette année, le travail de L. Gabbiani s'est divisé selon trois grands axes :

a. L'identification des stèles consacrées à des temples de Pékin conservées dans les collections de la bibliothèque Fu Sinian de l'Institut d'histoire et de philologie de l'Academia Sinica. En collaboration avec Lai Huimin (Institut d'histoire moderne de l'Academia Sinica), la recension de ces matériaux a été menée à bien. Une comparaison avec les estampages déjà insérés dans la base de données du projet (à Pékin) est en cours.

b. En lien avec ses recherches autour des formes de la propriété

*Villes et histoire en
Chine à la fin de
l'ère impériale
et sous la République
(xviii^e-xx^e siècle)*

foncière et immobilière dans la Chine urbaine de la fin de l'empire et du début de la République (cf. *infra*), un travail sur la propriété des temples de Pékin entre la fin des Qing et les débuts de l'ère républicaine a été mis en route. Pour l'instant, il s'appuie principalement sur les textes juridiques républicains et sur les quelques données comparables datant des Qing. Un premier résultat a été présenté au colloque organisé à Pékin fin octobre 2009.

c. Soutien ponctuel au travail d'édition du premier des cinq volumes de documents dont la publication est prévue pour 2010 ou 2011. Relecture d'une partie des présentations des temples et de l'introduction générale à la série.

(En collaboration avec divers collègues taiwanais de l'Academia Sinica et de l'université Huaan)

Le travail de recherche a été centré sur la question des formes de la propriété foncière en milieu urbain à l'époque impériale tardive et jusqu'aux années 1930. L'essentiel des efforts a été consacré au cas de Pékin. Outre l'étude spécifique du cas des temples, le dépouillement a porté principalement sur la grande compilation de textes législatifs républicains *Minguo faqui jicheng* (100 vol.). Tous les textes relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement urbain ainsi qu'à la propriété, en particulier en milieu urbain, ont été récupérés, soit près de 1 000 pages de documentation s'étalant du printemps 1912 à la fin des années 1930. L'analyse de ces documents est en cours. Elle devra être complétée par le dépouillement des archives républicaines conservées à Taiwan (Academia Sinica et Archives nationales) ainsi qu'en Chine continentale, notamment à Pékin et à Nankin.

Pour la période de la dynastie des Qing, outre une première exploitation de la documentation d'archives récupérée l'année dernière, un travail d'identification des fonds de contrats immobiliers susceptibles d'être exploités a été entrepris. Celui de la bibliothèque de l'Institut d'histoire moderne de l'Académie des sciences sociales de Chine continentale (à Pékin) est le plus prometteur, malgré les difficultés d'accès.

Enfin, L. Gabbiani a consacré une part de son temps à fédérer les intérêts de divers collègues taiwanais en vue du dépôt d'une demande de financement *Orchid* (France-Taiwan). L'objectif est d'initier à partir de 2011 un séminaire mensuel de recherche consacré à l'histoire des « savoirs urbains » en Asie orientale (Chine, Taiwan, Japon, Vietnam et peut-être Corée) entre le xv^e et le xx^e siècle.

*Droit et culture
juridique dans la Chine
de la fin de l'empire
(en collaboration avec
Jérôme Bourgon,
CNRS-IAO)*

L'essentiel des efforts a été consacré à la préparation d'un dossier de demande de financement ANR 2010 intitulé « Régir l'espace chinois : la structuration du territoire de la Chine impériale par un système juridique hiérarchisé ». La direction du projet est assumée par Jérôme Bourgon, et pour l'heure il fédère des chercheurs français, canadiens, chinois et taiwanais. La contribution de

	L. Gabbiani porte sur la question de la structuration de l'espace urbain en Chine par le biais de la réglementation administrative et des normes légales.
Publications <i>Travaux d'édition</i>	Depuis novembre 2009, membre du comité de rédaction des <i>Cahiers d'Extrême-Asie</i>. Travail d'édition du volume 17, dont la publication est prévue pour juillet 2010.
<i>Chapitres d'ouvrages</i>	GABBIANI, Luca, « Les déplacements impériaux dans la Chine du XVIII^e siècle : dimensions rituelles et politiques » dans Agnès Bérenger et Éric Perrin-Saminadayar (éds.), <i>Les entrées royales et impériales : histoire, représentation et diffusion d'une cérémonie publique, de l'Orient ancien à Byzance</i>, Paris, De Boccard, 2009, p. 255-282. GABBIANI, Luca, « "Liumangde buchang": Xingzheng gaige yu zhongyang diceng xingzheng renyuan diwei de zhuanbian », in Zhang Shiming, Bu Demao et Na Heya (éds.), <i>Shijie xuezhe lun Zhongguo chunatong falü wenhua / Recent International Scholarship on Traditional Chinese Law</i>, Pékin, Falü chubanshe, 2010, p. 372-399.
<i>Articles (revues à comité de lecture)</i>	GABBIANI, Luca, « Pour en finir avec la barbarie. Folie et parricide en Chine à la fin de l'ère impériale (XVIII^e-XX^e siècle) », <i>T'oung-pao</i>, vol. 95, no. 3-4, (à paraître).
<i>Comptes rendus</i>	GABBIANI, Luca, Timothy Brook, Jérôme Bourgon, Gregory Blue, <i>Death by a Thousand Cuts</i>, in <i>Études chinoises</i>, XXVIII. GABBIANI, Luca, Hok-lam Chan, <i>Legends of the building of old Peking</i>, in <i>T'oung-pao</i>, vol. 95, n° 3-4, (à paraître).
Manifestations scientifiques <i>Organisation</i>	GABBIANI, Luca, <i>Confluence: Exchanges in the Making of Asia</i>, colloque international tenu du 20 au 22 mai 2009 au Musée national du Palais, Taipei, en collaboration avec l'équipe de la « Branche Sud » dudit musée. GABBIANI, Luca, <i>Temples and local communities in urban China</i>, colloque international tenu du 29 au 31 octobre 2009 à la Beijing Normal University, en collaboration avec l'université normale de Pékin et le Centre de Pékin de l'EFEO.
<i>Participation (avec communication scientifique)</i>	GABBIANI, Luca, présidence de séance et commentaire critique, colloque international <i>Mapping the Chinese City</i>, Institut d'histoire moderne, Academia Sinica, les 16 et 17 avril 2009. GABBIANI, Luca, « The Manchu administrator in early nineteenth century China: a reading of Shengyin's professional biography <i>Shengqinshi gong nianpu</i> », colloque international <i>Les manuels d'administration de la Chine impériale. Conclusions et comparaisons</i>, Collège de France, Paris, 4 et 5 juin 2009.

GABBIANI, Luca, « Modernising urban administration in China: the evidence from late Qing Beijing », communication en chinois à la conférence internationale *Late Qing China and its society*, organisée par l'Institut d'histoire moderne de l'Académie chinoise des Sciences sociales et l'université Xiangtan (Hunan), 23-26 octobre 2009.

GABBIANI, Luca, « Urban real estate property and the question of temples in late Qing and early Republican China », communication en chinois à la conférence internationale *Temples and local communities in urban China*, université normale de Pékin, les 29 et 31 octobre 2009.

GABBIANI, Luca, « Modernising urban administration in China: the evidence from late Qing Beijing », conférence prononcée en chinois au département d'histoire de l'université Jinan, Puli, Taiwan, 3 décembre 2009.

Jacques GAUCHER

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

Recherche *Le programme de recherche*

Sur le site d'Angkor (Cambodge), Jacques Gaucher développe depuis plusieurs années, avec le soutien de l'EFEO, du MAEE et de l'Autorité nationale cambodgienne APSARA, un programme d'archéologie urbaine intitulé « Archéologie d'une ville : De Yasodharapura à Angkor Thom ». Ce programme vise à la découverte et à la connaissance d'un site aux dimensions monumentales : Angkor Thom, capitale des rois khmers angkoriens. L'originalité de ce programme consiste à concevoir la totalité de l'étendue du site comme objet de recherche en y procédant, ce qui n'avait jamais été tenté auparavant, à une étude archéologique systématique.

En d'autres termes, il s'agit, dans une perspective spatiale et temporelle et sur un territoire de grande étendue : 1) de produire des sources archéologiques nouvelles ; 2) d'interpréter, à partir d'elles, une fabrication urbaine étendue sur plusieurs siècles. Une telle démarche suppose le croisement de disciplines et de techniques diverses, la manipulation de plusieurs échelles, l'exigence d'une continuité de l'information scientifique, un travail de terrain considérable et son organisation dans la longue durée. On ajoutera que la complexité propre à l'étude de tout site urbain, résultant de son accumulation en un lieu, est ici renforcée par les dimensions d'Angkor Thom, la « Grande ville » (3 x 3 kilomètres de côté, soit 9 000 000 m²), et par la présence d'une forêt tropicale le recouvrant dans sa quasi-totalité.

La stratégie de recherche de ce programme a été définie en trois temps : une période préliminaire de diagnostic a permis la construction d'un protocole méthodologique. Une première phase a été consacrée à la recherche de la structuration du sol urbain dans son épaisseur et sa surface. Elle a abouti à l'élaboration d'un document de synthèse intitulé « Schéma directeur archéologique d'Angkor Thom », fourni à l'Autorité nationale APSARA en charge de la gestion du site. Elle a également vu, entre autres choses, la production d'un grand nombre d'informations scientifiques nouvelles, visualisées aujourd'hui sous la forme de 300 « logs » représentant de véritables coupes sédimentologiques du sol de la ville, l'inventaire et la documentation de près de 200 vestiges de surface et la réalisation, à partir de la restitution d'un cadastre fossile, du plan

Mission de terrain
*La campagne de
fouille 2009-2010*

archéologique de la capitale khmère à l'échelle du 1/2 000.

La seconde phase a commencé au début de l'année 2008. Comparé aux grands sites archéologiques du monde occidental ou de Mésopotamie, le site d'Angkor accuse, en termes d'histoire urbaine, un retard considérable, c'est pourquoi, l'objectif visé par cette nouvelle phase est de proposer, au terme de quelques années, une première chronologie des grandes évolutions de la capitale khmère, de sa naissance à son abandon et, avec elle, une connaissance archéologique nouvelle de l'histoire de la partie centrale du territoire angkorien. C'est dans ce contexte que s'est déroulée au cours de l'année 2009-2010 une série de travaux de terrains, d'analyses, de coordination et de communication.

À l'image des deux précédentes, cette nouvelle campagne de terrain a été longue de cinq mois. Une telle durée s'explique par l'ampleur des espaces pris en considération, la présence de la forêt, le fait que les fouilles intéressent des structures monumentales en termes de volume et de tracé et qu'elles doivent être impérativement menées jusqu'au terrain naturel, profond, et être achevées – rebouchage compris – avant le début de la saison des pluies afin d'éviter des destructions. Deux chantiers ont été organisés sur deux formes urbaines jugées, après le système d'enceinte extérieur (2008) et le palais royal de la ville (2009), parmi des formes déterminantes pour la chronologie urbaine et la connaissance historique du rapport ville/palais à l'intérieur de la capitale khmère.

Le premier chantier a été centré sur un vaste espace précisément documenté dans le nouveau plan de la capitale : la citadelle royale. D'une surface imposante (env. 90 hectares), le plan rectangulaire de cette citadelle est délimitée par trois importantes levées de terre, d'environ cinq mètres de hauteur et d'un linéaire total de près de quatre kilomètres, et composée de deux parties séparées par une levée de plus de neuf mètres de hauteur (500 mètres de longueur, 100 mètres à sa base). Par les éléments visibles qu'elle enferme et par la dynamique qu'elle impose au plan de la ville, la citadelle royale est une donnée capitale dans le plan d'Angkor Thom mais également dans le plan plus général du site d'Angkor dans la mesure où elle forme une composition géométrique avec le *baray* oriental situé à plusieurs kilomètres de distance. Trois grands sondages ont été pratiqués jusqu'au terrain naturel. Ils ont permis de commencer à documenter et à interpréter en termes de construction, de tracés et de chronologie, ces quatre levées de terre monumentales ainsi que les éléments constitutifs – également monumentaux – qu'elles renferment ou sur lesquels elles reposent (murs de fortification, murs de soutènement, canaux, canalisations, etc.). En parallèle, les découvertes effectuées au cours de ces travaux ont nécessité, sur le terrain, la fouille et la documentation architecturale et

Travaux d'analyses et d'interprétation

archéologique d'un certain nombre de structures complémentaires visibles et enfouies à l'intérieur même de cette citadelle.

Le second chantier a porté sur la chronologie de figures formées par des réseaux urbains (voies d'eau et de circulation) dans un quartier de la capitale lié à la construction du Baphuon et compris entre deux grandes avenues de la ville, l'une conduisant à la Porte de la Victoire et l'autre à la Porte des « Morts ». À cet endroit, la striation sur un module de 90 mètres que J. Gaucher avait mise au jour dans le plan général d'Angkor Thom n'était pas clairement avérée. Seules quelques bribes de dépressions permettaient de la suspecter. En revanche, la structuration de l'espace visible dans le cadastre fossile était clairement associée à la construction du Baphuon. Les investigations ont été menées par séries de carottages sur des tracés présumés implantés dans la forêt.

Une autre part de l'activité de J. Gaucher a été consacrée aux travaux de post-fouilles, de documentation, d'interprétation et de coordination de missions d'études, nécessaires pour la constitution de la chronologie de la capitale khmère.

Ils concernent, à la suite de la campagne 2009, les travaux de restitutions graphiques des structures architecturales, des coupes stratigraphiques, leur numérisation, la numérisation des résultats de carottages, leur intégration dans le système d'information géographique (SIG) mis en place, leur visualisation, l'identification et la datation d'un certain nombre de prélèvements *in situ*, en collaboration avec le CIRAD Montpellier (France), l'Académie des sciences de la République tchèque et l'université Columbia (USA). Ils ont également eu pour objet les analyses du plan de la ville et un inventaire des inscriptions susceptibles d'y être rattachées. Une part importante du travail a été consacrée à l'analyse du mobilier céramique d'Angkor Thom, effectuée en collaboration avec le laboratoire « Archéologie et territoires », Tours (CNRS, UMR 6173). La construction empirique des outils typologiques est désormais en cours : d'une part le tessonnier des productions (groupes techniques) et d'autre part les répertoires des formes de récipients et des décors. L'analyse s'est portée sur le corpus d'un contexte fiable de la fouille du mur d'enceinte de la ville (S40) qui avait vu la découverte d'une forme de douve ancienne. 9 007 tessons issus de 72 unités stratigraphiques ont été inventoriés opérationnellement à l'intérieur de 39 groupes techniques. Les données analysées ont été saisies dans la base de données céramique (BaDoC), outil élaboré par Ph. Husi, et comparées aux productions locales issues de fours anciens. Ce programme d'étude se double d'un programme de formation en France et au Cambodge d'une jeune archéologue khmère sélectionnée.

	Par ailleurs, J. Gaucher a consacré également une part de son travail à la rédaction de son mémoire de synthèse et à la constitution de son dossier d'habilitation à diriger des recherches (HDR). Présentée à l'université Paris VIII, sous la direction du professeur Charles Goldblum, la soutenance s'est tenue à Paris le 27 octobre 2009. Enfin, il a, au cours de cette année, outre les interventions audiovisuelles mentionnées, principalement privilégié la communication de ses travaux et ses dernières découvertes auprès d'étudiants français et asiatiques.
Publications <i>Ouvrages</i>	GAUCHER, Jacques, « Rapport de la campagne archéologique 2009 à Angkor Thom » (40 p., 8 ill. et graphiques, 37 ph.), ministère des Affaires étrangères et européennes (commission des fouilles à l'étranger).
<i>Chapitres d'ouvrage</i>	GAUCHER, Jacques, « Histoire urbaine à Angkor », catalogue de l'exposition <i>Des archéologues à Angkor, photographies de l'École française d'Extrême-Orient</i>, Musée Cernuschi, Paris, (à paraître), 2010.
Conférences et autres manifestations scientifiques <i>Communications scientifiques</i>	GAUCHER, Jacques, « La ville : un fait archéologique », École d'architecture de Paris-Belleville, Paris, 5 novembre 2009. GAUCHER, Jacques, « Du patrimoine architectural à l'héritage d'une ville », Centre des métiers du patrimoine (École de Chaillot / Ministère de la culture khmère), Phnom Penh, ministère de la Culture, 15 janvier 2010 GAUCHER, Jacques, Cycle de quatre conférences données à l'université royale des Beaux-Arts, faculté d'archéologie, Phnom Penh (mai/juin 2010) : « Introduction à l'histoire des villes », « L'archéologie urbaine : histoire, problématiques et méthodes », « Angkor Thom : la création de nouvelles sources archéologiques », « Angkor Thom : questions de formation urbaine ». GAUCHER, Jacques, « La citadelle royale d'Angkor Thom : problématiques archéologiques et nouvelles données », CIC Angkor, UNESCO, Siem-Reap, 5 juin 2010.
<i>Autres valorisations</i>	GAUCHER, Jacques, « De l'Inde au Cambodge. Morphologie et archéologie urbaines : formes, formations, enjeux », document de synthèse, habilitation à diriger des recherches, université de Paris VIII, (tapuscrit), 87 p. GAUCHER, Jacques, « Angkor Thom, une ville entière se cachait sous la jungle » magazine <i>GEO</i>, France, n° 371, janvier 2010. GAUCHER, Jacques, participation à l'émission « Des racines et des ailes », format 32 mn, France 3, 4 novembre 2009, 20h30.

GAUCHER, Jacques, « Journal télévisé » 13 h, France 2, 12 février 2010.

Valérie GILLET
Équipe « Corpus du monde indien »

**Recherche et
travaux**
*« Iconographie et
épigraphie du premier
empire 'pandya' »*

Valérie Gillet a poursuivi ses recherches dans le cadre de son projet de longue haleine concernant le premier empire *pandya*, que l'on situe entre les VII^e et X^e siècles. Elle se consacre à l'étude des monuments et des inscriptions *pandya*, l'une des dynasties ayant joué un rôle majeur en Inde méridionale au cours du premier millénaire. Les sites dans lesquels on trouve monuments ou inscriptions appartenant à cette période sont éparpillés sur un large territoire et sont assez mal connus dans l'ensemble, ce qui ne facilite pas toujours leur approche. Les publications souvent incomplètes et peu détaillées ne permettent pas de préparer les missions de terrain de manière efficace. Le rassemblement des sources primaires se présente alors comme une tâche ardue, qui nécessite des délais d'attente parfois longs pour obtenir la permission d'accéder aux sites.

V. Gillet, assistée du chauffeur-assistant N. Ramaswamy (Babu), a pu effectuer trois missions de terrain au Tamil Nadu (octobre 2009, janvier et avril 2010). Elle a pu ainsi rassembler et vérifier des données fondamentales pour la reconstitution de l'histoire d'une dynastie encore très mal connue. Elle s'est rendue sur 62 sites (un seul village peut contenir plusieurs sites). La couverture photographique de plusieurs des sites visités n'ayant pu être achevée pour des raisons diverses (autorisations, fermeture du monument, etc.), il sera nécessaire d'y retourner. En outre, certaines des inscriptions fondamentales ont disparu, soit à cause de l'érosion soit à cause de rénovations peu soignées. Il faut donc localiser les estampages de ces épigraphes perdues à jamais et y avoir ensuite accès, travail souvent long et difficile.

V. Gillet a entamé les démarches pour photographier les tablettes de cuivre et les inscriptions *pandya* sur pierre conservées aujourd'hui au musée de Madras, travail fondamental dans le cadre de son projet en collaboration avec le Pr. G. Vijayavenugopal (épigraphiste du Centre EFEO de Pondichéry) sur la publication du corpus des inscriptions du premier empire *pandya*.

Projets « Pallava »

V. Gillet a porté au cours de cette année les corrections suggérées par les évaluateurs de son manuscrit *La création d'une*

**Photothèque
numérique SITA
(South Indian
Temple Archives)**

iconographie shivaïte narrative, incarnations du dieu dans les temples pallava construits et a suivi la mise en forme de l'ouvrage déposé à la presse début mars. Il devrait paraître dans la « Collection Indologie » de l'IFP/EFEO de Pondichéry au plus tard en juin.

Le travail de relecture de ce manuscrit a également permis à V. Gillet de réfléchir à un projet en cours, en collaboration avec Charlotte Schmid (maître de conférences de EFEO) et Emmanuel Francis (université de Louvain-la-Neuve), qui consiste en l'établissement d'une monographie sur l'un des plus anciens temples construits au Tamil Nadu, fleuron de l'art *pallava*, le Kailasanatha de Kanchipuram. La définition d'un tel travail à trois mains est difficile et seules, de brèves rencontres n'en permettent pas l'avancée rapide.

La collection de photographies numériques et leur classification dans une base de données sous la direction de V. Gillet a continué au cours de cette année. Une stagiaire de l'École du Louvre, M^{lle} Raphaëlle Mauger, a travaillé au cours des mois de septembre à décembre 2009 et de mars à juin 2010 à la documentation des images. Le nombre de fiches préparées s'élève aujourd'hui à plus de 8 000. Le travail a cependant été interrompu de décembre à mars afin que le transfert des données de la base temporaire à la base de données définitive puisse être pris en charge par une équipe professionnelle. Ces aspects techniques ralentissent considérablement l'avancée du travail. V. Gillet a également réuni et constitué une équipe qui travaillera à l'établissement de la photothèque épigraphique numérique. Ce projet consiste à préparer une base de données présentant et analysant les épigraphes du Tamilnad. Le projet est prêt à démarrer dès la réception de la nouvelle base de données ou d'un système équivalent temporaire. L'Archaeological Survey of India semble intéressé par ce projet, et il semblerait qu'une collaboration future soit envisageable en des termes qu'il faut encore définir.

Missions de terrain

V. Gillet a effectué plusieurs missions de terrain au Tamil Nad, essentiellement dans le district de Pudukkottai, dans le cadre de son projet sur le premier empire *pandya* et pour l'enrichissement de la photothèque numérique.

Elle s'est également rendue sur les sites d'Elephanta et de Jogeshvari à Bombay en mars 2010.

**Publications
Ouvrages**

GILLET, Valérie, (à paraître), *La création d'une iconographie shivaïte narrative: incarnations du dieu dans les temples pallava construits*, Pondichéry, École française d'Extrême-Orient/Institut français de

Articles (revues à comité de lecture)

Pondichéry (« Collection Indologie » n° 113), 402 p., 250 figures.

GILLET, Valérie, avec FRANCIS, Emmanuel, et SCHIMD, Charlotte, (à paraître), « De loin, de près, chronique des études pallava III », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* 94, 2007 [2009], 60 pages.

GILLET, Valérie, (à paraître), « SITA (South Indian Temples Archives), A Digital Data-base for Iconography, Architecture and Epigraphy in the Pondicherry Centre of the École française d'Extrême-Orient », U.S.A.

Autres (articles de presse, textes de vulgarisation, etc.)

GILLET, Valérie, (février 2010), a rédigé le Focus du *Patrika* 32.

Conférences et autres manifestations scientifiques

GILLET, Valérie, (2009), participation au *Classical Tamil Summer Seminar*, Centre EFEO de Pondichéry, août 2009.

GILLET, Valérie, (2009), « Tracking the traces of God: the site of Tirupparankunram », communication au cours de l'atelier *Internal and External Chronology of Tamil Bhakti, in Honour of Pandit Varada Desikan*, Centre EFEO de Pondichéry, août 2009.

GILLET, Valérie, (2009), « A Digital Data-base for Iconography, Architecture and Epigraphy in the Pondicherry Centre of the École française d'Extrême-Orient », communication au cours du colloque intitulé *Third Annual International Conference on Remote Sensing in Archaeology* organisé par l'université de Berkeley (U.S.A.) et l'Archaeological Survey of India, Trichy, le 18 août 2009.

GILLET, Valérie, (2010), communication sur le temple pallava du Kailasanatha à Kancipuram destinée aux étudiants du Professeur K. Rajan à l'université de Pondichéry, le 18 mars 2010.

Autres activités

Participation à la vie administrative et événementielle du Centre EFEO de Pondichéry.

Frédéric GIRARD
Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

**Domaine et terrains
de recherches**

Les recherches de F. Girard sont centrées sur le bouddhisme japonais médiéval (XIII^e-XVI^e siècle), et touchent à l'histoire ancienne, à la naissance de la légende de grandes personnalités religieuses au Moyen Âge et à la vie religieuse et philosophique de l'époque d'Edo (XVII^e-XIX^e siècle), en rapport avec les échanges avec le christianisme tout au long de cette période, avant l'éclosion des conceptions occidentales à l'époque Meiji (fin XIX^e-début XX^e siècle).

Recherches

Dans la continuité de ses travaux entrepris par le passé, au cours de la période 2009-2010, F. Girard a poursuivi ses recherches sur l'histoire du bouddhisme et de la vie intellectuelle au Japon dans la perspective de la longue durée, sur des thématiques s'étalant de l'antiquité jusqu'à l'époque moderne.

Après avoir mis au point un *Vocabulaire du bouddhisme japonais*, en deux tomes de 1 720 pages, paru à la Librairie Droz, Genève (Suisse), F. Girard travaille à un *Vocabulaire de philosophie*, qui part du « siècle chrétien » pour finir avec la Seconde Guerre mondiale.

F. Girard continue ses recherches sur la traduction du *De Anima* d'Aristote et de son *Commentaire* par saint Thomas d'Aquin, intégrés dans un ouvrage de Pedro Gómez connu dans sa version latine sous le titre de *Compendium catholicae veritatis* et en japonais sous celui de *Kôgi yôkô* (1592-1595).

Dans le prolongement de ces recherches, F. Girard étudie les *Dialogues sur le confucianisme et le bouddhisme* (*Jubutsu mondô*) (vers 1600-1610), ainsi que les ouvrages de controverses entre chrétiens et religieux japonais, et les sermons des moines bouddhistes japonais du XVII^e siècle.

F. Girard a mis à profit des séjours à Tôkyô pour poursuivre ses enquêtes sur les problèmes posés par la biographie de Dôgen (1200-1253).

F. Girard prépare une étude se fondant sur une édition des dialogues qu'Émile Guimet a eus au Japon de façon épistolaire avec les moines bouddhistes et les prêtres shintô à l'automne 1876.

Il prépare les actes du deuxième *Colloque international Kegon*, qui s'est tenu à Paris (EFEO) et à Boutigny-sur-Essonne, du 8 au 10 août 2008.

Publications

Chapitres d'ouvrage

GIRARD, Frédéric, (2009), « Collèges jésuites dans le Japon des XVI^e et XVII^e siècles », dans *Centre et Périphérie, Approches nouvelles des orientalistes*, actes du Colloque organisé par l'Institut du Proche-Orient ancien et du Collège de France, la Société asiatique et le CNRS (UMR 7192) les 31 mai et 1^{er} juin 2006, Paris, Collège de France, Cahiers de l'Institut du Proche-Orient du Collège de France (CIPAO), Librairie d'Amérique et d'Orient, Jean Maisonneuve, Paris, p. 371-394.

GIRARD, Frédéric, (2009), « Kirishitan jidai no kirishitan hihansho, Sessô Sôsai no Taijijashûron to Kôfukuji hikki wo chûshin ni » (« Les critiques du christianisme au Siècle chrétien, La réfutation de la religion erronée et les Notes du Kôfukuji de Sessô Sôsai ») dans *Kirishitan bunka to Nichiô kôryû (Culture des Chrétiens et échanges culturels entre le Japon et l'Europe)*, recueilli par le professeur Komine Kazuaki, Benseishuppan, Tôkyô, p. 172-180. (en japonais)

GIRARD, Frédéric, « L'Ode symphonique de 'Gotama le Buddha' (1989) de Ifukube Akira (1914-2006) », actes du colloque *Religiosité et musique au XX^e siècle*, OMF, organisé à l'université Paris IV, Maison de la recherches de Paris IV, Paris, 12 pages (sous presse).

GIRARD, Frédéric, (2010), « Aristote au Japon : la version japonaise du *Compendium* de Gómez », dans *Empires éloignés*, Publication de l'École Française d'Extrême-Orient, dirigée par Dejanirah Couto et François Lachaud, 14 pages.

Articles

GIRARD, Frédéric, (2009), « Le Lieu chez Nishida Kitarô et l'espace bouddhique », dans *Frontiers of Japanese Philosophy* 3, Nanzan Institute for Religion and Culture, p. 41-57.

GIRARD, Frédéric, (2009), « La sagesse du Zen : créer un espace de communication », dans *Religions et Histoire, Dossier le Bouddhisme Zen*, Éditions Faton, n° 28, p. 40-45.

GIRARD, Frédéric, (2010), « Les études orientales et japonaises à l'École Française d'Extrême-Orient », *Kyôsei shisô kenkyû nenpô* (Bulletin de recherches en éco-philosophie), 2009, n° 1, 13 pages (sous presse).

GIRARD, Frédéric, (2009), « Les études sur les religions et la pensée japonaises en France et à propos de mes propres recherches », *Kyôsei shisô kenkyû nenpô* (Bulletin de recherches en éco-philosophie), n° 1, 28 pages (sous presse).

GIRARD, Frédéric, (2010), « The triptic substance (ti), signs (xiang) and activity (yong) in some Dunhuang manuscripts related to Dilunzong the *Treatise on the act of faith in the Great Vehicle (Dasheng qixinlun)* », bulletin du *Geumgang Center for Buddhist Studies*, 15 pages (à paraître).

Manifestations scientifiques

GIRARD, Frédéric, communication à l'Académie des inscriptions et belles-lettres, 3 juillet 2009 : « Le rêve de la fleur de prunier :

*Communications
scientifiques*

la transmission généalogique chez Dôgen (1200-1253) en Chine ».

GIRARD, Frédéric, participation à la conférence internationale *Dunhuang Studies : prospects and problems for the coming second century of research*, du 3 au 5 septembre 2009, Institut des manuscrits orientaux de l'Académie des sciences, palais de Novo-Mikhailovsky, Saint-Pétersbourg. Communication : « Dunhuang in Japan : Zen, *Dasheng qixinlun*, Shôtoku taishi ».

GIRARD, Frédéric, cinq conférences en japonais à l'université Tôyô à la faculté des lettres, au département d'études indiennes et bouddhiques ainsi qu'au Centre de recherches sur les études orientales (Tôyôgaku kenkyûjo) de la même université.

GIRARD, Frédéric, communication à l'université Tôyô, Tôkyô : « Les particularités du bouddhisme japonais » (en japonais), 1^{er} décembre 2009.

GIRARD, Frédéric, séminaire à l'université Waseda, Tôkyô : « Aux origines du bouddhisme de Kamakura : la *Stance de la clochette au vent de Rujing* », 2 décembre 2009.

GIRARD, Frédéric, conférence : *Les dialogues d'Émile Guimet avec les religieux japonais : vers une science des religions*, au séminaire sur le bouddhisme japonais moderne du professeur Sueki Fumihiko, International Research Center for Japanese Studies (IRCJS), le 9 janvier 2010, Kyôto.

GIRARD, Frédéric, communication : « Discussions philosophiques entre Émile Guimet et les religieux intellectuels japonais », université de Kyôto, séminaire Japon moderne et contact avec les cultures étrangères (en japonais).

GIRARD, Frédéric, conférence plénière : « Repenser le Moyen-Âge religieux - autour de Dôgen, Myôe, Hônen et le Kôyasan », université Taishô, Centre de recherches sur la culture bouddhique, Tôkyô, le 16 février 2010, (en japonais).

GIRARD, Frédéric, conférence publique : « Le rêve de Myôe, le rêve de Dôgen », Association culturelle du Temple Kenchôji, Kamakura, le 18 février 2010 (en japonais).

GIRARD, Frédéric, participation au Symposium International sur les « homélies illustrées » (*Gasen*), organisée par le professeur Yoshizawa Katsuhiro, université Hanazono, Kyôto, 20-22 mars 2010 communication le 21 mars : « Le thème de Manjushrî chevauchant le lion ».

GIRARD, Frédéric, participation à la mission d'étude sur les manuscrits du Kôzanji, dirigée par le professeur Tsukishima Hiroshi, Kyôto, du 20 au 26 mai 2010.

GIRARD, Frédéric, conférence plénière annuelle du Département de philosophie orientale, université Waseda, 12 juin 2009 : « Le *Compendium* de Pedro Gómez en japonais (1595) : un essai d'adaptation réussi ? » (en japonais).

Autres valorisations

GIRARD, Frédéric, traduction et mise au point de la conférence de M. Yoshizawa Katsuhiko, professeur à l'université Hanazono, intitulée « L'art graphique Zen de Hakuin », au musée Guimet, le 5 novembre 2009. F. Girard a traduit l'intégralité des DVD accompagnant la conférence du professeur Yoshizawa et en constituant la matière principale.

Enseignement

Enseignement à l'EPHE, IV^e section, Section des sciences historiques et philologiques, séminaire intitulé : « Philologie des textes bouddhiques au Japon ». Séminaire de doctorat et de master intitulé : « Le christianisme au Japon aux XVI^e-XVII^e siècles »

Séminaire de deux heures, deuxième semestre 2010, les jeudis de 12h à 14h :

1. La traduction japonaise du *De Anima* d'Aristote (1595).
2. Quel accueil au christianisme dans les milieux bouddhiques et confucianistes ?
3. Lecture de textes en rapport avec les cours, en japonais et en *kanbun*.

Encadrement

Direction de la thèse de Doctorat de M. Gaëtan Rappo, « Le moine Monkan et la notion d'hérésie dans le Moyen-Âge japonais », cotutelle entre l'École pratique des hautes études, IV^e section et l'université de Genève, département MESLO, Suisse. soutenance de pré-doctorat, le 24 juin 2009.

Direction du diplôme de l'EPHE, IV^e section, de M^{lle} ERI Ôri, sur « Émile Guimet et Félix Régamey ».

Atelier de l'EFEO, « Religion, pensée et philosophie au Japon : études de concepts et du vocabulaire », le dernier vendredi du mois, de 17 heures à 19 heures.

Travaux collectifs

Programme EFEO « Symboles et métaphores dans le bouddhisme extrême-oriental : images, comparaisons et langage ».

F. Girard prépare un dossier sur les métaphores dans le bouddhisme extrême-oriental avec plusieurs contributions pour les *Cahiers d'Extrême-Asie*. Dans ce programme de recherches, il cherche à mettre en évidence l'apport du bouddhisme, sous ses diverses manifestations, dans l'élaboration d'un symbolisme propre aux cultures de l'Extrême-Orient. L'ensemble des contributions s'articule autour de plusieurs axes : le rôle du symbole dans le bouddhisme, les types de représentations, le symbolisme dans l'iconographie, en rapport avec la littérature, ou les données locales.

Dominic GOODALL
Équipe « Corpus du monde indien »

**Éditions critiques
de tantras anciens
inédits**

Les principales recherches de D. Goodall s'inscrivent dans un projet de reconstitution du développement de l'école théologique du Saivasiddhanta. Afin de mieux comprendre l'histoire intellectuelle du shivaïsme, il a mis en place un projet d'édition de tantras anciens jusqu'ici inédits : le *Kiranatantra*, dont le premier volume – sur un total de trois – est paru en 1998 (collection IFP/EFEO n° 86.1), le *Sarvajnanottara*, la *Nisvasatattvasamhita* et le *Parakhyatantra*, ce dernier ouvrage ayant été publié en 2004 (collection IFP/EFEO n° 102).

**Projet « Early
Tantra »**

Un projet franco-allemand (cofinancé par l'ANR et par la Deutsche Forschungsgemeinschaft) intitulé « Early Tantra : Discovering the Interrelationships and Common Ritual Syntax of the Saiva, Buddhist, Vaishnava and Saura Traditions » a été lancé en janvier 2008 par D. Goodall et Harunaga Isaacson (Hambourg). Le but principal est d'éclaircir les interactions entre les traditions tantriques anciennes en étudiant leurs similitudes et leurs différences au sein de leurs systèmes rituels respectifs et de leur terminologie. (Pour une description plus détaillée, voir <http://tantric-studies.org/projects/early-tantra>).

Dans le cadre de ce projet, un doctorant népalais (Nirajan Kafle) et un post-doctorant hongrois (Csaba Kiss) travaillent à l'EFEO sous la direction de D. Goodall. Le premier, qui réside à plein temps à Pondichéry, prépare une édition critique et une traduction anglaise annotée du premier livre (sur 5) de la *Nisvasatattvasamhita*. Le deuxième prépare une édition critique et une traduction anglaise annotée de quelques chapitres du *Brahmayamalatantra*. Les deux textes ont donc été étudiés au cours des séances de « lectures shivaïtes ».

Lors du deuxième atelier international (sur 3) du projet « Early Tantra », qui s'est tenu du 19 juillet au 1^{er} août 2009 au Centre EFEO de Pondichéry, des éditions en cours ont été examinées et améliorées. (Pour une présentation plus détaillée, voir <http://www.tantric-studies.org/2009/07/27/second-international-workshop-on-early-tantra-2009/>).

Séminaires de lectures shivaïtes

Au cours des séances quotidiennes de lecture que guide D. Goodall, des passages des textes suivants ont été lus :

- le *Prayascittasamuccaya* de Trilocanasiva (xii^e siècle), un texte sur l'expiation dont une édition est en cours (entamée par R. Sathyanarayanan avec l'aide de D. Goodall).
- la *Somasambhupaddhati* de Trilocanasiva (xii^e siècle) un commentaire sur un manuel de rites du xi^e siècle. Une édition a été entamée par S.A.S. Sarma (avec l'aide de D. Goodall).

À la demande des chercheurs de passage, des parties des textes suivants ont également été étudiées :

- le *Sivadharmasastra* (demande de Timothy Lubin, enseignant à l'université de Washington and Lee).
- textes shivaïtes concernant la déesse Kurukulla (demande de Wiesek Mical, doctorant de l'université de Hamburg).

Le travail doctoral d'Anil Kumar Acharya sur le *Sivadharmasangraha*, que D. Goodall a suivi de près, a été achevé avec la soutenance de sa thèse le 15 mars 2010 à l'université de Pondichéry.

Les conceptions rivales de la délivrance

Alex Watson est revenu à Pondichéry en janvier 2010 en tant que boursier de l'EFEO pour achever le projet de collaboration entre D. Goodall, Alex Watson et Anjaneya Sarma (Centre EFEO de Pondichéry) sur la *Paramoksanirasakarikavrtti*. Il s'agit d'un texte dialectique concernant les conceptions rivales de la délivrance rédigé par Bhatta Ramakantha II, le principal théologien du Saiva Siddhanta, qui vécut au Cachemire au x^e siècle. D. Goodall a achevé le collationnement des manuscrits pour l'édition critique du texte et l'équipe est en train de peaufiner l'introduction et la traduction annotée.

Dictionnaire de la terminologie tantrique

D. Goodall codirige, avec M^{me} Marion Rastelli, le *Tantrikabhidhanakosa*, un dictionnaire de la terminologie tantrique hindoue, dont le 3^e volume paraîtra en 2011, édité par l'Académie autrichienne des sciences à Vienne. L'avant-dernière réunion de travail avant la parution du 3^e volume s'est tenue à Vienne du 9 au 14 juillet 2009. Des changements au sein de l'équipe, ainsi qu'une volonté d'introduire une dimension historique en présentant l'évolution de la terminologie, ont ralenti l'achèvement de ce volume.

Littérature sanskrite

Puisque la « Clay Sanskrit Library » ne publie plus de nouveaux livres, l'édition critique et la traduction préparées en collaboration avec Csaba Dezso (université Eötvös Loránd, Budapest) du *Kuttanimata*, « Le conseil de la mère maquerelle », roman sanskrit en vers du viii^e siècle par Damodaragupta, ont été proposées à la Groningen Oriental Series et ont été acceptées. Une subvention hollandaise a été sollicitée pour cette publication. La révision du texte est en cours.

Publications <i>Chapitres d'ouvrage</i>	GOODALL, Dominic, (2009), « Retracer la transmission des textes littéraires à l'aide des textes "théoriques" de l'Alankarasastra ancien : quelques exemples tirés du Raghuvamsa », dans Gérard Colas et Gerdi Gerschheimer, (éd.), <i>Écrire et transmettre en Inde classique</i>, École française d'Extrême-Orient, Paris, p. 63-77.
Manifestations scientifiques Organisation (conférences, colloques, etc.)	GOODALL, Dominic, (2009), fut président de session, avec le Pr. Shingo Einô, de la section « Agamas and Tantras » lors de la 14^e World Sanskrit Conference, organisée à Kyôto du 1^{er} au 5 septembre. GOODALL, Dominic, (2009), organisation du deuxième atelier international (sur 3) du projet « Early Tantra », du 19 juillet au 1^{er} août 2009.
Participation (avec communication scientifique)	GOODALL, Dominic, (2009), participation au Classical Tamil Summer Seminar, Centre EFEO de Pondichéry, août 2009. GOODALL, Dominic, (2009), « On the <i>tattvas</i> in the <i>Nisvasatattvasamhita</i> », conférence au <i>Second International Workshop on Early Tantra</i>, organisé au Centre EFEO de Pondichéry du 19 juillet au 1^{er} août 2009, dans le cadre du projet franco-allemand « Early Tantra », cofinancé par l'Agence nationale pour la recherche et la Deutsche Forschungsgemeinschaft. GOODALL, Dominic, (2009), « Shaiva Theologies in the Tevaram Hymns », conférence à l'<i>International Workshop on the Internal and External Chronology of Tamil Bhakti</i>, organisé au Centre EFEO de Pondichéry du 17 au 26 août 2009. GOODALL, Dominic, (2009), cours du 9 au 11 novembre sur la lecture d'écritures kashmiriennes, népalaises et sud indiennes au <i>Basic Course on Manuscriptology and Paleography</i> organisé au centre des Heritage Studies (Hill Palace, Thripunithura) Ernakulam (Kerala), avec le concours de la National Mission for Manuscripts et de l'Indira Gandhi National Centre for the Arts. GOODALL, Dominic, (2009), « Tentative sketch of a possible relative chronology of some early Tantric works and authors, principally of the Shaivasiddhanta », communication lors de la 14^e World Sanskrit Conference, organisée à Kyôto du 1^{er} au 5 septembre. GOODALL, Dominic, (2009), « Shaiva naming conventions in theory and practice », communication au 14^e World Sanskrit Conference, organisée à Kyôto du 1^{er} au 5 septembre. GOODALL, Dominic, (2010), « Shaiva views on liberation and the relevance of <i>Mala</i> », communication lors du First Asian Philosophy Congress, organisé à l'université Jawaharlal Nehru, Delhi, du 6 au 9 mars 2010. GOODALL, Dominic, (2010), « Problems in understanding temple imagery: some conventions of South Indian iconography that Sanskrit prescriptive literature doesn't explain », communication à un « Orientation Course for College Students » organisé

	à l'Academic Staff Colledge, université Jawaharlal Nehru, Delhi, le 10 mars 2010.
Expertises / consultances	GOODALL, Dominic, (2009), participation au jury de thèse de Nina Mirnig : « Liberating the Liberated: A History of the Development of Cremation and Ancestor Worship in the Early Saiva Siddhanta » à l'université d'Oxford le 20 novembre.
Enseignement	GOODALL, Dominic, (2009), une série de conférences sur quelques inscriptions shivaïtes intitulée <i>Textes sanskrits indiens et inscriptions du Cambodge</i> à l'École pratique des hautes études (Section des sciences religieuses). Elles ont eu lieu, en alternance avec le séminaire de Gerdi Gerschheimer et Claude Jacques, en avril et en mai. GOODALL, Dominic, (2010), communication présentée, à l'invitation de M. Heeraman Tiwari, sur « The transmission of Kalidasa's poetry » au département d'histoire de l'université Jawaharlal Nehru, Delhi, le 8 mars 2010.
Autres activités	Membre du comité de lecture de la « Groningen Oriental Series ». Membre du comité de lecture du <i>Journal Asiatique</i>. Membre du comité de lecture de l'<i>Indo-Iranian Journal</i>. Membre de la commission de recrutement de l'EFEO. Responsable du Centre EFEO de Pondichéry. Co-responsable, avec M^{me} Marion Rastelli, du dictionnaire de la terminologie tantrique en cours de préparation à l'Académie autrichienne des sciences. Participation au travail d'édition de la « Collection indologie » de l'EFEO et de l'Institut français de Pondichéry.

Yves GOUDINEAU
Équipe « Pouvoir central et résilience du local. »

**Coopération avec
l'université
d'Oxford**

Yves Goudineau a séjourné pour la deuxième année consécutive à l'université d'Oxford, où il a été élu comme Associate Professor à l'Oriental Institute et Visiting Fellow de Wolfson College. Il est également chercheur associé à la Maison française d'Oxford (MFO – USR CNRS-MAE) jusqu'en juin 2010.

L'université d'Oxford est de longue date l'un des pôles européens les plus renommés dans le domaine des études asiatiques et dans le champ de la recherche orientaliste. Le programme d'Y. Goudineau, qui concerne l'Asie du Sud-Est continentale, intéresse particulièrement l'Oriental Institute – partenaire de l'EFEO au sein du consortium ECAF qui, s'il comprend des spécialistes de l'Inde, de la Chine et du Japon, n'a jamais eu que peu de chercheurs travaillant sur cette vaste aire géographique et culturelle. Sa présence à Oxford a donc offert la possibilité d'un encadrement local pour les étudiants désirant travailler sur cette partie de l'Asie (Master et PhD) de même qu'elle a permis d'établir un relais avec certains programmes de recherche français. De cette coopération a résulté, outre l'organisation d'une conférence internationale sur la thématique de l'anthropologie des frontières en Asie (voir *infra*), une réunion de prospective dans le domaine du bouddhisme, au printemps 2009, présidée par Franciscus Verellen, directeur de l'EFEO, en présence de Richard Gombrich, fondateur du Centre for Buddhist Studies d'Oxford.

Par ailleurs, en tant qu'ethnologue, Y. Goudineau s'intègre dans la filiation des chercheurs français qui ont depuis longtemps travaillé avec leurs collègues anthropologues d'Oxford, notamment ceux rattachés à l'Institut d'anthropologie culturelle et sociale (ISCA), autour de problématiques et de méthodes proches voire parfois communes (du structuralisme au cognitivisme). Là encore, sa spécialisation sur l'Asie du Sud-Est continentale a apporté un complément aux recherches comparatives qui y sont menées. Il a initié et animé avec des chercheurs de l'ISCA une rencontre « Lévi-Strauss et l'anthropologie britannique » dans le cadre de la MFO. En outre, ses travaux sur les orientalistes liés à l'école sociologique française (Granet, Mus, etc.) l'ont qualifié pour collaborer avec le Centre d'études durkheimiennes, installé

**Anthropologie de
l'Asie du Sud-Est
continentale**

à Oxford depuis plus de vingt ans, avec lequel il a organisé un colloque sur « Les Durkheimiens et l'Asie ».

Y. Goudineau a poursuivi ses travaux sur l'anthropologie de l'Asie du Sud-Est continentale. Il s'est particulièrement penché cette année sur la question de l'ancestralité, thème qu'il a développé dans une série de cours et séminaires, reprenant l'analyse de certains de ses propres matériaux de terrain relatifs aux sociétés katuiques de la Chaîne annamitique, particulièrement celles de la Haute-Sékong (Kantou, Ngkriang, Ta Oï, Pacoh...). Il s'est intéressé à l'évolution des rituels aux ancêtres liée aux transformations récentes de l'organisation sociale de ces sociétés, évolution très différente selon qu'elles se trouvent progressivement intégrées dans l'univers culturel vietnamien, qui connaît un culte formalisé aux ancêtres, ou dans l'univers bouddhisé de la culture lao-tai où l'ancestralité a un statut qui reste ambigu. Cette recherche s'inscrit dans celle plus vaste qu'il conduit sur certaines reconfigurations identitaires locales à support ethnique et/ou religieux parmi des populations de minorités ethniques austro-asiatiques de la péninsule indochinoise. Son travail sur l'histoire de l'ethnicité dans le sud du Laos, région très peu étudiée jusque-là, hormis la contribution remarquable de Charles Archaimbault sur la principauté de Champassac, et plus spécifiquement ses enquêtes sur l'ethnogenèse de la société Kantou, sujet d'un ouvrage actuellement en préparation, l'ont conduit à réfléchir en anthropologue aux questions posées par les marges et les frontières.

Durant longtemps, et en dépit des guerres qui ont trente ans durant littéralement désaxé la Péninsule, les représentations que l'on avait depuis les « centres » – au Laos comme au Vietnam – de la vie sociale et culturelle des habitants des marges montagneuses sont demeurées vagues. De même, vues des « périphéries », l'expérience et la connaissance des centres ont varié considérablement selon les lieux et les périodes, l'État n'étant connu la plupart du temps qu'à travers ses extrémités, émissaires ou fonctionnaires, et la centralisation perçue comme erratique et inconstante plutôt que continue et rationnelle. Mais les choses ont changé ces dernières décennies et même les populations jadis considérées les plus marginales sont confrontées à la volonté des États-nations d'exercer un contrôle sur l'intégralité du territoire national et notamment sur les régions frontières. De ce fait, ces régions, qui pouvaient figurer une sorte de « local » extrême du fait de leur éloignement du centre, se retrouvent prises aujourd'hui dans des dynamiques transfrontalières nouvelles qui leur permettent à la fois d'élargir leurs réseaux traditionnels et de s'ouvrir à d'autres modèles culturels, religieux, économiques voire politiques. Y. Goudineau a co-dirigé avec Elisabeth Allès (CNRS-EHESS) un projet sur cette

problématique des frontières en Asie du Sud-Est et aux confins du monde chinois, associant une dizaine de chercheurs et doctorants français. En outre, la rencontre avec des collègues anglais intéressés par ces questions et travaillant sur le Yunnan et dans l'Himalaya a débouché sur l'organisation de la conférence *Centrality viewed from the Borders. Comparisons in the "Asia Massif"* organisée à Oxford avec Charles Ramble (voir *infra*).

Par ailleurs, une réflexion sur l'écriture anthropologique de l'histoire participe des intérêts d'Y. Goudineau pour l'épistémologie des sciences sociales. Ayant publié sur Marcel Granet, historien devenu « ethnographe de la Chine ancienne » pour reprendre le titre d'une intervention donnée lors d'un colloque organisé à Oxford par Anne de Sales et Robert Parkin, et ayant suivi les enseignements de Jean-Pierre Vernant et de Marcel Détienne, il s'interroge – en deçà des questions générales qui se posent à l'anthropologie historique – sur les effets que l'application de méthodes anthropologiques ou de théories sociologiques a pu avoir sur la manière d'écrire l'histoire. Y. Goudineau s'est pour cela intéressé à Oxford aux écrits des hellénistes « sociologisants » britanniques, inspirés par Frazer et Durkheim, notamment Jane Harrison, Gilbert Murray ou Francis Cornford, dans la perspective d'une recherche comparative envisagée avec des collègues classicistes.

Missions à l'étranger

Mission aux États-Unis du 2 au 7 juin 2009 à l'invitation du Weatherhead East Asian Institute de l'université de Columbia (New York).

Mission du 10 au 15 septembre 2009 au Laos et à Chiang Mai (Thaïlande) dans le prolongement de la réunion générale de l'EFEO à Hanoi.

Enseignements

Séminaire régulier à l'EHESS (avec Bénédicte Brac de la Perrière, CNRS) : *Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est*. Séminaire ouvert aux doctorants et aux étudiants de Master 1 et 2, et *tutorials* occasionnels à l'Université d'Oxford. 56 heures annuelles.

Administration de la recherche et animation scientifique

Membre nommé du Comité national du CNRS (section 38) et membre élu du Bureau.

Membre élu de la Commission de recrutement de l'EFEO.

Membre du Bureau de la formation en anthropologie et ethnologie de l'EHESS.

Président du Comité des éditions de l'EFEO.

Membre du Comité de la collection « Les chemins de l'ethnologie » (MSH-CNRS).

Membre des Comités de rédaction du *BEFEO* et d'*Aséanie*.

Direction de thèses et participation à jurys de thèses et de HDR
Jurys de thèses depuis mars 2009

Direction de 8 doctorants (EHESS) et encadrement de 6 Master (EHESS et université d'Oxford)

CÉSARD, Nicolas, thèse EHESS, *Des objets en partage. Produits forestiers, prestations matrimoniales et transformations sociales chez les Punan Tubu, Kalimantan-Est*, Indonésie, 3 avril 2009 (président du jury).

ESTÈVE, Julia, thèse EPHE V^e section, *étude critique des phénomènes de syncrétisme religieux dans le Cambodge angkorien*, 9 juillet 2009 (président du jury).

ROUX, Sébastien, thèse EHESS, *Les économies de la prostitution. Sociologie critique du tourisme sexuel en Thaïlande*, 13 octobre 2009.

GIDOUIN, Jérôme, thèse université de Paris V, *Le culte aux ancêtres et les nouvelles pratiques religieuses des Vietnamiens de France*, 27 novembre 2009.

CHARLET, Marieke, thèse EHESS, *Anthropologie du développement des villages pluriethniques du bassin de Vang Vieng au Laos*, 26 janvier 2010 (directeur de la thèse).

Jurys de HDR depuis mars 2009

GAUCHER, Jacques, université de Paris VIII et Institut français d'urbanisme, *De l'Inde au Cambodge, morphologie et archéologie urbaine—formes, formations, enjeux*, HDR, octobre 2009 (président du jury),

ALLÈS, Elisabeth, EPHE V^e section, *L'islam de Chine, un islam en situation minoritaire*, HDR, 16 décembre 2009 (rapporteur et président du jury).

Publications
Articles ou chapitres d'ouvrage

GOUDINEAU, Yves, (2009), « Le cercle des Kantou » in *Le siècle de Lévi-Strauss*, CNRS-Éditions, Paris, p.166-181.

GOUDINEAU, Yves, (2009), « La guerre comme projet social » in *Du social hors la loi. L'anthropologie analytique de Christian Geffray* (Y. Guillaud et F. Létang, eds.), MSH, Paris, p. 89-104.

GOUDINEAU, Yves, (2010), « Esprits et corps égarés : recomposition symbolique et redistribution physique des morts de la guerre du Vietnam » in *La mort collective et le politique. Constructions mémorielles et ritualisations* (A. Bouchy et Masaru Ikezawa, eds.), Tôkyô (à paraître).

GOUDINEAU, Yves, (2010), « Paul Pelliot, franc-tireur de l'École française d'Extrême-Orient » in *Paul Pelliot — De l'histoire à la légende* (J.-P. Drège, dir.), Collège de France, Paris (à paraître).

Conférences internationales et colloques

GOUDINEAU, Yves, organisation de la conférence internationale *Centrality viewed from the Borders. Comparisons in the "Asia Massif", from the Himalayas to Mainland Southeast Asia* (convenors : Y. Goudineau et Ch. Ramble), Oxford, 12-13 novembre 2009, en partenariat avec l'EFEO, la MFO, l'Oriental Institute et Wolfson College. Côté français, cette conférence a aussi associé des chercheurs du Centre

d'études sur la Chine moderne et contemporaine (EHESS), du Centre Asie du Sud-Est (CNRS-EHESS), de l'Institut de recherches sur le Sud-Est asiatique (Aix-Marseille) et de l'Institut d'Asie Orientale (Lyon ENS-LSH).

GOUDINEAU, Yves, intervention: « Katu in Vietnam / Kantou in Laos: ethnic boundaries and national borders ».

GOUDINEAU, Yves, organisation et animation de *Lévi-Straus Legacy and British Anthropology*, Oxford, 22 février 2010, MFO, avec la participation de Maurice Bloch (professeur au Collège de France et à la London School of Economics) et de membres de l'Institut d'anthropologie culturelle et sociale (ISCA) de l'université d'Oxford.

GOUDINEAU, Yves, organisation et animation de *The Durkheimians and Asia*, Oxford, 22 mai 2010, MFO, en collaboration avec le British Centre for Durkheimian Studies de l'université d'Oxford (Prof. William S. F. Pickering).

GOUDINEAU, Yves, président de la session « Asie » de la Septième Conférence de l'Agence française de développement (AFD) / European Development Research Network (EUDN), *Crise de la globalisation : un monde en recomposition ?*, Paris, 9 décembre 2009, ministère de l'Économie, de l'industrie et de l'emploi.

Arlo GRIFFITHS

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

Épigraphie indonésienne

Le programme de recherches que mène Arlo Griffiths en épigraphie indonésienne vise à la préparation d'une nouvelle présentation, en ligne, de – idéalement – tout le *Corpus des inscriptions de l'Indonésie ancienne*, c'est-à-dire le corpus des inscriptions employant des systèmes d'écritures d'origine indienne. Le point de départ est le projet, conçu et toujours conduit au centre EFEO de Jakarta par D. Perret, d'un « Inventaire des inscriptions en écritures d'origine indienne du monde malais ».

Inventaire

A. Griffiths s'est rendu à nouveau dans les musées des Pays-Bas possédant des inscriptions indonésiennes et a terminé la documentation des objets inscrits à la bibliothèque de l'université de Leyde, au Wereldmuseum (Rotterdam) et au Tropenmuseum (Amsterdam). De la collection du Rijksmuseum voor Volkenkunde (Leyde), restent à documenter les bagues inscrites de provenance javanaise. En Indonésie, A. Griffiths s'est concentré sur la documentation des inscriptions dans les collections du BPPP Prambanan et du musée provincial de Medan.

Vers un site web

Le projet de développement d'un site web pour ce *Corpus* demandant d'abord la construction d'une très grande base de données diverses, A. Griffiths continue à donner priorité à la numérisation des plus importantes publications d'inscriptions. Au début du mois de mars 2010, la numérisation en format « .txt », ou « .doc » de quatre ouvrages était achevée, les nouveaux ajouts depuis le rapport de 2009 étant : *Inscripties uit de Çailendra-tijd (Prasasti Indonesia I)* (1950) ; *Prasasti Koleksi Museum Nasional* (1985-86). Une fois mis en place, le site présentera, dans la mesure du possible, des bonnes photos et des photos de bons estampages (encrés) de toutes les inscriptions. Pour ce faire, A. Griffiths a lancé une campagne de prise d'estampages et deux missions sur le terrain ont eu lieu dans ce cadre (voir ci-dessous). Pendant toute l'année, A. Griffiths a travaillé sur un nombre important d'inscriptions individuelles, en différents états de traitement, en vue de leur insertion dans le *Corpus* en ligne.

Lectures et relectures d'inscriptions

Les points sur lesquels A. Griffiths a porté ses efforts étaient 1° les bagues inscrites de Java ; 2° les inscriptions de Padang Lawas ; 3° les inscriptions d'Âdityavarman ; 4° les autres inscriptions en langue vieux-malaise ; 5° plusieurs inscriptions de Java-Centre, notamment celle appelée *Wanua Tengah III* et la charte inédite de Balitung découverte à Rotterdam par A. Griffiths en 2008. Pour ces lectures et relectures, il s'est rendu là où les objets en question étaient conservés, aux Pays-Bas et en Indonésie.

Épigraphie cham

À la bibliothèque de l'EFEO à Paris, la campagne de numérisation de son fonds d'estampages encrés d'inscriptions du Champa avait été achevée en juin 2009. Puis, le projet de *Corpus des inscriptions du Champa* (CIC) a été vraiment inauguré par une première campagne sur le terrain au Vietnam à l'automne 2009 (voir ci-dessous). Ce projet vise à mettre à jour et à continuer l'inventaire EFEO des inscriptions du Champa, ainsi que plus généralement de reprendre les études en épigraphie du Champa au sein de l'EFEO, par la voie d'une mise en ligne de tous les textes et formes de documentation afférentes. L'équipe du CIC a découvert sur le terrain plusieurs nouvelles inscriptions, qui sont actuellement en cours de préparation pour publication, et a pu établir les « données élargies » actuelles pour environ la moitié des inscriptions figurant déjà dans l'inventaire. Une ou deux missions ultérieures sur le terrain devraient suffire pour compléter la tâche de collecte des « données élargies ». D'autres missions devront garantir l'alimentation de la bibliothèque à Paris en estampages pour les nouvelles découvertes ou, le cas échéant, fournir de meilleurs estampages que ceux déjà conservés à Paris.

Épigraphie khmère

Dans le cadre de sa participation aux travaux du programme subventionné par l'ANR, « Corpus des inscriptions khmères » (CIK), A. Griffiths a continué son étude de la petite stèle portant une inscription bilingue (K. 1 237), et en a préparé la publication. Lors d'une visite aux Pays-Bas, il a pu documenter et vérifier la lecture de la stèle portant l'inscription K. 1 116 (voir ci-dessus). Sa mission au Vietnam a donné l'occasion de documenter plusieurs inscriptions khmères conservées dans les musées de Hanoi et de Ho Chi Minh Ville.

Philologie védique

A. Griffiths a pu avancer dans un volet de son étude à long terme de la tradition Paippalâda de l'Atharvaveda, c'est-à-dire l'édition de la *Karmapañjikâ*. La collaboration avec Dr. Shilpa Sumant (Pune, Inde), s'est poursuivie par de fréquentes sessions de travail à distance, dont le but était la mise au point de l'édition provisoire établie

Missions de terrain

l'année précédente. Ce travail de relecture achevé, il ne restera plus qu'à rédiger une introduction au premier tome (sur trois prévus) de l'édition de ce manuel, qui est une mine d'informations précieuses sur l'histoire rituelle de cette tradition peu connue.

Trois campagnes de prise d'estampages : une semaine à Java-Centre (juillet 2009), trois jours à Medan (février 2010), deux semaines dans les provinces de Ninh Thuan et de Khanh Hoa au Vietnam (mai 2010).

Visite de deux semaines sur des sites et musées dans les provinces de Sumatra-Nord et Sumatra-Ouest (août 2009).

Six semaines de travail de terrain au Vietnam dans le cadre du projet CIC en septembre-octobre 2009.

Une semaine de travail dans des musées et à la bibliothèque de l'université de Leyde aux Pays-Bas (décembre 2009 / janvier 2010).

Publications
Chapitres d'ouvrages

GRIFFITHS, Arlo, « C.C. Uhlenbeck's work on Sanskrit and his role in the history of Dutch Indology » dans Inge Genee & Jan Paul Hinrichs (éds.), *C.C. Uhlenbeck (1866-1951): A linguist revisited = Canadian Journal of Netherlandic Studies / Revue canadienne d'études néerlandaises*, XXIX, ii / XXX, i (automne 2008 / printemps 2009), p. 71-77.

GRIFFITHS, Arlo, (2010), « The Go'ter Ritual of the Gadabas According to Duaru from Tikrapada (1965): A Gutob Text Translated » dans P. Berger *et al.* (éd.), *The Anthropology of Values (Felicitation volume for Prof. Dr. Georg Pfeffer)*, Delhi, Longman, p. 288-293.

Comptes rendus

GRIFFITHS, Arlo, James T. Collins, « Bahasa Sanskerta dan Bahasa Melayu » (Jakarta 2009) dans *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 165.2-3 (2009), p. 385-388.

Autres

GRIFFITHS, Arlo, texte électronique du *Vaitânasûtra* : www.sub.uni-goettingen.de/ebene_1/fiindolo/gretil.htm#SrautaS.

Manifestations
scientifiques
Participation
(avec communication
scientifique)

GRIFFITHS, Arlo, *World Sanskrit Conference*, Kyôto, Japon, septembre 2009.

GRIFFITHS, Arlo, colloque *Historical Relations between Indochina and the Malay World*, université de Malaya et EFEO, Kuala Lumpur, Malaisie, octobre 2009.

GRIFFITHS, Arlo, colloque *New approaches to old texts: Cambodian inscriptions in the digital age*, Siem Reap, Cambodge, décembre 2009.

Enseignement

GRIFFITHS, Arlo, conférence à l'Institute of Southeast Asian Studies / Asian Civilizations Museum, Singapour, février 2010

GRIFFITHS, Arlo, conférence à l'Institute for the Study of the Ancient World, New York, mars 2010.

GRIFFITHS, Arlo, rencontre annuelle de l'American Oriental Society, Saint-Louis, Missouri, mars 2010.

Cours général à l'université d'Indonésie, « Kajian Sebuah Peradaban yang Serumpun dengan Nusantara : Campa (Vietnam) », 16 novembre 2009.

5 heures de cours hebdomadaires dans le cadre du master en archéologie, spécialisation « Épigraphie indonésienne dans le contexte sud-est asiatique », dans le même établissement. Intitulés des deux cours donnés : 1^o « Interpretasi prasasti (l'interprétation des inscriptions) », 2^o « Kapita selekta epigrafi Asia Tenggara (choix d'inscriptions de l'Asie du Sud-Est) ».

Participation à deux jurys de thèse à Paris, et un à Leyde en 2009.

Direction de deux thèses qui seront soutenues à l'université de Leyde en 2010 : 1^o Felix Rau (« A Grammar of Gorum »), description linguistique d'une langue tribale indienne (munda/austroasiatique), 2^o Andrea Acri (« Shaivism in Ancient Indonesia »), approche du shivaïsme en Indonésie ancienne à partir de l'étude philologique d'un texte théologique en vieux javanais.

François GRIMAL
Équipe « Corpus du monde indien »

**Programme de
recherche personnel**

Le programme de recherche de François Grimal porte sur les analyses indiennes de la langue et de la littérature sanskrites. Ses travaux dans ce domaine s'articulent selon trois programmes :

« La grammaire paninéenne par ses exemples » ; « Bhattoji Diksita sur la règle 1.3.67 de la Grammaire de Panini » ; « Étude, réédition et première traduction du *Kavyadarpana* de Rajacudamani Diksita ».

**Rappel de la
thématique**

1. « La grammaire paninéenne par ses exemples ». Il s'agit de montrer concrètement, à partir des exemples que fournissent quatre commentaires majeurs, composés entre le II^e siècle avant notre ère et le XVI^e siècle de notre ère, l'analyse de la langue sanskrite proposée par la grammaire paninéenne et le fonctionnement du système complexe que cette dernière constitue. Le produit de ce programme est un dictionnaire dont ces exemples forment les entrées, dictionnaire pourvu de plusieurs index. Cet ouvrage, outil destiné à la recherche autant qu'à l'enseignement, entend en même temps préserver le savoir traditionnel que détiennent les collaborateurs indiens de ce programme.

2. L'action intitulée « Bhattoji Diksita sur la règle 1.3.67 de la Grammaire de Panini », en collaboration avec S.L.P. Anjaneya Sarma (EFEO Pondichéry), consiste en la présentation, la traduction et l'annotation des trois commentaires de l'auteur de la *Siddhantakaumudi*, sur cette règle de l'*Astadhyayi* de Panini. Son produit, un fascicule de 130 pages environ, est le premier d'une série devant constituer une anthologie de commentaires sanskrits de dates et d'auteurs divers, concernant des domaines différents. Il s'agit à chaque fois de textes représentatifs qui n'ont jamais été traduits. Ce premier fascicule est consacré à la grammaire.

3. « Étude, réédition et première traduction du *Kavyadarpana* de Rajacudamani Diksita ». En traduisant pour la première fois un commentaire, il s'agit, d'une part, de rendre plus accessible le *Kavyaprakasa* – traité de base de la poétique sanskrite pour le second millénaire – et, d'autre part, de donner un aperçu de l'histoire des

Avancement des programmes	commentaires en ce domaine. Pour ce faire, le choix s'est porté sur le <i>Kavyadarpana</i> (début du XVII^e siècle), commentaire-réécriture du <i>Kavyaprakasa</i>. 1. « La grammaire paninéenne par ses exemples ». Publication du troisième volume du dictionnaire des exemples de la grammaire paninéenne, intitulé « Le livre des formes conjuguées, 2 » ; Publication de la version électronique de ce troisième volume ; Mise au point du quatrième volume de ce dictionnaire, intitulé « Le livre des dérivés secondaires ». Pour mémoire, ce volume explique en 3 098 articles la formation d'autant d'exemples illustrant 1 579 règles environ qui prescrivent 298 suffixes secondaires. 2. Achèvement de l'ouvrage « Bhattoji Diksita sur la règle 1.3.67 de la Grammaire de Panini ». 3. Le <i>Kavyadarpana</i>. Reprise de la traduction de cette œuvre.
Enquêtes, relevés, etc.	Missions auprès du Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha de Tirupati pour mettre au point la version électronique de « La grammaire paninéenne par ses exemples ». Missions dans diverses bibliothèques pour consulter des manuscrits du <i>Kavyadarpana</i>.
Formation / encadrement	Aide à la préparation du document de synthèse en vue de l'obtention de l'HDR de M^{me} Françoise Quillet, maître de conférences à l'université de Besançon (avril-mai 2009). Enseignement de la grammaire paninéenne et de la poétique sanskrite à plusieurs étudiants de passage au Centre de l'EFO de Pondichéry.
Publications Ouvrages	GRIMAL, F., VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2009), <i>La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2</i>, Pondichéry, École française d'Extrême-Orient et Institut français de Pondichéry, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University, 18, 971 p. (Collection Indologie 93.3.2 ; Rashtriya Sanskrit University Series 202). GRIMAL, F., VENKATARAJA SARMA, V., LAKSHMINARASIMHAM, S., (2010), <i>La grammaire paninéenne par ses exemples. Volume III.2 : Le livre des formes conjuguées 2</i>, Pondichéry, École française d'Extrême-Orient et Institut français de Pondichéry, Tirupati, Rashtriya Sanskrit University, (Collection Indologie 93.3.2). [version électronique sur cédérom]

**Manifestations
scientifiques**

TATACHARYA, N.S. Ramanuja, with the collaboration of GRIMAL, F., and LAKSHMINARASIMHAM, S., (2009). *Sabdabodhamimamsa - An Inquiry into Indian Theories of Verbal Cognition, Part IV – Roots and Verbal Desinences : their Significance*, Pondichéry, Institut français de Pondichéry, New Delhi, Rashtriya Sanskrit Sansthan, 46, 433 p. (Collection Indologie 100.4 ; Samskrtavarsasmrti-granthamala 10).

GRIMAL, F., (2009), « Key-note address » à l'occasion de la série de cours sur le *Tarkasangraha* (université sanskrite de Kanchipuram, 16 novembre 2009).

GRIMAL, F., (2009), communication sur les exemples grammaticaux de la grammaire paninéenne, à l'occasion de la journée « Portes ouvertes » du CNRS (Institut français de Pondichéry, 27 novembre 2009).

Andrew HARDY
Équipe « Pouvoir central et résilience du local. »

**Histoire des
migrations et
formation
territoriale
au Vietnam**

Andrew Hardy a poursuivi son programme concernant le phénomène migratoire des Vietnamiens aux époques moderne et contemporaine, ajoutant, par rapport à ses travaux précédents, un projet d'étude qui replace la mobilité vietnamienne dans une perspective plus longue et dans un contexte territorial plus étendu. C'est ainsi qu'il étudie aussi l'expansion vietnamienne dans les territoires du Champa, pour écrire une histoire du phénomène désigné comme la « marche vers le sud ».

**Recherches sur la
longue muraille du
Centre Vietnam**

À cet égard, la prospection archéologique d'une longue muraille dans les provinces de Quang Ngai et de Binh Dinh a permis de commencer un terrain de recherches sur l'implantation vietnamienne dans la partie centrale du Vietnam (ancien Champa) et a confirmé l'intérêt d'ouvrir un nouveau volet de recherches en histoire ancienne. Érigée en 1819, cette muraille longue d'environ 200 km et orientée nord-sud, fut conçue sur la base d'un réseau de forteresses et construite sur le tracé même d'une « route mandarine » qui traversait le pays du nord au sud. Cette route a permis aux premiers occupants de la région de s'y déplacer, et à l'administration de s'y implanter. La présence de portes et de marchés d'échanges entre les vietnamiens, les montagnards, les chams et les chinois fait de l'ensemble un témoignage unique de la complexité des relations socio-économiques entre ces populations dans l'histoire.

La prospection archéologique, d'ores et déjà terminée, débouche sur la mise en œuvre d'un programme d'étude de la muraille et de son contexte historique et régional. Intitulé « Histoire et patrimoine du Centre Vietnam (Quang Ngai, Quang Nam et Binh Dinh) : projet de recherche et de formation sur la 'longue muraille de Quang Ngai' », le projet est financé par la Fondation Ford et l'Agence française de développement et est mis en œuvre en coopération avec l'Académie vietnamienne des sciences sociales. Il est dirigé par Andrew Hardy et Nguyen Tien Dong (Institut d'archéologie). Ce projet comprend une étude archéologique, historique et ethnographique ainsi qu'une formation par la recherche de huit étudiants vietnamiens. Il s'attachera également à produire une cartographie de l'ensemble

du monument et à mettre en place un système d'information géographique (SIG). Les résultats de ces recherches feront l'objet d'une série de publications. Plusieurs étudiants européens ont participé plus ponctuellement à ces travaux dans le cadre de leurs recherches doctorales.

Ce projet a occupé la plupart du temps d'A. Hardy en 2009-2010, avec l'organisation des missions de recherche et de formation des étudiants sur le terrain (février-juin 2010), des fouilles archéologiques (mars 2010) et du relevé cartographique par GPS (terminé en avril 2010). Un atelier de formation méthodologique a été organisé du 18 au 20 février 2010, à Champassak, Laos. Initiées en 2009, les fouilles archéologiques en 2010 portent sur une section de muraille et deux forteresses. L'étude de la technologie de construction en pierre sèche utilisée pour la muraille et les monuments associés, dont l'importance a été identifiée en 2009, a été poursuivie en 2010 par Federico Barocco (Fondation Lerici, Rome). Une mission d'expertise en matière de conservation du patrimoine a été organisée dans les provinces de Quang Ngai et de Binh Dinh (8 au 15 avril 2010), et les résultats présentés aux autorités des deux provinces (16 avril 2010). L'un des objectifs du projet sera atteint en 2010, les autorités provinciales de Quang Ngai étant en cours de préparation d'un dossier de demande de classement du site comme patrimoine culturel (niveau province). Ce classement, qui devrait être effectif fin 2010, doit beaucoup à l'investissement, sur le long terme, de l'équipe de recherche (missions renouvelées depuis 2005), mais aussi au soutien que le projet a reçu de l'Ambassade de France (dans le cadre du projet, l'Ambassadeur a visité Quang Ngai deux fois en 2009).

Musée de sculptures Cham de Da Nang

Un autre projet a été pour A. Hardy l'occasion de manifester son intérêt pour l'histoire du Champa. Du fait des difficultés administratives, un projet de coopération avec le musée des sculptures Cham de Da Nang (voir les rapports d'activités des années précédentes) a enregistré un retard considérable. Grâce aux négociations menées avec les autorités locales en 2009, soutenus par l'Ambassade de France, le projet fait l'objet en 2010 d'une nouvelle convention avec le Service de culture, de sport et de tourisme de la ville. Le travail, qui se poursuivra en 2010-2011 avec le concours de Bertrand Porte et d'Arlo Griffiths, vise à la conservation et à l'exposition des inscriptions, ainsi qu'à la publication d'un catalogue.

Enseignement

L'activité d'enseignement principale d'A. Hardy consiste en un programme de formation dans le cadre du projet de recherche et de formation sur la « longue muraille de Quang Ngai ». Les étudiants participent à un séminaire hebdomadaire au Centre de l'EFEO

Publications Chapitres d'ouvrages

à Hanoi, animé par A. Hardy et Nguyen Tien Dong avec des spécialistes invités (30 heures en septembre-novembre 2009), ainsi qu'à une formation pratique à Ho Chi Minh Ville (décembre 2009 - janvier 2010) et sur le terrain à Quang Ngai (février-juin 2010).

A. Hardy a donné deux conférences portant sur la méthodologie de recherches sur l'histoire des migrations au Vietnam et la méthodologie de recherches sur le terrain (travaux pratiques sur l'ouvrage « Sur le chemin de Bo Ra », EFEO, Hanoi, 2008), lors de l'université d'été en sciences sociales « Les journées de Tam Dao », les 24 et 25 septembre 2009.

A. Hardy a fait deux interventions sur le sujet « Histoire et Patrimoine du centre Vietnam: le Champa, une civilisation inconnue ? » à l'université d'économie et de technologie de Hanoi, le 26 février et le 3 mars 2010.

A. Hardy a participé au jury de thèse de doctorat d'Amandine Lepoutre sur « Les archives royales du Panduranga : étude des terrains agricoles de la province méridionale du Campa au XVIII^e siècle », soutenue à l'EPHE le 8 mars 2010.

HARDY, Andrew, (2009), « Lich su Thang Long trong boi canh khu vuc: Che Bong Nga, Le Thanh Tong va Hoang de nha Minh cua Trung Hoa » [L'histoire de Thang Long dans son contexte régional : Che Bong Nga, Le Thanh Tong et l'empereur de la Chine sous la dynastie des Ming], dans *Ky yeu Hoi thao khoa hoc 1000 nam vuong trieu Ly va kinh do Thang Long* [Actes du colloque scientifique sur 1 000 ans, la dynastie des Ly et la capitale de Thang Long], Hanoi, Nxb The gioi, p. 124-133.

Articles

HARDY, Andrew, (2009), « Presentation: The Montagnards and the Vietnamese during the Twentieth Century, Related by Jacques Dournes to Andrew Hardy (Bagard, France, 1-2 February 1992) », *Aséanie*, 24, p. 145-148.

HARDY, Andrew, (éd.) (2009), « Le XX^e siècle chez les montagnards et les Vietnamiens », raconté par Jacques Dournes à Andrew Hardy (Bagard, France, 1^{er} et 2 février 1992), *Aséanie* 24, p. 149-171.

Rapports

NGUYEN TIEN DONG, (2010), « Quelques hypothèses d'explication historique de la construction de la longue muraille de Quang Ngai-Binh Dinh », rapport présenté à la 3^e réunion d'information sur la muraille, Quang Ngai, 4 mars 2009 (en vietnamien).

Autres (articles de presse, textes de vulgarisation)

HARDY, Andrew, (2009), « Mot chang duong buon ban Dong-Tay o mien Trung Viet Nam trong lich su: nguoi Ca Dong o huyen Son Tay » [Une section de la route commerciale est-ouest du Vietnam central dans l'histoire : les Ca Dong du district de Son Tay], Huyen

**Manifestations
scientifiques
Organisation
(conférences,
colloques)**

Uy Son Tay, *Son Tay Xua & Nay* [Son Tay, passé et présent]. Cong ty In Binh Dinh, 2009, p. 53-54.

HARDY, Andrew, organisation de la Réunion générale de l'EFEO (Hanoi, 7 et 8 septembre 2009).

HARDY, Andrew, organisation du 4^e atelier de formation méthodologique du Projet de recherche et de formation sur la « longue muraille de Quang Ngai » (Champassak, Laos, 18-20 février 2010).

HARDY, Andrew, organisation de la 3^e réunion d'information sur la longue muraille de Quang Ngai–Binh Dinh (Quang Ngai, 16 avril 2010).

**Communications
scientifiques,
conférences**

HARDY, Andrew, (2009), enseignement donné à l'université d'été en sciences sociales « Les journées de Tam Dao », Tam Dao, 24-25 septembre 2009. Deux conférences sur la méthodologie de recherches sur l'histoire des migrations du Vietnam et sur la méthodologie de recherches sur le terrain (travaux pratiques sur l'ouvrage *Sur le chemin de Bo Ra*, Hanoi, EFEO, 2008).

HARDY, Andrew, (2009), colloque (Institut d'archéologie du Vietnam) sur « Nouvelles découvertes archéologiques en 2009 », Hanoi, 24 septembre 2009, communication avec Nguyen Tien Dong sur « Le site du long rempart à Quang Ngai – nouvelles découvertes ».

HARDY, Andrew, (2009), colloque (Comité populaire de la ville de Hanoi) sur « 1 000 ans, la dynastie des Ly et la capitale de Thang Long », Hanoi, 21 novembre 2009, communication (en vietnamien) sur « L'histoire de Thang Long dans son contexte régional : Che Bong Nga, Le Thanh Tong et l'empereur de la Chine sous la dynastie des Ming ».

HARDY, Andrew, (2010), participation à la table ronde à l'Espace-Centre culturel français, Hanoi, 13 janvier 2010, sur « *Les Jungles Moï* : panorama des ethnies des hauts plateaux (1912) », communication (en vietnamien) sur « Henri Maitre et *Les Jungles Moï* ».

**Animation
scientifique
Gestion de la
recherche**

Responsable du Centre de l'EFEO à Hanoi. Responsable et régisseur du projet de recherche et de formation sur la « longue muraille de Quang Ngai ».

Nobumi IYANAGA

Équipe « *Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie* »

Travaux personnels

La seconde moitié de l'année 2009 a été presque entièrement consacrée par le travail d'édition du nouveau numéro des *Cahiers d'Extrême-Asie* consacré au shintô médiéval. Ce numéro, intitulé « Rethinking Medieval Shintô / Repenser le shintô médiéval », édité par Bernard Faure, Michael Como et N. Iyanaga, a ainsi pu paraître en janvier 2010. Contenant quatorze articles écrits par d'éminents spécialistes de ce domaine, ce volume donne un aperçu novateur des différents aspects liés à l'émergence du *shintô* dans le Japon du Moyen Âge, l'un des phénomènes majeurs de la culture religieuse japonaise de cette époque. Les études japonaises sur le *shintô* après être passées par une longue période de stagnation après la fin de la Seconde Guerre mondiale, ont été refondées sur des bases nouvelles vers les années 1980, notamment grâce au renouveau des recherches de l'histoire du bouddhisme médiéval stimulées par la théorie dite du « système conjoint exotérisme-ésotérisme » (j. *kenmitsu-taisei-ron*), proposée par Kuroda Toshio, et par le nouvel intérêt envers les riches archives des temples bouddhiques. Il faut ajouter également la découverte de ce que l'on appelle désormais la « mythologie médiévale » (j. *chûsei shinwa*), où l'on a relevé des interprétations neuves de la mythologie classique japonaise. Ce renouveau des études japonaises sur le *shintô* médiéval était certes connu par les spécialistes internationaux, mais les publications en langues occidentales des résultats de ces recherches restaient encore très peu nombreuses. Ce nouveau volume des *Cahiers d'Extrême-Asie* consacré à ce domaine donnera sans doute une impulsion importante à la communauté scientifique pour le développement de ces recherches sur une époque cruciale de l'histoire du Japon.

Durant le début de l'année 2010, N. Iyanaga s'est consacré à écrire un article en japonais sur un thème qui était l'un de ses centres d'intérêt depuis de longues années. L'article s'intitulera « L'Origine de la vie : la tradition européenne et le Japon médiéval ». Il paraîtra dans un volume collectif dont la publication est prévue pour le début de l'année 2011. Dans une première partie de l'article, il retrace l'histoire de l'idée du « corps astral de l'âme » de l'antiquité grecque (Platon et Aristote, et quelques néoplatoniciens) jusqu'à la Renaissance (Ficino et Paracelse), en passant

par le Moyen Âge (Dante). N'étant pas spécialiste de ces questions, son approche se fonde principalement sur les études occidentales qui abordent en détail ces questions. Dans la seconde partie, N. Iyanaga approfondit l'évolution des idées sur quelques symboles de la vie biologique, ou de la vitalité, dans le bouddhisme japonais du Moyen Âge. Il s'agit surtout d'une substance imaginaire et magique, appelée le « jaune d'homme » (j. *ninnô*), mentionnée pour la première fois dans le commentaire chinois sur le *Mahāvairocana-sûtra*, dans le contexte d'un mythe de soumission des *Dâkinî*, démons qui y sont décrites comme mangeant cette substance qu'elles trouvent dans le cœur des hommes et qui leur permet d'exercer un pouvoir magique illimité. Cette substance reste oubliée dans la littérature bouddhique chinoise. Au Japon, cependant, elle réapparaît dans le rituel du *vidyârâja*, « roi de science magique », Râgarâja (j. *Aizen-myôô*), un personnage important du panthéon bouddhique, qui figure dans le curieux apocryphe chinois *Yuqi-jing* (j. *Yugi-kyô*, T. XVIII 867). De complexes spéculations sur la nature de cette substance sont développées dans le cadre des exégèses sur les rituels consacrés à ce Vénéré, qui aboutissent à l'identifier, d'une manière plus ou moins explicite, au « Joyau qui exauce tous les désirs » (*cintâmani*), à la relique du Buddha ou au soleil, tout en l'assimilant, en même temps, à l'Ignorance Fondamentale ou à la Huitième Conscience (s. *âlāya-vijñâna*). Tous ces symboles, d'une extrême importance, traduisent d'une manière ou d'une autre, l'idée de la vie ou de la vitalité, celle du pouvoir magique, et aussi du pouvoir « mystico-politique » (en l'occurrence, le pouvoir du *cakravartin*, le souverain universel). Ainsi, on peut penser que cette substance a pu jouer un rôle important dans le rituel d'ondoiement d'intronisation (s. *abhisheka* ; j. *sokui kanjô*) où la divinité Dakini a été placée comme l'objet de vénération principale (j. *honzon*). En même temps, dans un autre courant de spéculations sur Dakini, formé probablement dans les milieux « parareligieux » (proches des *yamabushi* et des médiums féminins), cette substance a pu être conçue comme ayant son siège dans le liquide séminal, à l'origine d'une vie magique. Cela aboutit à un rituel sexuel où le mélange des « deux gouttes », masculine et féminine, consécutives à l'union sexuelle est enduit sur un crâne, dans le but de le faire « revivre », et de le transformer en un objet magique omnipotent. C'est le fameux « rituel de crâne » attribué au courant qu'on identifiait traditionnellement à la lignée proscrite dite « *Tachikawa-ryû* », mais cette attribution est sans doute fautive. En mettant en parallèle ces deux ordres de phénomènes – l'un relevant de la tradition européenne et l'autre de la symbolique de l'ésotérisme japonais médiéval – N. Iyanaga ne cherche pas à les relier d'une manière ou d'une autre ; simplement, il trouve intéressant et fructueux de présenter les faits japonais dans une perspective plus ouverte au comparatisme, car les études japonaises font preuve d'une tendance excessive à l'autochtonie et à l'enfermement dans le domaine étroit du « purement japonais ».

Cet article est rédigé depuis la fin du mois de mars 2010. Les trois derniers mois de la période que couvre ce rapport (de juillet 2009 à juin 2010) sont consacrés au travail de l'édition du prochain numéro des *Cahiers d'Extrême-Asie*, qui aura pour thème l'archéologie de la Chine ancienne.

Dans le cadre des deux séminaires que donne N. Iyanaga dans les centres de Tôkyô et de Kyôto portant sur le bouddhisme et destinés aux étudiants et aux jeunes chercheurs étrangers résidant dans ces deux villes, N. Iyanaga poursuit sa lecture de l'*Ôjô yôshû* de Genshin, l'un des textes fondateurs de l'amidisme japonais. À l'occasion de ces séminaires, il examine les sources scripturaires du texte de cet ouvrage, en utilisant les nouvelles possibilités de recherches textuelles très détaillées offertes par les bases de données digitalisées en ligne (principalement SAT). Il a ainsi pu découvrir et retracer d'une manière précise comment l'auteur, Genshin, choisit les florilèges et centons parmi les textes classiques du bouddhisme et compila son ouvrage.

Publications Articles

IYANAGA, Nobumi, (novembre 2009), « Kirishitan o meguru mittsu no 'haikai' » (Trois « arrière-plans » à considérer à propos des chrétiens dans le Japon prémoderne), *Ajia yûgaku* 127, numéro spécial sur la culture des chrétiens japonais dans la période prémoderne et les interactions culturelles entre l'Europe et le Japon, édité par Komine Kazuaki, Tôkyô, Benseisha.

IYANAGA, Nobumi, (2006-2007, parution 2010), « Medieval Shintô as a Form of 'Japanese Hinduism': An Attempt at Understanding Early Medieval Shintô », *Cahiers d'Extrême-Asie*, no. 16, p. 263-304.

Chapitres d'ouvrage

IYANAGA, Nobumi, (2010), « Mikkyô girei to 'nenzuru chikara' : Hôkôshô no hihan-teki kentô to Juhô-yôjin-shû no dokuro honzon girei wo chûshin to shite » (Les rituels ésotériques et la "force de désir" : examen critique du *Hôkyôshô* et du rituel du crâne décrit dans le *Juhô-yôjin-shû*), édité par Lucia Dolce et Matsumoto Ikuyo, *Girei no chikara : Chûsei Nihon no girei sekai (The Power of Ritual : The World of Religious Practice in Medieval Japan)*, Kyôto, Hôzôkan.

Manifestations scientifiques Communication scientifiques, conférences

IYANAGA, Nobumi, le jeudi 2 juillet 2009, a donné une conférence à la réunion des acupuncteurs Hyakugôkai, sur le thème : « Tachikawa-ryû et les 'hérésies' à caractère sexuel dans l'ésotérisme médiéval japonais » à Yokohama.

IYANAGA, Nobumi, a participé à l'atelier de travail coorganisé par le département d'études de philosophie indienne et sur le bouddhisme de l'université de Tôkyô et le Centre EFEO de Tôkyô, le mercredi 7 octobre 2009 et a été discutant lors d'une conférence

Enseignement

prononcée par Peter Skilling sur le thème : « Scattered leaves from an intellectual history of Buddhism: Reflections on the pre-modern liturgy of Siam ».

IYANAGA, Nobumi, discutant lors de la conférence mensuelle du 22 octobre 2009 de Steven Trenson, chercheur en études post-doctorales (université de Kyôto / EPHE), a donné une conférence aux *Kyôto Lectures* (EFEO / ISEAS) : « Tantric Rituals Centered on the Daoist Divination Board in Medieval Japan » (en anglais).

Séminaire sur le bouddhisme japonais au Centre EFEO de Tôkyô, initié à partir d'octobre 2008 avec une dizaine d'étudiants et de jeunes chercheurs étrangers résidant à Tôkyô. Réunion tous les quinze jours. Lecture de l'*Ôjô yôshû* de Genshin.

Séminaire sur le bouddhisme au Centre EFEO de Kyôto commencé à partir de janvier 2009, avec 6 étudiants et jeunes chercheurs étrangers résidant à Kyôto. Réunion tous les mois. Lecture de l'*Ôjô yôshû* de Genshin.

Benoît JACQUET

Équipe « *Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale* »

**Recherche
et travaux**
« *Histoire de
l'architecture moderne
au Japon et dans les
colonies japonaises de
l'Asie orientale* »

Dans la continuité de ses recherches sur les principes de monumentalité dans l'architecture moderne japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale, Benoît Jacquet étudie la généalogie des discours des architectes japonais pendant la première moitié du ^{xx}e siècle (soit une période historique couvrant la fin de l'ère Meiji, l'ère Taishô et le début de l'ère Shôwa). Depuis les premières études d'architectes dits « orientalistes » au cours des années 1900-1910, l'influence et la réception des doctrines de l'architecture moderne occidentale dans les années 1920-1930, puis les projets d'architecture monumentale au Japon et dans les colonies japonaises de l'Asie orientale, les discours architecturaux ont souvent matérialisé les idéologies et les esthétiques d'une société japonaise en constante transformation. Les archives et les publications de l'Académie d'architecture du Japon, ainsi que les comptes rendus des séances tenues en son sein, rendent compte avec précision des débats d'idées qui ont animé la scène architecturale japonaise depuis la fin du ^{xix}e siècle. En 2009, cette recherche a fait l'objet de plusieurs communications scientifiques, et de publications à paraître, autour de l'histoire croisée des études architecturales sur le patrimoine architectural de l'ère Edo réalisées par des architectes japonais, européens et américains au moment de sa redécouverte, au début du siècle passé. Le cas des villas impériales de Kyôto (^{xvii}e siècle), et notamment celui de la villa Katsura, a été étudié *in situ* ainsi que dans les sources primaires des archives de la maison impériale et les sources secondaires interprétées par les travaux d'historiens et d'architectes contemporains.

« *La transformation
de la ville moderne
asiatique (fin ^{xix}e-
^{xx}e siècles) :*
*Colonisation,
industrialisation,
urbanisation* »

En réponse à un appel à projet de la Maison des sciences de l'homme (MSH), Paris-Nord, Benoît Jacquet a proposé – en association avec Alain Delissen (EHESS), Andrea Flores Urushima (université de Kyôto – EPHE), Luca Gabbiani (EFEO Taiwan), Arnaud Nanta (CNRS) et Olivier Tessier (EFEO Hanoi) – un thème d'étude « interdisciplinaire, interinstitutionnel et international » qui a contribué à la création d'un axe de recherche, « Penser la ville contemporaine », à la MSH Paris-Nord. Ce projet est fondé sur une approche comparative et interdisciplinaire des projets urbains au cours de la modernisation des métropoles d'Asie orientale

	(principalement au Japon, à Taiwan, en Corée et en Chine, et au Vietnam). La période historique étudiée couvre tout le processus d'urbanisation et de modernisation de l'espace urbain de l'Asie orientale depuis les débuts de la colonisation moderne (à partir de la fin du XIX^e siècle) jusqu'aux développements urbains de l'après Seconde Guerre mondiale. Les cas de la colonisation et de l'urbanisme japonais – à Taiwan, en Corée, à Sakhaline, en Chine et en Mandchourie – et ouest-européens ou américains seront étudiés en priorité. L'équipe de chercheurs (EFEO, EHESS, CNRS, EPHE) travaillera en relation avec les institutions regroupées dans le cadre du Consortium européen pour les études sur le terrain en Asie (ECAF) et ses institutions asiatiques partenaires. Les champs disciplinaires concernés par ce projet de recherche sont l'architecture, l'urbanisme, l'histoire, l'anthropologie, la sociologie et la géographie.
Missions de terrain	Du 9 au 16 avril 2009, Benoît Jacquet s'est rendu en mission à Taiwan, dans les villes de Tainan et de Taipei, où il a participé à un colloque sur l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme en Asie orientale, à Tainan, puis visité, à Taipei, les principales réalisations des architectes et urbanistes japonais construites entre 1901 et 1940.
Enseignement	Dans le cadre de la convention signée entre l'EFEO et l'université de Kyôto, et en tant que maître de conférences invité à l'Institut de recherche en sciences humaines de l'université de Kyôto, B. Jacquet anime un séminaire, le lundi de 15 heures à 18 heures, en collaboration avec Silvio Vita (ISEAS). En 2009-2012, ce séminaire s'intitule « Kindai Nihon to ibunka sesshoku: "dôjidaika" wo ikita hitobito no kiroku » (La rencontre du Japon moderne avec les cultures étrangères : les documents des témoins de la période de "synchronisation" historique). Le samedi de 10 heures à 12 heures, B. Jacquet donne un cours sur l'histoire croisée des modernités occidentales et orientales, à l'Institut franco-japonais du Kansai.
Publications <i>Travaux d'édition</i>	JACQUET, Benoît, (2009), <i>Cahiers d'Extrême-Asie 2006-2007</i>, vol. 16, Paris, EFEO, 387 p.
Manifestations scientifiques <i>Organisation</i>	JACQUET, Benoît, organisation du colloque <i>The Second International Conference on Architecture & Phenomenology</i>, en collaboration avec l'université de South Florida, la Pennsylvania State University et la Mississippi State University à l'université Seika de

(conférences,
colloques, etc.)

Kyôto, 26-29 juin 2009.

JACQUET, Benoît, organisation et modération de conférences d'architectes installée à Kyôto, Nagasaka Dai, Thomas Daniell et Jacques Ferrier (architecte du Pavillon français de l'Exposition de Shanghai 2010) à l'Institut franco-japonais du Kansai (financé par l'Ambassade de France au Japon), le 28 novembre 2009, à l'occasion de la « Semaine du développement durable ».

JACQUET, Benoît, organisation des conférences mensuelles, *Kyôto Lectures*, avec l'ISEAS, à l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyôto.

Participation
(avec communication
scientifique)

JACQUET, Benoît, « Compromising Modernity : Japanese Monumentality during WWII », communication au colloque *Front to Rear : Architecture and Planning during WWII*, organisé par Jean-Louis Cohen, New York University, Princeton University et le Centre Canadien d'Architecture à NYU, Institute of Fine Arts, New York, 8 mars 2009. Vidéo consultable sur <http://vimeo.com/7087055>

JACQUET, Benoît, « Une modernité dépassée : la monumentalité japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale », communication au séminaire sur les *Dispositifs et notions de la spatialité japonaise*, EHESS, 3 avril 2009.

JACQUET, Benoît, « Modern Discourses on Katsura Villa : The Construction of Japanese Modern Architecture », communication au colloque *Whose East Asia? The East Asian Architecture and Urbanism Under Occidentalism*, organisé par la Société des historiens de l'architecture de Taiwan et le National Science Council à l'université nationale Cheng Kung, Tainan, du 10 au 13 avril.

JACQUET, Benoît, WALSH, Dermott, « Reduction to Japanese-ness : Discourses on Katsura Villa », *The Second International Conference on Architecture & Phenomenology*, université Seika de Kyôto, 28 juin 2009.

JACQUET, Benoît, « Gendai no me de mita Nihon kenchiku » (L'architecture japonaise vue par des regards modernes), conférence en japonais à l'université Nagoya Kinjô Gakuin, Nagoya, le 2 juillet 2009.

JACQUET, Benoît, « EFEO – ECAF », présentation des activités scientifiques de l'EFEO au sein de l'ECAF lors de la rencontre annuelle du Consortium japonais d'études régionales organisée autour du thème de « L'internationalisation des études régionales » (*Chiiki kenkyû no kokusaika*) au Centre pour les études régionales intégrées (CIAS) de l'université de Kyôto, le 7 novembre 2009.

JACQUET, Benoît, « Gendai no me de mita Katsura rikyû : Nihon kenchiku ni okeru kôsetsu suru rekishi » (La villa Katsura vue par des regards modernes : une histoire croisée de l'architecture japonaise), communication au séminaire « La rencontre entre le Japon moderne et les cultures étrangères : les documents des témoins de la période de "synchronisation" historique » organisé par

Autres valorisations
*Expertises /
consultances*

l'EFEO et l'ISEAS à l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyôto, le 14 décembre 2009.

Constitution et suivi du dossier concernant l'achat d'un terrain par l'EFEO à Kyôto.

Fabienne JAGOU
Équipe « Pouvoir central et résilience du local »

Recherche
*Histoire des relations
sino-tibétaines*

Les recherches de Fabienne Jagou portent sur l'histoire institutionnelle et philologique des relations sino-tibétaines à travers la correspondance des *amban* (XVIII^e et XIX^e siècles). Cette année, c'est principalement sur la correspondance écrite en chinois que F. Jagou a mené ses recherches. Ces documents permettent de dresser un tableau de la présence institutionnelle mandchoue, tant civile que militaire, en territoire tibétain. La diversité de ces sources ainsi que leur grand nombre impose la mise au point de bases de données qui permettent déjà la rédaction d'articles de synthèse.

Les sources tibétaines, disponibles et publiées, sont peu nombreuses et elles ont fait l'objet d'un premier recensement et de l'établissement d'une ébauche de dictionnaire des termes administratifs l'année dernière.

**Missions hors
terrain de
recherche**

Invitée par la Commission des affaires mongoles et tibétaines à Taipei en décembre 2009, Fabienne Jagou a participé en tant que *key-note speaker* à un colloque sur le *Bouddhisme tibétain à Taiwan* et posé les bases d'un projet de recherche sur le développement du bouddhisme tibétain à Taiwan.

**Formation /
encadrement**
*Enseignements
réguliers*

Histoire moderne des relations sino-tibétaines, Les relations culturelles et politiques entre l'empire mandchou des Qing (1644-1911) et le Tibet au XVIII^e et XIX^e siècles : les rituels de tirage au sort des dalai-lamas et des panchen-lamas, Master, École pratique des hautes études, Paris, premier semestre.

Histoire de la Chine, L2, université de Savoie, Chambéry, 10 h.

Histoire du Tibet, L2, université de Savoie, Chambéry, 10 h.

Encadrement / jurys
*Participations
à des jurys
(HDR, thèses, DEA)*

F. Jagou a participé au jury de la thèse de doctorat en histoire de M^{me} Alice Travers, *La noblesse tibétaine du Ganden Phodrang, 1895-1959. Permanences et transitions*, soutenue à l'université de Paris Ouest Nanterre / La Défense, école doctorale « Milieux, cultures et sociétés du passé et du présent », Centre d'histoire sociale et culturelle de l'Occident (XII^e-XVIII^e siècles), le 7 novembre 2009.

Animation scientifique	F. Jagou est membre de la commission de recrutement de l'ESEO (2009-2012).
	F. Jagou est membre du conseil scientifique de l'Institut d'études tibétaines du collège de France (2010-2014).
	F. Jagou est membre du comité de lecture de la <i>Revue d'études tibétaines</i> , CNRS.
Publications Ouvrages	JAGOU, Fabienne, (2010), <i>The 9th Panchen Lama (1883-1937): A Life at the Crossroads of the Sino-Tibetan Relations</i> , Silkworm/ESEO.
Chapitres d'ouvrage	JAGOU, Fabienne, (à paraître), « Toponymie et politique frontalière : les définitions Qing du territoire tibétain », dans Achard éd., <i>Volume d'études tibétaines dédiées à Anne Chayet</i>, Paris, École pratique des hautes études. JAGOU, Fabienne, (à paraître) « Origine, pratique et légitimité du rituel du tirage au sort : l'exemple de la sélection du 11^e Panchen Lama », dans Buffetrille (éd.), <i>La transformation des rituels dans l'aire tibétaine contemporaine</i>, Leiden, Brill. JAGOU, Fabienne, (à paraître), « Les traductions tibétaines des discours politiques chinois de Sun Yat-sen sur « les Trois Principes du Peuple » en tant qu'exemple de traduction moderne d'un texte politique », dans Achard, Jean-Luc, Robin, Françoise (éds.), Paris, EPHE.
Articles (revues à comité de lecture)	JAGOU, Fabienne, (2009), « Liu Manqing : A Sino-Tibetan Adventurer and the origin of a new Sino-Tibetan dialogue in the 1930s », <i>Revue d'études tibétaines</i> , octobre, 17, p. 5-20.
Comptes rendus	JAGOU, Fabienne, (2009), « Melvyn C. Goldstein, Ben Jiao, Tanzen Lhundrup, On the cultural revolution in Tibet. The Nyemo Incident of 1969 », Berkeley, University of California Press, 2009, <i>Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient</i> , 94 (2007).
Manifestations scientifiques Participation (avec communication scientifique)	JAGOU, Fabienne, « Why did the "Tibetan Flag" fly over Kham? Chinese policy at the origin of a new Tibetan Nationalism », colloque <i>Centrality viewed from the Borders, comparisons in the « Asia Massif »</i>, from the Himalayas Mainland Southeast Asia, Oxford, 12 et 13 novembre 2009. JAGOU, Fabienne, « Élaboration des politiques mandchoues au Tibet », Institut d'Asie orientale, Lyon, 26 novembre 2009. JAGOU, Fabienne, « Le drapeau tibétain et son symbolisme aujourd'hui », Institut national des langues orientales, Paris, 18 décembre 2009. JAGOU, Fabienne, « The contribution of the lCang skya Qutuqtu Blo bzang dpal ldan bstan pa'i sgron me (1891-1957)

to the development of Tibetan Buddhism in Taiwan: A preliminary analysis », *keynote speech* prononcé à l'*Academic Seminar on Tibetan Buddhism in Taiwan*, Taipei, Taiwan, 26 décembre 2009.

JAGOU, Fabienne, « Religion populaire et bouddhisme tibétain à Taïwan », Institut catholique de Paris, 22 janvier 2010.

JAGOU, Fabienne, « Les moines réincarnés tibétains et la politique », université de Savoie, Chambéry, 28 janvier 2010.

JAGOU, Fabienne, « Les relations Inde-Tibet », Institut d'études politiques, Rennes, 8 mars 2010.

JAGOU, Fabienne, « Histoire des relations sino-tibétaines du VII^e siècle à 1950 », Maison des sciences de l'homme, Grenoble, 10 mars 2010.

JAGOU, Fabienne, « L'avancée des soldats de l'armée populaire de libération chinoise au Tibet : 'Construire des routes et des ponts afin que d'innombrables armes grondent jour et nuit' », colloque *Montagnes rebelles, montagnes conquises, Montagnes de guerres, montagnes de l'autorité, montagnes imaginées*, université de Savoie, département d'histoire, Chambéry, 27-28 mai 2010.

Autres valorisations *Exposition*

Membre du comité de pilotage de l'exposition « Tibet, Peuple du monde », musée Dauphinois, à Grenoble. Une vingtaine de statuettes bouddhiques tibétaines de l'EFEO sont exposées dans le cadre de cette exposition.

Liying Kuo
Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

**Recherche
et travaux**

Les recherches de Liying Kuo se concentrent sur plusieurs aspects du bouddhisme chinois. Elle étudie les textes traduits et composés en chinois classique, voire « bouddhique » comme disaient certains spécialistes du domaine, mais aussi les images, car les uns ne sauraient aller sans les autres. Le corpus de textes, dont certains sont inédits, comprend les textes canoniques traduits des langues non-chinoises depuis le II^e siècle de l'ère chrétienne ainsi que les textes composés directement en langue et en écriture chinoises peu de temps après, puis ensuite parallèlement aux premiers. Les textes édités se trouvent dans les éditions du canon bouddhique publiées au Japon et en Chine ainsi que dans les recueils d'inscriptions, datant des XVIII^e et XIX^e siècles pour la plupart, republiés à Taiwan. Les textes inédits comprennent notamment les manuscrits de Dunhuang. Le concept d'image inclut tout les types de représentation iconique (peinture, sculptures etc.) conçus à partir des textes, souvent pour les besoins du rituel.

L. Kuo avait remarqué que dans un sūtra dit « proto-tantrique », traduit du sanskrit en chinois vers la fin du VII^e siècle, il était question d'une formule aux pouvoirs extrêmement puissants, capable de garantir la purgation des péchés les plus lourds et de permettre aux défunts une renaissance dans les cieux, en même temps que de prolonger la durée de vie des vivants. Elle s'attache depuis à suivre le succès de cette formule, qui va connaître le plus extraordinaire parcours dans le processus de transmission des textes et de mise en pratique du culte, et ce tout au long de l'histoire du bouddhisme en Chine et dans ses pays voisins, Vietnam, Corée et Japon, jusqu'à nos jours. L'étude de plusieurs aspects de ce sūtra, du texte de la formule, des cinq traductions et translittérations chinoises réalisées dans le très court espace de 32 ans, enfin des données historiques et bibliographiques relatives à ces traductions allait l'amener à étudier une masse imposante de documents, dont une grande partie demeure inédite. Une seule des cinq traductions connaîtra le succès ; succès sans commune mesure avec celui des autres sūtra traduits en Chine, probablement grâce à l'invention d'une légende destinée à favoriser l'accession de l'Impératrice Wu Zetian (règne 689-704) au trône impérial (réservé aux mâles !). Presqu'aussitôt cette légende

et le sūtra lui-même furent illustrés par deux peintures dans les grottes de Mogao à Dunhuang (grottes n° 217 et n° 103). Deux autres peintures illustrant seulement le sūtra furent réalisées peu de temps après (grottes n° 23 et n° 31), deux autres au x^e siècle (grottes n° 55 et n° 454). Le nombre de copies du sūtra et de la formule seule trouvées dans la grotte n° 17 dépasse la centaine. Les textes de cette légende et du sūtra furent également inscrits sur une colonne à fût généralement octogonal, appelée déjà sur son inscription « colonne à dhâranî ou à sūtra ». Le recueil de ces documents très dispersés et très nombreux suppose des recherches approfondies de longue durée dans les bibliothèques et les musées, et aussi des enquêtes de terrain, dans les monastères et sites archéologiques en Chine et dans d'autres pays. L. Kuo poursuit ce travail depuis plusieurs années. Ainsi, cette année, elle a pu profiter de l'occasion de l'assemblée générale de l'EFEO à Hanoi pour examiner des fragments des colonnes conservés au musée de Ninh Binh. Ces colonnes furent érigées par le roi Dinh Lien au x^e siècle à Hoa Lu, sa capitale (province de Ninh Binh, au nord du Vietnam). En 2009-2010 elle se consacre à la préparation d'une première monographie qui donne une longue étude analytique de ces colonnes inscrites, accompagnée d'une base de données portant désormais sur 300 colonnes datant de 698 à 1285.

En 2009 L. Kuo a lu et analysé 102 copies manuscrites de ce dhâranî sūtra conservées dans la grotte n° 17 de Mogao. Elle a présenté une communication sur ce sujet lors du colloque des études de Dunhuang à Saint-Petersbourg dont la version développée sera publiée dans les actes de ce colloque. Une présentation résumant des données provenant de 300 colonnes datées a fait l'objet d'une communication à Charlottesville (USA) lors du colloque *Cultural Crossings: China and Beyond in the Early Medieval Period* organisé à l'université de Virginie en mars 2010. Cette communication fait également l'objet d'un article plus développé, presque entièrement rédigé, qui devrait être publié dans les actes du colloque.

L. Kuo travaille aussi sur un *tantra*, un « manuel de rite ». Il y a quelques années, elle avait étudié un rouleau de Dunhuang montrant presque uniquement des dessins inachevés de *mandala* (Pelliot chinois n° 2010). Elle avait pu découvrir qu'il s'agissait des esquisses de *mandala*, l'aire sacrée pour célébrer les divers rites dont il est question dans un sūtra dit le *Jin'gangjunjing* (Sūtra de l'escarpement de la pointe de diamant). Un seul manuscrit (Pelliot n° 3913) conserve l'intégralité de ce *tantra*. Douze autres, plus ou moins incomplets, parfois très fragmentaires, semblent en être des copies partielles. Le nombre des recettes pour établir l'aire sacrée (*mandala*) et les cibles de leur utilisation ne sont pas toujours identiques. Ces manuscrits livrant des fragments de texte pourraient être issus de la rédaction en cours d'achèvement d'un ou plusieurs manuels de rites, analogues ou identiques. D'après son colophon le *Jin'gangjunjing* aurait

été traduit du sanskrit par le grand maître tantrique de la cour des Tang, Amoghavajra (705-774). Mais une indication dans le texte lui-même prouve le contraire car une date mentionnée dans sa partie finale est bien postérieure au décès d'Amoghavajra. Il s'agit probablement d'une composition du x^e ou fin ix^e siècle. Ce manuel rituel est totalement inconnu hors de Dunhuang. L'une de ses particularités est que les noms de certaines divinités invitées à siéger le *mandala* sont les mêmes que ceux des étapes rituelles préparatoires à la création du *mandala*. Ce manuel fait le sujet principal de séminaires hebdomadaires de L. Kuo à l'EPHE.

L. Kuo participe également aux activités de l'équipe UMR 8155 (Centre de recherches sur les civilisations de l'Asie orientale) du CNRS-Collège de France, dont elle est membre associée. Elle a notamment participé à l'invitation d'un collègue de Dunhuang, M. Jinyu Wang et à la préparation de la conférence qu'il a donnée, en chinois, dans les salons de la Maison de l'Asie (EFEO). La conférence, qui portait sur l'histoire et les méthodes de restauration des grottes de Mogao, a été traduite en français par M^{lle} Chao Zhang, doctorante et boursière EFEO-EPHE.

Enseignement

Séminaires hebdomadaires à l'École pratique des hautes études (Section des sciences historiques et philologiques) : « Philologie du bouddhisme chinois : I. Tantrisme et Chan à Dunhuang selon les données manuscrites et dessins ; II. Lecture du *Jin'gang jun jing* (Sûtra de l'escarpement de diamant), manuscrits de Dunhuang » (2009-2010).

Direction de thèses

Membre du jury, en tant que codirectrice, de la soutenance de thèse doctorale de M. C. Moretti (boursier EFEO-EPHE 2005-2008) sur « le *Jingdu sanmei jing*, un sûtra apocryphe chinois du vi^e siècle », 15 mai 2010, à l'École pratique des hautes études, Section des sciences historiques et philologiques. Codirection de la thèse de M^{lle} Chao Zhang (boursière EFEO-EPHE depuis octobre 2008) sur « Le bouddhisme et l'aristocratie intellectuelle chinoise au temps des Song ». Supervision de la thèse d'une autre doctorante (EPHE), M^{me} Huiming Zhang, sur « Les premières représentations de Manjushri en Chine ».

Membre du jury de la soutenance d'habilitation à diriger des recherches (HDR, EPHE, Section des sciences historiques et philologiques) de M^{me} Françoise Wang-Toutain : « Particularités du bouddhisme chinois et du bouddhisme tibétain en Chine, prévue pour juin 2010.

Mission de terrain

Du 10 au 12 mars 2009, elle a pu profiter de l'occasion de la réunion générale de l'EFEO à Hanoi pour faire deux jours de terrain

Publications
Articles (revues à
comité de lecture)

dans la province de Ninh Binh. Elle y a étudié des fragments des colonnes inscrites de formules bouddhiques conservées au musée de Ninh Binh et une colonne dans l'un des temples bouddhiques de cette province. Ces colonnes analogues à celles érigées en Chine depuis la fin du VII^e siècle ont été érigées au X^e siècle à Hoa Lu, l'ancienne capitale (province de Ninh Binh).

Kuo, Liying, (2009), « Philologie du bouddhisme chinois : images et rituels de Dunhuang », *Annuaire de l'École pratique des hautes études, section des sciences historiques et philologiques : Résumés des conférences et travaux 140^e année (2007-2008)*, Paris, p. 383-387.

Kuo, Liying, « Dunhuang sūtras' copies and associated elements : Case studies of the *Foding zunsheng tuoluoni jing* », à paraître dans les actes du colloque international : *Dunhuang Studies : prospects and problems for the coming second century of research*, Saint-Petersbourg, du 3 au 5 septembre 2009 (22 pages + 15 photos).

Kuo, Liying, (2010), « Philologie du bouddhisme chinois : images et rituels de Dunhuang (suite) », *Annuaire de l'École pratique des hautes études, section des sciences historiques et philologiques : résumés des conférences et travaux 141^e année (2008-2009)*, Paris.

Kuo, Liying, « Dharana Pillars in China: function and symbol », à paraître dans les actes du colloque : *Cultural Crossings: China and Beyond in the Early Medieval Period*, université de Virginie, Charlottesville, du 11 au 14 mars 2010 (21 pages + photos).

Comptes rendus et
articles divers

Entretien : « Le premier de tous les rituels, c'est la confession », *Le Point* numéro hors-série *Les maîtres penseurs n° 5, Bouddha, le libérateur, sa vie, sa légende, ses concepts clés. Les bouddhismes* (février-mars 2010) p. 75-76.

Manifestations
scientifiques
Participation à
conférences

Kuo, Liying (2009), « Dunhuang sūtras' copies and associated elements : Case studies of the *Foding zunsheng tuoluoni jing* », présentée au colloque international : *Dunhuang Studies : prospects and problems for the coming second century of research*, organisé par l'Institut des manuscrits orientaux de l'Académie des Sciences russe en coopération avec l'International Dunhuang Liaison Committee for Dunhuang Studies, septembre 2009, Saint-Petersbourg.

Kuo, Liying (2010), « Dhāraṇī Pillars in China: function and symbol », colloque *Cultural Crossings: China and Beyond in the Early Medieval Period*, organisé par le McIntire Department of Art, université de Virginie, Charlottesville, du 11 au 14 mars 2010.

Autres valorisations

Membre du comité éditorial du JIABS (*Journal of the International Association of Buddhist Studies*, Lausanne et Vienne).

Membre du comité scientifique des *Cahiers d'Extrême-Asie* (EFEO, centre de Kyôto).

Membre du Conseil de l'Institut des hautes études chinoises du Collège de France.

Membre du Conseil de la SEECHAC (Société européenne pour l'étude des civilisations de l'Himalaya et de l'Asie Centrale).

Membre du Bureau de l'International Association of Buddhist Studies (IABS).

Membre de l'Advisory Board du Center of Buddhist Studies, Department of Cultural and Religious Studies, Chinese University of Hong Kong.

Pierre LACHAIER
Équipe « Corpus du monde indien »

Recherche

Les travaux de Pierre Lachaier prennent pour principal champ d'observation les réseaux de firmes marchandes et d'entreprises industrielles, qu'ils abordent habituellement selon trois principaux niveaux d'approche : les relations sociales primaires (parenté, famille, lignage, caste), les rapports d'interdépendance technico-économiques, et les représentations idéelles (religion, idéologies).

Pendant la période ici considérée, ses travaux, d'une part, s'inscrivent en continuité avec ceux qui les ont précédés depuis sa thèse : il reprend et concentre ses recherches sur les réseaux des Lohana de religion hindoue gujaratiphones (sur lesquels il a fait une enquête de deux mois au Gujarat en 1998, et une courte enquête de repérage à Lisbonne en juin 2009). D'autre part, ils approchent un domaine relativement nouveau pour lui : l'architecture et l'urbanisme, dans leurs rapports respectifs avec l'anthropologie, les marchands et industriels indiens.

Cette ouverture sur ce nouveau domaine est motivée par deux raisons complémentaires : renouveler et élargir.

Renouveler le thème des conférences mensuelles du groupe *Études gujarati et Sindhi* créé en 2004. Le thème de 2009-2010, *architecture, histoire de l'art et archéologie*, amène ainsi plusieurs conférenciers à parler d'Ahmedabad, capitale historique du Gujarat, et haut lieu de l'architecture ancienne et moderne indienne, où Le Corbusier et L. Kahn en particulier ont bâti et aussi formé les grands architectes indiens d'aujourd'hui (NB : B. Kohn, architecte urbaniste français, co-fondateur de l'école d'architecture d'Ahmedabad où il a travaillé avec L. Kahn, pourrait faire en juin 2010 une conférence dont le thème est en cours de discussion).

Renouveler le thème du séminaire EHESS-EFEO annuel commencé en 2001-2002. En 2009-2010, il porte sur *La famille dans quelques travaux d'ethno-architecture* et exploite les quelques rares travaux d'architectes portant sur l'Inde.

Élargir l'approche des Lohana. La reconstruction de Bhuj détruite par un séisme en 2001, capitale historique et chef-lieu du Kachch

**Valorisation des
travaux publiés par
l'EFEQ**

(Gujarat), où se concentrent les Kachchi Lohana (P. Lachaier les a rencontrés sur place en 1998 et en 2008), a fait l'objet de récentes publications d'urbanistes qui mettent en évidence les changements de mentalité et la nature de l'ancien tissu social de la ville (voir sa note de lecture sur A. Tyabji, ci-dessous).

Le plus grand centre communautaire hindou du Portugal a été promu par les Lohana de Lisbonne et son temple monumental (*Templo Radha-Krishna*) a été construit dans un style résolument moderne, inhabituel, par un architecte portugais (rencontré à Lisbonne en février 2010). Il passe pour être le plus grand en Europe et vaut la peine d'être étudié comparativement, non seulement comme tel, mais aussi pour les rituels modernisés qui y ont lieu.

Deux conférences au groupe *Études Gujarati et Sindhi* ont été données, l'une par D. Perret (EFEQ, Kuala Lumpur) : « Gujarat et monde malais. De quelques aspects de leurs rapports du XII^e au XVII^e siècle » et une autre par B. Dagens (EPHE) : « Le temple indien, son architecture et le génie du lieu ».

Une grande partie du séminaire de P. Lachaier (EHESS-EFEQ) s'appuie sur le livre de J. Gaucher (EFEQ, Cambodge) : *De la maison à la ville en pays tamoul ou la diagonale interdite, Étude sur les formes urbaines de la ville-temple sud-indienne*, EFEQ, Paris, 2007.

P. Lachaier intervient à propos des indiens vivant à Lisbonne dans le séminaire organisé par F. Lachaud (EFEQ) et D. Couto (EPHE), voir ci-dessous.

Cette ouverture sur le domaine de l'architecture et de l'urbanisme a entraîné un lourd travail d'apprentissage et de préparation, tant pour l'organisation des conférences d'*Études Gujarati et Sindhi* que pour son séminaire EHESS-EFEQ ; il s'est concrétisé dans plusieurs textes de travail et dans deux notes de lecture assez longues, que P. Lachaier a proposées pour publication au BEFEQ ; l'une sur la reconstruction de Bhuj, et l'autre sur les maisons en bois des quartiers communautaires d'Ahmedabad, voir ci-dessous la rubrique « Comptes rendus ».

**Enseignement :
Séminaire EHESS-
EFEQ 2009-2010
(séances hebdoma-
daire à partir de
mars 2010)**

La famille dans quelques travaux d'ethno-architecture. Du milieu des années 1980 jusqu'à 2007, des architectes, indiens ou occidentaux, seuls ou aidés de spécialistes des sciences sociales, ont produit quelques travaux particulièrement intéressants pour l'étude des familles exerçant des professions libérales et des marchands. En effet, ce sont leurs maisons qu'on a le plus souvent étudiées parce que, ayant pu être construites « sur mesure » et avec suffisamment de moyens, leur aménagement et leurs caractéristiques spatiales peuvent au mieux témoigner des transformations des relations intrafamiliales et des rapports des familles aux espaces public et communautaire. Après avoir revu quelques travaux de sociologie de la famille

Mission de terrain

indienne, P. Lachaiier en comparera les résultats avec ceux des études d'ethno-architecture obtenus à partir d'observations des pratiques et des usages dans diverses maisons anciennes et contemporaines.

Enquête de terrain à Lisbonne et dans sa banlieue du 8 au 21 février 2010 sur les Indiens de religion hindoue, dont principalement les Lohana, installés à Lisbonne en provenance du Mozambique depuis 1975 ou venus directement d'Inde ultérieurement : rencontres d'informateurs indiens et observation de quelques cérémonies (Arati quotidiennes et Shivaratri) au *Templo Radha-Krishna* de la *Comunidade Hindú de Portugal* (Lumiar, Lisbonne), principales visites et contacts pris au *Templo de Shiva* de l'*Associação de Solidaridade Social* (Santo António dos Cavaleiros, Loures), au *Gurdwara Sikh Sangat Sahib* (Pontinha, Lisbonne) ainsi qu'à la *Mission Swaminarayan Hindu* (Lisbonne) avec l'officiant et le responsable. P. Lachaiier a rencontré l'architecte qui a conçu le *Templo Radha-Krishna*, ainsi que la plupart des universitaires et des doctorants et post-doctorants portugais (Instituto Superior de Ciências do Trabalho e da Empresa – CesA-ISCTE, et FCSH-Universidade Nova de Lisboa) qui travaillent en ce moment sur ces indiens de confession hindoue vivant à Lisbonne pour échanger leurs points de vue et leurs travaux publiés.

Publications Ouvrages

LACHAIIER, Pierre, (2010), *Du Gujarat à l'Île-de-France via Madagascar, La Jamate des Khojas duodécimains de La Courneuve dans son réseau mondialisé*, environ 113 p. (Texte : 85 p., annexes et illustrations : 20 p., note complémentaire : « Le sermon dans le majlis chiite d'Hyderabad (Andhra Pradesh), une lecture critique de l'étude de T.M. Howarth », 8 p., (publication en cours à l'EFEO).

Articles (revues à comité de lecture)

LACHAIIER, Pierre, (2010), « Les Cérémonies en hommage à Sarasvati et aide à l'éducation chez les Lohana de Pune. », 41 p. (à paraître, BEFEO).

Comptes rendus

LACHAIIER, Pierre, (2010), note de lecture et commentaire de THYABJI, Azhar, (2006), *Bhuj. Art, Architecture, History*, Mapin Publishing Pvt. Ltd. in Association with Environmental Planning Collaborative, Ahmedabad. Illustrations : 146 photos couleur, 129 noir et blanc, 15 cartes. Notes, appendice, bibliographie, glossaire, index, 303 p., soumis au BEFEO, environ 7-8 p.

LACHAIIER, Pierre, (2010), note de lecture et commentaire de THAKKAR, Jay, *Naqsh, The Art of Wood Carving in Traditional Houses of Gujarat, A Focus on Ornamentation*, 2004, Ahmadabad, Research Cell, School of Interior Design, C.E.P.T., 24,5 x 24,0 cm, 224 p., soumis au BEFEO, environ 7 p.

**Manifestations
scientifiques
Organisation de
conférences, colloques**

Le groupe de travail *Études gujarati et sindhi : sociétés, langues et cultures*, (www.efeo.fr/recherche/gujarati.shtml) que P. Lachaier coordonne en collaboration avec M. A. Amiraly (post-doctorant, gestion polytechnique), M^{me} N. Balbir (EPHE), M. M. Boivin (CNRS-CEIAS), M^{me} F. Mallison (EPHE), a organisé, à la Maison de l'Asie, sur le thème *Histoire de l'art, architecture et archéologie* une dizaine de conférences, dont une donnée par M. P. Cadot (architecte du patrimoine, DPLG, chef de projet du *Ahmedabad Heritage Centre* de 2002 à 2006), une par notre collègue D. Perret (EFEO, Kuala Lumpur) et deux par des universitaires invités de l'étranger, l'une par J. Hegewald (Manchester University ; Centre of Jaina Studies, SOAS, Londres) et l'autre par F. Barry Flood (Institute of Fine Arts and Department of Art History, New York University). Le cycle de ces conférences mensuelles s'ouvre et se clôt par deux séances de travail avec des collaborateurs.

**Participation (avec
communication
scientifique)**

LACHAIER, Pierre, (2010), « Anthropologie des mondes marchands et industriels indiens. Les Lohana : une caste marchande et ses prolongements à Lisbonne », communication présentée le 14 juin au Centre culturel Calouste Gulbenkian, Paris, dans le cadre du Séminaire interdisciplinaire *Les Portugais et le monde asiatique : religions, cultures et politiques (XVI^e-XXI^e siècles)*, organisé par F. Lachaud (EFEO) et D. Couto (EPHE).

LACHAIER, Pierre, (2010), présentation et discussion du livre *Divines Richesses, Religion et économie en monde marchand indien* (Études thématiques n° 21, EFEO, Paris, 2008) au cours d'une journée sur le thème de l'économie indienne organisée par I. Guérin (UMR 201, *Développement et sociétés*, Paris I-IRD) début mai à Paris.

LACHAIER, Pierre, (2010), « Les émigrés d'origine indienne au Portugal. La *Comunidade Hindu de Portugal* », communication pour le séminaire *Mobilités, migrations, diasporas d'Asie du Sud* (MIDAS) organisé en juin à Paris par T. Brusle (CNRS).

**Autres valorisations
Expertises/
consultances**

LACHAIER, Pierre, (2010), notice (faite en octobre 2009) sur « La Firme lignagère marchande », pour le *Dictionnaire de l'Inde contemporaine*, Arman Colin, sous la direction scientifique de F. Landy.

François LAGIRARDE

Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

Activités de recherches

Le travail de François Lagirarde porte avant tout sur un terrain qui est celui des monastères du Lanna (région nord de la Thaïlande) et de leurs bibliothèques traditionnelles. Après avoir redécouvert les collections et sélectionné les textes susceptibles d'appartenir au corpus en cours de reconstitution (les *tamnan* ou chroniques traditionnelles), F. Lagirarde et son équipe (deux assistants et un photographe) procèdent à leur numérisation. Le catalogue électronique de ce corpus a été mis au point début 2010 et les données de la recherche devraient bientôt être mises en ligne sur le serveur de la bibliothèque de l'EFEO avec la participation de la conservatrice de la bibliothèque (Cristina Cramerotti) et d'une spécialiste de la géomatique à l'EFEO (Cécile Lochet).

Cet aspect du travail de F. Lagirarde qui est très technique et requiert un temps considérable, est suivi par la lecture, l'étude et l'analyse des sources enregistrées. Celles-ci appartiennent à la fois à la littérature bouddhique et à l'historiographie des peuples thaïs et permettent tout autant de comprendre l'identité culturelle des Thaïs du Nord que d'appréhender la constitution primordiale des « domaines » régionaux qui finiront par être intégrés au XIX^e siècle à l'État siamois moderne et centralisé.

Par ailleurs, F. Lagirarde suit, pour le programme EPHE-EFEO « Corpus des inscriptions khmères » (CIK), la documentation en thaï et d'origine thaïlandaise, étant ainsi l'intermédiaire entre le Centre EFEO de Siem Reap et les chercheurs thaïlandais du Centre Sirindhorn et de l'université Silpakorn.

Siam Society

F. Lagirarde, est membre du comité de la bibliothèque de la Siam Society. Le projet en cours de numérisation des manuscrits en thaï du nord de la bibliothèque de la Siam Society sous la direction de l'érudit M. Term Mitem a été suspendu temporairement en raison de l'incendie d'une partie de la Siam Society en novembre 2009.

Dans l'optique du projet ANR « Sédentarisation dans la vallée du moyen Mékong », dont le porteur est Dominique Guillaud,

Activités au Centre EFEO de Bangkok

directrice de recherche IRD, qui associe le CNRS, l'IRD et, pour l'EFEO, F. Lagirarde, ce dernier effectue des recherches sur l'extension et les fonctions politiques et sociales des fondations bouddhiques (monastères, reliquaires) traçant la carte des domaines thaïs du nord par la lecture de l'épigraphie et des textes manuscrits du nord de la Thaïlande.

F. Lagirarde est responsable du Centre EFEO de Bangkok et à ce titre, il s'occupe de l'accueil des doctorants, post-doctorants, collègues et personnalités françaises et étrangères de passage au Centre (voir cette rubrique dans le rapport du centre EFEO de Bangkok).

Il s'est occupé également de la co-organisation d'un « Symposium international des jeunes chercheurs » intitulé *Buddhism and Thai Studies: New Research* (université Chulalongkorn, 18 janvier 2010) avec le Thai Studies Centre de la faculté des arts, l'Empowering Network of International Thai Studies de l'université Chulalongkorn (une troisième session est prévue à l'automne 2010) et de la co-organisation de la conférence internationale *Buddhist Narrative in Asia and Beyond* en l'honneur du 55^e anniversaire de S.A.R. la Princesse Maha Chakri Sirindhorn, université Chulalongkorn, Bangkok, du 8 au 11 août 2010. Cette conférence était organisée par the Project of Empowering Network for International Thai Studies (ENITS), l'Institute of Thai Studies, la faculté des arts, la faculté des beaux-arts et des arts appliqués, l'institut d'études asiatiques et l'institut Confucius de l'université Chulalongkorn University, et l'École française d'Extrême-Orient (EFEO).

F. Lagirarde est également responsable de la publication de la revue *Aséanie* (deux numéros annuels), contribue au développement de la bibliothèque du Centre de Chiang Mai et de celle du Centre Sirindhorn d'Anthropologie (SAC).

Il effectue enfin un travail d'équipe (avec M. Phongsathon et M. Wisitthissak, personnels de droit local) sur la lecture, la transcription et la traduction en langue moderne des textes de chroniques du Nord.

Formation

F. Lagirarde et toute l'équipe du Centre ont suivi une formation à la programmation et à l'utilisation des programmes de bases de données (File Maker Pro pour la création d'une base MySQL et sa programmation sur l'interface web en PHP [se reporter au cahier des charges de Cécile Lochet diffusé en février 2010]).

Publications Articles

LAGIRARDE, François, « Temps et lieux d'histoires bouddhiques: à propos de quelques chroniques inédites du Lanna », *BEFEO* 93, 31 pages (à paraître été 2010).

**Documents de travail
(DVD)**

LAGIRARDE, François, (2010) « Documents siamois sur les missions des moines d'Ayuthaya à Sri Lanka: introduction à la réimpression d'une *Notice* de M.E. Lorgeou », *Aséanie* 25.

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts in the Library of the Siam Society, 2 volumes (2009).

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Mae Suk (Mae Suk, Mae Chai, Phayao) and Wat Photharam (Mae Chai, Phayao) 1 volume (2009).

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Si Khom Kham (Phayao) and Wat Si Suphan (Mae Chai, Phayao) 1 volume (2009).

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Don Pin, Wat San Pha Kha (Sankamphaeng, Chiang Mai) and Wat Pa Poe (Saraphi, Chiang Mai) 1 volume (2009).

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Nantharam (Saraphi, Chiang Mai) and Wat Pa Tueng (Sankamphaeng, Chiang Mai) 1 volume (2009).

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Kasa and Wat Kio Phrao (Mae Chan, Chiang Rai) 1 volume (2010).

LAGIRARDE, François, Northern Thai Texts: *Tamnan* from Wat Mae Kham Nam Lat, Wat Si Don Mul, Wat Phra Chao Lan Thong, Wat Sop Ruak (Ciang Saen, Chiang Rai) 1 volume (2010).

**Publications
électroniques**

LAGIRARDE, François, « dbmanuscriptBKK.fp9 » en cours de modification sur une base MySQL.

**Manifestations
scientifiques
Participations avec
communication
scientifique**

LAGIRARDE, François, « Network and field research in Asia : the case of the EFEO », faculté des lettres de l'université Chulalongkorn, 20 août 2009

LAGIRARDE, François, « Lanna palm-leaf manuscripts: art, archaeology and literature », Bangkok, Musée national, 28 janvier 2010

LAGIRARDE, François, « Buddhist Narratives as Ritual Histories », conférence internationale *Buddhist Narrative in Asia and Beyond* en l'honneur du 55^e anniversaire de S.A.R. la Princesse Maha Chakri Sirindhorn, université Chulalongkorn, Bangkok, du 8 au 11 août 2010. Conférence organisée par le Project of Empowering Network for International Thai Studies (ENITS), l'Institute of Thai Studies, la faculté des arts, la faculté des beaux-arts et des arts appliqués, l'institut d'études asiatiques et l'institut Confucius de l'université Chulalongkorn University et l'École française d'Extrême-Orient (EFEO).

Missions	Recherche de manuscrits et numérisation dans les monastères de : - Saraphi, Sankamphaeng et Chiang Mai du 24 septembre au 30 septembre 2009. - Phayao et Mae Chai, du 18 au 26 novembre 2009. - Mae Chan et Chiang Saen (Chiang Rai) du 24 février au 4 mars 2010. Missionnaires de l'EFEO reçus à Bangkok (publication, bases, internet et éditions). - Cristina Cramerotti (juin 2009). - Barbara Bonazzi (juin 2009). - Astrid Aschehoug (septembre 2009).
Administration / responsabilités diverses	Responsable et régisseur du Centre EFEO de Bangkok Directeur général d'<i>Aséanie</i> Membre du Comité éditorial de l'IRASEC Relecteur pour <i>Arts Asiatiques</i> Rapporteur pour la Commission des bourses de l'EFEO Membre élu de la Commission de recrutement de l'EFEO Suppléant élu du représentant des membres au Conseil d'administration de l'EFEO
Conseil, encadrement et accueil boursiers, étudiants, doctorants, (post- doctorants)	Le Centre EFEO de Bangkok, dans le cadre des échanges ECAF, accueillera d'avril à juillet 2010 M^{lle} Angela Chiu, doctorante américaine qui termine sa thèse sur la littérature thaïe à la SOAS de Londres sous la direction du professeur Elisabeth Moore. M^{lle} Chiu souhaite obtenir un accès aux documents inédits numérisés par l'équipe de F. Lagirarde ainsi que bénéficier de leur expertise dans sa lecture des textes. F. Lagirarde est le codirecteur, avec le professeur G. Sensevy de l'université de Rennes, de la thèse de M. Xay Phetchanpheng, intitulée : <i>L'éducation monacale bouddhiste thaï lue au Laos</i>. Suivi général: Grégory Kourilsky (doctorant EPHE), Ayako Itoh (doctorante EPHE), Carole Fuchs (doctorante EPHESS), François Langella (master Chulalongkorn), Nicolas Revire (Paris IV), Hunter Watson (master Silapakorn).
Édition	Direction de la revue <i>Aséanie</i>, publication des numéros 24 et 25. Projet d'édition de plusieurs textes de chroniques traditionnelles en partenariat avec le SAC, soit dans une nouvelle collection de l'EFEO soit à la suite de la collection « Textes bouddhiques » de l'EFEO anciennement dirigée par F. Bizot. Membre du comité éditorial de l'IRASEC. Relecture de l'ouvrage <i>Thaïlande contemporaine</i> pour sa nouvelle édition revue et corrigée (2010).

Philippe LE FAILLER
Équipe « Pouvoir central et résilience du local »

**Marges frontalières
du nord-ouest du
Vietnam**

L'ouvrage de Ph. Le Failler *La Rivière noire, l'intégration d'une marche frontière au Vietnam*, est en cours d'achèvement. Afin de tirer les conclusions de ce premier travail effectué ces dernières années sur l'économie politique des zones de montagne aux marges frontalières du nord-ouest du Vietnam (XIX^e-XX^e siècle), des conférences sur les résultats des recherches sur le bassin de la Song Da ont été présentées au Japon, aux États-Unis et à Paris. Certaines sont axées sur l'aspect méthodologique et les sources disponibles pour ce type d'études ; d'autres mettent l'accent sur ce qui a été appris de l'histoire des rapports interethniques et d'une comparaison des méthodes intégratives employées successivement par les souverains vietnamiens, le régime colonial et la république socialiste du Vietnam. Ces communications doivent donner lieu à la publication d'articles.

**Pierres gravées
de Sapa**

Le programme des pierres gravées du district de Sapa, province de Lao-Cai, parvient au terme de sa première phase : celle du recensement des données relatives aux pétroglyphes et à la diffusion de ceux-ci. Ne reste à accomplir que la vérification sur le terrain des dernières données ainsi que l'intégration d'une dizaine de roches situées dans la commune de Hau-Thao, dont certaines de belle taille, récemment dégagées par les paysans. Le catalogue de 500 pages (environ) est en cours d'édition et donne lieu à la publication d'un inventaire de 200 pétroglyphes avec description, photographies, estampages et reconstitution par informatique des réseaux dessinés pour les pièces les plus intéressantes. La seconde phase du projet va pouvoir débiter, consistant à établir un schéma directeur de mise en valeur touristique du site et à promouvoir des études en collaboration avec des chercheurs vietnamiens et étrangers. Il peut être noté enfin que la province limitrophe de Ha-Giang, elle aussi frontalière de la Chine, par le biais du musée provincial, propose à l'EFEO de procéder à un inventaire analogue consacré aux pétroglyphes qui s'y trouvent et qui constituent le second gisement de pierres gravées du nord du Vietnam.

Manuscrits Yao	Le partenariat mené depuis plus de trois ans avec la province de Lao-Cai, cofinancé par la Ford Foundation, dans le cadre du projet à vocation patrimoniale de récolement et de préservation des manuscrits anciens en caractères de l'ethnie Yao, touche à son terme. Les responsables du projet, Trần Huu Son, directeur du service culturel provincial, Bradley Davis (université de Washington) et Ph. Le Failler sont convenus de mettre à la disposition des chercheurs l'inventaire de 14 000 manuscrits répertoriés ainsi que les fichiers informatiques des 1 000 ouvrages numérisés. La province assure, dans le même temps, la publication bilingue, en caractères et en traduction vietnamienne, de textes choisis.
Répertoire des sources	Le programme de Ph. Le Failler consacré au répertoire des sources et à leur diffusion se poursuit. La collaboration avec les archives nationales du Vietnam a été marquée en octobre 2009 par l'exposition « Traits d'architecture, Hanoi à l'heure française » et la publication du catalogue afférent. En prévision des cérémonies qui marqueront en 2010 le millénaire de la fondation de la ville de Thang-Long / Hanoi, il s'agit de promouvoir l'exploitation des documents techniques anciens détenus dans les centres d'archives.
Missions de terrain	Les missions de terrain se sont limitées aux aller-retour avec la province de Lao-Cai afin de finaliser le catalogue des pétroglyphes de Sapa, si l'on omet un séjour à Buôn Me Thuôt (province du Dak-Lak) pour l'inauguration de l'exposition de photographies anciennes de l'EFEO consacrée aux ethnies du centre Vietnam présentée au musée d'ethnographie de la province (décembre 2009) ainsi qu'une enquête à Viet-Tri (janvier 2010) à la recherche de cloches anciennes jadis estampées par l'EFEO.
Publications Chapitres d'ouvrages	LE FAILLER, Philippe, (2010), « Le chemin du fer du Yunnan, la construction d'une illusion » in <i>Le chemin de fer du Vietnam au Yunnan</i> (titre provisoire) Hanoi, The Gioi, (à paraître).
Articles (revues à comité de lecture)	LE FAILLER, Philippe, (2010), « Lam giay do o Bac Ky qua cai nhin cua Henri Oger », (La fabrication du papier dó vue par Henri Oger), Hanoi, revue historique <i>Xua & Nay</i>, n° 336 ; juillet 2009, p. 22-25.
Autres (articles de presse, textes de vulgarisation, etc.)	LE FAILLER, Philippe, (2009), « Papermaking villages of Northern Vietnam », article trilingue français, anglais, vietnamien in Franchette Sylvie & Stedman Nicholas, <i>Discovering Craft Villages in Vietnam</i>, Hanoi, IRD - The Gioi.

**Manifestations
scientifiques
Participation (avec
communication
scientifique)**

LE FAILLER, Philippe, (2009), « Du bâtiment au monument », article bilingue français/ vietnamien servant d'introduction au catalogue de l'exposition *Traits d'architecture, Hanoi à l'heure française*, Archives du Vietnam- Thê Gioi.

LE FAILLER, Philippe, (2010), « Les archives d'époque coloniale au service de l'histoire vietnamienne de la haute région », université Gakushûin, faculté des lettres, département d'histoire, Tôkyô, 13 mars 2010.

LE FAILLER, Philippe, (2010), « The Deo Family of Lai Chau : Traditional power and unconventional practices », AAS conference, Philadelphia, 28 mars 2010.

LE FAILLER, Philippe, (2010), « Une histoire fragmentée, quelle approche méthodologique pour une histoire du bassin de la rivière Noire, XVIII^e –XX^e siècle ? », université Duke, département d'histoire, Durham, Caroline du Nord, 30 mars 2010.

LE FAILLER, Philippe, (2010), « Mandarins ou élite locale, le cas particulier des chefs de districts dans le bassin de la rivière Noire », séminaire EPHE-EFEO, Paris, 8 avril 2010.

**Autres valorisations
Expositions**

LE FAILLER, Philippe, (2009), « Traits d'architecture, Hanoi à l'heure française », exposition organisée en coopération avec les Archives nationales du Vietnam ouverte le 1^{er} octobre 2009 à L'Espace, Centre culturel français de Hanoi. Catalogue de 116 p, The Gioi, introduction et coordination de Ph. Le Failler.

LE FAILLER, Philippe, et TESSIER, Olivier, (2009), « Henri Oger et la technique du peuple annamite », exposition ouverte en juillet 2009 à la Bibliothèque des sciences générale de Ho Chi Minh-Ville, puis en septembre-novembre au musée d'ethnologie du Vietnam (Hanoi), et en mars 2010 à la salle du service culturel de Sapa (province de Lao Cai).

LE FAILLER, Philippe, (2009), diffusion sur France3 le 4 novembre de l'émission *Des racines et des ailes* dont une quinzaine de minutes sont consacrées à la présentation du programme d'étude et de sauvegarde des pétroglyphes de Sapa et à celui de préservation des manuscrits Yao.

Jacques LEIDER

Équipe « *Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie* »

Règne
et biographie du roi
Alaungmintaya
1752-1760

Les études particulières sur les rois de la Birmanie précoloniale sont quasiment inexistantes. Le projet que Jacques Leider a initié depuis 2008 consiste à étudier des aspects particuliers du règne du fondateur de la dernière dynastie birmane. Ce règne se situe à un moment crucial de l'histoire mondiale, le début de l'emprise territoriale européenne en Asie au milieu du XVIII^e siècle qui toucha aussi la Birmanie. L'étude comparative de la documentation birmane et anglaise a dans un premier temps abouti à une monographie centrée sur le début des relations anglo-birmanes (1755-1761) qui remet en question l'historiographie coloniale anglaise. La publication (sur site web) est envisagée pour fin 2010.

Une deuxième étude a été consacrée à l'examen de l'historiographie occidentale sur ce roi. Elle a permis de voir qu'au cours de plus de deux siècles, les historiens occidentaux sont passés d'une interprétation élogieuse du règne à une représentation négative due à une évaluation superficielle de sa politique dite ethnique. Or l'étude des sources n'a pas considérablement été développée et une relecture des textes primaires permet des interprétations beaucoup plus nuancées. Dans le contexte de la diabolisation médiatique occidentale des gouvernements birmans de l'époque précoloniale à aujourd'hui, la poursuite de notre recherche révèle donc un intérêt certain. En effet, les traductions (en cours) de l'ensemble des lettres du roi par J. Leider permettront notamment de mettre en exergue son action diplomatique qui n'a jamais retenu l'attention des historiens.

Deux autres études concernent la représentation de la personne royale (symbolisme, titres, aspects idéologiques) et les éléments religieux essentiels dans la représentation du règne par les chroniqueurs. Les résultats seront présentés à la conférence internationale des études birmanes à Marseille (juillet 2010) et à la conférence *Buddhist Narrative in Asia*, co-organisée par l'EFEO à l'université Chulalongkorn à Bangkok (août 2010).

Collecte et
digitalisation

Sur la base d'enquêtes antérieures, J. Leider a poursuivi la digitalisation de textes arakanais, notamment de témoignages

**de documents
historiographiques et
littéraires arakanais**

historiographiques recueillis à partir de photographies ou de copies faites à la main de manuscrits sur feuille de latanier conservés au monastère du Vénérable Rammawadi Pinyasara à Sittway. Il s'agit notamment de poèmes historiques (*yadu* du *myothugyi* Aung Kyaw Zan du milieu du XIX^e siècle ; *yadu* sur la conquête birmane de l'Arakan par le *dewan* Aung Kyaw Rhi du milieu du XIX^e siècle ; un poème historique sur Powa, la fille du roi Manba (début du XVI^e siècle) ; un poème historique sur les rois Candra (premier millénaire), de chroniques (*KyakhatYazawin linka*), contenant des événements historiques du règne d'Abhayamaharaja (1764-1773) ; *Yazawin-gyup*, chronique brève ; *Rakhaing yazawin linka*, chronique écrite par U Ketu, XIX^e siècle ; *Mahawihinka yazawin linka*, chronique écrite en vers par Saya Kyaw Mè de Lamu-khyaung) ainsi que d'une version versifiée des dits du ministre Mahapinyakyaw (*Mahapinyakyaw shyaukthon linka*, XVII^e siècle).

Missions de terrain

Une mission de J. Leider aux archives de la *East India Company* conservées à la British Library à Londres (janvier 2009) a permis de compiler les informations nécessaires pour la poursuite de l'étude des relations anglo-birmanes et plus particulièrement la recherche sur la correspondance entre le roi Alaungmintaya et la *East India Company*.

Une mission à Shwebo (Myanmar) (mai 2009), ancienne capitale birmane, fondée par le roi Alaungmintaya a rendu possible une étude de terrain poursuivant des études sur le règne de ce roi. Cette mission aura permis de collecter une riche documentation photographique (pagodes fondées par le roi, inscriptions, restes des douves et de l'enceinte) ainsi que de nombreuses notes sur la tradition orale se rapportant à ce roi.

**Publications
Articles (revues à
comité de lecture)**

LEIDER, Jacques P., « Arakan, das Königreich der Wasserwege. Kriegspolitik und Grundlagen seiner Machtexpansion im 16. und 17. Jahrhundert » in *Periplus 2009 Jahrbuch für aussereuropäische Geschichte*, p. 27-47.

LEIDER, Jacques P., « Relics, Statues and Predictions – Interpreting an apocryphal sermon of Lord Buddha in Arakan » *Asian Ethnology* 68, 2 (2009), p. 333-364.

**Manifestations
scientifiques
Organisation
(conférences, colloques,
etc.)**

J. Leider fait partie du comité d'organisation de la conférence internationale d'études birmanes (*International Burma Studies Conference*) qui se tiendra à Marseille du 6 au 9 juillet 2010. Il y organise notamment un panel consacré aux recherches contemporaines sur les sources textuelles de l'histoire de la Birmanie (« Dealing with Burmese historical sources : New perspectives on old challenges »).

**Communication
scientifique**

LEIDER, Jacques P., « King Alaungmintaya – Questioning the Representations of a Burmese Hero » conférence donnée à Payab University, Chiang Mai, 19 novembre 2009.

**Autres valorisations
Chantier de la
nouvelle bibliothèque
du Centre de
Chiang Mai**

Conformément à sa lettre de mission de septembre 2008, J. Leider a été chargé de suivre le chantier de construction de la nouvelle bibliothèque. Cette mission a consommé une grande partie de son temps, ce qui a ralenti ses études proprement scientifiques. Au mois d'avril 2009, de longs efforts ont permis d'aboutir au dépôt du permis de construction. Ensuite, le lancement de l'appel d'offre pour le choix de l'entreprise chargée de la construction a abouti à la signature d'un contrat avec l'entreprise cambodgienne Queensland. Depuis le début du chantier, il est revenu à J. Leider de coordonner et d'organiser les réunions entre l'architecte E. Bogdan et l'entreprise Queensland au centre de l'EFEO (toutes les trois semaines), de tenir informé le siège de l'EFEO à Paris sur l'avancement du chantier et les questions à résoudre notamment sur le bâtiment ancien à restaurer (état de la toiture, réfection de la cuisine, demande de devis pour travaux) ou sur la construction de la bibliothèque elle-même (travaux supplémentaires, sécurité, préservation du site du jardin).

J. Leider, en liaison avec Yves Goudineau et Astrid Aschehoug, a par ailleurs poursuivi les négociations avec l'éditeur Silkworm sur le projet de coédition d'ouvrages et de diffusion. Il a ainsi notamment suivi l'avancement d'un premier projet concernant l'ouvrage de Fabienne Jagou sur le neuvième Panchen Lama.

Enfin, avec la conservatrice de la bibliothèque de l'EFEO et plusieurs collègues de son équipe de recherche, J. Leider a également poursuivi la réflexion sur l'avenir de la nouvelle bibliothèque en construction à Chiang Mai et sur la politique d'acquisition d'ouvrages.

Thomas LEHMANN
Équipe « Corpus du monde indien »

Projet de travail

Dans le cadre de l'*European Consortium of Asian Field Study* (ECAFS), T. Lehmann a été détaché de l'Institut d'Asie du Sud de l'université de Heidelberg pour travailler au Centre de Pondichéry de l'École française d'Extrême-Orient (EFEO) de septembre 2008 à août 2009, et y diriger le « projet Cankam » mené par ce Centre. Ce détachement a été prolongé jusqu'en mars 2010. Pendant les deux mois de novembre et de décembre 2009, ce détachement a été interrompu et T. Lehmann a travaillé à l'Institut d'Asie du Sud de l'université de Heidelberg. En avril 2010, T. Lehmann reprendra ses activités à Heidelberg.

Au Centre de Pondichéry, T. Lehmann a continué à effectuer des missions pour localiser et numériser des manuscrits de la littérature tamoule du Cankam dans diverses bibliothèques de manuscrits, dans les monastères shivaïtes et dans d'autres établissements à travers tout le pays tamoul.

En juin et en juillet 2009, il a effectué des missions au Tiruvavaturai Athinam et dans la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer à Chennai, afin de consulter les inventaires de manuscrits du Cankam et numériser ceux qui n'ont pas été inventoriés.

Durant le mois de septembre 2009, T. Lehmann a entrepris plusieurs missions à l'université d'Annamalai pour avoir des entretiens avec le vice-président, le conservateur et le bibliothécaire de la bibliothèque d'université afin de ratifier un protocole d'accord entre le Centre EFEO de Pondichéry et l'université d'Annamalai. Le but de ce « Memorandum of Understanding » (MOU) est d'établir une coopération entre les deux établissements. L'université d'Annamalai possède une dizaine de manuscrits précieux sur feuilles de palme transmettant des textes du Cankam. L'objectif serait qu'ils puissent être mis à la disposition de l'EFEO, laquelle les numérisera dans le cadre de son projet Cankam. L'EFEO propose, en contrepartie, d'apporter son soutien à la bibliothèque de l'université d'Annamalai dans ses efforts de conservation des manuscrits sur feuilles de palme, menacés de détérioration. À cet égard, l'EFEO devrait donner une formation au personnel de l'université d'Annamalai sur les

méthodes fondamentales de conservation des feuilles de palme. Ce MOU doit être signé au cours de l'été 2010.

Afin de poursuivre la coopération entre l'EFEO et la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer, Chennai, et d'établir une base de travail pour un deuxième protocole d'accord (MOU) entre les deux établissements, Thomas Lehmann a entrepris plusieurs missions à la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer de juin à septembre 2009.

Dans le cadre de la coopération entre l'EFEO et la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer, T. Lehmann a été nommé membre de cette bibliothèque et a assisté à plusieurs réunions.

Conformément au premier MOU entre l'EFEO et la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer, T. Lehmann a œuvré pour que la collection des 120 manuscrits rares, recueillis par le défunt U. V. Swaminatha Aiyer au cours de la première moitié du vingtième siècle et maintenant conservés à la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer de Chennai soit reconnue par l'UNESCO comme une collection « Mémoire du Monde ».

Cette collection contient la majeure partie des derniers manuscrits, ayant survécu jusqu'à nos jours transmettant la toute première littérature dravidiennne. Cette initiative a été soumise à l'UNESCO en février 2010. Après s'être ainsi acquitté des obligations de l'EFEO prévues dans le premier MOU entre l'EFEO et la bibliothèque U. V. Swaminatha Aiyer, T. Lehmann a préparé un nouveau dossier pour la signature d'un deuxième MOU entre les deux établissements, qui permettra à l'EFEO de digitaliser les rares et précieux manuscrits sur feuille de palme contenant des textes tamouls sur la rhétorique.

Dans le cadre du son projet « Critical edition and annotated translation of the [Cankam text] *Ainkurunuru* », T. Lehmann a poursuivi la lecture et l'analyse des manuscrits de l'*Ainkurunuru* sur feuilles de palme et sur papier avec la spécialiste des manuscrits T. Rajeswari au Centre de l'EFEO à Pondichéry. La saisie de l'apparat critique, qui inclut les variantes de six manuscrits et de plusieurs éditions imprimées, est en cours de réalisation.

**Manifestations
scientifiques
Organisation de
colloques**

LEHMANN, Thomas, (2009), en collaboration avec Eva Wilden, a dirigé le « Classical Tamil Summer Seminar », du 3 au 14 août au centre de Pondichéry de l'EFEO. Il s'est chargé de la classe de grammaire afin de mettre à jour et d'analyser les versets du *Nacciyartirumoli* par Andal.

**Participation
(avec communication
scientifique)**

LEHMANN, Thomas, (2009), « Morphological Innovations in Middle Tamil », présentation à l'*International Workshop on the Internal and External Chronology of Tamil Bhakti* organisé par le Centre EFEO de Pondichéry du 16 au 28 août 2009.

Enseignement

T. Lehmann a enseigné le tamoul classique à une doctorante, Simone Kotva de l'université de Cambridge, Emmanuel College, au Centre EFEO de Pondichéry pendant les mois d'août et de septembre 2009.

Michel LORRILLARD

Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

**Recherche
et travaux**

Suite à la création d'une « cellule édition » au centre de Vientiane et à la publication en fin 2008 d'un ouvrage inaugural regroupant des articles sur le Laos de 30 chercheurs en sciences humaines et sociales (*Recherches nouvelles sur le Laos*, 680 pages, coédité avec Y. Goudineau), M. Lorrillard a essentiellement travaillé, durant le second semestre 2009 et le premier trimestre 2010, à la mise au point des trois premiers volumes d'une collection locale intitulée *Textes et documents sur le Laos*. Ces ouvrages suivent une même charte graphique, mais se distinguent par un certain nombre d'aspects liés aux conditions et au cadre de leur production : langue utilisée, partenariat avec des institutions, réseau de distribution, etc. S'ils touchent à des domaines variés (chroniques, inscriptions, archéologie) et sont le résultat d'approches différentes, ils contribuent pourtant tous aux objectifs de l'équipe EFEO « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie » et au programme de recherche financé par l'ANR « Espace khmer ancien », en mettant en valeur une documentation existante mais dispersée (et parfois oubliée), et en proposant, par la mise en évidence de sources et de matériaux inédits, de nouvelles pistes pour la recherche historique. Les travaux qui ont été menés relèvent principalement de l'édition critique de textes laos rédigés entre la fin du xv^e siècle et le début du xx^e siècle. Ces textes sont étudiés dans leur version originale (fixée dans la pierre ou sur un manuscrit unique) et apportent nombre d'informations sur des pratiques passées, à commencer par les usages touchant à la langue et aux écritures. Leur édition a entraîné des recherches sur les formes anciennes (elles sont étudiées dans une perspective qui est à la fois diachronique et synchronique), mais a également nécessité, pour le public lao d'aujourd'hui, des adaptations facilitant la lecture, comme l'actualisation de l'orthographe et de la graphie. Au-delà de cette recherche en amont, touchant principalement à la forme des textes, l'édition critique a permis de jeter les fondements d'une analyse de leur contenu, qui sera l'objet d'autres publications.

Les travaux d'édition menés en 2009-2010 concernent les ouvrages suivants :

Tamnan Muang Khamthong Luang (sous-titre : *Une chronique du Sud-*

Laos : le Tamnan du Muang Khamthong Luang de l'Upahat Ba Phoy), 474 pages, achevé en janvier 2010, autorisation de publication du ministère lao de l'information et de la culture en mars 2010. Partenariat avec le département de la culture de masse.

Il s'agit de l'édition adaptée (graphie et orthographe lao actuelles) du texte d'un manuscrit sur feuilles de latanier de 1 571 pages – il n'existe qu'en un seul exemplaire – découvert chez un particulier au cours de recherches sur le terrain en 2006. L'auteur de ce texte est un lettré de la province de Saravane. Il y consigne les événements qu'il a vécus entre 1880 et 1920, alors qu'il était fonctionnaire du gouvernement siamois, puis du gouvernement français (à partir de 1893). Cette chronique est un document exceptionnel à plus d'un titre : elle se détache d'abord totalement de l'historiographie lao traditionnelle (d'ailleurs muette pour cette période), dans la mesure où elle apparaît comme un témoignage personnel, intime et subjectif, que n'influence aucune autorité temporelle ; elle apporte ensuite, sur cette période qui vit la naissance du Laos moderne, une quantité d'informations touchant à des domaines tels que l'histoire événementielle, la géographie, l'économie, le droit et les coutumes ; elle est également et surtout le reflet de l'état d'esprit d'un homme profondément marqué par la culture religieuse du XIX^e siècle – et elle constitue de ce fait un témoignage important sur la perception d'une époque troublée au travers du prisme du bouddhisme.

L'édition critique du texte était le préalable indispensable à son analyse, qui doit faire l'objet d'un ouvrage en français. Ce travail a été préparé par l'ébauche d'une traduction de l'ensemble de la chronique, ainsi que par la collecte d'archives coloniales françaises relatives à la période et à l'espace concernés. Une attention particulière a été portée à la question du droit, puisqu'un manuscrit (lui aussi unique) portant la traduction en lao du premier code français rédigé à l'intention du Laos, en 1908, a été découvert au même endroit que la chronique.

L'édition du *Tamnan Muang Khamthong Luang* est accompagnée de préfaces, d'une introduction en trois langues (lao, français, anglais) et d'un texte expliquant les choix éditoriaux.

Vat Phu et l'espace khmer ancien au Laos – coédition EFEO/SAGV, 350 pages (à paraître, juin 2010).

Cet ouvrage est une contribution du centre EFEO de Vientiane à un FSP de l'Ambassade de France au Laos, visant à valoriser le complexe architectural khmer du Vat Phu. L'objectif de départ était de rééditer une sélection d'articles anciens sur ce site. En intégrant l'équipe de l'EKA, M. Lorrillard a toutefois donné au projet d'édition une nouvelle ambition, celle de rassembler et de mettre en valeur l'ensemble de la documentation écrite – ancienne et récente – rassemblée par l'EFEO au sujet de l'espace khmer ancien au Laos.

L'ouvrage rassemble une cinquantaine de textes où se mêlent des articles anciens auxquels sont à chaque fois attachées des notices introductives (présentation du contexte, mise en perspective des informations, notes critiques) et des contributions nouvelles relatives aux recherches menées ces dernières années (épigraphie, archéologie, géographie historique).

Careuk kong muang lao kao, lem 1 (Épigraphie de l'espace lao ancien : volume 1), publication en langue lao prévue en fin 2010 ou début 2011. Partenariat avec la Direction générale du patrimoine de la RDP Lao.

Les recherches de documents et de matériaux historiques dans toutes les provinces du Laos et dans une partie de la Thaïlande ayant été achevées en 2008, la production d'un premier ouvrage sur les sources épigraphiques lao (inscriptions sur stèle) est en phase de finalisation. Quelque cent inscriptions sont éditées, dans leur forme originale accompagnée d'une version modernisée (orthographe et graphie). Des outils – fiches de présentation, glossaire, notes, etc. – permettent une meilleure approche de ces matériaux. Les traductions françaises (en cours), accompagnées d'un appareil critique, feront l'objet d'une autre édition. Situées précisément dans l'espace et dans le temps, les inscriptions sont des indicateurs précieux pour l'étude de la géographie historique du bouddhisme. Elles apportent des informations essentielles sur l'évolution des pratiques religieuses dans des contextes variés.

Parallèlement aux travaux d'édition, une attention particulière a été portée aux questions archéologiques, dans le cadre de deux projets distincts.

Dans la continuité des opérations de sondage organisées durant le premier semestre 2009 par le Centre de Vientiane (concours de Christine Hawixbrock pour la direction des travaux et partenariat avec la Direction générale du patrimoine lao) sur un important site khmer (et môn) de la province de Savannakhet, un projet archéologique plus ambitieux a été présenté en décembre de la même année à la Commission des fouilles du ministère français des Affaires étrangères et a été accepté. Le Centre de Vientiane offre ici son appui à Marielle Santoni (CNRS) et à Christine Hawixbrock, responsables du nouveau projet, qui reprennent les travaux qu'elles ont menés entre 1991 et 1999 au Vat Phu – et les élargissent à Nong Hua Thong, autre site préangkorien cerné par une enceinte qui a été l'objet des reconnaissances mentionnées plus haut. Les travaux de fouilles ne commenceront qu'à partir du second trimestre 2010.

Dans le cadre de la célébration en 2010 des 450 ans de Vientiane en tant que capitale, M. Lorrillard a aidé à la rédaction de fascicules en lao sur l'histoire de la ville. Reprenant trois études qu'il avait commencées en 2002, 2005 et 2007, il a par ailleurs achevé des

articles ayant pour thématique commune la connaissance historique de Vientiane. Le premier article concerne l'archéologie de la ville et s'intéresse particulièrement aux différents types d'enceintes (couvrant chronologiquement des périodes d'occupation mène, khmère et lao) et à la disposition ancienne des édifices religieux – telles que les ont révélées les premières cartes françaises, des photographies aériennes anciennes et les fouilles de sauvetage effectuées à l'occasion de la rénovation récente des deux rues principales du centre-ville. Le deuxième article considère l'histoire du site de Vientiane à partir de considérations géographiques, et comme centre d'un réseau de *muang* (entités territoriales) satellites qui assuraient la diffusion de son autorité sur une partie importante du bassin inférieur du Mékong. Le troisième article se propose d'éclairer l'histoire des deux plus importants temples de Vientiane – le Vat Ho Phra Kaeo et le Vat Sisaket – à partir du texte de leurs stèles de fondation, mais aussi des annales siamoises et des archives relatives à l'architecture des édifices.

Publications Ouvrages

LORRILLARD, Michel, (à paraître), *Tamnan Muang Khamthong Luang* (sous-titre : *Une chronique du Sud-Laos : le Tamnan du Muang Khamthong Luang de l'Upahat Ba Phoy*), Textes et documents sur le Laos, 1, 474 pages, en cours de publication.

LORRILLARD, Michel, (2010), *Vat Phu et l'espace khmer ancien au Laos, Textes et documents sur le Laos*, 2, environ 350 pages, coédition EFEO/SAGV, (parution prévue en juin).

Chapitres d'ouvrages

LORRILLARD, Michel, (2010), « Vientiane et le Mékong : structuration du site dans un espace régional et dans la durée », *Vientiane, patrimoine et développement urbain* (C. Taillard et Ch. Goldblum éd.), 25 pages, parution en automne 2010.

LORRILLARD, Michel, « Vientiane au regard de l'archéologie », *Vientiane, patrimoine et développement urbain*, (Chr. Taillard et Ch. Goldblum éd.), 35 pages, parution en automne 2010.

Manifestations scientifiques Participation (avec communication scientifique)

LORRILLARD, Michel, « La recherche sur le Vat Phu et l'espace khmer ancien au Laos », conférence aux *Journées lao-françaises de la recherche pour le développement*, Vientiane, 28-30 octobre 2009.

LORRILLARD, Michel, « La recherche en sciences humaines et sociales sur le Laos », conférence aux *Journées lao-françaises de la recherche pour le développement*, Vientiane, 28-30 octobre 2009.

LORRILLARD, Michel, « Inscriptions from pre-angkorian and angkorian periods in Laos », conférence internationale : *New Approaches to Old Texts : Cambodian Inscriptions in the Digital Age*, 12 et 13 décembre 2009, Centre de l'EFEO à Siem Reap.

Autres valorisations
Site internet

Mise en ligne d'articles et de documents sur le Laos sur le site du centre de Vientiane : <http://laos.efeo.fr>. Plus de 52 000 visites cumulées.

Pengzhi Lü

Équipe « *Histoire culturelle et anthropologie des religions en Asie orientale* »

Recherche et travaux *Projet d'édition achevé*

P. Lü a finalisé, durant les mois de juillet à septembre 2009, l'édition, avec John Lagerwey (EPHE), d'un ouvrage intitulé *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)*, en deux volumes de 1 580 pages, paru chez Brill et distribué à partir de janvier 2010. Cet ouvrage est la suite de *Early Chinese Religion Part One: Shang through Han (1250 BC-220 AD)* coédité par J. Lagerwey et Marc Kalinowski et publié par la même maison d'édition (2009). Les deux ouvrages, qui s'inscrivent dans la collection « Handbook of Oriental Studies. Section 4 China » (respectivement vol. 21-1 et vol. 21-2), sont le produit du projet ACI « Rituel, panthéons et techniques : histoire de la religion chinoise avant les Tang (618-907 apr. J.-C.) » financé par le ministère de la Recherche et qui a culminé dans le colloque international sur le même sujet (Paris, 14-21 décembre 2006). Le but du projet – rédiger une histoire synthétique de la religion chinoise avant les Tang – a donc été atteint.

L'ouvrage concernant la période des Six Dynasties (220-589) réunit les contributions de 22 spécialistes du confucianisme, du bouddhisme, du taoïsme et de la religion populaire, dont la moitié provient de la Chine continentale et de Taiwan. Le livre reflète non seulement l'état des lieux de la recherche internationale sur les religions de cette période, mais apporte aussi beaucoup d'éléments nouveaux. Pendant les Six Dynasties, chacune des « trois religions » (confucianisme, taoïsme et bouddhisme), soutenue plus ou moins par le gouvernement, prenait position contre les dieux et les pratiques de la religion populaire. Alors que le livre présente les quatre religions, il accorde la plus grande attention au bouddhisme et au taoïsme dans les chapitres parallèles sur le panthéon, le rituel, la géographie sacrée, l'organisation communautaire, la formation du canon, l'influence sur la littérature, et les découvertes archéologiques. En mettant l'accent sur le côté pratique des quatre religions, le livre ne manque pas d'analyser le contexte social de leurs pratiques. Un tel ouvrage a exigé une vaste coopération pluridisciplinaire et un travail d'édition important. Il a fallu ainsi traduire en anglais dix longs articles écrits en chinois. P. Lü a relu et révisé toutes les traductions (830 pages) et a également supervisé la préparation de la bibliographie et de l'index.

*Histoire du rituel
taoïste (programme de
recherche individuel)*

En 2009-2010, P. Lü a poursuivi ses recherches sur « l'histoire du rituel taoïste ». Ce thème peu abordé depuis longtemps a été celui de son ouvrage, *Tangqian dao jiao yishi shigang* (*Aperçu historique du rituel taoïste avant les Tang*) publié par Zhonghua shuju (Pékin, Chine) en 2008. L'année 2010 a vu la publication de sa version anglaise condensée, constituant un chapitre du nouveau livre *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)* mentionné ci-dessus. Cet article synthétique, portant sur les premiers siècles de l'histoire du rituel taoïste, distingue et discute par ordre chronologique les trois principales traditions rituelles (Tianshi, Fangshi et Lingbao) qui ont évolué avec le temps et qui se sont mutuellement influencées. Parallèlement à l'approche synthétique, P. Lü a également rédigé une série d'articles monographiques sur le même sujet afin de résoudre les problèmes non traités dans son livre. Ces articles portent généralement sur un texte rituel ou une catégorie rituelle, voire les deux, en appliquant la méthode d'étude critique. Que ce soit un texte rituel ou une catégorie rituelle, on l'étudie toujours dans son contexte historique. Un texte rituel faisant l'objet d'un article monographique est souvent important et difficile, parfois incomplet ou corrompu. Dans ce dernier cas, il est nécessaire d'en préparer une édition critique avant d'analyser son contenu. D'après les sources primaires concernant la classification du rituel taoïste, on peut distinguer cinq catégories rituelles fondamentales, à savoir les rituels d'audience, de pétition, de transmission, de jeûne et d'offrande. Le rituel de transmission a été discuté dans les quatre articles monographiques parus ou à paraître (1. « Tianshi dao shoulu keyi: Dunhuang xieben S203 kaolun [The Register-Transmitting Ritual of the Celestial Master Movement: A Critical Study of Dunhuang Manuscript S203] », *Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica* 77.1 [2006], p. 79-166 ; 2. « Rituel pour la transmission du Lingbao : recherches sur le *Taishang dongxuan lingbao shoudu yi* », manuscrit de lecture, mars 2006, EPHE ; 3. « Tianshi dao huangchi quanqi kao [Recherche sur les contrats jaune-rouges du mouvement du Maître Céleste] », dans Cheng Gongrang [dir.], *Tianwen [Dinghai juan]* [Nanjing: Jiangsu renmin chubanshe, 2008], p. 173-195 ; 4. « Tianshi dao dengtan gaomengyi : *Zhengyi fawen falu buyi* kaolun [Rituel de la montée sur l'autel pour annoncer l'alliance : une étude critique du *Zhengyi fawen falu buyi*] », communication au colloque *Daojiao jingdian yu yishi* [Textes et rituel du taoïsme] [Taipei, les 27-28 décembre 2008]). Les deux longs articles monographiques publiés en 2009-2010 (voir *infra* « Publications ») ainsi que l'article communiqué au colloque *New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture and Society* (voir « Participation ») concernent respectivement le rituel de jeûne et le rituel d'offrande. Deux autres articles concernant respectivement le rituel d'audience et le rituel de pétition sont en cours de rédaction. La plupart de ces articles ont fait l'objet d'une

communication à un colloque ou d'une conférence pendant les quatre dernières années (2006-2009). P. Lü projette de réunir dans deux ou trois ans tous ces articles dans un autre livre, qui s'intitulera *Daojiao yishi yanjiu : wenxian he lishi* (*Recherches sur le rituel taoïste : sources et histoire*) et sera organisé par catégories rituelles.

Pendant la période 2009-2010, P. Lü a poursuivi l'animation du Centre EFEO de Hong Kong en tant que chercheur contractuel et responsable du Centre. Ses activités sur place se répartissent en cinq domaines (voir aussi « rapport des centres ») : 1. Co-publication de la nouvelle revue annuelle *Daoism : Religion, History and Society* ; 2. Co-organisation du colloque *New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture and Society* ; 3. co-organisation de la conférence « La formation du poème généalogique du mouvement du Quanzhen des Ming (1368-1644) : une étude épigraphique » ; 4. Co-organisation d'échanges internationaux (il s'agit des courts séjours scientifiques en France de Maggie Chui Ki Wan et de Yiwen Zhu) ; 5. Accueil de chercheurs et d'étudiants. Du fait de la restructuration de cours du département d'études culturelles et religieuses de l'université chinoise de Hong Kong (CUHK), P. Lü n'y a pas dispensé un enseignement régulier. Son enseignement à la CUHK reprendra en 2010-2011.

Missions de terrain
*Xianying leitan : une
 tradition rituelle
 taoïste du district de
 Tonggu du Jiangxi
 (programme de
 recherche collectif)*

Pendant l'année 2009-2010, P. Lü a poursuivi, à Hongkong, ses enquêtes de terrain portant sur le rituel taoïste vivant (par exemple, *le rituel d'origine médiane*, du 29 août au 1^{er} septembre dans le Fung Ying Seen Koon), tout en s'orientant vers une tradition rituelle vivante retrouvée en Chine continentale. Après une phase préparatoire, un nouveau programme de recherche intitulé « Xianying leitan : une tradition rituelle taoïste du district de Tonggu du Jiangxi », placé sous la responsabilité de P. Lü et financé par la Société buddho-taoïste Fei Ngan Tung de Hong Kong (avec un financement de 800,000 RMB, sur trois années, 2010-2012), a été lancé à partir du début de 2010. L'objectif de ce programme est de réunir et de publier les manuscrits rituels conservés par l'« autel du tonnerre Xianying » dans la région de Tonggu (nord-ouest du Jiangxi) et de donner une description complète des rites pratiqués encore aujourd'hui par les taoïstes autour de cet autel. La tradition rituelle du Xianying leitan, qui a une histoire de plus de 160 ans et qui pourrait remonter même à la dynastie des Song (960-1279), se caractérise notamment par ses procédures rituelles particulièrement complexes et élaborées. L'étude de cette tradition contribuera à éclairer beaucoup de nouveaux éléments dans le rituel taoïste depuis les Song sur lesquels nous avons peu de connaissances pour le moment. P. Lü entreprend le programme en coopération avec Liu Jinfeng (chercheur au musée municipal de Ganzhou du Jiangxi) ainsi que d'autres chercheurs locaux. Le travail de documentation

Publications
Direction d'ouvrages

en 2008-2009 avec le soutien des collaborateurs permet de disposer maintenant de 2 000 photographies numérisées de manuscrits rituels et d'un rapport détaillé sur l'organisation sociale de l'autel, ses cinq principaux rituels et quelques instructions secrètes. P. Lü effectuera une mission de terrain en mai 2010 pour collecter et photographier tous les manuscrits rituels de l'autel. Il est prévu de publier une grande partie des manuscrits rituels en 2012.

Lü, Pengzhi (avec John Lagerwey), (éd.), (2010), *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)*, Leiden, Brill, xxviii+1552 p.

Chapitres d'ouvrages

Lü, Pengzhi, (2009), « A study of the Zhijiao fast of Celestial Master Taoism », dans Florian C. Reiter (dir.), *Foundations of Daoist Ritual: A Berlin Symposium* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag), p. 165-188.

Lü, Pengzhi, (sous presse), « *Xiang'er zhu dui Laozi de jiedu he zongjiao hua* (L'interprétation religieuse du *Laozi* dans les *Commentaires de Xiang'er*) », dans QING Xitai & ZHAN Shichuang (dir.), *Daojiao sixiang shi* (Beijing : Renmin chubanshe), vol. 1.

Lü, Pengzhi, (sous presse), « *Laozi shenhua de fazhan yu Xisheng jing de daojiao lilun* (Le développement du mythe de Laozi et la théorie taoïste du *Livre de l'ascension à l'ouest*) », dans QING, Xitai & ZHAN, Shichuang (dir.), *Daojiao sixiang shi* (Beijing : Renmin chubanshe), vol. 1.

Lü, Pengzhi, (sous presse), « *Lingbao pai de tianshu guan yu jishi duren sixiang* (Les écrits célestes de l'école du Lingbao et le salut du monde) », dans QING Xitai & ZHAN Shichuang (dir.), *Daojiao sixiang shi* (Beijing : Renmin chubanshe), vol. 1.

Lü, Pengzhi, (2010), « Daoist Rituals », dans LAGERWEY, John & Lü, Pengzhi (dir.), *Early Chinese Religion Part Two: The Period of Division (220-589 AD)*, (Leiden: Brill), p. 1245-1349.

Lü, Pengzhi, (2010, sous presse), « *Zaoqi daojiao jiaoyi jiqi liubian kaosuo* (Recherche sur le rituel d'offrande taoïste des premiers siècles et son évolution postérieure) », dans TAM, Wai Lun (dir.), *Zhongguo difang zongjiao yishi lunji* (Hong Kong : Centre for the Study of Religion and Chinese Society, Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong).

Articles (revues à comité de lecture)

Lü, Pengzhi, (2009), « Tianshi dao zhijiao zhai kao, shangpian (A study of the Zhijiao fast of Celestial Master Taoism, Part One) », *Bulletin of the Institute of History and Philosophy, Academia Sinica* 80.3, p. 355-402.

Lü, Pengzhi, (2009), « Tianshi dao zhijiao zhai kao, xiapian (A study of the Zhijiao fast of Celestial Master Taoism, Part Two) », *Bulletin of the Institute of History and Philosophy, Academia Sinica* 80.4, p. 507-553.

*Autres
(articles de presse,
textes de vulgarisation,
etc.)*

Lü, Pengzhi, (2009), « Faguo yuandong xueyuan daojiao yanjiu gaishu (xia) (Présentation des études taoïstes de l'EFEO [II]) », dans *Xianggang zhongwen daxue daojiao wenhua yanjiu zhongxin tongxun* 14, p. 5-7.

Lü, Pengzhi, (2010), « Guoji xueshu qikan *Daojiao yanjiu xuebao* : *zongjiao, lishi yu shehui chuankao faxing jilue* (Lancement de la revue internationale *Daoism : Religion, History and Society*) », dans *Xianggang zhongwen daxue daojiao wenhua yanjiu zhongxin tongxun* 15-16, p. 7-8.

**Manifestations
scientifiques
Organisation
(conférences,
colloques, etc.)**

Lü, Pengzhi, (2009), Organisation du colloque *New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture and Society*, en collaboration avec le centre de recherche sur la culture taoïste de l'université chinoise de Hong Kong, les 26-28 novembre 2009 à Hong Kong.

Lü, Pengzhi, (2010), Organisation de la conférence de Zhang Guangbao (Académie des sciences sociales de Chine), en collaboration avec le centre de recherche sur la culture taoïste de l'université chinoise de Hong Kong : *La formation du poème généalogique du mouvement du Quanzhen des Ming (1368-1644) : une étude épigraphique*, université chinoise de Hong Kong, 25 février 2010.

*Participation (avec
communication
scientifique)*

Lü, Pengzhi, « Lingbao liuzhai kao (Recherche sur les six jeunes du Lingbao) », communication au colloque *New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture and Society* (Hong Kong : université chinoise de Hong Kong, du 26 au 28 novembre 2009).

Lü, Pengzhi, « The Jade Instructions on the Red Writings for Summoning Ghosts and Demons of the Northern Feng Mountain and the Five Lingbao True Writs: A Supplementary Critical Reading of the *Taishang dongxuan lingbao chishu yujue miaojing* », communication au colloque *Exorcism in Religious Daoism* (Berlin: Humboldt-Universität zu Berlin, du 8 au 10 décembre 2009).

Pierre-Yves MANGUIN

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

**Études
d'archéologie et
d'histoire de l'Asie
du Sud-Est**

En 2009-2010 P.-Y. Manguin a poursuivi ses recherches sur la formation des États, des réseaux marchands et le développement de l'urbanisme dans l'ancienne Asie du Sud-Est. Ce thème a été celui de ses conférences à l'EHESS, en privilégiant cette année encore l'étude des réseaux d'échange protohistoriques du golfe du Bengale et des corpus de céramiques des sites de Batujaya et de Oc Eo.

L'étude du matériel céramique du site de Batujaya s'est poursuivie en 2009-2010, en particulier dans le cadre de la direction d'un M2 et d'une thèse de doctorat avec la collaboration d'une doctorante de Paris X. Une présentation des conclusions intérimaires de la Mission Archéologie de Tarumanagara (2002-2007) a été publiée avec Agustijanto Indrajaya, co-directeur du programme (« The Batujaya Site: New Evidence of Early Indian Influence in West Java »).

L'élaboration des données de la Mission Archéologie du Delta du Mékong se poursuit aussi par la mise au propre finale des tables d'une base de données sur les sites, le mobilier et la documentation issues des recherches archéologiques menées depuis les origines sur le Funan du côté vietnamien de la frontière. Le produit final constituera un système d'information géographique « Archéologie du delta du Mékong » ; son élaboration devrait déboucher sur une nouvelle collaboration avec nos partenaires de l'Académie des sciences sociales pour l'intégration des données recueillies récemment par les archéologues vietnamiens.

Le travail sur l'élaboration et la mise à jour des données recueillies pour l'étude de Srivijaya jusqu'en 2004 a repris en Indonésie, et a débouché sur la publication par P.-Y. Manguin d'un important article sur les relations amont-aval et le peuplement de la pénéplaine de Sumatra-Sud entre le III^e et le XIII^e siècle (« Southeast Sumatra in protohistoric and Srivijaya times: Upstream-downstream relations and the settlement of the peneplain »). P.-Y. Manguin a commencé avec Soeroso l'élaboration d'un ouvrage grand public intitulé *A Tale of Two Rivers: the History and Archaeology of Sriwijaya in Southern Sumatra*, qui sera accompagné en août 2010 par une campagne de documentation avec un photographe professionnel et le tournage sur place d'une émission de télévision pour la chaîne Metro TV de Jakarta.

La réflexion sur les modalités de l'indianisation de l'Asie du Sud-Est, concomitante de la formation des États et du premier urbanisme dans la région, s'est poursuivie, à la demande de l'Institute of Southeast Asian Studies de Singapour, dans le cadre de la direction d'un ouvrage intitulé *Early Interactions between South and Southeast Asia: Reflections on Cross-Cultural Exchange*, qui rassemble vingt-trois contributions (en 484 pages) et pour lequel P.-Y. Manguin a écrit une introduction.

Les recherches de P.-Y. Manguin consacrées à l'histoire et à l'archéologie des navires marchands de l'Asie du Sud-Est pré-moderne se sont poursuivies par sa collaboration étroite (en tant qu'expert) à l'élaboration du relevé de l'épave de tradition austronésienne découverte sur une ancienne plage de Java-Centre et désormais datée par le radiocarbone de la fin du VII^e ou du début du VIII^e siècle. La fouille et le relevé de la coque du navire ont commencé en juin 2009 et le relevé sera poursuivi fin juillet 2010, sous la direction de Novida Abas, de l'antenne de Java-Centre du Centre national de la recherche archéologique. Ce relevé d'une épave de 16 mètres de long, en excellent état de conservation, fournira, pour la première fois, une vision d'ensemble des lignes d'eau et des techniques d'assemblage d'un tel bateau. Un rapport préliminaire sera bientôt mis en ligne (en indonésien) et débouchera sur un article cosigné qui sera soumis à l'*International Journal of Nautical Archaeology* ; un film tourné par nos partenaires indonésiens est déjà en ligne à l'adresse suivante (et déposé aussi sur YouTube):

http://arkeologijawa.com/index.php?action=publikasi.detail&publikasi_id=242

Cette fouille a eu un fort retentissement dans la presse et les télévisions indonésiennes régionales et nationales (avec de nombreuses interviews et la publication d'un « profil » d'une demi-page sur P.-Y. Manguin dans le quotidien national *Kompas* du 6 juillet 2009).

P.-Y. Manguin a aussi publié un article sur les nouvelles technologies nautiques hybrides qui ont vu le jour en Asie du sud-est entre le XV^e et le XVI^e siècle (« New ships for new networks: trends in shipbuilding in the South China Sea in the 15th and 16th centuries »).

Direction d'équipe

À l'École française d'Extrême-Orient, P.-Y. Manguin assure depuis le début de ce quadriennal la direction de l'équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est », qui rassemble l'ensemble des archéologues de l'EFEO travaillant en Asie du Sud-Est, et mène ou participe à divers programmes et missions archéologiques au Cambodge, au Laos, en Thaïlande, au Vietnam et en Indonésie.

Direction du programme « Espace khmer ancien »

P.-Y. Manguin a consacré une partie importante de son temps

à coordonner le programme financé par l'Agence nationale de la recherche (ANR) intitulé « L'espace khmer ancien : Construction d'un corpus numérique de données archéologiques et épigraphiques ». Ce projet est conçu comme un programme global, interdisciplinaire, sur trois années (2008-2010), pour édifier une stratégie pour la gestion tout à la fois des abondantes collections concernant l'ancien État khmer abritées depuis longtemps à la bibliothèque de l'École française d'Extrême-Orient, et des données que continuent de produire ses chercheurs (bases de données, images, dossiers issus de logiciels de CAO, de SIG, de feuilles de calcul ou de traitement de textes). Il doit déboucher sur la construction de l'outil logiciel qui donnera accès, via internet, aux chercheurs, enseignants et institutions concernées, à l'ensemble de ces données et sur leur pérennisation. Le programme regroupe trois partenaires : les membres de l'équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est » de l'EFEO travaillant sur le Cambodge, la bibliothèque/photothèque de l'EFEO (Cristina Cramerotti), et le programme EPHE/EFEO « Corpus des inscriptions khmères » (Gerdi Gerschheimer). Il associe aussi les Centres de l'EFEO de Vientiane et de Bangkok. En collaboration étroite avec Cécile Lochet, géomaticienne à l'EFEO, après un audit mené en 2008, un cahier des charges a été établi en 2009, et un marché public ouvert à la fin de cette même année 2009 pour la fabrication du logiciel destiné à faire fonctionner ce système d'information et à en assurer la maintenance pérenne. Un partenaire (la société Memoris) a été sélectionné après des consultations approfondies et le processus de fabrication a débuté en mars 2010. Une version beta du système d'information devrait être livrée à l'automne 2010, et l'intégration des données réelles commencerait peu après. Parallèlement, depuis 2008, la poursuite de la numérisation des documents et l'élaboration des données à intégrer au système (nettoyage des bases de données, préparation des métadonnées), comme la préparation du fonds de carte vectoriel, se sont poursuivies chez les trois partenaires du programme.

Autres activités

P.-Y. Manguin est membre du bureau de l'European Association of Southeast Asian Archaeology.

Il est membre du Comité de rédaction du *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, des revues *Aséanie* et *Udaya, Journal of Khmer Studies*.

Il est membre du Centre Asie du Sud-Est (CASE – UMR 8170 EHESS-CNRS) et participe à ses projets de recherche collectifs (en particulier le programme « Processus et systèmes de peuplement en Asie du Sud-Est pré-moderne » dont il est coresponsable avec Muriel Charras). C'est dans le cadre du CASE qu'il assure son enseignement à l'EHESS et c'est le CASE qui sert de laboratoire

Missions

d'accueil à ses doctorants. P.-Y. Manguin a été élu en 2010 au conseil de l'équipe LASEMA de ce Centre.

P.-Y. Manguin a effectué sur financement de l'EFEO et de l'Academia Sinica une mission de moyenne durée entre le 3 octobre et le 7 décembre 2009.

Il a d'abord participé à la Pacific Neighborhood Conference à l'invitation de l'Academia Sinica de Taiwan en prononçant le 8 octobre un *keynote speech* de l'atelier *GIS and Humanities* (« Khmer heritage research and documentation: Building a digital corpus of archaeological and epigraphic data - The EKA Documentation Programme: A Preliminary Framework »). Il a poursuivi son séjour à Taïpei à l'invitation du musée national du Palais, pour effectuer quelques expertises sur des pièces archéologiques destinées à sa future annexe consacrée à l'Asie du Sud-Est. Il a présenté le 13 octobre, dans ce musée, une conférence du cycle 2008-2009 des Conférences d'Iéna (« The mountain in the city: Malay and Indochinese variations ») et dirigé un séminaire intitulé « Pre-modern Malay world shipbuilders and shippers in history and archaeology ».

Il a ensuite séjourné du 15 octobre au 5 novembre en Indonésie pour diriger les travaux de deux étudiants (Guillaume Epinal, 2^e année de thèse, et François Coupard, M2) sur l'étude de la céramique du site de Batujaya et continuer d'élaborer les données recueillies pendant la Mission Archéologie de Batujaya avec son codirecteur indonésien Agustijanto Indradjaja. Une brève mission de terrain a été effectuée sur les sites de la culture de Buni à Java Ouest. P.-Y. Manguin a aussi eu accès et pu mener une expertise des céramiques et autres objets remontés à la surface lors de la fouille commerciale d'un navire du x^e siècle en Mer de Java.

Du 6 au 14 novembre, P.-Y. Manguin a séjourné en Chine dans le cadre de l'organisation, avec Paola Calanca (EFEO) et Eric Rieth (CNRS), de la conférence internationale *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes*, réunie en décembre 2009 à Pékin puis à Ningbo avec une quarantaine de participants (sur financements EFEO, Chiang Ching-kuo Foundation et Institut national d'archéologie sous-marine de Chine).

Du 15 au 27 novembre, P.-Y. Manguin a séjourné au Cambodge, à Phnom Penh et Siemreap, pour reprendre contact avec les membres de l'équipe qu'il coordonne, rencontrer les dirigeants du musée national de Phnom Penh dans le cadre du programme « Espace khmer ancien », et prononcer au Centre de l'EFEO de Siemreap une conférence intitulée « The Oc Eo archaeological site: An early Khmer city in the Mekong Delta ? ».

Cette mission s'est achevée par un séjour au Vietnam du 16 novembre au 1^{er} décembre, pour participer à la conférence

	internationale de l'Indo-Pacific Prehistory Association et y donner une communication intitulée «The Franco-Vietnamese Archaeology Programme on Oc Eo: An Update », à l'invitation des organisateurs de l'atelier <i>Beyond the Iron Age in the Mekong Delta</i> .
Enseignement <i>Enseignement principal</i>	Séminaire hebdomadaire de l'EHESS (Centre Asie du Sud-Est) (48 heures) : « Archéologie et histoire ancienne de la façade maritime de l'Asie du Sud-Est » • Direction de deux thèses de doctorat à l'EPHE (5^e et dernière année) • Direction de trois thèses de doctorat à l'EHESS (1^e et 2^e année) • Codirection d'un diplôme de l'EHESS (2^e année) (avec Pascale Bernède) • Direction de trois masters (M2) à l'EHESS • Tutorat d'une thèse de l'EPHE (direction : Dejanirah Couto)
<i>Enseignements complémentaires</i>	Séminaire, musée national du Palais, Taipei : « Pre-modern Malay world shipbuilders and shippers in history and archaeology », (2 heures, 12 octobre 2009). INALCO, formation interdisciplinaire « Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est » : « Introduction à l'histoire ancienne et à l'archéologie de l'Asie du Sud-Est » (2 heures, 1^{er} février 2010). Séminaire d'archéologie nautique d'Éric Rieth, Institut d'Art et d'archéologie, Paris I : « Sources écrites, archéologiques, ethnographiques : pour une approche croisée de l'architecture navale de l'Asie du Sud-Est » (2 heures, 18 mars 2010). Association française des Amis de l'Orient, Musée Guimet : Archéologie de l'Asie du Sud-Est (6 heures, mai 2010).
<i>Soutenances de thèse</i>	EPHE, Présidence du jury de thèse de doctorat d'Amandine Lepoutre (sous la direction de P. Papin ; 8 mars 2010)
Publications <i>Direction d'ouvrage</i>	MANGUIN, Pierre-Yves, et, MANI, A., (éd.), (2010), <i>Early Interactions between South and Southeast Asia: Reflections on Cross-Cultural Exchange</i> , Singapour / New Delhi, Institute of Southeast Asian Studies, Manohar, 484 p. (sous presse, publication prévue en juin 2010).
<i>Chapitres d'ouvrage</i>	MANGUIN, Pierre-Yves, (2009), « Southeast Sumatra in proto-historic and Srivijaya times: Upstream-downstream relations and the settlement of the peneplain », in D. Bonatz, <i>et al.</i> (éd.), <i>From Distant Tales: Archaeology and Ethnohistory in the Highlands of Sumatra</i>, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, p. 434-484. MANGUIN, Pierre-Yves, (2010), « New ships for new networks : trends in shipbuilding in the South China Sea in the 15th and 16th

Autres publications

centuries », in Geoff Wade (éd.), *Southeast Asia in the Fifteenth Century: The Ming Factor*, Singapore: NUS Press, p. 333-358.

MANGUIN, Pierre-Yves, et AGUSTIJANTO INDRAJAYA, (2010), « The Batujaya Site: New Evidence of Early Indian Influence in West Java », in P.-Y. Manguin & A. Mani (éd.), *India and Southeast Asia: Reflections on Cross-cultural interactions*, Singapour / New Delhi, ISEAS, Manohar, p. 113-136.

MANGUIN, Pierre-Yves, (2010), « Introduction », in P.-Y. Manguin et A. Mani (éd.), *India and Southeast Asia: Reflections on Cross-cultural interactions*, Singapour / New Delhi, ISEAS, Manohar, p. xiii-xxxi.

MANGUIN, Pierre-Yves, (2009), « Trading ships of the South China Sea: Shipbuilding Techniques and their Role in the Development of Asian Trade Networks », *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, 36, 1993, p. 253-280, réédition dans Geoff Wade (éd.), *China and Southeast Asia, Vol. II: Southeast Asia and Ming China (from the Fourteenth to the Sixteenth Century)*, Abingdon / New York Routledge (Routledge Library on Southeast Asia), p. 415-432.

MANGUIN, Pierre-Yves, (2009), « Du sagu au riz : l'alimentation à Sriwijaya et à Melaka », *Le Banian*, 7, p. 72-79.

**Conférences
et autres
manifestations
scientifiques
Organisation
(conférences,
colloques)**

Membre du bureau de l'European Association of Southeast Asian Archaeologists (EurASEAA) : préparation de sa 13^e conférence internationale, qui se tiendra à la Frei Universität de Berlin en septembre 2010, et organisation (avec Soeroso) d'un atelier : « New insights into the archaeology and history of Srivijaya ».

Avec Paola Calanca (EFEO) et Éric Rieth (CNRS), organisation du colloque international *Des navires et des hommes. Pour une nouvelle approche comparée de l'histoire et de l'archéologie maritimes*, réuni en décembre 2009 à Pékin puis à Ningbo avec une quarantaine de participants. La conférence, organisée en coopération avec le CNRS, l'Académie des sciences de Chine et l'Institut national d'archéologie sous-marine de Chine, a été financée par l'EFEO, la Chiang Ching-kuo Foundation et l'Institut national d'archéologie sous-marine de Chine. Elle fera l'objet d'une publication.

**Participation avec
communication
scientifique**

MANGUIN, Pierre-Yves, « The Spread of Vaishnavism: Religion, Trade and State in Early Historic Southeast Asia », Asian Civilisation Museum/Nalanda-Sriwijaya Centre, Institute of Southeast Asian Studies, Singapour, 9 juillet 2009.

MANGUIN, Pierre-Yves, « The mountain in the city: Malay and Indochinese variations », Conférence Iéna, musée national du Palais, Taipei, 13 octobre 2009.

MANGUIN, Pierre-Yves, « The Oc Eo archaeological site: An early Khmer city in the Mekong Delta ? », EFEO Siemreap, 20 novembre 2009.

MANGUIN, Pierre-Yves, « La Mission Archéologie du Delta du Mékong : Études sur la culture du Funan au Vietnam », cycle de conférences historiques organisées par la Mairie de Carqueiranne (Var), 17 juin 2010 (thème 2009-2010 : *Missions archéologiques dans le monde*).

MANGUIN, Pierre-Yves, « Mencari data tentang perahu-perahu zaman Majapahit dalam bidang arkeologi maritim di Asia Tenggara » [À la recherche de données sur les navires de Majapahit dans le domaine de l'archéologie nautique de l'Asie du Sud-Est], Communication (invité) au Workshop *Recherche sur les navires de Majapahit*, Jakarta, ministère de la Culture, 1^{er} juillet 2009.

MANGUIN, Pierre-Yves, « Khmer heritage research and documentation: Building a digital corpus of archaeological and epigraphic data (The EKA Documentation Programme: A Preliminary Framework) », *keynote speech* (invité), PNC Conference, Academia sinica, Taipei, 8 octobre 2009.

MANGUIN, Pierre-Yves, « The Franco-Vietnamese Archaeology Programme on Oc Eo: An Update », communication (invité) à la conférence internationale de l'Indo-Pacific Prehistory Association, 4 décembre 2009.

Autres valorisations

Invité par Aurélie Luneau à l'émission de France Culture, *La marche des sciences*, sur le thème : « Les origines de l'ethnographie nautique », jeudi 8 avril 2010, 14h-15h.

Anatole PELTIER

Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

Programme de recherche personnel

Littératures lao et tai de la péninsule Indochinoise (Les Tai se rapportent principalement aux Tai Yuan du nord de la Thaïlande, aux Tai Khün de l'État Shan de Birmanie et aux Tai Lü du Yunnan de Chine).

Rappel de la thématique

Étudier et éditer les textes inédits consignés sur manuscrits. La méthode, adoptée au début des années 90, consiste à présenter les classiques dans leur graphie originale avec une translittération dans une langue véhiculaire de la région (lao ou thaï). Une présentation générale de l'œuvre, suivie d'une traduction en français et en anglais, font de ce genre de publications de véritables outils de recherche pour chercheurs et étudiants.

Avancement du programme depuis janvier 2009

En 2009 : A. Peltier a publié deux ouvrages, l'un sur les proverbes et l'autre sur un classique lawa de Birmanie, ainsi que deux articles, l'un en hommage à la princesse Galyani Vadhana (sœur du roi de Thaïlande) et l'autre sur les manuscrits découverts dans une grotte située dans la partie centrale du Laos.

L'année 2010 verra la publication d'un ouvrage, *Les adieux de Pajapati Gotami*, réunissant douze langues et dialectes.

Enseignements

Pour l'année universitaire 2009-2010, A. Peltier a continué à donner des cours à l'université de Chiang Mai, tout en encadrant le travail de dix doctorants : 5 comme directeur de thèse (*supervisor*) et 5 autres comme conseiller de thèse (*advisor*).

Pour le premier semestre (juin-septembre 2009), son cours porte sur les « Langues et littératures du Mékong et de la Salouen ». C'est un cours de 3 heures par semaine, c'est-à-dire 60 heures par semestre.

Pour le second semestre (d'octobre 2009 à février 2010), son cours, fait avec la coopération d'un collègue, M. Siddhijai Sa-Iam, a porté sur la civilisation des peuples du Mékong et de la Salouen. C'est un enseignement de 3 heures par semaine, c'est-à-dire de 60 heures par semestre.

Publications
Ouvrages

Par ailleurs, A. Peltier aide aussi les étudiants en maîtrise et en doctorat venant de Bangkok ; en particulier ceux inscrits dans les universités Chulalongkorn et Silpakorn. Il leur donne, sous forme de photocopies, les manuscrits dont ils ont besoin pour leur mémoire ou leur thèse.

PELTIER, Anatole, (2009), *Tai Family proverbs* (ouvrage en neuf langues : français, anglais, thai, tai khün, tai lü, tai yuan, tai yai, tai nüa et lao), Bangkok, 204 p. + illustr. Ouvrage préfacé par le ministre de la Culture et distribué le 2 avril, à l'occasion de la Journée du Patrimoine thaï.

PELTIER, Anatole, (2009), *Nu Phüak-Nu Gam* (La souris blanche et la souris d'or), un classique lawa de l'État Shan de Birmanie. Texte original en lawa, translittération en thai et traduction en français. Chiang Mai, université Rajabhat, département des langues et civilisations, septembre 2009, 158 p. + illustr.

Chapitres d'ouvrage

PELTIER, Anatole, (2009), « Hommage à son Altesse », dans *Galyanayos Hèng Galya* (ouvrage édité en souvenir de S.A.R. la princesse Galyani Vadhana), Chiang Mai, université de Chiang Mai, p. 84-87.

PELTIER, Anatole, (2009), « À la recherche du Tripitaka de Tilokarâja au Lan Xang » (article en thaï), dans *En souvenir des six cents ans du roi Tilokarâja*, Chiang Mai, monastère du Wat Jet Yod, novembre 2009, 22 p. (publication des actes d'un colloque).

Daniel PERRET

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

**Sites d'habitat
anciens, relations
avec le Moyen-
Orient, histoire des
migrations dans le
monde malais**

En 2009-2010, Daniel Perret, en poste à Jakarta, a continué ses recherches de terrain sur des sites d'habitat anciens en Indonésie, précisément sur l'île de Sumatra, dans la province de Sumatra nord, en particulier sur le site de Si Pamutung à Padang Lawas. Dans le même temps, il a achevé et publié un ouvrage collectif sur les recherches archéologiques menées à Barus (Sumatra nord) entre 2001 et 2005, ouvrage qui intègre également une partie de ses travaux sur l'histoire des gens d'Asie du Sud dans le monde malais. Il a continué un programme d'analyse de matériel archéologique provenant de sites d'habitat de Kedah en péninsule malaise. Il a enfin poursuivi l'inventaire des inscriptions anciennes du monde malais en caractères d'origine indienne (cf. *infra* « Épigraphie »).

Sumatra nord

La mission archéologique Tapanuli que dirige Daniel Perret en partenariat avec le centre de recherches archéologiques d'Indonésie est un programme consacré à l'étude des sites d'habitat anciens de la région de Tapanuli dans la province de Sumatra nord. Ce programme comporte plusieurs phases allant de la prospection à la fouille de sites d'habitat (les travaux de terrain s'achèvent en 2010) jusqu'à une approche régionale visant à éclairer les articulations de nature économique, politique, religieuse et culturelle entre tous ces sites, en particulier les articulations entre sites côtiers et sites de l'arrière-pays.

**Site de Si Pamutung
(district de Padang
Lawas)**

L'année 2009 a vu la poursuite de la seconde phase du programme consacré aux sites d'habitat anciens de Sumatra nord. Cette phase s'intéresse aux sites de l'intérieur du pays, en particulier à ceux du bassin du fleuve Barumun connu notamment pour son grand complexe archéologique de Padang Lawas, qui abrite au moins dix-sept sites comportant une ou plusieurs structures en briques ou en pierres. Les investigations initiées en 2006 sur l'un d'eux, Si Pamutung, ont été poursuivies en 2009. Ce site, daté pour l'instant entre le ^xe et le ^{xiv}e siècle, est remarquable à plus d'un titre puisqu'il abrite non seulement le plus grand sanctuaire hindo-bouddhique de Padang Lawas mais aussi un système, à ce jour unique dans la région, de fossés et de levées de terre englobant le complexe religieux.

Prospections et fouilles auront permis de repérer onze structures en briques ou en pierres, aussi bien dans la partie intra-muros qu'à l'extérieur, structures qui viennent s'ajouter aux six structures déjà restaurées du sanctuaire principal. De plus, sa position au centre de l'île en fait un candidat idéal pour tenter de comprendre les rapports anciens de toute nature entre sites côtiers et sites de l'intérieur. Ce travail représente par ailleurs la première véritable fouille d'un site d'habitat de période historique de l'arrière-pays pour la moitié nord de l'île de Sumatra.

La campagne 2009 (du 9 juillet au 18 août) s'est intéressée à plusieurs zones situées à l'intérieur et en dehors du système de levées de terre. Des prospections menées au sud du sanctuaire principal ont permis de repérer deux vestiges de structures en briques, ainsi que plusieurs vestiges de levées de terre. Ces découvertes permettent maintenant d'estimer la superficie totale du site habité à quelque 70 hectares. Au total, plus de 280 m² auront été fouillés au cours de cette campagne. Comme dans plusieurs zones fouillées au cours des années précédentes, les travaux menés dans une zone en 2009 ont permis d'observer une succession claire de niveaux anthropiques sur galets (entiers ou cassés) et graviers sur une épaisseur d'environ 50 cm. Cette situation laisse présager la possibilité d'établir une chronologie relativement fine de l'occupation. Le mobilier collecté comprend notamment plus de 55 000 tessons de poteries, plus de 10 000 tessons de céramiques chinoises, plus de 2 500 tessons de verre, dont une partie au moins provient du Moyen-Orient, ainsi que des fragments d'objets en métal (fer, bronze).

Le mobilier a fait et fera l'objet de deux missions d'études spécifiques sur place (16 novembre - 03 décembre 2009 et avril-mai 2010). L'ensemble des quatre campagnes de fouilles (2006-2009) sur le site de Si Pamutung aura permis la fouille de quelque 1 050 m², et livré notamment plus de 170 000 tessons de poteries pour un poids de 700 kg environ ; plus de 25 000 tessons de céramiques chinoises pour un poids de 150 kg environ, et quelque 4 300 tessons de verre. À la vue de ces quelques chiffres, on comprend bien que Si Pamutung est un site majeur de l'histoire de l'île. L'abondance et une variété de matériel surprenantes semblent traduire la présence d'une société cosmopolite à l'image des sociétés côtières contemporaines. Ce cosmopolitisme semble reflété d'ailleurs dans l'épigraphie puisqu'à ce jour le corpus des inscriptions de Padang Lawas montre l'usage de quatre systèmes d'écriture et de trois langues.

Les partenaires dans cette recherche sont le centre de recherches archéologiques d'Indonésie (Jakarta et bureau de Medan), le centre Asie du Sud-Est CNRS-EHESS (Paris), l'université Paris I-LGP UMR 8591 CNRS, le Field Museum de Chicago, le musée royal d'ethnographie de Leiden, l'université de Leiden, la Maison de l'Orient et de la Méditerranée, l'université de Hawaï, ainsi que l'université Sorbonne-Paris IV et plusieurs collègues de l'EFEO. Le

	programme Tapanuli a par ailleurs formé plusieurs jeunes archéologues indonésiens du bureau de Medan et accueilli en 2009 deux étudiants en archéologie de l'université d'Indonésie (Jakarta). L'analyse des données issues des fouilles devrait être achevée dans le courant de l'année 2011. La publication d'un ouvrage collectif, qui comportera également des contributions en histoire de l'art, épigraphie et architecture peut être raisonnablement envisagée pour 2012.
Malaisie <i>Les relations anciennes avec le Moyen-Orient</i>	D. Perret a poursuivi en 2009-2010, en coopération avec le département des musées de Malaisie, un programme de recherche consacré aux relations anciennes entre la Malaisie et le Moyen-Orient, à partir des objets conservés dans les collections archéologiques de Malaisie, en particulier les collections de verre et de poteries réunies suite aux prospections et aux fouilles menées à Kedah depuis la première moitié du ^{xx}^e siècle. L'analyse des collections anciennes de verre provenant de Pengkalan Bujang, qui comprennent près de 2 000 tessons, s'achève en février 2010. L'analyse des collections anciennes de verre provenant du village de Sungai Mas a commencé en mars 2010.
Épigraphie <i>Inventaire des inscriptions « classiques » du monde malais</i>	Ce programme, conduit par D. Perret, auquel est associé Arlo Griffiths (EFEO) depuis septembre 2008, recense toutes les inscriptions en caractères d'origine indienne provenant d'Indonésie et de Malaisie, datées au plus tard de l'an 1600. Il est entrepris en coopération avec le centre de recherches archéologiques d'Indonésie. Son objectif est de procéder à un inventaire général, systématique et détaillé de ces documents, qui se trouvent être pratiquement les seules sources écrites locales à caractère historique jusqu'au milieu du ^{xiv}^e siècle dans la région. Les travaux de documentation et d'édition des notices (environ 3 600) d'une part, l'enrichissement de la bibliographie d'autre part, se sont poursuivis en 2009-2010.
Publications <i>Ouvrages</i>	PERRET, Daniel, (2010), <i>Kolonialisme dan Etnisitas. Batak dan Melayu di Sumatra Timur Laut</i>, Jakarta, EFEO/Forum Jakarta-Paris/KPG/Puslitbang Arkenas (à paraître, avril 2010), 455 p.
<i>Éditions d'ouvrage</i>	PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, (éd.), (2009), <i>Histoire de Barus-Sumatra. III: regards sur une place marchande de l'océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e siècle)</i>, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 701 p.
<i>Chapitres d'ouvrage</i>	PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, « Introduction », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), <i>Histoire de Barus-Sumatra. III : regards</i>

sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle), Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 11-24.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, H., SUNARYO, U., PERONNET, S., SOEDEWO, E., SUSILOWATI, N., SUTRISNA, D., UTOMO, R.W., « Fouilles archéologiques », dans D. Perret & H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 25-56.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, DUPOIZAT, Marie-France, « L'évolution spatiale des sites d'habitats de Barus (XII^e s. — XVIII^e siècle) », dans D. Perret & H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 57-80.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, H., PÉRONNET, S., HIDAYAT, D., SOEDEWO, E., SUSILOWATI, N., UTOMO, R.W., SUTRISNA, D., SUNARYO, U., « Poteries », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 153-300.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, « Verre », dans D. Perret & H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 325-384.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, « Métal », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 419-434.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, « Terres cuites », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 443-454.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, « Pierres taillées ou sculptées et objets divers », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 463-472.

PERRET, Daniel, SURACHMAN, Heddy, KALUS, Ludvik, « Six siècles d'art funéraire musulman à Barus », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 473-506.

PERRET, Daniel, « Barus: société et relations extérieures (XII^e-milieu du XVII^e s.) », dans D. Perret et H. Surachman (éd.), *Histoire de Barus-Sumatra. III : Regards sur une place marchande de l'océan Indien (XIX^e-milieu du XVIII^e siècle)*, Paris, EFEO/Archipel (cahiers d'Archipel n° 38), 2009, p. 533-642.

Rapports	PERRET, Daniel, (2009), Mission archéologique Tapanuli : rapport sur la campagne de fouilles 2009 à Padang Lawas, juillet-août 2009, 25 p.
Autres	Rédacteur en chef (depuis janvier 2010) de la revue semestrielle <i>Archipel</i> (Études interdisciplinaires sur le monde insulindien), Paris, EHESS, CNRS, INALCO.
Colloques, conférences et autres manifesta- tions scientifiques <i>Organisation de colloques, conférences</i> <i>Communications scientifiques, conférences</i>	D. Perret a organisé avec le département d'Histoire de l'université Malaya, Kuala Lumpur, un colloque intitulé <i>Historical Relations between Indochina and the Malay World</i> (université Malaya, 20 et 21 octobre 2009, réunissant 21 communications). PERRET, Daniel (2009) « Jeanne Cuisinier: a French Ethnographer Between Indochina and the Malay World (1890-1964) », communication donnée au colloque <i>Historical Relations between Indochina and the Malay World</i>, Kuala Lumpur, université Malaya, EFEO, 21 octobre 2009. PERRET, Daniel (2009) « 20 Years of Archaeological Researches by French Institutions in the Malay World (1990-2009) », communication donnée au forum <i>Research on Social Sciences about Malaysia and Southeast Asia: Opportunities for Co-operation</i>, Kuala Lumpur, Malaysia-France University Centre, université Malaya 22 octobre 2009. PERRET, Daniel (2010) « Quelques aspects des relations Gujarat-monde malais, XII^e-XVII^e siècle », communication donnée au séminaire de P. Lachaier (EFEO-Paris), <i>Études Gujarati et Sindhi : sociétés, Langues et Cultures</i>, Paris, 6 janvier 2010. PERRET, Daniel (2010) « Présentation de l'ouvrage <i>Histoire de Barus-Sumatra III</i> », communication donnée au séminaire de A. Feillard (CASE-EHESS-Paris), <i>l'Asie du Sud-Est en Trois Disciplines</i>, Paris, 7 janvier 2010.
Expertises	PERRET, Daniel, représentant du directeur de l'EFEO au conseil d'administration de l'<i>International Centre for Aceh and Indian Ocean Studies</i> (ICAIOS), basé à Banda Aceh (Sumatra), participera à la réunion annuelle du centre ICAIOS en mai 2010.

Bertrand PORTE

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

Atelier du Musée national du Cambodge à Phnom Penh

L'atelier du musée a poursuivi ses travaux de conservation-restauration et de mise en valeur des collections de sculpture au musée de Phnom Penh. Les déplacements de Bertrand Porte en province ont été plus réguliers en 2009-2010. La collaboration avec le programme FSP « Revalorisation du patrimoine muséographique vietnamien » s'est achevée et de nouvelles missions se mettent actuellement en place au Vietnam ainsi qu'au Laos.

Une cinquantaine d'œuvres ont été traitées par l'atelier qui a également supervisé le départ de 37 sculptures pour une exposition itinérante au Japon. Des dispositifs de soclage ont été améliorés comme par exemple celui de la statue assise du roi Jayavarman VII provenant du Preah Khan d'Angkor.

La contribution au programme « Corpus des inscriptions khmères » (CIK), EPHE / EFEO, se poursuit avec notamment cette année l'installation raisonnée d'inscriptions de la période angkorienne au sein de l'exposition permanente de la statuaire du musée. C'est ainsi que deux importantes stèles inscrites ont été transférées depuis la conservation d'Angkor au mois de décembre : l'exceptionnelle stèle de fondation du temple de Pré Rup et de la stèle à quatre faces du temple de Ta Prohm. Elles seront respectivement installées et commentées au début du parcours de la statuaire angkorienne et peu avant sa fin, dans les espaces consacrés aux sculptures de l'époque du roi Jayavarman VII. La collection d'estampages d'inscriptions réalisés et rassemblés par l'atelier continue à s'étoffer.

La mise en place de la section permanente sur l'histoire du musée de Penh a été retardée pour des raisons techniques et son installation complète dans l'aile nord a dû attendre mars 2010.

Le contrôle de l'inventaire de la collection de plaques de verre du musée s'est achevé fin mars. 3 094 plaques ont été recensées. Le catalogage se poursuit et s'affine. Plus de 891 clichés d'un répertoire de postures du ballet royal réalisés en 1928 n'avaient pas été inventoriés et font l'objet d'une attention particulière. Une ancienne maîtresse de ballet a aidé B. Porte à commenter et classer ces images qui avaient été prise au musée même. Il a prévu d'organiser une

exposition à la fin de l'année. Des clichés du fonds George Groslier ont été repérés, ainsi que tout un ensemble presque complet de tirages contact qui devraient permettre de mieux cerner cet autre fonds aujourd'hui dispersé.

La documentation de notre collection de photos, dénommée « Gabrielle », a gagné en précision. Elle fait l'objet de consultations de plus en plus fréquentes et rassemble désormais plus de 10 000 images numériques en sus des 12 000 argentiques.

Le ministère de la Culture et des Beaux-Arts du Cambodge encourage B. Porte et son équipe à multiplier l'examen des collections de sculptures rassemblées en province.

Il a visité les dépôts et musées des provinces de Battambang, Kratié, Svay Rieng, Kompong Cham, Kandal, Kompong Speu et Kompong Thom. D'autres déplacements vers les provinces ont été organisés pour enquêter sur les circonstances de découvertes récentes de sculptures ou d'inscriptions.

Vietnam

Fin des travaux au musée d'histoire d'Ho Chi Minh-ville en juillet dernier avec l'achèvement des restaurations de la collection de sculptures du Champa et du Delta, sélectionnées pour les nouvelles expositions permanentes.

Avec Arlo Griffiths (EFEO) et son programme sur les inscriptions du Champa ancien ainsi qu'avec le Centre de l'EFEO à Hanoi, l'atelier prend part à la mise en place d'une présentation des inscriptions du Champa ancien au musée de sculpture cham de Da Nang.

Deux collaboratrices de B. Porte – Khom Sreymom et Ham Sarann – se sont jointes aux missions d'Arlo Griffiths, pour estamper des inscriptions dans la province de Ninh Thuan.

Indonésie

M^{me} Khom Sreymom a également participé à deux campagnes d'estampages d'inscriptions sous la direction d'A. Griffiths à Java et à Sumatra.

Laos

Élaboration d'un projet avec un programme FSP de l'Ambassade de France et le Centre de l'EFEO à Vientiane pour aider à la mise en place d'un atelier de conservation-restauration de la statuaire en pierre sur le site de Vat Phu. B. Porte contribue également au réaménagement du musée de ce site.

Encadrement

De jeunes diplômés de l'université royale des Beaux-Arts et des personnels du ministère de la Culture effectuent régulièrement des stages au sein de l'atelier.

Publication <i>Articles</i>	PORTE, Bertrand, avec le concours de Chea socheat, (2010), « Sur les chemins de Tuol Kuhea : note sur un site préangkorien », <i>UDAYA</i> n° 9, 2008 (publié en février 2010), p.151-168.
Conférences	PORTE, Bertrand, séminaire sur la gestion du patrimoine, 28-30 septembre 2009, Phnom Penh, ministère de la Culture et des Beaux-Arts : « Conservation et identification de sculptures » le 29 septembre 2009. PORTE, Bertrand, université de Palerme, département de Conservation et de Restauration des biens culturels. Présentation des travaux de B. Porte aux étudiants, le 15 avril 2010.
Rapports non publiés	Constats d'état et compte rendu d'intervention (rapports de conservation sur les sculptures traitées par l'atelier). Rapports de missions en province.
Autres valorisations <i>Réalisation d'un diaporama</i>	PORTE, Bertrand, « Du musée khmer au Musée national du Cambodge », écran permanent au musée de Phnom Penh. Mars 2010.

Christophe POTTIER

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

Recherche et travaux

Les recherches engagées par Christophe Pottier à Angkor depuis 1992 s'attachent à compléter la connaissance de la civilisation angkorienne par le biais de l'étude morphologique et historique de l'occupation de son territoire, intégrant à une approche extensive des études ponctuelles détaillées, relevant d'échelles d'analyse distinctes mais étroitement liées. En complément de travaux d'analyse spatiale fondés notamment sur une cartographie détaillée, ses activités consistent en des études architecturales et des opérations de fouilles archéologiques portant notamment sur les éléments structurant la genèse de l'urbanisme angkorien et le fonctionnement de ses systèmes hydrauliques, ainsi que sur les premières installations préhistoriques.

C. Pottier dirige en particulier la *Mission archéologique franco-khmère sur l'aménagement du territoire Angkorien* (MAFKATA) qu'il a initiée en 2000, et codirige deux projets de coopération internationale qu'il a aussi contribué à établir : le *Greater Angkor Project* avec l'université de Sydney (USYD) et l'APSARA, et l'*Angkor Medieval Hospitals Archaeological Project* (avec R.K. Chhem et l'université de Chicago, placé sous le haut patronage royal de Sa Majesté le roi Norodom Sihamoni). Il a aussi contribué à l'établissement d'autres programmes de recherche et intervient dans ceux-ci, tels le *Living with Heritage* qui s'achevait cette année (2004-2009, Ian Jonhson, USYD), *History in their bones* (2009-2011, Douglas O'Reilly, université Yale), *Industries of Angkor* (2009-2011, Mitchel Hendrickson, USYD), sur les ateliers angkoriens (Armand Desbat, CNRS). Au-delà de ces projets, C. Pottier intervient ponctuellement et conseille d'autres activités archéologiques à Angkor (Jean-Baptiste Chevance - FAD, Damian Evans – USYD, WMF) et, depuis sa création, l'autorité nationale APSARA en charge du site.

Présenter succinctement l'activité annuelle de différents projets pluriannuels à des stades divers, mais pourtant étroitement complémentaires et liés, exige un aperçu qui reflète mal le travail à long terme et l'imbrication des études pluridisciplinaires en cours. Cette année, les activités de la MAFKATA ont consisté en l'avancement des études post-fouilles pour la rédaction de synthèses dont l'une vient d'être publiée, et dont deux autres seront proposées pour

publication à la mi-2010. C. Pottier a aussi organisé une conférence internationale *Recent researches on prehistory in Cambodia: an update* au Musée national du Cambodge à Phnom Penh le 15 août 2009, et constitue ainsi, en plus de l'exposition temporaire *Les Ancêtres d'Angkor* inaugurée le 6 mai 2009 (et prolongée pour un an) dans le même musée, une étape de plus dans une politique de diffusion des résultats des études archéologiques menées par la MAFKATA sur les sites préhistoriques de la région d'Angkor depuis 2000. À partir de mai 2010, le démontage, le transfert puis l'installation permanente de cette exposition au musée Preah Norodom Sihanouk – Angkor de Siem Reap constituera un nouveau volet de cet effort réalisé en étroite partenariat avec les autorités nationales compétentes, le ministère de la Culture et, dorénavant, APSARA. Dans le cadre du *Greater Angkor Project*, C. Pottier a poursuivi sa participation pour conseiller les deux campagnes de fouilles réalisées (été et hiver 2009) sur des sites déjà investigués les années précédentes (Bam Penh Reach et Krol Romeas) ainsi que sur un nouvel ouvrage hydraulique découvert à Lolei. Il a aussi poursuivi des prospections géoradar sur d'autres sites hydrauliques de la région de Roluos. Le projet sur les hôpitaux, relativement en attente depuis 2007, a fait l'objet d'une première publication cette année, et l'étude du matériel céramique a été réalisée. Avec la contribution d'Alan Kolata, un plan pluriannuel d'une extension de cette recherche est à l'étude.

Jusqu'au 31 décembre 2009, C. Pottier était responsable et régisseur du Centre de Siem Reap, où il exerçait les activités administratives associées, et animait un cycle de conférences informelles depuis 2002 en plus de l'organisation des divers ateliers et conférences internationales hébergées au Centre. Depuis le 1^{er} janvier, C. Pottier est autorisé à résider en Australie. Chercheur invité à l'université de Sydney, ses activités portent principalement sur la co-écriture d'un ouvrage avec Roland Fletcher (USYD), à paraître aux presses de l'université de Cambridge.

Missions de terrain

Dans le cadre des *Industries of Angkor*, C. Pottier s'est rendu en mai 2009 en mission exploratoire dans la région du Phnom Deck avec la collaboration de Gérard Diffloth, ethnolinguiste et spécialiste notoire des Kuys, étroitement associés à la production du fer dans la région étudiée par ce projet. Cette mission a fourni de nouveaux éléments qui ont permis d'orienter les campagnes de fouilles désormais conduites (décembre 2009, février 2010).

Dans le prolongement du *Greater Angkor Project* et du séminaire d'étude de juin 2009 à Siem Reap avec des confrères mésoaméricanistes dans le cadre du Worldwide Universities Network (WUN), C. Pottier s'est rendu en voyage d'étude en avril 2009 à Belize puis au Guatemala avec Roland Fletcher (USYD) et Phlong Pisith (APSARA) pour y étudier les centres urbains mayas.

Enseignements et séminaires	Assistance à l'encadrement et suivi des travaux d'étudiants de l'atelier de terrain de l'observatoire de Siem Reap Angkor, IPRAUS/ENSAPB et EFEO, du 3 au 23 décembre 2009.
	Intervention dans le cadre du centre de formation aux métiers du patrimoine, FSP Ambassade de France, École de Chaillot, 2009.
Encadrement	
	Assistance et / ou encadrement en doctorat : Jean-Baptiste Chevance (Paris III), Luke Benbow (USYD), Scott Hawken (USYD), Till Sonnemann (USYD) Sam Player (USYD) et Thomas Chandler (USYD-Monash).
	Assistance et/ou encadrement en Master : Chea Socheat (Paris III), Alice Vierstraete (EHESS), Evelise Bruneau (Paris I), Adeline Beuken (université Senghor d'Alexandrie), Sambor Chhun (université royale des Beaux-Arts de Phnom Penh).
Publications	
<i>Chapitres d'ouvrages</i>	POTTIER, Christophe, (manuscrit accepté en juin 2009). (éd.), <i>Prah Kahn: the temple revealed from a heap of stones</i> , Prah Kahn, World Monuments Fund (WMF), Scala Publications, Londres.
	POTTIER, Christophe, (manuscrit accepté en décembre 2008, actuellement sous presse), <i>Beyond the temples: Angkor and its territory</i> , dans Haendel, A. (éd.), <i>Sacred Landscape</i> , Monash Asia Institute Monographs, université Monash (Australie).
<i>Articles (revues à comité de lecture)</i>	POTTIER, Christophe, BOLLE, A., (2009), « Le Prasat Trapeang Phong à Hariharâlaya : histoire d'un temple et archéologie d'un site », <i>Aséanie</i> 24, décembre 2009, p. 61-90.
	POTTIER, Christophe, Rethy K. Chhem. (2010), « À la découverte d'un hôpital angkorien : résultats préliminaires d'une campagne archéologique au Prasat Ta Muong », <i>UDAYA</i> 6, p. 169-182.
<i>Autres (articles de presse, textes de vulgarisation, etc.)</i>	POTTIER, Christophe, et al., (2009), « Mission archéologique franco-khmère sur l'aménagement du territoire angkorien (MAFKATA) », campagne 2009, rapport, 112 p.
	POTTIER, Christophe, (2009), « Architecture angkorienne et paysage divin », <i>Arts sacrés</i> 1, sept.-oct. 2009, éd. Faton, Paris, p. 10-17.
	POTTIER, Christophe, « Divining Angkor », (2009), par Richard Stone, article de couverture dans <i>National Geographic</i> (États-Unis, Allemagne et France), juillet 2009.
	POTTIER, Christophe, « Angkor préhistorique », par Lionel Crooson, dans <i>National Geographic</i> (France), juillet 2009.
	POTTIER, Christophe, « Archéologie : dernières révélations sur Angkor », par Sylvie Buy, dans <i>GEO Magazine</i> , n° 371, janvier 2010, p. 76-85.
	POTTIER, Christophe, (2010), « Unearthing a lost world », par

**Manifestations
scientifiques
Organisation
(conférences,
colloques, etc.)**

Michelle Vachon, dans *Cambodian Daily*, n° 619, 23 janvier 2010.

POTTIER, Christophe, (2009), « Drought contributed to the demise of Angkor Empire », par Abby Seiff, dans *Cambodian Daily*, n° 43/55, 25 septembre 2009.

POTTIER, Christophe, (2009), « New exhibition offers Inside look at archaeologists' methods », par Michelle Vachon, dans *Cambodian Daily*, n° 41/93, 23 mars 2009.

POTTIER, Christophe, (2009), « Angkor avant Angkor », par Guillaume Clément, dans *Cambodge Soir*, 7 mai 2009.

POTTIER, Christophe, coorganisation, avec Roland Fletcher de l'université de Sydney, d'un séminaire d'étude les 5 et 6 juin 2009 avec des confrères mésoaméricanistes dans le cadre du *Worldwide Universities Network* (WUN), EFEO Siem Reap.

POTTIER, Christophe, coorganisation, avec Mitch Hendrickson (USYD) et Dominique Soutif (EFEO), du séminaire *Ten Years of Research at Angkor: The Greater Angkor Project, the Living with Heritage Project & Beyond*, Centre de l'EFEO à Siem Reap, le 6 décembre 2009.

POTTIER, Christophe, coorganisation, avec Damian Evans (USYD) et Dominique Soutif (EFEO), de la conférence internationale *New Approaches to Old Texts: Cambodian Inscriptions in the Digital Age*, université de Sydney et EFEO, Centre de l'EFEO à Siem Reap, les 12 et 13 décembre 2009.

POTTIER, Christophe, coorganisation, avec Kong Vireak (université royale des Beaux-Arts de Phnom Penh) de la conférence internationale *Recent researches on prehistory in Cambodia: an update* au Musée national du Cambodge à Phnom Penh le 15 août 2009.

POTTIER, Christophe, organisation des seize conférences de l'année 2009 dans le cadre des *Conférences informelles* organisées au centre de l'EFEO à Siem Reap depuis 2002.

**Participation (avec
communication
scientifique)**

POTTIER, Christophe, « Mapping the durability of settlements in Angkor: a case study at Roluos », *Society for American Archaeology 75th Annual meetings*, du 14 au 18 avril 2010, Saint-Louis, Missouri, session Tropical Forest Low-Density Urbanism in the Southern Maya Lowlands and Southern Asia: Past and Present Sustainability.

POTTIER, Christophe, « The Mafkata archaeological mission: objectives, methods, and preliminary results », *Archaeology & Heritage Research Seminar series*, département d'archéologie de l'université de Sydney, 19 mars 2010.

POTTIER, Christophe, « Long term culture, short term deculturation », discours inaugural à l'*International Conference on Southeast Asian Cultural Values*, organisée par l'Académie royale du Cambodge, 17 décembre 2009, Siem Reap.

POTTIER, Christophe, participation aux journées d'étude « Les

mutations architecturales et urbaines au voisinage d'un site patrimonial » les 16, 17 et 18 décembre 2009, EFEO Siem Reap, Réseau de la recherche architecturale et urbaine métropoles d'Asie-Pacifique et de l'observatoire urbain de Siem Reap - Angkor - ENSA Paris-Belleville, IPRAUS/CNRS (FRE 3221).

POTTIER, Christophe, « Nouvelles données sur l'origine de la royauté à Angkor », *16^e Session plénière du comité technique international de coordination pour Angkor*, UNESCO, Siem Reap, 15 décembre 2009.

POTTIER, Christophe, *Aperçu de l'organisation territoriale angkoriennne*, atelier de terrain de l'observatoire de Siem Reap-Angkor, IPRAUS/ENSAPB, 7 décembre 2009.

POTTIER, Christophe, *Dix ans aussi... Looking at the beginnings with Mafkata*, EFEO Siem Reap, 6 décembre 2009.

POTTIER, Christophe, « The Ancestors of Angkor », *Angkor Seminar*, sponsored by the Friends of the Freer and Sackler Smithsonian Institution, EFEO Siem Reap, 31 octobre 2009.

POTTIER, Christophe, *Old Myths & New Approaches: Angkor and its hydraulic territory*, Musée national du Palais, Taipei, 18 juin 2009.

POTTIER, Christophe, *From bricks to city in Hariharâlaya: new considerations on the first Angkorian capital*, Musée national du Palais, Taipei, 16 juin 2009.

POTTIER, Christophe, « Travaux récents de la mission MAFKATA (Mission archéologique franco-khmère pour l'aménagement du territoire angkorien) », *18^e comité technique international de coordination pour Angkor*, UNESCO, Siem Reap, 2 et 3 juin 2009.

Autres valorisations *Expositions*

Conception, organisation et direction avec Hab Touch (min. de la Culture, directeur du Musée national du Cambodge) de l'exposition *Les ancêtres d'Angkor* au Musée national du Cambodge à Phnom Penh. Cette exposition, initialement prévue pour trois mois, a été inaugurée le mercredi 6 mai 2009 et est prolongée sur une année complète.

Conception de l'installation, organisation et direction avec Ly Vanna (APSARA, directeur musée Preah Norodom Sihanouk de Siem Reap) du transfert de l'exposition *Les ancêtres d'Angkor* au Musée national de Phnom Penh pour son installation en tant qu'exposition permanente au musée Preah Norodom Sihanouk d'APSARA à Siem Reap. Inauguration prévue fin 2010.

Expertises/ consultances

Expertise pour la réalisation du dossier Angkor du *National Geographic* (États-Unis, Allemagne et France), juillet 2009.

**Numérisation et
inventaire des
archives royales du
Champa**

Po Dharma QUANG
Équipe « Pouvoir central et résilience du local »

Les activités scientifiques de Po Dharma Quang pour 2009-2010 portent d'une part sur l'étude de la civilisation du Champa et d'autre part sur ses relations avec le monde malais.

En 2009-2010, le programme de recherche de P. D. Quang sur le Champa a été consacré essentiellement aux travaux de numérisation et inventaire des archives royales du Champa, ancien royaume hindouisé situé au centre du Vietnam. Déposées à la Société asiatique de Paris vers la fin du XIX^e siècle, ces archives constituent une masse de documents datant de 1702 à 1850 et authentifiées par des sceaux royaux, qui contiennent 548 dossiers totalisant 5 731 pages à l'intérieur desquelles on trouve 998 pages notées en caractères chinois. Il s'agit de sources officielles d'ordre politique et juridico-économique qui présentent un intérêt certain pour la reconstitution de l'histoire moderne du Champa, en particulier le rapport politico-juridique entre ce royaume qui se proclama pays indépendant et la cour de Huê qui le considéra toujours comme étant sous son protectorat. Il s'agit d'un rapport complexe, voire même d'une relation de cause à effet entre le pouvoir central (la cour de Huê) et le pouvoir local (le Champa) qui se solda par la disparition de ce royaume de la carte en 1832.

Du fait de leur support très fragile sur des papiers de fabrication locale, ces archives souffrent des atteintes du temps. Aussi est-il urgent de sauvegarder ces documents en péril avant qu'ils ne disparaissent. Grâce à la subvention de l'université des langues étrangères de Tôkyô, l'équipe de P. D. Quang a pu, en 2006, numériser l'ensemble de ces archives totalisant 5 731 pages. La numérisation de ces sources n'est qu'une première étape, car la reproduction et inventaire de ces documents sont également nécessaires. Ce travail constitue un projet ambitieux mais complexe. D'une part, parce que ces archives contiennent un nombre de termes inconnus des Cham et d'autre part, parce que son volume de 5 731 pages exige un temps nécessaire pour traiter les images et effectuer la mise en page compressée sous le format CD-Rom. Tout cela explique que ce projet doit être effectué en plusieurs étapes et répondre à une

Édition de textes en transcription

coordination parfaite des travaux exécutés par nos collaborateurs parmi lesquels on cite en premier lieu Prof. Danny Wong Tze-Ken (Malaisie), Dr. Nicolas Weber (Malaisie), M. Abd. Karim (lettré cham, Malaisie), M. Quang Van Dai (dignitaire cham, Vietnam) et M. Su Van Ngoc (dignitaire cham, Vietnam).

Après avoir terminé en 2007-2008 la première lecture de 4 733 pages notées en cham en les transcrivant en caractères romanisés, P. D. Quang et ses collaborateurs ont effectué à partir d'octobre 2009 l'édition de ces textes en transcription, la correction des mots illisibles ou des termes dépourvus de signification.

Traitement des images

Chaque photo numérisée occupe environ 1 700 KB ; ce qui explique que le retraitement des images soit obligatoire pour réduire sa taille en termes de mémoire informatique. Il consiste à découper les marges inutiles de chaque image, à fixer sa résolution en pixels ainsi que sa dimension avant d'effectuer la mise en page du projet.

Inventaire des archives

L'inventaire de ces documents officiels constitue le chapitre principal du projet de P. D. Quang. C'est un travail difficile à réaliser du fait que ces archives utilisent une langue dont l'état est très archaïque et un nombre de termes inconnus des dictionnaires qui rend difficile la compréhension du texte. Il faut ajouter que les entrées pour ces documents ne sont pas classées par thèmes mais par dates des événements ; ce qui explique qu'on ait eu du mal à trouver par exemple la suite d'un dossier, en l'occurrence un procès de litige. Les travaux d'inventaire exigeront un délai minimum de deux ans à partir d'octobre 2009.

Études d'épopée Dalim Mataksiah

Les relations entre le Champa et le monde malais constituent le deuxième volet du programme de recherche de P. D. Quang mis en place depuis 1988. Après avoir publié trois épopées classées comme œuvres littéraires cham et malaises de parenté commune (1997, 1998, 2007), il s'est intéressé depuis 2007-2008, à la quatrième épopée cham intitulée *Dalim Matak Siah* qui n'est qu'une version de l'épopée malaise portant le même titre : *Dharma Taksiah*. À l'opposé des épopées ayant une facture cham traditionnelle, l'épopée *Dalim Matak Siah* donne à penser qu'elle a été écrite non pas dans un but purement littéraire comme les précédentes, mais à des fins de prosélytisme religieux. Cette œuvre se présente sous les dehors d'un conflit social qui met en scène la suprématie du pouvoir de l'époux dans la vie conjugale ; acte qui ne correspond pas à la société matrilineaire et matrilocale des Cham où la femme détient un pouvoir absolu dans la famille.

**Insulinde et
Champa : multiples
liens historiques et
commerciaux**

Ce travail est mené en coopération avec le Professeur Abdullah Zakaria Bin Ghazali (université Malaya). En 2009-2010, l'étude comparative entre les deux épopées : *Dalim Matak Siah* (version cham) et *Dharma Taksia* (version malaise) a été poursuivie.

Lorsqu'on évoque les relations entre le Champa et le monde malais, il est habituel de penser d'abord à leurs liens linguistiques et littéraires, alors que ceux-ci sont loin d'avoir été les seuls. Cette année, P. D. Quang s'est intéressé au sujet : « Multiples liens historiques et commerciaux entre l'Insulinde et le Champa depuis le VIII^e jusqu'au XIX^e siècle », qui a fait l'objet d'une communication au colloque international organisé à Kuala Lumpur par l'université Malaya et l'EFEO les 20 et 21 octobre 2009. À partir de janvier 2010, afin de compléter le dossier et certaines questions posées, il a repris cette étude qui fera, selon l'organisateur, l'objet de publication vers la fin 2010.

**Reconstitution
d'une équipe
chargée d'inventaire
des archives**

Les travaux d'inventaire des archives royales du Champa sont menés en équipe avec les partenaires asiatiques. Grâce aux missions accordées par la direction de l'EFEO, P. D. Quang s'est rendu en Malaisie, au Japon et en Chine pour rencontrer un certain nombre de chercheurs travaillant sur le Champa afin de constituer une équipe chargée d'inventorier des archives royales du Champa. À l'université Malaya (Malaisie), le professeur Danny Wong a donné son accord sur sa participation à ce projet et le fait d'assumer le rôle de responsable de l'équipe chargée d'inventorier des archives notées en caractères chinois ; à l'université de Pékin, le professeur Wu Jiewei (doyen du département des études sur l'Asie du Sud-Est) a donné son accord sur le programme de coopération entre l'EFEO et son département sur le projet d'inventaire des archives royales du Champa notées en caractères chinois ; à l'université Sofia (Tôkyô, Japon), le professeur Ishizawa Yoshiaki, président de l'université, s'est beaucoup intéressé au programme de coopération scientifique entre l'EFEO et son université portant sur l'étude des archives royales du Champa. Il a promis de faire le nécessaire pour que l'université Sofia puisse accorder une subvention destinée à ce projet. La réponse à cette demande sera donnée à la fin du printemps 2010.

**Formation-
encadrement**

P. D. Quang, après avoir enseigné pendant cinq ans à l'INALCO, a dû suspendre ses cours dans cet établissement, en 2009. À la demande du département d'histoire de l'université Malaya, il a en effet accepté pour une durée d'un an à partir du 1^{er} janvier 2010 un poste de Visiting Professor dans cette même université afin d'y développer le thème d'étude « relations entre le monde indochinois

**Manifestations
scientifiques**
*Participation à des
colloques*

et le monde malais ». À côté de ce programme d'enseignement, il a assuré la formation doctorale de M. Truong Van Mon (université Malaya) dont le sujet de thèse porte sur relations culturelles et culturelles entre le Champa et l'Insulinde et de Mr. Liu Zhiqiang (université de Pékin) qui travaille sur les relations entre le Champa et le monde malais à travers les sources chinoises.

Au mois d'octobre 2009, P. D. Quang s'est rendu à Kuala Lumpur pour donner une communication au colloque *International seminar on historical relations between Indochina and the Malay World*, organisé à Kuala Lumpur par l'université Malaya et l'EFEO les 20-21 octobre 2009. Le sujet de cette communication a porté sur « Insulinde et Champa : multiples liens historiques et commerciaux ».

Pascal ROYÈRE

Équipe « Cités anciennes et structuration de l'espace en Asie du Sud-Est »

**Le Baphuon :
un programme entré
dans sa dernière
phase de réalisation**

Les travaux de recherche de Pascal Royère s'inscrivent dans la continuité du programme de restauration du Baphuon, vaste projet d'anastylose, entrepris depuis 1995 dans le cadre de la coopération scientifique et culturelle du gouvernement français à Angkor au travers d'un fond de solidarité prioritaire (F.S.P.) intitulé : « Site d'Angkor : patrimoine et développement ». Ce projet complexe, conduit en coordination avec l'Autorité nationale APSARA, associant la restauration et la mise en valeur de l'un des plus vastes monuments du patrimoine angkorien à la compréhension et à la mise en perspective dans le temps de ses processus de construction et de transformation, s'articule autour de deux axes complémentaires : la phase opérationnelle sur le chantier, composée de 300 personnes employées sur la base de contrats pluriannuels placées sous la responsabilité de P. Royère, et la phase de collection de données, d'analyse et de synthèse de la documentation scientifique générée par le projet et ses différentes composantes.

Sur la base du programme établi en concertation avec les ministères associés au projet, la phase opérationnelle du chantier est récemment entrée dans son dernier cycle, permettant ainsi d'envisager une restitution définitive du monument restauré aux autorités locales du gouvernement royal du Cambodge fixée au début de l'année 2011. Le chantier de restauration est donc entré récemment dans sa dernière phase d'évolution, caractérisée par une activité soutenue centrée sur la restitution des ouvrages maçonnés du troisième étage et du sanctuaire central de l'édifice.

**Le contexte
des travaux**

Les difficultés rencontrées durant la dernière phase des travaux de la campagne de consolidation de la face nord (liées à la complexité non prévisible des travaux de fouilles sur la zone du monument effondrée en 1971) ont conduit P. Royère et son équipe à envisager dès le début de l'année 2009 une révision du planning des travaux. Ces ajustements de calendrier ont été mis au point au cours du premier semestre 2009, en étroite concertation avec une mission d'expertise d'un vérificateur des monuments historiques nommé par le ministère des Affaires étrangères et européennes, et ont conduit à

la formulation d'un programme de travaux jusqu'au mois de mars 2011. Le calendrier établi comporte une réception préalable des travaux en décembre 2010, qui sera suivie d'une période de trois mois au cours de laquelle certaines réserves pourront être levées pour parvenir à une réception définitive en mars 2011.

Une description complète du contexte de ce projet se doit de faire mention d'incidents venus compliquer le programme général des travaux. La fin du mois de septembre 2009 a ainsi été marquée par un incident climatique important dans la région de Siemreap affectant directement le projet de restauration en cours : suite aux importantes pluies consécutives au passage du Typhon Ketsana dans la région, la fermeture du chantier durant deux jours pour raison de sécurité s'est avérée obligatoire. L'ensemble du chantier et de ses abords a été entièrement recouvert par les eaux, ne permettant plus la circulation des hommes et des engins de manutention, tandis qu'il était parallèlement nécessaire d'effectuer des constats techniques afin de s'assurer que ces pluies exceptionnelles n'avaient pas provoqué de dégâts sur les structures restaurées ou en voie de l'être.

Le chantier a également souffert d'un ralentissement important du 15 septembre au 26 octobre, du fait d'une panne de grue, pour laquelle l'organisation des réparations nécessaires a été compliquée par des formalités douanières nouvellement implantées.

Afin de remédier à ces retards indépendants de la conduite du chantier, P. Royère a procédé à des ajustements dans l'organisation de ses effectifs, de façon à tenter de rattraper les décalages de calendriers ainsi occasionnés.

Les travaux réalisés
*Les soubassements du
second étage*

Sur les quatre façades de l'édifice, la totalité des soubassements est dès à présent stabilisée suivant le mode opératoire présenté dans les rapports précédents. Chaque soubassement a été déposé préventivement, le remblai a été consolidé par la construction d'un voile en béton armé muni d'un dispositif de drainage des eaux pluviales, et les maçonneries de grès ont finalement été restaurées au devant de ces structures.

Les angles ainsi que les redents des façades résultant des saillies des escaliers axiaux ont reçu un traitement particulier imposé par le constat de lacunes dont le nombre est parfois important. Le travail de restitution de ces parties incomplètes a tenu compte du parti architectural défini pour la totalité du monument, consistant à intégrer ses deux grandes séquences historiques de développement : le monument shivaïte du XI^e siècle et la refonte bouddhique du XVI^e siècle. Aussi une infime partie des lacunes a-t-elle été remplacée par des inclusions de blocs de grès recouvrant des décors sculptés, tandis que les surfaces non complétées ont été traitées par la construction d'un parement de latérite en retrait de l'aplomb des

*Les galeries et tours
d'angles du second
étage*

façades originales, prenant la place du contre-mur formant un doublage interne de la façade dans le dispositif original.

Les travaux ont porté sur la restitution des éléments de façade des galeries des faces nord, sud et ouest du monument. Pour les deux premières, l'exécution a été compliquée par les conséquences des effondrements survenus respectivement en 1943 et 1971, et d'importantes dégradations que ces ouvrages ont vécu au cours de ces incidents. Les énormes lacunes constatées n'ont pas pu être complétées, de sorte que, sur les faces nord et sud, les restaurations ne dépassent pas le niveau des jambages des fenêtres rythmant les façades des galeries.

Sur la façade ouest, les travaux se poursuivront jusqu'au mois de juin 2010, et permettront d'obtenir des niveaux de restitution plus gratifiants pour le monument. La façade occidentale pourra, entre autres, être restituée dans son intégralité.

Les sanctuaires disposés aux angles des soubassements ont par contre été très endommagés et ne pourront être restaurés dans leur volumétrie originale. Les travaux ont porté au cours de ces derniers mois sur les tours de la face est et de l'angle nord-ouest, sachant que seule cette dernière pourra être restituée dans son intégralité.

*Les gopura du
deuxième étage*

Au cours de l'année 2009-2010, les travaux ont permis de mener à terme le processus de restauration de ces pavillons axiaux de la terrasse intermédiaire du temple. La fin de l'année 2009 a permis de parachever la restitution du *gopura* situé au nord et ainsi de terminer les travaux de restauration des deux segments de la galerie qu'il articule sur l'axe de la façade.

Au début de l'année 2010, les efforts consentis pour la restauration du pavillon ornant la façade occidentale ont été couronnés de succès, avec l'achèvement des travaux au début du mois de mars 2010. Si les grands travaux sont achevés, il reste encore à finaliser la restitution des dallages des trois salles de ce bâtiment, et enfin à conduire les travaux de remise en place des derniers emmarchements de l'escalier axial qui précède cette composition.

Il convient de noter que les équipes du German APSARA Conservation Team, dirigées par le Professeur Hans Leisen de l'université de Cologne, se sont associés à nos travaux afin de mettre en œuvre un protocole de restauration et de consolidation des maçonneries servant de support aux bas-reliefs sculptés de cet ouvrage.

*Les soubassements du
troisième étage*

Les travaux ont d'une part concerné l'aile ouest de la face sud, dont les remontages ont été finalisés au mois d'octobre 2009. Pour mémoire, ce secteur du monument n'était plus qu'un vaste effondrement jusqu'en 1999, date du début des travaux de dégagement. Au cours de ces travaux, les inventaires réalisés dans le champ de pierres environnant le monument ont révélé d'importantes lacunes

*La plateforme du
troisième étage*

concernant notamment les maçonneries du gradin supérieur du soubassement. Il a donc été nécessaire de procéder à des insertions de pierres neuves, qui imposent des procédures de sculptures incluant épannelage, ravalement et finition qui ont été achevés en mars 2010.

Les travaux de remontage ont également concerné l'aile nord de la façade occidentale du temple, avec la restauration des deux gradins de soubassement. Malgré la violence de l'effondrement dont cette zone a été victime en 1971, la plus grande partie des maçonneries d'origine a pu être retrouvée, de sorte que les insertions de pierre de taille ne se limitent qu'à remplacer quelques rares pièces de grès en trop mauvais état pour être maintenues *in situ*. Ces travaux sont en voie d'achèvement.

Sur la face nord, les travaux de restauration du deuxième gradin du troisième étage ont été amplement contrariés par l'immobilisation de l'une de nos grues durant un mois (Cf. « Le contexte des travaux »). Ces travaux ont été interrompus mi-septembre, alors que les équipes de restauration atteignaient le calage des trois assises inférieures du mur compris entre l'escalier axial et l'angle nord-ouest du gradin. La restauration de cet ensemble a été réorganisée en conséquence, et touche à son terme aux premiers jours du mois d'avril 2010.

Les travaux de restauration des vestiges du dispositif de galerie du troisième étage sont engagés depuis le mois de juillet 2009. Ils ont concerné la restauration du socle sur lequel repose cette galerie, des dallages qui les recouvrent, de la galerie proprement dite et des pavillons d'axes.

Les socles :

- La restauration de ces socles a été quelque peu ralentie par les problèmes d'approvisionnement de cet espace de chantier, liés à la panne de l'un des engins de levage. Cependant, les travaux ont pu être réalisés en totalité pour les faces est, sud et ouest. Concernant la face nord, ce sont les deux tiers de la longueur du socle qui ont été réalisés, à partir des maçonneries d'origine tout en réalisant de nombreuses insertions de grès de taille en attente de ravalement.

Les dallages :

- Faisant suite aux remontages des socles, P. Royère, avec son équipe, a pu entreprendre la pose des dallages sur lesquels seront replacés les vestiges de la galerie et des pavillons d'axes. Ces dallages sont en grande partie reconstitués à partir de grès de taille, du fait des nombreuses lacunes qui caractérisent ces secteurs très endommagés du monument.

Les pavillons d'axes

- Les travaux de remontage se concentrent actuellement sur les pavillons est, ouest et sud, dont les vestiges sont très

*La galerie
pourtournante*

limités. Le pavillon est a fait l'objet de travaux de restauration au cours des années 1930, sous la conduite d'Henri Marchal. Compte tenu de l'altération importante de ces structures, il ne sera possible d'en restituer que les éléments de maçonneries suivants : appareillages intérieurs de la cella jusqu'à hauteur des corniches, éléments de fronton de la porte occidentale de la cella, élévations partielles des salles latérales formant liaison avec les deux bras de la galerie pourtournante.

P. Royère a initié le pré-calage des éléments de la galerie de la façade est. À l'image de l'ensemble des structures édifiées sur le troisième étage, ces vestiges de galerie sont rares et en mauvais état. Les assemblages nécessiteront l'insertion de crampons et goudonnages afin d'obtenir une stabilité qui, dès l'origine de la construction, faisait défaut sur ces structures.

À compter du mois de juin 2010, un groupe croissant d'ouvriers sera affecté aux tâches préparatoires à la fin du chantier. Ces tâches se décomposent comme suit :

- Dégagement des remblais de sable recouvrant la terrasse du premier étage.
- Aménagement et sécurisation du champ de pierres.
- Mise en place des recommandations établies en collaboration avec l'autorité nationale APSARA concernant la visite du monument et des ses abords.
- Aménagement des accès et des mesures de sécurité.
- Mise en œuvre du plan de gestion forestier à définir en collaboration avec l'autorité nationale APSARA.
- Procédures de démontage des infrastructures du chantier, nettoyage et libération des trois étages du temple.

**Manifestations
scientifiques
Enseignement**

Cycle de conférences à l'université de Sidney du 11 au 18 octobre 2009.

Séminaire du centre de formation aux métiers du patrimoine (CFMP) les 6 octobre 2009 et 8 février 2010.

**Participation
(avec communication
scientifique)**

Conférence au centre culturel français : *Le programme de restauration du Baphuon*, Phnom Penh, juin 2009.

Conférence au centre culturel français de Hanoi : *L'art du bâtisseur angkorien*, Hanoi, septembre 2009

Compte rendu des travaux aux sessions techniques et plénières du CIC le 15 décembre 2009.

Autres valorisations

Participation à la réalisation d'un documentaire cinématographique sur l'EFEO au Cambodge (production Cinétévê ; réalisation Didier Fassio).

Participation au magazine *GEO* (France), n° 371.

Participation au journal télévisé de France 2, 13 heures, 12 février 2010.

Charlotte SCHMID
Équipe « Corpus du monde indien »

**Mission de moyenne
durée, 2 juillet-
10 septembre 2009**

L'été 2009 a été l'occasion de mettre en place une deuxième mission de moyenne durée (un peu plus de deux mois). Cette seconde mission avait plusieurs objectifs. Elle s'est déroulée tout d'abord en Inde. À partir du Centre de Pondichéry, Charlotte Schmid a poursuivi des collaborations entamées avec ses collègues, fait progresser ses propres recherches et participé à un atelier sur la bhakti tamoule. Elle s'est rendue ensuite au Japon, à la *World Sanskrit Conference* pour la session « Histoire et épigraphie » au début du mois de septembre. La réunion générale de l'EFEO, les 7 et 8 septembre à Hanoi a marqué la fin de cette mission.

***Corpus des inscriptions
du territoire de
Pondichéry***

Afin de parachever la publication du *Corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry*, ce projet entamé il y a plus de trente ans, D. Goodall (EFEO) lui a demandé, outre la supervision de l'édition du volume II, de rédiger une préface pour celui-ci. Ce travail a été mené avec Emmanuel Francis (université de Louvain-la-Neuve), associé à la plupart des missions épigraphiques du Centre depuis plusieurs années. C. Schmid et E. Francis ont effectué le travail de terrain nécessaire à la préface pendant les mois de juillet et d'août. Ils se sont ainsi rendus sur plusieurs sites de la période chola, à la recherche de textes particuliers nécessaires à une préface organisée, en effet, autour des éloges royaux en tamoul, nombreux dans le corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry. Ils sont allés à Kilur, à Tiruvennainallur, à Kancipuram et également, plus au nord du Tamil Nadu, à Kalakkattur, à Cennur ; enfin un troisième voyage les a menés à Ayur Akaram et à Canikkavati. L'aide de N. Ramaswamy chauffeur-assistant du Centre de Pondichéry a été précieuse. Ils ont recueilli un matériel destiné à la préface mais aussi à des travaux ultérieurs sur les éloges royaux, certaines inscriptions d'un grand intérêt historique étant entièrement inédites. Au cours du mois d'août, ils ont pu discuter avec Leslie Orr, auteur de la préface au premier volume du projet paru en 2007, venue pour le *Bhakti Workshop*.

Des Pallava aux Chola

En allant à Vellore, ils se sont arrêtés sur le site pallava de Kilmavilankai, gros rocher sculpté dédié au dieu Vishnu. En revenant

de Vellore, ils ont pu photographier les sculptures du site pallava de Tirukalukunram, qui n'avaient pas fait l'objet de relevés photographiques jusqu'ici, les prêtres interdisant les photographies. Ces deux sites s'ajoutent ainsi à ceux que C. Schmid étudie dans le cadre de son séminaire à l'EPHE de cette année 2009-2010, qui porte en effet sur l'héritage pallava des manifestations artistiques de l'âge chola (*Épigraphie et iconographie : les fondations du royaume chola*).

C. Schmid a par ailleurs profité des missions de terrain pour élargir son propre corpus de temples de la période chola. Elle travaille en effet sur trois temples chola (Tiruchennampunti, Puncai et Tirumankalam) qu'elle compare avec un corpus plus important, épigraphique et iconographique. Les petits panneaux décorant la base du temple de Kilur ont ainsi fait l'objet d'un relevé photographique et d'un début d'étude iconographique. Son bref passage à Kancipuram a permis de prendre au Kailâsânatha et au Vaikunthaperumal, les deux plus grands temples de la ville, les photographies qui manquaient pour sa présentation à la *World Sanskrit Conference* de septembre.

Les pierres de héros

Ces missions ont par ailleurs permis de constater la grande abondance de « pierre de héros » dans la région de Vellore. Les pierres de héros sont des stèles souvent historiées contant comment tel ou tel « héros » mourut dans des circonstances héroïques. Elles comptent parmi les témoignages épigraphiques les plus anciens de la langue tamoule puisqu'on les date à partir du VIII^e siècle. Elles constituent un corpus important, et peu publié. C. Schmid en a photographié une vingtaine à Vellore même (dans les deux musées) et aux alentours.

Ces pierres de héros, sur lesquelles travaille notamment K. Rajan, archéologue de l'université de Pondichéry, pourraient faire l'objet d'un prochain programme de recherches sur les origines de l'épigraphie tamoule, sur les liens entre textes et images (ici très étroits), sur ceux qui unissent une forme de culture « populaire » et assurément guerrière et celle des temples, patronnés par la dynastie royale des Pallava puis par des communautés locales d'importance à partir de la fin du IX^e siècle.

Autour d'objectifs précis (écriture d'une préface, documentation nécessaire à une présentation au mois de septembre 2009 et, à plus long terme, préparation à l'habilitation), ce mois de juillet fut aussi prospectif.

L'atelier du mois d'août 2009 (Workshop on the Internal and External Chronology of Tamil Bhakti)

Eva Wilden actuellement détachée à Hambourg, avait souhaité organiser au Centre de Pondichéry un atelier au mois d'août 2009. C. Schmid choisi le thème de la chronologie des textes de la *bhakti*, c'est-à-dire du mouvement dévotionnel tamoul, sujet favorisant les recherches interdisciplinaires. L'atelier a réuni des spécialistes et des étudiants de plusieurs disciplines et de plusieurs pays (Centre EFEO

La conférence de Kyôto

de Pondichéry, université de Pondichéry, université de Chennai, CNRS, université Concordia et université McGill [Canada], université de Cambridge [Royaume-Uni], université de Singapour, université de Louvain-la-Neuve [Belgique]). À cette occasion C. Schmid a donné une conférence intitulée « Roots and branches, looking for the Origins of the *Tevaram bhakti*, Tiruccennampunti and Tirumankalam ». Les actes de cet atelier devraient être publiés par Valérie Gillet (EFEO, Pondichéry).

C. Schmid s'est rendue sur certains sites pallava pour parfaire la rédaction de la communication donnée au début du mois de septembre à Kyôto. Le 16 août, en vérifiant l'ensemble des inscriptions du site de Panamalai (ce qui n'est possible qu'un seul jour par an), C. Schmid et E. Francis ont constaté qu'on pouvait ajouter une stance entière au texte de l'inscription de fondation du temple telle qu'elle est publiée depuis le début du xx^e siècle.

Cette mission de moyenne durée a donc permis la publication d'un corpus important, la participation à un atelier et à une conférence internationale, et le recueil de la documentation nécessaire aux séminaires donnés à l'EPHE (*Épigraphie et iconographie : les fondations du royaume chola*).

**Mission de
moyenne durée,
4 février-4 avril 2010
Temples de
Tiruchennampunti et
de Tirumankalam**

Le mois de février 2010 a été réservé au travail de vérification des corpus épigraphiques et iconographiques des deux temples chola de Tiruchennampunti et de Tirumankalam. À Tiruchennampunti, la mission de terrain a alors été menée avec plusieurs objectifs. Il s'est agi, d'une part, de relever des inscriptions dans des temples des alentours de Tiruchennampunti mentionnant la même divinité que celle de ce site, le dieu de Tirukataimuti. C. Schmid a, d'autre part, recherché dans ces mêmes alentours des établissements urbains dont le nom pouvait correspondre aux toponymes apparaissant dans le corpus épigraphique du temple de Tiruchennampunti. Elle en a retrouvé plusieurs, permettant de comprendre l'insertion du temple dans la géographie locale et de constater l'importance de la première donatrice, dont le nom se retrouve encore aujourd'hui comme premier élément de composé d'un village proche de Tiruchennampunti. Enfin cette donatrice apparaît en particulier dans la capitale d'une dynastie mineure, où se trouvent certaines des plus anciennes inscriptions littéraires tamoules connues, Centalai. C. Schmid s'est donc rendue à Centalai, pour y établir un relevé exhaustif des inscriptions les plus anciennes afin de mieux comprendre les liens entre ce site et celui de Tiruchennampunti.

La deuxième partie de la mission de terrain a consisté, pour l'essentiel, à vérifier la lecture de certaines inscriptions du site de Tirumankalam, en même temps qu'à en compléter le corpus pour prendre en compte non seulement les inscriptions de la période

**Enseignements et
publications, résumé**
*Épigraphie et
iconographie : les
fondations du
royaume chola*

chola sur ce site mais aussi celles de périodes plus tardives, où le site continua d'être actif, comme il l'est toujours aujourd'hui (au contraire de celui de Tiruchennampunti, abandonné).

Dans le Centre de Pondichéry lui-même, C. Schmid a travaillé avec l'épigraphiste du Centre, G. Vijayavenugopal, sur certaines des inscriptions, pour vérifier des lectures, discuter de la pertinence de certaines hypothèses, etc.

Le mois de mars a permis ainsi de vérifier les lectures de l'ensemble du corpus des deux temples de Tiruchennampunti et de Tirumankalam, afin, entre autres, de mener à bien la rédaction de l'article correspondant à la communication du mois d'août 2009, remis à l'éditeur au début du mois d'avril.

Les séminaires dispensés par C. Schmid à l'EPHE ont été jusqu'ici l'occasion d'exposer ses recherches tout d'abord, sur plusieurs temples de village relevant du premier art *chola* (IX^e-XIII^e siècle), puis sur le Kailâsânatha, temple-roi de la dynastie *pallava* qui précéda celle des Chola dans le pays tamoul.

Au cours de l'année universitaire 2009-2010, Charlotte Schmid a proposé d'étudier le passage d'un corpus à l'autre dans ses séminaires hebdomadaires. Sanctuaire royal, comme la majorité des monuments *pallava*, le Kailâsânatha paraît tout d'abord très différent des petits temples de l'âge *chola*, qu'on peut définir comme des temples de village. L'épigraphie *pallava* royale est sanskrite. La majorité des inscriptions de la période et de la dynastie *chola* sont tamoules.

L'étude conjointe de l'iconographie et de l'épigraphie permettent de mieux comprendre comment s'est élaborée une culture médiévale en Inde du Sud qui, entre influences septentrionales et expansion en Asie du Sud-est, utilise à sa façon un bilinguisme fondamental qui pourrait, semble-t-il, avoir joué un rôle dans la situation diglossique actuelle du Tamil Nadu. Des temples comme celui du Kailâsânatha puis du Pallava tardif et du tout premier âge chola content à leur façon la rencontre entre des rois et des villages, des divinités locales et des dieux pan-indiens, un corpus sanskrit et une tradition littéraire tamoule.

Elle a tenté de comprendre leur « message » durant les séminaires de l'année 2009-2010. Du royal au particulier, de l'intrication du tamoul et du sanskrit, des cultes locaux à un réseau religieux portant la marque des dynasties, nombre de problématiques proches en définitive de celles qu'on rencontre dans ce qu'on appelle l'indianisation de l'Asie du Sud-Est ont été abordées. Elles font également l'objet de nos publications de cette année. La communication au colloque de Cambridge porte en effet sur la transmission de la tradition krishnaïte du Nord au Sud du sous-continent. L'étude de la relation entre le corpus de la dévotion tamoule, des temples de

village et le pouvoir central a été présentée au mois d'août au colloque de Pondichéry, *Internal and External Chronology of the Tamil Bhakti*, dont les actes seront publiés dans la collection indologie EFEO/IFP. L'article intitulé « Déesses du Sacrifice : l'hindouisme entre rite et mythe » porte sur les relations unissant déesses septentrionales et méridionales à travers un thème particulier qui tisse également les liens entre cour royale et culture « locale ». La préface au corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry, coécrite avec Emmanuel Francis, est, pour l'essentiel, une étude des éloges royaux préfaçant les inscriptions locales. Les conférences que nous avons données ailleurs (World Sanskrit Conference de Kyôto, etc.) ont également pour objet l'étude des liens entre une culture s'exprimant dans des textes en sanskrit et une iconographie fondée aux environs de notre ère en Inde du Nord et ce qui nous est transmis dans des textes en tamoul comme dans des représentations sculptées en pays tamoul à partir du VII^e siècle : les divinités dites jeunes ou enfant, Skanda et Krishna, ont été plus particulièrement étudiées dans ce cadre.

Publications
Travaux d'édition

Membre du comité de rédaction du *BEFEO* ; membre du comité de pilotage d'*Arts asiatiques* ; édition du deuxième volume du corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry par G. Vijayavenugopal (collection Indologie, EFEO-IFP, 83.2, Pondichéry, sous presse).

Publications
Travaux d'édition

SCHMID, Charlotte, (2009), *Le Don de voir, premières représentations krishnaïtes de la région de Mathurâ*, Publications de l'École française d'Extrême-Orient (PEFEO, Monographie), 500 p. [environ], 53 figures, 2 cartes (sous presse).

Chapitres d'ouvrages

SCHMID, Charlotte, (2009), préface à la publication du deuxième volume du corpus des inscriptions du territoire de Pondichéry, avec Emmanuel Francis, p. V-XLVII (collection Indologie, EFEO-IFP, 83.2 ; sous presse).

SCHMID, Charlotte, (2009), « The Contribution of Tamil literature to Krsna's figure in Sanskrit texts: the case of the *kanru* in *Cilappatikaaram* 17 », actes du colloque tenu à Cambridge, 21-23 mai 2009 (Royaume-Uni), à paraître (éd. SOAS/université de Cambridge, Whitney Cox & Vincenzo Vergiani).

SCHMID, Charlotte, (2009), « Branches and Roots, looking for the Origins of the *Tevaram bhakti*, Tiruccennampunti and Tirumankalam », actes du colloque tenu à Pondichéry, août 2009, à paraître, collection EFEO/IFP, Pondichéry (éd. Valérie Gillet).

Articles (revues à comité de lecture)

SCHMID, Charlotte, (2009), « Atikal Kantan Mârapâvai à Tiruchennampunti, aux friches de l'art chola », annuaire EPHE, Sciences religieuses, t. 115 (2006-2007), p.53-56.

**Manifestations
scientifiques**
*Organisation
(conférences,
colloques, etc.)*

**Participation
(avec communication
scientifique)**

SCHMID, Charlotte, FRANCIS, Emmanuel, et GILLET, Valérie, (2009), « De loin, de près, Chronique des études pallava III », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* 2007, 94, p. 251-315.

SCHMID, Charlotte, (2009), « Déeses du Sacrifice : l'hindouisme entre rite et mythe », *Artibus Asiae* 2011 (manuscrit en cours d'édition ; 50 p.)

SCHMID, Charlotte, (2009), organisation d'un atelier international « Les versions tamoules du *Mahâbhârata* », Paris, EFEO, Maison de l'Asie, 19-23 octobre 2009 (SOAS, université de Hambourg, université de Moscou, université de Louvain-la-Neuve, Centre EFEO de Pondichéry, équipe indologie de Paris, CNRS).

SCHMID, Charlotte, (2009), participation à la *Classical Tamil Summer School* organisée par Eva Wilden (université de Hambourg) et Thomas Lehmann (EFEO, Pondichéry) à Pondichéry en août.

SCHMID, Charlotte, (2009), communication au colloque *Internal and External Chronology of the Bhakti Corpus* (Pondichéry, EFEO, 24-28 août 2009), « *Têvâram* and *Periyapurânam*, an "archaeological" point of view through the three sites of Puncai, Tiruccennampûnti and Tirumankalam ».

SCHMID, Charlotte, (2009), communication à la 14^e édition de la *World Sanskrit Conference* (Kyôto, Japon), « From Son to Father: Genealogy matters in the Kailâsânatha of Kancipuram (with specific reference to the original *Skandapurâna*) ».

SCHMID, Charlotte, (2009), trois conférences au Musée national du Palais de Taïwan, « Du rite au mythe, le sacrifice du buffle et les déesses indiennes », « Krishna le flûtiste, une figure méridionale », « Shiva dansant, la danse dite de la félicité et le terroir tamoul ».

Peter SKILLING

Équipe « Transmission et inculturation du bouddhisme en Asie »

Recherches de terrain	En août 2009, Peter Skilling a visité les sites bouddhiques et hindous anciens de Bhopal, en Inde dans le Madhya Pradesh. En novembre et en décembre 2009, il a effectué un relevé photographique et réalisé l'étude des inscriptions et des peintures murales de la province de Phetchaburi en Thaïlande. En décembre 2009, P. Skilling a procédé à un relevé photographique ainsi qu'à une étude des sites de pèlerinage dans les provinces d'Uttaradit, de Phitsanulok et de Sukhothai en Thaïlande. Enfin, de février à mars 2010, P. Skilling a visité les sites bouddhiques de l'époque d'Ashoka et des musées des sites de l'Inde du Nord (Delhi, Uttar Pradesh, Madhya Pradesh, Penjab).
Projets collectifs de recherche	De septembre à octobre 2009, P. Skilling étudié le <i>Bhadrakalpika-sutra</i> à l'International Research Institute for Advanced Buddhology, université Soka Tôkyô. Il était à l'université de Nagoya, du 17 au 20 octobre 2009 pour l'étude du <i>Thai manuscripts (Pannasa-jataka, Phra Malai)</i>. Enfin en mai et juin 2010, il a travaillé à « L'édition critique en pâli et en traduction française de l'<i>Uppatasanti</i> » (projet dépendant de l'UMR 7528 « Mondes iranien et indien »).
Enseignement	P. Skilling était professeur invité à l'International Research Institute for Advanced Buddhology de l'université Soka, de septembre à octobre 2009.
Prix	P. Skilling a reçu le prix Hirayama Ikuo de l'Académie des inscriptions et belles-lettres pour son dernier ouvrage (<i>Wat Si Chum Sukhothai : Art, Architecture and Inscriptions</i>, River Books, Bangkok), ainsi que pour l'ensemble de son œuvre.
Affiliations	P. Skilling a reçu le titre d'Associé honoraire au département d'études sur le sous-continent indien de l'École des langues et des cultures de la faculté des arts de l'université de Sydney.

Publications
Ouvrages

SKILLING, Peter, (2009), *Buddhism and Buddhist Literature of South-East Asia: Selected Papers*, (éd.), Claudio Cicuzza. Bangkok et Lumbini, Fragile Palm Leaves, coll. « Materials for the Study of the Tripitaka » vol. 5.

SKILLING, Peter (éd.), (2009), *Images et imagination – Le bouddhisme en Asie* (Conférences Iéna, Cycle 2007-2008), Paris, École française d'Extrême-Orient.

Articles

SKILLING, Peter, « A Recently Discovered Surya Image from Thailand » dans Gerd J. R. Mevissen et Arundhati Banerji, (éd.), *Prajñadhara: Essays on Asian Art, History, Epigraphy and Culture in Honour of Gouriswar Bhattacharya*, New Delhi, Kaveri Books, p. 455-465 et planches 46.1-46.10.

SKILLING, Peter, « Redaction, Recitation, and Writing: Transmission of the Buddha's Teachings in India in the Early Period », rédaction du chapitre 4 dans Stephen C. Berkwitz, Juliane Schober et Claudia Brown, (éd.), *Buddhist Manuscript Cultures: Knowledge, Ritual, and Art*, Londres, Routledge.

SKILLING, Peter, (2009), « Des images moulées au service de l'idéologie du mérite », Pierre Baptiste et Thierry Zéphir (éds.), *Dvaravati – aux sources du bouddhisme en Thaïlande*, Paris, Réunion des musées nationaux / Établissement public du musée des Arts asiatiques Guimet, p. 107-125.

SKILLING, Peter, (2009), « L'énigme de Si Thep », Pierre Baptiste et Thierry Zéphir, (éd.), *Dvaravati – aux sources du bouddhisme en Thaïlande*, Paris, Réunion des musées nationaux / Établissement public du musée des Arts asiatiques Guimet, p. 117-125.

SKILLING, Peter, « Seeing the preacher as the Teacher: A note on *shastrasamjna*. » dans *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2008*, vol. XII, Tôkyô, Soka University, The International Research Institute for Advanced Buddhology, p. 73-100.

SKILLING, Peter, (2009), introduction à l'ouvrage édité par Santi Pakdeekham, *Jambupati-sutra: A synoptic romanized edition*, Bangkok et Lumbini, Fragile Palm Leaves, coll. « Materials for the Study of the Tripitaka », vol. 4.

SKILLING, Peter, (2009), « Quatre vies de Sakyamuni: à l'aube de sa carrière de Bodhisatta » dans *Bouddhismes d'Asie: monuments et littératures, Journée d'étude en hommage à Alfred Foucher (1865-1952)*, recueil édité par Pierre-Sylvain Filliozat et Jean Leclant, Paris, AIBL / De Boccard, p. 125-139.

SKILLING, Peter, (2009), « Nouvelles découvertes en Andhra Pradesh : la vie du Bouddha de Phanigiri » dans *Images et imagination – Le bouddhisme en Asie*, Paris, École française d'Extrême-Orient, p. 26-58.

SKILLING, Peter, (2009), « Similar Yet Different: Buddhism in Siam and Burma in the Nineteenth Century », dans Forrest McGill (éd.),

Emerald Cities: Arts of Siam and Burma, 1775-1950, San Francisco, Asian Art Museum / Chong-Moon Lee Center for Asian Art and Culture, p. 46-73.

SKILLING, Peter, (2009), « Commentary at Nalanda in the Age of Dharmapala: Viryashridatta's *Nibandhana* on the *Arthavinishcaya-dharmaparyaya* » dans Martin Straube, Roland Steiner, Jayandra Soni, Michael Hahn et Mitsuyo Demoto (éds.), *Pasadikadanam: Festschrift für Bhikhu Pasadika*, Indica und Tibetica Verlag, 52, Marburg, p. 399-447.

SKILLING, Peter, (2009), « An impossible task? The classical 'edition' and Thai Pali literature » *Thai International Journal for Buddhist Studies* (TIJBS), vol. I/ 2553 (The International PhD Programme in Buddhist Studies, Mahidol University), p. 33-43.

SKILLING, Peter, (2009), « Keynote Speech: Remarks on Philology and Buddhist Studies with special reference to German philology and manuscript studies » dans Pornsan Watangura and Heinrich Detering (éds.), *On the Reception of Buddhism in German Philosophy and Literature: An Intercultural Dialogue*, Bangkok, Centre for European Studies at Chulalongkorn University, pp. 1-7.

SKILLING, Peter, (2009), « Notes on the Bhadrakalpika-sutra », dans *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology* at Soka University for the Academic Year, vol. XIII, Tôkyô, The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, (à paraître).

SKILLING, Peter, (2010-2011), « Unravelling nets of intertextuality: The Yogacarabhumi and the Mayajala-sutra » dans *The Yogacarabhumi and the Yogacaras*, Ulrich Timme Kragh (éd.), Cambridge, Harvard Oriental Series, coll. « Opera Minora » (à paraître).

Compte rendu

SKILLING, Peter, (2010), *Burmese Manuscripts*, vol. 6, « Die Katalognummern 1016-1200 » d'Anne Peters dans *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland*, vol. XXIII/6, BEFEO (à paraître).

Manifestations scientifiques Organisation de colloques, conférences

P. Skilling a lancé une nouvelle série de séminaires et d'enseignements appelés : *Chulalongkorn-EFEO Graduate Symposium*, organisés par le centre d'études thaïes de l'université Chulalongkorn.

La seconde édition du séminaire *Buddhism and Thai Studies: New Research* s'est tenue en janvier 2010 et a fait appel à quatre intervenants. Le but de cette manifestation est de créer un forum de recherche, de débats et d'échange avec les jeunes chercheurs thaïlandais et étrangers, afin qu'ils puissent présenter leurs recherches. Cette manifestation trouve un large écho auprès des étudiants.

Participations avec communications scientifiques

P. Skilling a prononcé une communication intitulée « New Frontiers in the Pali and Vernacular Literatures of Siam », lors de

l'atelier international *Indic Buddhist Manuscripts: The State of the Field*, organisé à l'université Stanford, du 15 au 19 juin 2009.

Il a prononcé une communication intitulée « Invoking the Buddha: The power of Buddhavacana in sutra and dharani », dans la section Buddhist Studies, lors de la session présidée par Vincent Eltschinger et Helmut Krasser, « Scriptural authority and apologetics in the Indian religio-philosophical environment » à l'occasion de la *World Sanskrit Conference*, université de Kyôto du 1^{er} au 5 septembre 2010.

Il a donné une communication intitulée « Pilgrimage to the 'Stone Seat' (Phra Taen Sila-at) » avec son collègue Santi Pakdeekham (université Si Nakharinwirot University, Bangkok) au Lumbini International Research Institute (LIRI), Lumbini, Népal, à l'occasion du colloque international « Buddhist Pilgrimage in History and Present Times » qui s'est tenu du 9 au 17 janvier 2010.

Il a donné une communication appelée « Medieval Myths – Unpacking North Indian Buddhism, 700-120 », les 2 et 3 mars 2010, lors du colloque *Early Medieval India: Society, Economy & Culture*, organisé par le département d'histoire et de culture de l'Inde ancienne, université de Calcutta / Kolkata.

P Skilling est intervenu lors de la table ronde internationale *Lecteurs et copistes dans les traditions manuscrites iraniennes, indiennes et centrasiatiques*, organisée par l'UMR 7528 « Mondes iranien et indien », les 15 et 17 juin 2010. Sa communication avait pour titre « The merits of reading: Random notes on manuscript culture in Buddhist North India ».

P. Skilling a donné une série de plusieurs conférences et communications au Japon, entre septembre et octobre 2009 :

- Conférence à l'université de Tôkyô: « Scattered leaves from an intellectual history of Buddhism: Reflections on the pre-modern liturgy of Siam ».
- Communication à l'International College for Postgraduate Buddhist Studies, Tôkyô: « Shakyamuni sets out on the path: Four non-classical Pali *jatakas* from Siam ».
- Communication à l'International Research Institute for Advanced Buddhology de l'université Soka à Tôkyô : « Problems with Milinda-pañha: Questions raised by the Siamese recension (1) ».
- Conférence à l'université de Nagoya: « Problems with Milinda-pañha: Questions raised by the Siamese recension (2) » Les manuscrits illustrés des jâtaka en provenance de Thaïlande.
- Conférence à l'université Ryûkoku à Kyôto : « Stupas Old and New: The transformed landscape of Buddhist Studies ».

Olivier TESSIER

Équipe « Pouvoir central et résilience du local »

**Vestiges
archéologiques de la
citadelle de
Thang Long, Hanoi
*Projet muséographie***

Olivier Tessier s'est cette année particulièrement investi dans le projet de musée archéologique de l'ancienne Cité impériale de Thang Lon. En effet, dans la perspective des célébrations du millénaire de Hanoi en 2010, l'Institut d'archéologie et l'EFEO réalisent un musée archéologique temporaire présentant une sélection d'objets et de vestiges découverts sur le site archéologique du 18 Hoang Dieu. Le musée sera installé dans un bâtiment de type colonial situé dans le secteur central de la citadelle sur l'emplacement de l'ancienne Cité interdite. Cette collaboration a été formalisée en septembre 2009 par la signature d'une convention entre le président de l'ASSV et le directeur de l'EFEO. Deux experts français disposant d'une solide expérience dans ce domaine au Vietnam ont été retenus pour la conception muséographique générale (plans scénographiques, choix des collections, vitrines, parcours, cahier des charges techniques), c'est-à-dire l'aménagement des cinq salles (surface totale d'exposition : 350 m²) qui composeront le musée. Le travail d'élaboration muséographique et scénographique et la programmation pour une inauguration prévue le 1^{er} octobre 2010 a commencé en août 2009. Les tâches accomplies ont été essentiellement l'élaboration du dossier pour l'avant-projet sommaire de scénographie et le projet définitif (élaboration du parcours scientifique, du dossier muséographique détaillé, définition des formats et du contenu des panneaux et des cartels) et sa présentation devant le conseil scientifique en janvier 2010. Ensuite ont été organisées les visites d'entreprises (vitrine, graphisme éclairage), les implantations des ouvrages sur site (murs, vitrines etc.), le travail sur les titres, le texte et les cartels. Reste enfin à réaliser avant l'exposition, le contrôle de la réalisation des travaux, l'examen des graphismes et l'assistance au montage de l'exposition.

**Recherches
archivistiques sur
l'ancienne citadelle de
Thang Long**

O. Tessier a effectué deux séjours de recherche (août et décembre 2009) au service historique de la défense (SHD, Vincennes), aux Archives nationales d'Outre-mer à (ANOM, Aix-en-Provence) et à la Bibliothèque nationale de France (BNF, Paris), afin de collecter des documents iconographiques et archivistiques consacré à l'évolution de la citadelle au XIX^e siècle.

**Projet
d'implantation d'un
bureau de liaison de
l'ESEO à
Ho-Chi-Minh ville**

À partir de cette masse documentaire, un ouvrage intitulé *De la transformation à la destruction de la citadelle de Hanoi au XIX^e siècle : enjeux politiques et aménagement de l'espace urbain* est en cours de rédaction et sera publié en octobre 2010. Présentant une riche iconographie, il sera structuré en deux parties : i) l'avènement de la dynastie des Nguyen (1802) et la transformation de la Cité impériale en citadelle ; ii) la période coloniale et le démantèlement de la citadelle (1897)

O. Tessier a consacré une part de ses activités au projet d'établissement d'un bureau de liaison de l'ESEO à Ho-Chi-Minh ville. Celui-ci concrétise une réflexion collective menée depuis plusieurs années quant aux moyens à mettre en œuvre pour valoriser au mieux les expériences de recherche et de coopération institutionnelles acquises depuis plus de quinze ans tout en restant en phase avec la réalité des mutations sociopolitiques du Vietnam contemporain et les potentialités scientifiques locales.

L'originalité qui fait la force du projet d'implantation réside dans la proposition de création d'un partenariat privilégié associant organiquement un pôle scientifique ESEO/EPHE et la représentation locale de l'AFD. Il est centré sur un programme scientifique pluridisciplinaire se déclinant en 2 volets permettant de fédérer une large communauté de chercheurs et d'étudiants-chercheurs vietnamiens, français et étrangers :

- 1^{er} volet - Du delta à l'État : intégration nationale, dynamiques locales
 - Axe 1. Archéologie et histoire ancienne : les premières sociétés hydrauliques du delta.
 - Axe 2. L'hydraulique comme vecteur de migration : contacts et dépendance.
 - Axe 3. Histoire des campagnes et de la paysannerie de 1954 à nos jours.
 - Axe 4. Gestion de l'eau : intervention centrale et initiatives locales.
 - Axe 5. Politique de renouveau (doi moi) : l'épreuve de l'hydraulique.
- 2nd volet - Le Mékong : du fleuve à l'avenir du delta
 - Axe 1. Histoire climatique et environnementale .
 - Axe 2. Perceptions des changements climatiques contemporains et de leurs impacts potentiels.
 - Axe 3. Commission du Mékong : quelles possibilités pour une gestion régionale raisonnée ?

Concrètement, cette implantation commune pourrait bénéficier de la mise à disposition d'une villa appartenant au Consulat général de France. Il s'agit de vastes locaux en parfait état et situés en plein centre-ville.

Enseignement

Dans le cadre de la préparation de ce projet, O. Tessier a été amené à effectuer en 2009 plusieurs missions d'identification à Ho-Chi-Minh ville (cf. note : Projet d'implantation d'un bureau de liaison à Ho-Chi-Minh ville associant le pôle scientifique EFEO/EPHE et la représentation locale de l'AFD).

« Ethnologie et archives : l'approche du terrain par les sources écrites », séminaire EFEO-EPHE, Maison de l'Asie, Paris, 10 décembre 2009.

« La réforme agraire en République démocratique du Vietnam », séminaire EFEO-EPHE, Maison de l'Asie, Paris, 17 décembre 2009.

« Sur les notions de normes et de transgression des normes en anthropologie sociale », Master management des organisations, université nationale des sciences sociales, Hanoi, 14 octobre 2009.

Coorganisateur avec Christian Culas (IRSEA-CNRS) et Claude Arditi (EHESS) de l'« Atelier sur les méthodes d'enquêtes en socio-anthropologie : théorie et mise en pratique sur le terrain », troisième université d'été en sciences sociales et humaines, FSP2S-ASSV, Tam Dao, 21-26 septembre 2009

Publications
Chapitres d'ouvrages

TESSIER, Olivier, (2009), « Penser les autres – Tu duy ve *nhung ka khac* », introduction à l'édition vietnamienne de *Tristes Tropiques – Nhiet doi buon* de Claude Lévi-Strauss, nha xuất bản Tri Thuc, Hanoi, pp. VIII-XXIV.

TESSIER, Olivier, (2009), « Systèmes d'échange et réciprocité dans une société villageoise : l'identification de réseaux sociaux au travers de la circulation de biens matériels et immatériels », actes de la seconde université d'été en sciences sociales et humaines, FSP2S-ASSV, nha xuất bản The Gioi, Hanoi, pp. 103-123.

TESSIER, Olivier, et , Culas C., (2009), « Formation en sociologie et anthropologie : méthode et flexibilité, enquêtes de terrain et organisation du recueil des données », actes de la seconde université d'été en sciences sociales et humaines, FSP2S-ASSV, nha xuất bản The Gioi, Hanoi, pp. 241-293.

Articles

TESSIER, Olivier, (2010), « Le “grand bouleversement” (*long troi lo dat*) : regards croisés sur la réforme agraire en République démocratique du Vietnam », *BEFEO* 95 (2008), Paris, (à paraître).

TESSIER, Olivier, (2010), « Aperçu de la dynamique d'aménagement hydraulique du delta du fleuve Rouge sous la dynastie des Nguyen », *Aséanie*, Bangkok, (à paraître).

TESSIER, Olivier, (2009), « Don (*giup do*) et réciprocité dans une société villageoise du nord du Vietnam : entre solidarité et dépendance » *Moussons*, numéro spécial *Vietnam Histoire et perspectives*

Rapports de mission

contemporaines, n° 13-14, C. Culas et J.-F. Klein (éd.), (4^e trimestre 2009), p. 205-242.

TESSIER, Olivier, (2010), rapport d'évaluation pour l'ICOMOS, « Vietnam – Central Sector of the Imperial Citadel of Thang Long – Hanoi ».

TESSIER, Olivier, et, DOLFUS, Véronique, *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, rapport de mission n° 4 (19 au 29 avril 2010).

TESSIER, Olivier, et DOLFUS, Véronique, *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, rapport de mission n° 3 (4 au 8 janvier 2010).

TESSIER, Olivier, DOLFUS, Véronique, et HEMMET, Christine, (2009), *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, rapport de mission n° 2 (21 au 27 octobre 2009).

TESSIER, Olivier, et, HEMMET, Christine, *Musée de l'ancienne Cité impériale de Thang Long*, rapport de mission n° 1 et dossier muséographique détaillé (juillet 2009).

TESSIER, Olivier, *Projet d'implantation d'un bureau de liaison à Ho-Chi-Minh ville associant le pôle scientifique EFEO/EPHE et la représentation locale de l'AFD*, décembre 2009.

**Manifestations
scientifiques
Participation avec
communication
scientifique**

TESSIER, Olivier, (2010), « A Perspective on the Dynamics of hydraulics management in the Red River Delta before the Colonial Intervention », *Environmental Change, Agricultural Sustainability, and Economic Development in the Mekong Delta of Vietnam conference*, Can Tho University, Can Tho, 25-27 March 2010.

TESSIER, Olivier, (2009), « De la prise de la Citadelle de Hanoi (1873) à son démantèlement (1897) : destructions et transformations de l'espace urbain », *1000 nam vua trieu Ly va Kinh do Thang Long*, Hanoi, 21 novembre 2009.

TESSIER, Olivier, (2009), Conférence-débat à l'occasion de la publication de la version vietnamienne de *Tristes Tropiques – Nhiet doi buon* de Claude Lévi-Strauss, L'Espace centre culturel français, Hanoi, 23 octobre 2009.

Exposition

TESSIER, Olivier, et LE FAILLER, Philippe, (2009), « *Faits et gestes – Citadins et paysans au début du XX^e siècle* » d'après l'ouvrage d'Henri Oger *Technique du peuple Annamite*, musée d'ethnographie du Vietnam, du 09 septembre au 15 décembre 2009.

Olivier VENTURE
(d'août à novembre 2009)

**Programme de
recherche personnel**

Le programme intitulé « Les inscriptions sur bronze et leur contexte : l'exemple de la province du Henan du ^{xiii}^e au ⁱⁱⁱ^e siècle avant notre ère » étudie l'évolution des inscriptions sur bronze entre le ^{xiii}^e au ⁱⁱⁱ^e siècle. av. n.è, en parallèle avec les milieux dans lesquels (ou pour lesquels) ces inscriptions ont été produites. Durant la seconde partie de son séjour en délégation au Centre de Pékin, Olivier Venture, directeur d'études de l'EPHE, a complété sa documentation et poursuivi son travail sur la base de données d'inscriptions sur bronze, grâce en particulier aux matériaux présentés dans les expositions archéologiques de premier plan qui ont été organisées à Pékin à l'automne 2009, à l'occasion du 60^e anniversaire de la République populaire de Chine et aux visites dans des conditions exceptionnelles des salles d'exposition de l'institut d'archéologie de l'Académie des sciences sociales où sont conservés de nombreux bronzes anciens, dont une partie de ceux provenant de la célèbre tombe de Fu Hao (Anyang, province du Henan). Les déplacements en province lui ont permis d'observer des bronzes découverts dans d'autres régions que le Henan et de collecter ainsi de nombreuses données qui éclairent la spécificité des pièces provenant de la province du Henan.

Grâce à la base de données considérablement augmentée pendant la durée de son séjour, O. Venture a pu mettre en évidence des tendances propres à certaines régions, dont la description et l'analyse feront l'objet de plusieurs articles en préparation. Les missions de terrain sur différents sites ont aussi permis de mieux appréhender le contexte archéologique des inscriptions étudiées, soit celui de cimetières aristocratiques, généralement liés à des cités et de replacer l'évolution de la pratique de l'inscription à l'Âge du Bronze dans le contexte urbain qui est le sien.

Missions de terrain

Les 4 et 5 novembre 2009 : déplacement à Xi'an (province du Shaanxi) en compagnie du Professeur Pascal Vernus, conférencier invité à Pékin dans le cycle des conférences du Centre EFEO, « Histoire, archéologie et société ».

**Missions hors
terrain de recherche
(invitation par une
université, etc.)**

Visite du musée de la province du Shaanxi qui renferme une des plus belles collections de bronzes antiques de Chine, dont de nombreuses pièces exhumées ces dernières années au cours de fouilles archéologiques.

Visite du musée du site du tombeau du Premier Empereur organisée par le Professeur Cao Wei, conservateur du musée et actuel responsable des fouilles du site.

Le 7 novembre 2009 : déplacement à Shanghai, en compagnie du Professeur Pascal Vernus invité par le centre de recherches en paléographie et sur les documents exhumés de l'université de Fudan.

Visite des collections de bronzes du musée de Shanghai qui compte également parmi les plus importantes collections de Chine, en particulier en raison de nombreuses pièces exceptionnelles récemment achetées par le musée sur le marché des antiquités.

Le 26 septembre 2009 : invitation à participer au colloque « Les premières cités et l'apparition de l'écriture », organisé au musée d'archéologie de Nice-Cemenelum.

17 octobre 2009 : invitation à participer à un workshop autour d'un projet de publication d'un dictionnaire de la langue des Zhou occidentaux (env. 1050-771 av. n. è.), à l'université de Chicago.

Le 18 octobre 2009 : recherches documentaires à la bibliothèque de l'université de Chicago, dans le cadre d'un travail de collaboration avec l'université de Wuhan évoqué dans le précédent rapport.

Le 22 octobre 2009 : recherches documentaires à la bibliothèque de l'East Asian Library and Gest Collection de l'université de Princeton, toujours dans le cadre du travail de collaboration avec l'université de Wuhan.

Le 25 octobre 2009 : invitation à donner une conférence dans le cadre de l'*Early China Seminar* de l'université de Columbia (New York).

**Animation
scientifique**

Président de l'Association européenne d'étude des manuscrits chinois.

**Publications
Articles (revues à
comité de lecture)**

VENTURE, Olivier, (2009), « Looking for Chu writers habits », *Asiatische Studien / Études asiatiques* vol. LXIII – 4, p. 943-957.

VENTURE, Olivier, (2009), « Évolution de la forme des supports d'écriture en bois et en bambou dans l'antiquité : l'exemple des inventaires funéraires » [en chinois] à paraître dans la revue *Jianbo* [soie et lattes de bambou] n° 4, Shanghai, Shanghai guji chubanshe, p. 305-308.

VENTURE, Olivier, (2009), « Remarques préliminaires sur l'évolution de l'emplacement des inscriptions sur les bronzes des Shang

**Manifestations
scientifiques
Organisation
(conférences, colloques,
etc.)
Participation (avec
communication
scientifique)**

et des Zhou » [en chinois], à paraître dans la revue *Renwen Luncong*, Wuhan, Wuhan daxue chubanshe.

VENTURE, Olivier, « Nouvelle discussion sur le caractère 𠂔 figurant dans les emblèmes des lignages à l'époque des Shang et des Zhou » [en chinois], à paraître dans une publication dirigée par l'institut d'archéologie de la province du Shaanxi et le département d'archéologie de l'université de Pékin.

VENTURE, Olivier, organisation des conférences du Centre de Pékin de l'École française d'Extrême-Orient du cycle « écritures et sociétés », en collaboration avec Marianne Bujard. Pour plus de détails, voir le rapport du Centre.

VENTURE, Olivier, conférence *Les premières cités et l'apparition de l'écriture*, à Nice. Intervention sur « Cités, inscriptions et écriture la Chine antique », le 26 septembre 2009.

VENTURE, Olivier, workshop autour d'un projet de publication (*Reading Early Chinese Manuscripts: Texts, Context, Methods*, Brill) à l'université de Princeton. Communication sur le thème : « Early Chinese Palaeography and our present palaeographic tools, including issues and technics of transcription », le 23 octobre 2009.

VENTURE, Olivier, communication dans le cadre de l'*Early China Seminar* de l'université de Columbia (New York). Communication : « Inscriptions and Writing in Early China », le 25 octobre 2009.

**Autres valorisations
Intervention
(radio, télévision, etc.)**

Interview sur l'origine de l'écriture chinoise parue dans le magazine *Connexions - Le magazine de la Chambre de commerce et de l'industrie française en Chine*, n° 50 (mai-juin 2009), p. 102-105.

Le 21 septembre 2009 : interview par le représentant de l'AFP à Pékin au sujet d'un projet de réforme touchant à l'écriture chinoise moderne.

Eva WILDEN

(en détachement à l'université de Hambourg entre juillet 2008 et juin 2011)

Équipe « *Corpus du monde indien* »

Avancement des projets

Travaillant dans le domaine du tamoul classique, c'est-à-dire la littérature classique la plus ancienne, Eva Wilden s'intéresse plus particulièrement à la poésie du Cankam, avec un programme d'éditions critiques et de traductions d'anthologies. Elle étudie aussi la tradition poétique associée à ce même corpus, et conduit des recherches sur sa transmission entre le I^{er} et le XIX^e siècle.

L'édition critique avec la traduction annotée et le glossaire du *Kuruntokai* (une anthologie des poèmes d'amour en tamoul classique composée de 401 poèmes de 4 à 8 lignes) est achevée. Le manuscrit sera coédité par le Tamilmanpatippakam et l'ESEO en trois volumes (Critical Texts of Cankam Literature 2.1-3) et paraîtra à l'été 2010.

L'édition critique avec la traduction annotée et le glossaire de l'*Akananuru* (anthologie de 400 poèmes de 15 à 30 lignes) a progressé, en collaboration avec Jean-Luc Chevillard, du CNRS. La première version de la section *Kurinci* (80 poèmes) est achevée.

La collection des poèmes tamouls dévotionnels (en traduction allemande) pour une maison d'édition allemande (Insel, Verlag der Weltreligionen) est en cours. Le manuscrit devrait être remis fin 2010.

Pour le projet du groupe de recherche sur les manuscrits orientaux (« Manuskriptkulturen in Asien und Afrika », financé par la Deutsche Forschungsgemeinschaft) à Hambourg, un livre sur l'histoire de la transmission des textes du corpus Cankam est en préparation. Deux des quatre chapitres ont été rédigés. La soumission du livre pour publication est prévue fin 2011.

Missions

E. Wilden a effectué une mission en Inde entre août et septembre 2009 pour l'organisation du CTSS. Elle s'est ensuite rendue à la « World Sanskrit Conference » à Kyôto.

E. Wilden a effectué une mission en Inde en février 2010 pour la soumission du manuscrit du *Kuruntokai* et le catalogage des livres de T. V. Gopal Iyer.

Enseignement	E. Wilden a animé un séminaire sur le <i>Tirumurukarruppatai</i>, un poème dévotionnel tamoul inclus dans le <i>Pattuppattu</i> (« les dix chants longues ») dans le corpus du Cankam à l'EPHE pendant l'année scolaire 2009-2010.
Publications <i>Articles (revues à comité de lecture)</i>	WILDEN, Eva, (2009), « Canonisation of Classical Tamil Texts in the Mirror of the Poetological Commentaries. », p. 145-165, <i>Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Volume in Honour of T.V. Gopal Iyer</i>. « Collection Indologie » n° 109, IFP / EFEO, Pondichéry, 334 p. WILDEN, Eva, (2009), « Fidelity Worthy of Mullai: Meta-Poetic Games in Cankam Poetry », <i>Pandanus '09: Nature in Literature, Art, Myth and Ritual</i>, Volume 3, No. 2, pp. 75-85. WILDEN, Eva, (2009), « Depictions of Language and Languages in Early Tamil Literature – How Tamil Became Cool and Straight », <i>Histoire Épistémologie Langage</i>, 31.2, pp. 95-119. WILDEN, Eva, (2009), « Obeisance to Visnu-Tirumal: Vaisnava Transmission for a Cankam Manuscript », <i>Newsletter</i> n° 2 du projet « Manuskriptkulturen in Asien und Afrika », (sous presse).
Organisation des ateliers	WILDEN, Eva, (2009) a organisé, avec T. Lehmann, le septième CTSS (« séminaire d'été du tamoul classique »), entre le 3 et le 29 août 2009 au Centre EFEO de Pondichéry. La lecture de textes de Karaikkalammai et Antal (poètes dévotionnels shivaïtes et vishnouïtes) pendant les deux premières semaines a été suivie par un atelier international sur la <i>bhakti</i> tamoule. WILDEN, Eva, (2009) a organisé, avec Charlotte Schmid, un atelier sur le <i>Paratavenpa</i> (une version tamoule de l'épopée du <i>Mahabharata</i>), à la Maison de l'Asie à Paris du 12 au 16 octobre 2009.
Communications et conférences	WILDEN, Eva, (2009), présentation d'une communication « Nammalvar as a Master of <i>tinaimayakkam</i> – Transposition Techniques in the Akam Songs of the <i>Tiruvaymoli</i> », dans l'atelier sur la <i>bhakti</i> tamoule, organisé au Centre EFEO de Pondichéry, du 16 au 29 août 2009. WILDEN, Eva, (2009), présentation d'une communication « Indo-Aryan Loanwords in Cankam Tamil » pour la 14^e <i>World Sanskrit Conference</i> à Kyôto, du 1^{er} au 5 septembre 2009. WILDEN, Eva, (2009), a participé à un atelier sur les « colophons » organisé par le groupe de recherche « Manuskriptkulturen in Asien und Afrika », à l'université de Hambourg, du 3 au 5 décembre 2009. WILDEN, Eva, (2010), présentation d'une communication intitulée « Text Constitution and Manuscripts: the Cases of <i>Kuruntokai</i>,

Narrinai and Akananuru » à la première World Conference of Classical Tamil organisée à Coimbatore du 24 au 27 juin 2010.

DOSSIER PHOTOGRAPHIQUE



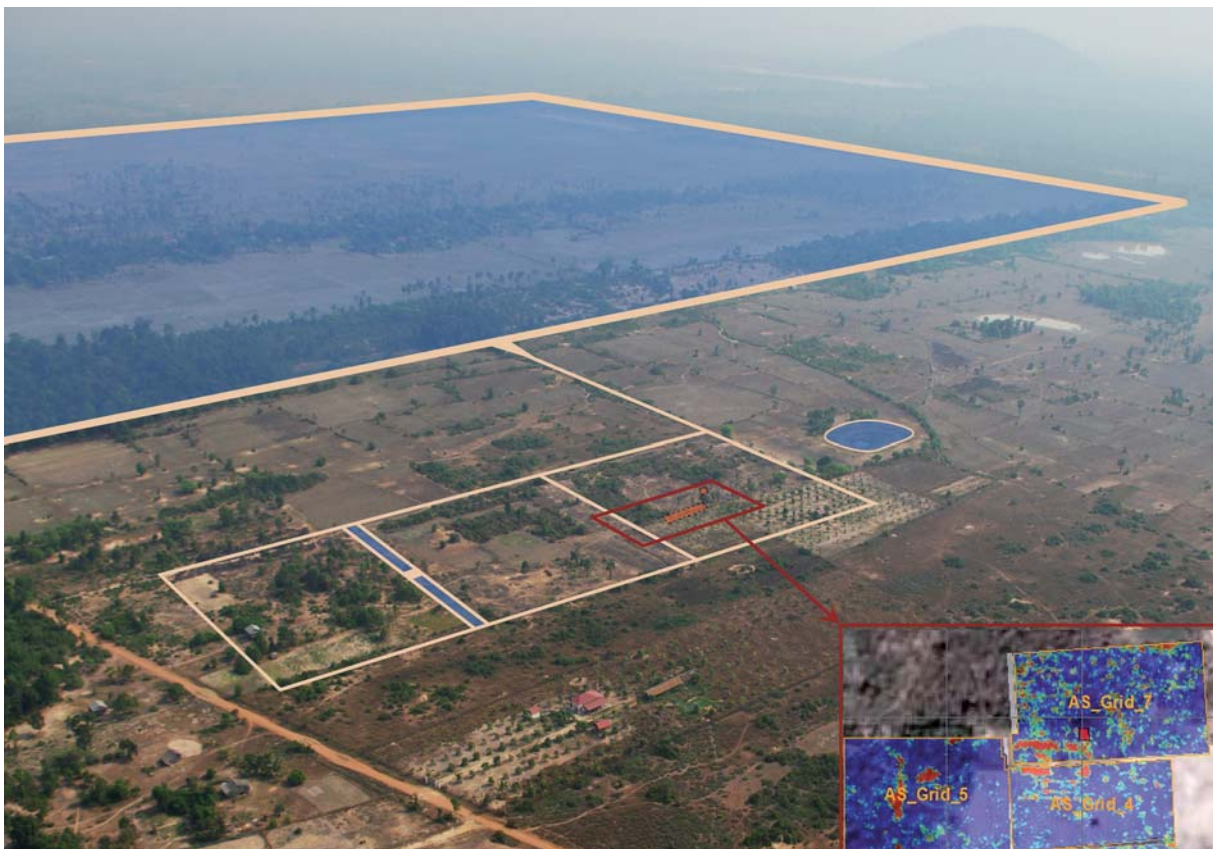
Fouilles Si Pamutung 2009 (photographie Daniel Perret)



Prise d'un estampage à Sumatra, en collaboration avec M^{lle} Khom Sreymom de l'atelier de restauration du Musée national de Phnom Penh, janvier 2010 (photographie Arlo Griffiths)



Le buffle monture de Yama, roi des morts, inventaire de la statuaire in situ du gopura II est, Prasat Thom de Koh Ker, mission archéologique Phno Damrei Sâr (photographie Éric Bourdonneau)



Prasat Komnap sud : vue aérienne, structures et résultats de prospection géoradar - campagne Yaçodharâçrama 2010 (D. Soutif, J. Estève et T. Sonnemann)



Vue aérienne du Bakong à Roluos, depuis le nord est. Noter la douve du temple -alors envahie de plantes flottantes - et la douve extérieure - largement à sec et utilisée en rizière - (photographie Christophe Pottier)



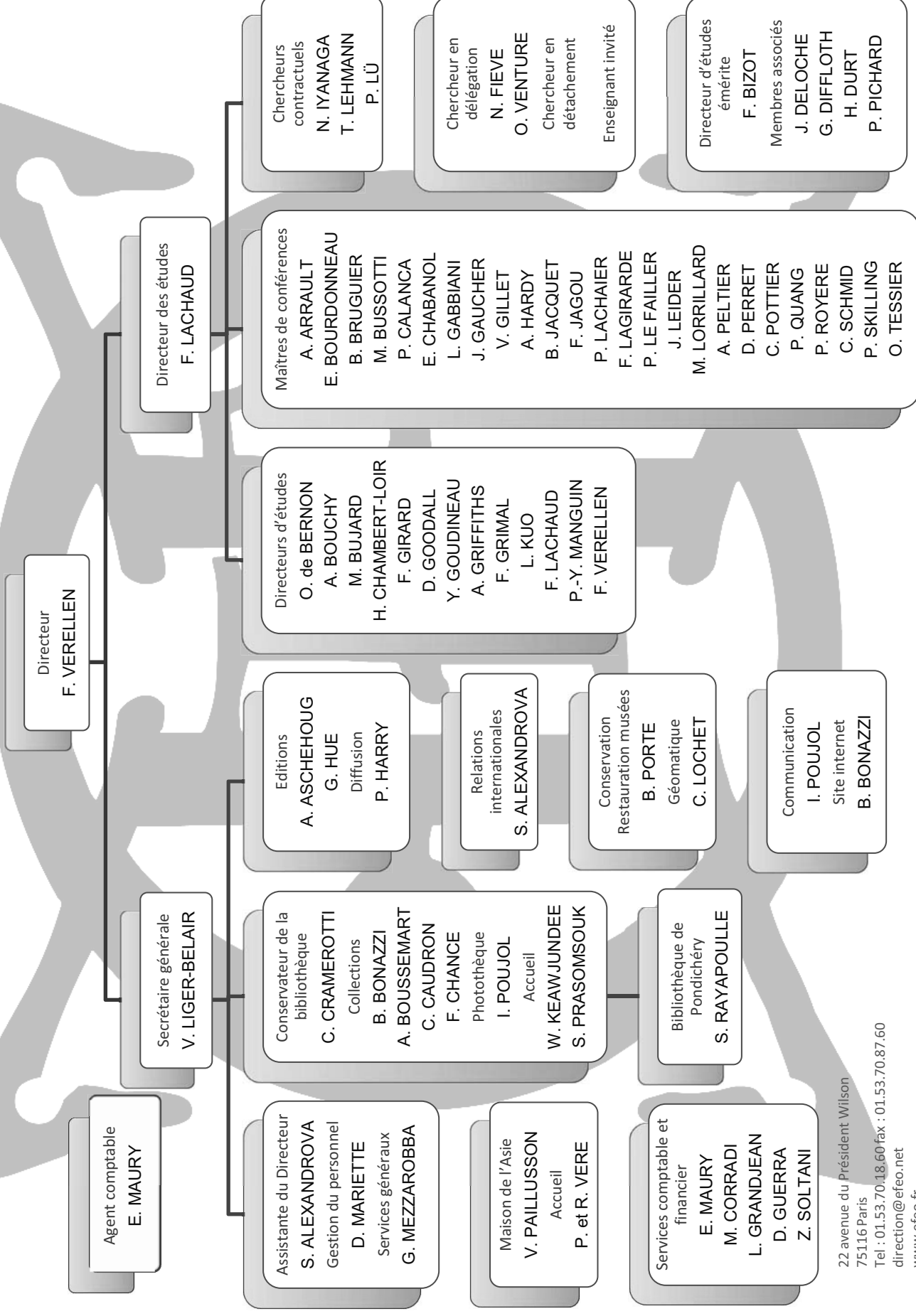
Une section de la longue muraille en terre de Quang Ngai-Binh Dinh, district de Duc Pho, province de Quang Ngai, juin 2008 (photographie Andrew Hardy)

ANNEXES



Baphuon, bas-reliefs de la porte ouest (photographie Pascal Royère)

Ecole française d'Extrême-Orient



ANNEXE 2

Composition du Conseil scientifique de l'EFE0 (mai 2010)			
17 membres statutaires			
5 membres de droit :			
M.	HETZEL	François	Directeur général de l'enseignement supérieur ou son représentant, François QUEREL, président
M.	BOURDELAIS	Patrice	Directeur chargé des sciences de l'homme et de la société au CNRS, ou son représentant
M.	LACHAUD	François	Directeur des études de l'EFE0
M.	LECLANT	Jean	Secrétaire perpétuel de l'Académie des inscriptions et belles-lettres ou son représentant, Bernard POTTIER
M.	VERELLEN	Franciscus	Directeur de l'EFE0
10 personnalités scientifiques nommées par le ministre chargé de l'enseignement supérieur en raison de leurs compétences dans les domaines correspondant aux missions de l'École			
M.	CHEVRIER	Yves	Directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS)
M.	SANJUAN	Thierry	Professeur à l'université de Paris I
M.	von FALKENHAUSEN	Lothar	Professeur à l'University of California and Los Angeles
M.	FILLIOZAT	Pierre-Sylvain	Membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres
M.	GERNET	Jacques	Membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres
M.	JARRIGE	Jean-François	Membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres
M ^{me}	LEUNG	Angela Ki Che	Directrice de recherche à l'Academia Sinica de Taïwan,
M.	ROBERT	Jean-Noël	Directeur d'études de l'École pratique des hautes études (EPHE), membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres
Mme	STEINMANN	Brigitte	Professeur à l'université de Lille 1
M.	WAQUET	Jean-Claude	Président de l'École pratique des hautes études (EPHE)
1 représentant élu des membres scientifiques de l'École			
M ^{me}	SCHMID	Charlotte	Maître de conférences à l'EFE0, titulaire
M.	MANGUIN	Pierre-Yves	Directeur d'études à l'EFE0, suppléant
1 ancien membre ayant quitté l'École depuis moins de 5 ans.			
M.	PALMER	David	Professeur à l'université de Hong-Kong

Composition du Conseil d'administration de l'EFE0 (mai 2010)			
15 membres statutaires			
4 membres de droit :			
M.	HETZEL	Patrick	Directeur général de l'enseignement supérieur ou son représentant Gilbert PUECH, président
M.	LECLANT	Jean	Secrétaire perpétuel de l'Académie des inscriptions et belles-lettres ou son représentant, Bernard POTTIER
M ^{me}	DUCHENE	Hélène	Directrice des politiques de mobilité et d'attractivité au ministère des affaires étrangères et européennes ou son représentant
M.	FUCHS	Alain	Directeur général du Centre national de la recherche scientifique ou son représentant.
6 personnalités nommées par le ministre chargé de l'enseignement supérieur :			
M.	JARRIGE	Jean-François	Membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres
M.	LABLAUDE	Pierre-André	Architecte, inspecteur des monuments historiques
M.	PAPIN	Philippe	Directeur d'études à l'École pratique des hautes études (EPHE)
M.	PEYRAUBE	Alain	Directeur de recherche au CNRS
M ^{me}	SAKAI	Cécile	Professeur à l'université Paris 7
M.	STERCKX	Roel	Président du département d'études d'Asie Orientale à l'université de Cambridge
3 représentants des personnalités siégeant au conseil scientifique et désignés par celui-ci le 02-12-08			
M.	ROBERT	Jean-Noël	Membre de l'Académie des inscriptions et belles lettres
M.	FILLIOZAT	Pierre-Sylvain	Membre de l'Académie des inscriptions et belles lettres
M.	Von FALKENHAUSEN	Lothar	Professeur à l'University of California and Los Angeles
1 représentant élu des membres scientifiques de l'École :			
M.	ROYERE	Pascal	Maître de conférences à l'EFE0, titulaire
M.	LAGIRARDE	François	Maître de conférences à l'EFE0, suppléant
1 représentant élu des personnels administratifs de l'École :			
M.	CAUDRON	Christophe	Ingénieur d'études, titulaire
M ^{me}	POUJOL	Isabelle	Ingénieur d'études, suppléant

ANNEXE 3

INDICATEURS D'ACTIVITE EFEO 2007-2010				
Activités scientifiques				
Opération donnant lieu à des rencontres scientifiques	2007	2008	2009	2010 (en cours)
Nombre de colloques et de conférences organisées (y compris dans les Centres)	70	48	52	21
Nombre de communications scientifiques (colloques, conférences...)	123	151	147	60
Nombre d'expositions organisées	3	4	5	3
Nombre d'autres valorisations de la recherche (expertise, jury, soutenances...)	21	43	44	15
Publications des chercheurs	2007	2008	2009	2010 (en cours)
Ouvrages	16	7	17	10
chapitres d'ouvrages	16	38	48	17
Direction et éditions d'ouvrages	10	17	13	9
Articles dans revues à comité de lecture	45	45	39	22
Comptes rendu	14	8	7	2
Publications électroniques	4	11	11	3
Rapports	5	11	11	7
traductions	6	2	4	1
Autres publications et valorisations (articles de presse, vulgarisation)	17	23	33	11

ANNEXE 4

INDICATEURS D'ACTIVITE EFEO				
2007-2008-2009				
Bibliothèque et documentation				
Bibliothèque	2007	2008	2009	Évolution 2008/2009
Nombre total de volumes (Paris)	89 893	91 976	94 641	3%
Nombre total de périodiques (Paris)	1 720	1 754	1 774	1%
<i>dont vivants</i>	615	714	734	3%
Nombre de notices cataloguées (Paris et centres)	5 349	7 075	7 550	7%
Nombre de pages Web en ligne au 31 décembre	667	1 364	1 486	9%
Nombre de places de lecteurs (Paris)	35	36	36	0%
Nombre de postes de consultation informatique (Paris)	4	4	4	0%
Nombre d'heures d'ouverture au public (par semaine Paris)	45	45	45	0%
Acquisitions	2007	2008	2009	Évolution
Montant des acquisitions en € (Paris et centres)	64 712	64 712	70 000	8%
Nombre de documents achetés (Paris)	2 273	2 823	2 665	-6%
Nombre de documents reçus en échange (Paris)	655	417	223	-47%
Nombre de documents reçus en don (Paris)	738	1 042	1 147	10%
Archives scientifiques (Paris)	2007	2008	2009	Évolution
Nombre total de documents photographiques traités	10 096	14 859	11 862	-20%
Nombre total de documents graphiques : cartes, plans et estampages traités	385	10 143	12 126	20%
Nombre de consultation (par an, Paris)	7 365	6 874	7 553	10%
Lecteurs (Paris)	2007	2008	2009	Évolution
Nombre total de lecteurs inscrits	3 220	3 844	4 383	14%
Nombre moyen de lecteurs sur place par jour	22	22	22	0%
Taux de fidélisation en %	80	80	85	6%

ANNEXE 5

INDICATEURS D'ACTIVITE EFEO			
2009			
Diffusion et Édition			
Diffusion Paris	2008	2009	Evolution
Nombre d'exemplaires vendus	1 753	2 201	26%
Nombre d'exemplaires diffusés gratuitement	257	912	255%
Nombre d'exemplaires échangés (envoyés)	280	98	-65%
Nombre d'ouvrages en stock	81 451	83 509	3%
Chiffre d'affaire brut réalisés en en €	50 103 €	69 568 €	39%
Edition	2008	2009	Evolution
Nombre de monographies éditées (Paris)	4	2	-50%
Nombre de périodiques édités (Paris)	2	0	-100%
Nombre de monographies éditées (Centres)	27	19	-50%
dont coéditions	10	10	0%
Nombre de périodiques édités (Centres)	6	3	-50%

ANNEXE 6

Les ressources humaines

Personnels rémunérés par l'EFEO (en ETPT) Décembre 2008	Enseignants- Chercheurs	Autres personnels		Total
		Vacataires	Autres	
Personnels sur carte budgétaire (État)	42		23	65
Personnel sur contrat de droit local (étranger)			69,5	69,5
Vacataires en France		3		3
Personnel sur contrat local : Baphuon et MAE			300	300
Total	42	3	392,5	437,5

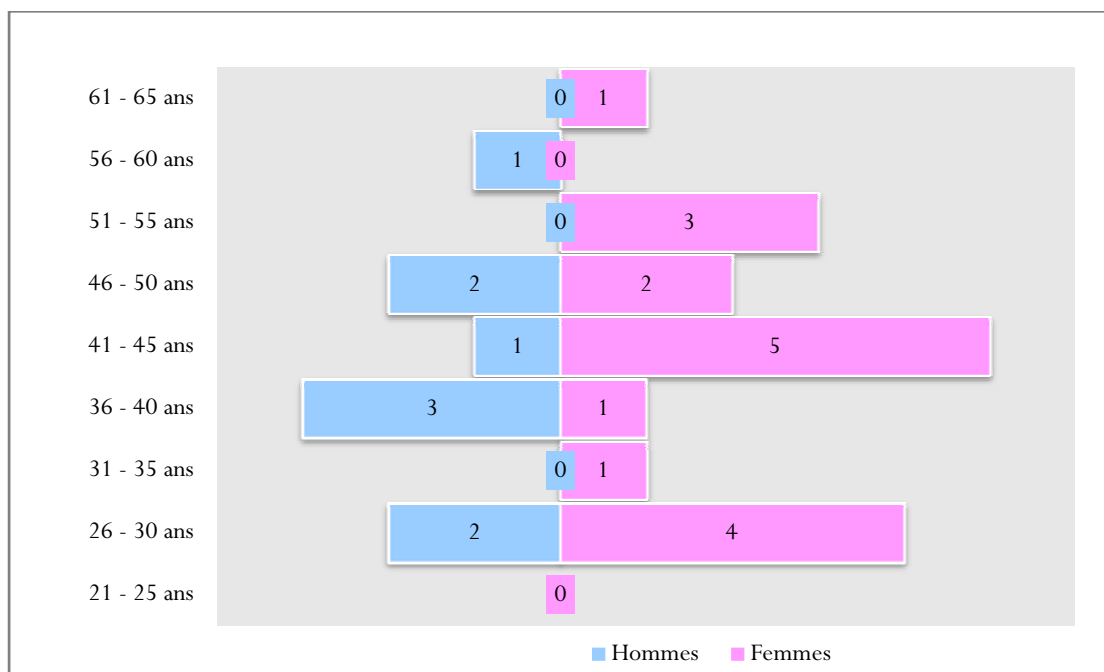
Situation des emplois locaux (droit local étranger) dans les centres EFEO. Décembre 2009		
Pays	Ville	Nombre d'emplois occupés
Birmanie	Yangon	1
Cambodge	Phnom Penh	8
	Siem Reap	14,5
Chine	Pékin	1
	Hongkong	0
Corée	Séoul	0,5
Inde	Pondichéry	19
	Pune	0,5
Indonésie	Jakarta	3
Japon	Kyôto	1
	Tôkyô	0
Laos	Vientiane	6,5
Malaisie	Kuala-Lumpur	1
Taiwan	Taipei	0,5
Thaïlande	Bangkok	1
	Chiang Mai	5
Vietnam	Hanoï	7
TOTAL		69,5

Les enseignants-chercheurs au 31 décembre 2009

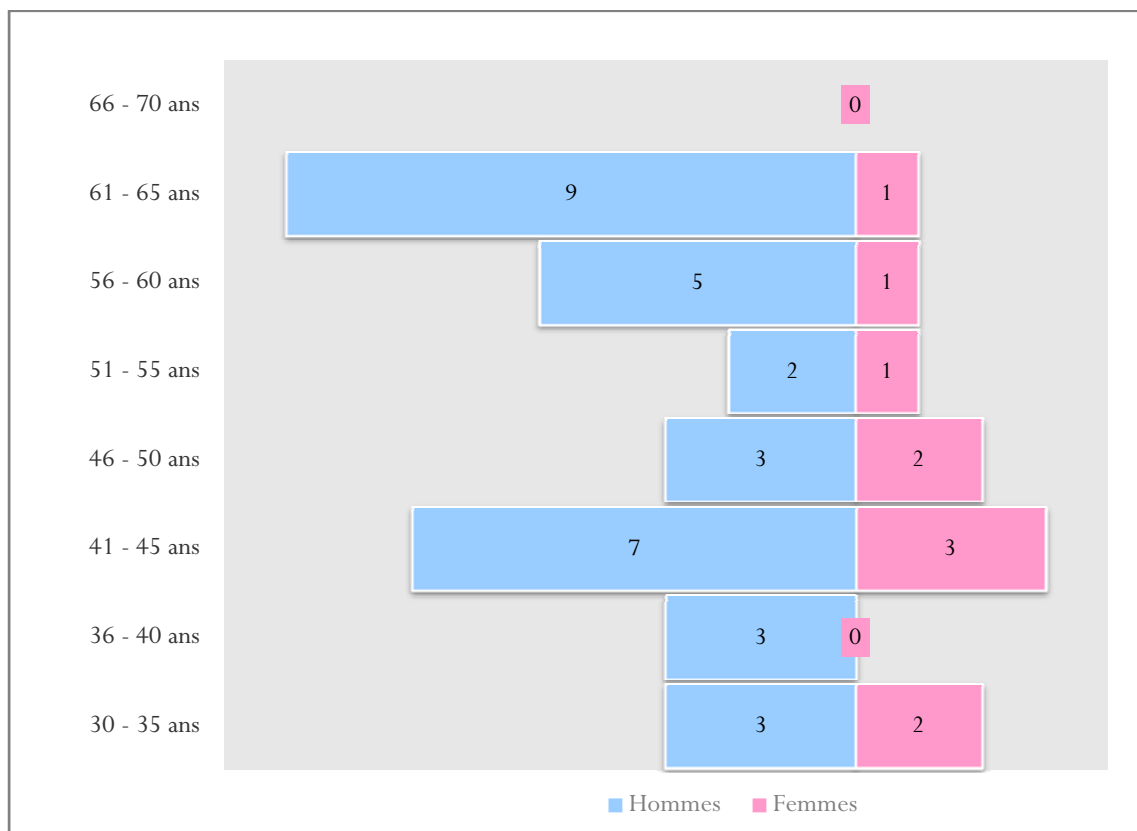
Noms	Prénoms	Grade	Affectation
ARRAULT	Alain	MCF	France
BERLIET	Ernelle	Contractuelle	Thaïlande
BOUCHY	Anne	DE	France
BOURDONNEAU	Eric	MCF	Cambodge
BRUGUIER	Bruno	MCF	France
BUJARD	Marianne	DE	Chine
BUSSOTTI	Michela	MCF	France
CALANCA	Paola	MCF	France
CHABANOL	Élisabeth	MCF	Corée du Sud
CHAMBERT-LOIR	Henri	DE	Indonésie
de BERNON	Olivier	DE	France
FIEVÉ	Nicolas	Délégation	Japon
GABBIANI	Luca	MCF	Taiwan
GAUCHER	Jacky	MCF	Cambodge
GIRARD	Frédéric	DE	France
GILLET	Valérie	MCF	Inde
GOODALL	Dominic	DE	Inde
GOUDINEAU	Yves	DE	Grande-Bretagne
GRIFFITHS	Arlo	DE	Indonésie
GRIMAL	François	DE	Inde
HARDY	Andrew	MCF	Vietnam
IYANAGA	Nobumi	Contractuel	Japon
JACQUET	Benoît	MCF	Japon
JAGOU	Fabienne	MCF	France
KUO	Li-Ying	DE	France
LACHAIER	Pierre	MCF	France
LAGIRARDE	François	MCF	Thaïlande
LE FAILLER	Philippe	MCF	Vietnam
LEHMANN	Thomas	Détaché	Inde
LEIDER	Jacques	MCF	Thaïlande/Birmanie
LORRILLARD	Michel	MCF	Laos
MANGUIN	Pierre-Yves	DE	France
PELTIER	Anatole	MCF	Thaïlande
LU	Pengzhi	Contractuel	Hong-Kong
PERRET	Daniel	MCF	Indonésie/Malaisie
POTTIER	Christophe	MCF	Cambodge/Australie
QUANG	Po Dharma	MCF	France/Malaisie
ROYERE	Pascal	MCF	Cambodge
SCHMID	Charlotte	MCF	France
SKILLING	Peter	MCF	Thaïlande
SOUTIF	Dominique	Contractuel	Cambodge
TESSIER	Olivier	MCF	Vietnam
THOTE	Alain	Délégation	Chine
VENTURE	Olivier	Délégation	Chine
WILDEN	Eva	MCF	Allemagne

DE : Directeur d'études de l'EFEO ; MCF : Maître de conférences de l'EFEO

Pyramide des âges des personnels administratifs de l'EFEO (Mai 2010)



Pyramide des âges des enseignants-chercheurs de l'EFEO (Mai 2010)



ANNEXE 7

Immobilier

Surfaces occupées et régime juridique des implantations de l'ESEO en France et en Asie

Site / Centre PAYS	Surface du terrain (m²)	Surface SHON + garages (m²)	Nombre de bâtiments <i>Régime juridique</i>
Maison de l'Asie Paris France		1 071	1 <i>Affectataire secondaire (propriété de l'Etat)</i>
Entrepôt de Coignières France	345	492	1 <i>Propriétaire</i>
Siem Reap CAMBODGE	8 073	1 512	5 <i>Mise à disposition gratuite du terrain, propriétaire des bâtiments</i>
Phnom Penh CAMBODGE		313	3 <i>Mise à disposition gratuite sans titre</i>
Bangkok THAILANDE		80	Bureaux <i>Mise à disposition gratuite</i>
Chiang Mai THAILANDE	5 124	446	3 <i>Cession à la République française par la couronne Thai, dévolution au ministère de l'Education nationale</i>
Yangon BIRMANIE		50	Bureaux <i>Mise à disposition gratuite par l'Ambassade</i>
Vientiane LAOS	1 470	452	2 <i>Location</i>
Hanoi VIETNAM	336	472	2 <i>Bail emphytéotique de 60 ans à compter du 19 décembre 1994</i>

Pondichéry INDE	4 640	1 357	3 <i>Propriété</i>
Pune INDE		50	Bureaux <i>Location</i>
Kuala Lumpur MALAISIE		50	Bureaux <i>Mise à disposition</i>
Jakarta INDONESIE	563	301	1 <i>Location</i>
Taipei TAIWAN		28	Bureaux <i>Mise à disposition</i>
Hongkong CHINE		28	Bureaux <i>Mise à disposition</i>
Pékin CHINE		63	Bureaux <i>Location</i>
Séoul COREE		50	Bureaux <i>Mise à disposition</i>
Tôkyô JAPON		25	Bureaux <i>Mise à disposition</i>
Kyôto JAPON		136	Bureaux <i>Location</i>

ANNEXE 8

Quelques éléments financiers

Les Ressources de l'EFEO en 2009

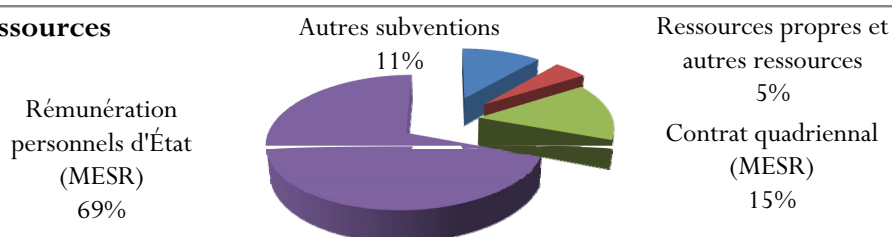
Les ressources de l'EFEO proviennent des subventions du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (MESR), de ressources propres (notamment placements des valeurs mobilières et vente de publications) et d'autres subventions (ministère des Affaires Étrangères et européennes, programme de l'Agence nationale de la recherche (ANR), dons de fondations privées...). Voir tableau ci-dessous.

Origine des ressources	Montant (€)
Subventions du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche	7 068 991
<i>dont rémunération personnels d'État</i>	<i>5 843 891</i>
<i>dont contrat quadriennal</i>	<i>1 225 100</i>
Autres subventions (MAEE, Fondations, ANR, etc.), gérées en ressources affectées	947 042
<i>dont Ministère des Affaires étrangères et européennes (y compris FSP)</i>	<i>471 203</i>
<i>Dont auto-subvention EFEO pour FSP</i>	<i>206 658</i>
<i>dont ANR</i>	<i>81 565</i>
Ressources propres et autres ressources (placement, diffusion, hébergement...)	402 688

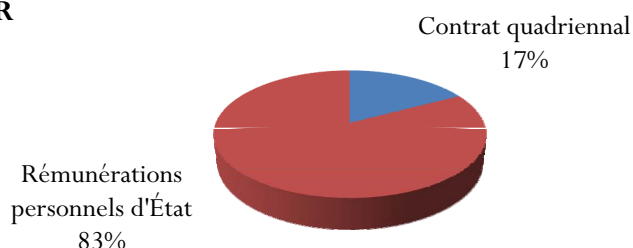
La dotation ministérielle se répartit entre les crédits destinés à la rémunération des personnels de l'État et la dotation destinée au fonctionnement. N'ayant pas de dotation globale de fonctionnement, l'École fait figurer l'ensemble de ses besoins de fonctionnement sur le seul contrat quadriennal.

Le contrat quadriennal 2008-2011 prévoit un versement annuel par le MESR de 1 245 500 € (dont 20 400 € en action Lolf 3). Cette subvention représente 46% des ressources de l'EFEO en dehors de la rémunération des personnels de l'État. Le personnel métropolitain de l'École est constitué de 23 emplois administratifs et 42 emplois d'enseignant-chercheurs, soit 65 équivalent temps plein travaillés (ETPT). Le MESR finance les dépenses relatives à ces personnels, à hauteur de 5,84 M€ au titre de l'année 2009. La rémunération des personnels État représente 83% de la dotation du MESR.

Origine des ressources



Subvention du MESR



Les dépenses de l'exercice 2009

Les dépenses de l'établissement se partagent en deux parties : les dépenses de la section de fonctionnement (comprenant les charges de personnels) et les dépenses de la section d'investissement.

La section de fonctionnement

La principale dépense de fonctionnement est constituée des rémunérations de personnels. Celles-ci représentent 72,37 % de la section de fonctionnement.

Les dépenses de personnels globalisent les rémunérations des personnels permanents (6 408 975 €), du personnel local et des vacations (683 922 €). Les dépenses de personnel local et des vacations sont financées à partir des ressources prévues dans le cadre du contrat quadriennal (358 589 €) versées par le MESR et par des subventions provenant du ministère des Affaires étrangères et européennes (MAEE) et gérées en ressources affectées (325 333 €).

Le deuxième poste de dépenses de fonctionnement, d'un montant global de 1 084 584 € regroupe les dépenses aussi diverses que les frais postaux, les frais de concours, les frais de missions, les services bancaires ou les coûts de publication.

Dans ce chapitre le compte « mission, déplacements et réceptions » est le plus important : son montant est de 535 806 €. Vient ensuite le compte « publications » : pour 165 840 €. Ces deux types de dépenses qui viennent juste après les dépenses de personnels éclairent sur la politique de

l'établissement : de nombreux déplacements pour une structure répartie sur toute l'Asie et un poste « publication » important pour un établissement qui édite et diffuse ses ouvrages à travers le monde.

Le troisième chapitre de dépense est celui des services extérieurs (336 979 €). Il s'agit des entretiens et réparations, et autres achats d'ouvrages et divers abonnements pour la Bibliothèque.

La section d'investissement

Les dépenses d'investissement ont été financées principalement par le fonds de roulement ou des subventions antérieures à 2009. Il s'agit notamment de la construction de la bibliothèque du Centre de Chiang Mai (102 000 €), de l'acquisition de matériels informatiques et licences (106 000 €), de la numérisation (36 100 €) et de l'achat de véhicules (49 000 €).

Le budget par destination de l'exercice 2009

Dans le cadre de la mise en œuvre de la LOLF (Loi organique relative aux lois de finances), l'École française d'Extrême-Orient est considérée comme un opérateur du programme « formations supérieures et recherche universitaire ». La présentation de son budget doit donc comprendre un budget de gestion, dont les destinations respectent le découpage en actions. Pour le budget 2009, une réflexion a été menée pour aboutir à une répartition des dépenses et des recettes entre ces actions de manière à s'approcher au mieux de la réalité.

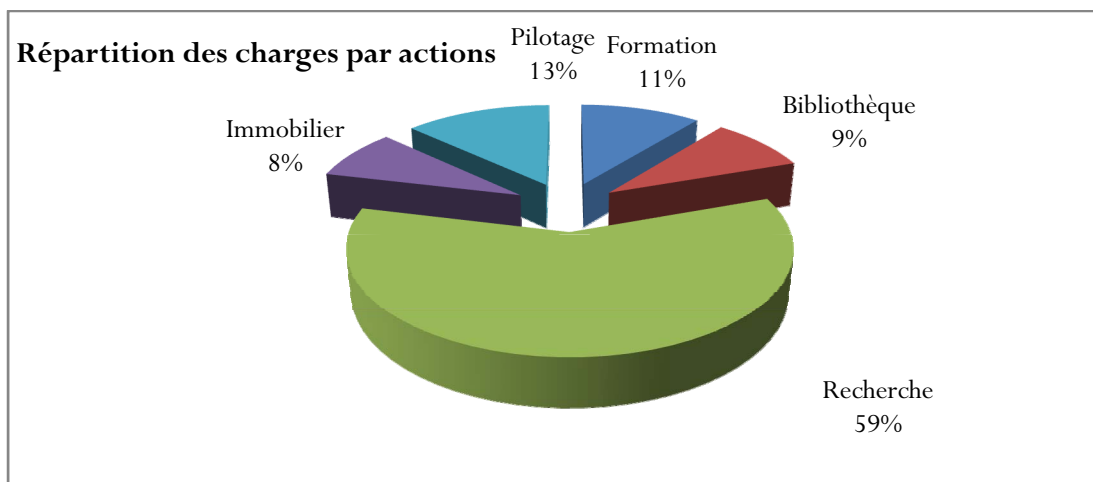
- L'action « Formation initiale et continue de niveau master » et l'action « Formation initiale et continue de niveau doctorat » prennent en compte le temps de travail des enseignants-chercheurs de l'EFEO consacré à la formation ainsi que les crédits réservés aux boursiers.
- L'action « bibliothèque et documentation » prend en compte l'ensemble des rémunérations des personnels affectés à la bibliothèque et à la photothèque (tant en France qu'en Asie) ainsi que les crédits destinés à la bibliothèque (achats, numérisation, construction d'une nouvelle bibliothèque au Centre de l'EFEO à Chiang Mai, en Thaïlande, etc.).
- L'action « Recherche universitaire en sciences de l'Homme et de la société » prend en compte la plus grande partie des rémunérations des enseignants-chercheurs et celle de l'ensemble des personnels affectés à l'édition (en France et en Asie) ainsi que les personnels scientifiques et d'accueil dans les centres de l'EFEO. Les crédits consacrés à l'édition et à la publication et l'ensemble des crédits scientifiques destinés aux équipes ainsi que les crédits inscrits en ressources affectées sont également comptabilisés dans cette action « Recherche ».
- L'action « immobilier » prend en compte la maintenance, le fonctionnement des centres en Asie et du siège parisien (Maison de l'Asie), l'entretien, la sécurité et la construction. Sont

pris également en compte les personnels locaux d'entretien et de gardiennage, ainsi que le poste parisien consacré à la gestion de la Maison de l'Asie.

- L'action « pilotage et support du programme » regroupe l'ensemble des salaires des autres personnels du siège et des personnels locaux « administratifs » et le reste des vacances effectuées en France. Les crédits consacrés à l'informatique, aux missions des personnels du siège et à la communication sont également considérés comme relevant de l'action pilotage.

A noter que le temps de travail des 42 enseignants chercheurs de l'EFEO a été réparti entre 4 actions distinctes : la formation au niveau Master (estimée à 11%), la formation au niveau Doctorat (estimée à 7,8 %), la recherche (estimée à 73,2 %) et le pilotage (estimé à 8%) – soit 20% du temps de travail des responsables des centres.

Le graphique ci-dessous illustre la répartition des charges de l'EFEO par actions, telles qu'elles ont été définies ci-dessus.



ANNEXE 9

Prix et distinctions ayant honoré des enseignants-chercheurs de l'ESEO 2009-2010

Juillet 2009

Franciscus Verellen a été élevé au grade de Chevalier de la Légion d'honneur (promotion du 14 juillet 2009)

Le Prix Hirayama de l'Académie des inscriptions et belles-lettres a été attribué à Peter Skilling pour son dernier ouvrage *Wat Si Chum Sukhothai : Art, Architecture and Inscriptions*, ainsi que pour l'ensemble de son œuvre (prix partagé avec Pierre Baptiste et Kazim Abdullaev).

Peter Skilling vient d'être nommé membre d'honneur du département des études indiennes sub-continentales (School of Languages and Cultures) de la faculté des Arts de l'université des Arts de Sydney.

Septembre 2009

Franciscus Verellen a été nommé membre du *Institute for Advanced Study* de Princeton et *Edwin C. et Elisabeth A. Whitehead Fellow* en 2009-2010.

Janvier 2010

Le Mahopadhyaya Venkataraja Sarma vient de voir sa contribution aux études sanskrites récompensée par le prix Parikshit 2009. Ce prix, du nom du dernier roi de Cochin, lui-même savant logicien, lui a été conféré par le Centre for Heritage Studies, Royal Hill Palace, Tripunitura, au Kérala.

ANNEXE 10

Le Séminaire de l'EFEO à Paris

PROGRAMME 2009 - 2010

- 21 septembre 2009

François Lachaud (EFEO)

Présentation de l'ouvrage dirigé par Peter Skilling *Le bouddhisme en Asie : Images et Imaginations* (coédition EFEO/Musée Guimet), actes du premier cycle des conférences Iéna.

- 23 octobre 2009

Jenny F. So (directrice de l'Institut de sinologie de l'université chinoise de Hongkong)

« Antiques in Antiquity: Early Chinese Looks at their Past »

- 23 novembre 2009

Chen Chao-jung (Institut d'histoire et de philologie de l'Academia Sinica)

« Gender, Status and Wealth , An Investigation based on Shang ans Zhou Bronzes and Burial Items »

- 14 décembre 2009

Bérénice Bellina (CNRS)

« Khao Sam Kaeo ou l'émergence d'une ville cosmopolite en Thaïlande péninsulaire, à la croisée des routes de la baie de Bengale à la mer de Chine, au cours du premier millénaire avant notre ère »

- 18 janvier 2010

Christine Hawixbrok

« Recherches récentes sur le Sud-Laos »

- 11 février 2010

Ines G. Zupanov (CNRS)

« Bioprospection et mission catholique en Asie portugaise aux XVI^e – XVIII^e siècles »

- 29 mars 2010

Yu-Min Lee (conservateur de la section calligraphies et peintures du Musée national du Palais, Taipei)

« Guanyin/ Avalokitesvara Veneration in China »

- 12 avril 2010

Sandrine Gill

« Le site bouddhique de Sanghol (Penjab) »

- 31 mai 2010

Dominic Goodall (EFEO)

« Quand les *agama* n'expliquent pas les images : les gardiens de porte des temples sud-indiens »

- 28 juin 2010

Philippe Papin (EPHE)

« Piété populaire et dons d'argent dans les villages vietnamiens aux XVII^e et XVIII^e siècles »

ANNEXE 11

Les Conférences Iéna

Art, archéologie et anthropologie de l'Asie

EFEO – MUSÉE GUIMET

CYCLE DE CONFÉRENCES 2009-2010

Thème

Imagerie d'Asie orientale (Chine, Japon, Viêt-Nam)

- 3 décembre 2009, Guimet
« Figures divines et démoniaques : les Ôtsu-e, peintures populaires du Japon de l'époque d'Edo »
Christophe Marquet (INALCO)
- 21 janvier 2010, Guimet
« Le dernier des géants : Kobayashi Kiyochika (1847-1915) et les images de la mélancolie urbaine »
François Lachaud (EFEO)
- 4 février 2010, Guimet
« D'un statut l'autre : du Japon à l'Europe, destins multiples de l'estampe ukiyo-e »
Hélène Bayou (Musée Guimet)
- 30 mars 2010, EFEO
« Late-Ming erotic book illustrations and the origins of ukiyo-e prints »
Soren Edgren (Princeton University)

- 29 avril 2010, Guimet
« Le temps en image : le calendrier chinois du IX^e siècle à nos jours »
Alain Arrault (EFEO)
- 11 mai 2010, EFEO
« New Year Prints from Yangliuqing during the 1930s »
James Flath (Western Ontario University)
- 3 juin 2010, Guimet
« Décrire, interroger, convaincre : les figures de la vie ordinaire dans l'imagerie vietnamienne »
Philippe Papin (EPHE)
- 24 juin 2010, EFEO
« Colonial Resistance as Seen by Vietnamese Graphic Artists from the 1950s »
Nora Taylor (School of the Art Institute of Chicago)

Grâce au soutien de

LVMH / Moët Hennessy, Louis Vuitton

LVMH
MOËT HENNESSY • LOUIS VUITTON